



891.43905

168 H 4

( URD )

40346

JAMIA RURAL INSTITUTE  
LIBRARY

**Jamia Millia Islamia, New Delhi-25.**

~~CONFIDENTIAL~~

This book should be returned on or before  
the date last stamped.

576 04

**Acc. No.**

# ۲۸ اُردو انجمن ترقی اُردو (ہند) کا سہ ماہی رسالہ

ایڈیٹر۔ عبدالحق

×

شائع کردہ  
انجمن ترقی اُردو (ہند) دہلی

# اُردو

- ۱۔ یہ انجمن ترقی اردو کا سہ ماہی رسالہ جنوری، اپریل، جولائی اور اکتوبر میں شائع ہوا کرتا ہے۔
- ۲۔ یہ خالص ادبی رسالہ ہے جس میں زبان اور ادب کے مختلف شعبوں اور پہلوؤں پر بحث ہوتی ہے۔ حجم کم از کم ڈیڑھ سو صفحے ہوتا ہے اور اکثر زیادہ۔
- ۳۔ قیمت سالانہ محصول ڈاک وغیرہ ملا کر سات روپے۔ نمونے کی قیمت ایک روپیہ بارہ آنے۔
- ۴۔ مصامیں وغیرہ کے متعلق ڈاکٹر مولوی عبدالحق صاحب آفریدی سکریٹری انجمن ترقی اردو (ہند) ۱۰، دریا کنج۔ دہلی سے خط و کتابت کرنی چاہیے اور رسالے کی خریداری اور دیگر انتظامی امور کے متعلق منیجر انجمن ترقی اردو (ہند) دہلی کو لکھنا چاہیے۔

المشترک

## انجمن ترقی اردو (ہند)، دہلی

### نرخ نامہ اجرت اشتہارات 'اردو'

چار بار کے لیے	ایک بار کے لیے	ہالم
۲۰ روپے	۸ روپے	د۔ ہالم یعنی پورا ایک صفحہ
۱۵ روپے	۴ روپے	۱۱۔ ہالم (آدھا صفحہ)
۸ روپے	۲ روپے ۴ آنے	۱۲۔ ہالم (چوتھائی صفحہ)

جو اشتہارات چار بار سے کم چھپوائے جائیں گے ان کی اجرت کا ہر حال میں پیشگی وصول ہونا ضروری ہے، البتہ جو اشتہارات چار یا چار سے زیادہ بار چھپوائے جائیں گے ان کے لیے یہ رعایت ہوگی کہ مشہور نصف اجرت پیشگی بھیج سکتا ہے اور نصف چاروں اشتہار چھپ جانے کے بعد۔ منیجر کو یہ حق حاصل ہوگا کہ سبب بتائے بغیر کسی اشتہار کو شریک اشاعت نہ کرے یا اگر کوئی اشتہار چھپ رہا ہو تو اس کی اشاعت کو ملتوی یا بند کر دے۔

المشترک

## انجمن ترقی اردو (ہند)، دہلی



# اُردو

نمبر ۱

جنوری سنہ ۱۹۴۴ء

جلد ۲۴

انجمن ترقی اُردو (ہند) دہلی

کا

سہ ماہی رسالہ

مقام اشاعت :- دہلی

---

سید صلاح الدین جمالی میجر انجمن نے جید پریس بلی ماران دہلی میں چھپوا کر  
دفتر انجمن ترقی اُردو (ہند) دہلی سے شائع کیا

---

# اُردو

جلد ۲۴

جنوری سنہ ۱۹۴۴ء

نمبر ۱

## فہرست مضامین

نمبر شمار	مضمون	مضمون نمبر	صفحہ
۱	ایک قدیم اُردو شاعر راجا رام	جناب سید ظہیر الدین صاحب اُستاد گورنٹ کالج امروٹلو	۱
۲	مصنفان کی بعض ادبی انجمنیں اور شعرا	نوشتہ آملے جلال ہائی ترجمہ جناب قحی لکھنوی	۱۰
۳	سر سید کے لکچر	سید رشید الحسن صاحب ایم۔ اے	۲۳
۴	اُردو کی نشوونما میں میرٹھ کا حصہ	جناب حسن یحییٰ صاحب عدیب ایم۔ اے ایل ایل بی علیگ	۶۳
۵	خطبہ صدارت گل ہند اُردو کالفرنس { ناگ پور	دواب صدربار جنگ مولانا حبیب الزمان { صاحب شروانی	۸۳
۶	رپوٹ..... انجمن ترقی اُردو	عبدالحق	۹۴
۷	اصلاح رسم الخط	سید ہاشمی فرید آبادی	۱۰۳
۸	سہ ماہی تبصرو	جناب حیات اللہ انصاری صاحب	۱۲۱
۹	تبصرے	ایڈیٹر و دیگر حضرات	۱۳۹

# ایک قدیم اُردو شاعر راجارام

(از جناب سید ظہیر الدین صاحب ملی استاد گوہر منٹ کالج، احمد آباد)

ہندستان کے سہمان سیاسی فاتحوں سے پہلے روحانی فتح شاہی دکن میں مورچے باندھ چکے تھے انہیں عوام کے دلوں پر فتح حاصل کرنی تھی اس لیے ان دانش مندوں نے تیر و تبر سے کام نہیں لیا بلکہ تیغ زبان سے عوام کو رام کیا۔ چوں کہ دل کی ترجمان زبان ہو لہذا ان بزرگان دین کو پہلے عوام کی زبان یکھنے کی ضرورت پیش آئی لیکن اس بازاری زبان میں ابھی اتنی قدرت نہیں تھی کہ ہر خیال کی ترجمانی کی غرض پاری کر سکے جس سے مبلغین کا مقصد برائے لہذا ان مبلغین نے اپنی ضروریات کے مطابق زبان کو ڈھالنا شروع کیا اور قیس سورجے میں اُردو اس قابل ہو گئی کہ اس کے سر پر نظم و نثر کا بار ڈال دیا گیا۔ اس طرح اُردو کی ادبی انکیس ہوئی اور اس انفریں خصوصاً گجرات میں باجن، گام دھنی، خوب محمد چشتی، محمد دریا کی وغیرہ کے نام قابل ذکر ہیں۔ انفریں سنیائے کرام نے جو خدمات انجام دی ہیں وہ تاریخ ادب اُردو کی ابتدائی کڑیاں ہیں۔

گیارہویں صدی ہجری کے اواخر میں جب دلی گجراتی نے ہوش سنبھالا تو انھوں نے خانقاہوں کی اس پردیش کردہ حسینہ میں کچھ ایسے معشوقانہ انداز پاسے کہ اس پر دوسرے ڈالے اور آخر اس کو لباس ریختہ میں طہوس کر کے کچھ اس طرح پیش کیا کہ اس پر ہزاروں نظریں اٹھنے لگیں ہر صاحب ذوق اسے اپنا معشوق سمجھ کر سینے سے لگالے گا، شر و سخن کی مجلسیں گرم ہونے لگیں اور شرابے ریختہ گو میں مقابلے بھی شروع ہو گئے۔ یہ دور عموماً دلی و اشرف کا دور کہلاتا ہو اس میں گجرات و دکن میں متعدد شاعر گزرے ہیں جن میں سے راجارام، گجرات

کے ایک شاعر گم نام ماجارام کو پیش کرنے کا فخر حاصل کرتا ہوں۔

عرصہ دہائے بزرگوں کی ربانی سنا کرنا تھا کہ کج سے دو ڈھائی سو سال قبل سورت (گجرات) میں دو ہندو ریختہ گو شاعر ماجارام اور جینی پرشاد گزرے ہیں جن کا کلام نایاب ہو اور ماجارام کے متعلق کہا جاتا تھا کہ وہ مشہور بہ اسلام ہوا مگر ظاہر ہندی ہندوؤں کی سی رکھتا تھا اور اسی کے ساتھ ایک واقعہ بیان کیا جاتا تھا کہ جب ماجارام کا انتقال ہو گیا تو اس کے واقف راز دو مسلمان دوست (جو شاعر تھے) اس کی لاش کو اس کے مکان سے لے آئے اور تجہیز و تکفین کے بعد خواجہ سید جمال الدین قدس سرہ کی خانقاہ میں کسی جگہ دفن کر دیا۔ مذکورہ بالا بیان سننے کے بعد یہ سب کچھ سائل ہی مبالغہ معلوم ہوتا تھا۔ دل میں ہزار خیال گزرتے تھے کہ ہندوؤں نے اس کی لاش مسلمانوں کو لینے کیسے دی؟ ممکن ہو اس کے عزیز و اقربا نہ ہوں۔ یہ بھی ہو سکتا ہو کہ ہندو اس کے اسلام سے واقف ہوں بہر حال دل میں شبہات پیدا ہوتے تھے مگر مجھے شاعر کے کلام سے کام تھا لہذا اس کی کنوج میں لگا رہا۔ اتفاق سے ایک روز ایک دوست کے کتب خانے میں سورت کے ایک ان پڑھ شاعر کا کلام ڈھونڈ رہا تھا کہ انتشارا چند اوراق پاریزہ ہاتھ لگ گئے ان اوراق کو الٹ پلٹ کر دیکھنے کے بعد سورت کی انتہا نہیں رہی کہ وہ ماجارام کا مجموعہ کلام تھا۔

یہ نسخہ ایک مختصر مجموعہ کلام ہو اس کے ابتدائی اوراق یعنی باب الہامی تک اور درمیان میں سے بھی چند اوراق گم ہیں اسی طرح آخر کے چند اوراق گم ہیں۔ مجموعے میں صرف پچیس غزلیں پائی جاتی ہیں اور ہر غزل سات یا نو شعر سے زیادہ کی نہیں ہو۔ ایک ترجیع بند بھی ہو اس میں سات بند ہیں اور یہ مکمل ہو۔ اکثر کتابت کی غلطیاں ملتی ہیں جیسے مضبوط کو مزبوط لکھا ہو ممکن ہو اس زمانے کے رواج کے مطابق ایسا لکھا ہو بیٹے ولی اور اس سے پہلے نفع کو نفا اور منع کو منا لکھتے تھے۔ اکثر مصرعے ساکت ہیں جو کتابت ہی کی غلطی معلوم ہوتی ہو۔ خط بہت خراب ہو۔ معلوم ہوتا ہو کسی نے اصل سے نقل کیا ہو۔

ہم یہ یقینی حد پر کہہ سکتے ہیں کہ اس کا نام ماجارام تھا کیوں کہ ایسے نام ہندوؤں میں عام ہیں اور یہ کوئی تخلص نہیں ہو سکتا۔ یہ صاف ظاہر ہو کہ شاعر نے کوئی اور تخلص اختیار کرنے کے بجائے اپنا نام ہی تخلص میں استعمال کیا ہو۔ ہمیں اس کے متعلق جو کچھ معلوم ہو سکتا ہو وہ صرف ایک مختصر مجموعہ کلام

ہے۔ اس کے وطن کے متعلق کلام میں کچھ پتا نہیں چلتا ہاں زبانی روایات کی بنا پر جب تک دوسری تحقیقات ہو، ہم یہ کہہ سکتے ہیں کہ راجارام سورت کا رہنے والا تھا۔

راجارام کے کلام میں زبان کی خصوصیات عام طور پر وہی ہیں جو دلی کے دور میں پائی جاتی ہیں۔ کلام میں دلی کے دور کے مروج الفاظ و محاورے بے شمار ہیں جیسے بن، تجھ سرنی، ہور پھنی اور، گنے بھنی پاس، چن، ہن بھنی ہوا، سیس، فلک پھنی ادا، دتا دکھتا، سیتیں دے، کشیں، کوں، میں، بچن، دوجا، انجو (آنسو) اتھا (تھا)، نہٹ، سوں، موہن، دانار، سرکھن، بلہار، درس، جگ، نین، گلن رانمان، پھاندا، لگ وغیرہ سے

نہن دتے ہیں اس کے سبز خط میں	کہ جوں سبزی میں دتے ہیں ہرن سبز
تصور پنج اوس رشک چمن کے	مجھے دتا نہیں سے تا گلن سبز
جب سنی راجا بن ملکوں دکھایا ہو درس	ہفت فلک کے اوپر تب سیں ہو میرا دلع
خاص کہتے ہیں بھیج کر صلوات	جگ میں دوجا نہیں مثال گل
ہو ہو سبز اب بارغ محبت	میرے آجو کے پانی کی تری سوں
وہ اپنی محبت کے پھاندے میں ایچ	میرے دل کے تئیں کر گیا ہو شمار

تذکرہ تانیث کا بھی دہی حال ہو جو دلی کے دور میں تھا ہے

دیکھ کر شمع رو کا آرایش	آتش عشق کوں ہو افزائش
جس مجالس میں ماہ رو آدے	شمع کا وہاں نہیں ہو گنجائش
مجھے سیر گلشن خوش آتا نہیں	مدا ہو گیا جب سے گل پیریں

لفظ ساکن کو متحرک بنا دینا بھی دلی کے زمانے کی ایک خصوصیت ہو جو راجارام کے کلام میں عام ملے ہوئے پائی جاتی ہو جیسے ہے

جوش حیا کا ٹکھ پہ ترے دیکھ کر عرق	شبنم میں گل غل ہو سراپا ہوا غرق
فانی ترکیبیں بھی کثرت سے پائی جاتی ہیں ہے	

شلخ گل پُر ہو کے خشتی میں نجان او بوالہوس      نودودی ملبلوں کے تئیں دکھاتی ہو بہار  
 اس شرم میں خم پہ سے خشتی کی ترکیب باجن و کام دہنی کے دوز کی خصوصیت ہو سے  
 سخن دریا سے وحدت کا ہو گوہر      سخن میرے سخن کوں رکھ در گوش  
 پڑے کیوں کل مجھے پٹو کے بغیر از      کیا ہو عشق اس کا دل کوں بے کل  
 مت رفیقوں کے ساتھ بل گل رو      آغوش گل کوں خار ہو منقاس  
 دلی کے دوز کی ایک اور خصوصیت سندھو ذیل اشار میں پائی جاتی ہو سے  
 شمع رو کی شب کو محفل میں جھلک دکھلا گیا      اب تلک آیا نہیں وہ انتظاری ہو ہنوز  
 مہیاں ہو کر اے راجا رام ساقی نے مجھے      ایک دن بوسہ دیا وہ غاری ہو ہنوز  
 دیکھ کر آئینے میں منہ اپنا      مت غروری سے خود نمائی کر  
 واحد دہن میں وہی قدیم قاعدہ بتا ہو سے

بھنواں = محراب دیکھ تیری بھنواں کی اے قبلہ رو  
 فرشاں = باہر وہ آتا ہو سن فرشاں بچھاتی ہو بہار  
 رد چلد جگہ فارسی اضافت کو ہندی الفاظ کے ساتھ استعمال کیا ہو سے  
 گزر گمش میں اے گل پیروں کر      ہر ایک گل پر ترا نقش چوں کر  
 گزر ایک دن کیا سو اس کی بزم میں      ہوا ہو تب سستی رنگ پون ہنوز  
 راجا رام کے کلام میں رعایت لفظی کی صنعت عموماً قدام کے طرز پر پائی جاتی ہو سے  
 بڑھنا ہو کے نین عشق صنم میں      یہ کہہ دل کا بت خانہ کیا ہوں

اسے شرب توں رُش کر کر بات      کئی میٹھائی میں مت کھٹائی کر

جیلا دیکھ ادس کے سبز خط کوں      غلامی خط دیا ہو لکھ کے سنبل

حسن کے بحر سے لے آپ وصل      آتش ہجر کوں بجھایا کر

عشق کے پھانڈے میں کھینچا حسن کے مٹا دئے      رکتوں اپنے پاس گل رو بلبل دل کا قفس  
تشبیہ و استعارہ میں بھی کوئی جدت نہیں پائی جاتی۔ سید سے سادے استعارے اور صاف  
تشبیہیں استعمال کی ہیں :-

دو زلفاں رخ پہ اُس کے یوں سہاوے،      کتابِ حسن کوں گویا ہو جدول  
نین دتے ہیں اُس کے سبز خط میں      کہ جوں سبزی میں دتے ہیں ہرن سبز  
خال سیہ، منہ پر ترسے دتا ہو یوں      حسن کے گلشن میں جوں سیر کوں اُترا ہو زراغ  
لکھ پہ محبوب کے نہیں ہو خال      حسن کے شہر کا ہو دُہ گتوال

کلام میں صاف اشار بھی کثرت ہے پائے جاتے ہیں :-

پے جو می خودی کے جام اُس کی چٹم مگوں سے      شرابِ عشق سے ہر دم ہیں ہم سرشار اور دماغ  
ہر تو حسن سے شمعِ رخسار کے      جلوہ گر عاشقوں کی ہو محفل  
اور راجا رام اُس کے عشق میں یہ دل پریشان ہو      کہ جس کی زلف کا ہر موٹا ہوا ہو دام سنبل کوں  
عشق میں گل بدن کے راجا رام      عندلیبِ ریاضِ وحدت ہوں

دلی و اشرف کی طرح راجا رام نے بھی مشکل زمینوں اور قافیہ ردیف میں اکثر غزلیں کہی ہیں

ایک غزل میں پیرہنا سبز چمن سبز وغیرہ باندھا ہو :-

وہ گل رخسار سے پہنا پیرہن سبز      ہوا ہو اُس کے ہر تو سے چمن سبز  
گزر یک دن کیا سو اُس کے بر میں      ہوا ہو تب سنی رنگ پون سبز  
اور راجا ظلم میں اوس سبز خط کے      کیے سارے شہید اپنا کفن سبز



ایک غزل میں فراغ، لاغ وغیرہ کو قافیہ ردیف قرار دیا ہے۔

اب کہو! یارو ہمارا کیوں ہوے خاطر فراغ      دل ربا کرتا ہے گستاخی کتنیں ہو کر طفاغ  
 قول جو اول کیا ہے یار یاری کوں نبھا      کذب بھلک حدیث کہ ہم سے کیوں ہوتا ہو لاغ  
 لشکر خواہاں میں راجارام ہشیاری ہے خوب      گرچہ رائی سو رہے تو شیر ہوتا ہے شفاغ  
 اسی طرح ایک غزل میں مغل ناز کا نقص دیدار کا نقص وغیرہ بانٹھا ہے تو ایک جگہ تجنیں، تلبیس، بلقیس جیسے  
 قافیے انتخاب کیے ہیں۔

زبانی روایتوں پر اعتبار کر کے کوئی شخص راجارام کے مسلمان ہونے پر کوئی حکم نہیں لگا سکتا اور اکثر  
 ایسی روایتیں مذہبی قفے کہانیوں سے زیادہ وقعت نہیں رکھتیں مگر جب راجارام کے کلام کو دیکھتے ہیں تو  
 دم قدم پر اس روایت کی صداقت پائی جاتی ہے کہ راجارام نے اس راز کو مخفی رکھنا چاہا۔ ایک جگہ لکھتا ہے  
 اے راجارام مت کر راز فاحش      ہے بے شک وہ بہشتی مردِ خامش  
 دل کا چور زبان پر آیا مگر اس طرح سے  
 سخن ہے یار کوں خدا کا فیض      عشق ہے مجھ کوں مصطفیٰ کا فیض  
 ایک اور جگہ ہے

مجھے کیا خوف راجا عاقبت کا      محمد کا وسیلہ کوں لیا ہوں  
 حشر کا غم نہ کر توں راجارام      شاخ حشر ہے نبی کی آل  
 مذکورہ بالا اشعار کو دیکھتے ہوئے بھی ہم یقینی طور پر نہیں کہہ سکتے کہ وہ مسلمان تھا۔ کیوں کہ اکثر  
 ہندو شعرا کے قلم سے ایسے اشعار نکلے ہیں جو ہندو مسلمانوں کی یگانگی اور اتحاد کا ثبوت دیتے ہیں۔ پٹت  
 دیا شکر نسیم اپنی مثنوی گلزارِ نسیم میں لکھتے ہیں

کرتا ہے یہ در زباں سے یک سر      محمد حق و مدحت پیمبر

پانچ انگلیوں میں یہ حرف زن ہے      یعنی کہ مطیع پنجتن ہے

لیکن راجارام اپنے جذبہ عقیدت سے مجبور ہو کر اس کا صاف صاف اظہار کیے دیتا ہے۔ ایک جگہ

وعدت پرستی کا اس طرح اظہار کرتا ہو ہے

دو گلِ نو بہارِ اعدیت  
عشق میں گلِ بدن کے راجا رام  
خُن تیرا رنگیں دیکھا ج کون  
عندلیبِ ریاضِ وعدت ہوں

ذیل کے اشعار ملاحظہ فرمائیے

اگر تجھ کوں ملے مرشدِ خاص  
او راجا رام کر ترکِ دوستی کو  
خدا اور مصطفیٰ بس مت جدا کر  
تو دینِ مصطفیٰ کوں رہنا کر  
ایک تربیت بند عشقِ الہی میں لکھا ہو اس کا بھی آنری بندہ شن لیجیے

گزر کر اسے دل دارِ میری طرف  
پہر کو میرے دل کی چڑے کیا  
میرے عقل اور ہوش ہیں برطرف  
نکاح تیری گریا ہو تیر ہدف  
جب تیرے غم کا ہو گوہرِ صنم  
مری عوض سنِ خمن کے پادشاہ  
تری یاد میں رام راجا ہو یار  
ترے ہجر میں یار کب لگ رہوں  
مری اضطرابی یہ کس کو کہوں

مذکورہ بالا شہادتیں دیکھنے کے بعد ہمیں یقین ہوتا ہے کہ راجا رام مشرت بہ اسلام تھا۔

راجا رام کا کلام تصوف سے منسوب ہے وہ خانی اللہ ہو چکا تھا اس کو ہر شے میں ذاتِ حق کا مظہر نظر

آتا تھا ہے

اچھے راجا رام سے معنی رہا نہیں ہو سخن ہرگز  
خودی کو مٹا کر خدا کو حاصل کرنا چاہتا ہو ہے  
اوسے ہر شے میں دہتا ہو آپس اظہارِ حق و لفظ  
تصورِ دل اوپر نقشِ بقا کر  
خودی کو مٹا کر خدا کو حاصل کرنا چاہتا ہو ہے  
اذل عارف توں ہستی کو مٹا کر  
کہاں ہو غیر جو کہنا اوسے غیر  
بغیر اوس کے ہر ایک شے کو توں مت دیکھ  
خیالِ غیر سے دل کو صفا کر  
خودی کو چھوڑ دے حاصلِ خدا کر

یار مجھ میں ہر محیط ہو کر نہاں      میں سمجھتا ہوں کہ اب تک دُہ ہوں  
راز انا محنتِ سخن کا پایا سو نہیں      چوہ کے سولی عشق کی منصور ہوں  
درحقیقت دیکھ راجا آرام میں      گوہر اسرار کا گنجور ہوں  
راجا رام نے اپنی شاعری پر تو فخر نہیں کیا لیکن اپنے کلام کے صوفیانہ ہونے پر فخر کیا ہو۔ صرف  
درمقطع ایسے ملتے ہیں جن میں شاعرانہ تعلی معلوم ہوتی ہو۔  
راجا تیرے شعر کے سننے اگر سُنے      آدیں ملک فلک سیتی سینے کتیں سبق

گرچہ پادے مغز راجا آرام تیرے شعر کا      عارفان بولیں گے سن کر ہر عبث نوع و حرف  
طفلی کتب کیا سمجھتے ہیں اگر راجا مغز خاص      شعر تیرا جا سنا کئی صاحب عرفاں کوں  
راجا رام کے کلام کی خصوصیات کو خود سے دیکھنے کے بعد ہم یہ کہہ سکتے ہیں کہ راجا رام دلی کے  
دور کا شاعر ہونا چاہیے۔ اُس نے اپنے کلام میں دلی یا کسی اور شاعر کا ذکر نہیں کیا اس کی وجہ یہ ہو سکتی  
ہو کہ راجا رام نے شاید شاعری کو فن کی حیثیت سے اختیار نہیں کیا مگر اس نے اس کو صرف مذہبی جذبات  
کا آلہ اظہار بنایا کیوں کہ کلام میں راجا رام اسرار کا گنجور، شرابِ عشق سے مخمور، اپنے معشوق کے ناز و ادا  
سے مسرور، دیدار کا طلب گار اپنی ایک ہی دُمن میں سرگرداں نظر آتا ہو۔

### نمونہ کلام

عشق میں چھوڑ کے عزیز و خویش      شاہِ خواہاں کے پاس ہو درویش  
حسن دیکھلا کے وہ کمانِ ابرو      عشق کے تیرے کیا دل ریش  
کیوں لگے دل کے تئیں میرے آرام      عجب عشق نے لگایا نیش  
پارسا کیوں رہے صنم کے پاس      زلف اُس کی ہو کافر بدکیش  
عشق میں شمعِ رو کے راجا آرام      مثل پروانہ جل - مت اندیش  
اگر دل شباب چل توں اب اُس یار کی طرف      خورشیدِ حسن صورتِ انوار کی طرف

ای غلیب دل توں نفا سے کون چل شتاب  
گل وہ گیا ہر سیر کوں گل زاد کی طرف

ای دل توں گل غدار طرف ٹھک کہیں نہ ٹھک  
ٹچ کوں اگر جہاں میں شہیدی کا شوق ہو  
لکھتا ہو گرچہ ساغر و صہبا کی آرزو  
نآجا توں نام ہو تو کہیں گے تجھے دلی

شعبہ رحمن چین میں چل شہستان سے بھل  
تجھ پہ زنجیں کا شہرت سن کے ای نور شیدو  
شام میں تجھ زلف کے دنداں سلج کر شب چرخ  
سیر کوں جاوے اگر توں باغ میں او گل بدن  
خواب مغل بچ کوں کیوں خوش آوے مآجا رام آج

ہمیشہ آفتاب ہوتا ہو قرباں  
ادسی کی چشم میں بدخ ارم ہو

سجن پر دل کوں دیوانہ کیا ہوں  
صنم کے درد کی سمن بنانے  
نیں اس محراب ابد میں ای مآجا

کہو گئی جا کے اوس نور بصر سوں  
چھپا رکھ عاشقوں کا گنج اسرار  
ترا مکھ مخزن نور الہی  
ای مآجا جو سوا مرنے کے آگے

بندھا سو بار دستار زری کوں  
جو گنتی دیکھا ہو اُس رشک پری کوں  
وہ اپنا تھا سو بیگانہ کیا ہوں  
بریک انجو کوں دردانہ کیا ہوں  
دوگانہ کر کے شکرانہ کیا ہوں  
کہو توں دیکھ الفت کی نظر سوں  
نکر اظہار زاہد بے خبر سوں  
تری تعریف کیوں ہوے بشر سوں  
دہی ہو بے فکر روزِ حشر سوں

# اصفہان کی بعض ادبی انجمنیں اور شعرا

## تیرھویں صدی ہجری میں

نوشتہ: آقاسے جلال ہمای ————— ترجمہ: جناب محوی لکھنوی ————— (از مجلہ "مہر طہران")

— ۱۰۰ (۱۰۰) —

بارھویں صدی ہجری کے آخر میں، اصفہان کی بہار آفریں سرزمین، اپنے ادبی اور شعری کا ناموں کے لحاظ سے جن شاعروں اور ادیبوں کی رہیں منت ہو، ان میں مشتاق اصفہانی کی شخصیت بہت ممتاز ہے۔ اس دور انڈیش شاعر نے اپنی کوشش سے ایک ادبی انجمن قائم کی تھی، جس نے فارسی نظم میں بڑا انقلاب کیا، دوز صغویہ میں جو مذاق سخن مانج اور عام تھا، اس کی کایا پلٹ دی، اور قدیم فصحا، مثلاً رودکی، فرخی وغیرہ کے طرز و اسلوب کو تازہ و زرمو کر دیا۔ اس انجمن کے پیرو اسی خط پر چلے جو ان قدیم بزرگوں نے قائم کیا تھا۔ رفتہ رفتہ اس عمل کا اثر پوری طود پر کام یاب ہو کر رہا۔

اس جدید ادبی و شعری رجحانات کے بانی اور اس نئی علمی بیداری کے علم بردار (مشتاق) نے سلاطین میں دفات پائی، مگر اطمینان کے ساتھ، کیوں کہ جس تحریک کی مقصد و مہدک بنیاد اس نے ڈالی تھی، زمانے کی چہرہ دستیوں کے باوجود اس کا سلسلہ نہ ٹوٹا۔ مشتاق نے عربی کی پہنچ کر اپنی حیات مستعار کو تو الوداع کہا لیکن اس کی ادبی تربیت کی رُوح زندہ رہی۔ اس کی فکر و کاوش کے پودوں یا نئے ہونہار شاعر اپنی پوری کوشش اور دل چسپی سے کام میں لگے رہے۔ اور ان میں سے ہر ایک نے ایک گروہ کی تربیت کا ذمہ

لے کر اپنی بہت سی زندہ یادگاریں چھوڑیں۔ ادبی انقلاب کے اس تابناک سلسلے میں جسے ”بازگشت ادبی“ کہنا چاہیے۔ گاتار کڑیوں سے کڑیاں بنتی اور جڑتی رہیں، یہاں تک کہ اس کا سرا تیرہویں صدی ہجری تک جا پہنچا۔  
۱۔ شتاق کی وفات کے دس سال بعد آقاسی محمد (عاشقِ مصنہانی) نے بھی انتقال کیا۔ جو اپنے استاد کا جانشین اور اس ادبی انجمن کا روحِ رواں تھا۔ اور اُس نے اپنے غزل گو تلامذہ کا ایک ایسا جٹھا چھوڑا جو اس کے سبک و دل آویز طرز کا پیرو تھا۔

۲۔ سید محمد (دلف مصنہانی) بھی اسی انجمنِ شتاق کے پیروں میں تھے۔ انھوں نے سید محمد (محب) جیسا فاضل فرزند چھوڑا۔ محب نے سلسلہ میں وفات پائی۔

۳۔ لطف علی بیگ (آذر) نے حسن علی بیگ (شرر) جیسا لائق بیٹا دُنیا میں چھوڑا، جو اس تحریک پر چلتا اور چلتا رہا۔

۴۔ امیر سلیمان (صباحی) نے فتح علی خاں صبا جیسا قابل اور مایہ ناز شاگرد پیدا کیا اور اپنی زندہ نامی یادگار چھوڑ کر سدھار گئے۔ صبا ایران کا بزرگ ترین ملک الشعراء ہوا اور اس نے ۱۲۳۳ھ میں دنیا سے کوچ کیا۔ اس طرح سے شتاق کی تحریک بتدریج بڑھتی اور پھولتی پھلتی رہی۔ آخر تیرہویں صدی ہجری میں پوری طور پر آشکار اور نمایاں ہو گئی۔

ادبیاتِ فارسی کے مختلف اور متعدد دوروں میں تیرہویں صدی ہجری نمایاں اور ممتاز دور کی حیثیت رکھتی ہو۔ اس زریں دور میں بہت سے بلند پایہ استاد پیدا اور نمایاں ہوئے۔ ہر استاد قدیم فصاحت کی طرزوں میں سے کسی ایک طرز و اسلوب کو پیش نظر رکھ کر دادِ سخن دیتا رہا۔ ان میں سے کچھ تو محض تقلید ہی پر قانع رہے، اور بعض تازہ اور نئے اسلوب کے موجد ہوئے، اور انھوں نے ایسی طرز کی دُرغ بیل ڈالی جس کی نظیر ادبیاتِ ایران میں کم یاب بلکہ نایاب تھی۔ اس صدی کی ایک اور خصوصیت یہ بھی ہو کہ اس میں ایران کے اکثر دہلیز شہروں میں کہنے اور لکھنے والوں (ادیب و شاعر) نے عرصہ ہستی میں قدم رکھا۔

ان تمام سخن طرازوں اور انشا پردازوں کے ناموں اور ان کی ادبی و علمی زندگی کی تاریخ بیان

کہنے کے لیے تو درحقیقت ایک مستقل اور مفصل تصنیف کی ضرورت ہو لیکن انہوں نے ان میں سے اکثر بچا دے مگر نام ہو گئے، ان کے آثار و افکار کو شہرت کی نعمت یسرہ آئی، یا مشہور تو ہوئے مگر اب ان کا سرمایہ افکار باقی نہیں، زمانے کے ہاتھوں تلف ہو چکا ہو۔ بہر حال اب ہم ان انجمنوں کا مختصر ذکر کرتے ہیں، جنہوں نے ارباب ذوق و ادب کے ہاتھوں سرزمین اصفہان میں تشکیل اور نشوونما پائی۔

تیرہویں صدی ہجری میں جو ادیب و شاعر اصفہان میں گزرے ہیں، ان کی تعداد دو سو سے زیادہ ہو۔ ان میں سے بعض بزرگوں کے نام اور حالات تذکرہ رزینۃ المداخ، انجمن خاقان، مجمع الفصحا جلد دوم، اعدہ طرائق المتعاقب میں آئے ہیں، مگر زیادہ تر ایسے ہیں جن کے ناموں اور حالات کا کسی کتاب میں نام نشان تک نہیں۔

اسی دور میں بہت سی انشاپرداز اور سخن طراز ہستیاں خاک اصفہان پر چمکیں اور مشہور ہوئیں، جو حقیقت میں شہرت اور ناموری کی سزاوار بھی تھیں۔ جیسے (۱) ناطق اصفہانی، (۲) سید محمد سحاب (۳) طبیب، (۴) نشاط، (۵) ہجر (۶) سروش، (۷) رزگر، (۸) فردغی، (۹) شہاب، (۱۰) قطرہ، (۱۱) محمد سعید (۱۲) تہان سامانی، (۱۳) ہامے شیرازی وغیرہ۔ یہ سب تیرہویں صدی ہجری کے ادب پرور اور سخن گستر حضرات ہیں۔ جو مذہبوں اپنے وطن اصفہان میں داؤ سخن دیتے رہے اور آخر کار اسی سرزمین میں اپنی زندگیوں کو خیر باد کہہ کر پیوند خاک ہو گئے۔

اسی صدی میں اصفہان میں بہت سی ادبی انجمنوں کی بنیاد پڑی۔ زبردست اساتذہ فن نے ”لوکاروں“ کی ادبی تربیت پر اپنی ہمت و توجہ صرف کی۔ مختصر یہ کہ اس عصر میں ادبیات اور فنون ذوقیہ سے دل چسپی اصفہان کے عام و خاص میں کچھ اس قدر پھیلی اور بڑھی کہ علمائے روحانی میں سے ایک بزرگ ترین ذات، یعنی حاجی سید محمد باقر نے بھی شعرا اور ارباب ادب کی ایک انجمن تشکیل دی۔ یہ بزرگ اپنے زمانے میں پوری مملکت ایران اور تمام شیعہ ممالک کے واحد و یگانہ مرکز روحانیت تھے۔ اور ہر ممکن طریقے سے سخن گوئیوں کی حوصلہ افزائی فرماتے، ذوق بڑھاتے اور شوق دلاتے رہتے تھے۔ زبانی ہی نہیں بلکہ گراں قدر انعام و اکرام اور پیش از پیش صلوں سے بھی شعرا کو ابھارتے اور نوازتے تھے۔

ایک بڑی اکثریت کا عقیدہ ہو کہ سروش اصفہانی تیرہویں صدی کا سب سے بڑا قصیدہ سرا شاعر تھا۔  
لوگ چلنے اور مانتے ہیں کہ وہ قدیم فصاحتاً فرخی و رودکی کے شیوہ سخن کو دوبارہ زندگی دینے والا  
سیما ہو۔ وہ بھی سید صاحب مرحوم ہی کی درست نگاہ بلند پایہ کا پرورش یافتہ تھا۔

کتاب مذکورہ باقرہ کا ایک نایاب قلمی نسخہ ہمارے ایک دانش دوست کے پاس ہو اور انہی کا  
مذکورہ ہو۔ یہ کتاب ان شعرا کے حالات اور ادبی آثار پر مشتمل ہو، جو سید موصوف کے مداح تھے، اور  
ان کے خواجہ کرم سے بہرہ من و فیض یاب ہو چکے ہیں۔

اب ہمیں اس کے علاوہ اور دوسری ادبی مجلسیں، ان کے تاریخی حالات راجح مضمون نے بڑی  
تلاش سے اب تک ہم پہنچائے ہیں۔ تفصیل حسب ذیل ہو :-

(۱) سلسلہ کے دوران میں بعض استادان ادب مثلاً ہاشمیرازی، تاج الشعرا شہاب اصفہانی کی  
ہمت و کوشش سے ایک "انجمن سیاری" (گشتی) قائم ہوئی۔ یہ دونوں بزرگ ایک دوسرے کے گہرے  
دوست، ہم عصر اور ہم صحبت تھے۔ بہت سے شعراے گرامی جیسے: سکین، کیوان، سید محمد بقا اور دیگر  
شعراے عصر اس کے جلسوں میں حاضر ہوتے رہتے تھے۔ یہ انجمن اپنے ارکان میں سے کسی ایک  
رکن کے مکان پر ہفتے وار منعقد ہوتی تھی۔ ہندی شعرا بھی اپنے اشعار کی درستی و اصلاح اور اساتذہ  
انجمن سے کسب فیض کے لیے ذوق و شوق سے شریک ہوتے تھے۔ اس طرح یہ انجمن کوئی دو  
سال تک جاری رہی۔ آؤ ہاشمیرازی کے پیار پڑ جانے کی وجہ سے ہمہ ہو گئی۔

(۲) اس "انجمن سیاری" کے بعد ایک دوسری "انجمن ثابت" (غیر گشتی) مرحوم ملا محمد باقر گری  
کے دولت کدے میں قائم ہوئی۔ یہ بزرگ ابوالفقا کے نام سے معروف تھے اور اصفہان کے  
نوش ذوق و صاحب دل۔ نیک سیرت بزرگوں میں شمار ہوتے تھے، فقرا کے ساتھ ان کی اعانت  
اور درویشوں کے حق میں ان کے حسن سلوک کی بہت سی داستانیں مشہور ہیں۔ غرض کہ اس انجمن میں  
بھی بہت سے اساتذہ وقت اور ہونہار نوجوان شاعر حاضر ہو کر فیض پہنچاتے اور پاتے رہے۔

ان انجمنوں کا طریقہ یا اصول کار یہ تھا کہ گزشتہ قدیم اساتذہ میں سے کسی استاد کا کوئی مصرع بطور



طرح کے سے دیا جاتا۔ ہونہار شاعر اس پر طبع آزمائی کر کے، غزلیں کہہ کر لاتے اور اساتذہ سخن ران "نوکاروں" کے کلام کی اصلاح فرماتے تھے۔ اس انجمن میں ہما اور شہاب بہت کم جاتے تھے۔ کہیں کہ "ذہبت شاعری" اب ان سے گزر کر آگے بڑھ چکی تھی۔ اور ان کے دہاز ماندہ، (خلف) تک پہنچ چکی تھی مثلاً: ہما کے بڑے فرزند عفا اور شہاب کے خلف الصدق ناقب اب اس کے علم ہمدار تھے۔ اس ادبی انجمن کی ایک گراں بہا یادگار، جو خوش نصیبی اور اتفاقِ وقت سے ماقم مضمون کو دستیاب ہوئی ہو، یہ چند غزلوں کا مجموعہ ہے۔ سب غزلیں ایک ہی وزن و قافیے میں ہیں، یعنی ہم طرح اور اسی دور کے شرا کی کہی ہوئی ہیں۔ میرزا عبدالحیم انصر نے ۱۳۳۷ء میں اپنے ہاتھ سے مجھ سے یا گل دستے کی صورت میں دس خط لکھی ہیں۔ انصر اپنے وقت کے اچھے شاعر اور مشہور و معروف خوش نویس تھے۔ اتفاق کہ یہ وہی سال ہے جس سال اس انجمن کے بانی نے وفات پائی۔

مروم عثمان سامانی نے ایک "قصیدۃ انجمنیہ" کہا ہے، اس میں انجمن کی خوبیاں بیان کی ہیں اور ان اساتذہ کے نام لیے ہیں جو انجمن میں شرکت فرماتے تھے۔

یہ اور اس کے علاوہ ایک اور "قصیدۃ انجمنیہ" ہمارے ہاتھ لگا ہے، جو مروم پرتو اصفہانی کا کہا ہوا ہے۔ یہ قصیدہ بھی اسی انجمن کے ادماء میں ہے۔ انصر کے مرتبہ مجھ سے چند ہم طرح غزلیں کا ایک ایک مطلع بطور نمونہ پیش ہے۔

دوش برگردن من سلسلہ از سوے تو بود	دل آشفته تر از سوے تو بروے تو بود۔ (از عبدالحیم انصر)
از ازل قبلہ صاحب نظراں روے تو بود	مادفاں را ہمہ محراب دل ابروے تو بود — آشفته
ماو تو دوش نمایاں ز سبر کوے " "	لیکن امروز شنیدیم کہ ابروے " " — سکین
کابر امروز بس آشفته تر از سوے " "	در کفم دوش مگر حلقہ گیسوے " " — الفت
سرو نورستہ شبیہ قد دل جوے " "	بر سرش ماہیہ اگر ہم چو ہر روے " " — انجم
اکو کہ آشفنگی ماہیہ از سوے " "	دل ما بود کہ زنجیری گیسوے " " — پرتو
سنبلی دوش بہ آغوش گل روے " "	دل گماں کرد کہ مشک است دلے روے " " — بقا

ای خوش آں روز کہ منزلِ گہِ ماکوے تو بود دیدہ را روشنی از طلعتِ نیکوے تو بود نامہری  
 با غسلِ گر بہرِ عمر چو من خوے .. ہم چو موم آہن و فولادِ بازوے .. اشتہا  
 عَنانِ سامانی کے قصیدے میں ،، شر میں ۔ اس کے اعلیٰ سیارِ ادبی سے قطع کر کے دیکھا جائے  
 تب بھی یہ اپنی تاریخی اہمیت کے لحاظ سے قابلِ قدر ہو ۔ شعرا کے ناموں اور تعریفوں کے بعد امین اللہ  
 کی مدح پر ختم ہوتا ہو ۔ جو محض شعرا کی حوصلہ افزائی اور ان کے شوق کو ابھارنے کے لیے انجمن کے جلسوں  
 میں کہیں کہیں تشریف لے آتے تھے ۔ فارسی کا مذاق چوں کہ ہمارے ملک میں عام طور پر بہت کم ہو گیا ہو،  
 اس لیے ہم اس قصیدے کے مرث پانچ شعر لکھتے ہیں ۔

دیگراں را شوقِ بتاں بر سرِ دسر دچمن	ماؤ زندانِ غزلِ خواں و نضائے انجمن
ماہنر را اختراجم انجمن مارا سپہر	ما سخن را بلبلائیم انجمن مارا چمن
اندرا آتا حوزہ مینی پر از عقل و رواں	اندرا آتا روضہ مینی چر از سر و دامن
محفلے ، آمادہ دروے ، ہم محبت ، ہم صفا	مجھے ، آوارہ ازدگر ہم مختلف ہم صحن
یک طرف گرم غزلِ خوانی حریفانِ جوان	یک طرف مستِ سخن دانی ظریفانِ کہن

عَنان نے اپنے اس قصیدے میں ، جو اخلاص و محبت کے جذبات سے سرشار ہو، جن گرامی قدر  
 شعرا کا تذکرہ کیا اور اوصاف بیان کیے ہیں ، ان کے نام یہ ہیں : (۱) مسکین ، (۲) پرتو ، (۳) غنقا ،  
 (۴) افسر ، (۵) بقا ، (۶) سرگشتہ ، انھی کا دوسرا مجموعہ اشہا تھا ۔ (۷) آشفہ ، (۸) قرغ ، (۹) سافر ،  
 (۱۰) دہقان ، (۱۱) شعری ، (۱۲) ہزا ، (۱۳) پردیس ۔

(۳) مرحوم ابوالفقرا کی وفات کے بعد ، جو ۱۳۸۷ھ میں ہوئی ، اس مفید و نامی انجمنِ ادبی کی  
 رفتار بند ہو گئی ۔ اور کچھ عرصے تک بند ہی رہی ۔ آخر اُس دور کے شعرا اور اربابِ ذوق نے مرحوم ہا  
 اور مرحوم تاجِ اشرا شہاب میں خدمت میں حاضر ہو کر اصرار کے ساتھ درخواست کی کہ انجمن دوبارہ جاری کی جائے ۔

سچہ ان سب ادب نواز سخن مندوں کے حالات زندگی ، آٹانے جلالِ ہائی نے اپنی کتاب دانشِ مندانِ مہمان  
 میں بڑی کاوش اور جبر سے بہم پہنچا کر تفصیل کے ساتھ لکھے ہیں ۔ محو

ہاں اس وقت بہت بڑے جموں ہو چکے تھے۔ اور مرحوم شہاب اس زمانے میں صاحب ثروت و دولت تھے کیونکہ ان کے شہر اور حکام وقت سے ان کے مراسم بڑھے ہوئے تھے اکثر و بیشتر ان کے یہاں آتے جاتے رہتے تھے۔ اس کے علاوہ بعض اور وجوہ سے بھی انہوں نے اس مفید گزراش پر اشاعت کی۔ مرحوم ہما، جیسا کہ ان کے معاصرین اور تذکرہ نگاروں نے بھی لکھا ہے، طبعا ارباب حکومت سے گنگ قلم رکھتے اور امرا کے ساتھ میل جول رکھنے سے دور بھاگتے تھے۔ وہ صرف ارباب ذوق کے مانند عمل کر رہے کو دنیا کی ہر چیز سے زیادہ پسے کرتے تھے، خصوصاً علم و ادب کے مہنہ۔ نو بہانوں کی تربیت اور فیض رسائی ان کا سب سے زیادہ محبوب مشغلہ تھا۔ اسی سبب سے وہ اپنی پیرائے شہتہ جلی اور کہنہ سالی کے باوجود اس انجمن کی تشکیل پر آمادہ ہو گئے اور انجمن اکثر و بیشتر مرحوم ہما ہی کے مکان پر منعقد ہونے لگی۔ اصل میں یہ گشتی انجمن تو نہ تھی، مگر علم و ادب کا چمکا رکھنے والوں میں یہ پابہتا اس کے ارکان کو اپنے یہاں بلا سکتا تھا، دعوت بخوشی قبول کی جاتی اور انجمن اپنے مقاصد کے گھر پر جیتی تھی۔

اس جہ سے بس سر بلند اور امیر لوگ بھی اس قسم کی انجمنوں کو قوم و وطن کے لیے ایک طرح سے مفید قرار دیتے اور تیار کا سر ہاں سمجھتے تھے۔ اور وہ خود بھی کبھی کبھی دعوت دینے میں سبقت فرماتے تھے۔ مرحوم تاج الشکر شہاب اور مرحوم ہما میں ذاتی دوستانہ مراسم کے علاوہ ہمسائیگی کا رشتہ بھی تھا، اسی نظر سے وہ جب کبھی اصناف میں موجود ہوتے اور انجمن کا جلسہ ہما مرحوم کے دولت کدے پر ہوتا، تو بڑی خوش دلی کے ساتھ شریک ہوتے اور مبتدیوں کو فیض پہنچانے میں ذرا بھی دریغ نہیں کرتے تھے۔ انجمن کی تالیفی کامیابیوں میں چند قصائد انجمنیہ بھی ہیں۔ ان میں سے ایک قصیدے کا آغاز

اس قصیدے کا مطلع ہے:

نماں ہوا، شمع نہ نشو و نما است باو فرد دیں در طرف چمن نافہ گشا است

انجمن کا وصف کرتے ہوئے شاعر کہتا ہے: ”ہر آن محفل استاد سخن سخن تھا است“ اس قصیدے میں کئی شعرا کا نام الگ الگ شعروں میں لیا ہے مثلاً (۱) مسکین، (۲) پرتو، (۳) بقا، (۴) ساغر، (۵) عثمان

(۶) الفت (۷) عنقا، ان میں ہر ایک کے وصف میں جدا جدا دو دو تین تین شعر ہیں، شد عثمان کی نسبت کہتا ہے

واں در غمان آں بحر فصاحت کہ بہ نظم خامہ اش گاہ گہر بخش و کبے گوہرنا است  
طبع سرشارش دیا و مضامینش گہر ہیں سخن بہت ستم کہ گہرازد دیا است  
اور چند شاعروں کا لکھا ایک ہی شعر میں ذکر کر دیا ہے۔ مثلاً

یک طرف آنامی و آشفند و مفتون و شہاب یک طرف فرخ و دہقان و شہاد و جزا است

یہ قصیدہ اس موقع پر کہا اور پڑھا گیا ہے، جب کہ انجمن خود مرہم بہا کے گھر پر ہونی تھی اور مرحوم شہاب بھی اس میں تشریف فرما تھے۔ اس قسم کی دو رنگی تقسیم کا کوئی سبب سمجھ میں نہیں آتا، کیوں کہ اگر درجہ اول کے شعرا کو الگ بیان کرنا مقصود تھا اور درجہ دوم کے سخن وروں کو الگ تو لازم تھا کہ مرحوم شہاب کا نام مفتون اور آنامی کے بعد نہ دیا جاتا۔ اس لیے کہ یقیناً وہ اس انجمن بلکہ اُس دور کے درجہ اول کے استاد ہیں۔ شاید یہ وجہ ہو کہ شہاب مرحوم انجمن کے مستقل ارکان میں نہ ہوں اور جلوں میں کم آتے ہوں۔ (؟)  
اس انجمن کی تاریخی یادگاروں میں ایک قصیدہ انجمنیہ اور ہے، اس کا مصنف حاجی محمد کاظم خاموش ہے، قصیدہ کا آغاز حاجی خاموش نے حافظ شیراز کے ایک مطلع سے کیا ہے، اور براۓ استہلال کے طور پر شعرا کے نام لایا ہے۔ مطلع اور چند شعر پیش ہیں

دلا تو تاج دیو شہر بندہ ارکان باش بخواد تاج زقرہا و سلطان باش  
بہرزم منہم و سکیں چہ پرتوے گلشنی توزیب افسر زندان پاک داماں باش

سلطہ براۓ استہلال، فن بدائع کی ایک صنعت کا نام ہے جس کی تعریف یہ ہے کہ شاعر یا مثنوی اپنی کتاب کے ابتدائی خطبے یا قصیدے وغیرہ میں ایسے الفاظ لائے جو موضوع تصنیف سے متعلق ہوں مگر یہاں بقیہ عبارت یا الفاظ کے ساتھ ظاہری مطلب کچھ اور ادا کرتے ہوں اور ساتھ ہی مصنف کے مطالب آئینہ و موضوع پر دلالت کرتے ہوں۔ مثلاً ان شعروں میں: ہما، ستم، سکیں، افسر، بے نوا، اشعار کے اور الفاظ سے بل کہ ان اشعار کا مطلب ظاہری بتاتے ہیں اور اس پر بھی دلالت کرتے ہیں کہ قصیدے کا موضوع کیا ہے اور آئینہ اشعار میں شاعر ان سے متعلق کچھ بیان کرنے والا ہے۔ تھی

بے لہجہ لوایاں ہر دم ز زوائے بخش برآر سرزگر بیاں بہ فکر ساماں باش  
جن الفاظ پر خطِ باریہ شعرا کے تخلص ہیں، اسی ترکیب سے بہت سے دوسرے شعرا کے تخلص آئے ہیں۔  
تصنیف بڑی محنت و کوشش سے کیا ہو اور اس صفت کو بڑی خوبی سے نبھایا اور دکھایا ہو۔ جی تو چاہتا تھا کہ  
اس پندرہ شعر پیش کیے جاسنے لیکن طویل کلام کا خوف اور فارسی سے عام بے ذوقی مانع ہو۔ بہر حال اس میں  
حسب ذیل نام آئے ہیں: (۱) بہا، (۲) مسکین، (۳) بے لہجہ، (۴) منعم، (۵) پرتو، (۶) افسر، (۷) بقا،  
(۸) باغ، (۹) پردیں، (۱۰) آشتی، (۱۱) پریشان، (۱۲) والہ، (۱۳) مفتون، (۱۴) قرخ، (۱۵) جیون، (۱۶)  
عقلم، (۱۷) بہا، (۱۸) عنقا، (۱۹) ناصری، (۲۰) سرگشتہ، (۲۱) مانی، (۲۲) حیران، (۲۳) شعلہ، (۲۴) ضیا،  
(۲۵) انجم، (۲۶) ہمت، (۲۷) شہاب، (۲۸) ثاقب، (۲۹) ہلال، (۳۰) بیضا، (۳۱) بہا، (۳۲) رضوان،  
(۳۳) بے لہجہ، (۳۴) کافر، (۳۵) آصف، (۳۶) خاموش، (۳۷) شعری، (۳۸) جونا، (۳۹) کیواں۔

۴۔ سن ۱۳۹۷ء میں اس دور کے بزرگ ترین شعرا میں سے دو استاد بہا اور شہاب انتقال فرما گئے،  
اس کے علاوہ سن ۱۳۹۸ء میں سرزمینِ اصفہان میں ایسا شدید کال پڑا کہ خدا کی پناہ! اس قحط نے اصفہان  
میں رہنے والوں کو زندہ درگور کر دیا۔ جینا مار اور جان بچانا دشوار ہو گیا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ یہ ادبی انجمن بند ہو گئی  
ان ادبِ نظم کا رشتہ اتحاد پارہ پارہ ہو گیا۔ آخرتِ مدید کے بعد مرحوم بہا کے سب سے بڑے فرزند  
مرحوم میرزا محمد حسین عنقا نے پھر از سر نو اس انجمن کی تشکیل کے لیے کمر ہمت باندھی۔ اور ایک ”انجمنِ ثابت“

سلحہ ملا ہیں: میرزا حسن، جو پہلے بے لہجہ تخلص کرتے تھے، پھر انھوں نے اپنا تخلص آتش رکھا، یہ بزرگ صاحب و  
کیم کی طرز میں بہت اچھا کہتے تھے۔

۵۔ بین جیون اصفہانی، جو اصفہان کے کریمِ انساب سادات میں سے تھے۔ یہاں جیون بزدی، معصوبِ ننگ دان  
مراد نہیں ہیں۔

۶۔ سنی مرزا محمد عبد اللہ۔ ان کے دو تخلص تھے۔ ایک سرگشتہ اور دوسرا اشتہا۔ یہ ابواسحاق رستخ، الطحہ کی طرز پر  
شعر کہتے تھے۔ اور اس طرز کے ساتھ میں شاعر ہوتے تھے۔ کسی ہم عصر شاعر نے ان کی تلمیح کیا خوب کہی ہو: ”او  
داسے کہ اشتہا نہ طریم و گرتہ بداعتی الطحہ پر عالم گیر کے گشتہ سوزہ نمبر میں ہم معتقد اور منتقل مضمون کہ چکے ہیں۔ محوی  
۷۔ یہاں مراد ہیں اٹکا ہادی جو بمصادق ”برعکس ہند نام دنگی کافر“ بے دین تخلص کرتے تھے لیکن اصفہان کے مشاہیر صاحب  
عرفان بزرگوں میں تھے۔

اپنے ہی مکان پر جاری کی۔ لوگ ان کی استاد کو جانتے اور مانتے ہی تھے، شاعری کے رموز و نکات معلوم کرنے کے لیے جہاں تک طلباء فن سے ہو سکا اس میں جستہ لینے لگے اور شرکت سے ذرا بھی غفلت نہیں برتنے تھے۔ اس دور کے کئی اساتذہ مثلاً عثمان، مسکین، کیواں، پرتو وغیرہ بھی اس میں دلچسپی لیتے اور آہ و رفتا رکھتے تھے، اور اس نیت و امداد سے کہ شعرا کے جوصلے بڑھیں، ارباب ذوق کا شوق بچھے نہ پاسے، نیز اس خیال سے کہ ان کی دیکھ بھال، غور پر داشت، ذوق و ادب کا پسندیدہ شیعہ بلکہ حاجی فرید ہو، وہ پوری طرح سے اس کا ساتھ دیتے، ہر ہفتے حاضر جلسہ ہوتے اور خدمت بجا لاتے تھے۔

مردم عتقا خصوصاً نوجوان شعرا کا شوق بڑھانے کے علاوہ ان کو شاعری کی باریکیاں سمجھانے میں ذرا بھی کمی نہ کرتے تھے، اور قواعد فنی سکھانے میں کوئی دقیقہ اٹھا نہ رکھتے تھے، اور جس صورت سے بھی ہوسکتا وہ نوجوان ادیبوں اور شاعروں کے عزم و جہت کو ابھارتے، ان کے دلوں کو اُکساتے رات دن اسی کوشش میں لگے رہتے تھے۔ وہ ہر ہفتے سرکاری عہدہ داروں، شہر کے معزز و ممتاز رئیسوں اور حکام حکومت میں سے بھی کسی نہ کسی کو ہر جلسے میں بلاتے تھے۔ یہ لوگ بھی اپنی فطری رغبت یا زمانے کے اقتضا سے آئے اور انعام و اکرام سے شعرا کی مزید بہت افزائی و حوصلہ افزائی کا فرض ادا کرتے تھے۔ اس انجمن میں بہت سے اساتذہ وقت شرکت فرماتے رہے، مثلاً: عثمان، مسکین، پرتو، افسر، کیواں، نسیم، الفت، اختر، سہا وغیرہ بہت سے نوجوان تازہ بہ تازہ خوش نثر کرتے تھے۔ مثلاً رزی، بزی، ذوقی وغیرہ۔

اسی زمانے میں مردم نثار شیرازی نے اصفہان کا سفر کیا، انجمن عتقا میں بھی حاضر ہوئے اور ایک قصیدہ انجمن عتقا کی تعریف میں تیار کیا۔ جس میں اور کئی اساتذہ کا بھی نام لیا اور ذکر کیا ہو۔

عتقا کی یہ ادبی انجمن مسئلہ تک چلتی اور پھلتی پھلتی رہی۔ اسی سال عتقا بیمار ہوئے، بیمار بھی ایسے مگر بستر سے لگ گئے۔ اس وجہ سے پھر اس محفلِ ادب کا رشتہ نظم درہم و برہم ہو گیا۔

ہاں یہاں یہ بھی بتا دینا ہو کہ نہا اور عتقا کی انجمنوں کے درمیان میں جو خالی زمانہ گزرا ہو، اس میں ایک پھلی سی انجمن چند ماہ تک مردم میرزا محمد علی مسکین کے گھر پر چلتی رہی، لیکن یہ ”دولت مستعجل“ تھی۔ عتقا کے بہترین کارناموں میں ایک یہ بھی ہو کہ وہ شعراے انجمن کا سارا کلام خود اپنے خط سے

لکھ کر قریب اور محفوظ کر دیتے رہے، جس کا کچھ حصہ دست یاب ہوا ہے۔

مردم عفا کی ذلت کے بعد سن ۱۳۱۷ تا ۱۳۱۸ء کے درمیان میں یہ ادبی انجمن پھر بند ہو گئی اور ایک برس تک اپنی انیس رسانی سے مجبور رہی۔ آخر کار سن ۱۳۱۹ء کے اثنائے مردم طرب نے جو بہا کے دوسرے بیٹے اور عفا کے چھوٹے بھائی تھے، پھر کوشش کی کہ جلد انجمن دوبارہ قائم و جاری ہو جائے اور طلبہ فن کو اپنی گزشتہ روایات کے بموجب فائدہ پہنچائے۔ ان کے دوسرے بھائی شہا اور کئی دوسرے اساتذہ وقت کی ہمت و اعانت اور دماغ شریکت سے یہ سعی بار آور ہوئی۔ مثلاً غمان، افسر، بیضا و غیرہ۔ اب اس کے پہلے دارجلے مردم طرب ہی کے گھر پر ہوتے تھے اساتذہ اور طلبہ بہ کثرت شرکت کرتے تھے۔ یہ انجمن ذلت تک جاری اور اپنا کام کرتی رہی۔

طرب کی انجمن کے ارکان کوئی پچاس شوا سے زیادہ تھے۔ مذکورہ حضرات کے سوا حسب ذیل شعرا بھی ماضی انجمن ہوتے رہے۔

(۱) دہقان، (۲) تنقیر، (۳) زمی، (۴) دوقی، (۵) ساکت، (۶) آتش، (۷) نجم، (۸) ثاقب، (۹) جلالی، (۱۰)

شعرا و غیرہ

(۱۱) مردم طرب کو اپنی ضرورت سے اصفہان چھوڑ کر طبران جانا پڑا۔ اس سفر کی بدولت انجمن پھر بند ہو گئی۔ تھوڑے دنوں بعد، مردم میرزا علی تقی خاں "کمان افسر" نے، جو اصفہان کے ممتاز، ادب پرور اور دانش مند سرداروں میں تھے، ایک نئی انجمن قائم کی، تقریباً ۴ سال سے زیادہ یہ انجمن کامیابی کے ساتھ ان کے دولت خانے میں منعقد ہوتی رہی۔ اس میں اصفہان کے شعرا عموماً جاتے اور حصہ لیتے رہے۔

(۱۲) میرزا علی تقی خاں کی انجمن کے بند ہونے پر، مردم سید محمد حقائق شیرازی نے ایک ادبی انجمن کی بنی ڈالی، یہ اپنے زمانے کے ایک روشن خیال فاضل بزرگ تھے۔ انھوں نے اصفہان میں جدید طرز و اسلوب پر ایک مدرسہ بھی جاری کر رکھا تھا، جس کا نام "دستان حقائق" تھا۔ یہ انجمن ہر شنبہ جمعہ کو برپا ہوتی تھی۔ اکثر ادبا اور شعرا تشریف لاتے اور شرکت فرماتے تھے۔

مردم فرصت شیرازی ایک بار اصفہان آئے تھے، انھوں نے اپنے سفر میں اس انجمن کو بھی

دیکھا۔ اور اپنی تصنیف میں اس کے کئی اساتذہ مثلاً سہا، طرب، مستم اور بڑی کا تعریف کے ساتھ ذکر کیا ہے۔ (۸) انجمن حقائق کے بعد اصفہان میں مدت تک کوئی ایسی انجمن قائم نہ ہو سکی، آخر رسالہ دانش کدہ اصفہان کے فاضل مدیر آقائے شیدا نے اس کمی کو محسوس کیا اور ملت اسلامیہ کے دوران میں پھر ایک ایسی انجمن بنانے کے لیے سوچ بچار، ووٹ دھوپ اور صلاح و مشورہ کرتے رہے۔ یہ بزرگ بھی ٹنک کے فضلا اور دانش مندوں میں شمار کیے جاتے ہیں، آخر انہوں نے اپنی رہنمائی اور حسن انتظام سے ”ادب و شعر کے باقی ماندہ اساتذہ کو دعوتِ ادب دے کر چراکھٹا کیا۔ جیسے: آتش، مستم، غمگین، ساکت، سینا، گلشن، شاقب، بابر، انصاری (آقائے میرزا موسیٰ)۔

خدا کے فضل اور آقائے شیدا کی سرگرمی و توجہ سے شیع ادب جلتی اور انجمن چلتی رہی، مبتدی نوجوان بہ کثرت اس انجمن سے بہرہ مند اور فیض یاب ہوتے رہے۔ آقائے جلال ہاشمی ”نامہ دانش مندان اصفہان“ لکھتے ہیں کہ:-

”مراقب بھی تقریباً اس انجمن کی زندگی بھر اس میں حاضر ہوتا اور فائدہ اٹھاتا رہا۔ حالتِ شوق یہ تھی کہ ہر روز سارے سارے دن جمعے کا منتظر رہتا تھا کہ کب یہ مبارک دن آئے اور استادانِ وقت کے سامنے حاضر ہو کر دانش اندوز ہوں۔“

اس انجمن میں اور بہت سے ہونہار نوآموز شاعر آتے تھے جو رفتہ رفتہ اپنی محنت اور فیضِ اساتذہ سے درجہ کمال پر پہنچ گئے۔ آج بھی خدا کے فضل سے انجمن کے اکثر و بیشتر اربابِ کمال زندہ و سلامت ہیں، اور اصفہان کی مایہ ناز و فخر روزگار ہستیوں میں شمار کیے جاتے ہیں۔

(۸) آقائے شیدا کے مکان پر جو شیع ادب فروشاں تھیں، افسوس کہ بعض ایسے وجہ سے جن کا بیان کرنا مناسب نہیں، وہ بھی خاموش ہو گئی۔ ایک طویل عرصے کے بعد پھر ایک نئی انجمن شعرا محرم اربیب فرہمند کے دولت خانے پر وجود میں آئی۔ جلال ہاشمی مرصوف نے اس کے اساتذہ سے بھی بہت کچھ فیض پایا ہے۔

۱۳۵۷ھ ہجری میں میرزا عبدالحسین خان ادیب فرہمند دُنیا سے سداکارے اور یہ انجمن بھی ختم ہو گئی۔ اب



صفتان خالی ہو۔ اس کے بعد سے اب تک وہاں کوئی ایسی انجمن موجود نہیں۔ لیکن امید ہو کہ پھر کسی صاحبِ ہمت، ذوقِ ہرور، ادبِ نوازِ ہستی کی مدد اور مساعی سے یہ کمی پوری ہو جائے گی اور ذوق و ادب کی مشعل اس ذوقِ آفرین سرزمین میں ہمیشہ خاموش نہ رہے گی۔

# سر سید کے لکچر (یعنی تقریریں)

(مقالہ جناب سید رشید الحسن صاحب ایم اے عثمانیہ)

## (۱) تقریر کا موجودہ مفہوم

موجودہ زمانے میں تقریر نے اپنے گزشتہ مفہوم کو بھلا دیا ہے۔ اب تقریر وہی بھی جاتی ہے جس کے سامعین کی جماعت عامۃ الناس یعنی عوام و خواص پر مشتمل ہو۔ موضوعات بھی ایسے ہوں جو عام دھماں کو بھلا سکیں یا ٹانگ کے مسائل حاضرہ پر روشنی ڈال سکیں۔ تحقیقات سے پایا جاتا ہے کہ چودھویں صدی عیسوی کے اخیر ہی میں اس قسم کی تقاریر کی دلخ بیل پڑ چکی تھی اور ان کی سرحد مذہبی موضوعات کو چھوڑ کر علمی اور سیاسی عنوانات تک آچکی تھی۔ انہی آیام بلکہ ان سے کچھ عرصہ پہلے عرب اور ایران و دیگر ہر جگہ علمی اور فلسفی مباحثوں کی دھوم مچی ہوئی تھی۔ حاجی ٹیٹف علی خاں آذر نے اپنے تذکرے میں لکھا ہے کہ شیراز کے چھوٹے بڑے جوان اور بوڑھے صحبت اور جلسوں پر فریفتہ تھے۔ سعدی شیرازی کے متعلق لکھا ہے کہ "طالب علمی کے زمانے میں ان کے ہم عمر اور ہم سر وگ ان کی خوش بیانی اور سخن تقریر پر رشک کرتے تھے"۔

وہ ایک سچے ہوئے عالم اور محقق تھے۔ ان کو اکثر موقعوں پر نقباء اور قضاۃ کے مجموعوں میں بحث و مناظرے

کا اتفاق ہوا ہو

جہاں تک کہ یونان و روم کا تعلق ہو بشتِ سج سے قبل یہاں بڑے بڑے فلسفی پیدا ہوئے۔  
 بہ مجاہد میں مشہور ہے۔ محفلیں گرم رہتی تھیں۔ سیاسی تقریروں کا عام رواج تھا۔ بلوشارک کی مشہور  
 کتاب شاہرہ یونان و روم میں اس کی مثالیں کثرت سے درج ہیں۔ چنانچہ جس زمانے میں ایجنز اور  
 اہل رگما میں جزیرہ سلیم کی بابت مدتِ دماز سے جنگ جاری تھی اور ایجنز کو بار بار شکستیں ہو رہی  
 تھیں اس وقت ایجنز کا مشہور متعن سولن زندہ تھا۔ اس نے اپنی قوم کو غیرت دلانے کے لیے اپنا  
 ماں مہلوں کا سا بنایا اور یک بلندی پر جہاں اکثر فصحاء منادی کیا کرتے تھے جاکر کھڑا ہوا اور اپنی  
 عادت کے خلاف شعر پڑھنے شروع کیے جس میں اپنے ملک کے باشندوں کو غنیم کے خلاف بہت  
 آسایا اس واقعے سے یہ بات ظاہر ہوتی ہو کہ ایجنز (یونان) میں قدیم ہی سے ایک بلند جگہ مقرر  
 تھی جس پر کھڑے ہو کر اکثر فصحاء و موافقین کو مخاطب کیا کرتے تھے اور تمام مجمع کے خیالات پر اپنی  
 صورت کرتے تھے۔

شیکسپیر کے ڈرامے جلیس سیزر میں دکھایا گیا ہو کہ اینٹونی روما کا ایک بڑا سیاست اور زبردست معزز  
 تھا۔ اس کی وہ تقریر جو اس نے سیزر کے قتل پر کی تھی آج تعلیم یافتہ طبقے کے زبان زد ہو۔ اس کی  
 بادو بیانی کا وہ عالم بتلایا گیا ہو کہ آن کی آن میں سامعین اینٹونی کی تقریر کے سیلاب میں بہ گئے اور  
 اس جوش میں سیزر کے قاتلوں کو قتل کرنے کے لیے دوڑ پڑے۔

عصرِ جدید میں بھی تقریر عامہ (Public Speaking) کا بہت رواج ہو اور اب  
 اس کو فنی درجہ بھی دیا گیا ہو۔ خصوصاً لاسکی کی ایجاد سے تقریر عام کو اور اہمیت حاصل ہو گئی ہو۔  
 اس میں قابلِ قابلِ حضرات کی تقریریں آئے دن ہوا کرتی ہیں جن کو عالم گیر حیثیت حاصل ہو۔

## (۲) سرید سے پہلے ہندوستان میں تقریر

تقریر کا وہ مفہوم جو دوسرے ممالک میں قدیم زمانے سے رائج تھا ہندوستان میں ہندوؤں

کے ہاں بالکل جہاگاند صورت اختیار کیے ہوئے تھا۔ ان کے ہاں تقریر کی صرف ایک صورت تھی اور وہ صرف مذہبی۔ لیکن اس کو تقریر کہنا تقریر کے مفہوم کو فوت کرنا ہو۔ ان کی تقریریں محض راماین یا مہابھارت کی تلاوت سے آگے نہیں بڑھتی تھیں اور ان کتابوں کے پڑھنے کا مدعا صرف یہ تھا کہ کوئی مذہبی یا اخلاقی نکتہ سامعین کے لیے نمایاں کیا جائے۔ اس کے علاوہ ہندوؤں کے ہاں بھجن کا بھی رواج تھا جس میں ساز بھی ساتھ رکھا جاتا تھا۔ یہ بھجن کسی کھلے میدان میں مقرر کیے جاتے۔ عوام اس کے سننے کے لیے جوق در جوق آتے۔ اس کا طریقہ یہ تھا کہ بعض مخصوص لوگ راماین اور مہابھارت کے اشوک مع ساز کے گاتے جاتے اور درمیان میں ٹھہر ٹھہر کر ایک شخص ان کی تشریح کیا کرتا۔ یہ مجلسیں بعض وقت ایک ایک ہفتے تک چا دی رتھیں۔ بھجن ہونے تو اشارہ تھے لیکن ان میں جو نکات پائے جاتے تھے ان کی تشریح میں بھجن کے پڑھنے والے جن مطالب کو پیش کرتے تھے ان کا بیان تقریر سے کسی طرح کم نہیں ہوتا تھا۔

ہندستان کے قدیم سادھو اور سنیاہی بھی اپنے چیلوں اور عوام کے سامنے ترک دنیا، بے ثباتی، دنیا اور ناپائیداری لہذا دُور روزہ سے پرہیز کرنے کے بارے میں تقریریں کرتے رہتے تھے۔ یہ گاؤ گاؤ پھر کے ملک کے ایک سرے سے دوسرے سرے تک جا پہنچتے۔ اور سفر کی ہزار ہا مصیبتیں اور کلفتیں اٹھا کر اپنا بیان عوام کو سنایا کرتے تھے۔

قدیم ہندو راج دعانیوں میں بھائوں کے نام بھی سنے گئے ہیں۔ یہ راجاؤں اور ہاراجاؤں کے درباروں میں خاندان در خاندان چلے آتے تھے۔ ان کا کام تھا کہ یہ راجا ہاراجا یا والی ملک کا شجرہ نسب اور خاندانی کازنسے نہایت جوش و خروش کے ساتھ برسرِ محفل بیان کیا کرتے تھے۔

مسلمانوں کے ہاں تقریر کا رواج بہت قدیم سے ہے۔ عرب، ایران، ترکستان اور مصر تمام بلاؤ اسلامی

ف۔ لفظ بھٹ سنسکرت کے لفظ بڑو سے نکلا ہو اور یہی لفظ انگریزی میں ( Bard ) کی شکل میں موجود

ہو۔ انگریزی کا ( Bard ) بھی ایک دیہی شاعر کی حیثیت رکھتا تھا اور اپنی شاعری میں بادشاہ یا شہنشاہ وقت یا ان کے مشہیر خاندان کے کارہائے نمایاں کو درباروں اور محفلیں میں سناتا تھا۔

ہیں اس کا چرچا تھا۔ لیکن ہندوستان میں تقریرِ عامہ کا حال کسی تاریخ میں نہیں ملتا۔ لے دے کے یہاں ایک وعظ تھا جو علما اور سونیا کے ابتدائی زمانے سے اب تک چلا آتا ہے۔ یہ وعظ خالص مسلم اجتماعات میں موقع بہ موقع ہوا کرتے۔ کبھی جمعہ کی نماز کے بعد کبھی ٹھہروں یا کسی ٹھکے مقام پر اور کبھی عورتوں کی محفل میں۔

جہاں تک مسلمانانِ ہند کا تعلق ہو وعظ کی ہمیشہ ایک معین شکل رہی ہو جس میں علاوہ اخلاقی بیان کے مذہبِ اسلام کے چار بڑے ارکان نماز، روزہ، حج، زکوٰۃ کے فلسفے اور ان کے فوائد پر بحث ہوا کرتی۔ اسوا اس کے معاشری زندگی پر بھی روشنی ڈالی جاتی۔ مثلاً شادی بیاہ کے مسائل یا عام طرزِ بود و باش۔

## (۳) سرسید کے معاصرین کی تقاریر

انگریزوں کے وزیرِ حکومت کے کچھ عرصے بعد ملک میں سیاسی بیداری کے آثار پیدا ہوئے جس سے ہندوستان میں جا بہ جا مختلف انجمنوں اور سوسائٹیوں کا قیام عمل میں آیا۔ بنگال اس بیداری کا پہلا مرکز تھا۔ چنانچہ ۱۸۸۵ء میں بنگال برٹش انڈین ایسوسی ایشن کا قیام ہوا جو ڈاکٹر راجندر لال متر اور رام گوپال گھوش کی کوششوں کا نتیجہ تھا۔ ۱۸۸۵ء میں بنگال میں انڈین ایسوسی ایشن کی بنیاد رکھی گئی۔

ان انجمنوں میں تمام کارروائیاں اور مباحثے انگریزی زبان ہی میں ہوا کرتے تھے۔ ہندو ہمیشہ اپنے ملکوں کی زبان سیکھ کر عزت و جاہ حاصل کرتے رہے ہیں۔ چنانچہ انھوں نے انگریزوں کی حکومت کے قیام کے چند ہی روز میں انگریزی سیکھ لی تھی۔ جس طرح مسلمانوں کے وزیرِ حکومت میں انھوں نے بہت جلد فارسی اور عربی سیکھ لی اور ان زبانوں کے ماہر ہو گئے تھے۔ ۱۸۸۷ء میں دہلی اور آگرہ کالج کے قیام کے بعد بہکرت ہندو گریجویٹ سکول بن گئے۔ انھوں نے انگریزی لکھنے پڑھنے کے علاوہ انگریزی گفتگو میں بھی مشق بہم پہنچائی تھی۔ سیاسی تحریکوں کے ساتھ ہندوؤں نے ایک قدم اور اٹھایا اور ان کی آن میں سارا ہندوستان ان کی مذہبی تحریکوں سے گونجنے لگا۔ کیشب چندر سین نے ”برہم سراج“ کی بنیاد ڈالی۔ اسی طرح انداموہن بوس

کی قیادت میں "سادھارن برہو سراج" کے نام سے ایک جماعت قائم ہوئی۔ ادھر پنڈنا میں مسٹر ایم۔ جی۔ رائے کی رہنمائی میں "ہمارا سراج" اور شمال میں سوای دیانند سرسوتی کی "آریا سراج" کی بنیاد پڑی۔

بالآخر دسمبر ۱۹۷۵ء میں انڈین ایسوسی ایشن نے ترقی کر کے انڈین نیشنل کانگریس کی شکل اختیار کی جس کے صدر مسٹر ڈبلیو، بونرجی منتقب ہوئے۔ بمبئی کے کانگریس کے پہلے اجلاس میں سر اجنیا آئر، مسٹر انند چاولہ، تلک، دلدا بھائی نوروز جی، زینہ رناٹھ سین، ڈبلیو، سی بینرجی، رگنا ناٹھو، فیروز شاہ مہتا، ڈی، ایس، رائٹ جیسے مشاہیر نے دستوں دھار تقریریں کیں اور یہ سب تقریریں سیاسیات سے متعلق تھیں۔ ان تمام ابتدائی سہمی لیڈروں اور رہنماؤں کے متعلق تواریخ کانگریس میں الگ الگ لکھا ہو کہ یہ اپنے وقت تقریر میں نمایاں حیثیت رکھتے تھے۔ ان کے دلائل صاف، پُر زور اور نکتہ چینی سے بالاتر ہوتے تھے۔

پنڈت من موہن مالویہ اور لوکمانہ تلک ہندستان کے بڑے زبردست مقرر مانتے جاتے تھے۔ لوکمانہ تلک تو بلاشبہ ہمارا شٹر کے بے تاج کے بادشاہ تھے۔ ان کی تحریروں اور تقریروں میں بلا کی گرمی بھری ہوتی تھی۔ ان کی تقریر کی عام خصوصیت یہ تھی کہ وہ نہایت سلیس اور سادہ ہوا کرتی۔ یہ اپنی تقریر سے ہزاروں آدمیوں کے دلوں میں گھر کبے ہوتے تھے۔

لالہ لاجپت رائے سب سے پہلے ۱۸۸۵ء میں کانگریس کے چوتھے اجلاس میں نمودار ہوئے۔ لالہ جی ایک اچھے مقرر ہونے کے علاوہ ایک خاص نقطہ نظر کے مالک تھے۔ وہ ہمیشہ اپنے نقطہ نظر کو واضح کرنے میں کامیاب ہوا کرتے اس لیے کہ وہ آواز میں تقریریں کیا کرتے تھے۔ ان کی آواز بھی زوردار تھی وہ جس وقت بھی بولنے لگتے کھڑے ہو جاتے ان کی آواز برابر ساتھ دیتی۔ ان کی آواز میں کشکا تھا۔ جو بات منہ سے نکلتی پڑا اثر ہوتی۔

لالہ لاجپت رائے کے ذکر میں ایک اور واقعہ قلم بند کرنے کے لائق ہو۔ ان کے باپ کا قیام

فٹ۔ ان سیاسی اور مذہبی تحریکوں کی نسبت تواریخ کانگریس سے سوا دیا گیا ہو۔

فٹ۔ تواریخ کانگریس۔

فٹ۔ تواریخ کانگریس ۱۹۷۱ء

ملی گزشتہ میں رہا ہے۔ انھوں نے سرسید کا زمانہ پایا ہے اور نہ صرف یہ بلکہ ان کے خیالات سے بھی مستفید ہوئے سرسید کی صداقت اور صحبت کا ان پر ایسا اثر پڑا کہ انھوں نے مشرف بہ اسلام ہونے کا کئی بار ارادہ کیا۔ اس زمانے میں غلام ناجیت رائے علی گڑھ میں مقیم اور زیر تعلیم تھے۔ باپ نے ہندو اسلام کا اعلان نہیں کیا تھا کہ وہ تعلیم سے فارغ ہو گئے۔ ان کے عقائد کا رجحان آریہ سماجی تھا یا یہ کہ اس وقت تک آریہ ہو چکے تھے مشرف ہو کر انھوں نے جب اپنے باپ کے عقائد اور خیالات کا حال معلوم کیا تو انھیں روکا اور اس میں کامیاب رہا۔

## (۴) سرسید کی تقریر کی ابتدا

سرسید کے لڑکپن اور جوانی میں کہیں اس بات کا سراغ نہیں ملتا کہ انھوں نے ان ایام میں کبھی کوئی تقریر کی تھی اور نہ اس بات کا کہ کسی وقت انھیں اس میں لگاؤ یا شغف تھا۔ البتہ ۱۸۳۳ء یعنی بائیس سال کی عمر سے انھوں نے تصنیف و تالیف کا کام باقاعدہ طور پر شروع کیا تھا۔ چنانچہ سب سے پہلی کتاب ”جام جم“ لکھی جس میں انیسویں سو سے لے کر اٹھارہ سراج الدین بہادر شاہ تک مختلف خاندانوں کے تتالیس بادشاہوں کا حال لکھا۔ اس کے بعد انھوں نے ۱۸۴۶ء میں آثار الصنادید جیسی مشہور و معروف کتاب لکھی جس پر وہ رائل ایشیائیک سوسائٹی کے فیلو بنائے گئے۔

۱۸۵۷ء کے جنگائے کے بعد جب منگ میں ہر طرف امن و امان ہوا۔ اور کابینہ و کٹوریہ نے ۱۸۵۹ء میں ایک اشتہار معافی عام کا شائع کیا تو اس پر سرسید بہت خوش ہوئے اور انھوں نے اپنے مستقر بجنور میں مسلمانوں کو یک جگہ جمع ہونے کو کہا۔ کہا جاتا ہے کہ اس موقع پر پندرہ ہزار مسلمان جمع تھے۔ جن کے سامنے سرسید نے ایک مناہات نہایت درد کے لیے میں پڑھی۔ سرسید کے لیے سب سے پہلا موقع تھا

فل۔ ڈاکٹر سید سجاد نے اس واقعے کا حوالہ دیا ہے۔

فت حیات بودید۔

فت۔ حیات جاوید جلد اول۔

کہ وہ اتنے بڑے اور عام مجمع میں اسٹیج پر آئے۔ ہمارے نزدیک ان کی اس مناجات میں بھی تقریر کے بعض عناصر موجود ہیں۔

اکتوبر ۱۸۶۵ء میں سرستید دوسری مرتبہ مجلس مذاکرہ علمیہ کلکتہ کی تقریر گاہ پر کھڑے ہوئے مگر اس موقع پر مناجات سنانے کی بجائے وہ غازی کی ایک تقریر لکھ کر اسے سنے انھوں نے مجلس کے رُو بہ رُو پڑھا۔ ۱۸۶۵ء میں وکٹوریہ اسکول کا سنگ بنیاد رکھتے وقت انھوں نے ایک تقریر غازی پور کے رُو سا اور عوام کی ایک کثیر تعداد کے رُو بہ رُو کی۔

مجموعہ لکچرز کے مؤلف مولوی امام الدین صاحب گجراتی نے اس تقریر کو سرستید کی پہلی تقریر قرار دیا ہے۔ اس کے باوجود اس میں کسی قسم کا سقم نہیں پایا جاتا۔ تقریر کا سانچہ بتاتا ہے کہ یہ کسی کہنہ مشق مقرر کی پیداوار ہے۔ شروع سے آخر تک تسلیحی ہوئی اور شستہ ہے۔ یہ ظاہر اس بات سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ سرستید قومی کاموں کی طرف اس وقت علی طور پر نہیں بڑھے جب تک کہ انھوں نے اپنے میں وہ تمام قابلیتیں اور صلاحیتیں نہ دیکھ لیں جو ایک لیڈر اور رہنما سے قوم میں ہونی چاہئیں۔

## (۵) سرستید کی تقاریر پر عام رائے

اس حقیقت سے کوئی انکار نہیں کر سکتا کہ تقریر کی ضرورت آج کل دنیا میں بڑھی جا رہی ہے۔ زندگی کے ہر شعبے میں کیا سیاست، کیا معاشرت، تجارت، صنعت و حرفت، زراعت غرض ہر جگہ یہ انگیزہ ہی ہو گئی ہے۔ مغربی ممالک نے فنِ تقریر میں بہت ترقی کی ہے۔ وہاں اس فن پر کتابیں کثیر تعداد میں علمی جا رہی ہیں۔ سرستید کی تقریر پر قبل اس کے کہ کوئی رائے قائم کریں ہم مناسب سمجھتے ہیں کہ پہلے مغربی ممالک کی تقریر اور مقرر کے معیارات کو بیان کریں اور اس کے بعد سرستید کی تقریر کو ان کی کسوٹی پر کس کر دیکھیں۔

۱۔ مجموعہ لکچرز سرستید ص ۱۱

Effective Speeches by Dwight E. Watkins,

۲۔ اس موضوع پر تمام خیالات

Professor of California University.

اس کتاب سے اخذ ہیں۔



(۱) ایک مقرر کے لیے سب سے پہلی اور ضروری چیز  
**مقرر کے لیے ضروری چیزیں** | مشاہدہ ہو۔ مشاہدے کے بغیر وہ حقائق کو محسوس طریقے

پر اپنے سامعین کے سامنے پیش نہیں کر سکتا۔ وہ ہر چیز کو ایسی باریک نظر سے دیکھے کہ یہ معلوم ہو کہ  
 وہ اس چیز میں سے اس کی دفعہ کو چارہ رہا ہو۔ مشاہدے سے انسان میں اُبھج پیدا ہوتی ہو۔

(۲) مشاہدے کے بعد مطالعے کی ضرورت بھی ایسی ہی شدید ہو۔ مطالعے کے بغیر خیالات کو مستند

نفس پر بیان کرنا ناممکن ہو۔ مطالعہ ہر قسم کا ہو سکتا ہو۔ ایک بہترین مقرر کے لیے ہر علم و فن سے کچھ  
 کچھ واقفیت رکھنا از بس ضروری ہو۔ منطق تو تقریر کی جان ہو۔ وہ تقریر کو تازگی اور روح بخشی ہو۔

تازان سے سی۔ سانس ہونا چاہیے۔ اس لیے کہ آج کل حکومت قانون ہو، اور قانون حکومت۔ شہر اور

اجنہ قانون کے تحت معلومات حاصل کرنا بھی ضروری ہو۔ اس کے علاوہ مقرر کو ہر قسم کے ادب کا بھی

معلومات ہونا چاہیے۔ یہی اور قدیم ادب، دور حاضر کی تمام اچھی اور بُری کتابیں، اخبار رسالے، غرض ایک

دورا اس کے زبرد مطالعہ ہونا چاہیے۔

(۳) تیسری اور آخری اہم چیز مقرر کے لیے یہ ہو کہ اس کا دماغ ہمیشہ ہر قسم کے مواد سے بھر

لایا ہو۔ جب تک اس کے پیش نظر کوئی نہ کوئی ذہنی نقشہ نہ ہو، مقرر تقریر کرنے پر قادر نہیں ہو سکتا اور

یہ نیز اس وقت تک پیدا نہیں ہو سکتی جب تک کہ وہ تبادلہ خیالات، مطالعہ اور تفکر سے کام نہ لے۔

یہ تینوں چیزیں تقریر کا مواد فراہم کرنے کا بہترین ذریعہ ہیں۔ تبادلہ خیالات ہماری تمام غلط فہمیوں کو دور کرتا ہو۔

پر شرط کہ جس سے تبادلہ کیا جائے وہ منتخب، مستند اور بڑی شخصیت کا آدمی ہو۔ اور مطالعہ تو جیسا کہ

کہا گیا ہو تقریری معلومات کا سبب بنیاد ہو۔ تفکر بھی آدمی کو صحیح راہ پر لا ڈالتا ہو۔ اس سے آدمی

بہتر جہت پیدا ہوتی ہو۔ جب تک مطالعے میں تفکر نہ ہو وہ بے سود ہو۔ اگر کوئی شخص ہزار پان سو

کتابیں بھی پڑھ لے اور تفکر سے کام نہ لے تو ایسا پڑھنا اور نہ پڑھنا برابر ہو۔

جب تک جو چیزیں بیاں کی گئی ہیں وہ بیرونی لواحق ہیں جو ایک شخص کو بہترین مقرر بنانے میں مدد

ہوتے ہیں۔ لیکن ان کے علاوہ چند داخلی صفات اور خوبیاں بھی ضروری ہیں جن سے انسان کامیاب مقرر

بن جاتا ہو۔

۱۔ اول آواز ہو۔ آواز ایسی بڑی ہو کہ سارے مجمع میں گونجنے لگے۔ وہ مجمع کتنا ہی بڑا کیوں نہ ہو۔ آدمی کے خیالات کتنے ہی بلند اور اچھے ہوں۔ لیکن اس کی آواز اس کے خیالات کا ساتھ نہ دے تو وہ سامعین کو اپنا پیام سننے سے قاصر رہتا ہو۔ آواز کی دوسری صفت یہ ہے کہ وہ یکساں ہو۔ بعض لوگوں کی آواز کبھی پست ہوتی ہو اور کبھی بلند۔ مگر یہ بڑی خرابی ہو۔

۲۔ کامیاب مقرر کی ذات میں ایک اور چیز پوشیدہ ہوتی ہو وہ نہایت لطیف ہے یعنی وہ انسان کے اعلیٰ اخلاق۔ صاحب اخلاق آدمی نڈر رہتا ہو۔ اخلاق جسم اور آواز دونوں کو قوی تر بنادیتا ہو۔ اس کو کہیں دبنے اور بھگکنے کی ضرورت نہیں پڑتی۔ وہ شخص دلیر ہوتا ہو۔ اس کا لہجہ صاف، اس کی آواز میں دنیا کی سعادت، اس کا قول قول مردوں، اس کی سچائی اس کے بیان میں خلوص پیدا کرتی ہو اور یہ خلوص لوگوں کے دلوں میں گھر کرتا ہو۔

۳۔ اگر مقرر اعلیٰ درجے کا ہو تو اس کی شخصیت بھی اعلیٰ ہوتی ہو۔ مقرر کی شخصیت سامعین پر اثر ڈالے بغیر نہیں رہتی۔ پس وجاہت ایسی ہو کہ اس کا رعب مجلس پر کافی طور پر چھا جائے۔ اس کی قامت بلند اور اس کا چہرہ ہرہ درست ہو۔ اس کے چہرے پر وقار، غفلت اور جاذبیت ہو میدا ہونی چاہیے۔ چہرے کی بشاشت بھی شخصیت میں جاذبیت پیدا کرتی ہو اور یہی مقبولیت کا راز ہو۔

۴۔ مقرر کے لیے یہ بھی ضروری ہو کہ اپنے سامعین کے ساتھ پوری ہم دردی کا جذبہ رکھے۔ اس کو انہی کی طبیعت کے ساتھ ساتھ چل کر اپنے خیال کے موافق بنانا ہو۔ اس کو سامعین کے رجحان اور خوشیوں سے آگاہ ہونا چاہیے۔ وہ کبھی ان کے احساسات کے ساتھ بے اعتنائی نہیں برت سکتا۔ اس کو اس راہ میں احتیاط سے قدم اٹھانا پڑتا ہو۔ اسے چاہیے کہ چاہت اور نفرت میں فرق کرے نیز انفرادی اور اجتماعی حالتوں کو پہچان سکے۔ وہ اپنے تجزیوں اور مشاہدوں کو اس طرح بیان کرے کہ سامعین کے زاویہ نگاہ کے مطابق ہوں۔ ایک خشک مزاج مقرر بہت جلد اپنی دل چسپی کو سامعین کے دلوں سے کھو بیٹھتا ہو۔ مزاج کی بھی گاہے گاہے ضرورت پڑ جاتی ہو۔ لیکن یہ اتنا ہی ہو جتنا کہ آٹے میں نمک۔ یہ اگر اپنی حد

سے بڑھ کر خلاق یا بد خلاق تک پہنچ جائے تو بُرے نتائج پیدا ہونے کا اندیشہ ہو۔

یہ تو وہی وہ حالت جس میں مقرر سامعین کے سامنے اکیلا کھڑا ہو جاتا ہو۔ لیکن مقرر کا موقف اس وقت نہایت نازک ہو جاتا ہے جب وہ بھرے مجمع میں ایک مخالف کے سامنے کھڑا ہوتا ہو۔ یہ اس کے لیے بہت زبردست امتحان ہوتا ہے۔ لیکن یہاں بھی اگر وہ باہمت اور مستقل مزاج ہو، تو ایک آزمودہ کار جنرل کی طرح عداوت پر ڈیرا دیتا ہو۔ سامعین کا رُخ فضاٹ ہو تو بھی وہ نہایت زیرکی سے اپنی وجاہت اور قوتِ لفظ کو کام میں لاتا ہو۔ وہ مخاطب کی بات کہہ کر نین غماضانہ انداز سے پرہیز کرتا ہو۔ اور بالآخر غالب آجاتا ہو۔

مقرر کے لیے پہلی ضروری چیز ہم نے مشاہدہ بیان کیا تھا | سرسید کی تقاریر پر پھر غور کرے | چنانچہ سرسید کی سوانح حیات اور بعض تقریروں میں خود

ان کی زبان سے منکشف ہوتا ہے کہ سرسید کا مشاہدہ نہایت عمدہ تھا۔ قوم کی اصلاح کا کام شروع کرنے سے پہلے ایک عرصہ دراز تک اس کی تباہی کے اسباب اور درستی کے ذرائع پر انھوں نے کامل غور اور مشاہدے سے کام لیا۔

پھر یہ واقعہ ہوا کہ بعض مسلمانوں کی تعلیم کے متعلق ایک اسکیم تیار کرنے کے لیے انگلستان گئے۔ یہاں جاویر میں کھاتا ہوا کہ سرسید نے کیمبرج یونیورسٹی کو خود باکر نہایت توجہ سے دیکھا اور اس کے تمام جزی و کلی حالات کو مشاہدہ کر کے ان پر غور کیا۔ اس طرح وہاں کے دوسرے اور حالات کا مشاہدہ کیا۔ پس یہی وجہ تھی کہ سرسید اپنی تقریر میں جو بات کہتے وہ عام طور پر مشاہدے اور عینی شہادت پر مبنی ہوتی تھی۔

محض مشاہدہ ہی ایک مقرر کے لیے ضروری نہیں ہو اس کے | خارجی اسباب سے متاثر ہونا | ساتھ ساتھ مشاہدات سے متاثر ہونا بھی ضروری ہو۔ دُنیا

میں ہر شخص کی نظر سے کوئی نہ کوئی واقعہ گزرتا ہی رہتا ہے۔ ہر شخص ان واقعات سے متاثر نہیں ہوتا بلکہ وہ بتاتا ہے جس کی قدرتِ قلب اس اند خراج اخذ کرنے والی ہو۔ سرسید کا دل ملک و قوم کی پُر در پُر

”دنیا، مراثی، اور ہندوؤں کے مسلمان غلامانوں کی تباہی و بربادی دیکھ کر جس جوش کے ساتھ ہم بددی کی

ہر ان کے دل میں اُٹھی وہ فی الواقع حیرت انگیز تھی۔ انھوں نے خیال کیا کہ جو مسلمان غدر کی مدد میں آچکے اور جو خاندان بگڑ چکے ان کو مدد پہنچانی اب اسکان سے خارج ہو کر جو باقی ہیں اور جو ہندستان کی آبادی کا ایک چوتھائی حصہ ہے ان کو کسی طرح غدر کے آئندہ خوف ناک نتیجوں سے بچایا جائے۔ ”گورنمنٹ تمام ہندستان کے مسلمانوں سے بدگمان ہو گئی ہے۔“

دوسری چیز ایک مقررہ کے لیے ہم نے مطالعہ بیان کیا۔ سرستید کی تمام تقریروں کو دیکھنے سے ان کی وسیع معلومات اور مطالعے کا اندازہ ہو سکتا ہے۔ وہ اپنے کثرت مطالعہ کی وجہ سے ہر چیز پر عبور رکھتے تھے۔ حیات جاوید میں حالی لکھتے ہیں کہ سرستید کے

”مطالعے کی مادہ ابتدا سے ان کی رفیق رہی۔ سرستید کا مطالعہ نہ صرف دل بہانے یا عبارت کا لطف اٹھانے کے لیے ہوتا تھا اور نہ کتاب دانی کی مرض سے۔ بلکہ ان کا مطلب صرف مصنف کے خیالات سے اطلاع حاصل کرنا ہوتا تھا۔“

سرستید کی ہر قسم کی تقریروں مثلاً مذہبی، تعلیمی، تحقیقی و تنقیدی سب میں وسعت مطالعہ پایا جاتا ہے۔ اکثر جگہ وہ مختلف مصنفین کے اقتباسات لاتے ہیں۔ ان کی تقریروں میں ”جوش ملیح آبادی اور تہذیب“ اور ”دم و رواج“ پر ہونے والی اس قسم کی بحثیں مثالیں پائی جاتی ہیں جن کو ہم آئندہ دیکھیں گے۔ سرستید نے گو تعلیم اعلیٰ پیمانے پر حاصل نہیں کی تھی لیکن ان کے مطالعے نے ان کو تاریخ، فلسفہ، قدیم و جدید اور منطق وغیرہ سے اچھی واقفیت عطا کی تھی۔ چونکہ سرکاری ملازم تھے۔ منصفی کر چکے تھے اور کونسل کے ممبر بھی تھے اس لیے ان کو قانون اور سیاسیات سے بھی گہرا تعلق تھا۔ ادب قدیم و جدید کے متعلق وہ اعلیٰ قسم کی معلومات رکھتے تھے اس وجہ سے وہ ’اُردو زبان اور ادب کے معمارِ اول شمار کیے جاتے ہیں۔“

ہماری بحثِ بالا میں تیسری چیز یہ تھی کہ مقرر کا دماغ ہر قسم کے مواد سے بھرا ہوا ہو۔ سرستید خود ایک بہت بڑے مفکر تھے۔ ان کے مطالعے نے ان میں ہمدردی پیدا کر دی۔ لوگ ان سے تبادلہ خیالات کرتے۔ خود تصنیف و تالیف کی عادت نے بھی ان کے دماغ کو ہر قسم کے مواد سے بھر کر دیا تھا۔

کی مختلف قسم کی تقریروں کو دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ ان کی طبیعت کس قدر ہمہ گیر واقع ہوئی تھی۔ وہ ہر وقت ہر قسم کی تقریر کر سکتے تھے۔ ان کی اکثر تقریریں فی البدیہ ہوئی ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ ان میں نہایت جوش و خروش اور اصلیت یاد جاتی ہے۔ ان کے سلامات میں اتنی پختگی پیدا ہو گئی تھی کہ وہ خود تقریروں کو لکھ کر پڑھنا پسند نہیں کرتے تھے۔ اور اکثر فرمایا کرتے کہ لکھ کر پڑھنے سے طبیعت میں آمد باقی نہیں رہتی۔ وہ جس وقت جس قسم کی تقریر کرنے کھڑے ہوتے ان کے سامنے اس کا مواد فوراً آتا چلا جاتا تھا۔

بیرونی لواحقیات کو بیان کرنے کے بعد سرسید کے ان داخلی صفات اور خوبیوں کو بیان کریں گے جو ان کو ایک بہترین مقرر بنانے میں مدد و معاون ثابت ہوئیں۔

سرسید کی سب سے بڑی صفت ان کی ضمیر کی ہلکی اور طبیعت کی نیکی ہے۔ یہی وجہ تھی کہ باوجود شدید مخالفتوں کے سرسید اپنے ہر مقصد میں کام یاب ہوئے۔ سرسید نے تقریباً ساٹھ برس پبلک زندگی میں بسر کیے۔ آخر زمانے میں ہر شخص ان کی عیب جوئی کی گھات میں لگا ہوا تھا۔ مخالفین کی ہمیشہ یہ آغز رہی کہ کوئی ایسی بات ہاتھ آجائے جس سے سرسید کا اعتبار لوگوں کے دلوں سے جاتا رہے لیکن کسی کو ایسا موقع نہیں ملا جو ان کے کردار پر کوئی معقول گرفت کرتا، سوائے اس کے کہ ان کو کافرو ملحد کہہ کر دل ٹھنڈا کیا گیا۔ اگر مقرر کا ضمیر صاف نہ ہو تو مجمع عام کے سامنے نہیں آسکتا۔ وہ خرابے کا، بھجکے کا۔ مگر سرسید کی حالت یہ تھی کہ وہ مجمع کے سامنے ڈلے رہتے اور وہی چیز کہتے جو ان کے ضمیر کی آواز ہوتی۔ گو مخالفین کی کثرت تھی لیکن مخالفت ان کے ضمیر کی طاقت کے مقابلے میں کم زور تھی۔ خود سرسید کا قول ہے۔

”ہر کام میں تم اپنے دل کو ٹٹولو کہ جو کچھ تم کرتے ہو یا کہتے ہو تمہارا دل اس کو سچ جانتا ہو یا نہیں۔

اگر نہیں جانتا اور اس کو سچ کے طور پر بیان کیا تو خلاف کائنات بلکہ خلاف رحمان داری کے کام کیا۔

بحیثیت مقرر سرسید کی آواز بھی نہایت موزوں تھی۔ حالی نے لکھا ہے کہ سرسید کی آواز سے سارے ہاں گونج اٹھتا تھا اور ان کے جوش و خروش کے عالم کا کرنل گریم نے یہ نقشہ دکھایا ہے :-

”جب وہ اپنے خاص مقصد کے متعلق جوش میں بھری ہوئی تقریر کرتے ہیں تو ان کی ہر تقریر مسٹر گلیڈسٹن سے مشابہ ہوتی ہے۔ اس جوش کے ضبط کرنے کی کوشش میں ان کے ہونٹ کانپنے لگتے

ہیں۔ آواز مددگار ہرجاتی ہو اور چہرہ متغیر ہو جاتا ہو۔ اور یہ تمام درد و غم کی علامتیں ان کے سامعین پر بجلی کی طرح اثر کرتی ہیں۔

سر سید کی تمام تقریروں کا حال یہی تھا۔ بعض وقت خاص خاص تقریروں میں جوش و خروش اور آواز کی بلندی معمول سے زیادہ ہوا کرتی۔

”آواز کی گونج جس میں جوش کے وقت شیر کی سی گونج محسوس ہوتی تھی یہ دو بڑے معادن ان کے بیان کی تاثیر کے تھے۔“

جو حال ہم آج کل بٹلر کے سامعین کا سنتے ہیں تقریباً یہی حالت مولانا حالی نے بھی ایک جگہ بیان کی ہو کہتے ہیں:-

”۲۹ دسمبر کو جو لکھنؤ کے سر سید نے رہا دھیان سنگھ کے دیوان خانے میں جہاں کئی ہزار کا جمع تھا، دیا اس کا سماں مجھ کو ہمیشہ یاد ہے گا۔ سامعین پر ایک سکتے کا سا عالم تھا۔ کوئی مسلمان ایسا نہ ہوا جو زادہ قطار نہ روتا ہو۔“

سر سید کے اخلاق بھی نہایت اعلیٰ و ارفع تھے۔ ان کے اخلاق کا اثر ہمیشہ ان کے ہم نشینوں اور پیروں پر پڑتا رہتا تھا۔ سر سید بڑے راست باز تھے۔ جب کبھی کوئی بات خلاف سہائی ان کے کسی دوست سے سرزد ہوتی تو ان کو نہایت رنج ہوتا تھا۔ اور اکثر وہ اس کو متنبہ کیے بغیر نہیں رہتے۔ وہ ہر کام خواہ قومی و مذہبی ہو یا سرکاری ملازمت کا ہو نہایت صداقت سے کیا کرتے اور زما بھی جھوٹ اور عیاری کو کسی معاملے میں پسند نہ کرتے۔ ان کا دل بھی محبت سے بھرا ہوا تھا۔ عزیز و اقارب۔ رشتے دار، دوست یہاں تک کہ لوگوں سے بھی ہر دم محبت سے پیش آتے۔ جس شخص کے قدم ان کے پاؤں جم گئے پھر نہ وہ اس کو اپنے پاس سے جدا کرنا چاہتے تھے اور نہ وہ ان سے جدا ہونا چاہتا تھا۔

”سیر چشمی اور فرائض و صلی بھی سر سید کے خاص اوصاف میں سے تھیں۔ انھوں نے اپنی کمائی سے نہ کبھی مال جمع کرنے کا ارادہ کیا اور نہ اولاد کے لیے کوئی جائیداد خریدی بلکہ جو کچھ کمایا اس کو یا تو اپنی آسائش اور سچی عزت اور نیک نامی کے ذرائع میں صرف کیا یا گننے کی خبر گیری، مستحقوں کی امداد

اولاد کی تعلیم، ملک اور قوم کی بھلائی اور مذہب کی حمایت میں اٹھایا۔

سرسید میں انتقام، برا جذبہ بھی نہ تھا۔ مخالفین نے انھیں خوب برا بھلا کہا مگر سید نے کبھی ان کی بُرائی کا بدلہ لینے کا خیال تک نہیں کیا۔

سرسید نے اپنی ذات کو کٹ کر بھری ہوئی تھی۔ اسلام کو دُنیا کا سچا مذہب خیال کرتے تھے لیکن تعجب کی بات یہ کہ ان میں تعصب نام کو نہ تھا۔ وہ ہر قوم اور ہر فرقے اور ہر مذہب کے آدمی سے محبت اور خلوص سے پیش آتے تھے۔ وہ ہر وقت ہندو مسلمان کے اتحاد و خیر خواہی کی نصیحت کیا کرتے تھے۔

سرسید کی شخصیت نہایت اعلیٰ قسم کی تھی۔ ان کے چہرے پر ایسا رعب و داب تھا کہ ویسی تو ویسی انگریزوں نے بھی ان کے سامنے آنے کا بہاؤ نہیں پڑتا تھا اور جب یہ لوگ انھیں دیکھتے تو نہایت حیرت و استعجاب کی نظروں سے دیکھتے۔ حالی لکھتے ہیں :

”سرسید جب نیو تال گئے ہیں تو میں بھی وہاں موجود تھا۔ جس وقت چان ہٹل میں پہنچا اکثر مسافر

انگریز ہٹل میں ٹھہرے۔ سب نے اپنے اپنے کمرے سے ان کے دیکھنے کو باہر نکل آئے اور

سرسید کے کمرے کے اندر نہیں گئے نہایت تعجب سے ان کو برابر دیکھتے رہے۔“

کرنل گریم نے ان کے چہرے کو شیر بہرے مشابہ لکھا ہے۔ کہا جاتا ہے کہ سرسید طویل قامت اور قوی ہیکل آدن تھے۔ ہلکے نقشہ درست اور جاذبِ نظر۔ وہ عظمت و وقار کی جیتی جاگتی تصویر تھے۔

”اگرچہ سرسید کا چہرہ خاموشی اور فکر کے وقت نہایت عبوس اور ڈراؤنا معلوم ہوتا تھا مگر بقول کرنل

گریم گفتگو کے وقت اس سے مسرت اور زندہ دلی اور گرم جوشی ٹپکتی تھی۔“

سرسید کی سوانح نبات کے مطالعے سے معلوم ہوتا ہے کہ سرسید نے اپنی عمر میں کبھی کسی شخص

کو رنجیدہ نہیں کیا۔ انھوں نے اپنی تحریروں اور تقریروں میں کبھی لوگوں کے جذبات کو ٹھیس نہیں لگائی۔

چنانچہ تہذیب الاخلاق کے پرچوں میں انھوں نے جو بات لکھی نہایت نرمی اور سنجیدگی سے لکھی۔ انھوں نے

اس دل آزار طریقے کو ترک کیا جو اس زمانے میں مجاہدوں اور منافقوں میں جاری تھا۔ ان کا رویہ سخن

کسی شخص کی طرف نہیں ہڑا کرتا۔ اس طرح وہ اپنی تمام تقریروں میں کسی وقت بھی لوگوں کے احساسات سے نہیں کیٹتے۔ وہ قوم کو اس کی بُری حالت پر بھی متنبہ کرتے تو دل سوزی کے پیراے میں۔ ان کی باتیں ایسے قدر ہم دردانہ ہوا کرتیں کہ ہر فرقتے اور ہر مذہب کا آدمی۔ کیا دوست کیا دشمن سب ہی کو اُن سے خلوص تھا۔ ملاقات اور خوش طبعی سرستید کی جبلت میں داخل تھی۔ تحریر تقریر یا بات چیت کسی وقت بھی کوئی لطیفہ یا شوخی سوجھ جاتی تو کہے بغیر نہیں رہتے تھے لیکن کوئی بات ایسی نہ کہتے جو تہذیب کی حد سے باہر ہو۔

## (۶) سرستید کی تقریروں کی عام زبان

اردو نثر کے جدید اسلوب کے بانی مہمانی سرستید ہی تھے۔ قوم کی تعمیر و اصلاح میں جہاں انھوں نے اور بہت سے کام کیے وہاں قوی زبان کی درستی اور اس کو جدید طریقے پر استعمال کرنے کا سہرا بھی انھی کے سر ہو۔ ان کی نثر کی قوت کو سب نے تسلیم کیا ہو۔ انیکلو پیڈیا برٹانیکا میں سرچیس لائل نے لکھا ہے :-

”سرستید کی اردو جدید خیالات کی اشاعت کا آئینہ ہے۔ اس سے انھوں نے اس وقت کام لیا جب کہ

نثر موجود نہ تھی اور اسے اس طرح بنایا اور نبھایا ہو کہ اس کی نظیر ملنی مشکل ہو۔ ان کی تحریکات

نے اردو زبان میں نہایت اعلیٰ درجے کا لٹریچر پیدا کر دیا۔“

زبان کے متعلق وہ اپنی ایک مستقل رائے رکھتے تھے۔

خود سرستید کی گراں بہا تصانیف اور ان کا اسلوب بیان اردو زبان پر ایک احسانِ عظیم ہو۔ ہم

مودی حالی کے اس خیال سے متفق ہیں کہ سرستید کو اگر فاؤنڈر آف دی اردو لٹریچر کہا جائے تو بہتر ہو۔

نیز وہ اردو کو ہندوستان کی عام زبان قرار دیتے ہیں۔ اپنی ایک تقریر میں فرماتے ہیں :-

”میں نے جو ہر مقام پر ”اپنی زبان“ کے لفظ کا استعمال کیا ہو تو اپنی زبان سے میری مراد کیا ہو؟



نہیں۔ "اپنی زبان" سے وہ مراد لیتا ہوں جو کسی ملک میں اس طرح پرستل ہو کہ ہر شخص اس کو سمجھتا ہو۔

اور وہ اس میں بات چیت کرتا ہو خواہ وہ اس ملک کی اصلی زبان ہو یا نہ ہو۔

اسی لیے وہ چاہتے تھے کہ اردو زبان میں ہر قسم کے علوم و فنون منتقل ہوں۔ ان کی قائم کردہ - سائنٹیفک سوسائٹی - اس مقصد کے حصول کا ایک بہترین ذریعہ تھی۔ چنانچہ دارالترجمہ جامعہ عثمانیہ اور انجمن ترقی اُردو دہندہ اسی کی تئیں میں اس زمانے میں اشاعتِ اُردو کا کام کر رہے ہیں۔ اور اسی کے قدم بہ قدم چل رہے ہیں۔

سید کو چوں کہ ساری قوم کے سامنے اپنے نئے خیالات کا اظہار کر کے اس کو ہستی، جہالت اور تکلیف سے نکالنا تھا اس لیے انھوں نے پیرایہ بیان نہایت سلیس، سادہ اور عام فہم اختیار کیا تھا۔ وہ جو کچھ بولتے وہی لکھتے اور جو کچھ لکھتے وہی بولتے تھے۔ اس لیے ہم کو ان کی تقریروں اور تحریروں کی فہم میں کوئی خاص فرق نظر نہیں آتا۔ مولوی عالی فرماتے ہیں :-

وہ (سر سید) ابتداً تقریر یا تقریر میں تصنیف اور الفاظ کی تراش و تراخ سے نفرت رکھتے تھے۔

سر سید کی زبان تصنیف سے خالی اور عام فہم ہو۔ عالمانہ اور فلسفیانہ تقاریر میں بھی وہی سادگی اور پرکاری ہو۔ زبان کی روانی مثل ایک دریا کے ہو کہ کہیں نہیں ٹوکتی۔ بعض نقادوں کا خیال ہو کہ سر سید اس روانی میں الفاظ اور قواعد کی اتنی پابندی نہیں کرتے تھے لیکن یہ خیال غلط ہو۔ زبان اظہارِ خیال کا ذریعہ ہو۔ اگر کوئی شخص درست زبان اور درست الفاظ اور زبان کے قواعد نہ استعمال کرے تو اس کی تقریر دیکھی بھکی بھلائی ہوگی۔ سر سید کی تاثیر اور لذت گویائی کے کیا کہنے وہ اپنے جذبات اور خیالات کو صحیح زبان میں بلا روک ٹوک ظاہر کرتے تھے۔

گو سر سید سلیس اور سادہ زبان استعمال کرتے ہیں لیکن وہ ایسی نہیں کہ ہر جگہ دیکھی بھکی ہو۔ کہیں ہلکی سی رنگ آمیزی بھی کر دیتے ہیں جو عجیب لطف دیتی ہو وہ اکثر جگہ تشبیہوں اور استعاروں سے بھی کام لیتے ہیں۔ تمثیل اور اس کا طرزِ ادا دلوں پر چٹ کا کام کر جاتا ہو۔ ایک جگہ فرماتے ہیں :-

"ہندستان ایک دلہن کے مانند ہو جس کی خوب صورت اور ریلی آنکھیں ہندو و مسلمان ہیں۔"

”میرے عزیزو! میری یہ آرزو ہے کہ میں اپنی قوم کے بچوں کو آسان کے تاروں سے اودھا اور سورج کی طرح چمکتا دیکھوں۔ ان کی روشنی اس بچے بچے گنبد کے اندر ایسی پھیلے کہ سورج، چاند اور ستارے سب اس کے آگے ماند ہو جائیں۔“

ایک اور تمثیل اس طرح کی ملاحظہ ہو۔ خیال تو ایک ہی ہے لیکن زبان کا چٹخارا ایسا موجود ہے کہ بار بار پڑھنے کو ہی چاہتا ہے۔

”میں اپنی قوم کو آسان کی مانند کرنا چاہتا ہوں جو رات کے وقت ہم کو دکھائی دیتا ہو۔ جب میں رات کو آسان دیکھتا ہوں تو میں اس کے اس حصے کی جو نیلا نیلا سیاہ رو ڈراؤنا دکھائی دیتا ہو کچھ بھی پروا نہیں کرتا۔ مگر ان ستاروں کو دیکھنا چاہتا ہوں جو اس میں چمک رہے ہیں اور مشرقانہ انداز کی چمک سے ہم کو اپنی طرف کھینچتے ہیں اور جن کے سب سے اس سیاہ رو آسان کو بھی عجیب قسم کی خوبصورتی حاصل ہوئی ہو۔“

اس آخری ٹکڑے میں استعارہ بھی ہے تشبیہ بھی ہے اور رنگینی بھی۔ مگر مونے اور شعلی الفاظ کہیں نہیں ہیں۔ سچ پوچھیے تو سادگی یہی ہے۔

سرستید کی زبان بر محل اور بے ساختہ ہونے کے علاوہ با محاورہ بھی ہے۔ زبان میں محاورے ہی سے جان پڑتی ہے۔ زبان کا صبح ہونا الگ ہے اور با محاورہ ہونا دوسری چیز ہے۔ ایک ہندستانی بہتر اور صبح انگریزی بولتا ہے لیکن پھر بھی ایک انگریز کی با محاورہ زبان کو نہیں پاسکتا۔ زبان قاعدے و قواعد کے مطابق ہو لیکن اگر اس میں محاورہ نہ ہو تو وہ مادری زبان کس طرح کہلائے گی۔ غرض سرستید کی تقریروں کی زبان محاوروں کے سانچوں میں ڈھلی ہوئی ہے۔ ذیل میں ہم ان کے لکھروں سے جتنے جتنے مقامات نقل کرتے ہیں تاکہ یہ ثابت ہو کہ سرستید زبان کو ٹھیکٹ محاورے کے اسلوب پر استعمال کرتے تھے۔

۱۔ ”اے صاحبو! یہ نہ سمجھنا چاہیے کہ ہم بی۔ اے یا ایم۔ اے تک پڑھالیں گے اور وہ قابل بھی ہو جائیں گے۔ کھار کے آدے میں سے سب برتن پکے نہیں بھٹکتے۔“

۲۔ ”جو لوگ اپنی کوشش اعلیٰ درجے کی تعلیم پر متوجہ نہیں کرتے اور ادنیٰ درجے پر مصروف کرتے ہیں وہ اعلیٰ لگتا بہاتے ہیں۔“

۳۔ ”اس کلاس کے طالب علموں کی مثال بر لحاظ مدبر تعلیم کے اس بچے کے مانند ہو جس کے منہ سے ابھی دواؤہ کی پلانہ گئی ہو۔“

۴۔ ”وہی مثل صدق آئی کہ دیت میں پانی ڈالنا نہ آسان کا رہا نہ زمین کا۔“

سرسید کی تقریروں میں کہیں کہیں مزاح اور اکثر جگہ طنز بھی پایا جاتا ہے۔ سرسید کے دل میں اتنا خلوص بہا ہوا تھا کہ وہ کہہ تو جاتے تھے کہ وہی بات لیکن لوگ اس کو ہمت کی طرح قبول کرتے۔ ان کی غلطی میں دل سوزی پنہاں اور ان کی تنبیہ میں فائدہ مضمر تھا۔

”ہر سے مذہب کے ایک بوڑھے مولوی نے اپنی کتاب گلستان میں خوب کہا ہے کہ

حاجت بہ کلام برکی داشتقت نیست

درویش سفت باش دکلام تنزی دار۔“

”کیا اسلام ایسا ہے کہ ایک پینٹھرا چیر کر آگے نکلنے سے قائم رہتا ہو اور اگر اس میں ہٹن لگا دیے جائیں تو جاتا رہتا ہو۔“

”اس کی کھودی ہوئی بنیادیں قوم کا منہ نکلتی ہیں کہ کب ہمارا پیٹ بھر دیا جائے گا۔ اس کی ناتمام عمارتیں خدا سے ڈما کرتی ہیں کہ کب ہم کو ہڈا کرنے کی قوم کو توفیق دے گا۔ اس کے طالب علم پھپھر میں اور دختروں کے سایے تلے نماز پڑھتے ہیں کہ ہماری قوم دنیا میں زندہ ہو یا خدا کے ہاں چل بسی۔ وضو کے عوض منہ میں خاک بھری ہوئی ہو۔ قوم کا کوئی شخص اس کو پانی چھلنے والا نہیں۔“

”رہبہ فراہم کرنے میں ہم نے کوئی دقیقہ اٹھا نہیں رکھا کیوں کہ رُپے کی امداد کے بغیر اس کا پورا ہونا محالات سے تھا۔ اس لیے ہم نے دست گداگری ہر امیر و غریب کے سامنے دماز کیا اور اس عمار کو اپنے بر گوارا کیا جس کی نسبت کہا گیا ہو کہ

بہ دست آہک تفتہ کردن خیر بہ از دست دریوزہ بیژن امیر

اچھے جناب صدر انجمن! ہم نے اس پر اکتفا نہیں کیا بلکہ قیامت کا عذاب اپنی گردن پر لیا۔ کالج کی کھیل کے لیے ..... نہیں نہیں۔ قومی ترقی کا سامان جیتا کرنے کے لیے لارڈ ڈالی۔ جوا کھیلا۔ اس پر بھی بس نہیں کیا اس شر پر عمل کیا ہے

ردِ سفر کی پیش کن و مطربہ آموز

تا گنج دراز کہتر د مہتر بستانی

سوانگ بھرا، ایشیج پر کھڑے ہوئے۔ دوستوں نے فقیروں کا بھین بدلا۔ بدو بن کر اور مینڈا بن کر  
میں دابا کر خدا کے لیے مانگا۔ مگر قوم نے کچھ نہ سمجھا۔ اور مقصد پورا نہ ہوا۔

غرض اس طرح کے بہت سے طنزیہ مجملے یعنی اہل ارت آمیز زہر کے گھوٹل ہر جگہ پلاتے ہوئے نظر آتے ہیں۔ انہیں قوم کو ہر وقت ٹوکنے اور ہر انسان کی آنکھ کھولنے کی ضرورت تھی اس لیے وہ ایسا کرنے پر مجبور تھے۔  
انفاظ میں سرستید نے ہندی الفاظ سے جو اردو زبان میں گھل مل چکے ہیں کبھی پرہیز نہیں کیا۔ یہی رنگ مولانا حالی، نذیر احمد وغیرہ نے بھی اختیار کیا۔ عربی و فارسی الفاظ بھی استعمال کر جاتے ہیں۔ مگر ایسے نہیں کہ اذق اور ناقابلِ فہم ہوں۔ مذہبی اور خالص مسلمانوں کے جلسے میں عربی آیات اور مقولے کثرت سے لاتے ہیں۔ لودھیانہ میں ”قومی تعلیم ...“ اور جالندھر اور لاہور میں ”اسلام“ پر جو تقریریں انھوں نے کی ہیں ان میں آیات قرآنی کی بھرمار ہے۔ گو ساتھ ان کے تشریح بھی کرتے جاتے ہیں۔ اس طرح سرستید فارسی اشعار بھی کبھی کبھی پڑھ جاتے ہیں۔ قرآن شریف کی آیات کا بار بار آجانا اس لیے فطری تھا کہ وہ ان دنوں قرآن کی تفسیر لکھ رہے تھے۔ فارسی زبان کو بھی وہ نہایت عزیز رکھتے تھے اس کی شیرینی سے محظوظ ہوا کرتے تھے۔ اور یوں بھی ان کے زمانے میں فارسی اور عربی دانی ایک تعلیم یافتہ کے لیے لازم چیز تھی۔

بعض انفاظ یا الفاظ کی تذکیر و تانیث کچھ ایسی ہے جو آج کل غالباً متروک ہے۔ چند مثالیں ملاحظہ ہوں:-

”باوجود کہ بہت سی باتوں میں میری طرف نئے خیالات منسوب ہوتے ہیں لیکن عوامت کی تعلیم کی

نسبت میرے وہی خیالات ہیں جو ہمارے قدیم بزرگوں کے ہیں۔“

معیار، غر اور اڈریس وغیرہ کو موثر استعمال کیا ہو۔ اس کے علاوہ آدیں گے، جادیں گے، آڈوں، جاڈوں، مر جادے، کھا جادے اور بہت سے اس قسم کے الفاظ نظر آجاتے ہیں۔ ایک آدہ جگہ فارسی عبارت اور قافیہ کسی قدر ثقیل طریقے پر لاتے ہیں مثلاً:-

”ان تمام واقعات واقعی اور اسرار عالی اور حالات وجدانی نے مجھ کو آمادہ کیا۔“

سرسید گو انگریزی زبان سے ناواقف تھے لیکن وہ انگریزی الفاظ بے شمار استعمال کرتے ہیں۔ ان کے یہاں سیاسی و دینی مصطلحات انگریزی بہت سی ہیں۔ اس کی بڑی وجہ یہ ہو کہ ان الفاظ کے خیالات اپنی ملک کے لیے انتہا درجہ جدید تھے اور ان کے ادا کرنے کے لیے جب تک کہ انگریزی الفاظ کو استعمال نہ کیا جاتا ان کا ادا ہونا ناممکن معلوم ہوتا تھا۔ ایسی حالت میں انگریزی کے الفاظ اگرچہ وہ نامانوس تھے مگر ان کے استعمال کے بغیر چارہ نہ تھا۔ ورنہ اگر یہ مطالب ہماری زبان کے الفاظ کے ذریعے سے ادا ہو سکتے تو سرسید اور ان کا طبقہ سب سے پہلے اپنی زبان کے الفاظ استعمال کرتا۔ فرض کیجیے کہ ان کے لیے فارسی یا عربی کی اصطلاحات وضع کر کے استعمال کی جاتیں تو یہ طریقہ اس زمانے میں کارآمد نہ ہوتا۔ یہ لوگ حقیقت میں تنگ نظر بھی نہ تھے۔ چنانچہ سرسید کے معاصرین اور پیرو حالی، نذیر احمد وغیرہ انگریزی الفاظ اپنی تصانیف میں جا بجا لکھ جاتے ہیں۔ آج کل لوگ سرسید یا حالی پر اعتراض کرتے ہیں کہ انھوں نے اپنی تقریروں اور تحریروں میں انگریزی الفاظ کی افراط کو جائز رکھا ہو۔ اور اپنے اس اعتراض سے شاید یہ ظاہر کرنا چاہتے ہیں کہ انھیں ان بزرگوں کے مقابلے میں اردو زبان سے زیادہ محبت ہو لیکن حقیقت میں ایک دھوکا ہو جس میں یہ حضرات مبتلا ہو گئے ہیں۔ سرسید اور حالی سے زیادہ اردو زبان اور اُس کے ادب سے کس کو محبت ہو سکتی ہو۔ ہم ذیل میں سرسید کے بعض ایسے اقتباسات درج کرتے ہیں جن میں انگریزی الفاظ کی بہتات ہو:-

”اس قوم کے آگے جو چیرن کے آس پاس بیٹھی ہو اور جو بالکل سویلیزڈ اور جنٹلمین ہو۔“

”مگر ہندستان کے کالج اور ہماری یونیورسٹیاں ہم کو کچھ کچھ سکھاتی ہیں اور کسی ایک میں کالج

نہیں کرتیں۔ ہم کو ہندستان کے کالجوں سے خواہ وہ گورنمنٹ کے کالج ہوں یا پرائیویٹ جو شکایت ہو وہ باقی ایجوکیشن کے نہ ہونے کی ہو۔“

”میں کے خیالات ریڈیکل لوگوں کے سے تھے۔ اس وقت لوکل بورڈ اور میونسپل بورڈ کا قانون پیش تھا اور اس کا منشا یہ تھا کہ سب لوگ الگ الگ سے ممبر مقرر ہوں۔ اور صاحبزادے نہیں کنسر ویٹو نہیں ہیں نہیں جابلی ہیں۔“

ایک اور دل چسپ چیز یہ ہو کہ سرستید بعض وقت انگریزی اور اردو الفاظ کو باہم ترکیب دے کر استعمال کرتے ہیں مثلاً۔ مکمل تعلیم، فورمن کاری گر، نظری تعلیم، تین چیزیں، وغیرہ۔ ایک جگہ لفظ (Pronoun) سے اردو کے مرکب فعل کو بنایا ہو۔ مثلاً

”میں اس ریزولوشن کو جس کو ہمارے معزز پریسڈنٹ نے پروپوزس کیا ہو۔“

ایک اور دل چسپ مثال لیجیے :-

اول میں اپنے ملک کے یونیورسٹی کے طالب علموں کو گنتوں گا کہ کس قدر طالب علم اسے کورس میں تعلیم پاتے ہیں اور کس قدر بی کورس ہیں۔ اگر میرا اندازہ صحیح نہ ہو تو پانچ پرسنٹ سے زیادہ بی کورس میں پڑھنے والے نہ نکلیں گے اور اس کے مقابلے میں پچانوے پرسنٹ اسے کورس پڑھنے والے ہوں گے اور یہ نہایت روشن دلیل ہو کہ گنٹیکل ایجوکیشن کی دانٹ ملک میں نہیں ہو۔“

انگریزی کے وہ الفاظ جو سرستید نے جابجا اپنے لکچروں میں استعمال کیے ہیں ان پر ایک سرسری نظر ڈالنے سے معلوم ہوتا ہو کہ ایسے الفاظ تین قسم کے ہیں۔ ایک وہ جو اب استعمال نہیں ہوتے۔ دوسرے وہ جن کا اب ترجمہ ہو چکا ہو اور اب ان کی ضرورت باقی نہیں رہی ان میں ہم ایسے طبقے کے الفاظ کو بھی رکھتے ہیں جن میں اصل اور ترجمہ دونوں یکساں طور پر مستعمل ہیں۔ تیسرے وہ جو بگنسہ بولے جاتے ہیں اور اب تک ان کا ترجمہ نہیں ہوا ہو یا اگر ہوا ہو تو ابھی اتنا رائج نہیں ہوا ہو کہ اصل کی جگہ کام لینے لگیں۔ ذیل میں ہم تینوں قسم کے الفاظ درج کرتے ہیں :-

## (۱) متروک انگریزی الفاظ

(Vexation)	دیکسی نیشن	(Mutiny medal)	میڈن میڈل
(Mahommadan)	محمدن	(Self help)	سلف ہلپ
(English Language)	انگلش لینگویج	(Govt. aid)	گورنٹ ایڈ
(Conscience)	کانشنس	(Polite old fashion)	پولائیٹ اولڈ فیشن
Word of God	ورڈ آف گارڈ	Work of God	ورک آف گاڈ
(Want)	وانٹ	(Unacquainted.)	ان اکوئینٹڈ
(Standing Committee)	اسٹانڈنگ کمیٹی	(Pronounce)	پرونونس
(College expenses Fund)	کالج اکسپنڈنز فنڈ	(Capital fund)	کیپٹل فنڈ
(Utility)	یوٹیلیٹی	(Endorsement)	انڈراسمنٹ
(Bene factor)	بہنی فیکٹر	(Cotton)	کائٹن
(European sense)	یورپین سنس	(Value)	ولیو
(Legio)	لاجک	(Arithmetic)	آریٹھمٹک

## (۲) انگریزی الفاظ جن کی بجائے اب اردو مرادف رائج ہو گئے ہیں

سپلیزیشن، پریسیڈنٹ، جوڈیشل، پولیٹیکل، پبل کوڈ، ریمارک، ریریٹیشن، سوشل، بیس لیشن، مارل سائنس، ہائی ایجوکیشن، پرائیویٹ انسٹی ٹیوشن، کالج لائیف، کاپی رائٹ، سنٹرل، نیشنل، ایکٹ، ہیڈ کوارٹر، بلائنگ، لیگل ایڈوائزر، ڈپارٹمنٹ، کلاسکل لینگویج، کلاسکس، لیٹن، گریک، آئین، اسٹاک، سیٹک اسٹاک، سیکنڈ لینگویج، فیکٹری، گرامر، سبکٹ، فیکٹری آف آرٹس، میٹنگ، فزکس، اسپتال سبکٹ، پرسنٹ، سکشن، سلف رپکٹ، میڈل، جانٹ سیکرٹری، پیٹرن۔

## وہ انگریزی الفاظ جو اب تک مشتمل ہیں

ممبر، کمیٹی، پارلیمنٹ، گورنمنٹ، کلب، سوسائٹی، سینٹ، ایس، بونی، ڈوشی، کالج، پبلک، مشینری، آفٹ، ایڈریس، مجسٹریٹ، مشنری اسکول، ہیڈ ماسٹر، فرنج، پاسی، کنوینشن، کالجیٹ، ہائری، اپر ہائری، ڈیوک، ارل، مائی لارڈ، کنزرویٹو، لیبرل، ٹوٹی، ہیکل، ریجٹ، ٹوکی، ڈی، پورٹ، یورپ، یورپ، شیٹن، یورپین پارٹی، یورپین اسٹاف، لیڈر اینڈ جنٹلمین، ریفریج، پیکٹری، انجینئرنگ، میکانکس، ڈرامنگ، فولڈ ٹائپ، فولڈینگراف، فیلنگ۔

## تفصیلی تبصرہ

”مجموعہ لکچر سرسید“ جو ہمارے مقالے کا موضوع ہے اس کو ایک صاحب مولوی محمد لکھنوی نے گجراتی میں سرسید کی وفات کے دو سال بعد ۱۸۹۷ء میں طبع کروایا۔ جہاں تک ہمیں علم ہے سرسید مرحوم کے لکچروں کا صرف ہی ایک مجموعہ ایک ہی دفعہ شائع ہوا ہے۔ اس کے دیکھنے سے پایا جاتا ہے کہ مرتب نے ان لکچروں کو تاریخ وار ترتیب دیا ہے اور جیسا کہ کتاب کے شروع پر درج ہے ان کا شمار ۱۸۷۷ء سے شروع ہو کر ۱۸۹۷ء تک پہنچتا ہے۔

لکچروں کے مطالب پر بحث کرنے کی بنا پر ہم نے اپنے مقالے کے اوراق میں تاریخ کی ترتیب کو اختیار نہیں کیا ہے۔ اس کے بجائے ہم نے لکچروں کو ان کے عنوان کے لحاظ سے علمہ گروہ میں تقسیم کیا ہے۔ مثلاً سرسید نے تعلیم کے موضوع پر مختلف اوقات میں مختلف تقریریں کی ہیں۔ اس اعتبار سے اس ایک قسم کی تقاریر کی مجموعہ اور ایکسٹریکٹ سے جیسے ملاحظہ ہو کر ہم نے تعلیم کے عنوان کے لکچروں کو ایک جگہ پیش کیا ہے۔ اس پر مسلسل بحث کی جو جیسی سہولت ہوگی نہ کہ جزیلے ایک ہی عنوان کے خیالات کو مختلف مواقع پر کس کس طرح پیش کیا ہے اور آیا وہ ہر جگہ اپنے نظریوں اور



مادہ نگار پر قائم رہتے ہیں یا نہیں۔ اگر قائم رہتے ہیں تو پھر یہ دیکھ سکتے ہیں کہ انہوں نے اسے کہاں تک بھجایا ہو اور اگر قائم نہیں ہو سکے تو اس کے اسباب کیا ہیں۔ غرض یہ طریقہ تقسیم سرستید کے مختلف زاویہ ہائے نگاہ کو ایک ہی سلسلے میں جانچنے کے لیے مفید اور کارآمد ثابت ہوگا۔

تقدیر کی یہ تقسیم عمل ایک پیرایہ ہو جو سرستید کی قابلیتیں اور ان کے نقطہ خیال کے سمجھنے کے لیے اختیار کیا گیا ہو۔ مگر ان کی تمام تقریریں صرف ایک مقصد کی حامل ہیں وہ محض قوم کی بھلائی ہو۔ یہ قول مولوی حالی سرستید وقت کی ایک راگنی کے سوا کوئی راگ نہیں جانتے تھے۔ اس مجموعے کی کوئی تقریر ایسی نہیں ہو جس میں انہوں نے قوم کے ادوار، قوم کی مجلسی، قوم کی جہالت اور تعلیمی پستی کا ذکر نہ کیا ہو۔ باوجود اس کے ہر تقریر اپنا ایک مستقل وجود رکھتی ہو اور اپنے مطالبہ کے لحاظ سے اپنے عنوان کا اتباع کرتی ہو گو ان کی تقریر گوناگوں خیالات کا مجموعہ ہوتی تھی۔ لیکن اس کے باوجود وہ اپنی انفرادیت برقرار رکھتی تھی۔ ان کی تقریریں کلچر کے فائز کی ان سفید تراشوں کی طرح ہیں جن کے پلنے سے قوم قزح کے مختلف رنگ جھلکتے ہیں۔

۱۔ ہماری اقسام کی تعداد سات ہو اور ہم نے ان میں سب سے پہلے سرستید کی قومی و مذہبی تقاریر کے مجموعے کو جگہ دی ہو۔ اس مجموعے میں اس بات کی تحقیق کریں گے کہ قومیت کا تخیل ان کے ذہن میں کیا تھا۔ قوم کے مشق وہ کس قسم کے خیالات رکھتے تھے وغیرہ۔ قومی تقریروں میں مذہبی تقریروں کو ملا کر ایک کرنے کی وجہ صرف یہ ہو کہ جہاں تک مسلمانوں کا تعلق ہو سرستید نے قوم اور مذہب کو الگ الگ نہیں سمجھا تھا۔

۲۔ ہماری دوسری قسم تعلیمی ہو۔ قوم کی پستی اور تنزل کا سب سے بڑا سبب سرستید نے قوم کی جہالت اور کم علمی گردانا تھا۔ پس اس ذلت سے قوم کو نکالنے کے لیے انہوں نے مسئلہ تعلیم پر زور دیا اور اس اہم موضوع پر تقاریر کے ذریعے سے اپنے خیالات کا اظہار کیا۔

۳۔ قوم کی تعلیمی حالت سمجھنے کے بعد سرستید نے ان کی معاشری اور تمدنی حالت پر بھی نظر ڈالی اور اس کے استقامت دین کرنے کو اپنا فرض تصور کیا۔ جہاں چہ قوم کی معاشرت پر بھی ان کی متعدد تقریریں موجود

ہیں۔ اہل اسلام کو ایک ضمن میں دکھا ہے اور یہ پہلی قسم ثالث ہے۔

تاکید پر کیا چہ تاگرودہ علی، عقیدہ اور تحقیقی مسائل سے متعلق ہے۔ سرسید نے قوم کی اصلاح کے ساتھ ساتھ زبان کی اصلاح کا فریضہ بھی اپنے فرائض میں رکھا تھا۔ ان کا مطالعہ وسیع، ان کی عقیدہ پرانی تھی۔ ان کی تحقیق غیر تھی۔

۵۔ پانچویں قسم سیاسی تقریروں کی ہے۔ سرسید نے بہت کم سیاسی تقریریں کی ہیں۔ صرف دو تین تقریریں سیاسی ملتی ہیں جو محض شدید ضرورت کی بنا پر کی گئیں۔ وہ ایک تو اس لیے کہ قوم کو ان کا سیاسی موقف بتائیں اور اس کے سامنے ایک طریقہ کار پیش کریں۔ اور ایک آدھ تقریر کانگریس کی مخالفت میں ہے۔

۶۔ سیاسی تقاریر کے بعد ہی قانونی تقریروں کا نمبر آتا ہے۔ اور یہ تقریریں وہی ہیں جو انھوں نے کونسل میں کی تھیں۔

۷۔ سب سے آخر میں چند متفرق تقریریں درج ہیں۔ اس مجموعے میں خالص سرسید کی تقریریں نہیں ہیں بلکہ وہ ایڈریس بھی ہیں جنہیں اہل ملک نے سرسید کی خدمت میں پیش کیا تھا اور ساتھ ہی ساتھ ان کے جوابات بھی ہیں جو سرسید نے ادا کیے۔ ان ایڈریسوں میں قوم نے سرسید کی قومی خدمات کا اعتراف کیا ہے جس کو انھوں نے ہر جگہ قبول کیا۔ لیکن ساتھ ہی ہر وقت یہی کہا کرتے ہیں کہ جو کچھ کیا ہے وہ کسی ذاتی منفعت یا شہرت کی خاطر نہیں بلکہ صرف قوم کے فائدے کے لیے۔

## (۱) سرسید کی قومی و مذہبی تقریریں

قوم اور قومیت کے تقبل میں سرسید نے جن خیالات کا اظہار کیا ہے ان سے قومیت کا تخیل یہ پایا جاتا ہے کہ اول تو انھوں نے عام بنی نوع انسان کو ایک ہی نسل اور ایک ہی قوم کے افراد شمار کیا ہے اور ”بنی آدم اعضاء یک دیگر اند“ کے قدیم معنی کی تشریح کی

ہی۔ اس شخص کے لیے ہمارے زمانے میں (Humanity) کا لفظ پایا جاتا ہے۔ Humanity کی تعریف کو قوم کی تعریف کے برابر سمجھا جاتا ہے۔ چنانچہ سرستہ کی Humanity کی مثالیں درج ذیل ہیں :-

”ہندستان میں دو مشہور قومیں آباد ہیں جو ہندو اور مسلمانوں کے نام سے مشہور ہیں۔ ہندستان کے لیے یہ قومیں اعضاءے رئیسے کے مانند ہیں۔ کسی نے کہا ہو کہ انسان کے دو حصے ہیں۔ ایک اس کے دل کا خیال یعنی عقیدہ، یہ خدا کا حصہ ہے۔ دوسرا اس کا اخلاق اور میل جول اور ایک دوسرے کی ہمدرستی یہ اس کے اپنا حصہ جس کا حصہ ہے۔ پس خدا کے حصے کو خدا پر چھوڑو اور جو تمہارا حصہ ہے اس سے مطلب رکھو“

”ہم قوم سے میل مطلب صرف مسلمان ہی نہیں ہے۔ میری رائے ہے کہ تمام انسان بالکل شخص واحد ہیں۔ اور میں قوم کی خصوصیات کے واسطے مذہب اور فرقے اور گروہ نہیں پسند کرتا۔ میں کالے سے کالے رنگ کے انسان اور گوتے سے گورے رنگ کے انسان کو جو اعلیٰ درجے کی شائستگی میں زندگی گزار رہے ہیں وہ جو بظہور میں زندگی بسر کر رہے ہیں سب کو اپنا بھائی اور ایک قوم تصور کرتا ہوں۔“

ہندستان کے مسلمانوں کو یہ سمجھانے کے لیے کہ وہ سب ایک حقیقی قوم کے افراد ہیں اور یہ کہ ایک مسلمان کو دوسرے مسلمان کے ساتھ کامل ہم دردی رکھنی چاہیے۔ اور ان کی فلاح و بہبود کا خواست گار ہونا چاہیے۔ انھوں نے (Pan-Islamism) (وحدت اسلامیہ) کی تشیل کو پیش کیا ہے۔ اور اسلام کے اس قدیم خیال کو جاہر جالائے ہیں جس کی بنا پر تمام دنیا کے مسلمان ایک واحد قوم کے تحت میں آتے ہیں۔ چنانچہ مثالیں ملاحظہ ہوں :-

”آں حضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے تفرقہ قومی کو پٹلایا، تمام قومی سلیطے، تمام قومی رشتے سب کے

سب اس روحانی رشتے کے سامنے نیست و نابود ہو گئے۔ اسلام کسی سے نہیں پوچھتا کہ وہ ترک

ہند یا چمک، وہ افریقہ کا رہنے والا ہو کہ عرب کا، وہ چین کا باشندہ ہو یا باجین کا۔ وہ بنگلہ دیش

کا رہنے والا ہو کہ ہندستان میں، وہ کالے رنگ کا ہو کہ گورے رنگ کا۔ اِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ اَخَوَةٌ

فَالْمُحْسِنِينَ أَخِيكُمْ وَالْقَوَامُ لَكُمْ تَرْحَمُونَ ۔

”ایک ایک شخص جو اسلام میں داخل ہو وہ سب مل کر مسلمانوں کی ایک قوم کہلاتی ہو۔ جیسا کہ کہہ رہے ہیں۔  
اپنے عزیز مذہب کے پابند ہیں تب تک وہ قوم ہیں۔“

”اسلام کو قائم رکھنے سے ہماری قوم زندہ رہ سکتی ہو۔ اگر کوئی آسمان کا تارا ہو جائے مگر مسلمان نہ رہے تو ہم کو کیا، وہ تو ہماری قوم ہی میں نہ رہا۔“

”اسلام کی رو سے قوم کا لفظ نسل کے متحد ہونے پر نہیں بولا جاتا بلکہ جس نے کلمہ پڑھا اور اسلام لایا گو وہ بہ اعتبار نسل کوئی ہو وہ سب ہمارے بھائی اور ہماری قوم میں داخل ہیں۔ اسلام کی رو سے اُمت اور اتحاد قومی صرف اسلام پر منحصر ہے۔“

سرستید کے تخلیقی قومی کی تیسری شکل یہ ہے کہ وہ ہندوستان کے تمام باشندوں کو خواہ وہ ہندو ہوں، مسلمان ہوں یا عیسائی سب کو ہندوستان کی ایک ہی قوم کے اجزا قرار دیتے ہیں مثلاً :-

”جس طرح ہندوؤں نے اسی طرح مسلمان بھی ہندوستان آئے اور آباد ہوئے۔ ملک کی آب و ہوا کی وجہ سے وہاں کا خن ایک ہوا۔ دونوں کی رنگتیں ایک سی ہوئیں، صورتیں ایک دوسرے کی مشابہ۔ مسلمانوں نے سیکڑوں ہندوؤں کی رہیں لیں، ہندوؤں نے مسلمانوں کی ہزاروں عادتیں لیں۔ یہ دونوں آپس میں بیٹیں یہاں تک کہ دونوں کے اختلاف کی وجہ سے ایک نئی زبان اردو کا وجود عمل میں آیا۔“  
”درحقیقت ہندوستان میں یہ دونوں بہ اعتبار اہل وطن ہونے کے ایک قوم ہیں۔“

”تاریخوں میں دیکھا ہوگا کہ قوم کا اطلاق ایک ملک کے رہنے والوں پر ہوتا ہے۔ افغانستان کے مختلف لوگ ایک قوم کہے جاتے ہیں، ایران کے ایرانی، ہندوہین مختلف خیالات اور مختلف مذاہب کے ہیں، مگر سب ایک قوم میں شام ہوئے ہیں۔ ہندو مسلمان ایک مذہبی لفظ ہو وہ ہندو مسلمان، عیسائی اسی ملک میں رہتے ہیں۔ اس اعتبار سے سب ایک قوم ہیں۔“

سرستید کے قوم یا قومیت کے چوتھے تخلیق کا تعلق خالص طور پر ہندوستان کے مسلمانوں سے ہے۔ سرستید کے زمانے میں بالخصوص ہندوستان کے مسلمان متعدد فرقوں میں منقسم تھے۔ اگرچہ فریتے آج کل بھی

موجود ہیں بلکہ تاریخ کل تو ان کے زمانے سے بھی زیادہ ہو گئے ہیں جیسے فرقہ اہل قرآن یا قادیانی، مگر ان کے زمانے میں اس زمانے سے زیادہ فرقہ بندی کی گرفت مضبوط تھی۔ ذرا ذرا سی بات پر ایک دوسرے کی جان لینے تک میں در پیغ نہ کرتے۔ ان کے زمانے میں فرقہ بندی کا جو شدید احساس تھا اس نے مسلمانوں کو سخت گردہوں میں پائٹ رکھا تھا مثلاً دہلیوں کا فرقہ، حنفیوں کا اور حنفیوں میں دہلیوں کا اور اہل تشیع کی زبردست جماعت۔ غرض تمام تحریکات ایک دوسرے کے خلاف بلند ہوا کرتی تھیں۔ سرستید ان تمام کو ایک دوسرے سے جکڑ دینا چاہتے تھے۔

## سرستید کا مذہبی تخیل

سرستید مذہب پر یقین کامل رکھتے تھے۔ وہ کہا کرتے کہ "مذہب انسان کے لیے بنایا گیا ہے اور اگر اس کو الٹ دو اور یوں کہو کہ انسان مذہب کے لیے بنایا گیا ہے تو بھی متحد نتیجہ پیدا ہوتا ہے۔" مذہب کی سچائی کے متعلق وہ جس اصول کے پابند تھے وہ یہی تھا کہ مذہب وہی سچا ہے جو فطرت کے موافق ہو۔ اسلام میں انھوں نے دیکھا کہ اسلام هو الفطرات واللفطرات هو الاسلام اور اس پر دل سے ایمان لائے۔ اسلام کی تعریف انھوں نے اس طرح کی کہ "خدا کو داعی مطلق اور خالق تمام چیزوں کا جاننا اور سمجھنا، نہ صرف جاننا اور سمجھنا بلکہ اس پر یقین ہونا اسلام ہے اور جو اس پر یقین کرے وہ مسلم ہے۔" یہی اسلام کا رکن اعظم ہے اور اسی کو توحید کہتے ہیں اور خدا کی وحدانیت پر اس وقت تک یقین نہیں ہو سکتا جب تک اس کی ذات و صفات اور اس کے استحقاق عبادت پر پورا پورا یقین نہ ہو۔ وحدانیت کے بعد اعتراف نبوت اسلام کا دوسرا رکن ہے۔ نبی جو خدا کا فرستادہ ہوتا ہے اس پر ایمان لانا اور اس کو برحق جاننا بھی ضروری ہے کیوں کہ اس نے ہم کو توحید کی نعمت عطا کی ہے۔

وحدانیت و رسالت کی تصدیق کے بعد نماز، روزہ، حج، زکوٰۃ فرائض کا درجہ رکھتے ہیں۔ ان فرائض کو سرستید اس حد تک قابلِ عمل سمجھتے تھے جہاں تک خدا اور رسول نے حکم دیا ہے۔ پس جو شخص رسول کے سوا کسی اور شخص کے احکام کو دین کی باتوں میں اس طرح پر واجب اہل سمجھتا ہے کہ اس کے برخلاف کرنا گناہ ہے اور اس کی تبلیغ ملامت کو باعثِ نجات یا ثواب سمجھتا ہے وہ بھی ایک قسم کا شرک کرتا ہے۔ جس کو نہیں

فرقہ فی السنۃ سے تعبیر کرتا ہوں، گو سرسید آئمہ اربعہ کے خلاف نہیں تھے لیکن ان کے عقیدوں نے ان کی تقلید میں اتنا جو غلو کیا اور جس کی وجہ سے اسلام میں تفریق پیدا ہو گئی ہو اللہ بام عدالت! بعض اور کچھ کی وجہ سے خلیج عائل ہو گئی اور اسلام کی قوت میں ضعف پیدا ہوئے لگا تو سرسید نے اسلامیان ہند کی اس غرابی اور کم زوری کو بطور دیکھا اور ان سے کہا "حقیقت میں لا الہ الا اللہ محمد رسول اللہ کہنا اور اس پر دل سے یقین رکھنا اور سب کلمہ گوروں کو بجائی کہنا ہی اسلام ہو"۔ مجتہدین اپنے عقلی اور نقلی دلائل سے خواہ کیسا ہی عمدہ نظریہ یا خیال پیش کریں ہم کو یہ دیکھنا چاہیے کہ وہ حضرت کے موافق ہو یا نہیں۔ اس کے علاوہ ہمارے پاس قرآن ہو جو انسان کی سب سے اچھی رہبری کرتا ہو۔ سرسید قرآن کا سچو یہ سمجھتے ہیں کہ اس کی پیش کردہ ہدایتوں کا مقابلہ دنیا کی کوئی ہدایت نہیں کر سکتی۔ قرآن ہی ایک ایسا کلام ہو جس میں یہ صفت موجود ہو کہ "ایک جاہل بدو یا مقلد مولوی اس کے نقلی معنوں سے جیسی ہدایت پاتا ہو ویسا ہی ایک فلاسفر افسی ان الفاظ کے مقصود سے ویسی ہی ہدایت پاتا ہو اور کسی لفظ کو بوجہ یا لکھنے سے برخلاف نہیں پاتا"۔

سرسید ان لوگوں میں سے نہیں تھے جو مذہب کی اندی تقلید کرتے ہیں اور ایک مذہبی مسئلے کو اس لیے تسلیم کر لیتے ہیں کہ کسی بڑے آدمی یا بڑے امام نے لکھا ہو۔ انہوں نے اسلام کے بڑے بڑے آئمہ کی کتابوں کا مطالعہ کیا۔ ان میں بعض کے اصول ایک دوسرے سے اس قدر متضاد تھے کہ ایک طرف کفر اور دوسری طرف اسلام تک پہنچاتے تھے۔ چنانچہ وہ فرماتے ہیں "ایک فرقہ خدا کی دعوت کا قائل ہو۔ اہل سنت و الجماعت ہی کا ایک فرقہ خدا کے ہاتھ، پاؤ، آنکھ، ناک کا قائل ہو اور اس کے مرض پر محکم ہونے کا یقین رکھتا ہو اور اس کو محسوس جانتا ہو۔ دوسرا گروہ اس کے برخلاف ہو اور اس کو کفر سمجھتا ہو۔ جب کہ قدیم سے اصولی مسائل میں قدیم علما نے اس قدر اختلاف کیا ہو تو میرا کیا گناہ ہو اگر میں ان قدیم علما کے مقرر کردہ مسائل سے اختلاف کروں۔ وہ بھی انہی انسان تھے اللہ معصوم اور محفوظ عن الخطا نہ تھے"۔ سرسید قرآن کو دل سے معجزہ مانتے تھے اس لیے انہوں نے بغیر اس کا خیال کیے کہ وہ انہوں کی مخالفت کر رہے ہیں یا مللے زمانہ انہیں کفر کا فتویٰ دیں گے بے دھڑک ہو کر کہا کہ علما

کی فلسفیانہ کتابوں کو چھوڑو اور قرآن کو لو کہیں کہ قرآن اور اسلام دونوں یکساں انسان کی فطرت کے مطابق ہیں۔

حقیقت میں "اسلام کی گزشتہ موجودہ اور آئندہ حالت" پر تقریر کرتے وقت سریتہ نے اسلام کے متعلق جن سچے جذبات کو ظاہر کیا ہے اس سے معلوم ہوتا ہے کہ سریتہ کتنے سچے مسلمان تھے۔ کہتے ہیں کہ اسلام "تمام دنیا کے لیے روشنی تھا اور روشنی ہے اور روشنی رہے گا۔ ہر ایک مسلمان کے سینے میں وہی نور ہے۔ اس میں نہ کبھی تغیر ہوا ہے اور نہ ہوگا۔ اختلاف فرق سے جو مذاہب اسلام میں دکھائی دیتے ہیں اس نور میں نقصان نہیں آتا۔ تھوڑی دیر کے لیے اسلام کے تمام فرقوں کا تصور کرو اور تمام باتوں یا مسئلوں کو بذات کہتے جاؤ۔ حذف کرتے کرتے بہت کچھ رہ جائے گا، جس پر سب فرقے متحد ہوں گے پس وہی نور اسلام ہے جو ہر آدمی اختلافات کے سب میں بلا نقصان کے منور ہے۔"

سریتہ کہتے ہیں کہ جہاں تک نجاتِ عقبی کا سوال ہے گزشتہ موجودہ اور آنے والے سب برابر ہیں لیکن جہاں تمدنی حالت پر غور کیا جاتا ہے یہ حقیقت عیاں ہو جاتی ہے کہ موجودہ لوگ اپنے بزرگوں سے پیچھے ہیں۔ گزشتہ حکم لوگوں نے اپنے نیکیں بھیم نیکی بنا کر اسلام کو اس کی خوبیوں کو محترم کر دکھایا اور آج وہ ہماری قوم میں باعزت اختیار ہیں۔ لیکن موجودہ زمانے کے لوگ دنیاوی زندگی میں ذلیل و خوار ہو گئے ہیں جس سے اسلام کی بھی ذلت ہوتی ہے۔ غرض ہم کو بنیادی حالت کے درست کرنے کی کوشش کرنی چاہیے۔ اپنی دنیا کو درست کرنا گویا دین کو درست کرنا ہے اور یہ جو کچھ کریں گے اپنے لیے نہیں بلکہ خدا اور اس کی رضا کے مطابق ہوگا۔ جو شخص خدا کی فرمائش کو مانگا ہے، جو شخص ثوابِ آخرت کا طالب ہے۔ جو شخص بہشت میں اپنے لیے ایک موتی کا عمل بنانا چاہتا ہے۔ جو شخص قوم کے ساتھ ہم دردی کرنا چاہتا ہے اس کا فرض ہے کہ اپنی قوم کو اس ذلیل حالت سے اٹھانے میں کوشش کرے۔

سریتہ نے انھیں کے دو حقیقی قرار دیے ہیں۔ ایک حقہ خدا کا اور دوسرا اس کے ایمانے جنس کا۔ انسان کا دل اور اس کا اعتقاد خدا کا حقہ ہے جس میں دوسرا کوئی شریک نہیں۔ نہ بھائی اس میں شریک ہو نہ بیٹا۔ نہ دوست نہ آشنا۔ پس ہم کو اس بات سے جس کا اثر اس کی فلت تک محدود ہے کچھ تعلق نہ

رکھنا چاہیے۔ کسی شخص سے محض اس خیال کی بنا پر کہ وہ شیعہ ہو یا سنی، دوہائی ہو یا بدعتی۔ کسی قسم کی مذہبیت اور دشمنی رکھنا عقل مندی کے خلاف ہو۔ بلکہ ہم کو چاہیے کہ ہم اس کو بجائی اور کھلے کا شریک تصور کریں محض اس وجہ سے کہ وہ خدا اور خدا کے رسول کو برحق جانتا ہو اور ہم کو آپس میں خدا کا قائم کردہ وہ رشتہ الوقت برقرار رکھنا چاہیے جس میں اس نے ہم کو ہماری پیدائش کے وقت جوڑ دیا تھا۔ اس بیان سے سرسید کا مدعا صرف یہ تھا کہ عقائد کی دنیا سے علاوہ بھی ایک دنیا اور ہو۔ عقائد کو قائم رکھنا چاہیے یا اس میں ترمیم و اضافہ کیا جائے یہ ایک شخص کا شخصی فعل ہو۔ اور اس کا اثر اس کی ذات تک محدود رہتا ہے۔ لیکن اغراض قومی عقائد سے الگ چیز نہیں ہیں۔ ان میں اتحاد و اشتراک کا پیدا ہونا نہایت ضروری ہے تاکہ پوری قوم ایک نقطے پر جمع ہو کر قومی مقاصد اور بین الاقوامی فرائض کو انجام دے سکے۔ ہمارے نزدیک پان اسلام دم کا تختہ جو آج کل بہت کچھ ردش اور نمایاں ہو چکا ہے وہ سرسید کے دہن میں بہت پہلے آچکا تھا اور یہ وہی مسئلہ ہے جسے قدیم اسلام میں لوگوں نے اختلافاً اسلامی سے تعبیر کیا تھا۔

## (۲) سرسید کی تعلیمی تقریریں

**قومی تعلیم کا تختہ** اگر قومی تعلیم کچھ ہو سکتی ہے تو ایک قوم کے ادب اور تاریخ سے ہو سکتی ہے۔ ادب قوم کے معاشرتی حالات اور تمدنی کیفیات کو ظاہر کرتا ہے اور تاریخ اس کے اعمال کا صحیفہ ہے یعنی اس کے عروج و زوال کے وجوہات اور اس کے تذبذب و زور کے اسباب ظاہر کرتی ہے۔

قومی تعلیم کا تعلق قوم کے مذہب سے بھی بہت گہرا ہوتا ہے۔ مذہب ہی قوم میں ایک خاص قسم کی روح پھونکتا ہے۔ وہ اس کی تمام زندگی میں اس کی رہبری کرتا ہے۔ ہماری تاریخ یا کردار کے اوراق کا آغاز مذہبی تعلیم سے ہوتا ہے۔

سرسید کے نظریہ تعلیم میں یہ جملہ منظر موجود تھے مگر ان کو بڑی دشواری دہش تھی۔ وہ یہ کہ



ان کی قوم تعلیم کے نئے نظام سے آگاہ نہ تھی۔ اسکول اور کالج کا جدید نظام انگریزوں کے ساتھ ہندوستان میں آیا اور یہاں کے لوگ ایک ایک اس کی ترکیب و شکل کے سمجھنے سے قاصر تھے۔ اس کے علاوہ سرستہ ہندوستان کے اس قدیم تعلیمی عقیدے کو مسلمانوں کے دماغ سے نکالنا چاہتے تھے جو ان کے انحطاط اور زوال کا باعث ہو چکا تھا چنانچہ وہ خود اس زمانے کے تعلیمی حالات کو ان الفاظ میں پیش کرتے ہیں :-

”امیروں کے لڑکوں کو پڑھنے لکھنے سے کوئی سروکار نہ تھا۔ متوسط طبقے کے لوگ بھی لکھنے پڑھنے کو کوئی عمدہ چیز نہیں سمجھتے تھے۔ ادنیٰ درجے کے لوگ بجز سپاہی پیشہ ہونے کے اور کچھ نہیں جانتے تھے۔ معدودے چند خاندان تھے جن کے ہاں مثل اور پیشوں کے پڑھنے لکھنے کا پیشہ ہوتا آتا تھا۔ وہ لوگ متلج طالب علموں کو اپنے ہاں جمع کر کے پڑھاتے تھے اور امرا ان کو محتاج سمجھ کر ان کے مدرسے کو یا خانقاہوں میں جہاں یہ جمع ہوتے کچھ روپیہ بطور خیرات کے دے کر ثواب کا سامان کرتے۔ اس کے سوا ہندو ہاں قومی تعلیم کا کبھی عقیدہ پیدا ہوا۔“

سرستہ مسلمانوں کی پستی اور نکتہ کا بڑا سبب ان کی جہالت قرار دیتے ہیں اور کہتے ہیں کہ جب تک قوم زبورِ علم سے آراستہ اور پیراستہ نہ ہو جائے وہ دنیا کی اور ترقی یافتہ قوموں کے صف بہ صف نہیں کھڑی ہو سکتی اور بہ حالت موجودہ قوم کو بجز تعلیمی ترقی کے کسی اور چیز پر کوشش کرنے کی ضرورت نہیں۔ غرض جب سرستہ نے اس نکتے کو سمجھ لیا تو انھوں نے اپنی ساری زندگی تعلیم کے لیے وقف کر دی۔ قوم کی تعلیم کے عمدہ سامان جیتا کرنے کے لیے وہ سب سے پہلے یورپ گئے اور وہاں کے قومی اداروں کا بغور مطالعہ کر کے ہندوستان کے لیے ایک خاکہ تیار کر کے لائے۔ سرستہ نے اس خصوص میں زیادہ تر مغربی نظریہ تعلیم کو دلیل ماہ بنایا کیوں کہ وہ انہی اصول اور نفوس پر چل کر اپنی قوم کو ان کے مقابل کھڑا کرنا چاہتے تھے۔ چنانچہ علی گڑھ یونیورسٹی کا جو نقشہ تعلیم ہو وہ کیمبرج اور آکسفورڈ یونیورسٹی کا چرہ ہو۔ یہاں تک کہ کالج کی عادتیں بھی اسی نمونے پر تیار کی گئی ہیں۔ وجہ اس کی یہ تھی کہ سرستہ کے لیے وہی ایک کمنڈ اور بنا بنایا نظام تعلیم تھا جو قومی ضرورت کے وقت ہاتھ آگیا۔

سرستہ کے زمانے میں گو ہندوستان میں سرکاری مدرسے اور اعلیٰ تعلیم گاہیں موجود تھیں لیکن سرستہ سمجھتے تھے کہ :-

”گورنمنٹ ہماری مذہبی تعلیم کی پوری پوری طرح کیوں نہیں چوکتی اس لیے کہ ہندوستان میں مختلف مذاہب رہتے۔

ہر مذہب کے لیے غلط خواہ انتظام کرنا حکومت کے لیے دشوار ہو۔“

اس کے علاوہ سرسید کا یہ خیال تھا کہ

”گورنمنٹ کے مدارس امد کاہلوں میں ہمارے بچوں کی ذہنی فیٹنگ اور اسپرٹ کے مرہالے کا اندیشہ ہو اس

لیے ہم کو اپنے قومی مدرسوں کی ضرورت ہو۔“

چنانچہ مغربی مالک میں بھی جتنی قوی یونیورسٹیاں ہیں وہ کبھی گورنمنٹ سے کسی قسم کی امداد تک حاصل کرنا پسند نہیں کرتیں کیوں کہ گورنمنٹ کی امداد ان کو اس کے تابع کر دیتی ہو اور آزادی خیال اور آزادی عمل باقی نہیں رہ سکتی۔

تدما کے پیش نظر علم کا صرف ایک رخ تھا۔ وہ کہا کرتے تھے کہ علم ایک ٹو مفل  
تعلیم کا تختہ پلید | ہو جو خیال اور حافظے میں رہتی ہو اس سے نفس کو حظ اور رُوح کو تازگی پہنچتی ہو۔  
مگر سرسید کے ذہن میں زمانہ حاضر کا مفہوم جاگزیں تھا اور اعلیٰ علم ان کے نزدیک وہی تھا جو دیکھنے اور  
فہم رہے میں آئے اور انسان کے جملہ کاموں میں مفید ثابت ہو۔

یہی وجہ ہو کہ سرسید علم کو وسیع پیمانے پر مسلمانوں میں رائج کرنا چاہتے تھے تاکہ قوم کے افراد  
علم کے ہر شعبے میں مائل ہو کر عزت قوی حاصل کریں اور دنیا میں ممتاز رہیں۔ وہ ادنیٰ تعلیم ہی پر  
اکٹھا نہیں کرنا چاہتے تھے بلکہ اعلیٰ تعلیم کے حامی تھے۔

”جب تک اعلیٰ درجے کی تعلیم ملک میں موجود نہیں ہوتی ادنیٰ درجے کی تعلیم کا پھیلنا ناممکن ہو۔ دنیا  
کے کسی حصہ ملک کی تاریخ سے ثابت نہیں ہوا کہ بدون اعلیٰ درجے کی تعلیم کے شروع کیے ادنیٰ  
درجے کی تعلیم پھیلی ہو۔ قدرت کا قاعدہ ہو کہ ادنیٰ اعلیٰ کی پیروی کرنا ہو کسی اعلیٰ ادنیٰ کی پیروی نہیں  
کرتا۔“

ملک میں متعدد دے چند کا اعلیٰ تعلیم حاصل کر لینا بہتر ہو بہت اس کے کہ گروہ در گروہ علم سے شہرہ  
واقف ہو جائیں۔ اعلیٰ تعلیم یافتہ لوگ قوم کے لیے مفید اور اس کے لیے باعث افتخار ثابت ہوتے ہیں

اس لیے

”چھوٹے اسکول اعلیٰ تعلیم کے لیے قائم کرنا پیاسی اور بجڑی قوم کو صرف ردی دینی ہو۔ قوم کو نہایت ٹھنڈے پانی یعنی اعلیٰ تعلیم کی ضرورت ہو جب اس کا بعدبست نہ کریں تو لازماً قوم پیاس کے مارے مر جائے گی۔“

انسان کی اعلیٰ تعلیمی حالت کے معنی یہ ہیں کہ وہ ہر فن میں کچھ نہ کچھ جانتا ہو اور کسی ایک میں کامل ہو۔ اکثر لوگ اعلیٰ تعلیم کا یہی مطلب سمجھتے ہیں کہ بی۔ اے یا ایم۔ اے پاس کر لیں اور نوکری کریں لیکن یہ غلط ہے۔ اعلیٰ تعلیم ہماری نظروں میں وسعت پیدا کرتی ہے۔ اعلیٰ تعلیم آج کل دنیا کے ہر کام کے لیے ضروری سمجھی جاتی ہے مثلاً تجارت فی زمانہ اعلیٰ تعلیم کے بغیر بے کار ہے۔ اسی کی بدولت تجارت کو آج وہ رتبہ حاصل ہو گیا کہ اس کی حیثیت بین الاقوامی ہو گئی ہے۔ جہالت اور کم علمی کی وجہ سے ہندوستانیوں نے تجارت کو محض اس قدر سمجھ رکھا ہے کہ کچھ مال خریدیں اور نفع سے بچیں۔ اسی طرح زراعت بھی اعلیٰ تعلیم کی محتاج ہے۔ زمانہ سلف کے لوگ اپنی قدیم ڈگر پر چل رہے ہیں لیکن علم کی دنیا میں جدید آلات کی مدد سے غلے کی پیداوار اس قدر بڑھ گئی ہے کہ ہزاروں لاکھوں روپے کا غلہ ایک ٹنک سے دوسرے ٹنک میں جاتا ہے اور اس طرح دنیا کی دولت میں اضافہ ہو رہا ہے۔

سرحد ہندوستان کے باشندوں کی ترقی کے لیے مشرقی علوم پر مغربی علوم کو ترجیح دیتے تھے اور سمجھتے تھے کہ مغربی علوم اتنی ترقی کر گئے ہیں کہ اب وہی تمدن کی ترقی کا ذریعہ ہو گئے ہیں۔ ہندوستانیوں کو چاہیے کہ وہ تمام اجنبی قوموں کے علوم و فنون کو اپنی زبان میں منتقل کر لیں۔ علم تاریخ کے مطالعے سے واضح ہوتا ہے کہ اگلے زمانے کی قوموں نے بھی حقیقتات اور واقفیت کے لیے ترقی یافتہ اجنبی قوموں کے علوم کا اپنی زبان میں ترجمہ کیا۔

قدیم یونانیوں نے فنیقیوں اور مصریوں سے علم حاصل کیا۔ مسلمانوں نے بہت سے علوم یونانی زبان سے آٹھ لکے۔ خلیفہ منصور نے یونانی زبان کے مترجموں کو بڑے بڑے انعام دیے۔ خلیفہ مامون نے خدیم و یونان اور مصر سے یونانی کتابیں منگوا کر اپنی زبان میں ترجمہ کرائیں۔ اہل فرنگ گیارھویں صدی

میں سمجھ گئے اور عربی سکھ کر بہت سی کتابوں کا اپنی زبان میں ترجمہ کیا۔ روس میں ترقی علم کے لیے سب سے پہلے پٹریناظم نے اجنبی معنوں کی عمدہ تصنیفات کے ترجمے کروائے کہ چھو جائے۔ اس سے یہ بات بھی واضح ہو جاتی ہو کہ سرستہ کی قائم کردہ سائنٹفک سوسائٹی انہی خیالات کی پیروی

تھی۔ انہوں نے بہت سی انگریزی کی بڑی بڑی اور عمدہ کتابیں اردو میں ترجمہ کرائیں۔ انگریزی علوم کو جو انہوں نے لائق توجہ سمجھا اس کی وجوہات انہی کی زبان سے نیچے۔

”ترکی و عرب و فارس ہماری طرح ذلت و خواری میں پڑے ہوئے ہیں۔ افریقہ ہمیشہ دہشتی رہا۔ مصر اگلے

سالے میں سب سے پہلے نامور تھا اب وہ کچھ کر رہا ہو لیکن وہ ہماری دستبرد سے باہر ہو۔ ہماری

سرحد کی قومیں برما، بھوٹان اور افغانستان کی قومیں جاہل معص ہیں۔ اب علم و ہنر اور ترقی شائستگی کی طرف

کا دار مدار یورپ اور امریکہ پر ہو۔ امریکہ اور یورپ کے بہت سے ملک ہماری دست رس سے باہر ہیں۔

ابند اہلستان کے علم کے خزانوں پر ہماری دست رس ممکن ہو۔ اس سے ہم فائدہ اٹھا سکتے ہیں۔“

ہندستان میں انگریزی زبان کی اشاعت عام کا سہرا سرستہ کے سر ہو۔ ورنہ سرستہ سے پہلے ہندستان میں انگریزی زبان سے ہندو خاص کر بنگالی واقف ہوئے تھے۔ وہ انگریزی زبان کو اس لیے ضروری سمجھتے تھے کہ وہ ہماری حاکم قوم کی زبان ہو۔ دنیا کی ہر حکومت میں سرکاری زبان وہی اختیار رہتی ہو۔

خلافت بنی عباسیہ اور امیہ اور اس کے بعد بھی ایک عرصے تک عربی زبان جیسے اسلام میں عروج پذیر تھی۔ ترکوں اور مغلوں کے زمانے میں ہندستان میں فارسی زبان کی ترویج ہوئی کیوں کہ فارسی مدباری زبان تھی۔ اور تمام کاروبار فارسی ہی میں ہوا کرتے تھے۔ زمانہ وجود میں انگریز ہم پر حکومت کر رہے ہیں۔ تمام علوم و فنون انگریزی میں منتقل ہو گئے ہیں۔ سرکاری اور کاروباری زبان انگریزی قرار پائی ہو۔ ایسی صورت میں ہم کو انگریزی زبان کے سوا چارہ نہیں ہو۔

سرستہ اپنی قوم کو انگریزی کے ساتھ ساتھ دنیا کی دیگر ترقی یافتہ زبانیں، جرمن، فرانسیسی، عربی، فارسی، دھرم کو حاصل کرنے کی بھی ہدایت کرتے ہیں کیوں کہ یہ زبانیں اعلیٰ قسم کے ادب کے علاوہ بے شمار علوم و فنون سے مالا مال ہیں۔ جرمن زبان اور فرانسیسی میں مغرب کے نئے علوم مدون ہو رہے ہیں۔ عربی زبان

تعلیم نظر اس کے کہ وہ مسلمانوں کی مذہبی زبان ہو ایک نہایت ہی اعلیٰ درجے کی زبان ہو اور یہ قطعاً علمی زبان کے دائرے سے خارج نہیں کی جاسکتی۔ اگر مذہبی خدمت کا بھی لحاظ ہو تو انگریزی کے ساتھ عربی زبان سے بھی مبالغہ پیدا کر لی لازمی ہو۔ اسی طرح وہ کہا کرتے تھے کہ

”مذہبی کو بھی ہم نہیں چھوڑ سکتے جس کا تعلق بہت کچھ مسلمانوں کی تربیت اور مذاق کے ساتھ ہو گیا ہو اور

وہ فی نفسہ خود بھی نہایت لطیف و با مذاق زبان ہو اور مسلمانوں کے علوم اور تادیب کا اس قدر برابر ہے

اس میں موجود ہو جس سے مسلمان تعلیم نظر نہیں کر سکتے۔“

سریتہ نے مغربی علوم اور انگریزی زبان کو رائج کرنے کی کوشش میں اپنی ساری عمر صرف **مذہبی تعلیم** | سردی۔ لیکن انھوں نے مذہبی تعلیم کو کبھی فروش نہیں کیا۔ اکثر تقریروں میں اس خیال کو ظاہر کیا ہو کہ

”مسلمانوں کو مذہبی تعلیم دینا بھی ادنیٰ درجے کی یا اوسط درجے کی یا اعلیٰ درجے کی، ہم پر فرض ہو کہ ہر

مختلف اقوام کو جس چیز نے ایک قوم بنادیا ہو وہ صرف اسلام ہو۔ اگر ہم اس کی فکر نہ رکھیں تو قومیت

خاتم نہیں رکھ سکتے۔ کم سے کم یہ ہو کہ مسلمانوں کو ضروری عقائد مذہبی اور احکام مذہبی کی تعلیم دیں جس

کو ہم نے ادنیٰ تعلیم سے تعبیر کیا ہو۔“

سریتہ کو انگریزی خوان حضرات سے ہمیشہ یہ شکایت رہی کہ وہ دن بہ دن مذہب سے دُوری اختیار کرتے

جاسے ہیں اور الحاد اور زندگی کی تاریک گھاٹیوں میں بھٹکتے پھرتے ہیں۔ وہ علما سے ہر وقت خطاب

کر کے کہا کرتے کہ جس طرح ہمارے بزرگوں نے خلافت عباسیہ اور امیہ میں فلسفہ یونان کی ٹوٹ پر علم

کلام ایجاد کیا اسی طرح موجودہ علما کا بھی فرض ہو کہ وہ ان علوم جدیدہ کی مدد میں جن سے مسلمان نوجوانوں

کے مذہبی عقائد خراب ہونے کا اندیشہ ہو کوئی ایسا علم ایجاد کریں جس سے ان کی رہبری ہو اور مذہب کی

مذکورہ انی سے بچیں اور دوسری طرف نوجوانوں میں سے ایسے شخص کے پیدا کرنے کی سعی کریں۔

”جو انگریزی لٹریچر میں کامل ہو اور وہ ایسی کتابیں انگریزی میں تصنیف کرے جو بہ اعتبار عمدگی اور لطیف

اور خوبی مضامین کے مدرسوں اور کالجوں کے درس میں داخل کرنے کے لائق ہوں۔ بالفضل ہم کو

ہو جیسی وہی کتابیں پڑھنی پڑتی ہیں جو انگریزوں نے لکھی ہیں جن کے مصنف مشعب و غیر مشعب سب

قسم کے ہیں۔ باوجود اس کے کہ کورس کے انتخاب میں احتیاط برتی جاتی ہو کوئی نہ کوئی مغلوں یا لغو

جیسا بل کتابوں کو جس کو سلطان مذہب اسلام کی نسبت محلے یا مذہب کی اہانت سمجھتے ہیں۔

مذہبی تعلیم کے اتنے سخت طرف دار ہونے کے باوجود سرسید مذہبی اداہام اور تعصبات کو بھی سلاطین

میں سے چھٹا ہٹا دیکھنا چاہتے تھے۔ مذہبی تعلیم کے ضمن میں انھوں نے ہر وقت اس بات کی کوشش

کی کہ نئی پندو مشعب قسم کی نہ ہو بلکہ ایسی ہو کہ تحقیق و تفتیش سے کام لے۔ اچھی چیزوں کو اختیار کرے  
اور بُری چیزوں کو ترک۔

سرسید نے مردوں کو جہاں جدید علوم اور انگریزی طریقہ تعلیم کی طرف مائل کیا۔ وہاں وہ

**تعلیم نسواں** عورتوں کی تعلیم کے لیے مغربی اصول تاپند کرتے تھے اور تعلیم نسواں کے متعلق سر

سید کے وہی خیالات تھے جو ہمارے قدیم بزرگوں کے چلے آتے ہیں۔ ان کا خیال تھا کہ عورتوں کی تعلیم

کے لیے یورپ کے زنانہ مدرسوں کی تقلید کرنا ہندوستان کی موجودہ حالت کے لیے کسی طرح مناسب نہیں۔

سرسید کا عورتوں کی تعلیم کی طرف توجہ نہ کرنے کا بڑا سبب یہ تھا کہ وہ مردوں کی تعلیم کو

عورتوں کے مقابلے میں افضل سمجھتے تھے اور اپنے اس خیال کی تائید میں کہا کرتے تھے کہ

”اس وقت ہم تمام یورپ کی اور تعلیم یافتہ ممالک کی ہسٹری دیکھتے ہیں اور پاتے ہیں کہ جب

مرد لائق ہو جاتے ہیں عورتیں بھی لائق سمجھاتی ہیں۔ جب تک مرد لائق نہ ہوں عورتیں بھی

لائق نہیں ہو سکتیں۔“

ان کے نزدیک دوسری وجہ یہ بھی تھی کہ وہ مردوں ہی کو عورتوں کا ذریعہ تعلیم تصور کرتے تھے یعنی

یہ کہ عورتیں مردوں ہی کے ہاتھ سے تعلیم پاسکتیں اور استائیاں بھی اسی صورت میں بہم پہنچ سکتی ہیں۔

جب خلائی عالم نے عورت اور مرد کو عالم وجود میں بھیجا تو اس نے ہر دو صنف کے مختلف

کام تفویض کیے۔ مرد جنگ و جہال کرتا ہو۔ عورت امن و آشتی قائم کرتی ہو۔ مرد ملکوں کو فتح کرتا ہو

اور اس پر حکومت کرنے کے لیے عورت اس کا ساتھ دیتی ہو۔ مرد خود کے لیے اور اس کے لیے

ساحل پیدا کرنے گھر کے باہر ہر قسم کی تکالیف برداشت کرتا ہے اور عورت گھر میں اس کے جہم و رنج کا آہام بہم پہنچاتی ہے۔ ان ستار کاموں کی بنا پر یہ کیسے ممکن ہے کہ عورت کو وہی تعلیم دی جائے جو مرد کی ہے اور اس کے لیے ایک ایسا ماحول پیدا کیا جائے اور ایک ایسی تربیت دی جائے جو اس کی اپنی فطرت کے برخلاف ہو۔ سرستید فرماتے ہیں :-

”میں نہیں سمجھتا کہ عورتوں کو افریقہ اور امریکہ کا جغرافیہ سکھانے، الجبرا اور ٹریگنومیٹری کے قواعد بتانے اور احمد شاہ اور مرہٹوں اور دوہلوں کی لڑائیوں کے نقشے پڑھانے سے کیا نتیجہ ہو گا۔ اور یہ درست ہے۔ عورت کو یہ ضرور جاننا چاہیے کہ افریقہ اور امریکہ دنیا کے قطعہ ارضی ہیں لیکن اس کو یہ معلوم کرنے کی کیا ضرورت کہ افریقہ اور امریکہ کے طویل بلد اور عرض بلد کیا ہیں۔ بلاشبہ وہ الوالعزم بادشاہوں سے واقف رہے لیکن اس کو اس سے کیا مطلب کہ کون سی لڑائی کب لڑی گئی۔ عورت نیکی کے لیے پیدا کی گئی ہے۔ اس کی فطرت اور رجحان کا تقاضا یہی ہے کہ اس کو تعلیم دی جائے جس سے اس کے

”دل میں نیکی اور خدا ترسی، رحم اور محبت اور اخلاق پیدا ہوں اور یہی تعلیم اس کے دین اور دنیا دونوں کی بھلائی کے لیے کافی ہے۔“

اسی خیال کی بنا پر سرستید مسلمان عورتوں کے لیے اسی تعلیم اور تربیت کے قائل تھے جو ان کے خاندان کی عورتوں اور ملی میں عام طور پر لائے تھے۔ تعلیم نسواں پر لاہور میں جو تقریباً انھوں نے کی تھی اس میں نہایت تفصیل سے بتایا ہے کہ کس طرح ان کے خاندان کی لڑکیاں کسی ایک جمودہ گھر میں جمع ہوا کرتی تھیں اور اس گھر کی بزرگ عورتیں خود یا ان کی نگرانی میں نوکر اشیائیں ان لڑکیوں کو تعلیم دیا کرتی تھیں۔ یہ بزرگ عورتیں نہ صرف ان کی ضرورت کے نائق تعلیم دیا کرتی تھیں بلکہ ان کی تربیت کا ذمہ بھی لیتی تھیں اور ان کو گھریلو زندگی اور سلیقے سے بھی اچھی طرح واقف کرتی تھیں۔

سرستید عورتوں کی تعلیم کے لیے وہی کتابیں پسند کرتے تھے جو مذہب سے متعلق ہیں اور ان کا خیال تھا کہ

”علم اس زمانے میں عورتوں کے لیے مفید تھے وہی اس زمانے میں بھی مفید ہیں اور علم صرف دنیاویات اور اخلاق کے تھے۔ اس زمانے کی لڑکیاں قرآن شریف پڑھتی تھیں۔ اس کا رعبہ پڑھتی تھیں۔ فلاں روزے کے مسائل کی کتابیں پڑھتی تھیں۔ جس نے زیادہ تعلیم میں ترقی کی اور فلاحی سکول کی اس کو قصص الانبیاء اور حکایات اولیا اور اسی قسم کی اخلاق کی کتابیں اور بعض حکایات شریعتی مولانا روم کی پڑھائی جاتی تھیں۔

سر سید نے تعلیم کے ساتھ تربیت کو کبھی علاحدہ نہیں کیا۔ تربیت کے بغیر محض تعلیم **تربیت** کو ایک بے قاعدہ چیز خیال کرتے تھے۔

”یونیورسٹی کی تعلیم ایسی ہو کہ ایک ان گھڑ پتھر کو لے کر مورت کے ڈول میں بناوے مگر اس پر پالش یا چمک دیکر چاہتے ہیں جس سے لوگ اس کو پسند کریں یا اس کے خواہاں ہوں اور صرف تربیت سے ہوتی ہو۔“

سر سید کے پورے تعلیمی کاموں پر خود کیا جائے تو معلوم ہوگا کہ سر سید نے مسلمانوں کی ذہنی اور اخلاقی تربیت کا بیڑا اٹھایا تھا جہاں تک ذہنی اور دینی اصلاح کا تعلق تھا وہ علم جدید اور انگریزی تعلیم کو مناسب تصور کرتے تھے اور جہاں تک اخلاقی درستگی کی نسبت تھی وہ چاہتے تھے کہ تمام مسلمان بچے گروہ درگروہ ایک جگہ جمع ہو کر قومی تعلیم حاصل کریں تاکہ ان میں قومی اسپرٹ پیدا ہو۔ مسلمانوں کی تربیت میں سر سید نے بہت سی چیزیں داخل کی تھیں۔ سب سے پہلے ان کا یہ مقصد تھا کہ مسلمانوں میں قومیت قائم رہے جس کے لیے انگریزی تعلیم کے ساتھ مذہبی تعلیم دینی چاہیے۔ عقائد مذہبی سکھائیں اور ممکنہ طور پر مذہب کا پابند بنائیں۔ مسلمانوں کو اخلاقی اسلامی کا درس دیں اور اس طرح ان سب کو ایک رشتے میں جوڑیں کہ ان میں قومی ہم دردی کا جذبہ پیدا کریں اور یہ اسی وقت ممکن ہو جب کہ وہ ایک جگہ رہیں، ایک جگہ پڑھیں لکھیں اور ایک ہی جگہ کھیلیں کودیں۔ تاکہ ان میں زندہ دلی قائم رہے اور ان کی امنگیں اور حوصلے بڑھیں۔ سب سے ضروری چیز مسلمان بچوں میں ان کے اخلاق کی درستگی ہو۔ تربیت اس قسم کی ہو کہ ان میں نیکی، راست بازی، سچائی اور انسانی ہم دردی



کا جذبہ پیدا ہو۔ سرستید بچوں کی تربیت کے لیے نصیحت سے زیادہ عمدہ ماحول کو پسند کرتے تھے چنانچہ ان کا قول ہے:-

”اس مقصد کے لیے ہم کو نصیحت سے زیادہ ان کے لیے ایسے اسباب پیدا کرنے ہیں اور ان کے لیے ایسے بزرگ و نیک بزرگوں کا جمع کرنا ہو جن کے سبب سے اور جن کی صحبت سے ان کی طبیعت نیک اور نیک دلی کی طرف مائل ہو اور گویا اخلاقِ حمیدہ ان کی طبیعتِ ثانی ہو جائے۔“

سرستید بچوں کے اس ادب کے مخالف تھے کہ

”لاکھا اپنے بزرگوں کے ڈر کے مارے اپنی بات زبان سے نکال نہ سکے۔ جھجک جھجک کے پلا

فردت سلام پہ سلام کرے۔“

اس قسم کے ادب سے بچوں کا دلی جوش مرجاتا ہو۔ ان کی جرات، دلیری اور شرافت کھو جاتی ہو۔ تربیت بڑی باتوں سے بچنے کی ہونی چاہیے نہ کہ اندرونی قوی کے مارنے کی۔

سرستید ہر وقت اس بات کی کوشش کرتے کہ بچوں میں سچی آزادی کا جذبہ پیدا ہو۔ ان کا خیال تھا کہ بچے کھانے پینے، رہنے پہنے، لکھنے پڑھنے غرض ہر جگہ آزاد رہیں لیکن سرستید اس آزادی کے خلاف تھے جو کالج کے لڑکے حکومت کے خلاف بغاوت میں استعمال کرتے ہیں۔ وہ فرماتے ہیں کہ

”یہ نوجوان انگریزی خوان ایک ہلدی کی گرہ پا کر ہنسی ہونے کے بدمی ہیں۔ نہ پاشکیں کے

اصل سے واقف ہیں اور نہ اس پر خود کیا ہو۔ نہ دوسرے ملکوں کے حالات سے واقف

ہیں نہ ان کو کبھی دیکھا ہو۔ اور بے سروپا باتوں اور گورنمنٹ کی نکتہ چینی میں سرگرم ہو گئے ہیں۔“

ہماری دلتے میں سرستید کا یہ نظریہ ان کے دلتے میں بھی درست تھا اور اب بھی معقول ہو۔ سرستید کے دلتے میں ایک وجہ تو یہ تھی کہ مسلمانوں میں کوئی اعلیٰ قسم کی سیاسی جماعت نہ تھی جو اس وقت کے نوجوانوں کو نوجوانوں کی صحیح رہبری کرتی۔ دوسرا سبب یہ تھا کہ مسلمانوں کو بجائے اس کے کہ کسی سیاسی خلفشار میں مبتلا کیا جائے پہلے ان کو متحد کرنے کی ضرورت تھی۔

# اردو کے نشوونما میں میرٹھ کا حصہ

(از جناب حسن یحییٰ صاحب عدلیہ ایم۔ اے، ایل ایل۔ بی علیگ)

غدر سے قبل شہر میرٹھ نے اردو کے نشوونما میں کیا حصہ لیا اور اس سرزمین نے کیا کیا  
بھلاہر دیسے اگلے مرور ایام نے برج ہماری نظروں سے اوجھل کر دیے ہیں۔ سر دست اس مضمون میں  
ہم غدر کے بعد کے عہد سے بحث کریں گے، لیکن اگر زمانے کی کشمکش نے فرصت دی تو کیا عجیب ہو  
کہ یہ خاک سارہ وہ آن مول موتی بھی پردہ خفا سے باہر لاکر آپ کی خدمت میں پیش کر سکے جن کی چمک  
دکھ دیکھنے سے فی الحال ہم کئی طور پر قاصر ہیں۔

میسائی مشنریوں کا سب سے پہلا قدم مدراس میں آیا اور حکومت مدراس نے سلاسل میں دبیری  
پاٹھ پھری مشن کو پریس کے استعمال کی اجازت دی۔ سلاسل میں فورٹ ولیم کالج میں پریس کھل گیا اور یہاں  
سے ڈاکٹر گل کرائسٹ اور ان کے دوسرے رفقاء کار کی کتابیں شائع ہونے لگیں۔ اس کے بعد  
ہندستان کی مختلف زبانوں میں اخبارات نکلنے لگے۔ چنانچہ اردو کا سب سے پہلا اخبار علامہ آزاد  
کے والد ماجد مرزا محمد باقر کی ادارت میں دہلی سے سلاسل میں جاری ہوا، اور پھر مختلف مقامات سے  
اردو میں اخبارات شائع ہونے لگے۔ میرٹھ سے بھی پہلی مرتبہ ایک اخبار جام چاں نا شائع ہونا شروع  
ہوا جس کا ذکر اخبار کوہ نور لاہور کی جلد سلاسل میں حوالے کے طور پر موجود ہے۔

سلاسل میں غشی محمد وجاہت علی خاں کے زیر ادارت ایک ہفتے وار اخبار عالم نکلا۔ اس زمانے

سے یہ مضمون انجمن ترقی اردو (میرٹھ) کے جلسہ منعقدہ مہر اپریل سلاسل میں پڑھا گیا تھا۔

میں اڈیٹر متمم کہلاتا تھا اور اکثر پیش قدمی مالک بھی ہوتا تھا۔ اخبار عالم کی خصوصیت یہ تھی کہ میر تقی کی نقای خیریں نظم میں درج ہوتی تھیں۔ نقای خبروں کے علاوہ مختلف علمی، ادبی اور سماجی مباحث پر بھی مضامین شائع ہوتے تھے۔ مثلاً ۱۹۳۷ء کی ایک اشاعت میں ”تعلیم عورت“ پر ایک مضمون درج ہو۔ نوائے کے طور پر ایک آدھ فقرہ اس مضمون سے اقتباس کر کے ذیل میں درج کیا جاتا ہے :-

”اردو نے شرع شریف و دھرم شاستر کے پڑھنا لکھنا عورتوں کا جائز ہو بلکہ مذہب اسلام میں جیسا پڑھنا لکھنا مردوں پر فرض ہے اسی قدر عورتوں کو بھی“

یہ اخبار عرصہ دراز تک جاری رہا۔ عمدہ اور بڑے سائز کے کاغذ پر چھپتا تھا۔ منشی محمد وجاہت علی خاں کی وفات کے بعد حکیم مقرب حسین صاحب اس کو نکالتے رہے۔

تیسرا اخبار میر تقی سے نجم الاخبار کے نام سے ۱۹۵۷ء میں نکلنا شروع ہوا۔ اس کے ایڈیٹر مولوی محمد حیات مرحوم تھے۔

۱۹۶۷ء میں سید ہبیل الدین جگر نے لارنس گزٹ جاری کیا۔ جگر اپنے علم و فضل کے اعتبار سے بڑے لائق ایڈیٹروں میں شمار ہوتے تھے۔ انھوں نے یہ اخبار لارڈ لارنس کے نام پر جاری کیا تھا۔ نوائے صوبہ ذیل ہوتا :-

”نوساری کی ہادی عورتوں میں دفعتاً شہرت ہوئی کہ بیٹی سے کن کا کتا ہڑا سوت آیا ہو جس سے پاک ڈورا جینیو کا پارسیوں کے لیے تیار ہوگا۔ یہ سنتے ہی تمام عورتیں غضب ناک ہو کر اول برہمچاری نوردی جی سردار قوم پارسی کے پاس جا کر فریادی ہوئیں کہ سوت جو کل سے تیار ہو کر آیا ہو اس سے ہماری سوانگی کو نقصان پہنچے گا۔“

لکھا ہو کہ جب سردار نہ کور سے اور پارسی دستور سے حسب منشا جواب نہ ملا تو وہ عورتیں زنانہ اسکول میں گھس آئیں جہاں انھوں نے اُستادوں اور شاگردوں کو ڈرایا۔ انجام کار رفع نزاع کی نظر سے وہ سوت جو آدھا پٹہ تھا ان بہادر عورتوں کے حوالے کر دیا جسے انھوں نے وہی تار تار کر دیا اور اسکول سے اپنی

سلسلہ و سلسلے یہ اقتباسات وہ ہیں جو پبلٹ برج مہینہ و تاریخ کتنی دلچسپی کے مضمون ”اردو اخبار“ شائع شدہ رسالہ ”اردو“ بہت اپریل ۱۹۶۷ء سے نقل کیے گئے ہیں۔

لاکھوں کو جن کی تعداد ہمیں قحط اٹھا کر لے گئیں :- (مورخ ۲۲ اپریل ۱۸۵۷ء)

۱۸۵۷ء میں مولوی احمد حسن شوکت (مجتہد السنہ مشرقیہ) نے ٹخنہ ہند ایک ہفتے وار اخبار جاری کیا جو ۱۸۵۷ء تک بڑا برکتا رہا۔ اس میں علمی، ادبی اور مذہبی مضامین شائع ہوتے تھے اور مقامی و ملکی خبریں چھپتی تھیں۔

اسی زمانے میں حضرت بیان و پردائی نے رسالہ لسان الملک نکالا۔ یہ رسالہ ماہوار شائع ہوتا تھا اور طرہوں کے علاوہ نثر کے مضامین جو ادبی اور سیاسی مباحث کے متعلق ہوتے تھے چھاپے جاتے تھے۔ ۱۸۵۷ء میں بیان مرحوم نے ایک ہفتے وار اخبار جاری کیا اور طوطی ہند اس کا نام رکھا جو ۱۸۵۹ء تک جاری رہا۔ اس میں علمی ادبی سیاسی سب طرح کے مضامین چھپتے تھے۔ ملکی اور مقامی خبریں بھی شائع ہوتی تھیں۔ جناب بیان میرٹھ پنچ کے نام سے بہ طور ضمیمے کے چند صفحات ہر ماہ اپنے اس اخبار میں شامل کرتے تھے جس میں اپنے معاصرین پر اعتراضات کی بوچھاڑ ہوتی تھی بلکہ بعض اوقات تو گالی گلوچ تک لوہت پہنچ جاتی تھی۔ طوطی ہند میں وقتاً فوقتاً داغ، امیر، مولوی نذیر احمد اور دوسرے مشاہیر کی غزلیں اور نظمیں چھپتی رہتی تھیں۔ حضرت بیان کے بعد یہ اخبار سپہ سجاد حسین ریکانی کی ادارت میں شائع ہوتا رہا اور آخر میں مولانا شوکت (مجتہد السنہ مشرقیہ) نے اس کو خرید لیا اور وہ اسے نکالتے رہے۔ قریب قریب انہی دنوں ایک اخبار انجمن ہند جاری ہوا۔ طوطی ہند کا نمونہ ذیل میں ہدیہ ناظرین ہو :-

## آنریبل سرسید بہ القایہ اور سفر پنجاب

”اس پرانہ سالی میں، اس گرمی کے زمانے میں، اس ضیفی میں اور ایسے زمانے میں کہ پسر جان کا داغ سرسید کے جگر پر بیٹھا ہوا ہو، آج کل میں آپ سفر پنجاب سے اپنے خالص احباب اور دوستوں اور حارثوں کے اختیار کرتے ہیں۔ ہم تو یہی کہتے ہیں :-

بہ سفر رفت مبارک باد بہ سلامت روی و باز آئی

پنجاب میں طبقہ اراکین و علمائے میں آنریبل سرسید کا بڑا رونق ہو اور ان کی بات اور عزت کا سکہ ان کے قلب پر جا ہوا ہو۔ ہر چند مخالف جوانب دکھائے جاتے ہیں جن میں چند سے کا دیا جانا زیادہ محمود ہو،

ہم اس قدر قیافتوں سے جو آذیل سرسید نے بقلب خود زندہ دلان پنجاب پر حاصل کیا ہے اس سفر کا نتیجہ کامیابی کی خبر دیتا ہے۔ سرسید اہالیان پنجاب کے لیے زندہ دل کی صفت ضرور استعمال کرتے ہیں اگر کسی نے مصطلحات درستہ یا بہارِ علم غلطی ٹیک چند کو دیکھا ہو وہ اس کے معنی سمجھ سکتا ہے اور ہم کو کسی قدر حیرت ہے زمانے کی ترقی، علوم مختلفہ کے رواج اور طبیعت کی آزادی اور تیزی نے باشندگان پنجاب کو اس لفظ کے معنی نہیں سمجھائے۔ کیا اور مالک کے باشندے سب مردہ دل ہیں؟ کیا زندہ دل یعنی تسخیر و محنت و ذراعت صرف اصحاب پنجاب ہی میں کوٹ کوٹ کر بھردی ہے؟ کسی صحبت میں جب کہ تعریفوں کی بھرمار سے سرسید کو اس سفر نے بہت تصویر خوشی بنادیا ہو، اس زندہ دلی کے معنی بھی ان سے پوچھنے چاہیے۔ ہم کہہ جاتے ہیں اس لفظ کا کمر و سرگز استعمال کیا جاتا ہے۔ اگر حقیقتاً پنجاب دے اس سے خوش ہوتے ہیں، ہم بھی سرسید کی تقلید میں اپنے اخبار کے خیداران پنجاب کی ہر طباق پر زندہ دل کہہ دیا کریں جس سے ان کی طبیعت خوش ہو جایا کرے۔

زندگی زندہ دل کا ہے نام مردہ دل خاک جیا کرتے ہیں

پنجاب کی آب و ہوا، مڈن کالج کے لیے موافق پائی جاتی ہے۔ وہاں کے طالب علم بھی کالج میں زیادہ ہیں۔ وہاں کے لوگ سرسید کے عقائد پر چنداں نکتہ چینی نہیں کرتے اور اگر کوئی بگڑا ہوا... نکتہ چینی کرتا ہے تو زمانہ اس کو خود مسل دیتا ہے۔ دراصل خود سرسید بھی تو پنجابی ہیں۔ ان کے دعوے پنجاب پر،

اور پنجاب کے ان پر لاریب درست ہیں، یعنی کشمیر سرحد پنجاب اور دہلی انتہائے پنجاب داخل صوبہ پنجاب..... (ماخوذ از اخبار طوطی ہند مطبوعہ ۸ مارچ ۱۸۹۷ء)

ایک اور اقتباس طوطی ہند کی جلد ۱۸۹۷ء سے نقل کیا جاتا ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ مرزا غالب کی سادہ نثر کے باوجود مرزا رجب علی بیگ سردار کی طرزِ انشا ہی کو تقلید کے لیے نمونہ رکھا جاتا تھا:-

## ”علی گڑھ کی نمائش اور مسٹر ہرلین

منظور تھی یہ شکل جتنی کہ نزدیکی قسمت کھلی ترے قد و رخ کے ظہور کی علی گڑھ کی نمائش کیا ہے، عرض متاع بیش بہا ہے۔ نمائش کی نمائش، تماشے کا تماشا۔ سمان اشد صل علی و ماشا۔ علی گڑھ کی نمائش ہے یا ظلم کدہ ناز۔ فرط انبساط سے ہر غنیمت دل چل گل باز۔ سلمان طرب کو بہ کو۔ نغمہ سنجی مطربان جادو لدا و حسن فردشان نازک ادا چارسو۔ رولن، شان، سامان، انظام

سب بے نظیر، بے مثل، بے انتہا۔ لاکھ نامیں ہو کہ سراسر مجموعہ انبساط و شادمانی۔ نہ کہیں حسرت نہ  
پیشانی۔ عالی شان رؤسا کے گرد غلط غلط۔ جو ارشاد کیجیے اس کی تعمیل جھٹ پٹ..... نمائش کیا  
ہو سلمان بلا کا نونہ اور رخسار عیش کا گل گوند۔ خال زربخ عروس بہار۔ جمال بتان گل خدار۔ آرزوئے  
شائق، تماشائے شائق..... وغیرہ

سلسلہ میں احمد حسین صاحب نے ایک اخبار مذاق جاری کیا جس کی عبارت ظریفانہ ہوتی تھی  
گویا جلد مذکور اسم با سنی تھا۔

سلسلہ میں شیخ حبیب احمد کے زیر اہدایت اخبار پولیس نیوز کا اجرا ہوا۔ اس میں محکمہ پولیس کی خبریں  
شائع ہوتی تھیں اور پولیس کے ملازمین ہی زیادہ تر اس کو پڑھتے تھے۔

حضرت شوکت (مجدد السنہ مشرقیہ) نے ایک رسالہ پروانہ اسی زمانے کے قریب نکالا جو عربیہ تک  
جلدی رہا۔ اس میں فارسی اور اردو کے شکل اشعار کی شرح درج ہوتی تھی۔ کہیں کہیں حضرت مجدد تلم و فارسی  
اور اردو شعرا کے اشعار پر اصلاح بھی دیتے تھے۔ چنانچہ غافانی، نظیری، عربی، غالب، اور مومن جیسے  
اساتذہ بھی ان کے سیفِ تلم کے زخم خوردہ ہیں۔

سلسلہ یا سلسلہ میں خواجہ غلام الثقلین بی۔ اے، ایل ایل۔ بی وکیل میرٹھ نے ایک ماہواری رسالہ  
بنام عصر جدید نکالنا شروع کیا جو تقریباً ۴۴ صفحات کے حجم پر مشتمل ہوتا تھا۔ جس کے اجرا کا مقصد اصلاح  
تمتد تھا۔ چنانچہ اکثر و بیش تر مضامین اسی موضوع پر نکلتے تھے۔ علمی اور ادبی مضامین بہت کم جگہ پاتے  
تھے۔ جس زمانے میں خواجہ صاحب مرحوم میرٹھ چھوڑ کر لکھنؤ میں وکالت کرنے لگے یہ رسالہ وہاں سے بھی  
بہ دستہ شائع ہوتا رہا۔ اڈیش کی عبارت کا نونہ ذیل میں درج کیا جاتا ہے۔

ایک بد نما مثال کے تحت میں لکھتے ہیں :-

”حال ہی میں ایک نہایت لائق اور نیک نفس قلعہ دار اردو نے جو دیگر لحاظ سے امراتہ کے بے نونہ  
ہیں انھوں نے بھی اپنی غیر ضروری رہیم گدی نشینی میں ایک لاکھ سے زیادہ اور دو لاکھ سے کم ٹیپہ خرچ  
کر دیا۔ ہم کو یقین ہو کہ راجا صاحب معاف فرمائیں گے اگر ہم بہ ادب عرض کریں کہ مسلمانوں کی  
اسی خستہ حالت میں، قلعہ کے زمانے میں، رؤسا کی مقروضی کی حالت میں یہ خرچ نہرا غیر ضروری تھا۔“

جب اسے تعلیم یافتہ روضہ فہرہ دوسا قائم نہ کریں تو کس سے امید ہو سکتی ہو۔  
ہر غنچہ بر شگفتہ الا دل من اے دا دل من ! اے دا دل من

دوسری جگہ ”بے گنجی کا الزام“ کے تحت میں رقم طراز ہیں :-

”بعض اخبار نویس بغیر واقعات کو تحقیق کیے الزام دینے کے لیے تیار ہو جاتے ہیں۔ کچھ ہمارے پاس ریاض الاخبار مورخ یکم فروری ۱۹۱۷ء موصول ہوا ہے۔ اس میں لکھا ہے کہ شمس العلماء مولانا حالی نے اپنے مسندس کا خیال نہ کیا اور درخواستیں دے کر شعرا کے زمرے میں حیدر آباد گئے۔ یہ خیال محض غلط ہے۔ مولانا کا تعلق حیدر آباد سے سترہ اٹھارہ برس سے ہو اور ان کو بہ ندیمے مراسلہ و تار، سرکاری طور پر طلب کیا گیا تھا۔ باوجود علالت محض اس وجہ سے کہ ریاست کے احسان ان پر ہیں وہ تشریف لے گئے۔ نہ انھوں نے درخواست دی، نہ شعرا میں شریک ہونے کی کوشش کی۔ ان کے احباب نے زور دیا کہ حضور نظام کے جلسے جوبلی میں جانے سے پہلو تہی کسی طرح مناسب نہیں۔ مولانا نے اس کو منظور کیا۔ بھلا اس واقعہ اور ریاض الاخبار کے متذکرہ واقعے میں کتنا فرق ہے۔ ہم کو اُمید ہے کہ ہمارا معاصر اس بیان کی تردید کر دے گا۔“

غالباً ۱۹۱۷ء میں جناب شعیب احمد ندرت نے ایک ماہانہ رسالہ عنذلیب نامی جاری کیا۔ اس رسالے میں علمی و ادبی مضامین شائع ہوتے تھے۔ نظمیں اور غزلیں بھی درج کی جاتی تھیں۔ اسی زمانے میں مولانا ندرت کے برادر بزرگ جناب عزیز احمد رفعت نے ایک پرچہ ناصر الاخبار نکالا۔ چون کہ یہ پرچہ تصوف کے متعلق تھا اس لیے صوفیا کے حلقے میں کافی مقبول تھا۔ نگارہ بھی جو ایک ماہواری علمی و ادبی مجلہ تھا اسی عہد میں جاری ہوا۔ اس کے مالک عبد الحمید حمید تھے۔

۱۹۱۷ء یا ۱۹۱۸ء میں دو رسالے طالب دیدار اور جلوہ یار کے نام سے شائع ہوئے۔ اول الکفر کو شمس الدین شمس نکالتے تھے اور دوسرے کو شریف خاں صاحب، لیکن دونوں پرچوں کی حیثیت غزلوں کے گل دستوں سے زیادہ نہیں تھی۔ غزلوں کے علاوہ نثر کے مضامین ان میں بالکل نہ چھپتے تھے۔

مولوی ابو رحمت حسن نے التظہیر کے نام سے ایک پرچہ ۱۹۱۷ء میں نکالا۔ اس میں صرف مذہبی

مناظرہ کے متعلق مضامین درج ہوتے تھے۔ اسی زمانے میں اخبار چھتری کا اجرا ہوا جو آج سے دو تین سال پہلے تک میرٹھ سے برابر نکلتا رہا۔ یہ اخبار قوم چھتری کا تھا۔ چار پانچ برس بعد ۱۳۳۲ء میں مولانا جہر بریلوی نے ملت نامی ایک اخبار جاری کیا۔ اسی زمانے میں بیرہندو کے نام سے ایک اخبار نکالا گیا لیکن یہ پرچہ کچھ کل کے اخبار پرتاپ لاہور کی طرح نہایت متعصب اور دریدہ دہن تھا۔ ۱۳۳۳ء میں ڈسٹرکٹ بورڈ گورنمنٹ اور قوم اخبار جاری ہوا۔ ڈسٹرکٹ بورڈ گورنمنٹ ماہواری نکلتا تھا۔ اور اس میں بعض ڈسٹرکٹ بورڈ کے جلسوں کی رویداد ہوتی تھی۔ قوم کے اڈیٹر آں جہانی پنڈت پیارے لال خٹرا ایم اے ایل ایل۔ بی ایڈوکیٹ میرٹھ و سابق وزیر تعلیم صوبہ متحدہ تھے۔ اس میں مقامی و ملکی سب خبریں شائع ہوتی تھیں۔ اس کے ادارے میں جناب سید محمد کبلی میرٹھی، پنڈت گوپی ناتھ سنہا اور مولانا ندرت وغیرہ کام کر چکے ہیں۔ پنڈت پیارے لال خٹرا کے بعد کچھ عرصے ایک شخص مستی انبا پرشاد متوطن مظفرنگر بھی قوم کو شائع کرتے رہے ہیں۔ بقول مولانا ندرت بہ اعتبار زبان اردو بہ لحاظ لب و لہجہ میرٹھ سے نکلنے والے اردو کے ہندو اخبارات میں یہ اخبار سب سے بہتر تھا۔

۱۳۳۴ء ہی میں مولانا ندرت نے اپنے اخبار آئینہ کا اجرا کیا۔ یہ اخبار آج تک جاری ہو اور اپنے مقررہ وقت پر شائع ہوتا ہو۔ اس میں علاوہ ملکی و غیر ملکی اور میرٹھ کی مقامی خبروں کے مختلف انجمنوں کی رویدادیں شائع ہوتی ہیں۔ حضرت ندرت اور دوسرے شعرا کا کلام بھی شائع ہوتا ہو۔

۱۳۳۵ء میں انجیل نامی ایک ہفتے وار اخبار یہاں سے نکلتا تھا۔ شروع میں یہ اخبار بجنور سے شائع ہوا تھا لیکن بعد میں اس کا دفتر میرٹھ منتقل کر دیا گیا۔ یہ اخبار باتصویر تھا۔ انجیل کا قیام میرٹھ میں بہت قلیل عرصے رہا ہو۔ بعد میں یہ اخبار دہلی سے نکالا جائے گا۔ قیام میرٹھ کے زمانے میں جناب حامد اللہ افسر میرٹھی بھی اس کے ادارے میں رہ چکے ہیں۔

۱۳۳۶ء یا ۱۳۳۷ء میں حور میرٹھی نے عورتوں کا ایک ماہ نامہ خاتون مشرق کے نام سے نکالا۔ اس میں زیادہ تر عورتوں کے مضامین چھپتے تھے۔ ۱۳۳۷ء سے قاضی محی الدین بمبئی اخبار چنبل نکال رہے ہیں۔ یہ باتصویر پرچہ ہو اور ہفتے وار شائع ہوتا ہو۔ اس میں مقامی خبریں، افسانے، ترجمے اور سینما



کے ایکٹروں اور ایکٹریسوں کے حالات زندگی سب چھپتے رہتے ہیں۔

خانم ۱۹۷۷ء میں حضرت ساغر میرٹھ آئے اور ۱۹۷۷ء میں انھوں نے ایک علمی، ادبی اور سیاسی ماہنامہ ایشیا کے نام سے نکالنا شروع کیا۔ ۱۹۷۷ء میں اس کو سماہی کر دیا گیا لیکن ۱۹۷۷ء میں پھر ماہ داری کر دیا گیا۔ اپنے صوری اوصاف کے علاوہ بہ اعتبار مضامین بھی یہ رسالہ ملک کے عمدہ پرچوں میں شمار کیے جانے کا مستحق ہو۔ ایشیا آج تک بہ دستور جاری ہو لیکن حال ہی میں ساغر صاحب نے اس کو پوتا سے نکالنے کا فیصلہ کیا ہو۔ ایشیا کے ساتھ ہی ایک پرچہ پیادہ کے نام سے حضرت ساغر کی نگرانی میں ان کے چھوٹے بھائی اسد یار خاں نکالتے تھے۔ یہ چھوٹی تقطیع کا پرچہ تھا جس کی اشاعت پچھلے دو تین سال سے بند ہو۔

۱۹۷۷ء کے شروع میں جناب پنڈت گوپی ناتھ سنہا بی۔ اے، ایل ایل۔ بی ایڈوکیٹ میرٹھ نے اپنا اخبار آفتاب نامی جاری کیا۔ اس ہفتے دار اخبار میں مقامی خبریں درج کی جاتی تھیں۔ میرٹھ میونسپل بورڈ کے اجلاس کی میڈیا میں بطور بھی شائع ہوتی تھیں۔ سنہا صاحب مقامی کوائف پر نہایت عمدہ تبصرہ کرتے تھے۔ طرز تحریر ان کا کافی دل کش ہو۔ انھوں نے کہ ان کے پیشے کی مصروفیتوں اور دیگر چند وجوہ سے یہ اخبار جلد بند ہو گیا۔ ۱۹۷۷ء ہی میں کام دار الدینی نے رفیق نامی ایک ادبی رسالہ شائع کیا لیکن اس کے دو تین نمبر ہی نکلے ہوں گے کہ رسالہ بند کر دیا گیا۔ ۱۹۷۷ء میں حامد یار خاں قسطنطنیہ نظامی نے اپنے اخبار دور جدید کا دفتر جھانسی سے میرٹھ منتقل کیا اور یہاں سے اس پندرہ روزہ اخبار کو شائع کرنا شروع کیا۔ یہ اخبار ہندوستان کی ریاستوں کی خبریں دیتا تھا۔ کبھی کوئی افسانہ یا ادبی مضمون بھی درج ہو جاتا تھا۔ شرما کی نظمیں اور غزلیں بھی چھپتی تھیں۔

پچھلے چند برس سے انجمن اصلاح المسلمین میرٹھ اپنا ایک ماہ داری رسالہ اصلاح نامی شائع کر رہی ہو۔ اس رسالے کا مقصد سیاسیاتِ حاضرہ سے علیحدہ رہ کر مسلمانوں کی مذہبی، اقتصادی اور معاشرتی اصلاح کے لیے جدوجہد کرنا ہو۔ چنانچہ بعض نہایت مفید اور اہم مضامین مختلف موضوع پر چھپتے رہتے ہیں۔ گزشتہ دو ایک سال سے جناب عقیل ہمدانی ایک رسالہ عرفان شائع کرتے ہیں۔ یہ رسالہ بھی میرٹھ

نیکو مضامین درج کرتا ہو۔ کبھی ایک اودھ نظم بھی شائع ہوجاتی ہو۔ اس کے علاوہ ایک اخبار خادم کے ہم سے لال لکھتا ہمارے سے شائع ہوتا ہو۔

یہاں تک اخبارات و رسائل کا ذکر کیا گیا لیکن میرٹھ کی سرزمین سے اٹھنے والے شعرا کی فہرست پر نظر ڈالی جائے تو ظاہر ہوگا کہ صنف نظم میں یہاں سے کافی بالکمال ہستیاں پیدا ہوئیں۔ سرفہرست حکیم مولوی قلی قلی کا ہم نامی نظر آتا ہو۔ آپ حکیم مومن خاں مومن دہلوی کے ارشد تلامذہ میں تھے اودھ جیسا کہ ان کے دیوان کے دیباچہ نگار نے تحریر کیا ہو، ان پر حضرت مومن کی خاص توجہ تھی۔ قلی نے رنگ مومن کچھ ایسا اپنایا ہو کہ جب تک یہ نہ بتایا جائے کہ شعر قلی کا ہو، پڑھنے والا برابر مومن ہی کا سمجھتا رہے گا۔ اسی وجہ سے استاد اور شاگرد کے کلام میں امتیاز کرنا بہت دشوار ہو۔ ترکیبوں کی برجستگی، نازک خیالی، مضمون آفرینی، شوخی اودھ انداز آپ کے کلام کا خاص وصف ہو۔ کلام مشکل نہیں لیکن بعض مقامات پر اشعار دماغ پر زور دینے بغیر سمجھ میں نہیں آتے۔ مولانا حالی ان کے متعلق رقم طراز ہیں :-

”ہر ایک فرصت سخن ایشان بر نفس خاتمہ استاد خوش کمال پختگی پیدا کردہ ہر جا کہ بزم مشاعرہ انعقاد می یافت

با استادان دیگر ہم طرح شدہ داود غزل سرائی می دادند و معاصرین تعجب بر تعجب و حیرت بالا سے حیرت می افزودند۔“

چند شعر سنئے :-

(نازک خیالی) ناکامیوں سے رہتا ہو ناکام، کام یاب رکھتا ہو حسرتوں کو دل بے خبر عزیز  
(شوخی) ہر اک سے اب وہ کہتے ہیں کہ لوہم پر یہ مرنے ہیں جییں گے اس طرح کب تک کہ غیرت آہی جاتی ہو  
(غالب کے انداز میں) اے چرخ! تو نے کیا نہ کیا پر نہیں کیا زسوائے بزم ناز کسی ناز میں کے ساتھ  
نالہ کیا نہیں کہ وہ بے اختیار ہیں بے اعتباریوں کے بڑے اعتبار ہیں  
قلق کے بعد ہماری نظر حکیم فصیح الدین رنج پر پڑتی ہو۔ حکیم صاحب موصوف کا شمار المبلے بالکمال میں ہو۔ طب کے ساتھ ساتھ ادب سے بھی کافی ذوق رکھتے تھے۔ بہارستان ناز جو شاعرات کا تذکرہ ہو، آپ سے یادگار ہو۔ علاوہ ازیں اردو غزلوں کا ایک دیوان بھی شائع ہو چکا ہو۔ اس سے ظاہر ہوتا ہو کہ کہیں فلاں اچھا شعر کہہ لیتے تھے۔ انداز سخن وہی دماغ کا ہو جو ہر شاعر پر اس زمانے میں چھایا ہوا تھا۔

ذیل کے چند شعر میرے اس دعوے کی دلیل ہیں :

گمانے رکھے گا بہت سے رنج کو اپنے کہ آشنا بھی ہو شاعر بھی ہو طبیب بھی ہو  
سہ مرا کاٹ کے پھٹائیے گا ! جھوٹی پھر کس کی قسم کھائیے گا ؟  
بہتہ بہتہ ہو کہ جا، جاتا ہوں پھر اکیلے بھی تو گھبرائیے گا

اسی دور کی یادگار مولانا فرقانی تھے۔ فارسی اور اردو دونوں زبانوں میں آپ کا کلام موجود ہو۔ اردو میں تخلص شاکر تھا، فارسی میں فرقانی۔ غزلوں کے علاوہ مولانا نے مرثی اور سلام بھی کہے ہیں۔ دیوان آپ کا چھپ گیا ہو۔

مولانا فرقانی کے شاگرد سید محمد مرتضیٰ داغ دامیر کے ہم عصر تھے اور محلہ چار دروازے میں رہتے تھے۔ اردو میں بیان تخلص کرتے تھے اور فارسی میں یزدانی۔ عربی فارسی کی عمدہ استعداد تھی۔ سنہ ۱۳۴۷ء میں ان کی عمر میں وفات پائی۔ اردو میں ان کا کلام زیادہ تر غزلیات پر مشتمل ہو لیکن چند نظمیں بھی ان کے قلم سے یادگار ہیں۔ نہایت پرگو شاعر تھے لیکن اکثر اچھا شعر کہتے تھے۔ اسوں ہو کہ ان کا کلام آج تک طبع نہیں ہو سکا۔

حضرت بیان علاوہ ممتاز شاعر ہونے کے ایک زبردست نقار بھی تھے۔ چنانچہ ایڈیٹر اردو رنج اور اس کے رفقاء کے کار کے مقابلے میں جو تحریرات اس زمانے میں شائع ہوئیں اس کا لطف کچھ وہی لوگ جانتے ہیں جنہوں نے ان تحریرات کو دیکھا ہو۔ ان کے مطالعے سے پتا چلتا ہو کہ مرحوم کا قلم نہ صرف شاعری میں بلکہ نثر کے میدان میں بھی وہ وہ جولانیاں دکھاتا ہو کہ باید و شہید۔

مولوی احمد حسین شوکت اپنے زمانے کے بڑے عالم فاضل بزرگ تھے۔ مولانا ندرت میر تقی آپ ہی کے فرزند ارجمند ہیں۔ شوکت مرحوم نظم و نثر دونوں پر یکساں قدرت رکھتے تھے جس کی بین دلیل ان کا اقتدار شمعہ ہند ہو۔ شمعہ ہند کے علاوہ دو ایک پرپے اور بھی آپ کی ادارت میں نکلے ہیں جن کا تذکرہ صفحات مابقی میں آچکا ہو۔ شعر و سخن کا عمدہ مذاق رکھتے تھے اور خود بھی اچھا خاما شعر کہہ پیتے تھے۔ ان کے شاگردوں کی تعداد بہت زیادہ ہو۔ طبیعت کسی قدر دُشوار پسند پائی تھی۔ ان کی طبیعت میں کوئی شبہ نہیں لیکن دُشوروں

کے کلام پر ہکتے چینی کرتے ہوئے حد اعتدال سے گزر جاتے تھے۔

یہاں کے ایک اہم بزرگ امداد حسین صاحب مخلص بہ ظہور تھے جو اپنے نعتیہ کلام کے لیے مشہور ہیں۔ فارسی میں بھی شریک تھے اور عرفانی مخلص کرتے تھے۔ فارسی اشعار کے مطالعے سے پتا چلتا ہو کہ ہندو گنگا بالکل ایلانی ہو۔ اسوس ہو کہ ان کا دیوان شائع نہیں ہوا ہو۔ البتہ چند رسالہ جات انھوں نے چھپائے تھے جن میں رسول مقبول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی نعت مختلف بحر و اور زمینوں میں نہایت خوب لکھی ہو۔

مولوی محمد اسماعیل میرٹھی اُردو ادب میں محتاج تعارف نہیں۔ ہر وہ بچہ جس نے ان کی اُردو ریڈیو پڑھی ہیں ان کے نام سے واقف ہو۔ مولوی صاحب نے فارسی کی اعلیٰ تعلیم حاصل کی تھی۔ شعر گوئی کا خلق ابتدا سے تھا جو دوران ملازمت میں بھی ترک نہ ہو سکا۔ معشوق گل رعنا کا خیال ہو کہ ”مولانا اُردو زبان کی نظم و نثر میں خواہ وہ عاشقانہ رنگ میں ہو یا تمدنی و اخلاقی و سیاسی ہو، قدیم و جدید ہر طرز میں بلند پایہ رکھتے تھے۔“ مولانا نے داغ کا ہم عصر ہوتے ہوئے بھی داغ کا رنگ تغزل اختیار نہیں کیا اور غالب و سمن کی تقلید کو اپنا مطبع نظر قرار دیا۔ ثنوی، خاص کر بچوں کی نظمیں لکھنے میں آپ کو کمال حاصل ہو۔ نظموں کا رنگ وہی ہو جو حالی کا ہو۔ نچرل شاعری کے علم برداروں میں اگر حالی کے ساتھ آزاد کا نام لیا جاسکتا ہو تو مولوی صاحب کو بھی نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔ آج کل کے بعض لوہان اپنی کم علمی سے یہ سمجھتے ہیں کہ نظم غیر متغنی کا رواج موجودہ زمانے کی ایجاد ہو، حالانکہ ان لوگوں سے بہت پہلے مولوی صاحب چند غیر متغنی نظمیں لکھ چکے تھے جو کافی مقبول ہوئیں۔ شاعر ہونے کے علاوہ مولوی صاحب کی اُردو نثر بھی اچھی لگتی تھی۔ ان کی جو کتابیں کورس میں داخل تھیں میری اس ماسے پر شاہد عادل ہیں۔ مولانا کے چند شعر دیہ ناظرین کیے جاتے ہیں :-

بزمِ ایجاد میں بے پردہ کوئی ساز نہیں	ہو یہ تیری ہی صدا، غیر کی آواز نہیں
فکر افشاے راز کیوں نہ کروں	کیا حیا خیز ہو نظر دیکھو
میل کے دل میں داغ و دایر بہار ہو	یارب! کوئی فریفتہ رنگ دبو نہ ہو

جس کو سن کر زہرہ سنگ آب ہو      آہ! وہ غم گیں فسانہ اور ہو  
تیرے سوا اسے نظر آتا نہیں کوئی      حاصل چہاں میں جسے میں یقین ہو  
تو اور غدرِ طعن، یقیباں غضب ہوا      دل پارہ پارہ جب نہ ہوا تھا تو اب ہوا

مولوی عبدالکلیم جو کہ مولوی محمد انیسل صاحب موصوف کے بڑے بھائی تھے۔ شعر کہتے تھے لیکن نگہ  
نغزل وہی پڑانا تھا، البتہ فنِ شعر کے ماہر تصور کیے جاتے تھے۔ کبھی کبھی نظم بھی لکھ پیتے تھے۔ مولوی انیسل  
صاحب نے ان کی ایک آدھ نظم اپنی کسی ریڈر میں بھی انتخاب کی ہو۔ تاریخ بھی اچھی نکالتے تھے۔  
اسی زمانے میں نواب اشاعت علی صدق موجود تھے جن کو تاریخ گوئی میں یدِ طولیٰ حاصل تھا۔ چنانچہ  
آپ کی بہت سی تاریخیں میرٹھ میں زبانِ زردِ خاص و عام ہیں۔ ہر دور سے جب وہ نہرِ رنگ نکالی گئی جوڑی  
ضلع سہارن پور سے ہو کر گزرتی ہو تو مسٹر کاٹلی اس کے انجیر تھے۔ آپ نے تاریخ کبھی  
کاٹلی صاحب نے گنگا کاٹلی

سید محمد حسین صاحب شوقِ اصل میں سہارن پور کے رہنے والے تھے اور عہدہ ڈپٹی مجسٹریٹ نہر  
پر مامور تھے۔ ملازمت سے سبک دوش ہو جانے پر میرٹھ میں بود و باش اختیار کر لی تھی اور اپنے  
صاحب زادے سید محمد مستن زیدی مرحوم بیرسٹریٹ لا میرٹھ کے ساتھ خیرنگر دروازے میں رہا کرتے تھے  
بڑی خوبیوں کے بزرگ تھے۔ مجھ پر بھی شفقت فرماتے تھے۔ ۱۹۳۳ء میں یہیں انتقال فرمایا۔ مرحوم  
نے مدتِ مدید تک وقف منصبیہ میرٹھ کی تولیت کے فرائض انجام دیے۔ اس وقف کے متعلق ایک  
سالانہ رپورٹ شائع فرماتے تھے جو بہت دل چسپ ہوتی تھی۔ شعر کا نہایت پاکیزہ مذاق رکھتے تھے اور خود  
بھی اچھا شعر کہ پیتے تھے۔ مثلاً چند شعر لکھتا ہوں

آستانِ بوس تھے جس در کے وہ در جھوڑ دیا      بھاری پتھر تھا، فقط چم ہی کر جھوڑ دیا  
مرغِ گلشن سے یہ پر کاٹ کے بولا ستیاد      لے، کیا رحم کہ لٹا ہوا پر جھوڑ دیا

اڑ بھاگے ہم صغیر قس توڑ توڑ کر      میں ناتواں بلا میں گرفتار ہی رہا

تسکین ہوئی نہ کشمکش غم سے چھوڑ کر      دل بتلانے لذتِ آزار ہی رہا

دلوں نقد جان بھی نذر نہ وہ مرجا کہیں      دل کس حساب میں ہو، جگر کس شمار میں  
دیکھو شاہ کے شوق کو پھٹاؤ گے بہت      شیدا نہ اس سا ایک لے گا ہزار میں

مولانا شیب احمد عورت عصر حاضر کے مشہور شعرا میں ہیں اور خدا کے فضل سے بقیہ حیات ہیں۔  
حرف پہلے حد سادہ اور خاک سادہ ہو۔ خون نازِ دل کے نام سے آپ کا دیوان غزلیات تین چار برس ہوئے  
شائع ہو چکا ہو۔ نئی شعر اور الفاظ کے محل استعمال کے متعلق وسیع نظر رکھتے ہیں۔ کلام کا رنگ یہ ہو سہ  
جگہ اس لیے منڈلا رہے ہیں میرے دفن پر      کہ یہ دھتہ بھی کیوں باقی رہے صحرائے دامن پر  
غیبتی مفر مرئی ہستی کی بنیادوں میں تھی      یہ مری بربادیاں ہی حاصل تعمیر ہیں  
پہاڑوں آرزوئیں دل میں بھریں بھرے دلے لے      مزا یہ ہو کہ پھر گنجائش درو نہاں رکھ دی  
مولوی محمد علی گرامی پرنسپل میرٹھ کالج بھی یہاں کی ایک ممتاز ہستی تھے۔ شعر و سخن میں حضرت  
بیان سے اصلاح لیتے تھے۔ اُن کے کلام کو شائع کرنے کا ارادہ رکھتے تھے لیکن تین برس کی محنت شاقہ  
کے بعد بھی کوئی نتیجہ نہیں نکلا یہاں تک کہ خود اُن کے لیے بھی پیغام اجل آ پہنچا۔ اکثر جلسوں میں نظمیں  
پڑھتے تھے۔ منہ جگت کا بہت شوق تھا۔

ضیاء الاسلام عیال یہاں کے نوجوان شعرا میں تھے۔ انوس ہو کہ دستِ اجل نے ان کو ہم سے  
بہت جلد جدا کر دیا۔ حضرت بیان کے بھتیجے تھے اور وکالت کرتے تھے۔ شعر و سخن میں ان کا پایہ  
اعلیٰ درجے کا ہو۔ اندازِ بیان میں ایک بات ہوتی تھی۔ شعر پڑھنے کا انداز بھی خود ان کا اپنا تھا۔ انوس  
ہو کہ ان کا کلام ہنوز پردہ کتم میں ہو۔ دیکھیے کب تک زیورِ طبع سے آراستہ ہوتا ہو۔ بہر حال چند مشہور  
شعر لکھتا ہوں ۷

لپیٹے منہ پڑی ہیں کشتیاں دامانِ ساحل سے      سلامت واپس آجانے کی غفلت ابے معاذ اللہ!  
کہ جس نے چین پایا غربتِ شامِ غربیاں میں      خدا ہلے وطن سے اس کو کیا ایذا میں پہنچیں

تغین کا جنوں دشمن، سلاسل مانع جنبش !  
 نہ رہ سکتا ہوں زنداں میں نہ چا سکتا ہوں نغزل سے  
 عنادل : اس قدر کم زور بنیاد مکاں کیوں ہو ؟  
 ہوا سے بھی بے جو شاخ اس پر آشاں کیوں ہوا  
 ضبط ہم سے مشکل تھا، ہو گئی خطا آخر  
 اس قدر حسین چہرہ، اس قدر قریب چہرہ  
 رونقِ فاؤ دل آپ کے دم تک ہی حضور  
 آگ اس گھر کو نکالوں تو چلے جائیے گا

علامہ افسر : اسے علامہ مفتی داڑے کے رہنے والے ہیں۔ کج کل جو بی کالج گفتگو میں پروفیسر ہیں۔  
 نظمیں اچھی لکھتے ہیں۔ ان کی نظموں کا مجموعہ عرصہ ہوا چھپ چکا ہے۔ مرحوم آئینل ڈاکٹر سر شاہ محمد سلیمان  
 چیف، جلسہ آباد ہائی کورٹ نے آپ کے مجموعہ کلام پر دیباچہ تحریر فرمایا تھا۔ نثر میں بھی ایک کتاب  
 نقد الادب کے نام سے فنِ تنقید پر آپ کی تصنیف ہے۔

حضرت سائر : اگرچہ علی گڑھ کے رہنے والے ہیں لیکن ۱۹۳۲ء سے برابر میرٹھ میں سکونت پذیر ہیں۔  
 شعر، شاعری میں جناب سیاب اکبر آبادی کے شاگرد رشید ہیں۔ شعرا چاہتے ہیں۔ پڑھنے کا انداز سامعہ نواز ہے۔  
 کم از کم مسئلہ سے ان کی شاعری میں نیا باب کھل گیا ہے اور وہ ترقی پذیر ہے۔ غزلیں بھی کہتے ہیں لیکن اصل  
 دھان طبیعت نظموں کی طرف ہے جو کافی جاذبِ توجہ ہوتی ہیں۔ ایک مجموعہ کلام بادۂ مشرق کے نام سے  
 ۱۹۳۵ء میں چھپا تھا۔ دوسرا مجموعہ رنگِ محل کے نام سے حال ہی میں حیدر آباد دکن سے شائع ہوا ہے۔  
 پنڈت اندرجیت شرما : چہرہ ضلع میرٹھ کے رہنے والے ہیں۔ حضرت ندرت میرٹھی سے تلمذ ہے۔  
 نظمیں اچھی کہتے ہیں اور ملک کے مختلف رسالوں میں ان کا کلام شائع ہوتا رہتا ہے جو عام طور پر پسند  
 کیا جاتا ہے۔

ہشیار میرٹھی بھی اپنے کثیر التعداد تلامذہ کی وجہ سے قابلِ ذکر ہیں۔ مجموعہ نغز مصنف حکیم قدرت اللہ  
 قائم دہلی سے پایا جاتا ہے کہ میر اور ان کے قریب کے زمانے میں دہلی میں شعر و سخن کا بہت چرچا  
 تھا۔ چنانچہ انہوں نے اکثر ایسے شعرا کے نام شمار کرائے ہیں جن کے باعث عوام سے لے کر بڑے  
 بڑے نوابوں تک کوئی شخص اس شوق سے خالی نہیں رہا۔ اگر یہی بات میرٹھ میں دیکھی جائے تو ماننا  
 پڑے گا کہ محض حضرت ہشیار میرٹھی کی بدولت عوام میں اس کا شوق دائم و قائم ہے۔

جناب صاحب یہاں کے ایک کتبہ خاندان کی فرد ہیں۔ شعر گوئی سے ان کو کافی شغف ہو۔ ان کی بہن صاحبہ بھی شعر کہتی ہیں۔

تھوڑی دیر کے لیے اب عنانِ توجہ شاعری کے میدان سے ہٹا کر نقادانِ میرٹھ کی طرف مبذول فرمائی جیسے تو پتا چلے گا کہ یہاں کی سرزمین سے کیسے کیسے نامور ادیب پیدا ہوئے ہیں۔

سب سے پہلا نام جو اس سلسلے میں لیا جاسکتا ہو وہ حکیم مقرب حسین کا ہو۔ جس زمانے میں آپ اقبال عالم کمال رہے تھے، اسی کے قریب قریب آپ نے اپنی توجہ دوستانِ خیال کی باتچیز اور چھٹی جلد کے ترجمے کی طرف منطوق کی۔ چنانچہ آپ نے ان دو جلدوں کا ترجمہ کیا۔ اگرچہ پرانا قصہ اور پُرانی بات ہو لیکن اس ترجمے سے ظاہر ہوتا ہو کہ حکیم صاحب کی استعدادِ علمی عربی اور فارسی میں نہایت عمدہ تھی۔ عبارت میں رنگینی اور قافیہ بندی ضرور پائی جاتی ہو لیکن اس زمانے کا طرزِ تحریر ہی یہ تھا۔

منشی ممتاز علی یہاں کے دوسرے علم دوست گزشتے ہیں۔ معلوم ہوتا ہو کہ مرزا غالب سے ان کو کافی عقیدت تھی اور وہ غالب کے مداحین میں سے تھے۔ چنانچہ رقعاتِ غالب کا مجموعہ عودِ ہندی کے نام سے پہلی بار یہیں چھپا اور منشی صاحب موصوف اُس کے ناشر تھے۔ خطوط جن محنت سے جمع کیے گئے تھے، اس سے ان کی کاوش و جستجو اور اُردو نثر سے دل چسپی اور سخن شناسی کا اندازہ ہو سکتا ہو۔

یہاں کی خاکِ پاک سے ایک صاحب مرزا جیم بیگ نابینا بھی اُٹھے تھے۔ ان کی علمی استعداد میں کسی کو کوئی کلام نہیں لیکن افسوس ہو کہ وہ بصارت کے ساتھ بعیرت سے بھی محروم تھے۔ انہوں نے مرزا غالب کی کتابِ لغت قاطعِ برہان کے جواب میں سایح برہان شائع کی۔ غالباً مولوی امام بخش مہربانی کے ارشادِ تلامذہ میں تھے۔ اس لیے غالب نے جب مرزا جیم بیگ صاحب مرحوم کو ایک رقم لکھا جو عودِ ہندی میں موجود ہو تو لکھا کہ

..... یہ جو آپ نے مولوی امام بخش کو امامِ محققین خطاب دیا ہو، کتنے محققین نے آپ کو (یعنی

مولوی امام بخش کو) اپنا امام مان لیا ہو..... اگر حضرت (یعنی جیم بیگ) بہ فتح قاب ثانی بیضتہ

تثنیہ امامِ محققین کہتے تو ایک ماموم (یعنی پیرو امام) آپ اور نراین داس قبولی دوسرا ہوتا.....



جناب حافظ محمد اکبر صاحب جو ہمارے لائق و محترم دوست، مولوی محمد اسماعیل حنیفی بی۔ اے، ایل بی ایسٹنٹ گورنمنٹ پریٹر میرٹھ کے ناما ہوتے تھے دیوان شاہ نصیر کی ترتیب کے باعث مشہور ہیں۔ گزری بانار کے اس طرف جو ایک چھتہ ہے جس کا نام باب اعلیٰ ہر انھی کے بجائی کے نام سے موسوم کیا گیا ہے۔ اگرچہ شاہ نصیر کا مکمل دیوان نہیں ہے لیکن دو تین ہزار اشعار کا یہ مجموعہ بھی آج کل قدر کی نگاہوں سے دیکھا جاسکتا ہے۔ کیوں کہ شاہ نصیر کا کلام کم یاب بلکہ نایاب ہے۔ دیوان مذکور کی ترتیب سے اُن کا ذوق ادب ظاہر ہوتا ہے۔ ایک بزرگ مولوی زین العابدین فرجاد بھی یہاں کی خاک پاک سے اپنی بہار دکھا کر ہماری نظروں سے مستور ہو گئے ہیں۔ وہ فارسی نظم، نثر پر ایک وسیع نظر رکھتے تھے اور مولوی ابوالکلام آزاد جیسے بڑے عالم بھی اُن کے مداح و معترف ہیں۔ فارسی میں اشعار بڑی روانی کے ساتھ کہتے چلے جاتے تھے اور نثر معنی و مستیع لکھتے تھے۔ ایک قواعد اردو بھی اُن سے یادگار ہے۔ میرے حال پر عنایت بے غایت فرماتے تھے اور اسی سبب سے مجھے فارسی کے متعلق اُن سے امداد لینے کا افتخار حاصل ہے۔ اُن کے فرزندان رشید بھی ادبی ذوق رکھتے ہیں اور ممکن ہے کہ جوہر صاحب اُن کے فرزند ارجمند کسی روز ادبی ادب سے طلوع ہو کر آفتاب نصف النہار بن جائیں۔

عصر حاضر کی وہ ہستی جو چار دانگ ہند میں مشہور ہے یعنی ڈاکٹر مولوی عبدالحق صاحب بھی اسی سرزمین کی پیداوار ہیں۔ کیوں کہ مولوی صاحب خاص میرٹھ میں نہ سہی ذرا میرٹھ یعنی قصبہ ہاپوڈ (ضلع میرٹھ) میں پیدا ہوئے اور دکن میں آفتاب ہو کر چمکے۔ اُن کی سنی پیہم اور عقلی دسترس سے انجمن ترقی اردو کا بول بالا ہو گیا۔ ان کی تحریرات سادہ، متین اور سبق آموز ہوتی ہیں۔ طرزِ حالی کے مقلد ہیں اور اپنا خاص رنگ رکھتے ہیں۔ روانی اور صفائی بہ درجہ اتم موجود ہے۔ اُن کی تصنیفات قواعد اردو سے لے کر اُن کے مقالات تک سب دلکش ہیں۔ ان کا نام عصر حاضر کے ادیبوں اور مستفین میں سرفہرست ہے۔

مولوی خلیل الرحمن کا وطن مالوہ اور مولد قصبہ سواہ ضلع میرٹھ ہے اگرچہ آپ کی بیشتر زندگی لاہور اور دوسرے مقامات پر گزری ہے۔ مولوی صاحب مرحوم کو مضمون نگاری کا شوق علاحدہ سے بھگایا تھا۔ غالباً علاحدہ میں سید ممتاز علی صاحب کے بلائے پر لاہور تشریف لے گئے تھے۔ جہاں چیف کورٹ میں ملازم

تھے۔ لاہور میں علامہ آزاد سے فیضِ محبت حاصل کیا اور مولانا ابوالکلام آزاد کے شوقِ دلانے پر ترجمے کی طرف توجہ فرمائی۔ چنانچہ اس سلسلے میں سب سے پہلی مشق آپ کی مشہور کتاب غدر ہو۔ اس کتاب کو بڑی مقبولیت حاصل ہوئی۔ اس کے بعد حافظ سیوطی کی کتاب تاریخ الخلفاء کا ترجمہ کیا۔ لحم الغلیب کی تلخیص کی۔ لیکن مولوی صاحب کا سب سے بڑا کارنامہ اخبار الاندلس کا ترجمہ ہو جس پر پنجاب گورنمنٹ کی طرف سے آپ کو ایک ہزار روپیہ انعام ملا اور پنجاب ایجوکیشنل کانفرنس نے ایک طلائی تمغہ عطا کیا۔ سلسلہ میں لاہور سے پٹن پالے کے بعد اپنے صاحب زادے پروفیسر نعیم الرحمن صاحب الہ آباد دینی مدرسے کے پاس رہنے لگے۔ پچھلے دو تین سال ہوئے غالباً الہ آباد ہی میں آپ نے وفات پائی۔ راقم الحروف کے والد ماجد مولوی محمد یحییٰ تنہا بی۔ اے، ایل ایل بی کا وطن میرٹھ نہیں ہو لیکن نوشہ خانہ ہمیں پائی ہو۔ بی۔ اے، ایل ایل بی کا امتحان میرٹھ کالج سے پاس کیا ہو۔ پچھلے نو دس سال سے غازی آباد کے بعد ہمیں وکالت کرتے ہیں۔ اپنی متعدد تصنیفات کی وجہ سے دنیائے ادب میں کافی مشہور ہیں۔ سیر المعنفین، مکہ جلدوں میں کسی تعارف کی محتاج نہیں ہو۔ تاریخ مغربی یورپ اور تاریخ امریکہ سے آپ کے مذہبی تاریخ زیادہ اہم ہوتا ہو۔ شاعرانہ خیالات اور خیالاتِ اردنگ ادبی ذوق کا پتا دیتی ہیں۔ ایک تذکرۃ الشعراء جو ہزار بارہ سو صفحات کی کتاب ہو، مکمل کر چکے ہیں لیکن کاغذ کی نایابی سے ابھی تک پھینے کی نوبت نہیں آئی۔ سیر المعنفین کی تیسری جلد بھی جس میں عصر حاضر کے ادبا و نثران کا ذکر خیر ہو، دیرِ ترتیب ہو۔ شعر و سخن کا کافی ذوق رکھتے ہیں۔ زیادہ تر نظموں کی طرف میلان ہو۔ غزل گوئی کے خلاف ہیں۔ نمونہ ایک نظم پیش کی جاتی ہو سے

”الخلافت فی الارض“

رنگِ شفق نے کر دیا شام و سحر کو لالہ زار  
ہو گئیں سبز کھیتیاں، باغ میں آئے برگ و بار  
چھا گیا آسمان پر دوشِ صبا پہ ہو سوار  
ہو گیا مجنوم مجنوم کر، دوسے زمیں پہ خود نثار

مکہ و حجاز، ہر گز، ارض و سما کو زیب ہو  
جنتِ اقصیٰ سے، پھول کھلے زمین پر  
بجھ رہے آٹھا، ابر سیاہ مست گام  
ابو سیہ کی چال میں مستی و سرخوشی وہ قبی

قدس قزح کو دیکھ کر اہل زمین تھے دن میں خوش  
 رات کو آسمان پر انجم و مہر کی قہمی پہار  
 ارض و سما و قلم و انجم و ماہ و آفتاب  
 سبزہ و گل، شجر، سبا، وادی و دشت و کھنڈر  
 اپنی روش پہ ہیں رواں قدرت حق کے ہیں مطلع  
 ایک مگر یہ آدمی، دیکھنے میں نحیف و زار  
 نقل سے اپنی علمیں ہو گیا کائنات پر  
 اور خدا نے دے دیے اس کو بہت سے اختیار  
 تازہ بہ تازہ نو بہ نو اس کی تراش اور خواش  
 کیوں نہ ہو؟ بات بات میں ایک پہنچ ہو آشکارا  
 اس کا خلیفہ خدا ”ردِ ازل سے ہو خطاب  
 کوئی ملک بھی آج تک پانہ سکا یہ اقتدار  
 صاحب فہم ہی مگر رکھتے ہیں امتیاز کچھ  
 دوز بئی نوع میں سب کو نہیں یہ افتخار

شاید بہت کم لوگوں کو علم ہو گا کہ ملک کے مشہور ناول نگار مسٹر ظفر عمر بی۔ اے بھی اسی سرزمین  
 سے متعلق ہیں۔ ظفر عمر صاحب بڑوت ضلع میرٹھ کے باشندے ہیں لیکن جب سے علی گڑھ میں انھوں  
 نے اپنی کونٹری نیلی چھتری بنائی ہو زیادہ تر علی گڑھ میں رہتے ہیں۔ مسٹر ظفر عمر کی ادبی زندگی کا آغاز پریسیر  
 ڈیمیری کی کتاب **WESTERN CULTURE IN EASTERN LANDS** کے ترجمے موسم بہ  
 مستقبل اسلام سے ہوتا ہو جو غالباً سلاطین میں شائع ہوا تھا۔ اس کے بعد متعدد ناول بہرام کی گرفتاری  
 نیلی چھتری، لال کشور، چوروں کا کلب وغیرہ شائع ہوئے۔ نیلی چھتری خصوصیت کے ساتھ مقبول ہوئی اور  
 معلوم ہوا کہ ان کی کونٹری نیلی چھتری کی تمام لاگت اسی کتاب کے زبردست منفعیت سے حاصل کی گئی ہو۔ جناب  
 ظفر عمر صاحب کا یہ بڑا کارنامہ ہو کہ جاسوسی ناول نگاری کو اردو میں انھی نے روشناس کرایا ہو۔

مولوی آفتاب عمر صاحب بی۔ اے، ایل ایل۔ بی وکیل میرٹھ ظفر عمر صاحب کے چھوٹے بھائی ہیں۔  
 غالباً سلاطین میں آپ نے رنج و راحت ایک ناول شائع کیا تھا جس میں غدر کے زمانے کا قہقہہ ہو۔  
 کتاب کافی دل چسپ ہو لیکن اب بازار میں دستیاب نہیں ہوتی اور دوسرا ایڈیشن آج تک نہیں چھپا۔  
 آفتاب عمر صاحب کو ادبِ اولیٰ عمر سے سانس کے مضمون سے دل چسپی رہی ہو اور مختلف اوقات میں مختلف  
 چیزوں کے متعلق اپنے گھر پر تجربات کرتے رہے ہیں۔ اسی دل چسپی کا یہ نتیجہ ہو کہ آپ نے سلاطین

میں مائرمین کے متعلق صدائے برق کے نام سے کتاب شائع کی۔ یہ کتاب اپنے موضوع کے اعتبار سے بالکل نئی تھی۔ چنانچہ ہندوستانی اکیڈمی الہ آباد نے اس کتاب پر لائق مصنف کو مبلغ پانچ سو روپیہ العام عطا فرمایا۔ مولوی صاحب موصوف نہایت سادگی پسند اور ذہین انسان ہیں۔ طبیعت بڑی بے نیاز واقع ہوئی ہو۔ بعض اوقات بڑی محبت اور تواضع سے پیش آتے ہیں لیکن دوسرے وقت اپنے اہناک کی وجہ سے انہیں یہ بھی خبر نہیں ہوتی کہ کون آیا اور کون چلا گیا۔ راقم آٹھ نہ بڑا کرم فرماتے ہیں۔

مولوی عبدالباری اسی آدن خلع میرٹھ کے رہنے والے ہیں، اگرچہ آج کل لکھنؤ میں قیام پزیر ہیں۔ آپ ہندوستان کے مشہور ادیب ہیں۔ تذکرہ خندہ گل مولوی صاحب کی مشہور کتاب ہے جس میں اردو اور فارسی کے ظریف شاعروں کے حالات اور منتخب کلام درج ہے۔ اس قسم کا تذکرہ اردو زبان میں سب سے پہلی احمد متقی چیز ہے۔ مولوی صاحب موصوف کی دوسری کتاب تذکرہ معرکہ سخن بھی اسی قدر دل چسپ تصنیف ہے۔ اس میں شعرا کی باہم نوک جھونک، علمی مباحث، مختلف اساتذہ سخن کا انتخاب سب کچھ ملے گا۔ آپ کبھی کبھی شعر بھی کہہ لیتے ہیں لیکن آپ کی شہرت زیادہ تر تذکرہ بالا تذکروں پر مبنی ہے۔

ماسٹر پیار سے لال شاکر بھی ایک مشہور و معروف ہستی ہیں۔ نفلوں کے علاوہ ان کے مضامین ہندوستان کے بہترین رسائل میں شائع ہوتے رہے ہیں اور خراج تحسین وصول کر چکے ہیں۔ ایک زمانے میں رسالہ ادیب الہ آباد کی ادارت کے فرائض بھی انجام دے چکے ہیں۔

کامی منیر الدین احمد صاحب نے بھی ایک رسالہ فن خیالی پر سلاسل میں تصنیف کیا تھا اور اسی عنوان پر ایک اور کتاب شائع کر چکے ہیں لیکن میری نظر سے نہیں گزری۔ اس فن کے متعلق غالباً قاضی صاحب کے علاوہ کوئی اور تصنیف اردو میں مشکل سے ملے گی۔

مفتی شوکت علی تھیں جو دنیائے ادب میں دین و دنیا دہی کے اڈیٹر ہونے کی حیثیت سے مشہور ہیں اسی خاک پاک کے محلِ نورس ہیں۔ اپنی مدد آپ کرنے کا مادہ ان میں پایا جاتا ہے اور یہ کچھ کم قابلِ تعریف نہیں ہے۔ اکتسابِ علم کا حقوق جوانی میں پیدا ہوا اور اب کہ بڑھاپے کے قریب آتے جاتے ہیں ان کی عبارت میں بھگی تھی پزیر ہے۔

مولوی قاضی زین العابدین صاحب سجاد ادبی حلقوں میں محتاج تعارف نہیں ہیں۔ ایک زمانے میں ادبی دنیا ہمارے آڈیٹر بھی رہ چکے ہیں اور اگرچہ آج کل گورنمنٹ ہائی اسکول میرٹھ میں استاد ہیں لیکن ذوق ادب برابر نشوونما پا رہی ہے۔ چونکہ مولوی صاحب فاضل دیوبند ہیں اس لیے قدرتا آپ کو عربی ادب سے زیادہ لگاؤ ہو اور آپ کی برابر اکوش رہتی ہو کہ عربی ادب میں جو کچھ عمدہ چیزیں ہیں کسی طرح اردو میں منتقل ہو جائیں۔ چنانچہ آپ نے مصر، مشہور ادیب سید مصطفیٰ المظنی المنظوطی کے ان چند انسانوں کا ترجمہ ملک کے سامنے پیش کیا ہو جو العبرات کے نام سے شہر ہو اور مصنف کی نادر روزگار تصنیف بھی لکھی ہو۔ قاضی زین العابدین صاحب سجاد نے اپنے مترجمہ سائوں کا نام ”مصری انسانے“ رکھا ہو۔ مصلح ستہ کے انتخاب اور اس کے ترجمے کے ذمے دار بھی قاضی صاحب صوف ہیں۔ علاوہ ازیں مفتاح العربیہ المعروف بہ کلام عربی بھی آپ کی تصنیف ہو جس میں عربی زبان سکھانے کا ایت آسان طریقہ ہو اور جو ہندیوں کے لیے بے حد مفید ہو۔ یہ کتاب مولوی صاحب موصوف نے مجھے براہ عنایت عطا فرمائی تھی اور میں نے اس سے کافی مدد لی۔

ایک صاحب سید مظہر حسین بھی یہاں کے ان لوگوں میں تھے جو ادب کے شیدا کہے جاسکتے ہیں۔ انھوں نے اپنی تصنیف نہیں چھوڑی ہو۔ لیکن معنوں نگاری برابر کرتے رہتے تھے۔ انھوں نے مرض سرطان سے انتقال فرمایا۔

بہتیا احسان الحق صاحب کا ذکر اگرچہ آخر میں کیا جا رہا ہو لیکن وہ کسی سے کم نہیں ہیں۔ ان کی دودھس لکھ ادب اردو بانہ کرتی رہتی ہو اور ان کے مختلف مضامین ان کی وسعت نظر کا پتا دیتے ہیں۔ اگرچہ وہ بظاہر کسی کتاب کے مصنف نہیں لیکن خواجہ حسن نظامی کو اخبار لکھانے کے لیے آمادہ کر کے میرٹھ سے توحید نامی ایک اخبار ان سے انہی نے لکھایا تھا۔

ہ ازاں یہ دہلی چلے گئے اور اب وہیں قیام پزیر ہیں۔ ادبی ذوق و شوق رکھتے ہیں اور اپنے محدود دائرے میں اپنے بسن توں کی اس بارے میں مدد بھی کرتے رہتے ہیں۔ خواجہ حسن نظامی ان کے بڑے مداح ہیں اور خواجہ صاحب کی کتاب پابندی سے ان کے شعوروں کی اہمیت ظاہر ہوتی ہو۔

صوفی سید محمد یحییٰ صاحب بھی میرٹھ کے اچھے معنوں نگاروں میں ہیں اور کافی عمدہ ذوق ادب رکھتے ہیں مگر بقول سافر احب ایک معنوں لکھنے کے لیے ساہا سال تک ضمیر کی آواز کے منتظر رہتے ہیں۔

آخر میں یہ عرض کر دینا چاہتا ہوں کہ ہمارے شہر میرٹھ میں ایک جماعت کثیر نویس شعرا و ادبا کی پیدا ہو گئی ہو جن کے آئندہ کارناموں پتا چلے گا کہ میرٹھ نے اپنا فرض جو اس پر قرب دہلی کی وجہ سے ادا ہوتا تھا بہت اچھی طرح سے ادا کیا ہو اور ادا کرتا رہے گا۔

# خطبہ صدارت گل ہند انجمن ترقی اردو کانفرنس، ناگ پور

(نواب صدیق جنگ مولانا حبیب الرحمن شروانی صاحب)

حضرات! آپ نے مجھے اس ادبی و علمی مجلس کی صدارت کا جو اعزاز عطا فرمایا ہے اس کے لیے میں دل سے آپ کا سپاس گزار ہوں۔ مجھ کو آغاز کار سے اب تک انجمن ترقی اردو سے دل چسپی رہی ہے اور میں نے اس کی خدمات انجام دینے کی کوشش کی ہے۔

انجمن ترقی اردو کس طرح وجود میں آئی؟ اس موقع پر اس کا مختصر تذکرہ غالباً بے موقع نہ ہوگا۔ چالیس برس سے بھی زیادہ زمانہ گزرا کہ سلطنت میں ملک معظّم کی تاج پوشی کے سلسلے میں ایک شاندار تاریخی دربار دہلی میں منعقد ہوا، علی گڑھ کے اربابِ حل و عقد خصوصاً صاحب زادہ آفتاب احمد خاں صاحب نے جو کانفرنس کے آئینہ جوائنٹ سکریٹری تھے یہ مناسب سمجھا کہ اس تاریخی موقع پر آل انڈیا محمدان ریوکیٹل کانفرنس کا سالانہ اجلاس بھی دہلی میں منعقد کیا جائے، چنانچہ کانفرنس کا سولہواں اجلاس زیر صدارت ہنرمائی نس سر آغا خاں بہ القابہ نہایت شان و شوکت سے دہلی میں منعقد ہوا، جس میں ہندوستان اور انگلستان کے بہت سے مشہور و نامور اصحاب اور بعض مالیات ملک و ارکانِ حکومت نے شرکت فرمائی، اسی تاریخی اجلاس میں ایک رزلویشن کی بنا پر کانفرنس کا ایک تقریری سیکشن یا شعبہ ترقی اردو قائم ہوا، اور اس شعبے کے متعمد اعزازی (آزیری سکریٹری) شمس احمد مولانا شبلی نعمانی مقرر ہوئے۔ یہ تھا آپ کی انجمن کا مبارک آغاز۔

یہ بھی ایک عجیب حسن اتفاق ہے کہ شعبہ ترقی اردو کا سنگ بنیاد دہلی میں رکھا گیا جو اردو کا مہلک مرکز بنا گیا ہے دوسرا حسن اتفاق یہ ہے کہ یہ انجمن کم و بیش ایک تہائی صدی کے بعد اپنے دورِ عروج و شباب

میں بہت سے کاموں سے انجام دینے اور خسرو دکن خداداد ملک کے الطاف شاہانہ سے بہرہ اندوز ہونے کے بعد پھر اسی دہلی میں آگئی جہاں اس صدمہ کے آغاز میں اسے حیاتِ اولیں حاصل ہوئی تھی۔

”حضرات! شعبہ ترقی اُردو نے وجود میں آنے کے بعد باوجود ناسازگار حالات کچھ ڈکچہ کام شروع کر دیا تھا، اور ایجوکیشنل کانفرنس بہت گنجائش اس شعبے کی مالی امداد کر رہی تھی کہ شعبے کے مستعد احرار مولانا شبلی نعمانی نے سوشلزم تک کام کرنے کے بعد کثرتِ مشاغل کی وجہ سے استعفا دے دیا اور یہ خدمت کانفرنس کی طرف سے میرے سپرد کی گئی، اس کے بعد مولوی عزیز مرزا صاحب مرحوم نے اس کام کو سنبھالا، مگر ان کی افسوس ناک وفات نے ساری امیدوں کا جو ان کی ذات سے وابستہ تھیں، خاتمہ کر دیا۔

آخر کار سلاطین میں قمرہ فال مولوی عبدالحق صاحب کے نام بکھلا جو آپ کی انجمن کے چوتھے مستعد احرار ہیں، انھوں نے اس شعبے کو ہاتھ میں لے کر بہت ترقی ایسے مرتبے پر پہنچایا کہ چار دانگ ہند میں اسے شہرت حاصل ہو گئی اور وہ ایجوکیشنل کانفرنس کی مالی سرپرستی سے بے نیاز ہو کر ہندوستان کا ایک مشہور و مستقل ادارہ بن گئی۔ حضرات! ڈاکٹر مولوی عبدالحق صاحب نے اپنی محنت و کوشش سے انجمن ترقی اُردو کو جس درجے تک پہنچایا، اس کا مجھے ابتداء ہی سے اعتراف ہے۔ دسمبر ۱۹۲۵ء میں ایم اے او کالج کی پنجاب سالہ جوہلی کے موقع پر آل انڈیا مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کا جو اجلاس علی گڑھ میں منعقد ہوا، میں نے یہ حیثیت آزادی سکرٹری ایجوکیشنل کانفرنس اس اجلاس میں جو رپورٹ پڑھی اس میں یہ عرض کیا تھا:-

”انجمن کی موجودہ ترقی و کامیابی نتیجہ ہے مولوی عبدالحق صاحب بی اے کی سعی و ہمت کا جو بڑے

مستقل مزاج، پختہ کار اور مسلسل کام کرنے والے شخص ہیں اور عملاً انھوں نے اپنی زندگی اُردو کی

خدمت کے لیے وقف کر دی ہو جس میں وہ خاموشی کے ساتھ ساہا سال سے مصروف ہیں۔“

اس کے بعد سلاطین میں آل انڈیا مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کی پنجاب سالہ جوہلی کے موقع پر بھی میں

نے اپنی رپورٹ میں کانفرنس کی ”تاریخ ماضی“ کا تذکرہ کرتے ہوئے یہ بتایا ہے کہ کس طرح کانفرنس کے شعبہ ترقی اُردو نے ترقی کر کے موجودہ ”انجمن ترقی اُردو کی صورت اختیار کی جو آج ایک مستقل انجمن کی حیثیت سے اپنے مستعد و قابل سکرٹری مولوی عبدالحق صاحب کے زیر نگرانی علم و ادب کی ترقی میں مصروف ہے۔

حضرات! یہ ایک افسوس ناک حقیقت ہے کہ باوجود ملک میں جدید تعلیم پھیل جانے کے ہمیں ایسے

واقعی و بلند ہمت کارکن میسر نہیں آتے جو ہمارے قومی اداروں کو صحیح طریقے پر خوش اسلوبی سے چلا کر ملک و قوم کے لیے مفید و سودمند بناسکیں۔ ان حالات میں یقیناً یہ انجمن کی خوش نصیبی ہو کہ اُسے ایک ایسا مستند سکرٹری میسر آگیا جو بغیر کسی معاوضے یا صلے کی توقع کے محض اپنے ذاتی ذوق و شوق سے ہماری زبان کی خدمت میں مصروف ہو ایسی کار پر داز ہستی کی خدمات کا احترام ہمارا اخلاقی فرض ہو۔

حضرات! آج اردو کانفرنس کے اجلاس ناگ پور میں زندگی کے جو آثار مجھے نظر آ رہے ہیں ان میں اس پر الہامِ مسرت کیے بغیر نہیں رہ سکتا، کیا بعید ہو کہ یہ اجلاس، انجمن کے لیے ایک جدید دور ترقی کے آغاز کا باعث ہو۔ یہ سخن ظن اس لیے ہو کہ اب سے پہلے بھی ناگ پور کا ایک قومی اجتماع مسلمانانِ ہند کی تعلیمی زندگی میں ایک جدید دور اہم مبارک انقلاب کا باعث ہوا تھا۔

یہ اجتماع جس کی طرف میں نے اشارہ کیا ہو آل انڈیا مسلم یو کیٹل کانفرنس کا سالانہ اجلاس تھا جو سلسلہ میں ناگ پور میں منعقد ہوا۔ اس اجلاس میں مسلم یونیورسٹی کے قیام کے متعلق ایک رزلویشن منظور ہوا، اور اجلاس کے فوراً بعد اس تحریک کے متعلق عملی جدوجہد شروع ہو گئی جو آخر کار کامیاب ہو کر مسلم یونیورسٹی کی صورت میں نمایاں ہوئی۔

مسلم یونیورسٹی کے قیام کی تحریک سرسید کی رحلت کے بعد ہی ملک کے سامنے آگئی تھی اور کانفرنس کے اجلاس میں سال بہ سال اس کے متعلق رزلویشن پاس ہوتا اور پُر زور تقریریں کی جاتی تھیں، لیکن یہ سادت ناگ پور ہی کے لیے مقدر تھی کہ یہاں جو رزلویشن سلسلہ میں منظور ہوا، جنوری سلسلہ سے نہایت سرگرمی سے اس کی تعمیل شروع ہو گئی۔

اس اجلاس میں ہندوستانی سرآغا خاں خاص اسی مقصد سے تشریف لائے تھے کہ مسلم یونیورسٹی کے لیے عملی جدوجہد کا آغاز کریں۔ یہ واقعہ جو بہ ظاہر کسی قدر غیر متعلق ہو اس لیے عرض کیا گیا کہ ناگ پور کا یہ "کارنامہ" ہمارے ذہن میں تازہ ہوجائے کہ اب سے پہلے بھی یہاں کا ایک اجتماع ہماری حیاتِ قومی کے لیے نتیجہ خیز و بار آور ثابت ہو چکا ہو۔ یہ امر باعثِ مسرت ہو کہ اگرچہ سی پی میں اہل اردو کی آبادی نہایت قلیل ہو اور ان کی اقتصادی حالت بھی لائقِ اطمینان نہیں، لیکن اس پر بھی وہ اپنی مستقل ہستی قائم رکھنے کے لیے بڑے بڑے کاموں کو اولوالعزمی سے انجام دیتے ہیں، جس کا ایک زبردست ثبوت یہ اردو کانفرنس ہو جو نہایت شان و شوکت سے منعقد ہو رہی ہو۔

حضرات! صوبہ متوسط کے اربابِ ادب نے ناگ پور میں اردو کانفرنس کو دعوتِ تازہ دے کر حقیقت اپنی علمی و ادبی خدمت کا ثبوت دیا ہو۔ ملکی و مادی زبان کی حفاظت اور ترقی کے لیے کوشش



کنا ہر مقب وطن اور بلند نظر ہندوستانی کا اولین فرض ہو اس لیے کوئی شخص اردو ادب کی خدمت والوں کو اس پر ملامت نہیں کر سکتا کہ وہ اردو زبان کے تحفظ و ترقی کے لیے کوشش کر رہے ہیں۔ اردو کو کسی قسم کی مذہبی عظمت حاصل نہیں ہو اس لیے یہ نہیں کہا جاسکتا کہ اردو کی جو عظمت کی جا رہی ہو اس میں کوئی مذہبی جذبہ کارفرما ہو۔ البتہ اردو کو ایک خاص تاریخی عظمت ضرور حاصل ہو یعنی وہ اس عہدِ نئی کی یادگار ہو جب اس ملک کی پُر امن فضا میں ہندو مسلمان برادرانہ محبت کے ساتھ علم و ادب کی خدمت میں مصروف تھے، اور اردو ہندی کا مسئلہ جو زمانہ ماضی کی ذہنی سیاست کی پیداوار ہو ملک میں موجود نہ تھا۔ یہی زبان جسے اب ہم "اردو" کہتے ہیں "ہندی" کے نام سے موسوم تھی یعنی وہ اہل ہند کی "مشترک ملکی زبان" سمجھی جاتی خواہ وہ ہندو ہوں یا مسلمان! مغربی تعلیم کے اثرات نے ہماری ملکی و قومی خصوصیتوں کو ایک ایک کر کے فنا کر دیا ہو، یہاں تک کہ ہم اپنی ہستی کو بھی بھول گئے۔ اب اگر اس شان دار ماضی کی کوئی زندہ یادگار اس ملک میں باقی رہ گئی ہو تو وہ یہی زبان ہو جسے ہندو مسلمان دونوں بولتے ہیں اور کسی زمانے میں انگریز بھی اس کے پکھنے اور سمجھنے بلکہ ترقی دینے کی کوشش کرتے تھے۔

حضرات! اردو کی ابتدائی تاریخ، تدریجی ترقی، اور نشو و نما کے متعلق کافی بحث ہو چکی ہو جس کے اعادے کی یہاں ضرورت نہیں، لیکن اس قدر عرض کرنا بے موقع نہ ہوگا کہ جس شخص نے بھی اردو زبان کی تاریخ ماضی کا مطالعہ کیا ہو وہ اس حقیقت سے بے خبر نہیں رہ سکتا کہ اردو کسی زمانے میں بھی کسی کی مخصوص زبان نہ تھی، یہی وجہ ہو کہ ہماری ادبی محبتوں اور مشاعروں میں ہندو مسلمان یکساں ذوق و شوق سے شریک ہوتے تھے بلکہ یہ کہنا مبالغہ نہ ہوگا کہ جن اسباب نے ہندو مسلمانوں کے باہمی تعلقات کو نہ صرف خوش گوار بلکہ مستحکم و استوار بنا دیا تھا ان میں اردو ادب بھی تھا۔ ان ادبی محبتوں میں شریک ہو کر ہندو مسلمان دونوں یہ بھول جاتے تھے کہ وہ کون ہیں، مشترک ذوق نے دونوں کو ایک دوسرے سے وابستہ کر دیا تھا۔ جس کا اخلاقی اثر ہماری ساری زندگی پر پڑتا تھا، اگر ہندو مسلمان رواداری سے کام لیں تو آج بھی وہ زمانہ واپس آ سکتا ہو۔

حضرات! جب ۱۹۳۷ء میں انجمن ترقی اردو کی ایک کانفرنس کا اجلاس علی گڑھ میں منعقد ہوا۔ تو میں نے اس موقع پر بھی اردو زبان کی اس حیثیت کو واضح کیا تھا کہ وہ ہندو مسلمانوں کا ایک

مشترک سرمایہ ہو۔ نامناسب نہ ہوگا اگر ان خیالات کا اس موقع پر اعادہ کیا جائے۔

میں نے یہ عرض کیا تھا کہ ہندستان میں مشترک قومی زبان کی اہمیت یوں اور مسلم ہو کہ ہماری تمدنی زندگی میں دوسرے مشترک عناصر کی کمی ہو۔ خوش قسمتی سے زبان کے معاملے میں ہمارے قوم کے دونوں اہم حصوں یعنی ہندو مسلمانوں نے صدیوں کے تعاون سے ایک زبان اور ایک ادب کی پرورش کی ہو جو ہرچند ایسی نوظیر ہو تاہم اپنے امکاناتِ ترقی کے اعتبار سے کسی سے پیچھے نہیں ہو اور یہ بات اس لیے اور زیادہ اہم ہو کہ اُس کے صلح اثرات سے دوسری کمیوں کی تلافی کی امید کی جاسکتی ہو۔ زبان کے الفاظ کا سرمایہ قوم کی ذہنی کیفیات اور تصورات کا خزانہ ہوتا ہو اس خزانے کے مشترک ہونے سے قوم کے رجحانات اور اُن کے عوام میں یک جہتی اور ہم آہنگی پیدا ہوتی ہو، اس لیے اس مشترک تمدنی قوت کو ترقی دینا ہر پختہ ہندستانی کا فرض ہونا چاہیے اور وہ کوشش جو اس مشترک قومی سرمایے کو منتشر کرنا یا غیر موثر بنانا چاہے اس کا سدباب قومی فرض ہو۔

ہماری پڑھیں ہو کہ لوگ اس مشترک قومی سرمایے کو نقصان پہنچانا چاہتے ہیں مجھے یقین ہو کہ آپ حضرات جو ملک کے نمائندے ہیں باہمی سمجھوتے سے ایسی تدابیر اختیار کریں گے جس سے تنگ نظری اور فرقہ پروری کا سدباب ہو جائے گا اور ہمارا یہ سرمایہ قومی بربادی سے محفوظ رہ جائے گا۔ یہی نہیں بلکہ ہمارا یہ مقصد بھی ہونا چاہیے کہ اس کے منفید اثرات کو تعلیم یافتہ لوگوں کے محدود حلقے سے نکال کر قوم کے ہر چھوٹے بڑے کو اس سے فیض یاب ہونے کا موقع دیں۔

حضرات! مذکورہ بالا وجہ کی بنا پر ملک میں ایک ایسی انجمن یا مستقل ادارے کا قیام ناگزیر تھا جو نہ صرف ہماری ملکی دماغی زبان کے تحفظ کی خدمت انجام دے بلکہ اُس کی ترقی اور حلقہ اثر کو وسعت دینے کے لیے بھی ذمہ دہت مسائل اختیار کرے، اسی کے ساتھ یہ کوشش بھی کرے کہ اُردو کو ہندستان میں وہ درجہ حاصل ہو جائے جس کی وہ بجا طور پر مستحق ہو۔

یہ امر باعثِ مسرت ہو کہ انجمن ترقیِ اُردو اس خدمت کو انجام دینے کی کوشش میں سرگرم ہو۔ اس لیے ہم سب کا یہ فرض ہو کہ اپنی مالی و اخلاقی امداد سے اس ادارے کی بنیادیں مستحکم و

استوار کر دیں کہ وہ زیادہ جرأت و حوصلہ مندی سے ہماری زبان کی خدمت انجام دے سکے، اگرچہ اب تک مختلف طریقوں سے انجمن نے اُردو کی بہت کچھ خدمت کی ہو اور علمی و ادبی تالیفات و تراجم کے ذریعے سے ہماری زبان کے ذخیرہ علم و ادب میں گراں بہا اضافہ کیا ہو، لیکن ابھی بہت کچھ کام کرنے کے لیے باقی ہو جو بہر صورت ہمیں انجام دینا ہو، اُردو پر اب بھی زبردست حملے ہوتے ہیں اور وہ گوناگوں خطرات میں گھری ہوئی ہو اس لیے ہماری زراستی بھی غفلت یا بے خبری اُردو کے لیے ہلک ہوگی۔

گوشہ میں برس میں ملک میں نئی نئی تحریکات نیز مختلف سیاسی نظریات و افکار نے جو بے چینی پیدا کر دی ہو، اس کے نیز دشتہ جھونکوں نے علمی زادیوں اور ادبی گوشوں میں بھی ہنگامہ پیدا کر دیا ہو۔ اسی مقام پر چنانچہ آج ہم اُردو زبان کے ساتھ اپنی شیفنگی اور وابستگی کا مظاہرہ کر لے اور اُس کی آئندہ ترقی و فلاح کے مسائل پر غور و بحث کرنے کے لیے جمع ہوئے ہیں چند ہی سال پہلے اُس کی مخالفت بلکہ ہلاکت کی وہ تجویز مرتب کی گئی تھی جس کی ہمہ گیری و فتنہ آفرینی کے مقابلے میں سرانٹونی میکڈالڈ (سابق لفٹننٹ گورنر یوپی) کی ساری اُردو دشمنی بازیچہٴ اطفال معلوم ہوتی تھی۔

عملی زندگی میں ہر ملک میں زبان کا معاملہ زیادہ تر تعلیم و عدالت کے محکموں سے تعلق رکھتا ہو۔ جدید سیاسی دستور میں یہ محکمے تمام تر صوبوں کی حکومت کے سپرد کر دیے گئے تھے اور پنجاب و بنگال کے علاوہ باقی صوبوں کی حکومتیں نیشنل کانگریس کے زیر اقتدار تھیں اور کانگریس کا سب سے بڑا رہنما ایک نئی مفروضہ زبان کو ملک میں رائج کرنے کا خواہاں تھا۔

ان خلیفانہ سرگرمیوں کی وجہ سے اُردو یا ہندستانی کی ترقی تو ایک طرف خود اس کی زندگی مرضی خطر میں پڑ گئی تھی۔ یہ حالات تھے جنہوں نے مولوی عبدالحق صاحب جیسے زادیہ نشین کو میدان میں آکر مدافعتِ جدوجہد پر مجبور کیا اور اُن کی سعی و تدبیر سے جو کام انجام پایا وہ آپ حضرات کے سامنے ہو۔

حضرات! صوبہٴ متوسط اور اس میں بھی خصوصیت کے ساتھ اس شہر ناگ پور نے مولوی صاحب

موصوف کی مدافعت جنگ میں جو حصہ لیا وہ زبانِ اردو کی تاریخ میں ہمیشہ یادگار رہے گا۔ یہ کہا جاسکتا ہو کہ مولوی صاحب نے اردو کی حمایت میں جو کوشش کی وہ بحیثیت معتمد انجمن ترقی اردو اُن کا فرض تھا۔ لیکن سوال یہ ہو کہ ہماری قوم میں ایسے کتنے آدمی ہیں جنہیں اپنے فرض کا احساس ہو اور وہ اُسے انجام دینا چاہتے ہیں حالانکہ وقت کا شدید مطالبہ ہو کہ ہم سب اپنا فرض انجام دیں۔

بے شبہ یہ امر باعث مسرت ہو کہ "انجمن ترقی اردو" جو پہلے ایکویشنل کانفرنس کے ایک شعبے کی حیثیت رکھتی تھی اب ترقی کر کے ایک وسیع الاثر علمی و ادبی انجمن کے درجے پر پہنچ گئی لیکن یہ ترقی کی آخری حد نہیں ہو بلکہ جیسا میں نے اذپر عرض کیا ہو ابھی بہت سا کام ہمارے کرنے کے لیے موجود ہو کیوں کہ اردو کی مخالفت ملک میں اب بھی جاری ہو بلکہ اس میں روز بروز شدت پیدا ہو رہی ہو اور اس ناکردہ گناہ زبان کے مٹانے کے لیے نئی نئی تدبیریں اختیار کی جا رہی ہیں اس لیے ہمارا کام پہلے سے زیادہ بڑھ گیا ہو جو ہمیں بہر صورت انجام دینا ہو۔ لیکن یہ ظاہر ہو کہ اس قسم کے کام وسیع الاثر قومی اداروں کے ذریعے سے انجام پاتے ہیں، لہذا اس کی شدید ضرورت ہو کہ انجمن کے دائرہ اثر کو وسعت دی جائے اور ایسی تدابیر اختیار کی جائیں کہ انجمن کی بنیاد مضبوط و مستحکم ہو جائے۔ واقعہ یہ ہو کہ اب تک بھی خواہاں اردو نے انجمن کی کوئی قابل ذکر مالی امداد نہیں کی بلکہ جیسا کہ باخبر اصحاب کو معلوم ہو اس وقت تک انجمن کے سب کام دولتِ آصفیہ کی مالی نیاہنی یا مولوی عبدالحق صاحب امداد اُن کے مخصوص احباب کی اعانت سے ہوتے رہے ہیں۔ قومی بنیاد سے ابھی تک انجمن کے لیے کوئی سرمایہ نہیں فراہم کیا گیا۔ دولتِ آصفیہ کی بروقت اور گراں قدر امداد شکرِ یے سے بالاتر ہو بھی خواہاں اردو اس کا جس قدر احسان مانیں وہ کم ہو لیکن ظاہر ہو کہ باوجود اس شاندار اعانت کے خود قوم میں امداد کا جذبہ پیدا ہونا چاہیے اور اجتماعی قوت سے اپنے قومی اداروں کو چلانا چاہیے۔

اگر آپ اردو کو دنیا کی بڑی اور ترقی یافتہ زبانوں کی مانند ایک علمی و تعلیمی زبان بنانے کے آئندہ مند ہیں امداد اس غرض سے انجمن ترقی اردو کے علمی مساعی کا دائرہ وسیع کرنا چاہتے ہیں تو

لازمی طور پر آپ کو اُس کے مصارف کا بار برداشت کرنا چاہیے۔ یہ ممکن ہو کہ آئندہ انجمن کی مطبوعات کا کاروبار اس حد تک ترقی کر جائے کہ اُسے بیرونی امداد و عطایا سے بے نیاز کر دے لیکن بالفعل اُسے آپ کی مالی امداد کی سخت ضرورت ہو۔

حضرات! اس وقت انجمن کی سب سے بڑی ضرورت جو بلا تاخیر توجہ کی محتاج ہو یہ ہو کہ اس کے لیے ایک مستقل مکان و مستقر حسب ضرورت تعمیر کیا جائے۔ مجھے معلوم ہوا کہ نئی دہلی میں ایک وسیع قطعہ زمین کا ملنا اب یقینی ہو گیا ہو اور انجمن کی مجوزہ عمارتوں کے لیے تین سال سے کچھ سرمایہ بھی جمع کیا جا رہا ہو لیکن ابھی مالی امداد کی رفتار بہت سست ہو اس کے علاوہ یہ اندیشہ پیدا ہو گیا ہو کہ اگر جنگ ختم ہونے کے بعد بھی عمارتی سامان کی بھی گرانی رہی تو تعمیر کا پہلا سرسری تخمینہ جو دو لاکھ روپے کیا گیا تھا، ہرگز کافی نہ ہوگا۔ مجھے امید ہو کہ آئندہ سکرٹری صاحب اس بارے میں آپ کو تفصیلی حالات بتائیں گے، میرا مقصد صرف یاد دلانا تھا کہ ایک مستقل و موزوں عمارت کی تعمیر انجمن کی سب سے مقدم و ناگزیر ضرورت ہو، جس کے لیے ابھی سے سرمایہ جمع ہونا چاہیے تاکہ مناسب وقت آنے اور حالات سازگار ہونے پر بلا تاخیر تعمیری کام شروع کر دیا جائے۔

حضرات! اب میں ایک اور مسئلے پر آپ کی توجہ مبذول کرتا ہوں جس پر سنجیدگی سے غور کرنے کی ضرورت ہو، وہ اُردو کے تحفظ حقوق کا مسئلہ ہو۔ واقعہ یہ ہو کہ موجودہ زمانے میں کوئی مسئلہ خواہ وہ خالص تعلیمی معاملات سے تعلق رکھتا ہو یا زبان اور مذہب سے، ملکی سیاست سے جدا نہیں ہو سکتا۔ مثال کے طور پر آل انڈیا مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کو لیجیے جیسا کہ اس کے نام اور اساسی مقاصد سے ظاہر ہو وہ ایک خالص تعلیمی انجمن ہو اس لیے اس کے سالانہ اجلاس میں ہمیشہ مسلمانوں کی تعلیمی ضروریات اور مشکلات پر بحث کی جاتی ہو لیکن ان میں سے اکثر مسائل غیر مسلم حکومت کے تعلیمی احکام یا سرشتہ تعلیمات سے تعلق رکھتے ہیں کسی نہ کسی طرح سیاست کے دائرے میں آ جاتے ہیں۔ کانفرنس کے ہر سالانہ اجلاس میں جو رزلویشن پاس ہوتے ہیں ان میں ایک نمونہ نظر ڈالنے سے ہر شخص یہ اندازہ کر سکتا ہو کہ ان میں سے اکثر رزلویشن ایسے ہیں جو باوجود تعلیم سے تعلق ہونے کے

کلی سیاست کے دائرے میں شامل ہیں۔

پہلی کیفیت ان مسائل کی ہو جو اردو کے تحفظ و ترقی یا اردو ہندی کے قضیہ نامرضیہ سے تعلق رکھتے ہیں یہ خالص لسانی و ادبی مباحث ہیں لیکن آپ روزمرہ دیکھتے ہیں کہ ہندوستان کے سیاست سے ممتاز و مشہور سیاسی لیڈر جن میں اکثر غالباً ذوقِ ادب سے عاری ہیں ان لسانی مسائل سے کس قدر دل چسپی رکھتے ہیں، ظاہر ہو کہ ان کی یہ دل چسپی محض سیاسی نقطہ نظر سے ہو۔

ان تصریحات سے میرا مقصد یہ ہو کہ چوں کہ بہ حالت موجودہ کوئی مسئلہ بھی یکسر سیاست سے جدا نہیں ہو سکتا لہذا زبانِ اردو کے تحفظ و ترقی کے سلسلے میں بھی ایسے مسائل پیش آ سکتے ہیں جو سیاسی نقطہ نظر سے بھی لائقِ بحث و گفتگو ہوں گے، اور ان کے حل کرنے کے لیے آئینی جدوجہد یا ایجنیشن اور ملک کی عام رائے کو تیار کرنے کی ضرورت پیش آئے گی اب سوال یہ ہو کہ یہ جدوجہد کس جماعت یا قومی ادارے کا کام ہونا چاہیے؟ میرا خیال ہو کہ یہ کام انجمن ترقیِ اردو کو انجام دینا چاہیے۔ یعنی جس طرح مسلمانانِ ہند کے تعلیمی معاملات کے متعلق آل انڈیا مسلم ایجوکیشن کانفرنس مسئلہ طور پر ایک ذمہ دار مرکزی جماعت ہو یا سیاسی معاملات کے لیے آل انڈیا مسلم لیگ جدوجہد کرتی ہو، اسی طرح جو مسائل زبانِ اردو سے تعلق رکھتے ہیں ان کے لیے انجمن ترقیِ اردو کو ایک مرکزی جماعت ہونا چاہیے جو اس سلسلے میں ذمہ دارانہ حیثیت سے ہر قسم کی جدوجہد کرتی رہے۔ اردو کے تحفظ و ترقی میں جو کام سیاسی نوعیت رکھتا ہو اس میں انجمن کی مرکزی حیثیت تسلیم کی جائے اور دوسرے علمی و ادبی ادارے جو زبان کی خدمت کر رہے ہیں اس معاملے میں انجمن سے تعاون کریں۔ اس تحریک کا یہ مطلب ہرگز نہیں ہو کہ ہندوستان کے دوسرے علمی یا ادبی ادارے جو اپنی اپنی جگہ مفید کام کر رہے ہیں، انجمن ترقیِ اردو کے ماتحت ہو جائیں، بلکہ مقصد یہ ہو کہ انجمن کی آواز کو علمی و لسانی اعتبار سے دوسرے اداروں کے ساتھ ساتھ ہندوستان بھر کی اردو دنیا کی آواز تسلیم کیا جائے تاکہ انجمن قوم کی تائید و اعانت حاصل کر سکے زیادہ جرأت و استقامت سے اپنا فرض

انجام دے سکے۔ میں نے اجماعاً اپنے خیالات کا اظہار کیا ہے، انجمن کے اسباب حل و عقد غور و بحث کے بعد تفصیلات طو کر سکتے ہیں۔ انجمن کو یہ حیثیت دینے کے لیے اگر اُس کے قانون اساسی اور ہیئت ترکیبی میں اصلاح یا ترمیم کی ضرورت پیش آئے تو اس میں بھی تاثر نہیں کرنا چاہیے۔ اردو کانفرنس کے عام اجلاس میں ہی اس قسم کی تجاویز پیش کر کے اُن پر بحث کی جاسکتی ہو۔

بے شبہ تالیف و تصنیف کے درجے سے اردو کے علمی و ادبی خزانے میں اضافہ کرنا بھی نہان کی ایک گراں قدر خدمت ہے لیکن اردو جن خطرات میں گھری ہوئی ہے اُن کا تقاضا یہ ہے کہ اب اس دائرے کے باہر بھی قدم بڑھایا جائے اور ملک کے تمام علمی و ادبی اداروں کا تعاون حاصل کر کے اردو کے تحفظ و ترقی کے لیے دوسری علمی تدابیر بھی اختیار کی جائیں۔

اسی سلسلے میں یہ بھی ضروری ہے کہ آئندہ انجمن کو عام اردو بولنے والوں کی انجمن بنایا جائے تاکہ عوام یہ محسوس کریں کہ وہ صرف علما یا معتقین کی کوئی جماعت نہیں ہے۔ طریقہ عمل کی اس تبدیلی سے عوام کی دل چسپی انجمن کے ساتھ بڑھ جائے گی جو انجمن کے لیے مفید ثابت ہوگی۔ اس لیے یہ ضروری ہے کہ انجمن کی ممبری کے قواعد میں ایسی تبدیلی کی جائے کہ ہر اردو خواں کم از کم اُس کا معمولی ممبر بن سکے۔

انجمن کا صدر دفتر اگرچہ دہلی میں ہے لیکن انجمن کا دائرہ عمل چوں کہ دہلی تک محدود نہیں اس لیے انجمن کا یہ فرض ہے کہ ہندوستان کے مختلف صوبوں اور بڑی ریاستوں میں اردو کے سلسلے میں جو حالات پیش آئیں اُن سے باخبر رہے اور اُن کے متعلق ضروری تدابیر اختیار کرنے کی غرض سے ہر ایسے علاقے میں ایک نمائندہ انجمن یا جماعت قائم کر دے جو صوبے یا ریاست کے ایسے معاملات میں جو اردو سے تعلق رکھتے ہیں مرکزی انجمن سے امداد و مشورہ حاصل کر کے حسب ضرورت کام کرتی رہے اور جو معاملات سارے ہندوستان سے تعلق رکھتے ہیں اُن میں مرکزی انجمن کی تائید و ہم آہنگی کا کام انجام دے۔ البتہ اگر صوبوں یا ریاستوں میں کوئی نمائندہ جماعت قائم نہ ہو سکے تو مرکزی انجمن کے لیے یہ مناسب ہوگا کہ وہ ہر صوبے یا بڑی ریاست کے صدر مقام پر خود ہی کوئی اپنا نمائندہ مقرر کر دے

جو مختلف ممالک پر انجمن کی شاخیں قائم کرنے کے علاوہ اردو زبان کے متعلق ضروری معلومات انجمن کو فراہم کرنا ہے۔

حضرات! ہمارا ایک فرض یہ بھی ہے کہ ان سب ادبی اداروں کی خدمات کا اعتراف کریں جو کسی نہ کسی طور پر زبان اردو کی خدمت میں مصروف ہیں، اسی سلسلے میں ہم سب کو خصوصیت کے ساتھ ضرور دکن و ہندو اعلیٰ حضرت نظام خلد اللہ تلک کا بھی شکر گزار ہونا چاہیے جن کی شایاد قیامی و معارف لازمی کی بدولت جامعہ عثمانیہ وجود میں آئی اور جامعہ عثمانیہ کے لیے دارالترجمہ قائم ہوا جس کی وجہ سے مختلف علوم و فنون کے علاوہ خصوصیت کے ساتھ علوم جدیدہ کے متعلق اعلیٰ تعلیم، مفید و بلند پایہ تصنیفات و تراجم کا اردو زبان میں پیش کیا اضافہ ہو گیا۔

اسی طرح اعظم گڑھ کا مشہور و معروف علمی و ادبی ادارہ دارالمصنفین بھی ہمارے شکریے کا مستحق ہے جن نے اسلامی تاریخ اور ادب وغیرہ کے متعلق بہت سی مہماری کتابیں شائع کر کے ہمارے لٹریچر کا درجہ بہت بلند کر دیا ہے۔

ہم اسے ادا کلائی کے بانی سر سید مرحوم اور ان کے رفقا اور جانشینوں نے اردو کی جو خدمت کی ہے اس کی تفصیل کا یہ موقع نہیں، آج بھی مسلم یونیورسٹی میں اردو کا شعبہ قائم ہے جو مفید و لائق قدر خدمات ادبی انجام دے رہا ہے، اس شعبے کے صدر ہندوستان کے علمی و ادبی حلقوں میں خاصی شہرت رکھتے ہیں شعبے کے دوسرے استاد بھی علاوہ اپنے تعلیمی فرائض انجام دینے کے تالیف و تصنیف کی خدمت بھی انجام دیتے ہیں۔

حضرات! اب آخر میں نکتہ زنی آپ سب صاحبوں کا شکریہ ادا کرتے ہوئے صوبہ متوسط و برار کے حامیان اُردو کو مبارکباد دیتا ہوں کہ ان کی حوصلہ مندی و ادب و ہنر کی وجہ سے اردو کالفرنس کا یہ شاندار اجلاس ناگ پور میں منعقد ہوا۔ مجھے امید ہے کہ انشاء اللہ یہ اجلاس انجمن ترقی اردو میں ایک عہد نامہ پیدا کرنے کا باعث ہوگا اور اس کی عملی قوتوں کو تیز کر دے گا۔

نہی آپ سب حضرات کا شکر گزار ہوں کہ آپ نے صبر کے ساتھ میری تقریر کو سنا اور دعا کرتا ہوں کہ اللہ تعالیٰ ہم سب کو عمل کی توفیق عطا فرمائے۔



# سکرٹری کا بیان

جناب صدر اور معزز حاضرین -

مجھے اس موقع پر انجمن کی تاریخ بیان کرنے کی ضرورت نہیں۔ جو اصحاب یہاں تشریف رکھتے ہیں وہ کم و بیش اس کے حالات سے واقف ہیں۔ اس وقت صرف مختصر کیفیت اس کارگزاری کی عرض کروں گا جو انجمن نے گزشتہ چند سال میں انجام دی ہو۔

آخر دسمبر ۱۹۳۵ء میں جب اول اول اس کی بنیاد رکھی گئی تو اس کا مقصد ادبی اور ملی قرار دیا گیا تھا۔ یہی ترجمے، ترتیب و تالیف کے ذریعے اردو زبان کے ادبی و ملی سرمے میں اضافہ کرنا۔ اس مقصد کی سلسلہ تک پوری پوری پابندی کی گئی۔ انجمن اس وقت تک کبھی کسی موقع پر اختلافی بحثوں میں نہیں پڑی تھی، حالانکہ اس دوران مدت میں اردو پر باریا سخت اور ٹھنڈے حملے ہوئے، اور باوجود اشتعال انگیز تحریروں، دل آزار تقریروں اور ناموں اور نازیبا پروپیگنڈے کے انجمن نے ہرگز اپنی حد سے قدم باہر نہ رکھا اور اپنی بساط کے مطابق جہاں تک سرمے نے مساعدت کی، کتابیں لکھنے لکھانے اور شایع کرنے میں لگی رہی۔ لیکن ۱۹۳۵ء میں ایک نئے دور کا آغاز ہوا۔ انجمن کی زندگی میں یہ بڑا انقلاب تھا۔ یہ انقلاب اسی شور انگیز اور شور بخت سرزمین میں رونما ہوا۔ اپریل ۱۹۳۶ء میں اگلے بھارتیہ سہتہ پرشد (سبحان اللہ کیا پیارا نام ہے) کے بھرے اجلاس میں جو ناگ پٹور یونیورسٹی کے ہال میں منعقد ہوا، گاندھی جی سے اردو ہندی کے متعلق گفتگو اور بحث ہوئی۔ اور اس کا جو انجام ہوا وہ آپ سب کو معلوم ہے۔ پرشد کے فیصلے اور گاندھی جی اور ان کے رفقا کے

اس اعلان نے کہ وہ ہندی کو ہندستان کی عام زبان بنا کر رکھے گے، یہیں خطاب غریبوں سے بیدار کیا۔ اس وقت پہلی آنکھیں کھلیں اور ہم سمجھے کہ کروں میں بیٹھ کر کاغذ سیاہ کرنے اور قلم لکھنے سے کیا حاصل، اور یہ سب کچھ کس دن کے لیے اور کس کے لیے۔ آخر ہمیں انجمن کے اغراض و مقاصد میں ایک مقصد اور بڑھانا پڑا، اور وہ تھا ”اردو زبان کی اشاعت و حفاظت“۔ انجمن اب مہمان میں آئی۔ پہلی ہم کا آغاز اسی شہر سے ہوا جیسے میں نے اس کے بعد سے جاگ پود کا ہم دیکھیں کہ اسی نے ہیں اور آپ کو چھایا تھا ہم سنے یہاں انجمن کی شلخ قائم کی، کانگریس گورنمنٹ کے وزیروں سے خط و کتابت کی، ملاقات کی، وفد لے کر گئے، اپنے مطالبے پیش کیے، اردو کی حمایت میں چلتے چکے۔ دوقیا مندر کی ایکم سے سب سے پہلے انجمن نے اختلاف کیا، اس بارے میں مذہب تعلیم سے ملاقات کی اور مراسلت بھی کی، گاندھی جی کو کھلی چٹھی لکھی۔ اس کے بعد یہ بحث کل ہند سٹند بن گئی۔ انجمن کے مستعد کارکن سید علی شتر نے اپنے رفیقوں کے ساتھ اس صوبے کا وفد کیا اور شہر شہر اور گاؤں گاؤں میں انجمن کے مقاصد کی تبلیغ کی اور انجمن کی شاخیں قائم کیں۔ فرض جو جو ممکن طریقے ہو سکتے تھے عمل میں لائے گئے۔ اور اس کے بعض سرگرم ارکان خصوصاً حکیم اسرار احمد صاحب اور ابراہیم خاں صاحب، نواب صدیق علی خاں صاحب، نواب محمد الدین خاں صاحب، مرزا اسماعیل بیگ صاحب نے جس جاں فشانی، بے جگری اور ایثار سے کام کیا وہ ہمیشہ یاد رہے گا۔ یہ اسی کا نتیجہ ہے کہ اب یہاں اردو کا عام رواج ہو رہا ہے۔ اردو جیسے یہاں کوئی منہ نہیں لگاتا تھا آج گھروں میں، بازاروں اور جلسوں میں اسی کا بول بالا ہے۔ راضی کوششوں کا یہ اثر ہے کہ یہاں کے کالجوں میں جہاں اردو کی پُرسش نہ تھی اب اردو زبان کی تعلیم دی جاتی ہے۔ ہر کالج میں بزم اردو ہے اور ان کے علاوہ اپنی درستی اردو لٹریچر سوسائٹی الگ ہے جو اردو کی خدمت انجام دیتی ہے۔ خاص کر خواتین نے اس بارے میں جو کام کیا ہے اور کر رہی ہیں وہ بہت قابلِ تحسین ہے۔ اس بنا پر اس صوبے کا انجمن پر اور انجمن کا اس صوبے پر بہت بڑا حق ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ہم نے علی گڑھ اور دلی کے بعد تیسری جگہ چھ اردو کانگریس کا اجلاس یہاں منعقد کیا ہے۔ انجمن سے اس صوبے کا تعلق اتنا قوی ہو گیا جو

کبھی ٹوٹ نہیں سکتا۔

انجمن کے سکرری کی حیثیت سے یہاں تو غیر میں بار بار آیا لیکن ہندستان کے دوسرے صوبوں اور علاقوں میں بھی اسی غرض سے دوسرے کیے۔ بنگال، بہار، یوپی، سندھ، کشمیر، گوالیار، رانچی (چھٹا ناگ پور)، جزیری ہند میں مدراس، اندھرا، شمالی اڑکھا، جنوبی اڑکھا، ملیبار، ٹامل ناڈو، ٹراوٹر تک گیا اور راس کماری پر جا کر دم لیا۔ لوگ مہلتے سے "کشمیر سے راس کماری تک" کا فرق کہا کرتے ہیں لیکن میں نے حقیقت میں کشمیر سے راس کماری تک کی خاک چھانی ہو اور آپ کو یہ سن کر حیرت اور فحشی ہوگی کہ مجھے راس کماری میں بھی اردو بولنے والے ملے۔ ان مقامات میں جگہ جگہ تقریریں کیں، اردو مدرسے دیکھے، لوگوں کو اردو کی امداد کے لیے آمادہ کیا، انجمن کی شاخیں قائم کیں، مدرسے کھولے، سترضین کے جواب دیے، غلط فہمیوں کا ازالہ کیا اور غلط بیانیوں کی تردید۔ جہاں جہاں اردو پر آنچ آئی سینہ سپر ہو کر لڑے۔ کہیں کام پایا ہوئی کہیں ناکامی۔ کام پایا سے پھول کر فاضل نہ ہونے اور ناکامی سے ہماری آس نہ ٹوٹی۔ ہم برابر کام میں لگے رہے اور یہی ہمدی زندگی کا مشن ہو۔

اس جیلے میں انجمن کی گزشتہ چند سالہ کارگزاریوں کا تفصیل سے تو کیا اجمال سے بھی بیان کر کے کا نہ تو کافی وقت ہو اور نہ سننے والوں میں اتنا صبر۔ لہذا نہایت اختصار کے ساتھ ہنوز چند باتیں عرض کرتا ہوں۔

۱۔ پنجاب یونیورسٹی میں اردو ادب کے امتحانات تو ہوتے ہیں لیکن ان کے لیے تعلیم کا کوئی انتظام نہیں۔ اس کا نتیجہ یہ ہو کہ اکثر طلبہ ناکام رہتے ہیں اور جو کام پایا ہو جلتے ہیں ان میں اردو زبان و ادب کا صحیح ذوق رکھنے والے بہت کم ہوتے ہیں۔ امیدواروں کی عام خواہش اور ضرورت کی بنا پر انجمن نے اس غرض کے لیے دہلی میں اردو کالج قائم کیا۔ جس میں ادیب، ادیب عالم، ادیب فاضل کی باقاعدہ تعلیم دی جاتی ہو۔ اس کے نتائج نہایت اچھے رہے۔ اس میں پڑھانے والے سب عالم فاضل اور مخلص حضرات ہیں۔ علامہ پنڈت برج موہن دتاریہ کینی اس کے پرنسپل ہیں۔

اور تعریف کی بات یہ ہو کہ سب کے سب اعزازی طور پر کام کرتے ہیں۔

(۱۱) یورپین اور اینگلو انڈین جماعت میں اردو کو مقبول بنانے اور اُن کے مدارس میں اردو کی تعلیم اور اصلاح نصاب کا مسئلہ بھی میرے زیرِ غور تھا۔ اس کے متعلق بعض یورپین مدارس کے پرنسپلوں سے مواصلت بھی کی۔ آخر اینگلو انڈین فرسٹ کے لیڈر سر ہنری گڈنی آں جانی سے مل کر اس بارے میں گفتگو کی۔ انھوں نے میرے اس خیال کی پُرزور تائید کی۔ میری اُن کی مواصلت شائع ہو چکی ہو۔ ان تمام کوششوں کا نتیجہ یہ ہوا کہ یوپی کے یورپین اور اینگلو انڈین اصحاب نے اپنی کمیٹی میں کافی غور اور بحث کے بعد یہ فیصلہ کیا کہ اُن کے مدارس میں اردو دوسری لازمی زبان ہوگی اور اُس کا بدل کوئی دوسری ہندوستانی زبان نہیں ہو سکتی۔ اور ہندی وہ اپنے مدارس میں نہیں پڑھائیں گے۔ علاوہ یوپی کے دوسرے صوبوں کے یورپین اور اینگلو انڈین مدارس میں بھی اردو پڑھائی جاتی ہو۔ تعلیمی امور کا فیصلہ اُن کی مقتصد اور با اثر مجلس بنام ”انٹر پرائز بورڈ فار اینگلو انڈین اور یورپین ایجوکیشن“ میں ہوتا ہو۔ اس بورڈ میں مجھے انھوں نے اپنی اینگلو ایج کمیٹی کا ممبر بنا لیا ہو۔ اس کمیٹی کا ایک اجلاس گزشتہ سال دہلی میں ہوا اور دوسرا شملہ میں۔ مجلس کے فیصلے کے مطابق ان مدارس کے لیے اردو ریڈریں اور کتابیں مرتب کرانے کا کام میرے تفویض کیا گیا ہو۔

(۱۲) بریلی اور آگرہ کے کالجوں میں اردو ایم۔ اے جماعتیں نہ تھیں۔ کئی بار تحریک ہوئی لیکن کسی نہ کسی وجہ سے یہ معاملہ التوا میں رہا۔ اب ان کالجوں میں ایم۔ اے کی جماعتیں کھل گئی ہیں۔ اس میں انجمن کی کوشش اور امداد کو بھی دخل ہو۔

(۱۳) سب سے عجیب اور حیرت کی بات یہ ہو کہ دہلی یونیورسٹی میں سرے سے اردو تھی ہی نہیں۔ یہ کیسی ستم ظریفی کی بات ہو کہ مدارس اور ناگ پور کی یونیورسٹیوں میں تو اردو ہوا اور نہ ہو تو دہلی یونیورسٹی میں۔ اس غرض سے انجمن کا ایک وفد دہلی یونیورسٹی کے وائس چانسلر کی خدمت میں حاضر ہوا۔ ہم نے اپنے مطالبے پیش کیے اور دیر تک گفتگو رہی۔ ہمارے مطالبے قلم بند کر لیے گئے۔ اور وعدہ کیا گیا کہ مغربی یونیورسٹی کا نظام تعلیم تغیر و تبدل ہونے والا ہو اُس وقت ان امور کو پیشِ نظر رکھا جائے گا۔

خدا خدا کر کے اب اردو کو دہلی یونیورسٹی میں باریابی کا موقع ملا ہو۔

(د) انجمن نے سلسلہ میں ایک نئے کام کا آغاز کیا یعنی چھوٹا ناگ پور کے لیے رانچی میں اردو مرکز قائم کیا۔ چھوٹا ناگ پور میں ہندوستان کی سب سے قدیم اقام آباد ہیں، آدمیوں اور درادلوں سے بھی قدیم۔ وہاں روٹن کیتھلک مشنریوں کا راج ہو، کچ سے نہیں، ایسٹ انڈیا کمپنی کے وقت سے۔ پہلے تو مشنری ہم سے بدظن رہے لیکن جب انھیں اطمینان ہو گیا کہ ہم مذہب کی تبلیغ کرنے نہیں آئے تو بدظنی ہم سے تعاون کیا۔ اب ان کے تقریباً تمام مدارس میں اردو پڑھائی جاتی ہو۔ باوجود نامساعد حالات کے ہم اب تک کم دبش ڈیڑھ ہزار اشخاص کو اردو پڑھا چکے ہیں اور اس وقت تقریباً ۷۰۰ زیر تعلیم ہیں جن میں سے سائے چار سو مختلف مشنوں کے عیسائی ہیں۔ دن کے مدرسوں کے ساتھ ہم نے شبینہ مدرسے بھی جاری کیے ہیں۔ اور رانچی کے علاوہ دیہات میں بھی مدرسے کھولے ہیں۔ دیہات کے یہ مدرسے پادریوں نے اپنی نگرانی میں لے لیے ہیں۔ مسلمان بچوں کے مدرسے الگ ہیں۔ مثلاً موضع ابراہیم خانوں کا گاؤ ہو وہاں ایک مدت سے دور پرائمری مدرسہ تھا لیکن دور پرائمری کے بعد ان بچوں کا تعلیم جاری رکھنا ممکن نہ تھا۔ یا تو وہ اپر پرائمری میں جا کر ہندی پڑھتے یا تعلیم ترک کر دیتے تھے۔ موضع والوں نے ہمارے مرکز سے رجوع کیا اور مدرسہ انجمن کی نگرانی میں دے دیا۔ اب یہ مدرسہ اپر پرائمری بنا دیا گیا ہو اور امید ہو کہ آئندہ مڈل تک پہنچ جائے گا۔ روٹن کیتھلک مشنری بڑی مستعدی سے ہمارا ساتھ دے رہے ہیں اور اپنے اسکولوں میں اردو رائج کر رہے ہیں۔ ان کی ننیس (Nuns) اور سسٹرس (Sisters) بڑے شوق سے اردو پڑھ رہی ہیں۔ عجیب بات یہ ہو کہ عیسائی مردوں اور لڑکوں سے زیادہ عورتیں اور لڑکیاں شوق سے اردو سیکھتی ہیں۔ ان کے املا کی کاپیاں میرے پاس آتی ہیں۔ یہ دیکھ کر حیرت ہوتی ہو کہ چند مہینے میں وہ اردو لکھنا پڑھنا سیکھ جاتی ہیں اور خط تو ان کا ایسا اچھا ہو کہ ہمارے گریجویٹس کو بھی رشک آئے۔ آخر ۱۹۴۲ء میں ہم نے لائڈ بشپ رانچی کی خدمت میں ایک طویل خط لکھا جس میں اردو زبان اور اس کی تعلیم کی اہمیت اور خصوصیت کے ساتھ عیسائی حلقوں میں اس کی ضرورت

کو چھایا تھا۔ اس کے ساتھ اردو تعلیم کی اشاعت کے سلسلے میں ایک مختصر سی اسکیم بھی پیش کی گئی تھی۔ ہنگامی سطح پر تعلیم کے خیالات سے بڑا اتفاق کیا، ہمارے مقصد سے ہم دردی ظاہر کی اور ہماری پیش کردہ اسکیم کو منظور کیا۔ یعنی روٹن کیتھولک کے دو ٹریننگ اسکولوں میں اردو کا جاری کرنا منظور فرمایا اور جنسی سکسٹھ سے ایک ٹریننگ اسکول میں جو استانیوں کا ہو اردو تعلیم شروع کر دی گئی۔

پہلے چھ ۷۴ لڑکیاں اور وہاں کی مدر اور سسٹرن اردو کی تعلیم حاصل کر رہی ہیں۔ استادوں کے مدرسے میں فی الحال اس لیے انتظام نہ ہو سکا کہ جنگ کی وجہ سے ماہی سے مشن کے مختلف شعبے ایسے چھوٹے مقامات پر بیچ دیے گئے ہیں جہاں مدرس کے رہنے کے لیے جگہ نہیں مل سکی۔ کوشش کی جا رہی ہے کہ یہ دشواری کسی طرح رفع ہو تاکہ مردوں کے ٹریننگ اسکول میں بھی اردو تعلیم جاری ہو جائے۔ روٹن کیتھولک پادریوں میں اردو کا کافی شوق پیدا ہو گیا ہے۔ چنانچہ ایک جیسواٹ پادری قادر کرتوانے خاص طور پر اردو زبان کی تحصیل کے لیے لکھنؤ اور دلی کا سفر کیا۔ دلی میں تقریباً دو ماہ تک وہ میرا ہمراہ رہا اور تمام وقت اردو زبان کے پڑھنے اور سمجھنے میں صرف کرتا تھا۔ ایک دوسرا پادری زفادر فان اکسم، جس نے ہمارے مرکز میں اردو پڑھی لکھنی پہنچ گئے ہیں اور اب جلد دلی آئے والے ہیں۔ اب ہماری نظر سنتھال پر گرنہ اور کریسٹنگ پر ہو اور اس بارے میں وہاں کے مشنریوں سے گفتگو کا سلسلہ جاری ہے۔ کل ہی اطلاع پہنچی ہے کہ کریسٹنگ کے دس پادریوں نے اردو پڑھنی شروع کر دی ہے اور بڑے شوق سے پڑھ رہے ہیں۔ چھوٹا ناگ پور اردو مرکز کے مہتمم سہیل عظیم آبادی صاحب نے جس غلطی اور سرگرمی سے کام کیا ہے وہ نہایت قابل تعریف ہے۔ جیشید پور کا اردو کریمہ اسکول بھی ہمارے مرکز کی نگرانی میں آگیا ہے۔

(۶) کشمیر میں ہندی کو بڑی ہوشیاری اور عجیب ڈھنگ سے نصاب تعلیم میں داخل کیا گیا ہے۔ ہندی نہ وہاں کی زبان ہے اور نہ اہل کشمیر کی طرف سے اس کا مطالبہ تھا لیکن بعض بیرونی اثرات کی وجہ سے یہ طریقہ اختیار کیا گیا جس کے نتائج بہت ناگوار اور مضر ہوں گے۔ حکومت نے تعلیمی تنظیم کے لیے ایک کمیٹی مقرر کی تھی۔ اور اس کے ارکان بھی حکومت ہی نے انتخاب کیے تھے۔

کمیٹی نے کامل غور اور بحث کے بعد متفقہ طور پر یہ طو کیا تھا کہ جو طریقہ اس وقت رائج ہو وہی مناسب ہو۔ لیکن حکومت نے اس کی مطلق ہموادگی۔ انجن نے اس پر احتجاج کیا اور اپنے اخبار میں متعدد مضامین لکھے اور آخر کار میں خود وہاں گیا اور ڈیڑھ مہینے تک برابر کوشش کرتا رہا۔ چل کر اس کے حلق کانفرنس میں رزلویشن پیش ہونے والا ہو لہذا یہاں تفصیلی ذکر کی ضرورت نہیں معلوم ہوتی۔

(۷) جو پور میں اُردو کے ساتھ جو نا انصافی برقی گئی ہو اس کا حال آپ سب صاحبوں کو معلوم ہو اور انجن نے اس باب میں جو سعی و سعی کی وہ بھی آپ پر روشن ہو۔ اس لیے اس کا اعادہ غیر ضروری معلوم ہوتا ہو۔ لیکن اس قدر کہے بغیر نہیں رہ سکتا کہ جو پور کے مدبرِ اعظم نے جس بے دردی اور ہونٹے پن سے اس کام کو کیا وہ نہایت قابلِ افسوس ہو۔

(۸) آپ کو یہ سن کر خوشی ہوگی کہ کابل کے ٹریننگ کالج میں اُردو زبان کی تعلیم لازمی قرار دے دی گئی ہو۔ اس میں انجن کی کوشش کو بھی دخل ہو۔ انجن نے اس بارے میں افغانستان کے وزیرِ اعظم سردار محمد ہاشم خاں صاحب سے مراسلت کی اور جواب صدیدار جنگ بہادر اور مولانا محمد سلیمان ندوی صاحب سے بھی وزیرِ اعظم کے نام خط لے کر بجواسے۔ شکر ہو کہ انجن کی کوشش ٹھکانے لگی۔

(۹) ایک دوسری خوش خبری انجن کی کامیابی کی تھی آپ کو یہ مٹاتا ہوں کہ اس مہینے کے شروع میں جنرل سکرٹری اوی ہاسی ہا سجا چھوٹا ناگ پور کی اطلاع سے معلوم ہوا کہ سجا نے اپنے اسکول میں اُردو کی پڑھائی لازمی کر دی ہو۔ اوی ہاسی سے مراد ہندوستان کی قدیم ترین اقوام ہیں۔

(۱۰) لیکن اس نئے مقصد کے پیچھے ہم نے اپنے پہلے مقصد کو نہیں بھلایا۔ بلکہ اس کے بعد سے ہماری مطبوعات کی تعداد کئی گنا زیادہ ہو گئی اور ہم نے گزشتہ تین سال میں ۸۳ کتابیں طبع کر کے شائع کیں۔ انجن نے اپنی تجویز کے مطابق جس کا خاکہ بیس سال ہوئے تیار کیا تھا، ایسے قدیم تذکرے جن کے نام کتابوں میں کہیں کہیں ملتے تھے مگر ان کا وجود ناپید تھا، بڑی جستجو اور صرف کثیر

سے ہم پہنچائے۔ ان میں سے بعض کا دنیا میں صرف ایک ہی نسخہ تھا اور بعض کے دو ایک نسخے تیار نہ تھے۔ یہ تذکرہ ہمارے قدیم شعرا کی سیرت، ان کے طرز خیال اور طرز بیان اور اس زمانے کی معاشرت و تمدن کے سمجھنے اور صحیح تاریخ ادب لکھنے کے لیے نہایت مفید ہیں۔ انہیں نے ان سب کو صحت و احتیاط کے ساتھ مرتب کر کے شائع کیا۔ نیز انہیں نے اردو زبان کی قدیم کتابوں کی اشاعت یا نئی پر تنقیدی تبصرے لکھ کر ملک کو اردو کے قدیم سے روشناس کیا اور اردو زبان کی تاریخ ادب میں ایک انقلاب پیدا کر دیا، جس سے یہ قول ایک فاضل نقاد کے اردو کی عمر میں دو سو سال کا اضافہ ہو گیا۔ ان کتابوں سے ابتدائی زبان کی کیفیت اور ارتقائی نشوونما کی حالت معلوم ہوتی ہے اور زبان و ادب کے موزن کے لیے ان کا مطالعہ ناگزیر ہے۔ ان میں سے اکثر وہ کتابیں ہیں جن کے نام سے بھی کوئی واقف نہ تھا۔ یہ کام انہیں نے کئی سال پہلے سے شروع کر رکھے تھے اور اب بھی جاری ہیں۔ انہیں نے مختلف قسم کی لغات کا سلسلہ شائع کرنا شروع کیا تھا۔ جن میں سے بعض مثلاً انگریزی اردو کی جامع لغات، فرہنگ اصطلاحات علیہ تین جلدوں میں، فرہنگ اصطلاحات پیشہ وداں چھو جلدوں میں شائع ہو چکی ہیں۔ عربی اردو اور ہندی اردو کی لغات زیر ترتیب و تالیف ہیں۔

اس کے علاوہ دنیا کی متعدد اہم کتب کے ترجمے شائع کیے۔ ان میں عربی، سنسکرت، ہندی، فرانسیسی، جرمن، انگریزی وغیرہ کی کتابیں ہیں۔ یز سائنس کی مختلف شاخوں، فلسفہ، تعلیم، تاریخ، سوانح، حفظان صحت، مساشیات، تنقید اور دیگر علوم پر بہت سی کتابیں شائع کیں۔ یہ ایک بیش بہا خزانہ ہے جو انہیں کی بدولت اردو ادب کو حاصل ہوا ہے۔ کسی ادارے نے اردو داں طبقے کے لیے علمی اور ادبی معلومات کا ایسا ذخیرہ ہم نہیں پہنچایا۔

(۱۱) گزشتہ سال مولوی سید ہاشمی صاحب نے اصلاح رسم خط کے متعلق ایک تجویز پیش کی جو خاص خاص اصحاب کی خدمت میں رائے کے لیے بھیجی گئی۔ پھر ایک کمیٹی میں جس کے صدر ڈاکٹر عبدالستار صدیقی صاحب ہیں اس پر غور کیا گیا اور جو امور طے ہوئے اس کی رپورٹ ہماری زبان میں شائع کی گئی۔ اس کے بعد مزید رائیں وصول ہوئیں۔ کل اصلاح رسم خط کی کمیٹی میں یہ مسئلہ پیش ہوگا۔ اور اس میں جو



اصلاحیں منظور ہوں گی ان پر عمل درآمد کی کوشش کی جائے گی۔

(۱۲) گزشتہ نمبر میں ہماری سائنس کمیٹی نے سائنس کی مختلف شاخوں پر کتابیں تالیف کرنے کا ایک سہ سالہ پروگرام بنایا۔ جس میں صراحت کے ساتھ یہ طے کر دیا ہو کہ ہر کتاب کا کیا موضوع ہوگا، کس قدر حجم ہوگا اور کون لکھے گا۔ اس سال سے کام شروع ہو گیا ہے۔ اس میں نیز رسالہ سائنس کی ترتیب میں جامعہ عثمانیہ کے سائنس کے پروفیسروں نے جو قابل قدر امداد دی ہو وہ بہت قابل شکر گزاری ہو۔

(۱۳) انجمن کے دور رسالے یعنی اردو اور سائنس پہلے سے جاری تھے دونوں سہاوی تھے۔

سائنس اب ماہانہ ہو گیا ہے۔ یہ رسالے جس پائے کے ہیں اس کے متعلق کچھ کہنے کی ضرورت نہیں اور سائنس تو اپنی نظیر آپ ہو۔ ایک کمیٹی تھی جو ہماری زبان کے اجرا سے پوری ہو گئی۔ یہ پندرہ روزہ اخبار بہت مقبول ہوتا جاتا ہے لیکن ضرورت اس امر کی ہے کہ اس کی اشاعت کثرت سے ہو تاکہ پڑھنے والے اپنی زبان کے موافق و مخالف حالات سے باخبر رہیں۔ باخبر رہنا زندگی کا لازمہ اور کام یابی کا پہلا قدم ہے۔ یہ پچھلے تین سال کی مختصر سی روداد ہے۔ ہندستان بھر میں انجمن ترقی اردو ہند ہی ایک ایسا ادارہ

ہو جو منظم طور پر تمام ہندستان میں اردو زبان کی خدمت انجام دے رہا ہے اور مختلف مقامات پر اس کی شاخیں اسی اصول پر کام کر رہی ہیں۔ شاخوں کی اب ہم از سر نو تنظیم کر رہے ہیں۔ انجمن کی ترقی اور قوت باہمی تعاون اور یک جہتی پر ہے۔ اگر ہم نے اپنی کوتاہی یا کم بینی یا کسی لالچ سے اس اتحاد میں رضہ پیدا کر دیا تو یاد رکھیے ہماری ساری قوت چھوٹی چھوٹی ٹکڑیوں میں بٹ کر پاش پاش ہو جائے گی۔ اس کے بعد دوبارہ اس قوت کو ماہیں لانا ناممکن ہو جائے گا۔ اس معاملے میں انجمن اشاعت اردو ناگ پور کی جس قدر بھی تعریف کی جائے کم ہے کہ اس نے ملک کے حالات اور انجام پر نظر رکھ کر بڑے ایشار سے کام لیا اور اپنی سچی کو انجمن ترقی اردو ہند میں ضم کر کے اتحاد و تعاون کی بے نظیر مثال پیش کی ہے۔ چھوٹ نے بہت سے گھر گھلے ہیں، عظیم الشان اور جلیل القدر سلطنتوں اور ہونہار اور باکار اداروں کو ان کی آن میں بٹھا دیا ہے۔ ہمیں اس سے خبردار رہنا چاہیے۔ کیوں کہ حریف ہماری ناک میں ہے۔ اگر ہم نے باہمی اتحاد اور کامل جذبے سے یک دل و یک جان، یک رنگ و یک خیال ہو کر اس کام کی بنیادیں مضبوط کر دیں تو یقین جانیے ہندستان کی مشترکہ زبان اردو ہی ہو کے رہے گی۔

عبداللہ

# اصلاح رسم الخط

مولوی سید اشقی صاحب فرید آبادی

— (۱۱۱) —

اس میں تو مطلق شبہ نہیں کہ ہندستان کے ہر حصے میں اردو زبان نہ صرف سمجھی جاتی ہے بلکہ بولی بھی جاتی ہے اور ہندستان کے باہر جہاں کہیں اہل ہند کا دیار کی ضرورتوں سے جا کر بسے ہیں، وہ بھی زبان سے کام لیتے ہیں۔ لیکن تقریباً سے بڑھ کر اب زمانہ تحریر کا اور عام تعلیم کا آگیا ہے اور اس بات کی سخت ضرورت ہے کہ ہم اردو کی تعلیم و تعلم اور اس کی طباعت میں ایسی آسانیاں پیدا کریں کہ غیر زبان دانوں میں بھی اسے خوب رواج دیا جاسکے۔ اردو کے دوسرے ہی خواہوں کی طرح، انجمن ترقی اردو ان مسائل پر ایک مدت سے غور و بحث کرتی رہی ہے اور اس نے طرز تعلیم و تحریر میں بعض اصلاحات بھی کی ہیں جن کو عموماً پسند کیا گیا۔ لیکن یہ تجویزی اصلاحات ہیں اور جو حضرات، اردو کو لکھنے کے ٹائپ میں چھاپنے کے شہدہ سے حامی ہیں، وہ ہمارے رسم خط میں اور زیادہ تبدیلیوں کا تقاضا کرتے رہتے ہیں۔ انہی تقاضوں کی پنا پر کاتب الحرمین نے گزشتہ سالی چند تجاویز مرتب کی تھیں جن کو چھاپ کر خاص خاص اہل الرائے کی خدمت میں بھیجا گیا اور انجمن کے دفتر دہلی میں اسی مجلس ماہرین کا ایک جلسہ بتاریخ ۲۴ مارچ ۱۹۰۷ء منعقد ہوا۔ ذیل میں پہلے ابتدائی تجاویز کی نقل پھر مجلس کی مداولات کی جاتی ہے اور آخر میں وہ قراردادیں درج ہیں جو کل ہند اردو کانفرنس، کلکتہ میں جلسہ اصلاح رسم خط نے منظور کیں۔

ناظرین رسالہ اردو سے درخواست ہے کہ وہ اس تمام کاردہائی کو بخود مطالعہ فرمائیں اور مناسب ہو تو اپنی رائے اور مشورے سے استفادے کا موقع دیں۔ یہ مسئلہ زبان اردو کی ترویج و اشاعت کے حق میں بڑی اہمیت رکھتا ہے۔ انجمن ترقی اردو چاہتی ہے کہ منظور شدہ اصلاحات کو اپنی مطبوعات میں اختیار کر لے اور ملک میں عام طور پر انھیں رواج دینے کی کوشش کرے۔

## ۱۔ ابتدائی تجاویز

### رسم خط کے متعلق چند تجاویز

(۱)

۱۔ ہماری تحریر میں بعض حروف منفصل اور بعض متصل ہیں۔ لہذا تحریر یکساں قاعدے کے تحت میں نہیں ہوتی۔ حرف منفصل کے بیچ میں آبلے سے لفظ لٹا جاتا ہے اور بعض صورتوں میں :-  
(۱) ایک رکن کے حرف اپنے اصل جڑ سے جدا بلکہ دوسرے رکن سے مل کر آتے ہیں، جیسے :-  
کریم، قرینہ، کھرچنا، کہ ان تینوں میں دہلی رکن کا ایک حرف ایک طرف، اور دوسرا دوسرے رکن کے ساتھ لکھا جاتا ہے۔

(۲) اس غلط بحث کی سب سے بدتر صورت وہاں پیدا ہوتی ہے جب کہ حروف منفصل مخلوط بھی ہوں یعنی

دھ، ڈھ، ٹھ اور الفاظ کے بیچ میں آئیں جیسے :- سدھنا، پڑھنا وغیرہ جن میں دہشتی نہ صرف اپنے رکن بلکہ اصل حرف سے جدا لکھی جاتی ہے۔

۲۔ علامات مصدر، مفعول و مستقبل وغیرہ لاکر لکھا جاتا ہے اور حروف متصل ہوں تو مرکب الفاظ بھی لاکر لکھ دیے جاتے ہیں جیسے :- جھینگنا، پھیلنا، چھپلتا، سمجھیکا اور (دب) ستوتنی، رہبر، بیصبر، ہمعصر وغیرہ۔

۱۔ ہم آواز حروف عربی عام ہندی تلفظ میں ادا نہیں ہوتے اور ان کے لکھنے میں اکثر غلطیاں ہوتی ہیں۔

(دب) عربی کے بعض مرکب الفاظ خصوصاً حروف خمسی کا الف لام لکھا جاتا ہے مگر تلفظ میں نہیں آتا اور معمولی خواندہ لوگ ان کے پڑھنے میں غلطی کرتے ہیں۔

(رج) 'ی' اور 'و' کی تین آوازیں آتی ہیں مگر ان کے اعراب ابھی مسلم نہیں ہوئے ہیں۔

(د) بعض اور غلط حروف بھی زبان میں آتے ہیں جن کی تحریر کے لیے کوئی عام قاعدہ نہیں بنا ہے۔

(۲)

صحبت تحریر نیز نائپ بنانے کی سہولت کے لحاظ سے میری تجویز یہ ہے کہ اول تو

(۱) خواندگی کی ابتدائی کتابوں میں لفظ کے ہر ذکن کو علاحدہ لکھا جائے اور

(ب) دوسرے یہ ہے کہ حروف متصل کو بے قید تعداد بلا کر نہ لکھا جائے بلکہ اس عمل کو چار حروف تک محدود کر دیا جائے یعنی کسی ایک لفظ میں چار سے زیادہ حروف بلا کر نہ لکھے جائیں مگر مشدود اور غتہ یا مخلوط ہای آواز والے ایک حرف شلد ہوں گے

اس تجویز کے مطابق ابتدائی کتابوں میں مثلاً لفظ 'مصیبت' کی الام 'م ص ب ت' اور عام تحریر میں 'مصیبت' ہوگی۔

(۲) دوسرا ایک ضروری قاعدہ یہ بنانا چاہیے کہ کسی ذکن کا ایک حرف لفظ کے ایک جز میں

اور دوسرا جداگانہ دوسرے جز میں بلا کر نہ لکھا جائے جیسے :- آجکل ، گھر کنا ، قرینہ دہیرو  
افلا میں بلا دیا جاتا ہے۔ اگرچہ ہم اس کے عادی ہو گئے ہیں لیکن حقیقت میں یہ بالکل بے اصولی  
کی بات ہے اور جلدی اور کم علم لوگوں کو اندوہات کے صحیح پڑھنے میں اس سے بڑی دشواری  
پیش آتی ہے۔ میں تو یہاں تک سفارش کرتا کہ ایک ذکن کے حروف کو دوسرے ذکن کے ساتھ  
بالکل نہ بلایا جائے لیکن چوں کہ ہم کسی بڑے تغیر سے بھی بچنا چاہتے ہیں لہذا اس تجویز پر قناعت

کی کہ ایک رکن نے حروف کو دو مختلف رکنوں کے ساتھ الگ الگ درلایا جائے، صرف ایک اور رکن کے ساتھ ملا کر لکھنا جائز رکھا جائے یعنی گھر کنا اور قرینہ کو موجودہ اِلا کی بجائے اس طرح لکھا جائے :- 'گھر ک نا'، 'قری نہ'،

(ب) جیسا کہ ہم نے اوپر لکھا ہو، مخلوط حروف آہی وہ، ڈھ، ٹھ کے لکھنے میں اور بھی مباحث یہ پیش آتی ہو کہ خود حرف کا ایک جز (یعنی دوپٹی) اپنے اصل سے جدا لکھا جاتا ہو۔ لیکن دوپٹی سے مخلوط حروف بنانے کا طریقہ اب اتنا عام ہو گیا ہو کہ اسے ترک کرنا دشوار ہو گا۔ البتہ میرے خیال میں یہ مناسب ہو کہ ہم ان تین مخلوط حروف کے لکھنے میں تھوڑی سی تبدیلی کر دیں اور ان حروف میں بھی دوپٹی کو اصل حرف سے بلا کر اس طرح تحریر کیا جائے :-  
ٹھ، وہ، ڈھ

خوش نویسی میں یہ صورت نئی نہیں ہو۔ دوسرے جب ہم نے مان لیا ہو کہ یہ جداگانہ مخلوط آواز کے حرف ہیں تو ان کی تحریر میں عربی فارسی قواعد کی پابندی لازمی نہیں سمجھنی چاہیے۔ ہم نے اپنی ضرورت سے ب، پ سے بھ، پھ کی شکلیں ایجاد کر لی ہیں تو منفصل حروف مخلوط کی شکلوں میں بھی حسب ضرورت تعریف کر سکتے ہیں۔

۴۔ علامات مصدر وغیرہ ہر قسم کے لاحقے اور سابقے جو اصل مادے میں یعنی عموماً صیغہ امر پر اضافہ کیے جاتے ہیں ان کو بلا کر نہ لکھا جائے بلکہ جدا تحریر کیا جائے جیسے :- لکھ نا، سنبھل نا، بیٹھ کر وغیرہ۔

(ب) مرکب الفاظ کے اجزائے ترکیبی کو لازماً علاحدہ علاحدہ لکھا جائے جیسے :-  
بل و منت، کن کنا، بے دل وغیرہ

ضروری تاکید | جب کہ ہم بعض صورتوں میں متصل حروف کو بھی الگ الگ لکھنے کی سفارش کر رہے ہیں، الفاظ کو جگہ چھوڑ کر لکھنا پہلے سے بھی زیادہ ضروری ہو جائے گا۔ اس وقت بھی جو لوگ لفظوں کے درمیان کافی فصل نہیں چھوڑتے وہ

غلطی کرتے ہیں۔ کہیں کہ ہمارے یہاں لفظ کے ختم ہونے کی کوئی علامت حروف نہیں ہو اندر اسے  
ہجاء کرنے کی اب سفارش کی جاتی ہو۔ لیکن قلمی تحریر میں ہر لفظ کو دوسرے سے الگ کر کے  
لکھنا چاہیے اور پھر کے چھاپے میں پنجاب کی مدیات یعنی چارخانے کا مسطر اور الفاظ کے  
مدمیان لازماً ایک خانہ چھوڑنے کا طریقہ اختیار کرنا مناسب ہوگا۔ ٹائپ میں ہر لفظ کو فصل دے کر  
لکھنا نسبتاً سہل ہو اور اس پر عموماً عمل بھی کیا جاتا ہو۔  
۵۔ ہم آواز عربی حروف کی پانچ قسمیں ہیں :-

۱۔ ع

ت۔ ط

ث۔ س۔ ص

ح۔ ہ

ز۔ ذ۔ ض۔ ظ

ہندی لوگوں کا ان آوازوں کو الگ الگ ادا کرنا محکف سے خالی نہیں۔ خصوصاً تیسری قسم کی  
تین اور آخری قسم کی چار آوازوں کا ملاحظہ تلفظ کوئی نہیں کرتا اور ان کی املا میں بھی غلطیاں واقع  
ہوتی ہیں۔ دوسری طرف یہ بھی ظاہر ہے کہ ان حروف کے بہ کثرت الفاظ ہماری زبان میں رائج ہو چکے  
ہیں اور ان میں کوئی انقلابی اصلاح کی جائے تو ہمارے طلبہ کو پچھلی کتابوں سے استفادہ کرنا  
مشکل ہو جائے گا اور عربی فارسی تحریر سے دوری بھی اہل اردو خصوصاً مسلمانوں میں مقبول نہ ہوگی۔  
ان تمام مصلحتوں کو پیش نظر رکھ کر میری تجویز یہ ہے کہ اردو میں ان پانچ قسموں کے صرف دو دو  
حرف سے کام لینا جائز قرار دیا جائے اور حروف ص، ز، ض کو قاعدہ ابتدائی کے آخر  
میں بچوں کو پڑھا دیا جائے کہ وہ ان کی شکلوں سے نا آشنا نہ رہیں۔

(دب) اردو کی املا میں ص، ض اور ز کو ترک کر کے ص کی بجائے س اور ز اور ض  
کا بجائے ذ اور ظ سے کام لیں، ان کو مورد اعتراض نہ بنایا جائے۔

فـ ہم نے ز کو ترک کرنا اس لیے جائز قرار دیا ہو کہ اس شکل کے اُردو میں چار حرف موجود ہیں اور ض کا صحیح تلفظ تو اُردو ماں کیا عربی داں حضرات میں بھی محل مناقشہ بنا ہوا ہو۔ پھر، اگر ہم ض کو چھوڑیں تو اس کی بہن ص کی بجائے بھی س سے کام لے سکتے ہیں۔

فـ اگرچہ صحیح مخارج کے اعتبار سے ز کی بجائے ظ اور ض کی بجائے ذ کا استعمال بہتر ہوتا۔ لیکن صورت کی مناسبت سے لوگ غالباً ز کو ذ اور ض کو ظ سے بدلنا پسند کریں گے۔

فـ واضح رہے کہ ہم اس تبدیلی کو صرف جائز قرار دینے کی سفارش کرتے ہیں۔ لازم کر دینے پر مصر نہیں ہیں۔

۶۔ عربی حروف شمسی و قمری کا اُردو میں فرق اُٹھادیا جائے اور مرکب الفاظ میں جب پہلے لفظ کے آخر فتح ہو تو الف لام کو ساکت نہ کیا جائے بلکہ جس طرح وہ قمری حروف سے مل کر ادا ہوتا ہو، اسی طرح جملہ حروف سے مل کر ملفوظ ہو۔ یعنی جس طرح اہل القمر میں بولا جاتا ہو اسی طرح اہل الشمس، اہل الدین وغیرہ شمسی حروف سے ملا کر بھی بولا جائے۔ یعنی (قاعدہ عربی کے مطابق) ا، ل کو چھوڑ کر ملنے والے حرف کو مشدد نہ کیا جائے۔

اکثر مستشرقین یورپ اسی قاعدے پر عمل کرتے ہیں تاکہ جو حروف تحریر میں آئیں وہ زبان سے بھی ادا ہوں۔

(دب) جب پہلے ترکیبی لفظ کے آخر میں فتح یا کسر ہو اور اسے دوسرے جُز کے لام سے ملا کر پڑھا جائے اور الف ساکت ہو جیسے :- ابن اللہ، بالفعل، بالکل، وغیرہ میں تو الف پر گول جزم بنا دیا جائے اور ایسے جزم کو ہر جگہ حرف کے غیر ملفوظ ہونے کی علامت قرار دیا جائے۔

واضح رہے کہ عربی تحریر میں حرف پر اعراب نہ ہونا اس کے ساکت ہونے کی علامت سمجھی جاتی ہو لیکن اُردو میں بلا اعراب کا حرف مفتوح قرار دیا گیا ہو لہذا ہمیں ساکت حرف کے لیے الگ علامت بنانی چاہیے جیسا کہ انگریز تجویز کی گئی۔

و۔ اے کی تین آوازوں کو ادا کرنے کی انجمن ترقی اُردو نے علامتیں تجویز کی ہیں۔ لیکن

میرے خیال میں ماقبل مفتوح اور معروف لکھنے کے جو قاعدے عربی اور فارسی اور اردو میں اب تک رائج سہے ان کو پہلنے کی ضرورت نہیں ہے۔ البتہ میں مہول آواز کے لیے جو ہندی لب و لہجہ کی خصوصیت ہے، جداگانہ علامت بنالینی چاہیے۔ اس کے لیے ہم اٹا جوم مقرر کر سکتے ہیں جو اس بات کی علامت ہوگا کہ یہاں یہ حرف اپنی پوری آواز نہیں دیتا۔ جیسے :- ہو، پو، کو۔ اور لے، دے وغیرہ میں۔ غالباً اس علامت کا مطلب ناواقف لوگ بھی آسانی سے سمجھ لیں گے۔ (ب) و اور ی مہول کی یکساں علامت قرار دینے کے بعد ہم و کی طرح ی کی بھی صرف ایک شکل سے ہر جگہ کام لے سکیں گے۔ چھوٹی اور بڑی سے کا فرق کرنے اور بچوں کو الگ الگ پڑھانے اور سمجھانے کی ضرورت نہیں رہے گی۔

۸۔ ا اور و کی مخلوط آواز جو فارسی اور انگریزی الفاظ میں اکثر آتی ہے۔ جیسے :- خواہر، Lord - Ball - Hall وغیرہ ہیں۔

(ب) ہندی الفاظ میں یاے مخلوط کی آواز جیسے :- کیا، پیار وغیرہ میں۔  
(ج) ہندی یا غیر زبانوں میں دو حرفوں کی مخلوط آواز جیسے :- تسانگ، کرشن وغیرہ میں۔  
ان سب صورتوں کے واسطے میرے خیال میں مخلوط حروف کے نیچے خط کھینچ دینے کا طریقہ عام طور پر مسلم اور مروج کر لیا جائے، یا اور کوئی امتیازی علامت مقرر کی جائے۔

اس میں شک نہیں کہ ہمارے رسم الخط کا امتیازی وصف حروف کو ہلکا لکھنا ہے اور اس میں وقت اور جگہ دونوں کی کفایت ہوتی ہے لیکن ادل تو حروف منفصل کی موجودگی سے یہ خصوصیت جملہ الفاظ میں قائم نہیں رہتی۔ دوسرے بڑے بڑے لفظ اور علمی اصطلاحات یا غیر زبانوں کے اعلام و اسما کا صحت اعراب کے ساتھ لکھنا پڑھنا وقت سے خالی نہیں ہوتا۔ اب جب کہ ہماری زبان کا دائرہ وسیع ہو رہا ہے اور وہ محض بول چال اور شعر شاعری ہی کی نہیں، بلکہ درسی اور علمی زبان بن گئی ہے، میں صحت تحریر اور پڑھنے پڑھانے کی سہولت نیز ٹائپ بنانے کی آسانیاں



دیکھ کر اتھالی حروف کے رواج کو مجدد اور خاص خاص اصول کا پابند بنانا پڑے گا۔ اسی کے ساتھ جو اصلاحی تجویزیں اس وقت پیش کی گئی ہیں ان میں یہ مصلحت ملحوظ رکھی گئی ہو کہ موجود رسم الخط میں کوئی انقلابی یا اساسی تغیر نہ کیا جائے جسے قبول کرنا لوگوں کو دشوار ہو یا جس سے ہماری طرز تحریر بالکل بدل جائے۔

۲۔ رواداد مجلس منعقدہ ۲۲ مارچ سنہ ۱۳۳۴ھ

## کمیٹی اصلاح رسم خط

(مرتبہ جناب ڈاکٹر عبدالستار صاحب مدنی)

[اس رواداد کی اشاعت کا مقصد یہ ہو کہ دوسرے حضرات بھی زیر بحث مسائل پر غور فرمائیں اور اگر چاہیں تو اپنی رائے یا کسی تجویز سے اطلاع دیں تاکہ انجن کو آخری فیصلہ کرتے وقت زیادہ سے زیادہ آرا سے استفادے کا موقع ملے۔]

(سرکاری انجن ترقی اردو)

اردو رسم خط کو متعلق چند تجویزوں پر غور کرنے کے لیے انجن ترقی اردو دہندہ کے دفتر واقع دریا گنج، دہلی، میں کمیٹی کا اجلاس ۲۲ مارچ ۱۳۳۴ء کو ۱۱ بجے صبح منعقد ہوا جو اسی دن تیسرے پہر برخاست ہوا۔

حسب ذیل صاحبوں کی شرکت کی :-

- ۱۔ مولوی سید ہاشمی صاحب فرید آبادی۔
- ۲۔ پنڈت برجہوہن دتاتریہ صاحب کینٹی دہلی۔
- ۳۔ مولوی دہاج الدین صاحب کنٹوری۔
- ۴۔ ڈاکٹر عبدالستار مدنی۔

۵۔ ڈاکٹر مولوی عہد الحق (دعائی)

حسب ذیل تجویزیں منظرہ کی گئیں :-

۱۔ سفارش کی جاتی ہے کہ اردو کی کتابت اور خاص کر چھاپوں میں ان امور کی پابندی کی جائے :-

د) دو لفظوں کو درمیان واضح فاصلہ رکھا جائے اور یہ فاصلہ یکساں ہو نیز یہ فاصلہ اس فاصلے سے زیادہ ہو جو ایک ہی لفظ کو دو ٹکڑوں کو بیچ میں رکھا جائے ۔

دھب) ایک لفظ کو اظہر دوسرا لفظ یا ایک حرف کو اظہر دوسرا حرف کسی حالت میں نہ لکھا جائے ؛ یعنی "سرفراز" لکھا جائے نہ کہ "سرفراز" ، "درو" لکھا جائے ؛ نہ کہ "دو" ، "گھبراہٹ" نہ کہ "گھبراہٹ" ۔

زج) مرکب لفظ ، جو دو یا زیادہ لفظوں سے بنی ہوں ، آپس میں ملا کر نہ لکھو جادیں ، بل کہ ہمیشہ الگ الگ لکھو جادیں ؛ البتہ ان کو درمیان میں فاصلہ صرف اتنا ہو جتنا ایک ہی لفظ کو دو ٹکڑوں کو بیچ میں ، جیسا کہ ان مثالوں سے واضح ہوگا :- جیسو آج کل ۔ بن مانس ۔ پن ڈبئی ۔ کل جنگ ۔ کل ٹنہا ۔ کل دار ۔ شاہ نامہ ۔ شاہ جہاں آباد ۔ شاہ جہاں پور ۔ جڑ پور ۔ اڈی پور ۔ فرخ نگر ۔ ناگ پور ۔ کان پور ۔ دل لگی ۔ گل کاری ۔ پھل کاری ۔

دھ) بعض منفرد لفظ دو طرح لکھو جاتی ہیں ؛ بی بی اور بی بی ، ڈل ڈل اور دل دل ان کی منفعیل لکھاؤں اختیار کی جائے اس طرح :-

کھل بی ۔ جھٹ پٹا ۔ جھن جھنا ۔ گن گنا ۔ ہل پل ۔ گل گلا ۔ رس گلا ۔ س سا ۔ کھٹ کھٹانا ۔ کھٹ کھٹاہٹ ۔ کھن کھٹانا ۔ کھن کھٹاہٹ ۔ دانٹا کل کل ۔ جھن جھٹ ۔

دھ) ہمزہ جب کسی منفعیل حرف کے بعد آئے تو بالکل جدا لکھا جائے ؛ اس طرح ہر کہ اس کو یو کوئی شوشہ نہ ہو اور نہ ہمزہ کسی حرف کے اظہر لکھا جائے ، بل کہ یوں ہو :-

آہی آہی آہیں بھادی نادہی ملاہی بھلاہی بُراہی رُوہی اُوہی سُوہی سُوہیاں دھوہیں ڈوہیں ڈوہیاں آوہی جاوہی سُناوہی کھاوہی ترش روہی بدخوہی عیب جوہی یوسف زوہی زاہل قاہل

طاوہر ماول گماول ساوہل زراود تباودہ قباوم داوم داوہر ساوہر لاطاویل ضابوع شابوع جرابوم  
وظاوت تاوید ساوہس رہس عزراویل میکاویل [ خود عربی میں ان لفظوں کی لکھاؤ کو  
دیکھیو :- ہراء، قراءۃ، سہول ]

(و) فارسی لفظ بہ، نہ، چہ، کہ، بڑ وغیرہ جو خود فارسی میں بھی کبھی دوسری لفظ سے ملا کر اور کبھی  
الگ لکھو جاتی ہیں، اردو عبارت میں الگ لکھو جاویں، جیسو

پہرخی، بہ ہر حال، بہ کمال، شفقت، بہ دولت، نہ خورد، نہ گفت، چہ کنم، چہ می گوئی،  
چہ می گوئی، حال آن کہ، بل کہ، چون کہ، چنان چہ، غرض کہ، تا وقت کہ، بہ شرط کہ، بوشک، بڑ تماشہ  
بڑ محابا، وغیرہ۔

بہی سنے کو جو خاص کر ٹلوپ میں وقتیں پیدا کرتی ہو اور اکثر بہت بد نما ہوتی ہو، قطعاً ترک  
کر دینا چاہیو۔ اس کی جگہ آدمی داوری والی کو سو کام لیا جاوے اور جب کو سے پہلو مفتوح حرف  
ہو، تو بھی کو آدمی داوری کی ہو مگر اس پر جزم ضرور ہو، جیسو جو شتو، جو فی ہو۔  
دھ دھ دھ لکھو میں دو دو حرف ہیں۔ حال آن کہ ایک ہی ایک آواز کو ادا کرتی  
ہیں۔ ان کو بلا کر لکھنا چاہیو اور منفصل حرف قرار دینا چاہیو۔ یعنی کسی حال میں اگلو حرف کو نہ  
ملیں۔ اس طرح ان کی شکلیں یہ قرار پاتی ہیں :-

دھ (یا دھ)، ڈھ (یا ڈھ)، ٹھ (یا ٹھ)

مثالیں :- ٹھن (بہ جای دھن)، ادھورا (بہ جای ادھورا)، اسی طرح دھ ان، دھ رتی،

دھ رم، دھ دلی، ڈھ دلی، ڈھ انپ، کاٹھنا، کلہ ائی، ڈیٹھ وغیرہ۔

نون غنہ ہمیشہ منفصل لکھا جاوے اور شکل اس کی یہ ہو : ن۔

مثالیں : بان س، پھان س، پھن س، کھن س، ہن س، وہ یہ سن کر ہن سو گھا، سن گھاڑی کھاڑ

بکتو ہن ؟

۵۔ عربی لفظوں کی کتابت۔ کہ متعلق سفارش کی جاتی ہو کہ

(ا،) اِن، عَن، مِین، فِی (جو خود عربی میں الگ لکھی جاتی ہیں) اُدو میں بھی دوسرے لفظ سے بلا کر نہ لکھی جائیں، بل کہ یوں لکھنا چاہیو: اِن شاء اللہ، عَن قریب، مَن جانب، فِی صد، فِی کس وغیرہ

البتہ جب ایسی کسی لفظ کے بعد عربی کی ضمیر آوے تو وہ بلا کر لکھی جاوے جیسو عَنْهُمْ، عَنْتَ، مِنْتَ، مِنْهُمْ، فِیہَا۔

(ب،) عربی کے حرف تعریف (آل،) کی کتابت کے متعلق طے ہوا کہ :-

(۱) آل کے بعد کا لفظ اگر قری حرف (یعنی ا، ب، ج، ح، خ، ع، غ، ف، ق، ک، م، ی، ہ) میں سے کسی حرف سے شروع ہوتا ہو، اور آل سے پہلے بھی کوئی لفظ آکر اُس سے مرکب ہوا ہو تو آل کی صرف الف پر گول جہم (بظلمہ سکوت کی علامت کے) ہو، اس طرح: ہالکل، ہافضل، مبداء الجبار، مبداء القادر

(۲) آل کے بعد کا لفظ اگر شمسی حرف (یعنی ت، ث، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ل، ن، ہ) میں سے کسی حرف سے شروع ہوتا ہو تو آل کی ل پر سکوت کی علامت ہو، الف پر ضرورت نہیں، لیکن اگر آل سے پہلے کوئی عربی لفظ آکر اُس سے مرکب ہوا ہو، تو الف اور آل دونوں پر (اسی طرح سو: ا ل) سکوت کی علامت ہو، جیسو "السلام علیکم"، مگر "علیکم السلام"۔ ایک صورت یہ بھی ہو سکتی ہو کہ الف پر سکوت کی علامت ہو، ل خالی رہے مگر شمسی حرف پر تشدید ضرور لگائی جاوے۔ اس صورت میں سیکھنے والے کو یہ بتایا جاوے کہ اگر ل کے بعد والے حرف پر تشدید ہو، تو ل تلفظ میں نہ آوے گا۔

(ج) وہ عربی لفظ (یا نام) جو خود عربی میں دو طرح لکھو جاتی ہیں اُن کی اُس لکھاوٹ کو اختیار کرنا چاہیو جو اُردو لکھاوٹ کے مطابق یا اُس سے قریب ہو اور ان کی تفصیل یہ ہو :-

سلف فارسی والوں نے انہیں بلا کر لکھنے پر اصرار کیا مگر یہ سراسر بوجہ اور غلط ہے۔

اردو میں صرف دوسری طرح لکھو جاتی ہیں	{	ابراہیم	(۱) ابرہیم
یعنی ابراہیم، سلیمان، لقمان، شیطان اور		سلیمان	سُلَیْمٰن
اسی طرح لکھنا چاہیو۔		لقمان	لُقْمٰن
		شیطان	شَیْطٰن
اردو میں یہی دونوں طرح ؛ مگر ان کو بھی ہفت	{	اسماعیل	(۲) اسماعیل
دوسری طرح (اسماعیل، رحمان) لکھنا چاہیو۔		رحمان	رَحْمٰن
		حیاء	(۳) حیوۃ
اردو میں چھٹی، جملت، ربا، منات کسٹر		نجاة	نَجْوٰة
ہیں اور اسی طرح لکھنا چاہیو۔		ربا	رَبْوٰی
		مناء	مَنْوٰة
اردو میں زکات، صلوات، مشکات لکھنا	{	زکاة	(۴) زکوٰۃ
چاہیو۔		صلاة	صَلْوٰة
		مشکاة	مَشْکُوٰة

فائدہ۔ عربی میں ان لفظوں کی پہلی لکھاؤ بہت پرانی ہو اور جب قرآن کا متن پہلو پہل لکھا گیا تو یہ لکھاؤ اختیار کی گئی۔ اس کو بعد اس کو بدلنا پسند نہیں کیا گیا اور اب تک ہر حرف اُس پرانی صورت اور ہیئت میں موجود ہے۔ مگر جب عربی میں کتابت کے اصول مقرر کیے گئے تو یہ لفظ پُر الف سے لکھو گئے اور اسوا قرآن کو عربی کتابوں میں اکثر و بیش تر پوری الف والی لکھاؤ پایہ جانی ہے، یہاں تک کہ بڑی مستند کتابوں میں جب قرآن کی آیتیں نقل ہوئی ہیں اور ان میں ایسے لفظ آگئے ہیں تو یہی پوری الف سے لکھو گئے ہیں۔

(۵) عربی کی ة کو اردو میں ہمیشہ ت لکھنا چاہیو۔

وہ عربی لفظ، جن میں الف مقصورہ لکھنا غلط ہے دگر لوگ نادانستہ ان میں بھی مقصورہ

کہہ دیج میں جیسو استیعنی، ارتعنی، اجتبی، اصطی، صیح طریقو سو لکھو جاویں یعنی یوں استعنا، ارتضا، اجتبا، اصطفا۔

دو، عربی میں جو لفظ الف مقصورہ سو لکھو جاتی ہیں اردو میں وہ معمولی الف سو لکھو جاویں اور ان کی تفصیل یہ ہو :-

اعلیٰ، ادنیٰ، اذلیٰ، علیٰ حالہ، علیٰ جہدہ، مؤلیٰ، مؤلنا، مُعلیٰ، مُصلیٰ، مُعشیٰ، مجلیٰ، مرئی، مُعترئ، معنی علیہ وغیرہ۔ ان میں بہت سو لفظ اردو (اور فارسی) میں معمولی الف سو لکھو جاتی ہیں، جیسو مُرتا، مُعرا، مُصلّا، مُمتنا، مُنتقا، مُتخاضا، مُتاشا، مُتنا، مُتبرا، مُؤلا۔ کچھ لفظ دونوں طرح لکھو جاتی ہیں، جیسو مؤلا (یا مؤلیٰ) مولانا (یا مولینا)، مُعلّا، مُتعالیہ۔ کچھ ایسے ہیں کہ ایک زمانے میں سیدھی الف سو لکھو جاتی تھیں مگر لوگوں نے رجعت کی اور وہ پھر الف مقصورہ سو لکھو جاتی گئیں جیسو اعلا، ادنا، اؤلا۔ ”علیٰ جِدّو“ دو لفظ ہیں (اور عربی میں کہی بلا کر نہیں لکھو جاتی) مگر اردو والی ان کو بلا کر لکھتی ہیں ”علحدہ“ یا ”علحدہ“ بہتر ہو کہ ”علاحدہ“ لکھا جائے ان سب لفظوں کو یوں لکھنا چاہیو: ادنا، اعلا، اؤلا، اؤلا، مؤلا، مؤلانا، معالیہ، متوقفا، متشتا، متل علا، مجلا، مُمتنا، مُرتا، ملاحدہ۔ ناموں کو بھی یوں لکھ سکتے ہیں: عیسا، موسیٰ، مصطفیٰ، مرتضا، کسرا، صفرا، کبرا وغیرہ۔

۶۔ فارسی اور عربی کے سوا کسی غیر زبان کا لفظ اردو میں لکھا جائے تو اس کے صوتی ٹکڑوں کو، جہاں تک ہو سکے، الگ الگ کر کے لکھنا چاہیو؛ جیسو (انگریزی) :- ان فارل، انس پک ٹر، مس ٹر، ہم ستر، ڈاک ٹر، ک لک ٹر، اودھی در، سوپر دوا زر، انس ٹی ٹیوٹ، کالنگ رس، کان فرنس، یونی حدٹی، سوپر ان ٹن ڈنٹ، ٹولی فون، ریو ڈیز، اس ٹیشن، ڈی پارٹ منٹ۔

کیونکہ اس امر کا پورا احساس ہو کہ کسی غیر زبان کے لفظوں کو ٹھیک ٹھیک تلفظ کے مطابق ادا کرنے کی یہ تدبیر ناکافی ہے اور لغت اور سائنات وغیرہ کی کتابوں کو یہ ہر زبان کی خصوصیتوں کو پیش نظر رکھ کر

۷۔ خد عربی میں اس قسم کے لفظ بعض حالتوں میں معمولی الف سو لکھو جاتی ہیں جیسو اعلامہم، ادناک، مولای وغیرہ۔

زیادہ تفصیلی تجویزیں عمل میں لانی کی ضرورت ہو۔ اس لیے تجویز کی گئی کہ یہ مسئلہ کسی آئندہ موقع تک ملتوی رکھا جائے۔

۷۔ رسم خط کو زیادہ آسان بنانی کی غرض سے چند اور تحریکیں بھی پیش ہوئیں جن پر دیر تک بحث ہوئی کہ بعد طے ہوا کہ تعلیمی ضرورتوں خاص کر بالعموم کی تعلیم میں آسانی پیدا کرنے کی غرض سے ان امور کی سفارش کی جائے :-

د، مصدر یا کسی صیغہ کے آخر میں جو ناری (نی)، تارتی (تی)، وغیرہ آتی ہیں وہ اصل (دیا مادی) کو جدا کر کے لکھو جادیں، جیسو، لانا، لیتا، لاتی، لیتیں، دینا، دیتی، دوتی، لکھنا، لکھتی، لکھتی، سمجھنا، سمجھتی، سمجھتی، بیچنا، بیچتی، دلوانا، دلوانا وغیرہ  
(ب) آتی بھی، مثل اور حروفِ علت آ اور و کو، منفعل، حروف میں شامل کی جائے اور کتابت کی صورتیں، تلفظ کے مطابق، اس شکل سے ہوں :-

معروف	ما قبل مفتوح	مجهول
بنی ن	بُن ن	بُور
پنی ر	پُن ر	پُور
شنی ر	شُن ر	شُور
پنی ٹھ	پُن ٹھ	پُٹھ
کی لا	کُن لاش	کُلا

(ج) خواندگی کی ابتدائی کتابوں میں لفظ کا ہر صوتی ٹکڑا (ریارکن) علاحدہ لکھا جائے اور حروف

متصل کسی حال میں چار سے زیادہ ملا کر نہ لکھو جائیں، مثلاً

بجاء ”مصیبت“ کے ”م م ص ب ت“ بجاء ”قرینہ“ کے ”ق ر ن ہ“ بجاء ”گھر گنا“ کے ”گ گ ر گ نا“

کیٹی کی نزدیک اس تجویز میں ایک ترمیم یہ کی جاسکتی ہو کہ لفظ کا پہلا حرف اگر ایک صوتی

رکن ہو مگر متصل حروف میں سے ہو تو وہ آگلی ٹکڑی سے الگ نہ کیا جائے نیز مشدد حرف دوبارہ نہ

لکھا جاوے یعنی بجائے ”قری نہ“ کہ ”قری نہ“ اور بجائے ”عزت“ کہ ”عزت“ لکھا جاوے۔  
اس امر کا آخری فیصلہ کہ ان دونوں میں سے کون سی صورت زیادہ مناسب ہوگی ان اصحاب کی رائے پر چھوڑنا چاہیو جن کو تعلیم اور خصوصاً بالغوں کی تعلیم سے تعلق ہے۔  
تاہم - ان تینوں تجویزوں کو متعلق یہ بات بھی بحث میں آئی کہ شاید اس تجویز پر یہ اعتراض ہو کہ اگر ابتدائی تعلیم میں اس طرح کی سہولت ہم پہنچائی گئی تو جن لوگوں نے اس ڈھنگ سے پڑھنا سیکھا ہوگا وہ معمولی چھپی ہوئی کتابوں کو نہ پڑھ سکیں گے۔ اس کی کمیٹی یہ بتا دینا چاہتی ہے کہ اس طریقہ کی تعلیم کو صرف ابتدائی مرحلوں میں کام لیا جاوے گا اور جب پڑھنے والی ترقی کر لیں گے تو انہیں حرفوں کو مروج جوڑ توڑ بنا کر ان کی مشق کردادی جاوے گی اور یہ ہرگز دشوار نہ ہوگا۔

## تجاویز اصلاح رسم خط

[منظور کردہ مجلس ذیلی شکل ہند اردو کانفرنس، ناگ پور]

۲۱ جنوری ۱۹۷۷ء کو حسب اعلان رسم خط کی ذیلی مجلس کا، ناگ پور کانفرنس کے شاندار ہنڈال میں اجلاس ہوا۔ قریب قریب چالیس حضرات نے شرکت فرمائی۔ انجمن کی رسم خط کمیٹی کے میمبر مجلس ڈاکٹر عبدالستار صاحب مدنی کو شش کے باوجود، ریل کے بروقت الہ آباد سے نہ چلنے کے باعث تشریف نہ لاسکے۔ عبدالرحمان صاحب مدنی ایم، ایل، اے (کلکتہ) نے جلسے کی صدارت فرمائی۔

انجمن کی کمیٹی نے اس باب میں جو تجاویز اپنے ۲۲ مارچ ۱۹۷۷ء کے اجلاس میں مرقب کی تحین، وہ یکے بعد دیگرے پیش ہوئیں اور کافی غور و مباحثے کے بعد خفیف ترمیم و اضافے کے ساتھ منظور کی گئیں۔ یہ تجاویز ۱۶ ستمبر ۱۹۷۷ء کے اخبار ”ہماری زبان“ میں شائع ہو چکی



ہیں۔ مطلقاً دوبارہ ذیل میں تحریر کی جاتی ہیں:-

۱۔ کتابت اور خاص کر چھاپے میں دو لفظوں کے درمیان واضح فصل چھوٹا جائے۔ ایک لفظ کے اوپر دوسرا لفظ نہ لکھا جائے۔ مرکب الفاظ کو بلا کر نہ لکھا جائے۔ جیسے :- آج کل۔ کل بج۔ کل کاری وغیرہ۔ اسی طرح ایسے مفرد الفاظ بھی جو دونوں طرح لکھے جاتے ہیں، آئندہ منفصل ہی لکھے جائیں۔ جیسے : بی بی۔ کھن بلی۔ بھٹ پٹا۔ جمن جمناسٹ۔ ہل چل۔ وغیرہ۔ اردو فارسی حروف ہ، ن، چ وغیرہ کو بھی بلا کر نہ لکھا جائے بلکہ علاحدہ تحریر کیا جائے۔ جیسے : بہ خوبی۔ بہ ہر حال۔ چناں چہ۔

۲۔ ہمزہ جب کسی منفصل حرف کے بعد آئے تو جُدا گانہ لکھا جائے اور اس کے لیے کوئی شوشہ نہ بنایا جائے۔ جیسے : آوی۔ ناوی۔ ساول۔ گھاول۔ وغیرہ۔ (ایک گروہ کی رائے میں جہاں آسانی سے ممکن ہو وہاں ہمزہ کی بجائے حرف الف ہی سے کام لیا جائے۔ جیسے : عزرائیل۔ سارایں وغیرہ)

۳۔ دھ۔ ڈھ۔ رھ۔ ٹھ، کو لکھنے میں ہائے مخلوط کو اصل حرف سے بلا کر لکھا جائے۔ یعنی دھ۔ ڈھ۔ رھ۔ اور اصل حرف کی مثل انھیں بھی حرف منفصل قرار دیا جائے اور دوپٹی۔ کو لفظ کے دوسرے ٹکڑوں سے ہلانے کی بجائے حسب ذیل طریق پر لکھا جائے :- ٹھن (بجائے ٹھن)، دھرتی (بجائے دھرتی)، پڑھنا (بجائے پڑھنا)۔

[حرف تہا اور نون غنہ کے متعلق کمیٹی کی پہلی تجاویز مسترد کر دی گئیں اور قرار پایا

کہ ان کی موجودہ کتابت جو انجمن ترقی اردو نے اختیار کی ہو، برقرار رکھی جائے]

۴۔ عربی کے حرف اِن، اِو، اِو، وغیرہ علاحدہ لکھے جائیں، جیسے : اِن شاء اللہ، لیکن آگے عربی ضمیر آنے کی صورت میں ملا کر تحریر ہوں۔ جیسے : عنہم۔ منہم۔

۵۔ عربی حرف تعریف ال کا الف یا لام جہاں ساکت ہوں وہاں اُن کے اوپر چھوٹا خط بنا دیا جائے۔ جیسے : التسلام اور علیکم التسلام وغیرہ۔

بد عربی ناموں اور عام الفاظ میں الفبہ مقصورہ کی بجائے پورا الفبہ لکھا جائے جیسے: ابراہیم، سلیمان، حیلث، ریا اور اعلا۔ ادنا۔ مولانا وغیرہ۔

۷۔ غیر زبان کے الفاظ کو الگ الگ ٹکڑوں میں لکھا جائے۔ جیسے: انس پاک ٹر۔ ڈاک ٹر۔ یونیورسٹی۔ انس ٹی ٹیوٹ۔ ڈپارٹمنٹ۔ وغیرہ۔ لیکن حروف متصل جب شروع میں آئیں تو ایک رکن ہونے کے باوجود انہیں جدا نہ لکھا جائے۔ (جیسے: مسز کا تیمم ہو)

۸۔ حرف ابتدائی تعلیم کی حد تک کمیٹی نے یہ تجویز بھی قبول کی کہ علامات مصدر یا ماضی و حال، اصل مادے سے جدا لکھے جائیں، جیسے: بلکہ نا۔ بلکہ تے۔ سمجھنا وغیرہ۔

(ب) دوسرے یہ کہ ان ابتدائی کتابوں میں ہر لفظ کے ایک ایک رکن کو جدا کر کے لکھا جائے۔ لیکن شروع میں حرف متصل ہو تو اسے ملا کر ہی لکھا جائے گا۔ جیسے: بمعیت اقربانہ۔ وغیرہ الفاظ ہیں۔

۹۔ ایک اہم تجویز یہ منظور ہوئی کہ اعرابی سی کو الف اور واو کی مثل حرف منفصل قرار دیا جائے اور اس کی مجہول، معروف اور ماقبل مفتوح شکلوں کی کتابت وہی رہے جو انجمن نے اختیار کر رکھی ہے۔ جیسے :-

بے ر (مشہور پھل) بی ر (بہ معنی بھائی) اور بڑ ر (بہ معنی بڑھئی)

۱۰۔ ایک اور اہم قرارداد یہ پیش کی گئی کہ اصل تہادیز (مرتبہ راقم الحروف) کی دفعہ ۵ کو ازسرنو اسے کے لیے اخبار ہمارے زبان میں شائع کیا جائے کیوں کہ کمیٹی کی رائے میں اس قسم کی اصلاح ضرور ہوتی جاتی ہے۔ یہ تجویز حسب ذیل ہے :-

عربی کے ہم آواز حروف جن کی تین اور چار شکلیں آتی ہیں، ان کو اردو تحریر میں گٹھا کر صرف دو شکلوں پر اکتفا کرنا جائز قرار دیا جائے۔ یعنی :

ث۔ س۔ ص۔ ص میں سے ص کو، اور ز۔ ذ۔ ض۔ ظ میں سے ض اور ز

کو حذف کر دیا جائے یا جو لوگ ان کی بجائے س اور ذ، ظ

سے کام لیں ان پر حرف گیری نہ کی جائے۔ ایسے حروف کی باقی تین قسمیں یعنی د۔ ا۔ ع،  
ت۔ ط۔ اود ح۔ ۱۰ بہ دستور رہیں گی۔

اس آخری تجویز کی نسبت ہماری استدعا ہو کہ ناظرین اخبار اور دیگر اہل الرائے حضرات  
ہمیں اپنی رائے سے مستفید فرمائیں۔

سید ہاشمی فرید آبادی



# سہ ماہی تبصرہ

## ممالک متحدہ آگرہ و اودھ میں اردو

(جناب حیات اللہ انصاری صاحب)

### رومن رسم الخط

اگر آج کل آپ ہمارے سوزے کے وہاتوں میں آشت کریں تو ایک انوکھی بات نظر آئے گی۔ فوج کے جو سپاہی ٹپٹی لے کر آئے ہیں وہ اپنے اپنے گھروں کے سامنے کھٹیا ڈالے، دھوپ میں بیٹھے کوئی پرچہ یا کتاب پڑھ رہے ہیں۔ کتاب دیکھیے تو انگریزی میں ہو۔ شام کو جب دو چار تھکے ماندے لوگ الاؤ کے گرد اکٹھا ہو جاتے ہیں تو سپاہی اپنی کتاب زور زور سے پڑھتا ہو۔ سب سنتے ہیں اور مزہ لیتے ہیں۔ کتاب کا رسم الخط تو انگریزی ہو، مگر زبان وہی جو ہم سب بولتے ہیں۔

کتاب کی زبان خاصی صاف ہوتی ہو۔ نہ تو اس میں سنسکرت کے نامانوس الفاظ ہیں۔ نہ انگریزی کی اجنبی اصطلاحات اور نہ ویسے عجیب و غریب الفاظ جیسے پھلی لائی میں چل نکلے تھے مثلاً محاذ کے لیے 'لام'، اسی کتاب میں فارسی کے رائج الفاظ مثلاً میدان، کشتی، روشن وغیرہ وغیرہ قدم قدم پر ملتے ہیں۔

رومن رسم الخط میں اردو زبان کا چرچا فوج میں کئی برس سے ہو۔ اب تو بعض دفتروں کے

کا اعتبار بھی اسی میں ہوتے ہیں۔ انگریز افسر اسی زبان میں حکم لکھتے ہیں۔ ماتحت افسر فردی ہدایات دیتے ہیں۔ اطلاعات کی تختی پر اسی زبان میں اطلاع چسپاں کی جاتی ہے ان کو ہندو، مسلم، سکھ، عیسائی، پورب، پنجتم، اتر اور دکن سب جگہ کے باشندے پڑھتے ہیں اور سمجھتے ہیں۔

انگریز افسروں کو اپنی ترقی کے لیے یہ زبان سیکھنا پڑتی ہے۔ معمولی سپاہیوں کو بھی اس کی تعلیم دی جاتی ہے۔ فوج میں گشتی لائبریریاں ہیں جن میں اخبار، پرچے، کتابیں اسی خط اور اسی زبان میں چھپی ہوئی آتی ہیں۔ سپاہی ان کو شوق سے پڑھتے ہیں۔ بعض بعض کتابوں کی چھوچھو کا پیاں ہیں اس پر بھی وہ لائبریری میں نظر نہیں آتی ہیں۔

رومن رسم الخط میں اردو کا چھپنا کوئی نئی بات نہیں ہے۔ اب سے پچھتر برس پہلے ۱۸۶۹ء میں اردو کی ۱۴۶ کتابیں چھپی تھیں جن میں سے چھو رومن میں تھیں۔ مشن والے جن کو عیسائی بناتے تھے ان کو انگریزی پڑھاتے تھے۔ پڑھنے والوں کو رسم الخط آجاتا تھا۔ زبان نہیں آتی تھی اس لیے ان کے لیے رومن رسم الخط میں کتابیں چھاپی جاتی تھیں۔

رومن رسم الخط سے ایک طرح کا فائدہ ہی پہنچے گا۔ وہ یہ کہ کئی لاکھ ہندوستانیوں کو اس بات کا احساس ہو جائے گا کہ صرف ایک زبان ہے جس میں ہم سب ہندو مسلمان، سکھ عیسائی تہلوا خیالات کر سکتے ہیں اور وہ ہے اردو۔

## صحافت

ممالک متحدہ سے بچکنے والے اخباروں، پرچوں اور رسالوں کی تعداد حسب ذیل ہے :-

۱۴	(۶) سہ ماہی	۹	(۱) روزانہ
۴	(۷) چو ماہی	۷	(۲) سہ روزہ
۷	(۸) شش ماہی	۱۵۱	(۳) ہفتہ وار
۴	(۹) سالانہ	۱۲	(۴) پندرہ روزہ
۲۵۳	میزان	۲۵	(۵) ماہ وار

**مفتہ وار** سب سے بڑی تعداد ہفتہ وار پرچوں کی ہو۔ سوائے سوری، ہر دو اور اور موڑے کے کوئی قابل ذکر جگہ ایسی نہیں ہو جہاں سے کوئی پرچہ نہ نکلتا ہو۔ ان میں سے تین اہمیت، ٹائڈ (فیض آباد)، المہدی، سنبل (مراد آباد) اور پنج پہاڑ، سنبل (مراد آباد) قبضوں سے نکلتے ہیں۔ پندرہ مقامات ایسے ہیں جہاں سے ۴ سے زائد پرچے نکلتے ہیں۔ ان میں سے علی گڑھ، فیض آباد، گورکھ پور، میرٹھ، مظفرنگر، شاہ جہاں پور سے چھو چھو، لکھنؤ سے سات، آگرہ و بہوں سے آٹھ آٹھ، بریلی سے نو اور کان پور سے چودہ نکلتے ہیں۔

**پابندی** کان پور سے سب سے زائد پرچے نکلتے ہیں، اور سب مقاموں سے زیادہ پابندی سے نکلتے ہیں۔ اس کے بعد پھر جن ضلعوں سے ایک ایک یا دو دو پرچے نکلتے ہیں۔ ایسے پرچوں کی تعداد ۲۹ ہے۔ پیارا، دیال بلخ، آگرہ، پریم پرچاک، آگرہ، کانفرنس گزٹ، ریل گزٹ، غنیمہ، بجنور، ذوالقرنین، بدایوں، البشیر، رٹاواہ، دیہی گزٹ، فیض آباد، مستقبل، جٹن پور، سدق، لکھنؤ وغیرہ ۱۷-۱۸ پرچے ایسے ہیں جو بہت زمانے سے پابندی سے نکل رہے ہیں۔ ان کے علاوہ جو پرچے ہیں وہ غیر پابندی کا شکار ہیں۔ کبھی کبھی ایک آدھ ہفتے کا غوطہ مار جاتے ہیں۔ کبھی مہینوں کے لیے غائب ہو جاتے ہیں۔ لیکن جہاں سے تین یا چار یا اس سے زیادہ پرچے نکلتے ہیں اگر وہاں کا اوسط لیا جائے تو پچھتر فی صدی پرچے ضرور نکلتے رہتے ہیں۔ کبھی کبھی سو فی صدی بھی ہو جاتے ہیں۔

**کاغذ کی کم یابی** کاغذ کی کم یابی نے ہفتہ وار پرچوں پر بہت ناگوار اثر ڈالا ہے۔ پرچوں کی بڑی تعداد ایسی ہے جن کا کاغذ، سائز اور صفحات پہلے ہی اچھے نہ تھے۔ اب اس کم یابی نے تو ان کی کمر اور توڑ دی ہے۔ بعض پرچے تو ایسے ہیں جو گھٹ کر چھوٹے سائز کے صرف چار صفحات کے رہ گئے ہیں۔ جو اخبارات بہت پابندی سے نکلتے تھے کاغذ کی فراہمی کی دشواریوں کی وجہ سے وہ بھی کبھی کبھی غوطہ لگا جاتے ہیں۔

**لکھائی چھپائی** جن پرچوں کے صفحات اور سائز بہت حقیر ہو گئے ہیں اگر وہ لکھائی اور چھپائی

میں ترقی کر لیتے تو بات بدمعاش جاتی۔ لیکن اس میں جیسے پہلے تھے ویسے ہی اب بھی ہیں۔ اگر پریس کی تعداد دیکھو تو اس صوبے میں بہت بڑی ہو۔ مگر کام کے لحاظ سے سب ناقص ہیں۔ اچھے کاتب اور اچھے پریس صرف الہ آباد اور لکھنؤ میں پائے جاتے ہیں۔ یا اب کچھ کانپور میں پیدا ہو گئے ہیں۔ مگر وہ بھی بہت اعلیٰ پاسے کے نہیں ہیں۔ لکھائی میں تمام حروف کی یکسانی اور چھپائی میں حروف کے خط و خال کا برقرار رہنا اور کاغذ کے سادے صفحے پر پرچائیں نہ ٹالنا یہ چیزیں یہاں نایاب نہیں تو بہت کم یاب ضرور ہیں۔ محکمہ اطلاعات عامہ کے پمفلٹ اور انٹرن پریس کا رسالہ 'ہل' کاغذ اور لکھائی چھپائی کے اعتبار سے یہاں کی بہترین پیداوار ہیں۔ ہاں ایک جگہ ہو جو ان تمام نقائص سے بری ہو اور جہاں کا معیار بہت بلند ہو، وہ ہو دارالمصنفین اعظم گڑھ۔ مگر وہ ایک جزیرے کی طرح ہو۔ جس کا یہاں کی آب و ہوا سے کوئی تعلق نہیں۔

بعض عمدہ عمدہ پرچے اچھی لکھائی اور چھپائی کی نایابی کی وجہ سے ترقی نہیں کر سکے ہیں۔ اگر اثادہ میں عمدہ لکھائی چھپائی ممکن ہوتی تو 'البشیر' کی اشاعت بہت زیادہ ہوتی۔

**آمدنی** اگر تے ہوں۔ صرف کانپور میں کچھ ایسے کارخانے ہیں۔ اس وجہ سے وہاں سے نکلنے والے پرچوں کی حالت اچھی ہو۔ باقی مقاموں سے نکلنے والے پرچوں کی آمدنی کا سہارا سن ہوتے ہیں۔ یا پھر وہ خریدار جن کو مقامی حالات سے دل چسپی ہوتی ہو۔

**حق تلفی** میرے سامنے اس وقت 'سہ نومبر' کا 'لیڈر' ہو۔ اس میں اردو کے سات سمن بہت عمدے ٹائپ میں چھپے ہوئے ہیں۔ کم و بیش اتنی ہی تعداد سمنوں کی اس میں لفظ ہوتی ہو۔ 'پائیر' میں بھی اردو کے سمن اتنے ہی نظر آتے ہیں۔ مدعا علیہ کے نام پیشہ اور سکونت دیکھیے تو اندازہ ہوتا ہو کہ ان کے عزیزوں اور دوستوں میں شاید ہی کوئی ایسا ہو جس کو ان انگریزی اخباروں سے دل چسپی ہو۔ اگر یہ سمن اردو پرچوں کو جو ان کے جائز حق دار ہیں ہل جاتیں تو ان کا سال بھر کا کاغذ بھل آئے۔

**صحافت** یعنی پرچوں کی صحافت کا معیار بلند ہو۔ جنگ کے چھڑ جانے سے لوگوں کو خبروں سے  
 اللہ میں الاقوامی مسائل سے دل چسپی بڑھ گئی ہو۔ اس وقت کوئی ہفتہ وار پرچہ اٹھاکر دیکھیے  
 اس میں خاص طور پر نامی ازم، جاپان کی جنگی حکومت، بحری و بری ہوائی طاقت، اٹلی اور روس کی سرحد  
 کی میلان دہریوں اور عراق، مصر، ترکی کی اسلامی حکومتوں پر، اور اس کے ساتھ ساتھ آب و ہوا کشتیوں  
 اور انتظامی خون سے علاج پر اچھے اچھے مضامین نظر آئیں گے۔ چند سال اور سے اگر موازنہ کیجیے تو  
 ان کی عبادت میں زیادہ روحانی چستی ہوگی اور بازو دار بنے گی۔

ان خبروں پر بھی یہ پرچے صحافی کم نقد ہیں سے متبر نہیں۔ سمن اور مقامی خریداروں کی مدد  
 سے یہ خود کفیل ہو جاتے ہیں۔ بھی زمین کسی پرچے کی نشوونما کے لیے بہت اچھی ہونا چاہیے۔ لیکن  
 اس پر بھی وہ اپنے غلوں میں گہری جگہ نہیں پیدا کر پاتے ہیں۔ صرف اس وجہ سے کہ وہ مقامی  
 لوگوں کے توقعات سے پیچھے رہتے ہیں۔ نہیں جانتے کہ پڑھنے والوں کو اخبار کا چسکا کیسے لگاویں  
 اور جو لوگ خریدار بن سکتے ہیں ان کو کیسے راضی کر لیں۔ ایک ضلع کی مثال میرے سامنے ہو۔  
 وہاں ہوا دھل۔ چوں کہ یہ جنگی فنڈ کے لیے تھا اس لیے ادنیٰ اعلیٰ سب نے اس میں دل چسپی لی۔  
 اب مقامی اخبار کا یہ کام تھا کہ وہ دھل سے پہلے شریک ہونے والے پہلوؤں کی تھوڑی تھوڑی  
 سوخ مری دیتا۔ ہندستان میں اس فن کی ترقی یا تنزلی پر ایک مزے دار مضمون لکھتا۔ اس سلسلے  
 میں وہ ایک لیلے کہاوتیں اور شہود باتیں لکھتا۔ دھل کے بعد کشتیوں پر مختلف پہلوؤں سے تبصرو  
 کرتا۔ اس میں سے وہ ایک چھوٹی موٹی باتیں چٹ پٹے انداز سے بیان کرتا۔ مگر اس طرح کہ واقعہ  
 نہ بگڑے پاتا۔ اس کے لیے کسی اکھاڑے میں جیس سائی کی بھی ضرورت نہیں تھی۔ واقف کاروں  
 سے ہمتدیت اور گہرا مشاہدہ کافی ہوتا۔ لیکن مقامی پرچے میں انظام کی تعریفوں کے سوا کچھ نہ تھا۔  
 اگر ہمارے پرچے ایسی باتوں کی طرف توجہ کر لے لیں تو مقامی زندگی کا جز بن جائیں

صحافت کے اعتبار سے صدق لکھو بہت عمدہ پرچہ ہو۔ ہر بات میں لائق، باتوں باتوں میں  
 ہر بات، حریف کے زبردست وار کو مسکرا کر خالی دے جانا، اس کے مضبوط پہلو کو بتا کر کم زور



پہلو پر ہاتھ مار دینا، سنجیدہ بحثوں میں لطیف مسالمت، یکسانیت ضرور ہوتی ہو مگر صدق، یک قلبی پرچہ ہو اور یک قلبی پرچے میں یہ بات ہوتی ہی ہو۔ اس کی صحافی تکنیک کا مطالعہ بہت سے پرچوں کے لیے مفید ہو سکتا ہو۔

ان پرچوں میں کچھ مخصوص فنی یا صنعتی پرچے بھی ہیں۔ مثلاً **پرسچوں کی دوسری خصوصیتیں** | پیارا دیال بارغ، اور پریم پرچارک، ست نشیوں کا اخبار، جو صنعت و حرفت کی ترقی چاہتا ہو، مارکٹ رپوٹ، کان پور نیم کاروباری پرچہ ہو۔ پنچایت، بارہ بنکی، دہلی گزٹ، فیض آباد دیہاتی زندگی اور کاشت کاری سے متعلق ہیں۔ کالیستہ ہتھکاری، فیض آباد، سناٹا سلطان پور اور دودیار تھی، سلطان پور اپنی عبارت میں سنسکرت کی چاشنی دیتے ہیں۔ مگر ان کے نامانوس الفاظ ماسبق اور ماسبق سے سمجھ میں آجاتے ہیں۔ پنچ بہادر، سنبھل اور مذاق، مرزا پور مزاحیہ رنگ میں رہنا چاہتے ہیں۔ دستورات، مظفر نگر زمانہ پرچہ ہو۔ اسی طرح مختلف خصوصیتوں کے پرچے نکلتے ہیں۔

**روزنامے | روزنامے حسب ذیل ہیں۔**

(۱)	اودھ اخبار	لکھنؤ	(۶)	ڈیلی رپوٹ	علی گڑھ
(۲)	حقیقت	"	(۷)	دیپا پار ہاپڑ	دہلی (ہاپڑ) میرٹھ
(۳)	ہم دم	"	(۸)	دیپا پار ساچار	"
(۴)	سرفراز	"	(۹)	عادل	رام پور
(۵)	حق	"			

ان میں سے کوئی اخبار ایسا نہیں ہو جو اپنے یہاں آنے والے یا نکلنے والے **خبریں اور وقت** | انگریزی اخبار کے ساتھ نکلتا ہو۔ اگر کوئی اخبار ایسا ہوتا تو وہ انگریزی اخبار کے خریدار بٹالیتا اور بہت ترقی کر جاتا۔ دوسری کمزوری یہ ہو کہ ان کی چھپائی کا انتظام بہت خراب ہو اسی وجہ سے تصویریں یا کارٹون نہیں بن سکتے ہیں۔ کہیں کہیں چھپائی تو ایسی خراب ہوتی ہو کہ پڑھنا مشکل ہو جاتا ہو۔

**آمدنی** اخبارات کی اصل آمدنی اشتہارات سے ہوتی ہو۔ جن مقاموں میں اشتہارات ملتے ہیں جیسے کہ کلکتہ، بمبئی یا لاہور وہاں اخبارات بہت جلد پمپ جاتے ہیں۔ ہمارے موبے میں اشتہار دینے والے کارخانے بہت کم ہیں۔ انگریزی یا ہندی اخبار جن کے پاس سرمایہ کافی ہوتا ہو وہ بمبئی، کلکتہ اور لاہور میں اپنے مستقل ایجنٹ رکھتے ہیں جو ان کے لیے اشتہارات فراہم کرتے ہیں۔ اردو اخباروں میں سے کسی کے پاس اتنا سرمایہ نہیں۔ نتیجہ یہ ہے کہ ان کی آمدنی بہت کم ہے۔ وہ پریس کی بڑی چکر دار مشین بھی نہیں خرید سکتے ہیں۔ اس کا نتیجہ اور بُرا ہوتا ہے۔ ان کی مجاہد کم ہوجاتی ہے، وقت گھٹ جاتی ہے۔ جس کا اثر خریداروں اور اشتہار دینے والوں پر پڑتا ہے۔ یہ بھی شکایت سننے میں آئی ہے کہ یورپی کے بڑے کارخانوں کے اشتہارات کے مینیجر فرقہ واری ذہنیت کے ہیں اور اردو کی راہ میں رکاوٹ ڈالنے کی کوشش کرتے ہیں۔

**اودھ اخبار** اودھ اخبار ایک ایسا اخبار ہے جس کے پاس سرمایہ کی کوئی کمی نہیں۔ یہ منشی نول کشور آں جہانی کا قائم کیا ہوا اخبار ہے۔ اور انہی کی وصیت کے مطابق جاری ہے۔ اسی اخبار نے منشی نول کشور کے پریس کو شہرت اور عزت بخشی تھی۔ یہ پریس آج بھی بہت بڑا پریس اور اشاعت گھر ہے۔ لیکن اس کا اخبار کیا خبروں میں، کیا صحافت میں اور کیا لکھائی چھپائی میں ہر چیز میں سب اخباروں سے پیچھے ہے۔

**صحافت** سب اخبار کسی نہ کسی سیاسی حلقے کے خیالات کی ترجمانی کرتے ہیں۔ اور اس میں کافی معافی غلطی دکھاتے ہیں۔ ”حقیقت“ ذرا وسیع المشرب اخبار ہے۔ اس کی مخالفت میں بھی موافقت کا پہلو رہتا ہے۔ ”ہم دم“ اپنی نوعیت کا ایک اخبار ہے۔ وہ عام لوگوں کو خوش رکھنے کے لیے عامیانہ رنگ پر چلتا ہے، اور کامیاب ہوتا ہے۔ اس کے تمام قصور ایک طرف اور یہ غلطی ایک طرف کہ یہی اخبار ہے جس نے عام لوگوں کو ایک بار پھر اخبار پڑھنے کا چکا لگا دیا۔ کاش کوئی اخبار ایسا ہوتا جو اس چمکے کے ساتھ ساتھ سیاسی اور ملی چکا بھی لگا دیتا ہو۔

تجمل ان اخباروں کا معیار پہلے سے کافی اونچا ہو گیا ہے۔ روانہ کوئی نہ کوئی نوٹ بین الاقوامی

سیاست پر ہوتا ہے۔ جس میں روانی، پُرتی اور مضبوطی ہوتی ہے۔ اپنے سیاسی حلقوں کی زندگی کے اب وہ زیادہ زرخ دیکھنے لگے ہیں۔ بیج بیج میں تھکاوٹ آجاتی ہے مگر پھر جب سیاست میں کوئی تازہ شگوفہ بکھلتا ہے تو پلٹ پھرت نظر آئے لگتی ہے۔ اگر کہیں ان اخباروں میں متفرق، بیان میں لذت، بحثوں میں چاشنی اور مثنوی ظرافت اور آجائے تو ان کا درجہ بہت بلند ہو جائے۔ ان کی خاص کم زوری یہ ہے کہ ان میں سے ہر ایک قریب قریب یک قلمی ہے۔ ہفتہ وار میں تو یہ بات بڑھ جاتی ہے۔ لیکن روزانہ ایک شخص کے نسخے سے ایک ہی پہلے اور ایک ہی انداز میں تمام خبریں اور رائے سننا تھکا دیتا ہے۔ اگر یہ اپنی ان چند صفائی کم زوریوں کو دُور کر لیں، لکھائی و چھپائی کی طرف توجہ کریں، تصویروں اور کارٹونوں کو جگہ دیں اور انگریزی اخبار کے ساتھ لکائیں تو ہر ایک کی اشاعت کم از کم چمکی ہو جائے۔

سہ روزہ اخبار حسب ذیل ہیں :-

سہ روزہ اخبار | 'المشرق'، 'الہ آباد'، 'شعلہ'، 'بریلی'، 'مدینہ'، 'بجنور'، 'دجیت'، 'جون پور'، 'میتھ دار'، 'کھنؤ'، 'جدت'، 'مراد آباد'، 'پیام اسلام'، 'کھنؤ'۔

ان میں سے قابل ذکر مدینہ ہے۔ اس میں سہ روزہ اخبار کی پندی شان ہے۔ گھڑی کی ایسی پابندی، عمدہ لکھائی چھپائی، جیسا موقع دیے مضامین، دل چسپ بحثیں، ظرافت کا کالم، دہلی کی قربت سے اشتہارات آسانی سے فراہم ہو جاتے ہیں اور آمدنی کی طرف سے وہ بے فکر ہے۔ مزید ترقی کی گنجائش ہر چیز میں ہوتی ہے، اس میں بھی ہے۔ زندگی کے ایسے شعبے بھی ہیں جہاں تک اس کا قلم نہیں پہنچتا ہے۔ عبارت کچھ لچھے دار ہوتی ہے جس کا اب زمانہ نہیں رہا۔ ظرافت اگر دو ٹوک ہو تو اس پر ہاتھ آجائے۔ اور اگر اشتہارات میں دواؤں کی تعریف کنایوں میں ہٹا کرے تو اور بھی اچھا ہو۔

پندرہ روزہ اخبار | تعداد میں پندرہ ہیں۔ یہ اپنی شکل و صورت اور خصوصیات میں ہفتہ وار اخباروں سے مختلف نہیں ہیں۔ ان میں کاکوری اخبار اپنی نوعیت کا ایک ہے۔ پندرہ برسوں سے نہایت پابندی سے نکل رہا ہے۔ قصبے کے شرفا کے حالات و خبریں چھاپتا

اور اردو ہفت آہنی کے چندے سے چلتا ہے۔

۲۹ ہیں۔ ان میں سے میں اسکولوں اور کالجوں سے نکلتے ہیں۔

باقی میں سے دو سہ ماہی 'نیسان'، الہ آباد اور بہارستان، اگرہ ادبی رسالے ہیں، وہ مذہبی ہیں۔ باقی آدھے ادبی اور آدھے کسی اور سے لی پھٹ۔ ان میں سب سے امید افزا 'نیسان' ہے۔ کاغذ اور لکھائی چھپائی بہت اچھی۔ لیکن ابھی اس کی رفتار دیکھیے۔

اسکولوں اور کالجوں کے میگزینوں میں سے سات ہندو کالجوں اور اسکولوں سے نکلتے ہیں۔ غالب طور کے میگزین ہیں، اچھے ہوتے ہیں۔ ہم کو کھنڈ بونی درستی والوں سے کچھ کہنا ہے۔ ان کا میگزین کسی طرح کھنڈ کے ادبی روایات کے شایان شان نہیں۔ مسلم بونی درستی والوں سے یہ شکایت ہو کہ وہ جتنی توقع دلاتے ہیں اس کو نبھاتے کیوں نہیں؟

ان میں سے 'زمانہ'، 'معارف' اور 'نگار' بہت شہور اور نکل ہند رسالے ماہوار رسالے ہیں۔ ہر ایک کی اپنی روایات ہیں اور اپنا مخصوص کردار۔ ہر ایک نے اپنے اپنے انداز میں اردو کی بہت خدمتیں کی ہیں۔ زمانہ بہت پرانا رسالہ ہے اور بہت خلوص سے اردو کی خدمت کرتا ہے۔ اچھا کاغذ اچھی لکھائی چھپائی، دو ایک تصویریں، شاید مضامین جن میں تنوع اور ضرورت کا لحاظ، سارے میں احتیاط، پڑانے رنگ کے نبھانے میں وضع داری، نئے چلنوں کو نظر انداز کر جانا، 'معارف' کا کاغذ اور لکھائی چھپائی اعلیٰ درجے کی۔ بہت سنجیدہ اور ثقہ پرچہ ہے۔ ہر بات میں عالمانہ شان، تنقیدوں میں علامہ شبلی کا انداز، علم و ادب کو مذہب کی کسوٹی پر نزاکت سے پرکھنا، اگر آگے نہ بڑھنا تو پیچھے بھی نہ ہٹنا۔ 'نگار' ادبی پرچہ ہے۔ اردو، فارسی اور کبھی کسی عربی شعرا پر نیم معلوماتی اور نیم تنقیدی سیر حاصل بحثیں۔ انداز دل چسپ، ترتیب مزے دار، جاریے کا انداز اور بانگہین چکا لگا دینے والا۔ وہ موضوع جن پر ابھی تک اردو میں بہت کم لکھا گیا ہو، ڈھونڈ نکالنا اور اس پر اچھا مضمون دے دینا۔ یہ تینوں رسالے ایسے ہیں جن کے

بارے میں صرف اتنا کہ دینا کافی ہو کہ ہمارے صوبے کی بہترین پیداوار ہیں۔

’ہل‘ الہ آباد دفع قطع چوٹی کے رسالوں کی جوتی ہو۔ مضمون کے بیچ بیچ میں تصویریں، بہت عمدہ سرپردہ، دیات سدھار کے ہر نمک پہلو کو گرفت میں لاتا ہو۔ ساتھ ساتھ ضروری معلومات بھی۔ بیچ، ہل، آلا سے لے کر نینک اور گیس کی لڑائی تک ہر چیز پر مضمون جوتے ہیں۔ لکھنے والے متعدد ہیں اس لیے تنوع بھی ہوتا ہو۔ اگر زرا ادبیت اور بڑھ چاہئے تو بہت پاسے کا رسالہ بن جائے۔ ’منزل‘ لکھنؤ ایک نیا رسالہ نکلا ہو۔ پہلے دو نمبروں سے تو نہیں، ہاں تیسرے نمبر سے ’نیا

ادب‘ کی جانشینی کر رہا ہو۔ یعنی یہ قول اس کے افتتاحیے کے اس اصول پر ادب کو لے جانا چاہتا ہو۔ جب تک نہ زندگی کے حقائق پہ ہو نظر تیراز جاج ہو نہ سکے گا حریف سنگ یہ دور دست و ضربت کاری کا ہو مقام میدان جنگ میں نہ طلب کر نوائے جنگ خون دل و جگر سے ہو سرمایہ حیات فطرت ہو ترنگ ہو غافل نہ جل ترنگ (اقبال) خوش آمدید! مضامین اور انداز بیان کی جتنی وسعت ہو اتنی ہی زبان کی وسعت ہوگی۔

ایجوکیٹل گزٹ الہ آباد بہت پابندی سے نکلتا ہو۔ بنیادی تعلیم دینے والے مدرسوں کی رہنمائی کرتا ہو۔ زبان آسان اور مضامین پُر مغز ہوتے ہیں۔

دو رسالے ’ہیو پتھک لیڈر‘ لکھنؤ اور ’ہیو پتھک جرنل‘

### مختلف خصوصیتوں کے رسالے

کان پور ہیو پتھک کے اچھے رسالے ہیں۔ زبان بچھی

ہوتی ہو لیکن اصطلاحیں اکثر انگریزی ہی کی رہتی ہیں۔ اردو لا رپوٹ ٹیمپٹ قانونی رسالہ ہو۔ ’حریم‘ لکھنؤ اور ’ضیا‘ لکھنؤ زمانے کے رسالے ہیں۔ ’چتر گپتا سنڈیش‘ علی گڑھ، ’مان سرور‘ الہ آباد، ’سکینہ سماج‘ بریلی، ’نغمہ کایستہ پتریکا‘ کان پور، ’قنوج سماچار‘، ’بھٹناگر سماچار‘ میرٹھ ہندی کی خوب رکھتے ہیں۔ ’دلفستان‘ لکھنؤ حال ہی میں ایک فلمی رسالہ لکھنؤ سے نکلا ہو۔ مذہبی رسالے بھی متعدد ہیں جیسے کہ ’الفرقان‘ بریلی، ’شہناے شریعت‘ کان پور، ’روحانی عالم‘ مراد آباد، ’المبلغ‘ مظفرنگر، ’انوار‘ مظفرنگر۔

ماہنامہ رسائل کی تعداد ۲۷ ہے۔ مگر ان کا دو تہائی حصہ غیر پابندی کا شکار ہے۔ ایک چوتھائی ایسے

ہیں جو عقل و صنعت میں اور اپنی خصوصیات میں ہفتہ وار پرچوں سے ملتے ہیں۔

جس سے لڑائی چھڑی ہو، کاغذ کی کم پائی سے آلودہ صحافت کو جو سزا دے

**صحافت مجموعی طور پر** کی کمی کا شکار تھی اور کاغذ جمع نہ کر سکی سخت دھچکا پہنچا ہے۔ لیکن کاروبار

پل ٹکٹ سے خریدار بڑھ گئے دوسری طرف موضوع، مواد اور لکھنے والوں کی فراوانی ہو گئی۔ اس سے

آلودہ صحافت اک دم سے چمک گئی۔ بہت سی سیاسی اور اقتصادی اصطلاحیں، نئے خیالات کے لیے

نئی بندھیں اور ترکیبیں چند سال اور سے داخل ہوئی تھیں وہ ہزاروں طرح سے استعمال ہوتے

ہوتے صحافی زبان میں ہضم ہو گئیں۔ ہر ٹکٹ کی عبارت نے ان کے لیے جگہ نکال لی۔ صحافی

معدنوں میں تیزی مدائی اور عوامی آگئی ہے۔ نئی ملکی نفاذ نے ان لوگوں کو جو گوشہ نشینی ہو گئے تھے،

ان کو پھر بلا لیا۔ جو کم لکھتے تھے اب زیادہ لکھنے لگے۔ جو لوگ ابھی تک ملی اور قومی مسائل سے

ادب کو دور رکھتے تھے وہ بھی اس ماہ پر گامزن ہو گئے۔ اس سلسلے میں جگر مراد آبادی کی نظم

’بھگال‘ خاص طور پر قابل ذکر ہے۔ غزل کا یہ بادشاہ اپنے شہستان عشق و تصوف سے بھل کر ملکی و قومی

مسائل کے میدان میں بھی آگیا ہے۔

زبان کو مذہب کے ترازو پر تولنا بڑی بھاری غلطی ہے۔ مگر حریفوں کو حقیقت

**ہندوؤں کا جھٹہ** دکھانے کے لیے ایسا کرنا پڑتا ہے۔ جو لوگ اردو کو مسلمانوں کی زبان کہتے

ہیں ان کو معلوم ہونا چاہیے کہ ہمارے صوبے میں ۹۶ پرچوں اخباروں اور رسالوں کی ادارت ہندو

صحابان کر رہے ہیں۔ ملاحظہ ہو :-

روزانہ	سہ روزہ	ہفت روزہ	مختصر ہفت روزہ	ماہ وار	سیما	چراغ	چراغ	لالہ	
۴	۱	۵۲	۵	۱۶	۶	۳	۵	۳	ہندو اڈیٹر
۵	۶	۱۹۹	۱۰	۲۸	۸	۱	۱	۱	مسلمان اڈیٹر

ایک اڈیٹر میٹائی بھی ہو۔ میٹائیوں کی تعداد دیکھتے ہوئے یہ نمایندگی ناکافی نہیں ہو۔  
 صحافت کے سلسلے میں ایک چیز اور قابل ذکر ہو۔ خبروں کی دو ایجنسیاں  
 خبروں کی ایجنسیاں | بھی ہیں جو اردو میں اخباروں کو خبریں فراہم کرتی ہیں۔ ان ڈی پی ٹنٹ نیوز  
 سروس لکسنو (ا۔ن۔س۔لکسنو) اور مسلم نیوز سروس لکسنو (م۔ن۔س۔لکسنو) پہلی اپنی خبروں میں ممتاز  
 ہو اور دوسری زبان اور بیان میں۔

## اشاعت گھر

دو تین سال ادھر کی بات ہو کہ ہندی کے پرتساہوں کی یہ آوازیں سننے میں آرہی تھیں کہ  
 وہ چار سال اور گزرنے دو پھر یوپی سے اردو کا جنازہ بھل جائے گا۔ ایسی پیشین گوئی کی جرات  
 یوں پڑی کہ یوپی میں اردو کتابوں کا پھینا کم کم ہوتے ہوئے برائے نام رہ گیا۔ وہ سمجھے کہ یہ نتیجہ ہو  
 ہماری ہندی تحریک کا۔ پھر تو نئے عملوں کے نقشے بننے لگے۔ پڑرب کے اضلاع میں تو ہندی بولی  
 ہی جاتی ہو۔ اگر کچھ دنوں ہم ہندی کی عام پسند کتابیں سستے داموں فروخت کرتے رہیں۔ اور ہندی  
 پڑھنے میں سہولتیں دیتا کرتے رہیں تو ادھر سونی مدی ہندی زبان اور خط کا رواج ہو جائے گا۔ یہی  
 حال ہر گویا یوپی کے پچھم کے اور وسطی اضلاع کا۔ یہ صرف چند سال کی بات ہو۔ پھر تو اردو صرف  
 لکسنو، دہلی، چند شہروں میں رہ جائے گی۔

یہ نقشے جن لوگوں نے بنائے تھے انھوں نے عملی تدابیر کیا اختیار کیں یہ تو معلوم نہیں۔ مگر اس  
 میں شبہ نہیں کہ گیتا پریس گورکھ پور اور ساسا ہتھ پریس الہ آباد کئی سال سے ردی کے بھاؤ عمدہ  
 مجلد کتابیں فروخت کر رہے ہیں۔ اور بعض ہندی کی انجمنوں نے مشنری اسپرٹ سے دیہاتوں میں ہندی  
 چلانے کی جد ایک کوششیں کیں۔

یہ درست ہو کہ میں پچیس سال ادھر یوپی اردو کا مرکز تھا۔ ناولیں، کتابیں، اخبار و رسائل سب  
 سے زیادہ یہیں سے نکلتے تھے۔ اور یہ بھی ٹھیک ہو کہ سب پڑانے اشاعت گھر اب خاموش ہیں، مگر

اس کے اسباب سو فی صدی وہ نہیں ہیں جو ہمارے بھولے دوست سمجھتے ہیں۔ ان کا آرزو مندانہ خواب کبھی ضرورتاً تعبیر نہ ہوا ہو اور نہ ہوگا۔ اس بات کے ثبوت میں ہم آپ کے سامنے چند ٹھوس ماحولیات رکھتے ہیں۔

(۱) یوپی میں صرف وہی فلم کامیاب ہو سکتا ہے جس کی زبان اردو ہو۔

(۲) کسی شہر یا قصبے میں جا کر آپ دکان دار سے سودا چکائیے۔ وہ اردو بولے گا۔ ہندی بہت ضروری چیز ہے مگر اتنی نہیں کہ اس کے کارکن اپنے سب گاہک سوائے پنڈتوں کے چھوڑ دیے جائیں۔

(۳) جب ہندی سیکھنے میں مجھے دشواری ہوئی تو میں نے اپنے استاد سے کہا زبان بول چال سے زیادہ آتی ہے، کوئی ایسا شہر بتائیے جہاں صرف ہندی بولی جاتی ہو میں وہاں کچھ دنوں کے لیے چلا جاؤں۔ میرے استاد ہندی کے بڑے پرستار اور دلکش ہیں۔ مگر وہ ایسی کوئی جگہ نہ بتا سکے۔

اور واقعہ بھی یہی ہے کہ ہندی صرف تحریری زبان ہے۔

یوپی میں اشاعت گھروں کی خاموشی کے اسباب ہندی کے محلے کے علاوہ کچھ اور بھی ہیں۔

بامہ سلال ادھر کی بات ہے کہ ایک صاحب نے اپنے دوست کا دیوان چھپوایا۔ ان کا قول تھا کہ دیوان اچھا ہو یا بُرا بکتا ضرور ہو کیوں کہ کچھ لوگ ہیں جو دیوانوں کے دیوالے ہیں۔

مگر وہ دیوان بکا نہیں۔ لکھنؤ میں جو دیوانوں کے دیوانوں کا مرکز تھا صرف ۲۰ کاپیاں بکیں۔ اب ہوا بدل چکی تھی۔ نوجوان، بانگ درا، جذباتِ فطرت، دیوانِ غالب نیا ایڈیشن خریدتے تھے۔ پڑھنے والے لوگ ان کتابوں کی مخالفت ضرور کرتے تھے مگر ان کو بھی اب پڑائی کتابوں میں مزہ نہ ملتا تھا۔ دکانوں میں 'طہسم ہوش ربا' اور 'بوستانِ خیال' کی جلدیں پڑے پڑے دیکھ کی نذر ہو گئیں، سلیمانی پریس بنارس کی 'کم بن بیوی'، 'حسن شوہر' اور 'حسن بیوی' کم سن شوہر، 'خطرِ شباب' اور 'معشوقہ' فرانس رتھی میں بک گئیں۔ اب صرف جاسوسی کی ناولیں اور ریٹائڈز کے ترجمے چلتے تھے۔ اشاعت گھروں نے پڑائی کتابوں کو منبر کیا اور ان کو چھاپنے لگے۔ 'نبلی جھتری'، 'بہرام کی گرفتاری'، 'طلسمی برج'، 'دروگنہذ و فیرو' کتابیں چھپیں اور خوب بکیں۔ لیکن یہ کتابیں ابھی چھپ ہی رہی تھیں کہ رومانی افسانوں اور رومانی رسالوں کی



مانگ ہو گئی۔ ساتھ ساتھ عمدہ کاغذ کی اچھی کھائی چھپائی کی با تصویر مجلد کتابیں آنے لگیں۔ دہلی اور پنجاب کے اشاعت گہرا لیے رسالے اور ایسی کتابیں لے کر آئے تھے اس لیے انہوں نے یہاں جگہ بھی بنالی۔ یوپی کے پڑانے اشاعت گہرا اپنے کو اس رنگ پر نہ ڈھال سکے۔ کیوں کہ ان کے لکھنے والے، ان کے بچے مکھے جاسنے دانے، ان کے لاندے اور مشینیں سب پڑانی تھیں۔ ان کی دکانیں بھی شہر کے پڑانے حصوں میں تھیں۔ نئے کارخانے اور نئے خریداروں سے وہ بالکل نادانف تھے۔

کچھ نئے اشاعت گہرا آئے اور نئے رسالے نکالے گئے۔ لیکن ان کو نئی دوشادہوں کا سامنا کرنا۔ پٹا۔ یوپی میں لاہور اور دہلی کی طرح اشتہار ملنے نہ تھے جو رسالے کو شان سے نکالا جاسکے۔ نئے طرز کے لکھنے والے ہندستان بھر میں بکھرے ہوئے تھے اور ان سے پنجاب اور دہلی کے اشاعت گہروں سے مراسم ہو چکے تھے۔ نئے اشاعت گہروں کو کتابوں اور رسالوں کے خریدار سے پہلے مخالف بل جاتے تھے۔ کیوں کہ یہ مقام پڑانے مبضروں کا مرکز تھا۔ ان کو نئی چیزوں میں کوئی خوبی نظر نہ آتی تھی۔ سب سے بڑی دوشادہی یہ تھی کہ جو مقام ادب کا مرکز تھے وہ اپنا پڑانا ذوق کو بچکے اور نیا ذوق ابھی حاصل نہ کیا تھا۔ دوسرے مقام ابھی مرکز بنے نہ تھے۔ نتیجہ یہ تھا کہ سو خریدار یہاں ہیں تو دوسو وہاں۔ کوئی مقام ایسا نہ تھا جہاں کام یاب دکان رکھی جاسکے۔ چناں چہ اس دور کے سب سے بڑے اشاعت گہرا اور کتاب کے دکنٹ الانظر بک ڈپو لکھنؤ کی کہیں دکان نہ تھی۔ اس انشار کی حالت میں کسی نئے اشاعت گہرا کا کام یاب ہونا بہت مشکل تھا۔ یہی حالت تھی کہ ذوق نے پھر پلٹا کھایا۔ ادب، لطیف، ہجو، نیت، نیازیت رخصت ہوئی۔ ادب کا صحیح ذوق پیدا ہو چلا۔ نئے اشاعت گہرا جو سسک سسک کر اس بیچ کے ذوق پر چل رہے تھے، بیٹھ گئے۔

جدید ذوق کے ساتھ یوپی میں کچھ خوش گوار چیزیں اور بھی آئیں۔ یونیورسٹیوں میں بی۔ اے اور ایم۔ اے میں اردو آگئی، سرکاری اور غیر سرکاری لائبریریاں کھلنے لگیں، لکھنؤ ادب کا مرکز پھر بننے لگا، جابجا شہروں میں ادبی کانفرنسیں ہونے لگیں، انجمنیں کھلنے لگیں، شاعروں میں جدید طرز کی شاعری سے پھر جان پڑ گئی۔ جدید نسلوں کی کتابوں کی مانگ پیدا ہو گئی۔ اس نئے دور کو خوش آمدید کہنے کو بہت سے

بے سوائے کے اشاعت گھر کھل گئے۔ بہت سے پرچے اور رسالے رطل آئے۔ ایک آدمہ پڑانے  
اشاعت گھروں نے بھی پر پڑے چھڑے۔ مکتبہ جامعہ کی کھنڈیں شائع کھلی۔ بنارس اور الہ آباد میں کتابوں  
کی خوب صورت دکانیں نظر آئے لگیں۔ کھنڈ میں ایک نیا اشاعت گھر 'دانش محل' کھلا۔ یہ سارا انقلاب  
سے لے کر ملتے جلتے کی بات ہو۔

اب یوپی میں اشاعت گھروں کے پنپنے کا میدان تیار ہو گیا ہو۔ یہاں ایک مخصوص ذوق پیدا ہو گیا  
ہو۔ علمی ادبی کتابوں اور رسالوں کی مختلف صنفوں کی مانگ پیدا ہو گئی ہو۔ کان پور کی ترقی سے امید ہوئی  
ہو کہ دو چادر برس میں یہ مقام اشتہاروں کا بھی چھوٹا موٹا مرکز بن جائے۔ کھنڈ اور کان پور ایسے مقامات  
ہو گئے ہیں جہاں دکانیں کام یاب ہو سکتی ہیں۔ جو ہوشیار موقع شناس اور ایمان دار اشاعت گھر ہوں گے،  
موقع سے فائدہ اٹھا کر چمک جائیں گے۔ اور یوپی کے چہرے پر سے یہ کالا دھبہ کہ یہاں کتابیں نہیں چھپتی  
ہیں، مٹا دیں گے۔

## کتابیں

تبصرے کے لیے ہم صرف ان کتابوں کو لیتے ہیں جو تین مہینے کے اندر اندر چھپی ہیں۔ اسی طرح  
ہم ہر سہ ماہی کی کتابوں پر تبصرہ کرتے رہیں گے۔

فن	نام کتاب	مصنف	اشاعت گھر
<u>مختصر افسانے</u>			
(۱)	وھو پ چھانو	عبد الشکور ایم اے	دانش محل کھنڈ
(۲)	نصیر الدین حیدر اور دوسرے افسانے	مجتبیٰ حسن جون پوری	مدیق بک ڈپو کھنڈ
(۳)	حسن کی عیاریاں اور دوسرے افسانے	نیاز فتح پوری	نکار کھنڈ

فن	نام کتاب	مصنف	شاعت گھر
مختصر افسانے	(۳) دیکھ نہ کہ	اعظم کرپوری	انوار احمدی پریس الہ آباد
ناول			

(۱) سوتیا چاہ	شوکت تھانوی	مدین بک ڈپو لکھنؤ
---------------	-------------	-------------------

### تنقید و تذکرہ

(۱) نقد و نظر	حامد حسن قادری	شاہ ایڈٹنگ پریس آگرہ
(۲) یادگار شعرا	سعید احمد	ہندوستانی اکادمی الہ آباد
(۳) دور جدید کے چند ہندو شعرا	عبد الشکور ایم اے	دانش محل لکھنؤ

### مضامین کے مجموعے

(۱) زندہ رؤس	مرتبہ ادارہ نیا ادب	دانش محل لکھنؤ
(۲) انتخاب شبلی	دارالمصنفین	دارالمصنفین اعظم گڑھ

### نظم

(۱) کلیات شبلی	دارالمصنفین	دارالمصنفین اعظم گڑھ
----------------	-------------	----------------------

### سوانح علمی

(۱) رحمت عالم	سید سلیمان ندوی	دارالمصنفین اعظم گڑھ
---------------	-----------------	----------------------

اگر دیکھیے تو یہ تناسب اچھا ہے۔ افسانے و ناول سب سے زیادہ پڑھے جاتے ہیں۔ ان کی تعداد اچھی ہے۔ 'زندہ رؤس' وقت کی خوراک ہے۔ تنقید و تبصرے کی تینوں کتابیں اور انتخاب شبلی، علم دوست لوگوں کے مطلب کی چیزیں ہیں۔ 'رحمت عالم' مذہبی کتاب ہے۔

ان میں سے رحمت عالم، کلیات شبلی، انتخاب شبلی، سوتیا چاہ، حُسن کی عیاریاں دوسری بار چھپی ہیں۔ یہ دلیل ہے ان کے مقبول ہونے کی۔

یہ تناسب اچھا تو ہو مگر مکمل نہیں ہو۔ اس میں عام پسند ائب، بچوں کا ادب اور جدید طرز کی نظم نہیں نظر آتی ہیں۔ مختصر افسانے اور ناول جو چھپے ہیں عمدہ چیزیں ہیں۔ دقیع رسالوں نے ان کی تعریفیں کی ہیں۔ شوکت تھانوی ہندستان کے چند گئے چٹھے لکھنے والوں میں ہیں۔ اعظم کریم صاحب دہاتی زندگی پر افسانے لکھنے والے مشہور ہو چکے ہیں۔ عبدالشکور صاحب کی ایک کتاب 'یارانِ محکمہ' چھپی، مشہور ہو کر فروخت ہو چکی اور اب 'دانش محل' نے اس کا دوسرا ایڈیشن چھاپا ہے۔ امید ہے کہ یہ کتابیں بہت دنوں تک زندہ رہیں گی۔

ہمارے اشاعت گھروں کو یہ تو دیکھتے رہنا ہی چاہیے کہ کس خاص قسم کی کتابوں کی آج کل کیمپ ہو مگر ساتھ ساتھ یہ بھی کہ اگر رُخ بدلا تو کدھر بدلے گا۔ جس دفتر سے ہم گزر رہے ہیں یہ اپنی فریگیوں میں پچھلے دوروں کو مات کیے دے رہا ہے۔ یوپی کا کوئی مکس ذوق نہیں ہو، اس لیے یہ بدلا تو بہت تیز بدلے گا۔

'دورِ جدید کے چند ہندو شعرا' بہت فروخت کی چیز ہے اور امید ہے کہ یہ کتاب بہت مشہور ہو جائے گی۔ ہندوستانی اکاڈمی کی کتاب کو دیکھ کر تو وہ راسے بدلتی پڑتی ہو، جو میں نے یوپی کی لکھائی چھپائی کے بارے میں قائم کی تھی۔ اکاڈمی کی کتابوں کی دو خصوصیتیں اور ہیں۔ زیادہ تر وہ لائبریری ایڈیشن ہوتی ہیں اور کافی پڑے لکھے لوگوں کے لیے ہوتی ہیں۔ کتاب میں اگر ذرا سی ریڑر کی شان بھی رہے تو کیا کہنا۔ دنیا کے بڑے بڑے مصنفوں برگسان اور برٹن رسل تک کی کتابوں میں یہ شان ہوتی ہے۔ اس سے نہ صرف اشاعت گھر کی آمدنی بڑھ جاتی ہے، بلکہ زیادہ لوگوں کو فائدہ پہنچتا ہے۔

گرد پوش بھی عجیب چیز ہے۔ جب کتابوں پر عمدہ جلدیں ہونے لگیں تو ان کی حفاظت کے لیے مولے کاغذ کے گرد پوش آنے لگے۔ لیکن یہ گرد پوش جلد کی خوش نمائی کو چھپا بیٹے تھے۔ اس سے دکان اور لائبریری کی زینت میں کمی ہوتی تھی۔ اس لیے بعدے گرد پوش کی جگہ عمدہ گرد پوش لے لی۔ اب یہ خود ایک حفاظت کی چیز بن گئے۔ اس لیے ان پر شیشے نما کاغذ چڑھایا جانے لگا۔ اب مسئلہ یہ درپیش ہے کہ یہ کاغذ پھٹ جاتا ہو۔ نہ جانے یہ مسئلہ تہ در تہ کہاں تک جائے، لیکن اس وقت

کتاب کی نایابی جیت رکھنے کے لیے یہ چیز ضروری ہوگئی ہے۔ یہ نہ ہو تو کتاب میں کمی سی محسوس ہوتی ہے۔

دانش محل کی کتابوں پر سوائے ایک کے گرد پوش موجود ہے۔ اور اس پر خوب صورت مخرابی ڈیزائن بنا ہوا ہے۔ ڈیزائن کی نیک پلک بہت عمدہ ہے۔ چھپا بھی عمدہ ہے لیکن مخرابی ڈیزائن مقصد عبادت کی طرح ہے۔ وہ زیادہ گہرا مطلب نہیں ادا کر سکتا ہے۔ آج کل تو ڈیزائنوں میں نظموں کی قوت بھر دیتے ہیں۔ لیکن ایسے آرٹسٹ یوپی میں نہیں۔ اور نہ ان کے چھلپنے والے پر ہیں۔ بہر حال مجلہ کتابوں اور گرد پوش کے ساتھ ساتھ ایک مسئلہ پراثر ڈیزائن کا بھی ہو۔

کیا رحمت عالم کے ریشم کی کتابیں اور نہیں لکھی جاسکتی ہیں؟ اگر کہیں اس کی زبان زرا اور آسان ہو جائے اور قیمت اور کم تو کیا کہنا؟ اور ہاں کیشن زیادہ ہو۔ کچھ ماسب کی خدمت میں اور کچھ اردو کی۔ دارالمصنفین نے ان دونوں خدمتوں کا بار اٹھایا ہے۔

**کتابچے** | محکمہ اشاعت عامہ حکومت مالک متقدمہ نے وہ کتابچے جو اس نے تین چار ماہ کے اندر اندر نکالے ہیں، ہم کو بھیجے ہیں۔ اس سلسلے میں ہم محکمے کے ڈائریکٹر جناب دلچ الدین عبا صاحب کے شکر گزار ہیں۔ یہ کتابچے تعداد میں ۲۸ ہیں۔ ۵۰ صفحے سے لے کر ۴۴ صفحے تک کے ہیں۔ ہر سائز کے ہیں۔ سرورق پر اور اندر بھی عمدہ عمدہ تصویریں ہیں۔ ان کی لکھائی چھپائی دیکھ کر حیرت ہوتی ہے کہ کیا یوپی میں یہ بھی ممکن ہے۔ جس صحافی زبان کا ہم اوپر تذکرہ کر آئے ہیں کہ اس میں نئی اصطلاحیں اور نئی بندشیں مضمون ہوگئی ہیں اس کی یہ اچھی مثال ہیں۔ ہماری اردو کتنی جلد نئی ڈگریوں پر سبک خرامی سے چلنے لگتی ہے۔

# تبصرے

## ادبیات

**دستور الفصاحت** | درمختہ مولوی امتیاز علی خاں صاحب عرشی۔ ہندستان پریس رام پور قیمت دو روپے آٹھ آنے (جلد) دو روپے (غیر جلد)

مولوی امتیاز علی خاں صاحب عرشی ناظم کتاب خانہ رام پور نے مطبوعات کتاب خانہ رام پور کے نام سے سلسلہ کتب شائع کرنے کا اہتمام کیا ہے۔ یہ اس سلسلے کی چوتھی کتاب ہے۔ کتاب کے مصنف حکیم اسد علی خاں یکتا لکھنوی ہیں۔

یہ کتاب اردو صرف و نحو، عروض و قافیہ اور معانی و بیان پر ہے۔ کتاب کے آخر میں ایک خاتمہ ہے جس میں ان شاعروں کا مختصر تذکرہ اور نمونہ کلام ہے جن کے اشعار کتاب میں مثال کے طور پر درج ہوئے ہیں۔

فاضل مرتب کا یہ ادعا ہے کہ یہ کتاب انشا کی کتاب دہریاے لطافت سے پہلے تالیف ہوئی اور اس لیے اسے تقدیم کی فضیلت حاصل ہے۔ دہریاے لطافت (سلسلہ) میں تصنیف ہوئی۔ سنہ تالیف یا تصنیف سے ہمیشہ یہ مراد ہوتی ہے کہ کتاب فلاں سنہ میں اختتام کو پہنچی۔ مصنف دستور الفصاحت نے کتاب کے آخر میں قطعہ تاریخ لکھا ہے۔ اور مادہ تاریخ

”دستور فصاحت“ ہو اور یہی کتاب کا نام ہو۔ اس سے ۱۲۴۹ھ (۱۸۳۴ء) برآمد ہوتا ہو۔ مگر فاضل مرتب کہتے ہیں کہ ”حقیقت یہ ہو کہ یہ سنہ مسودہ صاف کرنے کے وقت کا تعین کرتا ہو سال تالیف کو ظاہر نہیں کرتا“ اپنے اس دعوے کی تائید میں مصنف کی یہ عبارت پیش کرتے ہیں :-

”غنی مہاد کہ عرصہ بعید و مدت مدید سپری گردیدہ کہ چہرہ تسطیر اہی مقالہ و گردہ تصویر اہی رسالہ پر منقوہ وجود نقش گرفتہ بہ سبب تردد و تشقت بال کہ بہ وجہ شتی لاحق حال بن طربت کمال مانندہ مدعمل تعطل افتادہ بود۔ و دریں تعطیل کہ سالہا سال بسرآمد ہرگز طبیعت متوجہ نہ شد کہ بہ نظر ثانی پرورد یا آن را بہ نحوے کہ منظور بود، درست سازد کہ دوستے از دوستان فقیر مستی یہ شیخ رمضان علی صاحب سلمہ ربّہ از باشندگان لکھنؤ بستہ بہ نقاش پرودا خند و بہی تمام مورماہ ذی الحجہ اہی سال آن را تمام ساختند“

اس سے بے شک یہ تو معلوم ہوتا ہو کہ اس سال سے بہت پہلے کتاب کی تالیف کا آغاز ہو گیا تھا لیکن مکمل کب ہوئی اس کا پتا نہیں چلتا۔ ایسی صورت میں تکمیل کی تاریخ دی سبھی جانے گی جب درستی کے بعد صاف مسودہ لکھا گیا۔ یہ بیان کہ مسودہ سالہا سال یوں ہی پڑا رہا اور درستی اور نظر ثانی کا موقع نہ ملا مصنف کے انکسار پر دلالت کرتا ہو۔ اس قسم کے عذرات اکثر پرانی کتابوں میں پائے جاتے ہیں جو ہمیشہ سچ نہیں ہوتے۔ عرشی صاحب نے اپنے دعوے کی تائید میں خاتمے کے تذکرہ شعرا سے جو اس قسم کے ثبوت پیش کیے ہیں کہ فلاں شاعر کو جو سال سے قبل فوت ہو چکا تھا، سلمہ ربّہ لکھا ہو یا یہ لکھا ہو کہ چند سال ہوئے انتقال کر گیا تو یہ بھی قطعی ثبوت نہیں۔ بعض اوقات کتاب کی تکمیل میں کئی کئی سال لگ جاتے ہیں اور مدتوں معرض تالیف میں رہتی ہو۔

عرشی صاحب نے اس امر کے ثبوت میں کڑے دستور فصاحت کی تالیف دریائے لطافت سے بہت پہلے انجام پانچویں تھی، مصنف کا یہ بیان پیش کیا ہو :-

”کتاب کی کتب میں فن و رسائل میں ہنر کے مفہوم مطلب و معنی مقصد نہیں پایا شد“

وہ نظر نہ مانتے کہ مراد اس میں نوٹس و اخطا مصنفین کی لازم ہے

”بہا صحت میں کیوں کہ وہ خود انشا کے تذکرے میں انشا کی نسبت لکھتے ہیں ”خواص بحر

خاصہ صاحب دیباچہ لطافت“ اگر دیباچے لطافت کا علم نہ تھا تو یہاں کیسے لکھ دیا۔ کتاب کے

مقدمے کے پڑھنے سے بھی یہ معلوم ہوتا ہے کہ ”دیباچہ لطافت“ مصنف کی نظر سے گزری ہو۔

خصوصاً جہاں انھوں نے عربی فارسی الفاظ کی صحت اور تلفظ کے متعلق گفتگو کی ہو معلوم ہوتا ہے۔

”دیباچہ لطافت“ ان کے سامنے تھی۔

انہوں نے کہ عری صاحب نے پوری کتاب نہیں چھاپی صرف اس کا مقدمہ چھاپا ہے جو شکل

سے باہر منے کا ہے۔ رہا خاتمہ جس میں ۳۵ شعرا کا ذکر اور نمونہ کلام ہے سو وہ اصل موضوع سے

کچھ تعلق نہیں رکھتا محض بھرتی کی چیز ہے۔ اگر پوری کتاب چھپ جاتی تو اس سے البتہ کتاب کے

حسن و قبح کا اندازہ ہوتا۔

بارہ صفحے کے مقدمے میں دو صفحے تو حمد و نعت اور عربی کی مدح اور سبب تالیف کے

نذر سرگئے۔ چھ صفحے زبان کی پیدائش اور اس کی فصاحت وغیرہ کے متعلق ہیں۔ باقی چار صفحات

میں اردو کے حروف تہجی کا ذکر ہے یعنی عربی اور فارسی کے کون کون سے اور ہندی کے کتنے

حروف ہیں۔ حروف میں ڈٹ ڈٹ پ پ ج کا تلفظ عبارت میں کس طرح ادا کرتے ہیں۔ حساب

جمل سے ان حروف کے کتنے کتنے اعداد ہیں۔ اس مقدمے میں کوئی بات نئی یا کام کی نہیں۔

”دیباچہ لطافت“ میں حروف کی بحث دیکھ کر انشا کی طباعت اور نکتہ رسی کی داغ و بانی پڑتی ہے۔ اس

کتاب کو دیباچہ لطافت کے مقابلے میں پیش کرنا آفتاب کو چراغ دکھانا ہے۔

البتہ عری صاحب نے دیباچہ اور حواشی لکھ کر کتاب کی وقعت بڑھادی ہے اور تذکروں اور

شعرا کے حالات اور ماضی کتب کے بیان میں بڑی تحقیق سے کام لیا ہے۔



(خودنوشت سوانح حیات سرسید رضا علی صاحب - ہندوستانی پبلشرز، دہلی - صفحات ۵۵۰)

## اعمال نامہ

قیمت آٹھ روپے

سرسید رضا علی ہماری قوم کے خاص لوگوں میں سے ہیں۔ وہ بہت بلند، کھفتہ مزاج، باخبر اور مستعد شخص ہیں۔ وہ بہت اچھے متحرر ہیں اور اس کتب کے دیکھنے سے معلوم ہوا کہ وہ ویسے ہی اچھے کہنے والے بھی ہیں۔ اور سب سے زیادہ تعریف کی بات یہ ہے کہ انھوں نے محض اپنی محنت اور بیعت کے بل پر ترقی کی ہے۔ اگرچہ یہ کتب انھوں نے اپنی زندگی کے حالات پر لکھی ہو لیکن اپنے حالات سے زیادہ اُس میں قومی حیات کا نقشہ نظر آتا ہے۔ اس سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ اُن کا ذوق کتنا وسیع اور اُن کے شوق اور اشغال کس قدر گوناگوں ہیں۔ انھوں نے اپنے زمانے کی سیاست، معاشرت، مذہب، تعلیم، تہذیب و تمدن، زبان و ادب پر تبصرو ہی نہیں کیا بلکہ ان تمام معاملات میں خود بھی شریک رہے ہیں اور اُن ادواروں میں سے اکثر سے اُن کا ذاتی تعلق رہا ہے جو ان مسائل اور مباحث کے مرز ہیں۔ یہ سب حالات پان سو سے اوپر بڑی تفصیل کے صفحات پر ہیں۔ ان سب پر تبصرو کرنے کے لیے ایک دفتر درکار ہے۔

پہلے ۶۷ صفحوں میں انھوں نے اپنے خاندانی حالات اور اپنی ابتدائی ثانوی تعلیم کا ذکر کیا ہے۔ زندگی کا دوسرا باب علی گڑھ کالج کی تعلیم سے شروع ہوتا ہے۔ وہاں انھوں نے سرانٹی میکڈنل کے ناگری والے رزولوشن، ہندی اردو کے مناقشے اور معرکے، سرسید کی جانشینی کا ناگوار قضیہ، ایجوکیشنل کانفرنس کے اجلاس، سرانٹی میکڈنل کے ہاتھوں اردو کی حمایت کی وجہ سے نواب محسن الملک کی تہذیب، سرانٹی کی کوتاہ اندیشی سے مسلم لیگ کے قیام اور کانپور کی مسجد کے دل آزار ہنگامے کے تماشے چشم خود دیکھے اور ان میں شریک رہے اور کام کیا۔ اسی تذکرے میں نواب محسن الملک اور نواب قلعہ الملک کے حالات بھی لکھے ہیں۔ ان دونوں بزرگوں کا تذکرہ اور اُن کی سیرتوں کا مقابلہ کمال تجلی اور سچائی سے کیا ہے اور مطلق پاس واری اور مذراعت نہیں کی۔ نواب محسن الملک کی فہم فرست، موقع شناسی، خوش بیانی اور قومی درد اور خلوص کے بے حد قائل اور مداح ہیں۔ لیکن جو اُن

کی کہانی قلمی اُسے بھی بیان کر دیا ہو لیکن ایسے سلیقے اور شائستگی سے کہ اگر نواب حسن الملک اس وقت زندہ ہوتے اور اسے پڑھتے تو بڑا نہ مانتے۔ یہ بات سیکھنے کے قابل ہو خاص کر ہمارے اخباروں اور سیاستدانوں کو۔

علی گڑھ کالج کی صحبتوں، پروفیسروں اور طلبہ کے رجحانات، بعض دوست احباب کے حالات و دماغ کی مصروفیتیں، کالج میں امیر حبیب اللہ خاں کی تشریف آوری، کالج یونین کے انتخاب، کالج کی مذہبی تعلیمی دنیو کا ذکر دل چسپ طریقے سے لکھا ہے۔ یہ گویا چالیس برس پہلے کا علی گڑھ تھا۔

اس کے بعد کے کئی باب زیادہ تر ہندوستان اور مسلمانوں کے سیاسی حالات سے تعلق رکھتے ہیں۔ ان کے ضمن میں بہت سے دل چسپ اور بعض اہم واقعات آگئے ہیں جو پڑھنے کے لائق ہیں۔ سید رضا علی صاحب بہت دل چسپ اور وسیع مشرب آدمی ہیں۔ دسواں باب جو مذہب پر ہے اور گیارہواں جو عمن و محبت پر ہے انھیں پڑھ کر آپ میری رائے سے اتفاق کریں گے۔

بارہواں باب اردو شاعری اور ادب اردو کی ادبی حیثیت نامک اور ڈرامہ نویسی پر ہے۔ اس میں کئی بحثیں آگئی ہیں جن پر تفصیلی تبصرے کی ضرورت ہے لیکن اس تبصرے میں گنجائش نہ ہونے کی وجہ سے اسے کسی دوسرے وقت کے لیے ملتوی رکھتے ہیں۔

تیرہواں باب "والدین، متاہل زندگی اور اولاد" پر ہے۔ آخری باب (سولہ و ستر) کا عنوان "چھتائی صدی کے پولیٹیکل بھی کھانے کا جمع خوج" ہے۔ اس میں اگست ۱۹۱۷ء کے ہنگامے، حکومت کا باد اور کانگریس کا ظفر، ایکٹو کنسول کے بعض ہندوستانی ممبروں کی خصوصیات، صلح کے بعد کانگریس، کانگریس والوں کا موجودہ رویہ، بعض اہم پولیٹیکل واقعات، یورپ کے سفر، روس کی سیاحت، جنوبی افریقہ کی کہانی وغیرہ ہیں۔

یوں تو اس کتاب میں بہت سی باتیں ہیں جن پر بحث کی ضرورت ہے لیکن ایک غلطی کا میں خاص طور پر اذکار کرنا چاہتا ہوں۔ صفحہ ۴۷۹ پر سید صاحب تحریر فرماتے ہیں کہ "زبان کا تقضیہ ہماری بد قسمتی سے حسن زبان کا مسئلہ نہیں ہے بلکہ اس کا سنگ بنیاد مدخل سیاسی غلبہ حاصل کرنے کی خواہش ہے"

یہ صحیح ہو۔ لیکن انھوں نے اپنی تائید میں مسٹر کرشن پرشاد کو ل کا یہ قول نقل کیا ہو ”اُردو ہندی کا جھگڑا پڑنا ہو۔ اس جھگڑے کی پنا سیاسی بلکہ قومی ہو۔ یہ ادبی قضیہ نہیں۔ یہاں اس واردات کی سرگزشت کے سرسری بیان کا بھی موقع نہیں تاہم احباب کو یہ یاد دلانا بے عمل نہ ہوگا کہ اس قضیے کا شور پہلے پہل اس کے بعد بیٹھنے میں آیا جب سرسید مرحوم نے کانگرس کی مخالفت اس منوبے میں شروع کی تھی۔ اس جھگڑے کا تازہ بعد میں مسلم لیگ اور ہندو سماج کی شکل میں جاری رہا اور اب بھی جاری ہو۔ مزید کہنے کی یہ کہ اس جھگڑے کی پنا قومی تعصب یا سیاسی اختلاف سے پڑی۔ یہ قول نقل کرنے کے بعد سید صاحب لکھتے ہیں کہ ”مسٹر کرشن کی ہمت قابلِ داد ہو کہ انھوں نے سچی بات معاف طور سے کہ دی۔“ میں بہ ادب عرض کرتا ہوں کہ یہ سراسر غلط ہو کہ ہندی اُردو کا جھگڑا سرسید مرحوم کی کانگرس کی مخالفت سے شروع ہوا۔ بلکہ یہ تنازع اُس وقت شروع ہوا جب مسٹر کرشن نے بنارس کے بعض سربراہان ہندوؤں نے سرکاری عدالتوں اور دفتروں سے اُردو زبان اور فارسی خطا کے خارج کرنے کی کوشش کی۔ اُس زمانے کے اخباروں میں یہ تمام بحثیں اور کارروائیاں موبذ ہیں۔ اُس وقت سرسید کو اس بات کا یقین ہو گیا کہ اب ہندو مسلمانوں کا بطور ایک قوم کے ساتھ چلنا اور دونوں کو بلا کر سب کے لیے ساتھ ساتھ کوشش کرنا (جیسا کہ وہ اُس وقت تک کرتے آئے تھے) محال ہو۔ کانگرس کا اُس وقت وجود بھی نہ تھا۔ اب بلاشبہ اس مسئلے کو (خصوصاً گاندھی جی کی تائید کے بعد سے) سیاسی اور قومی حیثیت حاصل ہو گئی ہو۔

سرسید رضا علی صاحب نے اپنی کتاب ”سادہ“ بے تکلف اور اچھی اُردو میں لکھی ہو۔ کتاب میں اُس زمانے کے بہت سے واقعات ملیں گے جنہیں لوگ اب نہیں جانتے یا بھول گئے ہیں۔ اس کے مطالعے سے بعض غلط فہمیاں بھی رفع ہو گئی ہیں۔ مصنف نے تمام حالات و واقعات اپنے مدِّ یقین تک صحت اور سچائی کے ساتھ لکھے ہیں اور چون کہ یہ سب کے سب اُن کے چشم دید ہیں اور خود انھوں نے ان میں حصہ لیا ہو اس لیے اُن کے سچ ہونے میں کوئی شبہ نہیں ہو سکتا۔ کتاب بہت دل چسپ اور پُر از معلومات ہو اور مطالعے کے قابل ہو۔

مرتبہ ادارہ تعلیم و ترقی جامعہ ملیہ اسلامیہ، دہلی۔

## سلسلہ تعلیم بالغان

ہندستان تعلیمی رفتار میں دنیا کے مہذب ممالک سے اتنا پیچھے ہو کر اگر یہاں صرف بچوں ہی کی تعلیم پر قناعت کی گئی تو تمام تر کوشش اور دوا دوش کے باوجود ہم نئی یافتہ ممالک کو نہ پاسکیں گے اور جتنے برس ہمارے آئندہ نسلوں میں پڑھے لکھوں کی تعداد بڑھائے میں صرف ہوں گے اتنے برسوں میں ترقی پزیر ممالک و اقوام ادھیت آگے بھل جائیں گی۔ اس لیے اس کی ضرورت ہو کہ بچوں کے ساتھ بڑھوں کو بھی پڑھایا جائے اور نیز جدید حقوق و قوانین سے متنبہ ہونے اور اپنے بچوں کی بہتر تعلیم و تربیت کے لیے بھی اس کی ضرورت ہو کہ اولاد کی تعلیم کے ساتھ ہی ساتھ والدین کو بھی تعلیم دی جائے۔ چنانچہ کچھ دلوں سے ملک میں تعلیم بالغان کی تحریک شروع ہوئی ہو اور مختلف ادارے اس سلسلے میں اپنی اپنی کوشش کر رہے ہیں۔ انجمن ترقی اردو ہند نے بھی اس کے لیے ملک کے مختلف حصوں میں شبینہ مدارس وغیرہ جاری کیے ہیں جن میں تعلیم پلے دالوں کی ہر طرح امداد اور ہمت افزائی کی جاتی ہو اور بے پڑھے لکھے ملازمت، تجارت پیشہ بالغوں کو ترغیب دی جاتی ہو کہ وہ دن کو اپنے کام سے فراغت کر کے رات کو تہذیب و دیار پڑھنے میں صرف کریں۔ مگر اس وقت جو وقت سب سے زیادہ محسوس ہو رہی ہو وہ یہ ہو کہ ایسی زبانوں میں بالغ مبتدیوں کے لیے معذوں کتابیں نہیں ہیں اور جو کتابیں بچوں کو پڑھائی جاتی ہیں وہ ان کے لیے مناسب نہیں ہیں اس لیے کہ بچوں کے اسباق میں کھیل کود کی باتوں سے تعلیم دینے کی کوشش کی جاتی ہو اور بڑے آدمیوں کو ان چیزوں میں خاص دل چسپی نہیں ہو سکتی۔ نیز سیاسی ترقی کی موجودہ منزل میں اس کی بھی ضرورت ہو کہ لوگوں کو شہری حقوق و فرائض سے آگاہ اور نظم و نسق کے مختلف مراحل سے واقف کیا جائے۔ یہ چیزیں چوں کہ بچوں کی حد سے آگے ہیں اس لیے ان کی ابتدائی کتابوں میں ان مسائل کا ذکر کم ہوتا ہو مگر بالغ مبتدیوں کی ابتدائی کتابوں ہی میں یہ سب باتیں ہونی ضروری ہیں۔ اس اہم ضرورت کو محسوس کر کے جامعہ ملیہ اسلامیہ دہلی نے چھوٹے چھوٹے سو رسالوں کا ایک سیٹ بالغ مبتدیوں کے لیے تیار کیا ہو جس

میں لکھنے پڑھنے کی تعلیم کے ساتھ ساتھ عام معلومات، شہری حقوق و فرائض، معاشی اور سماجی ضروریات، نظام حکومت اور مختلف علوم و فنون کی سرسری واقفیت پیدا کرنے کی بھی کوشش کی گئی ہے۔ کارپردازانِ مکتبہ مستحقِ مبارک ہوا ہیں کہ انہوں نے اس ضرورت کو پورا کرنے کے لیے آگے قدم بڑھایا اور زیرِ نظر سلسلہ رسائل شائع کر کے ایک بڑی ضرورت کو پورا کیا۔

یہ چھوٹے چھوٹے رسائل جو زیادہ تر سولہ سولہ صفحے کے ہیں اور چند اس سے کچھ زیادہ کے مگر پچیس صفحے سے زیادہ کوئی نہیں ہے اور ایک ایک آنہ فی رسالہ قیمت ہے اور ان میں وہ معلومات بھری گئی ہیں جن کا جاننا ایک ہندوستان کے عام باشندے کے لیے ضروری ہے اور جن کے بعد وہ حالاتِ حاضرہ کے سمجھنے اور اپنے حقوق و فرائض برتنے کی قابلیت و صلاحیت حاصل کر سکتا ہے۔ مسلمان بالعموم کے لیے مذہب کے متعلق وہ رسائل ہیں جن میں نماز، حالاتِ قرآن مجید، تعلیماتِ قرآن مجید متعلق عقائد و عبادات و اخلاق و معاملات، قصصِ قرآن مجید، کتبِ شریف اور حدیثِ شریف کا بیان ہے۔ سیر پر پندرہ رسائل ہیں جن میں حضرت رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلم، خلفائے راشدین، صحابہ کرام، شہیدِ کربلا، عمر ابن العزیز، حضرت غوثِ پاک، اجمیری خواجہ اور حضرت نظام الدین اولیا رحمہم اللہ علیہ کے حالات ہیں۔ ہندوستان کے دوسرے مذاہب پر بھی چار کتابیں ہیں جن میں ہاتتاگوتم بدھ، کرشن کہتیا اور رام چندر جی کا ذکر ہے۔ ہمارا وہ ادبی ذخیرہ جس پر ہمیں ناز کرنا چاہیے کئی رسالوں میں پیش کیا گیا ہے تاکہ اس کے متعلق عام معلومات و فہمِ تعلیم میں حاصل ہو جائیں اور ذوق و شوق کی صورت میں اس سے اور زیادہ منتفع ہونے کی کوشش کی جائے۔ اس سلسلے میں مثنوی شریف، گلستاں، فائدہ عجائب، مثنوی میر حسن، قصہ گل بکاوی، قصہ چار درویش، داستانِ امیر حمزہ، قصہ حاتم طائی، قصہ یلا جمنوں، شکنتلا اور مولانا عبدالحلیم شرر کے تین مشہور ناولوں کے خلاصے تحریر کیے گئے ہیں۔ ابتدائی مراحل سے مانوس کرنے کے لیے حکایتیں، گنتی، پہاڑے، اجرت اور تنخواہ کا حساب اور چاند تاروں کا حال چند رسالوں میں بیان کیا ہے۔ پھر رسالے آئین و دستور کے متعلق ہیں جن میں میونسپلٹی، ڈسٹرکٹ بورڈ، ضلع کی حکومت، حکومتِ ہند اور جمہوریت کے حالات مختصراً بیان کیے

گئے ہیں اور ان سب کی ترکیب اور طریق کار کو دل چسپ اور عام فہم انداز میں لکھا گیا ہے۔ دس رسالے جغرافیہ کے متعلق ہیں جن میں دنیا، یورپ، امریکہ، افریقہ، ایشیا، ہندستان اور اس کے صوبوں اور دیسی ریاستوں کے نقشے دیے گئے ہیں اور ان کی مختصر تشریح کی گئی ہے۔ عام روزانہ کی زندگی میں ہیں جن لوگوں سے سابقہ پڑتا ہو ان کا بھی ذکر الگ الگ رسالے میں کیا گیا ہے جیسے دکان دار، خدمت گار، خانساں، بھشتی، درزی، تھام، بڑھئی، علوائی، تانگے والا وغیرہ اور اس ذیل میں نہایت مفید معلومات اور کارآمد باتیں لکھی گئی ہیں جن کا افسانوی انداز بہت ہی دل چسپ ہے۔ اسی سلسلے میں "امامی بھی پڑھنے لگے" نامی رسالے میں تعلیم بانٹان کی ترغیب کے لیے معذرو کی زندگی سے مفید نتائج اخذ کیے گئے ہیں۔ حفظِ صحت کے متعلق علاحدہ دو رسالے ہیں جن میں سے ایک نزل زکام کے بارے میں ہے اور ایک میں بچوں کی داشت پرداخت اور عام صفائی وغیرہ قصے کے طرز میں بتائی گئی ہے۔ صحت و صفائی کے ساتھ عام معلومات کے رسالے ہیں ان میں رمضان زندگی کی عملی ضروریات اور معاشرتی اصلاح کا خاص خیال رکھا گیا ہے اور یہ کوشش کی گئی ہے کہ سارے مسائل پڑھنے کے بعد ہم سماجی اور معاشی اصلاح کے مسائل کو سمجھ سکیں اور ان کے متعلق حسبِ قدرت کچھ کام کر سکیں۔

ان رسالوں کی تیاری اور طباعت و اشاعت میں جو کوشش و کاوش اور صرف برداشت کیا گیا ہے اس کے علاوہ سے کاغذ کی اس گرانی اور قحط کے زمانے میں ایک ایک آنہ قیمت لاگت سے بھی کم ہوگی اس لیے کہ خردہ خریداری میں ایک آنے کا اتنا کاغذ بھی نہ ملے گا جتنا ہر رسالے میں لگا ہے اور چوں کہ ان رسالوں سے ایک بہت بڑی ضرورت پوری کی گئی ہے اس لیے ہمیں یقین ہے کہ یہ کافی مقبول اور کامیاب ہوں گے۔ اسی کے ساتھ ہمیں امید ہے کہ جب ان کا دوسرا ایڈیشن شائع ہوگا تو بعض سوزی مقام جو اس ایڈیشن میں نظر انداز ہو گئے ہیں وہ بھی دور کر دیے جائیں گے۔ خاص کر پروف کی جا بجا غلطیاں اور بعض رسالوں میں زبان کی خامیاں قابلِ توجہ ہیں جن پر یقیناً ادارہ تعلیم و ترقی جامعہ ملیہ اسلامیہ کے کارکنوں کی نظر ہوگی اس لیے ہم زیادہ تفصیل سے ان کا ذکر نہیں کرنا چاہتے۔ یہ اشارہ

صرف اس لیے کر دیا ہو کہ ہندی خواہ نابالغ ہوں یا بالغ انھیں تعلیم دینے کے لیے جو کتابیں بنائی جائیں وہ حتی الامکان ایسے استقام سے پاک ہونی چاہئیں۔ اور الفاظ محاورات وغیرہ کے استعمال پر خاص احتیاط برتنی چاہیے۔ خاص کر ایسے فقرے جیسے ”ہمیں جان پڑتا ہو“ تعلیمی کتابوں میں نہ ہو۔ چاہئیں اور نہ الفاظ کے بچوں میں بے احتیاطی برتنی چاہیے جیسے ”حفیظ خانساں“ کے رسلے میں ”کباب“ کو ”کواب“، ”روین نواب“ لکھا گیا ہو۔ ”پسمتی سے کباب اور نواب کا ایسا چولی دامن کا سا ہو کہ صاحب پہن کر لوگ نواب کو ”نباب“ کہتے ہیں اور مولوی عبدالملک صاحب نے جو رسالہ ”حفیظ خانساں“ کے متون میں کباب کو کواب کر دیا ہو۔ گویا کباب اور نواب کے جو ملتے جوتے مقرر کیے جائیں دونوں کا یکساں ہونا اور ہم قافیہ ہونا حرف روی تک ضروری ہو۔

لیکن اس قسم کے استقام زیادہ نہیں ہیں اور ہندوستان میں عام طور پر طباعت اور پروف ریڈری کی جو سقیم حالت ہو اُسے دیکھتے ہوئے یہ نظر انداز بھی کر دیے جاتیں گے لیکن ان رسالوں کی دیگر خوبیوں اور ان کے کارآمد ہونے کے لحاظ سے ہمارا یہ جی چاہتا ہو کہ ان میں ایسے خفیف نقائص بھی نہ رہنے پائیں۔ اور بہر نوع ان کی وجہ سے رسائل کے عام افادے اور قابل قدر ہونے میں کوئی کمی نہیں ہوتی۔

(ر۔ع۔ ۵۰)

## اُردو کے نئے رسالے اور خاص نمبر

**انوار** بیہی سے متعدد اُردو روزنامے، ہفتہ وار اخبار، ماہانہ رسالے شائع ہوتے ہیں ان دنوں بیہی اُس حقہ ملک کا اچھا خاصا اُردو مرکز بنا ہوا ہو۔ وہاں پہلے سے کئی وقیع رسالے نکلتے ہیں، ان میں ابھی ابھی ایک اور اچھے رسالے کا اضافہ ہوا ہو۔ ”انوار“ نے محمود سروش الہ آبادی اور عبدالمجید قاضی کی ادارت میں اور پروفیسر سید نجیب اشرف مدوی اور سید الورحین آرزو صاحب کی سرپرستی میں آنکھ کھولی ہو۔ کچھ مضمون لکھنے والے بھی اچھے پیدا کر کے

ہیں۔ صبح دسے دو چار نمبر دیکھنے کے بعد قائم ہو سکتی ہو۔ البتہ ابتدا اچھی ہوئی ہو اور ہونہار نظر آتا ہو۔ رسالہ زیادہ تر ادبی دل چسپی کا ہو۔ ایک دو مضمون غور و فکر سے بھی لکھے ہوئے درج ہیں۔ نظموں کی تعداد نثر کے مضمونوں سے کم نہیں بلکہ زیادہ ہی ہو۔ مہینے سے ایسے رسالے کا نکلنا بہت قیمت اور ہلو کے قابل ہو۔ ہمیں امید ہو کہ پروفیسر نجیب اشرف کی رہنمائی میں یہ اپنے معیار کو اور بلند کرانے کی کوشش کرے گا۔

بہت بڑی تقطیع، دو کالم کے ۶۸ صفحوں پر ہو۔ چھپا بھی اچھا ہو جس کی توقع مہینے سے کم تھی۔ چندہ سالانہ سات روپے۔

پیامِ ادب | یہ ماہانہ رسالہ حیدرآباد دکن سے ادارہ اشاعتِ اردو کی سرپرستی میں نکلتا ہو۔ اس وقت ہمارے سامنے اس کا ماہ دسمبر کا نمبر ہو۔ سب سے پہلا مضمون ماہرِ نقادوری صاحب کا ”غلط اندیشیاں اور بدگمانیاں یا اصلاح خیال کی کوشش“ ہو۔ اس میں انھوں نے ترقی پسند ادب پر نکتہ چینی کی ہو۔ لیکن ساتھ ہی یہ بھی جتا دیا ہو کہ ”وہ ترقی پسند جو گمراہ کن ادبی رجحانات کے حامی نہیں ہیں میرے مخاطب نہ سمجھے جائیں“ اس کے بعد ہی ڈاکٹر اشتر حسین صاحب کا مضمون ”ادبی ترقی پسندی کا صحیح مفہوم“ ہو۔ اس سے رسالے کی ادبی رواداری کا اندازہ ہوتا ہو۔ ان کے علاوہ کچھ نظمیں اور غزلیں اور کچھ دل بہلانے کی باتیں اور قصے کہانیاں ہیں۔ لکھائی چھپائی بہت اچھی ہو۔ خاص کر سرورق خوب ہو۔ سالانہ چندہ چھ روپے۔

نیا ادب | یہ ترقی پسند مصنفین کی سہ ماہی کتاب ہو (رسالہ نہیں) نیا ادب ۱۹۳۹ء میں لکھنؤ سے جاری ہوا تھا۔ جوش یلح آبادی صاحب کا رسالہ کلیم بھی اسی میں ضم ہو گیا تھا۔ کچھ مدت باقاعدہ اور بے قاعدہ نکلتا رہا۔ لیکن بعض مشکلات کی وجہ سے سلسلہ میں بند ہو گیا۔ اب مہینے سے چھوٹی سی تقطیع پر نکلتا شروع ہوا ہو۔



پہلا مضمون سیّد من صاحب کا ”زندگی کی نقش گری“ پر ہے۔ حنان سے مضمون کا منشا سمجھ میں نہیں آتا۔ پڑھنے سے معلوم ہوا کہ یہ ایک نئے منصوبہ کی اُن چند تصویروں کی تشریح کی ہے جس میں مصوّر نے جگال کے قحط کا دردناک منظر پیش کیا ہے۔ اس مضمون میں اس دردناک مصیبت اور تصویروں کی تفسیر ہے اور اُن تصویروں کے چند خاکے بھی ہیں۔ حضرت جوش ملیح آبادی ایک مثنوی لکھ رہے ہیں جس کا نام ”حرفِ آخر“ ہے۔ اس میں کا ایک ٹکڑا ”دنیا کی تخلیق اس سماہی میں شدت ہوا ہے۔ دنیا کی تخلیق جیہ سانس کی رو سے بیان کی گئی ہے۔ سب حقیقت بیان کرنے کے بعد فرماتے ہیں ۷

کتنے قرون میں بڑھا یہ کاروانِ زندگی	سانس اکڑ جاتی ہے اس تفسیر سے تاریخ کی
سوچ تو کس منزلی طوفاں سے آئی ہے حیات	کتنی موتوں کو کھل کر مسکرائی ہے حیات
کتنی لاتعداد زنجیروں کو جو توڑے ہوئے	اور کلائی کتنے طوفانوں کی ہے مٹے ہوئے
کتنی تاریکی کے اندر پائی ہے راہِ نجات	کتنے میدان تھے جہاں گر گر کے اُٹھی ہے جلت
کتنی اندھی طاقتوں سے کس قدر دکھ پائے ہیں	کس قدر سفاک قدرت کے طمانچے کھائے ہیں
بتدائی منزلوں کی بے پردہ بالی کو دیکھ	تہرا نکلن مازے کی ہمتِ عالی کو دیکھ
قدرتِ جبار کا بھی خشک ہوتا ہے لہو	ماذے کے فاتحانہ دلولوں کے روبرو
روح کے دھوکے میں مائل کو نہ آنا چاہیے	ماذے کے سامنے گردن نہ جھکانا چاہیے

ماذے کے سامنے گردن نہ جھکانے کے سنے ہوئے کہ پھر اُٹے پیروں اسی طرف جانا چاہیے جہاں سے منزل شروع ہوئی تھی۔ تخلیق کا ارتقا پوری قوت اور جوش سے لکھا ہے جس سے بیان و الفاظ کی شرکت اور قدرت ظاہر ہوتی ہے۔

ایک مضمون ”ہمارا پہلا فاشست دشمن ادیب“ کے نام سے ہے۔ یہ خطاب ٹیگور کو دیا گیا ہے اور ثبوت میں اُٹلی اور جاپان سے ان کی بیزاری پیش کی گئی ہے۔ کچھ نظمیں ہیں اور کچھ روسی انسانوں وغیرہ کے ترجمے۔ نہ معلوم سردار جعفری صاحب کسے ناول کا حرف ایک باب کہیں درج کیا

گیا ہو۔ قاضی عبدالغفار صاحب کا خطبہ صدارت انجمن ترقی پسند مصنفین حیدرآباد ممبئی اور پامالی ہاتوں سے بھرا ہوا ہے۔ ڈاکٹر اختر حسین کا مضمون ”اُردو ادب کے جدید رجحانات“ اگرچہ لکھنا ہے لیکن پڑھنے کے قابل ہو اس میں بعض حقیقتیں اپنے اصلی رنگ میں دکھائی گئی ہیں۔

دو غیر ملکی ناولوں کا ذکر ہے۔ ایک ”زوالِ پیرس“ ہے دوسرا ”سپین میں ایک لمحہ“ ان کی کہانی اور کہانی کے خیالات کا خلاصہ دیا ہے۔ آخر میں ہندوستانی اور انگریزی فلموں کا مختصر ذکر ہے۔ فلموں کے حلقے واسے ترقی پسندی اور رجعت پسندی کے نقطہ نظر سے دی گئی ہے۔ یہ کچھ فلموں ہی پر منحصر نہیں یہ حضرات ہر خیال، ہر کتاب، ہر شخص کو اسی کسوٹی پر پڑھتے ہیں۔ اب رہا یہ سوال کہ رجعت پسندی کیا ہے اور ترقی پسندی کیا۔ یہ مختلف فیہ ہے اور اس کے لیے الگ بحث کی ضرورت ہے۔

جو لوگ ترقی پسند ادب سے سو وطن رکھتے ہیں اور جو ”خُنِ وطن“ دونوں کو یہ سہ ماہی کتاب پسنی چاہیے۔ ایک پرپے کی قیمت ایک روپیہ اور سالانہ چندہ چار روپے۔ چھپائی نکھائی بہت خراب ہے۔

**ہمایوں، سال گرہ نمبر** | یہ سال گرہ نمبر بہت قابلِ تعریف ہے۔ سب سے پہلے سال گزشتہ کا جائزہ لیا ہے اور بڑی خوبی اور اختصار کے ساتھ سال بھر کی اُردو کارگزاری کو بیان کیا ہے۔ اُردو کی ترقی اور حمایت میں جو جو کچھ ہوا ہے جہاں جہاں ہوا ہے جس جس نے کچھ کیا ہے، اُن کے پتے اُن کے خیالات اور کاموں کا خلاصہ سلسلے کے ساتھ چند ورق میں بڑی خوش بیانی کے ساتھ آگیا ہے۔ میاں بشیر احمد صاحب ہر سال اس خدمت کو انجام دیتے ہیں۔ اس کے بعد بہت سے اچھے اچھے مضمون ہیں، ادبی اور تنقیدی بھی اور مزاحیہ بھی۔ نظمیں اور غزلیں، فسانے اور داستانیں بھی ہیں۔ سب میں کوئی نہ کوئی خوبی ہے۔ اکثر مضمون قابلیت سے لکھے گئے ہیں۔ سارا نمبر ایک خوش نما گل دستہ ہے۔ ہم میاں بشیر کو اُن کے ذوق پر مبارکباد دیتے ہیں۔

**ندیم کا شاد نمبر** | جنوری فردی مارچ کے تینوں نمبر مار شاد نمبر شائع کیا گیا ہو اور دیر  
حضرات نے شاد مرحوم کے کلام پر مضامین لکھے ہیں۔ اس میں ہر قسم  
کے مضمون ہیں۔ پہلے دو مضمون خود حضرت شاد کے لکھے ہوئے ہیں جو اتفاق سے دستِ باب  
ہو گئے ہیں۔ پہلے میں انھوں نے اپنی مرثیہ گوئی کے متعلق اپنے خیالات کا اظہار فرمایا ہے۔ اس ضمن  
میں وہ لکھتے ہیں ”شاید سترہ میں جب کہ میں دہلی گیا تھا مولوی حالی مرحوم نے مجھ سے کچھ بند  
مولود کے سنے وہ ایسے متاثر ہو گئے کہ میں کیا عرض کروں۔ پہلے وہ مرزا دبیر کے طرز کو پسند کرتے  
تھے۔ چنانچہ اپنے دیوان کا مقدمہ جو سنایا تو مرزا دبیر کے کلام کی ترجیح میر صاحب پر صاف  
صاف تھی۔ میں نے برابر دو دنوں تک میر صاحب کا کلام سنا سنا کر رستے پر لگایا، میر صاحب  
سٹاپ دیے۔ مجھ پر اصرار کیا کہ اس جیسے کو غم ہی لکھ دو، چنانچہ مقدمہ دیوان حالی میں  
یہ حقہ قریب قریب میرا لکھا ہوا ہے۔“

ہمیں اس کے ماننے میں بہت تاثر ہے۔ اول تو جو لوگ مولوی حالی کے ذوق اور کلام سے  
واقف ہیں وہ ہرگز اسے تسلیم نہیں کر سکتے کہ وہ مرزا دبیر کو میر صاحب پر ترجیح دیتے ہوں۔ ان  
کے دوستوں اور جاننے والوں کو یہ معلوم ہے کہ وہ انیس کے کلام کی بے حد قدر کرتے تھے اور  
محاسن انیس پر کتاب لکھنے والے تھے۔ دوسرے مقدمہ انھوں نے دیوان مرتب کرنے کے بعد  
۱۹۱۷ء میں لکھا۔ یہ تالیف انھوں نے علی گڑھ کے زمانہ قیام میں کی تھی۔ یہ ہمارے سامنے  
کی بات ہے اور اس کے بعض مسائل پر لکھتے وقت کئی بار ہم سے گفتگو آئی۔ مولوی حالی اس قسم  
کے شخص نہیں تھے کہ وہ انیس کے کلام کے متعلق شاد سے کچھ لکھوا کر اپنے مقدمے میں درج  
کرتے۔ شاد اور حالی کے طرز تحریر میں زمین آسمان کا فرق ہے۔ شاد کی نثر بہت ہی معمولی بلکہ  
فصاحت سے گری ہوئی ہوتی ہے۔ اسی کے ساتھ انھوں نے سرسید، مولوی شبلی اور پروفیسر ارنلڈ  
کی جو رائے اپنے کلام کے متعلق لکھی ہے، وہ بہت ہی مبالغہ آمیز معلوم ہوتی ہے۔ پروفیسر ارنلڈ  
ان کے مولود کے متعلق یہ کیسے کہہ سکتے تھے کہ ”میں نے کئی سو کتابیں پروفیسر اسلام کے مولود

کے ہارے میں پڑی ہیں مگر ایسے نادر مضامین نظم میں کبھی نہیں ملے۔ ”جب کہ وہ اردو پوری طور پر سمجھ بھی نہیں سکتے تھے۔ شاد مرحوم کی یہ کم ندوری تھی کہ وہ اپنے خطوں اور تحریروں میں اس قسم کی نقل کیا کرتے تھے۔

اس کے بعد دوسرا مضمون مرحوم کا ایک طویل خط ہے جو مولانا سید مقبول احمد صاحب صدانی کے نام لکھا تھا اس میں انہوں نے اپنی زندگی کے حالات تحریر فرمائے ہیں۔ حالات تو بہت کم ہیں لیکن ”تنازع اہل وطن“ کی داستان بہت طویل ہے۔ اور ایک اور مکتوب جو ڈاکٹر سید محمود کے نام ہے اس میں بھی یہی ذکر دیا ہے اور ناقدی کی شکایت کی ہے۔

شاد مرحوم بلاشبہ خوش گو اور خوش فکر شاعر تھے اور ان کا منتخب کلام بہت قابل قدر ہے۔ مرثیے بھی انہوں نے (جیسا کہ وہ خود اپنے مکاتیب میں لکھتے ہیں) بہ کثرت لکھے ہیں۔ ایک مرثیہ شہادت نام حسین کے بیان میں اس نمبر میں درج ہے اور اچھا ہے۔ حمید عظیم آبادی صاحب نے خاص طور پر ان کی مرثیہ گوئی کے متعلق ایک مضمون لکھا ہے اور ان کے مرثیوں سے کچھ کچھ اقتباس بھی دیے ہیں۔ سر شیخ عبدالقادر صاحب نے اپنی ایک ملاقات کا حال لکھا ہے۔ بہزاد عالمی صاحب نے ”ارشادات شاد“ کے نام سے ایک مضمون تحریر کیا ہے جس میں بہت مبالغے سے کام لیا ہے۔ دوسرے مضامین بھی اس عیب سے خالی نہیں۔ البتہ مولوی عبدالسلام صاحب ندوی نے احتیاط سے کام لیا ہے اور شاہ ولی الرحمن صاحب کی مفصلہ ذیل رائے نقل کر کے لکھا ہے کہ یہ رائے بالکل صحیح ہے۔ ”ان کے ضخیم دیوان غزلیات کا غایت سے غایت چوتھائی حصہ قابل اعتنا ہے باقی حصہ بالکل ناقابل توجہ ہے، بہت سے اشعار ایسے ہیں جو شعریت سے یکسر معزا ہیں۔“ اس سے ہمیں بھی اتفاق ہے۔

راڈیٹر، محمد یوسف کھنوریہ، نائب مدیر، منظور احمد۔ چندہ سالانہ عام خریداروں سے

قوم (تین زپڑی)

یہ رسالہ انجمن ضیاء الادب دہلی کی سرپرستی میں شائع ہوا ہے۔ اس میں مختلف قسم کے

مضامین نظم و نشر میں ہوتے ہیں۔ اس کے علاوہ انجمن ضیاء الادب کے حالات اور کارروائیاں، معلومات عامہ، لسانی دنیا کا ذکر اور آخر میں بچوں کے لیے نو نہال کلب کے نام سے کچھ حصہ ہوتا ہے۔ رسالہ دل چسپ ہے۔ فرصت کا وقت کاٹنے کے لیے اچھا ہے۔

**رہنمائے تعلیم لاہور** اگر رہا ہے۔ اب اُنتالیسواں سال شروع ہوتا ہے۔ سردار صاحب ماسٹر جگت سنگھ کا یہ استقلال اور شوق قابلِ مبارک باد ہے۔ رسالے میں علاوہ تعلیمی معلومات اور خبروں کے، ادبی اور اخلاقی مضامین اور نظمیں بھی ہوتی ہیں۔ اس سے رسالہ کار آمد ہونے کے علاوہ دل چسپ بھی ہو گیا ہے۔ اس وقت ہمارے سامنے جنوری اور فروری ۱۹۷۷ء کا نیا رسالہ ہے۔ اس میں علاوہ تعلیمی، ادبی، اخلاقی مضامین کے مطالعے کے قابلِ سب سے اچھی چیز "پانی پت کا آخری معرکہ" ہے جو کاشی رائے سکرٹری نواب شجاع الدولہ وزیر اودھ نے ۱۷۷۷ء میں فارسی زبان میں لکھا تھا۔ کاشی رائے اس انقلاب انگیز معرکہ میں موجود تھا اور چشم دید حالات لکھے ہیں۔ اس تاریخی جنگ کے حالات اس سے بہتر اور کسی تاریخ میں نہیں ملتے۔ اصل فارسی کتاب اب ناپید ہے۔ یہ محسن اتفاق ہے کہ لغٹنٹ کرنل جیمز آف ویناپور نے ۱۷۷۷ء میں اس کا ترجمہ انگریزی میں کیا۔ اسی انگریزی کا یہ ترجمہ اردو میں ہے جو شیخ بدرالاسلام صاحب فضلی بی۔ اے، بی۔ ٹی (علیگ)، ہیڈ ماسٹر عالی سہ ماہی اسکول پانی پت نے بڑی خوبی سے کیا ہے۔

# ”مجلہ طیلسانین“

## حیدرآباد دکن کا سہ ماہی رسالہ

”غبار“ صفحہ ”حیدرآباد دکن کی رائے :-

”یہ رسالہ بلند معیار پر مبنی ہے یہ رسالہ بہترین معاشی، معاشرتی، علمی اور تاریخی مضامین پیش کرتا ہے :-

”ہماری زبان“ دہلی کی رائے :-

”بہت کم اس نوعیت کے رسالے اس ظاہری و معنوی شان کے دیکھنے میں آتے ہیں۔  
واقفیت اور تحقیق سے مالا مال مقالے ذہنیت افروز ہیں :-

انگریزی رسالہ ”ہندوستان ریویو“ پٹنہ کی رائے :-

”یہ رسالہ اردو کا ایک بہت قیمتی اور معیاری رسالہ ہے اس کا حصہ معاشیات ساری اردو  
صحافت میں اپنی نوعیت کا واحد نمونہ ہے۔ مضامین سے خود پڑھنے والوں میں بھی نئے خیالات  
پیدا ہوتے ہیں :-

قیمت سالانہ پانچ روپے۔

رہنہ کا پتہ :-

دفتر ”مجلہ طیلسانین“ انجمن طیلسانین عثمانیہ حیدرآباد دکن

# انجمن ترقی اردو ہند کی تازہ ترین مطبوعات

**کیفیت** قیمت مجلد چار روپی (لکھ)  
بلا جلد تین روپی (سے)

**تنقید شعر البحر** قیمت مجلد چار روپی (سے)  
بلا جلد پانچ روپی (سے)

**کتاب الہند (حقہ دوم)** قیمت مجلد چار روپی (لکھ)  
بلا جلد تین روپی (سے)

**دیوان بہرام** مجلد دور چار آٹھ کے، بلا جلد ایک پیرا کے  
پودے اور اُن کی زندگی مجلد تین روپی (سے)  
بلا جلد دور روپی (سے)

**نظریہ تعلیم (حقہ دوم)** قیمت مجلد چار روپی (لکھ)  
بلا جلد تین روپی (سے)

**فردوسی پر چار مقالے** مجلد تین روپی آٹھ کے (سے)  
بلا جلد دور روپی آٹھ کے (سے)

**مکالمات افلاطون** مجلد پانچ روپی (سے)  
بلا جلد چار روپی (لکھ)

**چند ہم عصر** قیمت مجلد ڈھائی روپی (سے)  
بلا جلد ایک روپی آٹھ کے (سے)

**حیوانیات** قیمت مجلد تین روپی چار آٹھ کے (سے)  
بلا جلد دور روپی چار آٹھ کے (سے)

**اصطلاحات پیشہ وران** (جلد ششم) مجلد دور روپی بارہ کے  
بلا جلد ایک روپی بارہ کے

**الف لیلہ ولیلہ (جلد سوم)** قیمت مجلد پانچ روپی (سے)  
بلا جلد چار روپی (لکھ)

**حکایات اغانی (جلد اول)** مجلد پانچ روپی (سے)  
بلا جلد چار روپی (لکھ)

**ہمارے بیک** قیمت مجلد دور روپی بارہ آٹھ کے (سے)  
بلا جلد ایک روپی بارہ آٹھ کے (سے)

**مانڈو** قیمت مجلد تین روپی (سے)، بلا جلد دور روپی (سے)  
بلا جلد دور روپی آٹھ کے (سے)

**مشاہیر یونان و روم (جلد اول)** مجلد چار روپی آٹھ کے (سے)  
بلا جلد تین روپی آٹھ کے (سے)

**بدھ اور اُس کا مٹ** مجلد دور روپی آٹھ کے (سے)  
بلا جلد ایک روپی آٹھ کے (سے)

**ادبیات فارسی میں ہندوؤں کا حصہ** قیمت مجلد چار روپی آٹھ کے  
بلا جلد تین روپی آٹھ کے

**اخبار مجموعہ** مجلد تین روپی آٹھ کے (سے)، بلا جلد دور روپی آٹھ کے  
دیوان نظیر اکبر آبادی مجلد تین روپی آٹھ کے (سے)، بلا جلد ستر

مینجر انجمن ترقی اردو ہند (منبرا)، دریا کنج، دہلی

# رسالہ ”سائنس“ کانیا دور

جنوری سنہ ۱۹۴۱ء سے رسالہ ”سائنس“ بجائے تیسرے مہینے کے ماہانہ شائع ہونا شروع ہو گیا ہے۔ ضخامت تقریباً ۶۴ صفحات۔ سالانہ قیمت پانچ روپے ششماہی دو روپے آٹھ آنے اور نمونے کی قیمت آٹھ آنے۔

اس رسالے کا مقصد یہ ہے کہ سائنس کے مسائل اور خیالات کو اردو دانوں میں مقبول کیا جائے، دیا میں سائنس کے متعلق جو نئی بحثیں یا ایجادیں اور دریافتیں ہو رہی ہیں یا جو جدید انکشاف وقتاً فوقتاً ہوتے ہیں، ان کو کسی قدر تفصیل کے ساتھ بیان کیا جائے۔ ان تمام مسائل کو حتی الامکان سلیس اور عام فہم زبان میں بیان کرے کی کوشش کی جاتی ہے۔ اس سے اردو زبان کی ترقی اور اہل وطن کے خیالات میں روشنی اور وسعت پیدا کرنا مقصود ہے۔ اب اس رسالے کا انتظام و مقام اشاعت دہلی سے حیدرآباد بدل گیا ہے۔ خریداری وغیرہ کے متعلق جملہ خط و کتابت اور ارسال زر فیل کے پتے پر ہونا چاہیے۔

مشتمد مجلس ادارت رسالہ ”سائنس“

جامعہ عثمانیہ حیدرآباد، دکن

نوٹ:۔ رسالہ ”سائنس“ (۳ ماہی) کے برائے درجہ پہلے نمبر (جنوری سے ۱۹۲۸ء) سے نمبر ۵۲ (اکتوبر سے ۱۹۴۰ء) تک دفتر انجمن ترقی اردو (ہند)، دہلی سے ۹ قیمت ایک روپہ آٹھ آنے فی درجہ (ملاوہ محصول ڈاک) طلب فرمائیے۔



**Vol. 24**

**JANUARY 1944**

**No. 1**

# **THE URDU**

**The Quarterly Journal  
OF  
The Anjuman-e-Taraqqi-e-Urdu (India)**

---

*Edited by*  
**ABDUL HAQ**

---

*Published by*  
**The Anjuman-e-Taraqqi-e-Urdu (India)**  
**Delhi.**

# اُردو انجمن ترقی اُردو ادب کا سیہ ماہی رسالہ

ایڈیٹر۔ عبدالحق

طبع کردہ

انجمن ترقی اُردو ادب (پنڈ) دہلی

مفتاحین ترقی اُردو ادب

# اُردو

- ۱۔ یہ انجمن ترقی اردو کا سہ ماہی رسالہ جنوری، اپریل جولائی اور اکتوبر میں شائع ہوا کرتا ہے۔
- ۲۔ یہ خالص ادبی رسالہ ہے جس میں زبان اور ادب کے مختلف شعبوں اور پہلوؤں پر بحث ہوتی ہے۔ حجم کم از کم ڈیڑھ سو صفحے ہوتا ہے اور اکثر زیادہ۔
- ۳۔ قیمت سالانہ تحصنوں ڈاک وغیرہ ملا کر سات روپے۔ نمونے کی قیمت ایک روپیہ بارہ آنے۔
- ۴۔ مضامین وغیرہ کے متعلق ڈاکٹر مولوی عبدالحق صاحب آئریبری سکریٹری انجمن ترقی اردو (ہند)، ۱۱ دریا گنج۔ دہلی سے خط و کتابت کرنی چاہیے اور رسالے کی خریداری اور دیگر انتظامی امور کے متعلق منیجر انجمن ترقی اردو (ہند) دہلی کو لکھنا چاہیے۔

المنہر

## انجمن ترقی اردو (ہند)، دہلی

### نرخ نامہ اجرت اشتہارات 'اردو'

چار بار کے لیے	ایک بار کے لیے	کالم
۲۰ روپے	۸ روپے	دو کالم یعنی پورا ایک صفحہ
۱۵ روپے	۴ روپے	ایک کالم (آدھا صفحہ)
۸ روپے	۲ روپے ۴ آنے	نصف کالم (چوتھائی صفحہ)

جو اشتہارات چار بار سے کم چھپوائے جائیں گے ان کی اجرت کا ہر حال میں کمی وصول ہونا ضروری ہے، البتہ جو اشتہارات چار یا چار سے زیادہ بار چھپوائے جائیں گے ان کے لیے یہ رعایت ہوگی کہ مشہور نصف اجرت پیشگی بھیج سکتا ہے اور نصف چاروں اشتہار چھپ جانے کے بعد۔ منیجر کو یہ حق حاصل ہوگا کہ سبب بتائے بغیر کسی اشتہار کو شریک اشاعت نہ کرے یا اگر کوئی اشتہار چھپ رہا ہو تو اس کی اشاعت کو ملتوی یا بند کر دے۔

المنہر

## انجمن ترقی اردو (ہند)، دہلی

# اُردو

نمبر

اپریل سنہ ۱۹۴۴ء

جلد ۲۴

انجمن ترقی اُردو (ہند)، دہلی

کا

سہ ماہی رسالہ

مقام اشاعت : دہلی

---

سید صلاح الدین جمالی منبر انجمن نے جتید پریس بلی ماراں دہلی میں چھپوا کر  
دفتر انجمن ترقی اردو (ہند) دہلی سے شائع کیا

---

# اُردو

جلد ۲۴ ————— اپریل سنہ ۱۹۴۴ء ————— نمبر ۲

## فہرست مضامین

صفحہ	مضمون نگار	مضمون	بر شمار
۱۵۶	مستقل از اخبار، سائنس، فنک سوسائٹی، علی گڑھ، مورخہ ۹ اگست سنہ ۱۸۶۷ء	۱۔ عرض داشت	
۱۸۰	جناب پنڈت دتاتریہ صاحب کیفی	۲۔ اُردو، ہندستانی، ہندی۔	
۱۹۱	سید رشید الحسن صاحب ایم۔ اے	۳۔ سرسید کے لکچر	
۲۲۷	جناب بالودراج بہادر لنگوڑہ ایم۔ اے ال۔ ال۔ بی۔	۴۔ فنی اقبال دما ستر ہنگامی	
۲۶۷	جناب محمود اسرائیلی صاحب	۵۔ تشطیر	
۲۷۰	جناب سید مختار حسین صاحب مختار بی۔ اے ال۔ ال۔ بی۔	۶۔ رُوحِ بتم، جگر	
۲۷۷	جناب حیات اللہ انصاری صاحب	۷۔ سماہی تبصرہ	
۲۹۳	ایڈیٹر و دیگر حضرات	۸۔ تبصرے	



## عرض داشت برٹش انڈین ایسوسی ایشن اضلاع شمال و مغرب

بہ حضور جناب نواب گورنر جنرل بہادر بہ اجلاس کونسل

(منقول از اخبار سائنٹیٹک سوسائٹی، علی گڑھ، مورخہ ۹ اگست سنہ ۱۸۷۷ ع)

[نکل ہند اردو کانفرنس، ناگ پور نے حال میں یہ قرارداد منظور کی ہو کہ انجمن زرقی اردو سے درخواست کی جائے کہ وہ ہندستان (انگریزی علاقے) کے کسی مقام میں ایک یونیورسٹی قائم کرنے کے امکان اور ابتدائی تدابیر پر غور کرے جس میں اعلیٰ تعلیم کا ذریعہ اردو ہو اور جو سرکاری طور پر بھی مسلم ہو۔ انجمن اس موضوع سے داری سے عہدہ برآ ہونے پر توجہ ہو لیکن اس سلسلے میں ذیل کی عرض داشت خاص دل چسپی سے پڑھی جائے گی جسے آج سے تین پڑھی پہلے سرسید مرحوم نے تحریر کیا اور محضر کے طور پر بہت سے ہندو مسلمان حضرات کے دستخط کرا کے سرکار انگریزی میں پیش کیا تھا۔

اس عرض داشت میں مغربی علوم کی اعلیٰ تعلیم دیسی زبان کے ذریعے دینے کی دلیلیں بڑی قوت اور قابلیت کے ساتھ پیش کی گئی ہیں اور زبان انگریزی کی تعلیم کو مفید اور ضروری بتانے کے ساتھ یہ بتایا گیا ہو کہ اگر دیسی زبان ذریعہ تعلیم نہ ہوگی تو جدید علوم ہندستان میں عام اشاعت نہ پاسکیں گے۔



اس تجربے سے جسے اب ایک تاریخی حیثیت حاصل ہوگئی ہو، جہاں سید احمد خاں مرحوم کی جرت انگیز فراموشی اور مذہبی کا ثبوت ملتا ہو، وہاں اس غلط فہمی کا بھی ازالہ ہوتا ہو کہ (۱) وہ اعلیٰ تعلیم کو طبقہ خاص تک محدود رکھنے کے حامی تھے اور (۲) اس تعلیمی حکمت عملی کے سراسر موید تھے جسے بدقسمتی سے (لانڈ) میکالے کی پرجوش سفارش پر سرکار انگریزی نے ہندستان میں اختیار کر لیا اور اب تک اسی ڈگر پر چل رہی ہو۔ [ادارہ]

ہم برٹش انڈین ایسوسی ایشن اضلاع شمال و مغرب کے ممبر جن کے دستخط اس عرض داشت کے ذیل میں ثبت ہیں، بہ دل و جان گورنمنٹ کی اُن سخت کوششوں سے بخوبی واقف اور ان کی قدر و منزلت کر لے والے ہیں۔ جو اس نے ہندوستانیوں کی عام تعلیم کے باب میں کی ہیں۔ اور ان کی عرض میں ہم سب پر گورنمنٹ کی نہایت بڑی احسان مندی واجب اور لازم ہو، ہم کو اچھی طرح یقین ہو کہ گورنمنٹ نے اس تعلیم کے کام کو نہایت خالص نیت اور بالکل بے غرضی سے اختیار کیا ہو۔ تعلیم سے گورنمنٹ کا اصل مقصد بالکل لوگوں کی بہبودی اور فلاح ہو وہ اپنی رعایا کی حالت کو ترقی دینے کے باب میں ہمیشہ ساعی رہتی ہو۔

اس یقین کے مستقل اثر سے جو ہمارے دلوں پر اچھی طرح نقش پذیر ہو گیا ہو پیش گاہ حضور میں ایسی چند تدبیریں پیش کرنے کے لیے ہماری ڈھارس بندھی ہو جن کا عمل در آمد ہو جانے پر ہم کو کامل بھروسہ ہو کہ اس موجودہ سرشتِ تعلیم سے لوگوں کو حد سے زیادہ فائدہ حاصل ہوگا۔ اور ہم کو بہت بڑی توقع ہو کہ گورنمنٹ کمال قیامی سے ان تدبیروں پر از بس سنجیدہ اور پسندیدہ توجہ فرمائے گی۔ ہم اقرار کرتے ہیں کہ جو علوم و فنون اب ایشیا کے ملکوں میں جاری ہیں۔ جن کے موضوع اور تاریخی حالات ہمارے بہت سے مشہور مصنفوں کی کتابوں میں موجود ہیں اور اپنی اصل حالت میں بغیر کسی طرح کے تغیر و تبدل اور ترقی کے ہم تک پہنچی ہیں ان میں سے اکثر ایسے اصول پر مبنی ہیں جو زمانہ حال میں علم کی ترقی ہونے سے بالکل غلط اور ناجائز ٹھہرے ہیں۔ اور بعض عام ایسے ہیں کہ اگرچہ بنیاد ان کی صحیح اور مضبوط اصول پر ہو مگر زمانہ حال کی نئی نئی تحقیقاتوں اور تلاشوں کے

نیب سے ان کا رنگ و سنگ بالکل بدل گیا ہو اور بعضے علم ایسے ہیں کہ اب تحصیل ان کی محض فضل اور غیر مروج ہوئی ہو اور برخلاف اس کے آج کل دنیا میں بہت سے ایسے علوم و فنون کی گرم بازاری ہو جو نفاذِ حال کے ایجاد ہیں۔ اور ان کا حال ہمارے بزرگوں کو بالکل معلوم نہ تھا۔ پس یہ ایک ایسی بات ہو جس سے کوئی شخص انکار نہیں کر سکتا کہ ایشیا میں جو علوم اور زبانیں اب جاری ہیں ان کی تحصیل ہمارے علم کی ترقی اور روشن ضمیری کے واسطے محض غیر کافی ہو اور یہ بات بھی ایسی ہی تحقیق اور مسلم ہو کہ مذکورہ فائدے کے حاصل کرنے کے واسطے کوئی ذریعہ اس سے بہتر نہیں ہو کہ ہم انگریزی زبان کو سیکھیں اور اب جو مالا مال خزانے علم و ہنر کے زمانہِ حال میں جمع اور قائم ہوئے ہیں ان تک اس زبان کے ذریعے سے رسائی حاصل کریں۔ انہی وجوہات کے لحاظ سے ہم سب اس بات پر اتفاق رکھتے ہیں کہ گورنمنٹ کی جو تدبیر اس ملک میں انگریزی زبان کے رواج دینے کی ہو وہ حقیقت میں نہایت عمدہ اور مناسب سوچی گئی ہو۔

مگر یہ بات ممکن ہو کہ جس حالت میں ہم ایک اچھے کام کے کرنے پر کوشش کرتے ہوں تو ہم اور ایسے کاموں سے جو زیادہ ضروری اور زیادہ مرتبے کے ہیں غافل رہیں اور اسی طرح سے ان کوششوں کی قدر و منزلت کو گھٹا دیں جن کو اگر بطور مناسب اور بلا رؤ رعایت کے کیا جائے تو ہم کو وہ نہایت اعلیٰ درجے کی کامیابی پر پہنچادیں۔ ہم خیال کرتے ہیں کہ یہ غلطی تعلیم کے سرشتہ حال میں ہوئی ہو۔ ہماری بڑی آرزو یہ ہو کہ یہ سرشتہ ایسا بے عیب اور بے دلغ ہو جائے جیسا کہ حوصلہ توقع میں سا سکتا ہو اور ہم اس بات کا خیال کرنے سے باز نہیں رہ سکتے کہ ہم ایک اچھے کام کے پورا کرنے پر کمر باندھے رہنے سے ایسے مطلوبوں سے غفلت کر رہے ہیں جو بہت بڑی قدر و منزلت رکھتے ہیں اور ضروری ہیں۔ جو کوئی گورنمنٹ خصوصاً انگریزی گورنمنٹ اپنی رعایا کے بہت سے گروہوں کو عام تعلیم دینے کا کام اختیار کرے تو اس کا فرض ایسے علم اور پند اور نصیحت کی تعلیم دینا ہو جو لوگوں کے روزمرہ کے کاروبار میں کام آئے اور فائدہ بخشے اور اس سے ان کی عادت اور اخلاق کی تہذیب اور اصلاح ہووے اور لوگوں کو قدرت اور علم کے حقائق اور حالات

سے جہاں تک ممکن ہو آگاہی حاصل ہو۔ اور ان کے دلوں میں عمدہ عمدہ اصول اور بڑے بڑے اعلیٰ درجے کے خیال پیدا ہوویں۔ مگر اس بات کی احتیاط رہے کہ ان اصولوں اور خیالوں کی اصل و بنیاد کسی مذہب کے مسائل یا کسی قومی یا مذہبی رسم و رواج پر نہ ہووے بلکہ وہ قدرتی اخلاق کے قوانین اور علی العموم عقل کے تسلیم کر لینے پر مبنی ہو یہ کام مشکل تو بے شک ہو مگر غیر ممکن نہیں اور اگر اس کو کامیابی کے ساتھ انجام دینے پر کوشش کی جائے تو نتیجے اُس کے ملک کے حق میں نہایت عمدہ ہوں۔ چناں چہ لوگوں کی عقل کے روشن ہونے سے ان کے مال و دولت اور جسامتی فائدوں کو ترقی ہوگی جب کہ وہ ان سب چیزوں کی ماہیت سے جو ان کے چاروں طرف نظر آتے ہیں واقف ہو جائیں گے۔ تو ایسے ناسد خیالوں اور بیہودہ خوف و اندیشوں کو آئندہ فنا اور یک پر یک قبض نہ کر لیا کریں گے جس سے لوگوں کی طبیعتوں کو پریشانی حاصل ہوتی اور سب میں ایک ہی چل پڑ جاتی ہو۔ اور عام امن و آسائش اور انتظام میں خلل واقع ہوتا ہو۔ علاوہ اس کے جو نفرت اور عداوت نسل اور مذہب کی غیریت سے پائی جاتی ہو وہ قدرت اور عقل کی روشنی کے آگے نیست و نابود ہو جائے گی اور بجائے ان سب کے آپس میں لحاظ و پاس اور بھروسہ قائم ہو جائے گا۔ جو گورنمنٹ سوائے ان غرضوں کے اور کسی قسم کی اور شاید اس کم تر خواہش کے سبب سے اپنی رعایا کی تعلیم پر آمادہ ہو کہ ان کو صرف اس قدر تعلیم کیا جائے کہ وہ اپنی زندگی کے معمولی کاموں کے انجام دینے کے لائق ہو جائیں تو وہ گورنمنٹ رعایا کے ساتھ اس سے زیادہ کچھ نہیں کرے گی جو ایک آدمی اپنا بوجھ کھنڈنے یا اور کوئی کام پلینے کی غرض سے کسی جانور کے ساتھ اس کے سدھانے میں کرتا ہو مگر ہم کو دل سے یقین ہو کہ گورنمنٹ ہند کی یہ غرض اور ایسا ارادہ نہیں ہو بلکہ اس بات کو ہم تحقیق جانتے ہیں کہ اس نے جو کام تعلیم کا اختیار کیا ہو وہ بڑے بڑے اعلیٰ درجے کے مقصدوں اور ارادوں سے شروع کیا ہو چناں چہ اس کا مشہور عمدہ ثبوت وہ تین یونیورسٹیاں یعنی مدرسہ ہائے اعظم ہیں جن میں علی العموم علم تک ہر ادنیٰ و اعلیٰ کی دسترس ممکن ہو۔ اس لیے ہم اپنی گورنمنٹ کو اس بات کے تعین پر متوجہ کرتے ہیں جو سرشتہ تعلیم کا آج کل سرکار کا درست

اور قائم کیا ہوا موجود ہو وہ اس قابل ہو یا نہیں کہ اس سے تعلیم کے اصلی مقصد جن کا تذکرہ بالا جملہ ادھر ہوا حاصل ہو دیں ہم نیازمندی سے عاجزانہ عرض کرتے ہیں کہ ہماری رائے میں اس سرشت سے وہ مقصد حاصل نہیں ہوں گے سرشت مذکور کے ذریعے سے چودہ کروڑ آدمیوں میں جو گورنمنٹ ہند کے حکوم اور مطبع ہیں چند آدمیوں کو ایک عمدہ اور معقول تعلیم کے تمام حظ اور لطف اور فائدے حاصل ہوئے ہوں مگر جب کہ بہت سی خلقت کا ان چند تعلیم یافتہ سے مقابلہ کیا جائے تو ان کی تعداد نہایت بے حقیقت اور خفیف ٹھہرتی ہو کیوں کہ خلقت کے اس انبوہ کثیر کو روشن ضمیری حاصل ہونا تو ایک طرف روشن ضمیری کا پرتو بھی اس پر نہیں پڑا ہو، غرض کہ ملک بہ اعتبار ہیئت مجبوی اپنی اصل تاریکی کی حالت میں ہو اور اس نے علم اور شایستگی کے کسی فائدے کا مزہ نہیں چکھا۔ ہم عرض کر چکے ہیں کہ اس عرض داشت کے پیش کرنے سے ہمارا یہ مقصد نہیں ہو کہ ایشیا کے مردہ علوم و فنون شایستگی اور خوبی کو تروتازہ کیا جائے بلکہ اصل غرض یہ ہو کہ پچھلے زمانوں میں اہل یورپ نے جو علم و ہنر ہم پہنچایا ہو اور وہ زیادہ عمدہ اور مفید ہو اس کا بدولج ملک میں ہوسے۔ سوائے اس کے ہماری خواہش یہ ہو کہ بجائے چند آدمیوں کے، گروہوں کے گروہوں کو فائدہ پہنچے۔ اخلاق پسندیدہ اور قومی دانائی کی نعمتیں تمام ملک پر پھیل جائیں۔

بائنفل بڑے بڑے علموں سے صرف زبان انگریزی کے ذریعے سے واقفیت حاصل ہو سکتی ہو اور یہی بات ایسی ہو جس کے سبب سے ملک میں مفید علموں کے عموماً جلد شائع ہونے میں بڑے بڑے موانع اور ہرج واقع ہوتے ہیں۔ اور اسی کے باعث سے لوگوں کی رائے اور خیالات میں بہتر تبدیلی ہونے میں توقف ہوتا ہو اور عام تعلیم مفصل اور پرمردہ ہو گئی ہو اور چند لوگ بے ذریعے سے جس تک رسائی شکل ہو اس علم کے فروغ کو حاصل کر سکتے ہیں جس تک سب کی رسائی آسان اور سہل ہونی چاہیے۔

یہ جو حال تعلیم کا ہوتا ہو اس کا باعث یہ نہیں ہو کہ لوگ انگریزی کی تحصیل سے گریز یا نفرت کرتے تھے۔ ہم کو یقین ہو کہ وہ زمانہ ایسا گزر گیا کہ پھر کبھی نہ آئے گا انگریزی کی ضرورت اور

اس کے فائدوں کو لوگوں نے اچھی طرح سمجھا اور دیکھا اور علانیہ اقرار کیا ہو اور ان میں سے اکثر نے اپنی دایوں کو اپنے ہم وطنوں کی بڑی بڑی شاندار مجلسوں میں اس امر کی نسبت ظاہر کیا ہو۔ چناں چہ ہم خاص ایک شخص یعنی سر سید احمد خاں صدر الصدور علی گڑھ کے قول نقل کرتے ہیں :-  
 ”خاص کر ہمیں تمہاری توجہ اس بڑی ضرورت کی طرف مائل کرنا چاہتا ہوں جو انگریزی کی تحصیل کرنے سے اہل ہند کو ہو اس کی تحصیل ان بڑے فائدے بخشنے والے عہدوں کے باعث سے ضروری نہیں جو اس کے سبب سے حاصل ہوتے ہیں۔ بلکہ اُن بے نہایت فائدوں کے سبب سے ضروری ہو جو زندگی کے روزمرہ کے زرا زرا سے کاروبار میں بھی ہوتے ہیں۔ چناں چہ انگریزی کا پورا علم ہم کو اس بات کے قابل کرنے کے لیے ضروری ہو کہ ہم اپنے ملک کے قوانین کو بخوبی سمجھ سکیں جو گورنمنٹ کے ایکٹوں اور روئدادوں معمولی میں ظاہر ہوتے ہیں اور تجارت کامیابی کے ساتھ کر سکیں۔ اور اہل یورپ کے ساتھ ربط مضبوط کر سکیں۔ اور بہت سے علوم و فنون میں جن کی بحث بہت قابلیت سے انگریزی زبان میں ہو کامل ہو سکیں۔“

تعلیم جو اب ترقی کرنے سے تھکی ہوئی ہو اس کی اس حالت کے اور بھی کئی باعث ہیں۔ جن میں سے سب سے بڑا باعث یہ ہو کہ صرف انگریزی کی تحصیل کے ذریعے سے جیسے کہ اب مروج ہو علی العموم ہر ایک طالب العلم بہ استثنائے بعض طالب علموں کے علم کے اس قدر درجے یا اطلاق اور تربیت کے اس قدر مرتبے کو نہیں پہنچتا، یا اس کی ذات سے ظاہر نہیں ہوتا جس کی لوگ تعظیم اور تکریم حرم و تقلید کریں، یا جس سے ان کے والدین کو یہ معلوم ہووے کہ انھوں نے نہایت اعلیٰ درجے کی تعلیم پائی ہو۔ البتہ سیکڑوں میں سے ایک کا اس درجے کی عظمت تک پہنچنا ممکن ہو جس کی بڑی خواہش کی جاتی ہو۔ مگر ایسے طالب علموں کی تعداد بہت خفیف اور تھوڑی ہو۔ اور ہزاروں جاہلوں پر جو ان کے گرد و پیش موجود ہیں کچھ اثر ان کا نہیں ہوتا۔ اس نقصان کے علاج کی غرض سے ہم اپنی تجویزیں پیش کرنے کے آمادہ مند ہیں۔ ہماری خواہشیں یہ ہیں کہ جو کوششیں انگریزی زبان کی اشاعت کے لیے بالفعل کی جاتی ہیں وہ جاری

رہیں بلکہ ان کو دینا وقتاً فوقتاً ہوتی رہے۔ مگر ایک اور طریقہ تعلیم کا جو عام تعلیم کی ترقی کے لیے زیادہ موثر تصور کیا جاتا ہو قائم اور جاری کیا جائے اور اس کے ذریعے سے انگریزی زبان کو بجائے بہت تھوڑے آدمیوں کے بہت سے لوگوں کو فائدہ پہنچانے کا وسیلہ بنایا جائے۔ جو طریقہ ہم تجویز کرتے ہیں وہ تعلیم کے طریقہ موجودہ حال سے گہرا ملاحظہ اور غیر ہو مگر اس سے مخالف نہیں ہو نتیجہ دونوں کا انجام کو ایک ہی حاصل ہوگا۔ وہ طریقہ یہ ہو کہ بجائے اس بات کے کہ صرف انگریزی ہی زبان میں تعلیم کی جاوے دیسی زبان کو بھی تعلیم کے اعلا درجے کے مضمون اور مطالب میں لوگوں کی تعلیم و تربیت کا ذریعہ گردانا جاوے۔

بادی النظر میں یہ کہا جاسکتا ہو کہ اس تجویز کا ایک مدت ہوئی تصفیہ ہو چکا مگر ہم اس کے سخت مخالف ہیں۔ کیوں کہ ہم جو کچھ تجویز کرتے ہیں اس پر کبھی مباحثہ تک بھی نہیں ہوا ہو۔ جس بات کا تصفیہ ہو چکا وہ یہ ہو کہ انگریزی زبان کا رواج اس ملک میں ہونا چاہیے یا مشرقی زبانوں کا مشرقی زبانوں میں جو فضول علم و ہنر مندرج ہیں ان کی تحصیل کو ترقی اور رواج دیا جائے یا نہیں۔ جو تصفیہ اس امر کا ہوا اس سے ہم کو بغوی اتفاق ہو۔ وہ تصفیہ ہر طرح سے مقبول اور پسندیدہ ہو مگر جس تجویز کو ہم گورنمنٹ اور لوگوں کی غور و فکر اور تصفیہ کرنے کے واسطے پیش کرتے ہیں وہ یہ ہو کہ جس حالت میں ہم انگریزی کی تعلیم قائم رکھیں اور اس کی ترقی میں کوشش کریں تو کیا ہم کسی دیسی زبان کو اس قسم کا ذریعہ اختیار اور تجویز نہیں کر سکتے جو ایک غیر ملک کی زبان کی نسبت علم کے عموماً شائع ہونے اور لوگوں کے خیالات اور طبع و طریقے اور اخلاق کی ترمیم کے واسطے زیادہ تر مناسب ہو۔ کیا اہل یورپ کی روشن ضمیری اور شایستگی اور فضل و کمال کی تعلیم ایسی زبان کے ذریعے کہ جس سے وہ نا آشنا ہیں اور وہ ایک غیر ملک کی ایسی زبان ہو جس کی تحصیل ممکن نہیں کہ ہندستان مقبوضہ سرکار کے چودہ کروڑ باشندے کرلیوں بہتر اور ملاحظہ نہیں ہو سکتی ہو؟ یہ ممکن نہیں کہ ان کروڑوں آدمیوں کو ایک ہی زبان اور وہ بھی نئی دکھائی جاسکے۔ یہ کب ہو سکتا ہو کہ ہم خداوند تعالیٰ کی اس قدرت کے برخلاف عمل کر سکیں جو باہل کے منار پر اس نے دکھائی پس اگر یہ بات ممکن نہیں تو بجز اس

کے اور کوئی علاج اور تدبیر نہیں کہ اہل یورپ کی روشن ضمیری اور ان کا علم اور فضل لوگوں کے علم و علم سکھانے کے لیے دیسی زبانوں کو ذریعہ ٹھہرایا جائے جو معقول رائج کہ ہالسن صاحب نے ہندستان میں علم پھیلنے کے لیے ایک جلسے کی بنیاد پڑنے پر ظاہر کریں، ان کا ذہن نشین کرنا نہایت مناسب اور بہت اچھا ہے۔ چنانچہ انھوں نے فرمایا ہے کہ میرے نزدیک اگر ہم کتابی تربیت کے ذریعے سے ہندستان کو فی الحقیقت فائدہ پہنچانا چاہیں تو وہ ہم کو اسی طرح پر پہنچانا چاہیے جس طرح کہ ہم اس کو اپنی حکومت اور اپنے قوانین سے پہنچاتے ہیں یعنی کتاب کے علم کو جھگڑوں اور دقتوں سے پاک صاف اور عام فہم کر کے ان کی خاص زبان سے اس کو ہم رشتہ اور ہم پیوند کر دیں تاکہ بہت لوگوں کی مدد سے اس تک پہنچنے لگے۔ اور انہی مقصودوں کو اصلی اور مستحکم سمجھ کر ان کی تہذیب اور تربیت کو اپنا بڑا منشا قرار دیں۔ علم کی اس طرح پر تعلیم کی جاوے کہ وہ روزمرہ کے کام میں آئے اور فائدہ بخشنے اور اس کی تحصیل میں ہر قسم کی آسانی کرنی چاہیے جب کہ یہ سب میری خواہشیں ہیں تو میں علم کی تحصیل کے واسطے زبان کے ذریعے کو اس لیے ازلیں ترجیح دیتا ہوں کہ اول تو طالب علم کو اس میں بہت سی آسانی ہوتی ہو دوسرے اس کی یہ خاصیت ہو کہ جو علم اس زبان کے ذریعے سکھایا جاتا ہو اس کا اثر عمل میں بہت قوی اور مفید ہوتا ہو۔ علاوہ اس کے اس میں ایک بڑی خوبی یہ ہے کہ اس کے ذریعے سے علم خوب شائع ہوتا ہو۔

اگر علم کی تحصیل غیر ملک کی زبان کے ذریعے سے کی جائے تو اس میں دو چند وقت صرف ہوتا ہو اول تو خود زبان ہی کے سیکھنے میں وقت خرچ ہوتا ہو اور اس کی تحصیل میں ہزاروں طالب علم اس قدر وقت کھوتے ہیں کہ پھر اس زبان کے ذریعے سے جس کو انھوں نے حاصل کیا ہو کسی مفید علم کی تحصیل کے واسطے وقت باقی نہیں رہتا ہو۔ بہت تھوڑے طالب علم ایسے ہوتے ہیں جو بہ خوبی علم تحصیل کر لیتے ہیں دوسرے علم کی تحصیل خاص جہم کے ہی فائدوں کے لحاظ سے ضروری ہوتی ہو اور شاذ و نادر ایسے طالب علم پائے جاتے ہیں جن کو زبان اور علم دونوں کی تحصیل میں کامیابی حاصل ہو مگر جب کہ اس کے دیس کی زبان میں علم کی تعلیم کی جاتی ہو تو طالب علم کا کچھ بھی وقت ضائع

نہیں ہوتا اور یہ بات تحقیق ہو کہ ان مضمونوں سے اُس کو کچھ کچھ آگاہی ہوگی جن پر اُس کی رسائی اس حالت میں کہ وہ زبان جس کے ذریعے سے ان مضمونوں کو حاصل کیا غیر ملکی ہوتی اگر غیر ممکن نہ ہوتی تو جیسا کہ اکثر ہوتا ہی نہایت مشکل ضرور ہوتی۔

ہم نہایت ادب کے ساتھ عرض کرتے ہیں کہ ان لفظوں سے کہ تعلیم ویسی زبان کے ذریعے سے ہونی چاہیے ہماری یہ مراد نہیں ہو کہ ایشیا کے علوم و فنون پھر تروتازہ کیے جائیں اور ان کی تعلیم ہو بلکہ ہم صرف اس بات کے خواست گار ہیں کہ جو علوم و فنون بالفصل یورپ میں مروج ہیں ان کو شائع کیا جاوے کیوں کہ بجز اس کے ہماری اور کچھ غرض نہیں ہو کہ اہل یورپ کی رہن گیری تمام ہندستان میں عموماً پھیل جائے۔

دو کالج اب ایسے موجود ہیں جن کی سند ہم اپنی تجویز کے مفید ہونے کی تائید میں پیش کرتے ہیں ایک تو ٹامن سول انجینئرنگ کالج روڈکی اور دوسرا میڈیکل کالج آگرہ کی شاخ اردو روڈکی کالج کے انگریزی اور اردو فریقوں میں سے ہر ایک کو ایک ہی قسم اور ایک ہی درجے کے علم سکھائے جاتے ہیں یعنی جن کتابوں کی تحصیل اردو فریق کے طالب علم کرتے ہیں وہ کتابیں بالکل ان کتابوں کا ترجمہ ہوتی ہیں جو انگریزی طالب علموں کے استعمال میں ہوتی ہیں۔ امتحان کے سوالات دونوں فریق کے یکساں ہوتے ہیں ایک بند سوالوں کا انگریزی میں اور دوسرا اردو میں دیتے ہیں جو انگریزی کا ٹھیک ترجمہ ہوتا ہو۔ امتحان کے نتیجے بھی ایک ہی قسم کے ہوتے ہیں کبھی اردو فریق کا طالب علم انگریزی فریق والے اپنے ہم سر سے بہتر نمبر حاصل کرتا ہو اور کبھی انگریزی طالب علم اپنے ہم سر اردو کے طالب علم سے سبقت لے جاتا ہو دونوں فریق کے طالب علموں کو مساوی فائدے حاصل ہوتے ہیں صرف وہ فدیہ مختلف ہوتا ہو جس سے وہ علم کی تحصیل کرتے ہیں۔ علاوہ اس کے میڈیکل کالج آگرہ میں یہ بات معلوم نہیں ہوتی ہو کہ اردو کے طالب علم اپنے انگریزی کے ہم سر طالب علموں سے ان مضمونوں کے بر غوبہ تحصیل کرنے میں پیچھے رہ جاتے ہوں جو دونوں کو ایک ہی معین حد تک یکساں طریق پر سکھاتے ہیں۔



پس اگر دیسی زبان کو تعلیم کا ذریعہ ٹھہرایا جائے تو اسی درجے کا علم جس تک اب چند ایم اے کے سند یافتہ طالب علموں کو رسائی ہوئی ہو بے انتہا لوگوں کو حاصل ہونے لگے گا۔ اب جو مشقہ تعلیم کا غیر ملکی زبان کے ذریعے جاری ہو اس کی بدولت طالب علم جس علم کو ایک مرتبہ حاصل کرتا ہو اس کو وہ یونیورسٹی کے چھوڑنے اور زندگی کے معمول کام کاج میں مصروف ہونے کے بعد جلد بھول جاتا ہو اور جلد اس کے ذہن سے وہ علم اتر جاتا ہو۔ مگر جو طریقہ ہم نے تجویز کیا ہو اس کے ذریعے سے جو علم ایک مرتبہ حاصل ہو جائے گا صرف وہ ہی باقی اور برقرار نہیں رہے گا بلکہ علم کے تحصیل کا ذریعہ اس معمولی زبان کے ہونے سے جس میں ہر وقت اس کے خیالات ظاہر اور پیدا ہوتے ہیں وہ علم طالب علم کی استعداد اور قابلیت کی مناسبت سے ہمیشہ ترقی اور شگفتگی پاتا رہے گا۔

اس بات کا خیال کرنا بے جا ہو کہ دیسی زبان کے ذریعے اعلیٰ درجے کی تعلیم کرنا انگریزی زبان کی اشاعت کو مضر اور ہارج ہوگا کیوں کہ یہ کہنا بھی تو اسی طرح سے صحیح نہیں کہ نہر اور سڑکوں دونوں کا ایسے مقاموں میں بنانا جہاں دونوں کی ضرورت ہو مضر اور ایک دوسرے کا مخالفت اور مانع ہوگا حالانکہ یہ دونوں کام ایسے جداگانہ ہیں کہ اپنی ذات سے ہر ایک فیض بخش ہو اور ایک دوسرے کا ہارج اور مزاحم نہیں۔ انہی وجوہات سے تعلیم کا انگریزی میں ہونا اور علیٰ اعموم تربیت کا دیسی زبان کے ذریعے سے ہونا ایسے دو متفرق کام ہیں کہ دونوں ایک اچھے نتیجے کا عمدہ معاون ہیں۔ حقیقت میں یہ دونوں دو جدا جدا آلے ایک ہی قسم کے نتیجوں کے حاصل کرنے کے لیے ہیں۔ ہم کو کچھ شبہ نہیں بلکہ اچھی طرح یقین ہو کہ اگر اہل یورپ کے علموں اور ان کے نتیجوں کی تعلیم دیسی زبان کے ذریعے سے کی جائے تو اس سے انگریزی زبان کی تحصیل کرنے کی خواہش پیدا ہوگی اور ہندوستانیوں میں انگریزی کے عموماً پھیلنے میں اس سے بڑی مدد ہوگی۔ بالفعل ہندوستانیوں میں ان علموں اور فضل کی تعظیم و تکریم بہت سی نہیں ہو جو اہل یورپ کو حاصل ہیں اور یہ خیال کیا جاتا ہو کہ یورپ کی تحصیل اور تحقیق اس سے برتر نہیں ہو جو ایشیا والوں کو پہلے حاصل تھی اس کی یہی وجہ ہو کہ ہندوستانی اہل یورپ کے علم تربیت سے

بالکل واقف نہیں ہیں اور یہ اُن کی نادانیت ایسی ہو کہ جب تک ان کو اس کے دؤر کرنے کا ذریعہ حاصل نہ ہوگا جیسا کہ اب تک حاصل نہیں ہو اس وقت تک وہ نادانیت قائم رہے گی۔ فرض کیا جائے کہ ایک ہندوستانی کلکتہ بلکہ انگلستان کی کسی یونیورسٹی میں علم تحصیل کر کے گھر کو واپس آئے اور ایم اے یا ایل ایل ڈی کی سند کے تمام اعزاز اس کو حاصل ہوئے ہوں لیکن جب وہ اپنے دوستوں سے گفتگو کرے گا تو جو علم اس نے حاصل کیا ہو اس کا کچھ بھی حال ان کو نہیں بتا سکے گا۔ انگریزی اصطلاحیں اور الفاظ تو اس کے دل میں بھرے ہوں گے مگر مطلب اور منشا اپنی دیسی زبان میں مہارت نہ رکھنے کے سبب سے اپنے دوستوں کے ردِ برز بالکل نہیں بیان کر سکے گا۔ اسی وجہ سے اس کا علم اس کے دوستوں اور واقف کاروں کو کچھ فائدہ نہ بخشنے گا۔ اور اس کے علم کو ذلیل اور حقیر سمجھیں گے۔ اب اگر تعلیم اس کی دیسی زبان کے ذریعے ہووے اور وہ تمام لوگوں پر جو اس سے ملتے جلتے ہیں اپنے علم اور تجربوں کو فوراً ظاہر کر سکے تو ان میں اس کی کسی قدر زیادہ عزت اور بڑائی ہو اور نادانیت کی وجہ سے نفرت کرنے کی بجائے لوگ اس کی حرص اور تقلید کریں۔ اور ایک برتر درجے کی تربیت کے عمدہ نتیجوں کے ان کی آنکھوں کے سامنے ظاہر ہونے سے ان کو بھی اس کی مانند علم حاصل کرنے کی ترغیب ہو اور اس کا ایسا اثر ہو کہ زمانہ حال کے علموں کی تحصیل کا شوق لوگوں کے دلوں میں پھیل جائے۔

وجوہاتِ مسطورہ بالا کی رو سے ہم مسکینی اور نہایت عاجزی سے گزارش کرتے ہیں کہ گورنمنٹ ہند اعلیٰ درجے کی تعلیم عام کا ایسا سرشتہ قائم کرے جس میں بڑے بڑے علوم اور فنون کی تعلیم دیسی زبان کے ذریعے سے ہوا کرے اور دیسی زبان میں انہی مضمونوں کا امتحان سالانہ ہوا کرے جن میں کہ اب طالب علم کلکتہ کی یونیورسٹی میں انگریزی زبان میں امتحان دیتے ہیں اور جو سندیں اب انگریزی زبان کے طالب علموں کو علم کے مختلف شاخوں میں لیاقت حاصل کرنے کی عوض میں عطا ہوتی ہیں وہی سندیں ان طالب علموں کو عطا ہوا کریں جو انہی مضمونوں کا دیسی زبان میں امتحان دے کر کامیاب ہوں۔ حاصل یہ ہو کہ خواہ تو ایک اردو فریق کلکتہ کی یونیورسٹی میں قائم کیا جائے

یا ممالک شمالی و مغربی میں ایک یونیورسٹی دیسی زبان کی علاحدہ مقرر کی جائے۔

گورنمنٹ پنجاب نے مشرقی زبانوں کی ایک یونیورسٹی کی ضرورت کو تسلیم کر کے اس کی بنیاد ڈالنے کی کوشش شروع کی ہو اس یونیورسٹی کا مقصد اور مشرقی زبانوں کا شغف اور سرپر کرنا ہو اور یہ یونیورسٹی ایک ایسا ذریعہ ہوگی جس کی بدولت اپنی یورپ کے علم اور بٹائیگی اور تربیت ہندستان میں پھیلے گی۔ جس سے ہندستان کی حالت بالکل بدل جائے گی۔

یہ بات البتہ سچ ہو کہ بالفعل ایسی کتابیں دیسی زبانوں میں موجود نہیں ہیں جن کے ذریعے سے طالب علم اس درجے تک علم کی تحصیل کر سکے جو اب یونیورسٹی میں امتحان دینے کے واسطے ضرور ہوتا ہو مگر ایسی کتابوں کا موجود ہونا کوئی مشکل امر نہیں ہو۔ جو کتابیں یونیورسٹی کے امتحان کی فہرست میں مندرج ہیں ان کے ترجمے دیسی زبان میں تیار ہو سکتے ہیں۔ اور بعض مضمونوں کی اصل کتابیں تصنیف ہو سکتی ہیں۔ چنانچہ بہت سے عالم فاضل اس کام کے لائق موجود ہیں۔ اور علی گڑھ کی سائنٹفک سوسائٹی اسی کام کو انجام دے رہی ہو۔ اس نے حال ہی میں ایلفنٹن صاحب کی مشہور تاریخ ہندستان کا ترجمہ شہر کیا ہو جو ایک کتاب یونیورسٹی کے امتحان کے مضمونوں میں سے ہو اور آئندہ بھی وقتاً فوقتاً سوسائٹی اسی قسم کے ترجمے چھاپتی رہے گی۔

خاتمے پر ہم اپنا یہ قوی یقین ظاہر کرتے ہیں کہ جس تجویز کی ہم تائید کرتے ہیں اگر اس کو جاری کیا جائے تو اسی ملک کی حالت کو از سر نو عمدہ اور بہتر کرنے اور اس کے باشندوں کی طبیعتوں میں سے غلطی اور جہالت کے دور کرنے اور سب حاکم محکموں کو برابر نہایت سافائدہ پہنچانے کا یہ تجویز ایک بڑا موثر وسیلہ اور ذریعہ ہوگی۔ ہم اس لیے نہایت ادب اور بھروسے کے ساتھ امید رکھتے ہیں کہ ہماری روشن ضمیر گورنمنٹ ہند جس نے اپنی ہندوستانی رعایا کی بہبودی اور ترقی کے لیے ہمیشہ اپنی آرزو اور فکر ظاہر کی ہو اس بڑے پایہ کی تجویز پر جواب ہم پیش کرتے ہیں اپنی نہایت بخیدہ اور پسندیدہ توجہ قیامی سے کرے گی۔ اپنی آفتاب، دولت و اقبال ہمیشہ تاباں اور درخشاں رہے۔

## عرض داشت کی رسید از جانب حکومت ہند

(مقتول از اخبار، سائنٹی فک سائنٹی، علی گڑھ، مورخہ ۲۳ اگست سنہ ۱۸۹۶ء)

### چٹھی

بہم راجا جوکشن داس بہادر دوگیر ممبران برٹش انڈین ایسوسی ایشن مالک منزلی دھالی مقام شملہ

مورخہ ۱۲ اگست سنہ ۱۸۹۶ء

او صاحبو۔ آپ کی عرض داشت تعلیم کے باب میں مورخہ یکم ماہ مال مقام علی گڑھ سے بہ جنسہ میرے پاس پہنچی اور میں نے اس کو حضور دائرے کے رڈیو پیش کیا۔ عرض داشت مذکور حضور دائرے کے ارشاد کے بموجب صیفہ ہوم ڈپارٹمنٹ کو حضور عتقشہ الیہ بہ اجلاس کونسل کے رڈیو پیش ہونے کے واسطے منتقل کر دی گئی ہے جہاں اس پر وہ دلی غور اور توجہ کی جادے گی جو اس کی عمدگی کے باعث سے اس پر ہونی چاہیے۔

میں آپ سے نہایت رضامندی کا اظہار کرتا ہوں جو حضور عتقشہ الیہ کو آپ کی عرض داشت کے لحاظ سے حاصل ہوئی ہے جو دلی فکر عرض داشت مذکور سے آپ کے اپنے ہم وطنوں کے اصلی مطلبوں کے واسطے مفید ہوتی ہے اور جو عمدہ تربیت یافتہ رآیں اس سے ظاہر ہوتی ہیں اور جس طاقم اوصاف تقریر میں وہ مرقب کی گئی ہے یہ سب باتیں آپ کو یکساں تھند منزلت اور نیک نامی بخشی ہیں علاوہ اس کے انھی سب باتوں سے اس انتظام تعلیم کے قاعدے ثابت ہوتے ہیں جو آج کل رائج ہے۔

حضور دائرے کو بھی اسی قدر فکر ہے جس قدر آپ کو ہو سکتی ہے کہ سرشتہ تعلیم کو جہاں کہیں اس میں ترقی پہنچے اور ممکن معلوم ہو وہاں دست دی جادے اور اس کی ترقی کی جادے اور میں آپ سے دعا کرتا ہوں کہ آپ اور ماہو عنایت حضور دائرے کی خدمت میں ایک اور عرض داشت اس واسطے میں تحریر

کریں جس میں عمل میں لائے جانے کے قابل ایسی تدبیر کی نسبت مفصل رائیں مندرج ہوں جس سے رعایا کو تعلیم کے فائدے دیسی تعلیم کی صورت میں عموماً پہنچائے جانے ممکن ہوں۔

(دستخط) آپ کا نہایت صادق دوست

جی ڈی گارڈن پرائیویٹ سکریٹری

## جواب عرضداشت من جانب حکومت ہند مع انتخاب مراسلہ کورٹ ڈائریکٹرز

(مستقل از اخبار سائنٹی فک سوسائٹی، علی گڑھ، مورخہ ۱۷ ستمبر سنہ ۱۸۶۷ء)

۱۱۔ اب ہم کو یہ بات سوچنی چاہیے کہ ہمارے مقصد کی تکمیل کس طرح پر ہو سکتی ہو اور اس سے ہم کو اس ذریعے کے بحث پر توجہ ہوتی ہو جس سے ہندستان کے لوگوں کو علم کی تعلیم کی جادے اب تک ہندستان کی دیسی زبانوں میں یورپ کی کتابوں کا ترجمہ نہ ہونے سے یا دیسی ہی اصل کتابوں کے نہ ہونے سے اور مشرقی اٹا درجے کی زبانوں میں یورپ کے علم کی نہایت ناقص کتابوں کے ہونے سے ان لوگوں کے واسطے جو مدد تعلیم حاصل کرنے کی خواہش رکھتے ہیں اب تک اس بات کی ضرورت ہو کہ انگریزی زبان کو یورپ کے علم کی کئی سمجھ کر اڈل اڈل اسی کی تحصیل سے شروع کریں اور انگریزی کا علم ہمیشہ ہندستان کے ان باشندوں کے واسطے جو اعلا درجے کی تعلیم کے حاصل کرنے کی تمنا رکھتے ہیں ضرور ہوگا۔

۱۲۔ ہندستان کے بعض حصوں میں خصوصاً صدر مقاموں کے قرب و جوار میں جہاں کہ انگریزی کا علم رکھنے والوں کو بہت سی سرکاری اور غیر سرکاری نوکریوں کے لیے اور لوگوں پر ترجیح دی جاتی ہو وہ لوگ جو مدرسوں میں پڑھتے ہیں انگریزی کے اوسط درجے کی استعداد کو اپنے عام علم کی ترقی کا ضروری سلسلہ نہیں بلکہ اپنی تعلیم کا مقصد اور نال کار سمجھتے ہیں ہم بہت سی باتوں میں صرف انگریزی بولنے اور لکھنے کی لیاقت کے فائدے سے شکر نہیں ہیں لیکن ہم کو خوف ہو کہ ان اضلاع میں کچھ ایسا ڈھنگ پڑ گیا ہو کہ دیسی زبانوں کی تعلیم کی جانب سے بے جا غفلت کی جاتی ہو۔

۱۱۔ پہلا یہ اہم ہے کہ ہمیں یہ بات یاد رکھنی چاہیے کہ انگریزی زبان کو قائم کریں۔ ہم ہمیشہ یہ بات جانتے ہیں کہ جن زبانوں کو صرف جہور نام کے بہت سے فرقے سمجھ سکتے ہیں انہی کا رواج بہت طرفہ اور مفید ہو رہا ہے۔ انگریزی زبان بجائے فارسی کے دوسری زبانوں کے محکوم اور نٹ کے افسروں اور لوگوں کے درمیان میں معاملات کے واسطے قائم کی ہو رہی ہے۔ یہ ضرور ہو کہ تعلیم کے عام انتظام میں ان کی تحصیل پر بڑی توجہ کی جاوے اور یورپ کے ترقی یافتہ علم کی کوئی واقفیت جو انہم کے ان بہت سے فرقوں کو سکھایا جاوے جو اپنی حالتوں کے باعث سے ایک اعلیٰ درجے کی تعلیم حاصل کرنے سے معذور ہیں اور جن کی ذات سے یہ توقع نہیں ہو سکتی ہو کہ وہ ایک غیر زبان کی لوگوں پر غالب آویں گے۔ ان دیسی زبانوں میں سے کسی نہ کسی زبان کے ذریعے سے ان کو حاصل ہو سکتی ہو۔

۱۲۔ تعلیم کے کسی عام سرشتہ میں انگریزی زبان ان مقاموں میں سکھانی چاہیے جہاں اس کی خواہش ہو۔ انگریزی زبان کی تعلیم کے ساتھ ہمیشہ ضلع کی دیسی زبان کی تحصیل پر بڑی توجہ اور ایسی عام تعلیم و انہی ہونی چاہیے جو اس زبان کے ذریعے سے ہو سکتی ہو اور جس صورت میں کہ انگریزی زبان کا استعمال بہ ایک نہایت کامل ذریعے کے واسطے تعلیم ان شخصوں کے جاری رہے جن کو اس سے اس قدر واقفیت مل ہو سکتی ہو کہ وہ اس کے ذریعے سے عام تعلیم و تلقین حاصل کر سکتے ہیں تو ان بہت سے فرقوں کے ملانے کے واسطے جو انگریزی زبان سے بالکل ناواقف ہیں یا کم واقف ہیں دیسی زبانوں کو استعمال کرنا یہ اس کا انجام ایسے ماسٹروں اور پروفیسروں کی معرفت بہ خوبی تمام ہو سکتا ہو جو خود انگریزی دان اور ترقیاں حال میں ہر ایک قسم کے علم میں ہوئی ہیں ان سے بہ خوبی واقف ہو کر اپنے ہم وطنوں کو اپنے زبان کی زبان کے ذریعے سے وہ علم سکھلا سکتے ہیں جو انہوں نے بہ ذریعے انگریزی کے حاصل کیا ہو۔ ان کے ساتھ میں اور جس قدر کہ روز بروز دیسی زبان کی قدر کو لوگ پہچانتے جادیں ہندوستان کی دیسی زبان علم انگریزی کتابوں کے ترجمے یا ان شخصوں کی اصل تصنیفات کے ذریعے سے جن کے دل میں یورپ کی شائستگی کی بڑی ساگنی ہو رفتہ رفتہ مالا مال ہو جاوے گا اور اس طرح پر تمام فرقے رفتہ رفتہ یورپ کے علم کو حاصل کر سکیں گے۔ پس ہم انگریزی زبان اور ہندوستان کی دیسی زبانوں کو ذریعہ اشاعت علم

یورپ کا سمجھتے ہیں اور ہماری یہ خواہش ہو کہ جو مدد سے ایسے اعلا درجے کے ہندستان میں ہوں جن میں ایک ایسا مدرسہ رہ سکتا ہو جس میں تمام ضروری یا قیاسی موجود ہوں ان سب میں انگریزی اور ویسی غرض کہ دونوں زبانوں کی تحصیل ہووے۔

## مراسلہ من جانب برٹش انڈین ایسوسی ایشن

(منقول از اخبار سائنٹی فک سوسائٹی، علی گڑھ، مورخہ ۱۸ اکتوبر سنہ ۱۸۹۷ء)

۱۔ مشرے ڈی گارڈن صاحب پریوٹ سکریٹری حضور وائسرائے اور نواب گورنر جنرل بہادر کشور ہند کی چٹھی مورخہ ۲ اگست سنہ ۱۸۹۷ء اور آپ کی چٹھی میسجہ ہوم ڈیپارٹمنٹ نمبر ۲۲۱۷ مورخہ ۵ ستمبر ۱۸۹۷ء اس از دی ایشن کے ممبروں کے سامنے پیش ہوئی اور ان کے ممبروں نے خود اور نیز بہ شرکت ممبران سائنٹی فک سوسائٹی کے نہایت غور و فکر سے اس پر لحاظ کیا۔

۲۔ اس قدر غور اور توجہ واجب حضور وائسرائے اور نواب گورنر جنرل بہادر کشور ہند نے بہ اجلاس کونسل ایسوسی ایشن کی عرض داشت پر جو درباب ترقی تعلیم اہل ہند تھی فرمائی ہو اس کی بابت دونوں سوسائٹیل کے ممبر نہایت عاجزی اور ادب سے اپنے ولی شکر اور ولی احسان مندی پیش کرتے ہیں اور نہایت ادب اور عاجزی سے بہ ابلع اس تجویز کے جو آپ کی چٹھی کی دفعہ ہشتم میں مندرج ہو ان علی تدبیروں کے پیش کرنے کی اجازت لیتے ہیں جو دونوں سوسائٹیوں کے ممبروں کی رائے میں اس امر اہم کے انجام پانے کے لیے بہر دست ہوئی ضروری ہیں اور وہ امید رکھتے ہیں کہ وہ تدبیریں حضور وائسرائے اور نواب گورنر جنرل بہادر کشور ہند بہ اجلاس کونسل کی غور اور توجہ کے قابل ہوں گی۔

۳۔ جس وقت کہ برٹش انڈین ایسوسی ایشن کے ممبروں نے اس درخواست کا پیش کرنا گورنمنٹ میں تجویز کیا تھا اس وقت وہ مشکلات جو اس تدبیر کے انجام میں تھیں ان کے پیش نظر تھیں اور وہ ان سے بہ خوبی واقف تھے جن کا ذکر حاشیے پر \* مندرج ہو مگر ان کو اس بات میں شبہ تھا کہ آیا وہ اصل (اول) نہ ہونا یورپ کی نہایت مفید علوم و فنون کی کتابوں کا مدنیگر ہیں۔ (بقیہ اگلے صفحہ پر)





سے مستعد ہیں اور ایسے آدمی بھی کچھ کم نہیں ہیں جن کے نزدیک تمام ترقی تربیت الہی ہند کی صرف ورثیکر پر منحصر ہو اور الہی ہند میں عام ترقی تربیت و شائستگی اور یورپ کی روشن ضمیری بہ فدیے ورثیکر کے پھیلانے کی ضرورت کا اُن کے دِن پر ایسا نقش ہو گیا ہو کہ وہ اپنے ارادوں کے پندرا کرنے کے لیے اپنے وقت اور محنت اور زُپڑ کے بڑے بڑے نقصانوں کے گوارا کرنے پر مستعد اور آمادہ ہیں۔

۶۔ ایسی ایشن کا کبھی یہ ارادہ نہیں ہو کہ کوئی تدبیر یا درخواست پیش کرنے میں گورنمنٹ کے حالات اور اُن غلیم اشان امورات کے ضروری اخراجات پر جن کا بجالانا گورنمنٹ کو تمام ہندستان کی امن و آسائش کے لیے ضرور ہوتا ہو خیال نہ کر کر خود غرضانہ کوئی درخواست یا تدبیر پیش کرے پس ایسی ایشن نہایت سچے دل سے اس بات کا اقرار کرتی ہو کہ جو کچھ سکریٹری آف اسٹیفٹ نے اپنے مراسلے سنہ ۱۸۹۱ء میں لکھا ہو وہ صرف مضائقہ اور باطل ہے اور بلاشبہ کوئی گورنمنٹ عمدہ تعلیم دینے کا کل خرچ اپنے ذمے نہیں لے سکتی بلاشبہ اگر ملک کے دولت مند اور ذوی علم لوگ اپنا زحمہ اور اپنا وقت اور اپنا طب و تاب تعلیم کے معاملے میں کام میں نہ لائیں تو کوئی گورنمنٹ کامیابی کی توقع کر کہ تعلیم کا بوجھ بالکل اپنے ذمے نہیں لے سکتی اس لیے ایسی ایشن کی طرف سے گورنمنٹ کو اس بات کا یقین دلانا چاہیے کہ اُس کا یہ مقصد نہیں ہو کہ عام تعلیم کے لیے کوئی خرچ زائد برجز اُس کے جو خود گورنمنٹ بہ لحاظ اپنے مالی حالت کے مناسب سمجھے گورنمنٹ پر ڈالنا چاہیے۔

۷۔ جو مشکلات اس تدبیر کے عمل درآمد ہونے میں ہیں اور جن کا بیان اوپر ہوا ان میں سے چوتھی اور پانچویں شکل کچھ زیادہ فکر اور تردد کرنے کے لائق نہیں ہو البتہ پہلی تین باتیں زیادہ فکر و اندیشے کے لائق اور عملی ہیں مگر ایسی ایشن اور سائنٹی فک سوسائٹی کے ممبر بالاتفاق ان کے رفع کرنے کا بار اپنے ذمے لینے کو مستعد ہیں اور اس بات کو وہ اپنے قابض سے باہر نہیں سمجھتے بشرطہ کہ گورنمنٹ ان کی دل دہی اور تشفی کرے اور ہمت بڑھا دے۔

۸۔ لیکن یہ بات ضرور ہو کہ ایسی ایشن اور سائنٹی فک سوسائٹی کے مؤثر و ایک معین مقصد جس کی مدد معلوم ہو جانا چاہیے کیوں کہ جب تک ایک صریح اور معین نتیجے کی امید نہیں ہوتی ہو تو جو محنت اس کے لیے کی جاتی ہو اس کے رنگاں جانے کا اندیشہ ہوتا ہو اور جو لوگ اس پر سرگرمی سے کوشش کرتے ہیں اُن

کی بہت ٹوٹ جاتی ہے اسی وجہ سے ایسوسی ایشن کے ممبر گورنمنٹ کی طرف رجوع کرتے ہیں اور گورنمنٹ سے بجز اس کے اور کچھ نہیں چاہتے کہ اپنی داہمی عملی تدبیروں سے ہماری بقی اور نیک کوششوں کی تقویت کرتی ہے اور ہماری پشت پناہ ہو۔

۹۔ ایسوسی ایشن بچے دل سے اس بات کی تصدیق کرتی ہے کہ صرف اُن کتابوں کا ترجمہ جو یونیورسٹی خاص کر ہندوستانی طالب علموں کے لیے مقرر کرتی ہے اس قدر کافی نہ ہوگا جس سے تدبیرات مجوزہ کے جاری کرنے کی اہمیت پڑے کیوں کہ اس سے صرف طبیعت کو مستعد اور تیار کرنا مقصود ہوتا ہے اور یورپ کے علوم و فنون کے فراخ دائرے میں قدم رکھنے کو اور بہت سے عام مضمونوں کی کتابوں کا ترجمہ ہونا ضرور دلائل ہے مگر ایسوسی ایشن سمجھتی ہے کہ ان دونوں سلسلوں کی کتابیں گو وہ کیسی ہی نامحدود ہوں از روئے عمل کے اُن کی تعداد ایک حد پر محدود ہونی ضرور ہے۔

۱۰۔ اس لیے ایسوسی ایشن اس بات کی درخواست کرتی ہے کہ گورنمنٹ حکام مناسب کے ذریعے سے یونیورسٹی کے ہر ایک درجہ امتحان کے لیے دو سلسلے کتابوں کے قائم کردے ایک وہ سلسلہ جو خاص کر یونیورسٹی کے متعدد درجوں کے درس کے واسطے ہو اور دوسرا وہ سلسلہ جو یونیورسٹی کی خواندگی پوری کرنے کے بعد علم کے دائرے کے فوارج کرنے کے واسطے ضروری ہو سائنسی فنک سوسائٹی کے ممبر اس بات پر آمادہ ہیں کہ اب جس قدر خرچ گورنمنٹ عام تعلیم کے سلسلے میں ہم پہنچاتی ہے اُس پر اُن دونوں سلسلوں کی کتابوں کو درنیکر میں ترجمہ کر کر اور چھاپ کر تیار و موجود کر دے گی اور یہ بات بالکل گورنمنٹ کی مرضی پر منحصر رہے گی کہ جس قدر زیادہ گورنمنٹ ہر سال درنیکر تعلیم کی ترقی کے لیے منظور کرتی ہے اُس میں سے جس قدر چاہے اس کام کی مددگاری میں خواہ بہ ذریعے خرید کتب خواہ اور کسی طرح پر مرحمت کرے چاہے نہ کرے اس بات کا جتنا کچھ ضرور نہیں ہے کہ گورنمنٹ کی تحریک سے اور گورنمنٹ کی طرف سے عمدہ تجویزوں کے جاری ہونے سے ایسی محنتوں کا ثمرہ کس قدر زیادہ ہو جائے گا۔

۱۱۔ گورنمنٹ کی عملی تدبیروں سے جو ایسوسی ایشن کے ممبر اپنی تقویت بڑھانے کی درخواست کرتے ہیں اُس سے اُن کا مقصد یہ ہے کہ بعد اس کے کہ یونیورسٹی کے ہر ایک درجہ امتحان کے دونوں سلسلوں مذکورہ بالا کی کتابیں معین ہو جائیں اور تیار ہو جائیں تو گورنمنٹ ان کو اپنے مدرسوں اور کالجوں میں ترتیب دار خواندگی کے طور پر جاری کرنا منظور کرے اور اس طرح سے دیسی زبان کے ذریعے سے تمام فرقوں پر یونیورسٹی کے

امتحان کا ذریعہ کمول دیوے اور علاوہ اس کے جس قدر کتابیں ترجمہ ہوتی جاویں اُن سے اس خواندگی کے سلسلے کو وسعت دیتی رہے۔ ایسی علی تھریک سے اُن سخت محنتوں میں ایک لذت اور تقویت حاصل ہوگی جو سوسائٹی اپنے ذمے پر گوارا کرنے پر آمادہ ہو۔

۱۲۔ اگر گورنمنٹ ایسوسی ایشن کی اس درخواست کو منظور کرے تو ایسوسی ایشن اس بات پر آمادہ ہو کہ اُن مضمون سلسلوں کی کتابوں کی فہرستیں جو بہ ذریعے ویسی زبان کے یونیورسٹی کے امتحان کے لیے تجویز کی جاویں گورنمنٹ میں منظوری کے لیے پیش کئے اور جو کتابیں درجیلو کی گریمر اور عروض اور لاجبک وغیرہ کی بھی جو انگریزی کتابوں کے ترجمے سے پیدا نہیں ہو سکتیں ہندوستانی اہل علم کی تصنیف کی ہوئی گورنمنٹ کی منظوری کے لیے پیش کئے جب کہ یہ کتابیں پسند اور منظور ہو جاویں گی تو اُن کو یونیورسٹی کی خواندگی میں داخل کیا جاوے گا۔ جس سے ویسی زبان کے طالب علم یونیورسٹی کے اعزاز حاصل کرنے میں غبطہ کریں گے۔

۱۳۔ علاوہ اس کے شاید تھوڑی سی عملی تائید گورنمنٹ سے اور دیکار ہوگی جو علاقہ دکنی ہو تشریح مطالب ایکٹ ۲۰ سنہ ۱۸۶۷ء سے اگر درحقیقت اُس کی تشریح یا ترمیم کی ضرورت ہو چناں چہ اس باب میں ایسوسی ایشن نے جداگانہ اپنی عرضداشت گورنمنٹ کی خدمت میں روانہ کی ہو۔

انجام کو ایسوسی ایشن کی درخواست یہ ہو کہ آپ اس چٹھی کو حضور وائسرائے و نواب گورنر جنرل بہادر کشمیر ہند بہ اجلاس کونسل کے حضور میں مہربانی سے پیش کر کر جو احکام کہ اس پر نافذ ہوں گے اس سے اطلاع بخشیں گے۔

## مراسلہ ایم کیپسن صاحب ڈائرکٹر سرشتہ تعلیم

(منقول از اخبار سائنٹی فلک سوسائٹی، علی گڑھ، مورخہ ۱۱ جنوری سنہ ۱۹۴۸ء)

صاحب ڈائرکٹر سرشتہ تعلیم اضلاع شمال و مغرب نے جو چٹھی بنارس انٹی ٹیچٹ کے سیکرٹری کے نام لکھی ہو اور جس کا ترجمہ ذیل میں مندرج ہو اس کا مضمون دریافت ہونے سے ہم کو نہایت خوشی ہوئی ہو کہ جو ججز علی گڑھ برائے انڈین ایسوسی ایشن نے درباب مقرر ہونے ایک ویسی زبانوں کی یونیورسٹی کے

گھنٹہ ہند میں پیش کی تھی آخر اس پر لحاظ کیا گیا

ناظرین اخبار یہ بھی ملاحظہ فرما جس کے کہ ممبران بنارس انسٹی ٹیوٹ سے صرف نسبت فائدہ قائم ہونے ایسی یونیورسٹی کے جس کی تحریک ہماری ایسی ایشن نے کی تھی نہیں پوچھا گیا ہو بلکہ ان اصولوں کی نسبت بھی رائے چاہی گئی ہو جن پر مذکورہ بالا یونیورسٹی قائم ہو۔

پلاشبہ یہ مضمون جلد سے بھی نہایت مفید ہو کچھ شبہ نہیں کہ اگر اس کا عمل درآمد ہوتا تو ہندوستان کے لیے حد سے زیادہ مفید ہوگا پس ہم کو امید صادقہ واثق ہو کہ ممبران بنارس انسٹی ٹیوٹ نہایت باعزت راست بازی اور بڑی سچائی اور بے ریائی سے بلا کسی خوف و خطر کے اور بغیر دباؤ کسی عہدہ دار سرشتہ تعلیم کے اپنی اپنی رائے ظاہر کریں گے مدد ان کی رائے آزادانہ اور لوگوں کے دلوں کی خواہش بتانے والی متعذر نہ ہوگی۔

صاحب ڈائریکٹر کی چٹھی سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ صاحب ممدوح علاوہ بنارس انسٹی ٹیوٹ کی رائے کے اور بھی رائیں اس نہایت مفید مضمون پر اس غرض سے جمع فرما رہے ہیں کہ ان سب کو مدد اپنی تجویز کے گورنمنٹ میں پیش فرمائیں گے ہم کو یقینی امید ہے اور جناب صاحب ڈائریکٹر بہادر کی مہربانی پر بہ خوبی بروما ہو کہ ایک نقل ان راہوں کی جو صاحب ممدوح پاس جمع ہیں مدد اپنی تجویزوں کے اذراہ عنایت علی گڑھ ایسی ایشن کو بھی مرحمت فرمائیں گے تاکہ وہ ایسی ایشن بھی اس پر اپنی رائے ظاہر کر سکے۔ ۲

برکریاں کار با دشوار نیست

چٹھی ایم کمپس صاحب بہادر ڈائریکٹر سرشتہ تعلیم ممالک مغربی و شمالی

برنام صاحب سکرٹری بنارس انسٹی ٹیوٹ مقام بنارس مورخہ ۱۸۶۶ء

صاحب من۔

بالفعل گورنمنٹ ان اضلاع میں ویسی زبان کے ذریعے سے تعلیم دینے کے معاملے پر بموجب اس تجویز علی گڑھ سوسائٹی کے کہ ایک یونیورسٹی ویسی زبانوں کی ان اضلاع میں قائم کی جاوے اور اس میں انگریزی صرف بطور ایک زبان کے سکھائی جاوے نہ یہ کہ عام تعلیم کا ذریعہ گودینی جاوے خود کر رہی ہو مجھ کو

معلوم ہوتا ہو کہ بنارس انسٹی ٹیوٹ میں اس مضمون پر بحث کا ہونا مفید ہوگا اور میں انسٹی ٹیوٹ کی رایوں کو غور و خوض میں پیش کیا چاہتا ہوں اس لیے میں اس عام مضمون کو بطور ایسے مضمون کے پیش کرتا ہوں کہ اس پر تم اپنے انسٹی ٹیوٹ میں جتنی جلد ممکن ہو گفتگو کرو اس مضمون میں متعدد باتیں غور و طلب میں مثلاً اول اگر عام تعلیم اس ملک کی ایسی زبان کے ذریعے سے ہو تو حال کے طریقہ تعلیم میں کیا کیا تبدیلیاں ضرور ہوں گی دوسرے اگر یونیورسٹی قائم کی جاوے تو عموماً اختتام اس کا بن اصولوں پر ہونا چاہیے تیسرے کس مقام پر یہ یونیورسٹی مقرر ہونی چاہیے چوتھے اس یونیورسٹی کو کون کون سی ڈگری یعنی صبحہ اور خطاب لوگوں کو دینے کے مستحق اور لائق سمجھنا چاہیے پانچویں بہترین وسیلے کتابوں کے (یعنی ترجموں کے) بہم پہنچانے کے جو مطلوب ہوں گے وہ کیا ہوں گے تم کو مضمون مذکور کے ان بڑے مراتب سے ہر ایک سوال مذکور کی نسبت اظہار رائے اور بحث کے لیے بڑی گنجائش حاصل ہوگی۔ میں بھی رائے جمع کر رہا ہوں اور انسٹی ٹیوٹ کے ممبروں کی رائے کے دریافت کرنے سے بھی خوش ہوں گا۔

ان سب رایوں میں میں بھی ایک رائے اپنی شامل کروں گا جو میں قیاس کی جاسکتی ہو کہ اگر یونیورسٹی ان اضلاع میں قائم کی جاوے تو وہ یونیورسٹی اضلاع مالک مغربی و شمالی و ادوہ و پنجاب سب کے لیے قرار پانی چاہیے اور میں یہ بھی خیال کرتا ہوں کہ جہاں یونیورسٹی قائم ہووے وہیں طالب علموں کی سکونت بھی ہوگی یعنی جو شخص تعلیم یونیورسٹی سے مستفید ہونا چاہیں وہ یونیورسٹی کے مقام میں جا کر تعلیم حاصل کیا کریں گے۔

## مراسلہ وزیر ہند

برنامہ و سیراے دگورنر جنرل ہند

مقام لندن دفتر ہند ۳۱ جنوری سنہ ۱۸۹۸ء نمبری ۵

صاحب من

آپ کا مراسلہ بجا بلاس کونسل نمبری ۱۲ مورخہ ۱۷ دسمبر سنہ ۱۸۹۷ء معہ اور مراسلات کے بدایں مضمون پہنچا

کہ ہندوستانیوں کی اعلیٰ درجے کی تعلیم کے واسطے ویسی زبانیں ذریعہ گردانی جادیں۔ اُس پر میں نے معہ اجلاس کو نسل کے بہ فہمی غور کیا۔

مراسلات مذکور کو میں نے ایسے شوق و ذوق سے پڑھا جیسے کہ اُن کے عالی مضامین مستدی تھے۔ جو رائیں بہ اجلاس کو نسل آپ نے برٹش انڈین ایسوسی ایشن کے باب میں ظاہر کی ہیں اُن کو پسند کرتا ہوں معلوم ایسا ہوتا ہو کہ آپ کی گورنمنٹ اور برٹش انڈین ایسوسی ایشن ویسی زبان کا ایسا علم قائم کرنے کے واسطے جو ہندوستانیوں کی اعلیٰ درجے کی تعلیم پر عادی ہو صرف عمدہ عمدہ انگریزی کتابوں کے ترجمے کو ذریعہ اختیار کیا چاہتی ہو میں آغاز حال میں یہ تدبیر معقول ہو مگر میں ایک یہ رائے ظاہر کرتا ہوں جس پر آپ بھی بہ اجلاس کو نسل غور کریں کہ ویسی زبان میں انگریزی اخلاق کی کتابوں میں سے کسی خاص معنوں پر کتابوں کی تالیف کرنے کی رغبت اور جرات دلائی چاہیے یہ تدبیر جیسے کہ طلباء کے حق میں مفید ہو ویسے ہی معلموں کو فائدہ بخش ہو اور جب اس کی ترقی ہوگی تو مولفوں کو ایک بڑی بات یہ حاصل ہو جاوے گی کہ ایک مصنف کے بیان کو دوسرے مصنف کے بیان سے مطابق کرنے اور ایک کو دوسرے پر ترجیح دینے اور پسند کرنے کی جہت سے اُن کی طبیعتیں اس امر کی عادی ہو جاویں گی کہ ہر قسم کے خیالات بغیر ویسے اور امداد کے پیدا کر سکیں اس تدبیر سے یہ امید ہو کہ ترجمے اور تالیف کی مشق سے دانا اور تعلیم یافتہ ہندوستانی اپنے ہم وطنوں کے لیے انجام کار کتابیں تصنیف کریں گے۔

آپ کا خادم  
اسٹی فورڈ ٹارنہ کوٹ

## اُردو، ہندوستانی، ہندی

(ایک علمی مقالہ جو جناب پنڈت داتاریہ صاحب کپنی نے اُردو کانفرنس ناگ پور میں پڑھا)

— (بیرونی) —

یہ جنگ اعظم اپنی عمر کے پانچویں سال میں داخل ہو چکی ہو۔ جن کو ہماری نسبت جنگ کے زیادہ صبح اور اصلی واقعات و کوائف کی خبر ہو ان کا قیاس ہو کہ اس سال میں یہ جنگ ختم ہو جائے گی۔ کیا اچھا ہو کہ جلد سے جلد ختمے کو پہنچے۔ ہوگا وہی جو خدا کو منظور ہو۔ مگر انسان نے آخریابی سے کام لینا شروع کر دیا ہو۔ یعنی معاشرت کے مختلف شعبوں، اقتصادیات، تعلیم وغیرہ یہاں تک کہ شہروں اور قصبوں کی نو تعمیر سے متعلق ابھی سے ٹکڑے بن سہے ہیں کہ جنگ کے بعد فلاں ادارے کی نئی ترتیب کس ڈھنگ پر ہوگی۔ ان تجربوں کی بنا پر جو اس جنگ سے ماہل ہوئے ہیں قوم کے بچوں کی تعلیم کس طرز کی ہوگی، وغیرہ۔ مختصر یہ کہ زندگی کے ہر شعبے اور ادارے کی تجدید یا نو تعمیر اور اصلاح کا پروگرام ابھی سے بننا شروع ہو گیا ہو۔ ہندوستان بھی اس لائحہ عمل سے خارج نہیں ہو۔ آپ نے سنا ہی ہوگا جو پروگرام حکومت ہند کے تعلیمی کمشنر نے جنگ کے بعد کی تعلیم سے متعلق تیار کیا ہو جو آپ کے بچوں کو دی جائے گی، اور شعبوں کی تجدید کے بارے میں بھی حکومت سوچ رہی ہو۔ ری کنٹرکشن کمیشن یا تجدید کمیٹی قائم ہو گئی ہیں۔ یہ تو ہوا حکومت کا کام۔ مگر آپ کو بھی کچھ کرنا ہو، ہر کام حکومت ہی کے ذمے نہیں چھوڑا جاسکتا۔ پچھلی صدی کے اعلیٰ مفکر ہر برٹ پنسر نے اپنی ایک کتاب ان الفاظ سے شروع کی تھی :-

”گاؤ کے شراب خانے میں پائپ کے دستوں کے بھادوں میں ایک مزدور بہت خود اعتمادی کے ساتھ کہتا ہو کہ ہاؤ اور تھ کی پیدائش کے لیے پارلیمنٹ نے کیا کیا؟“  
 فلسفی یہ ثابت کرنا چاہتا ہو کہ لوگ یہ چاہا کرتے ہیں کہ جو کام خود ان کے کرنے کے ہیں وہ بھی حکومت ہی کرے۔

میرے اہل وطن یہ سن کر کہیں گے، تو بتائیے ہیں کیا کرنا ہو۔ میں ابھی اس موضوع پر آتا ہوں۔

میرا خطاب صرف ان حضرات سے نہیں جو اس وقت اس جگہ تشریف رکھتے ہیں بلکہ تمام ہم وطنوں سے ہو۔ ان کا دھرم اور ملت چاہے کچھ ہو اور اپنے گھروں میں وہ چاہے کوئی زبان بولتے ہوں۔ مجھے جو کہنا ہو وہ کوئی نئی بات نہیں، بلکہ میری درخواست صرف ایک پڑائی رسم کو تازہ کرنے سے متعلق ہو۔ اور یہ وہ کام ہو جو خود ہمارے کرنے کا ہو۔

برزیل ایک انگریز سیاسی مصنف نے لکھا تھا کہ انسانوں کی کوئی جماعت ایک قوم نہیں کہی جاسکتی جب تک اس میں سہ گانہ اتحاد عامل نہ ہو، یعنی مذہبی اتحاد، سیاسی اغراض کا اتحاد اور لسانی یعنی زبان کا اتحاد۔

اس سہ گانہ اتحادی اصول کے تحت جب ہم وطن مائوف پر نظر ڈالتے ہیں تو ہماری نظر بالکل ایسے نہیں پڑتی، ہندو اور مسلمان مع اپنے خشکی فرقوں اور ملتوں کے صدیوں سے یہاں رہتے ہیں اور وہ رہے ہیں، نہ ایک دوسرے کو ہضم کر گیا نہ ایک دوسرے کو اپنے میں جذب کر لینے پر مستعد کرتا ہو۔ ایک شق تو اس سنگدم کی صاف مع گئی۔ دوسری شق ہو سیاسی اغراض، اس میں تمام ہندوستانی متحد ہیں یعنی آزادی اور حریت کے طالب ہیں۔ کرسپس کی تجاویز کا جو حشر ہوا اس اتحاد اغراض کا بین ثبوت ہو۔ اس سے مطلب نہیں کہ جو جواب کرسپس کو یک زبان ہو کر ہندوستان نے دیا وہ صحیح اور مناسب تھا یا نہیں۔ اب صرف ایک شق رہی جاتی ہو یعنی لسانی اتحاد، یہ سب سے زیادہ تفصیل طلب ہو اور اسی کو اس محبت کے لیے میرا موضوع بھیجے۔





### آلے والی لڑکیوں کی انگ پیلے

رگ مدد بر کتابیں میں سب سے پڑانی کتاب مانی جاتی ہو اس کے مترادف کی زبان بھی ایک نہیں بتایا ہو :- ” دھیمان دینے سے مترادف کی بھاشا میں و بصید دیکھ پڑتا ہو و

لڑکیوں کی جن کا آگے ذکر آیا ہو، بولیاں وہی تھیں جنہیں پراکرت کہتے ہیں۔ انہی پراکرتوں کو صاف اور منظم کر کے سنسکرت بنائی گئی۔ پانینی، پاتنلی اور کاتیاہن وغیرہ حضرات سنسکرت کے مدقین اور اس کے چلانے والے ہیں لیکن عام بولی کی حیثیت سنسکرت کو حاصل نہیں ہوئی۔ کہا گیا ہو :- اب آریوں کی سنسکرت بھاشا کیوں ساہتیہ کی بھاشا ہو گئی ؟

یہ تاریخی واقعہ بھی ذہن میں رکھنا چاہیے کہ مسلمانوں کے اس ملک میں آنے سے پہلے بلکہ ہشت سے بہت پہلے ہندستان کی زبانوں یعنی پراکرتوں میں فارسی کے لفظ شامل ہونے شروع ہو گئے تھے۔ میں اس موقع کو یہیں صاف کیے دیتا ہوں۔ حکومت ہند کے آرکیولوجیکل سرورس آف انڈیا نمبر ۳۷، ستمبر ۱۹۱۹ء صفحہ ۹۳ سے معلوم ہوتا ہو کہ بلوچستان کے شمال میں ایک سنگین کتبہ کھروٹھی میں لکھا ہوا ہلا۔ اسے ٹورڈھیری کا کتبہ کہتے ہیں اس میں فارسی لفظ موجود ہو۔ یہ نہ ہوئی ظہور اسلام سے بہت پہلے کی بات۔ کتابوں کا جہاں تک تعلق ہو پراکرت یعنی شورسینی پراکرت کی سب سے پڑانی کتاب جو ملتی ہو وہ ہو مہاراجا پرنتھی راج کے دربار کے شاعر چند برداسے کا پرنتھی راج راسو۔ اس میں بے شمار فارسی اور عربی کے لفظ استعمال کیے گئے ہیں۔

بس سمجھیے کہ اردو کی ابتدا ہو گئی۔ اور وہ ٹورڈھیری کے کتبے کی بنا پر مسلمانوں کے اس ملک میں آنے سے پیش تر ہی ہو چکی تھی۔

میں یہ واضح کر دینا چاہتا ہوں کہ میرا منشا اس مقالے میں اردو ہندی کا جھگڑا اٹھانا ہرگز نہیں، بلکہ یہ ہو کہ تاریخ کی سند سے اور اُن کی تحقیقات کی سند سے جو اردو والے نہیں کہے جاسکتے اردو اور دوسری خاص زبانوں کے لسانیاتی کوائف، ملک کے سامنے پیش کیے جائیں تاکہ وہ غلط فہمیاں دفعہ

ہو جائیں جو شکلیں پیدا کر رہی ہیں۔

پہلے اردو کے ناموں کو سمجھ لیا جائے۔ ان میں سے زیادہ مشہور یہ ہیں :- دہلوی، دہلوان، ہندوستانی، ہندو، ریختہ، ہندی، اردو اور ہندوستانی۔ یہاں صرف آخر کے تین ناموں سے بحث کی جائے گی۔ یعنی اردو، ہندی اور ہندوستانی۔ اردو کا نام ہندوستانی فوٹ ولیم کالج نے ڈالا۔ اب تک انگریز اور ایٹمو ایلین اردو کو ہندوستانی کہتے جاتے ہیں۔ میرامن بلخ دیہار کے دیباپے میں لکھتے ہیں :-

”اب خداوندِ نعمت جانِ فکرِ ست صاحب نے فرمایا کہ اس قصے کو ٹیٹھ ہندوستانی گفتگو میں جو اردو

کے لوگ بولتے جاتے ہیں ترجمہ کرو۔“

یہ ہندوستانی کا لفظ میرامن نے اپنے کلکتہ کے خاندانِ نعمت سے سیکھا جہاں چھ ڈاکٹر ڈکن فارلین اسی کتاب بلخ دیہار کی نسبت لکھتے ہیں :-

“Bagh-o- Bahar consisting of entertaining tales in Hindustani by Mir Amman of Delhi.”

اس ہندوستانی کے بارے میں ایک بات اور ذکر کے قابل ہے، ممبئی کے اسٹریٹ ڈیکلی مورف ۲۹ نومبر ۱۹۴۷ء میں ایک اشتہار پلنین انسٹی ٹیوٹ کا لکھا ہے۔ اس کے صرف دو چار لفظ یہاں نقل کیے جائیں گے۔ لکھا ہے :-

“No more bother about learning Hindustani (Urdu)”

کوئی لاکھ بین میکہ نکالے اور ایجادِ بندہ سے کام لے مگر مستند بات یہ ہے کہ ہندوستانی نام پر اردو ہی کا۔

انساکو پیڈیا برٹینیکا نے اس بات کو بالکل صاف اور واضح کر دیا ہے، ملاحظہ ہو :-

“The name Hindustani given by Europeans to the Indo-Aryan dialect,

بہ تشریح کے لیے دیکھو بری کتاب کیفیہ ص ۱۵۵

whose home is in the upper Gangetic Doab and near the city of Delhi, which owing to political causes has become the Linguafranca of modern India. The name is not employed by Indians, except as an imitation of the English nomenclature."

ہندی سے متعلق ملاحظہ ہو۔ مولانا محمد قطب الدین دہلوی کی اُردو کتاب احکام العیدین جو شمس ۱۲۷۵ھ کی تصنیف ہو، نول کشور پریس سے چھپتی ہو۔ اس کے دیباچے کی یہ عبارت غور کے قابل ہو :-  
" اگرچہ یہ شرح زبان ہندی میں کہ اہل علم اس کی حرف التفات نہیں کرتے ہیں بلکہ لکھی گئی ۔"

اب چند باتیں اُردو نام کے بارے میں کہی جائیں گی۔ یہ وہ باتیں ہیں جن سے اکثر بے پروائی کا سلوک کیا جاتا ہو۔ اُردو کے معنی بتائے جاتے ہیں لشکر، اور لشکر میں اُجڑ اور اکھڑ آدمی ہی تو ہوا کرتے ہیں، بہت حقارت سے کہا جاتا ہو کہ اُردو تو لشکری بولی ہو، اور لشکر جس میں یہ بولی جاتی تھی باہر کے آدمیوں پر مشتمل تھا، لہذا نہ یہ بھلے مانسوں کی بولی ہو اور نہ دیسی بولی ہو، ایک دیسی چیز ہو۔ لفظ اُردو میں اصلی حرف آ، ر اور د ہیں۔ یہ تینوں حرف الف کی مختلف حرکتوں کے ساتھ اور غظلوں میں بھی آتے ہیں، جیسے اُردی بہشت، اُردواں، اُردیل، اُردو شیر وغیرہ، لفظ اُرد کے معنی ہیں مانند، جب اسی اُرد پر داؤ نسبتی بڑھایا تو اُردو بنا، اور معنی ہوئے مائل اجزا سے مل کر بنی ہوئی چیز، اور یہ نام اس زبان کے لیے جو فارسی اور پراکرت دو آدین زبانوں کے میل سے بنی بہت مناسب اور موزوں ہو۔

معلوم ہوا ہو کہ جب عربوں کی فتح کے بعد ایران کی زبان میں عربی لفظ آن ملے تو اس عربی آمیز فارسی کو اُردو کہا گیا تھا۔ مرزا غالب ایک خط میں جو مولوی ضیاء الدین خاں قنیا کے نام ہو اور بُرائین تاطع کے قنیے کے متعلق ہو، لکھتے ہیں :-

" فارسی و عربی کو باہم ربط دے کر ایک اُردو پیدا کیا ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ سو بھی جو اکابر فقیہین رایہانی اور

عرب، مزید اردو زبان ہوئے تھے وہ تسمیہ قواعد فارسی کی طرف متوجہ نہیں ہوئے۔  
اب یہ واضح ہو گیا کہ اردو ملی جلی زبان کو کہتے ہیں۔ ناموں کا ذکر ختم کیا جاتا ہے، ناموں کے بارے  
میں تو یہ کیفیت ہے کہ اردو گویا زبان حال سے کہ رہی ہے۔

نیا ہو لیجیے جب نام میرا

بہت وسعت ہو میری داستاں میں

اب زبان اردو کی پیدائش سے متعلق کچھ عرض کیا جاتا ہے۔ اردو شوریسی پراکرت بھاشا اور فارسی  
الفاظ سے بن کر بنی۔ اس فارسی میں عربی لفظ پہلے سے شامل ہو چکے تھے۔ سنسکرت اس وقت ہندو  
عالموں کی ادبی زبان تھی مگر سنسکرت سے یا اسی طرح عربی سے براہ راست اردو نے استعارہ نہیں  
کیا۔ پارہی پراکرت بھاشائیں یہ ہیں، شوریسی، ہاراشتری، ماگھی اور اردہ ماگھی۔ ان میں شوریسی  
کا میدان عمل سب سے زیادہ تھا۔ اس کے عمل میں سارا پنجاب صحیح سرحدی صوبے کے، لہذا سندھ،  
جنوب میں گجرات کے شمال اور مشرق میں بہار یا مگدھ دیں کی مغربی حد تک اس کے دائرہ عمل میں  
داخل تھے۔ امتداد زمانہ اور صوبائی کوائف نے اس میں بیسیوں مقامی خصوصیتیں اور امتیاز پیدا کر دیے،  
چنانچہ شوریسی پراکرت مختلف مقامی زبانوں میں تقسیم ہو گئی ہے۔ اپ بھرنش بھاشائیں کہلاتی ہیں۔  
شیام سندھ، داس جی کہتے ہیں :-

”پراچین گزرتوں کے روپوں سے یہ پتا چلتا ہے کہ میٹلی کی دوسری یا تیسری شتابدی میں اپ بھرنش

دھارانی، نام سے پرہتہ تھی، سندھ، ملتان، تھما اتری پنجاب میں بولی جاتی تھی، میٹلی کی چھٹی

شتابدی میں اس کا نام اپ بھرنش ملتا ہے۔“

مجھے اس سے پورا اتفاق نہیں کیوں کہ پانڈوہو جو اپ بھرنش کی ایک مستند کتاب ہے وہ اپ بھرنش  
میں ہے اور اس کا مصنف پنجاب، سندھ یا ملتان میں سے کسی جگہ کا رہنے والا نہ تھا۔

ان اپ بھرنش بھاشاؤں میں سے صرف ایک کا ذکر کیا جائے گا یعنی کھڑی بولی کا۔ اس کا

تذکرہ بہت دل چسپ ہے۔ پہلے یہ زبان سرٹھ سے آگے نہیں چلی تھی مگر مسلمان فاتح اس کو ہندوستان کے کونے کونے میں لے گئے، انھوں نے اس کو اپنایا ہی نہیں بلکہ ملک بھر میں پھیلایا۔ اور یہ تاریخ بتاتی ہو کہ مسلمانوں کے علم کا پرچم سیت بندرا مشور تک لہرایا تھا، یہ ہونا ہی تھا کہ اس میں فارسی اور عربی کے لغتوں کا خلط ملط ہوا۔ چناں چہ یہ ہوا مگر مزدوں تعزرت کے عمل کے ساتھ۔ کھڑی بولی کو لڑچکر بھی مسلمانوں سے ملا، کیوں کہ امیر خسرو ہندی کے محققوں کے قول کے مطابق کھڑی بولی کے پہلے شاعر مانے جاتے ہیں اور ہی اردو کے بھی پہلے شاعر ہیں۔

جس کھڑی بولی کا ابھی ذکر ہوا اس کی حال کی ترقی کی نسبت لکھتے ہیں :-

”برج اور اودھی کے ستھان میں کھڑی بولی اپنا پادریں ادا رکھا: جوا چکی ہو۔“

جناب یحییٰ سرین گپت اپنی نظموں کے مجڑے پلوں کے دیباچے میں لکھتے ہیں :-

”ان میں پچیس برسوں کے چھوٹے سے بچے میں کھڑی بولی کی کوتاہی کے مؤثر دیش کے ہر دے میں کھنے گہرے چلے گئے۔“

...

گپت جی نے اسی دیباچے میں آگے چل کر کھڑی بولی کا برج بھاشا سے مقابلہ کیا ہو۔

یہ امیر خسرو کی جدت تھی کہ جس بولی کو انھوں نے شاعری کا تمنا عطا کیا تھا آج وہ تلمسی داس

اور سورداس، جالسی اور بھاری کی زبان کے سامنے خم ٹھوکتی ہو۔

یہاں تک کام ہو چکا تھا اور مسلمان ہندوستان میں بس گئے تھے، اور فاتح اور مفتوح کا امتیاز بہت کچھ کم زور پڑ گیا تھا کہ زبان کی تنظیم اور تدوین میں ہندو بھی شریک ہو گئے۔ چناں چہ اردو کی پہلی مکمل غزل جو ہم کو ملتی ہو وہ ایک ہندو شاعر ہی کی ہو۔

اس مقالے کے موضوع میں صرف تین نام دیے گئے ہیں یعنی ”اردو، ہندوستانی، ہندی۔“ اردو

اور ہندوستانی کی نسبت تو آپ اب تک کافی سن چکے ہیں، مگر ہندی کی بابت ابھی تک اتنا ہی کہا

گیا کہ وہ بھی اردو کا ایک نام ہو۔ جیسا ابھی دیئے گئے اقتباسوں سے واضح ہوا ہوگا۔ ابھی تک امیر خسرو والی کھڑی بولی کا نام ہی ادب میں لیا جاتا ہے اور اس کا عمل ذکر کیا گیا لیکن کج کل عرفِ عام میں جسے ہندی کہا جاتا ہے اس کے بارے میں غور کرنا بے عمل نہ ہوگا۔

اس ضمن میں انساکا، بیڈا برٹینیہ کا یہ قول ہے :-

"It (Hindi) was intended to be a Hindustani for the use of Hindus, and was derived from Urdu."

ہندوستان پر دھ گلیہی مناسب کی تحقیق جو اس بارے میں ہے ابھی عرض کی جاتی ہے۔ ہندی دنیا میں اس کا بہت چرچا ہے۔ حاشیہ ہو :-

کھڑی بولی یا پگلی بولی یا ریکتہ یا عہدِ حاضر کی ہندی کے ابتدائی زمانے کی نظر اور نظم کو دیکھ کر ہی جان پڑتا ہے کہ اردو رچنا (انشاء) میں فارسی، عربی تسموں یا تبدیوں کو نکال کر سنسکرت یا ہندی تسم اور مذہب و مکتب سے ہندی بنائی گئی ۔۔۔

کاشی کی ناگری پر چارنی سبھا کے بنیادی سیکرٹری شیام چندر داس جی فرماتے ہیں :-

"اردو کھڑی بولی کے نکلتا ہے" ۱۹۴۷ء

مدد پرانہ ہندی ساہتیہ سہیل میں جو ۱۹۴۷ء میں منعقد ہوا، شری بھال چندر راؤ نے استقبالی خطبے میں فرمایا :-

"ہندی ساہتیہ کے بہتاس پریدی درشی ڈالی جائے تو یہ پیشٹ گیات ہوگا کہ ہندی ساہتیہ کا زمانہ کسی ایک جاتی نے نہیں کیا، سوچت بھاشا بھاشیوں تھا، پچن پرانتوں کے کو یوں نے ہندی ساہتیہ کا کاویہ زمانہ کیا ہے، ہندو کوئی، مسلمان کوئی، سنت کوئی، صوفی کوئی، پنجاب، راجستھان --- آدی پرانتوں کے کو یوں نے اس ساہتیہ کا کاویہ زمانہ کیا ہے" ۱۹۴۷ء

بابو کالی داس کپور لکھتے ہیں :-

”سوتنر بھارت میں ۔۔۔ ہندی، اردو کی راشٹریہ اور پرانتیہ بھاشاؤں اور ان کے ساتھ ہی کی پورن رکشا کی جائے گی۔ ہندی اور اردو ایک ہی بھاشا کے دو وچھن ساتھ ہی روپ ہیں۔“<sup>۱</sup> جناب ”حق پرست“ کی کتاب ہماری زبان پر مؤلف یا مصنف نے جو پیش لفظ لکھوایا ہے وہ ان الفاظ سے شروع ہوتا ہے :-

”ہنگ کے مشہور ادیب جناب اختر حسین رائے پوری کا یہ خیال غالباً بالکل درست ہے کہ مسئلہ زیر بحث

زبان کا نہیں رسم الخط کا ہے۔“<sup>۲</sup>

جب ہم یہ دیکھتے ہیں کہ یہ کتاب اردو ہندی کے جھگڑے سے متعلق ہے اور مصنف کا رویہ سخن اردو کے خلاف ہے تو اس اقتباس کی وقعت جو ابھی پیش ہوا اور بھی بڑھ جاتی ہے۔

یہ امر واقعہ ہے کہ اردو نے اور اردو والوں نے صوبائی زبانوں یا کھڑی بولی سے کبھی سرومہری کا بڑاؤ نہیں کیا۔ دور کے زمانے کو رہنے دیجیے کہ وہ تذکرے تاریخ میں آچکے ہیں۔ سید انشا کے کئی زبانوں کے تصدیق سے بھی قطع نظر کیجیے جن میں صوبائی بھاشاؤں کا بڑا دخل تھا اور ان کی رانی کیتکی کی کہانی کو بھی سہنے دیجیے، عہد حاضر پر نظر رکھیے تو بداہت کے ساتھ راضی ہوگا کہ دلیر کا دیوان ہی نہیں بلکہ بیسیوں شاعر جہاں اردو نظمیں لکھتے ہیں ہندی میں بھی اکثر طبع آزمائی کرتے ہیں۔ موجودہ جنگ سے متعلق حکومت ہند نے اپنے مساعی کو نامکمل سمجھا جب تک کہ اردو کے شاعر سے استمداد نہ کیا گیا۔

یہاں تک جو کچھ کہا گیا اس سے یہ حقیقتیں حاصل ہوتی ہیں :-

۱۔ ہندستان کی زبانوں میں فارسی لفظوں کی آمیزش اسلام اور مسلمانوں کے یہاں آنے سے پہلے ہونے لگی تھی۔

۲۔ کھڑی بولی کو عام رواج اور ادبی حیثیت دینے والے مسلمان تھے۔



- ۳۔ اردو کی تدوین و تنظیم میں ہندو مسلمانوں کا برابر کا حصہ ہے۔
- ۴۔ ہندی کی شاعری اور ادب کے ترقی دینے والوں میں مسلمانوں کا اہم بالشان حصہ ہے۔
- ۵۔ ہندوستانی وہ نام ہے جو انگریزوں نے اردو کو دیا۔
- ۶۔ آج کل عرب عام میں جس زبان کو ہندی کہا جاتا ہے وہ اردو سے ماخوذ ہے۔
- ۷۔ اردو اور ہندی میں بہت نزدیکی اور یکسانیت ہے۔
- ۸۔ اردو اور ہندی میں صرف رسم خط کا امتیاز ہے۔

حضرات اب تک جو عرض کیا گیا اگر التفات کے قابل ہے اور جن آدمیوں اور کتابوں سے مختلف رائیں اور حقائق پیش کیے گئے، وہ قابل قبول ہیں تو کیا آپ کہیں گے کہ یہ اردو ہندی کے جھگڑے کا بھوت ٹلک کے سر سے نہیں اُتارا جاسکتا۔ یہ اُتر سکتا ہے اور اسے اُتارنا پڑے گا۔

میں نے شروع میں دکھایا تھا کہ بعد جنگ کی تعمیر کی اور تجدید کا عمل ابھی سے شروع ہو گیا ہے۔ اور اسی پروگرام میں زبانوں کا قضیہ بھی شامل ہے۔ اگر ہم نے یعنی اردو ہندی والوں نے اب اس جھگڑے کو نہیں نبھایا تو کوئی اور اس کو نبھائے گا اور یہ صاف ظاہر ہے کہ اُس میں خوش اسلوبی کی پرداز کا ہونا دشوار ہے، اس لیے ہم اہل ہند کا فرض ہے کہ اور مختلف فیہ اور متنازعہ معاملوں کے ساتھ زبان کے معاملے میں موجودہ صورت کے ختم کرنے کی جدبھر کوشش کریں۔ بعض اہل غرض نے جو دقتیں موانع کی شکل میں پیدا کر دی ہیں، وہ اصلی نہیں، بے حقیقت ہیں۔ ان کے ساتھ اس مشورے پر عمل پیرا ہونا چاہیے۔

گفتند کہ ایں دؤراں آیا بہ تومی سازو  
گفتم کہ نمی سازو، گفتند کہ برہم زن

## سر سید کے لکچر (یعنی تقریریں)

(جناب سید رشید الحسن صاحب ایم اے عثمانیہ)

### (۳) سر سید کی تمدنی اور معاشرتی تقاریر

اس طبقہ تقاریر میں ہم نے سر سید کی چار تقریریں رکھی ہیں۔ جن میں ”تہذیب و شائستگی“ اور ”رسم و رواج“ پر انہوں نے سیر حاصل بحث کی ہو۔ ان سے ظاہر ہوتا ہے کہ سر سید کا مطالعہ کس قدر وسیع اور قوموں کی تہذیب و شائستگی اور رسم و رواج کے متعلق ان کی معلومات کا ذخیرہ کتنا دافر تھا۔ انہوں نے ان عنوانات میں دنیا کی تمام قوموں کی تہذیب و شائستگی اور رسم و رواج پر ایک تقابلی اور حکیمانہ نظر ڈالی ہو۔ جس میں تاریخی تسلسل بھی باقی ہو۔ یہ استدلال اب بھی اپنی اپنی جگہ درست اور قابل تسلیم ہیں۔ ان میں سے دو تقریریں سر سید کی ابتدائی تقریروں میں ہیں۔ چوں کہ سر سید اپنی ابتدائی قومی زندگی میں ایک زبردست محقق اور مصنف کی حیثیت سے روشناس تھے اس لیے ان تقریروں میں بھی ان کی تحقیق اور تفتیش کی شان نظر آتی ہو۔ وہ ایک زبردست عالم کی طرح اپنے بیانات کو کھول کھول کر اور مدلل طریقے پر پیش کرتے ہیں۔ ”تہذیب و شائستگی“ پر جو تقریر کی ہو اس میں سب سے پہلے انگریزی لفظ سولیزیشن کے مشتقات بتائے ہیں اور پھر معنی وغیرہ۔ سب سے دل چسپ حصہ تقریر کا وہ ہے جہاں انہوں نے تہذیب و شائستگی کے اسباب پر بحث کی ہو اور ان کی پانچ قسمیں قرار دی ہیں۔ ان کی تشریح کا خلاصہ حسب ذیل ہے :-

تہذیب و شائستگی پیدا کرنے والی یا اس کے روکنے والی پہلی چیز ایک مقام کے قدرتی اسباب ہیں۔ بادی النظر میں ایسا معلوم ہوتا ہو کہ جن مقامات پر کھانے پینے کی چیزیں کثرت سے پیدا ہوتی ہیں وہاں زیادہ لوگ آباد ہو جاتے ہیں اور ان کو اعلیٰ درجے کی شائستگی حاصل کرنے کا موقع ملتا ہو لیکن یہ غلط ہو اس لیے کہ ایشیے خورد و نوش کا آسانی سے بل جانا انسان کو کاہل بناتا ہو اور اس کے بعد طرح طرح کی بُرائیاں پیدا ہو جاتی ہیں۔ اس امر کی تصدیق کے لیے ہمارے سامنے افریقہ، جزیبی امریکہ اور ہندستان کی نظیر ہو جو اب تک جہالت میں مبتلا ہیں۔ البتہ مصر، شام اور ایران کے زرخیز خطے ایک عرصے تک تہذیب و تمدن کے مرکز رہے ہیں۔ اس سے ظاہر ہوتا ہو کہ کسی ملک کی زرخیزی اور خوبی جہاں اس کی شائستگی کے واسطے کوئی لازمی سبب نہیں وہاں اس کی مزاحم بھی نہیں ہو۔

دوسری چیز قوموں کے آمد و رفت کے ذرائع ہیں۔ جو قومیں اپنے جغرافیائی حالات سے مجبور ہیں کہ ایک دوسرے سے بل بل نہیں سکتیں اور علم و عقل کی روشنی حاصل نہیں کر سکتیں وہ تہذیب و شائستگی سے محروم رہتی ہیں۔ چنانچہ بحر قلزم کے کناروں اور جزائر متعلقہ یونان اور قسطنطنیہ میں جو آمد و رفت ہو یا یورپ و ایشیا و افریقہ و جزائر انگلستان کے باہم جو آمد و رفت ہو اس کی بدولت ان مقامات پر تہذیب کی روشنی پھیلی ہوئی ہو۔ برخلاف اس کے افریقہ کا ریگستان، تبت و بھوٹان کی پہاڑیاں، بیرونی آمد و رفت کو روکے ہوئے ہیں جس کی وجہ سے یہاں کی قومیں وحشی ہیں۔

تیسری چیز مذہبی امور ہیں۔ مذہبی اعتقادات کی زنجیریں بھی انسان کو اس قدر جکڑ دیتی ہیں کہ جس سے قدیم ڈگر پر بے سوچے سمجھے چلتا ہو اور کبھی جہالت و تاریکی سے بچکنے نہیں پاتا۔ لیکن بعض مذاہب انسان کی صحیح رہبری کرتے ہیں۔ غرض مذہبی امور بھی کسی مقام کے تمدن کے پھیلنے میں مدد یا مزاحم ہوتے ہیں۔

چوتھی چیز آزادی ہو۔ جن ملکوں میں آزادی ہو وہاں انسان ہر قسم کی ترقی کر سکتا ہو۔ برخلاف اس کے غلام قوم دوسرے کی تابع ہونے کی وجہ سے ترقی نہیں کر سکتی اور ان کی تہذیب و شائستگی بھی برقرار نہیں رہنے پاتی۔ چنانچہ جب روسیوں میں شہنشاہی قائم ہوئی تو غلام بنانے کے دستور اور آزادی

کے جلتے رہنے سے ان کی شائستگی بالکل معدوم ہوگئی۔ برغلات اس کے یورپ کی تمام آزاد سلطنتیں دن دوئی اور رات چوگنی تہذیب و شائستگی حاصل کر رہی ہیں۔

پانچویں چیز مختلف قوموں کی تہذیب کو اخذ کرنے کی صلاحیت ہے۔ بعض قومیں کسی چیز کو جلد اخذ کرتی ہیں اور بعض دیر سے۔ تحقیق سے یہ بھی معلوم ہوا ہے کہ گورے رنگ کے لوگ کالوں سے زیادہ عقل مند ہوتے ہیں۔ گوروں میں تحقیق و تفتیش کا مادہ زیادہ ہوتا ہے۔ کالے رنگ کی قوموں میں ایجاد یا اختراع کا مادہ کم پایا جاتا ہے۔

سرحد کی ”رسم و رواج“ والی تقریر بھی نہایت مفصل و مبسوط ہے۔ پہلے رسم و رواج کی مختلف تعریفیں کی ہیں ان میں سے ایک قانونی تعریف یہ ہے کہ :-

”رسم ایک ایسا قانون ہے جو کبھی تحریر میں نہیں آتا مگر مدتوں سے اور عام لوگوں کی رضامندی سے جاری ہے۔“

پھر فرماتے ہیں :-

”رسم و رواج کی حکومت انسانوں کے دلوں میں نہایت قوی اور سب سے زیادہ مستحکم ہوتی ہے۔ ہر

شخص غلام سے زیادہ اس کی تابع داری کرتا ہے۔ آقا کو اپنے غلام پر کبھی کبھی نافرمانی کرنے کا

انذیشہ ہوتا ہے مگر رسم و رواج کو اپنے غلاموں کی نسبت نافرمانی کا کبھی انذیشہ نہیں ہوتا۔“

پھر ان کی تین قسمیں بتائی ہیں کہ رسم و رواج ایک مذہبی، دوسرے حکومتی اور تیسرے معاشرتی ہوتے

ہیں۔ ان تینوں قسموں کے تحت اس کے موافق اور مخالف مختلف یورپی معتمدین کے اقتباسات

درج کیے ہیں اور آخر میں خود اپنی رائے پیش کرتے ہیں کہ رسم و رواج کا تبدیل کرنا اور ان کو ترقی

دینا معاشرت کے لیے ضروری ہے اور ایک منطقی دلیل یوں پیش کی ہے کہ :-

”رسمیں نتیجہ ہیں زمانے کی حالت کا اور زمانے کی حالت ہمیشہ قابل تغیر ہے پس رسمیں بھی قابل

تغیر ہیں۔“

رسومات کی اصلاح نہ کر کے ہمیشہ ایک ہی بات کے پیچھے پڑے اور لکیر کے فقیر بنے رہنے سے

انسان کی عقل سو جاتی ہو اور قوتِ ایجاد باقی نہیں رہتی جس کے سبب قوی متزل شروع ہو جاتا ہو۔ زمانہ اور تعلیم و تربیت خود بخود انسان کو اچھی اور بُری رسموں میں فرق دکھاتا ہو اور بُری رسمیں از خود مٹ جاتی ہیں۔ جس شخص کے دل میں اصلاحِ رسوم کا خیال ہو اس کو چاہیے کہ وہ نہایت استقلال اور پامردی کے ساتھ قوم سے اختلاف کرے۔ گو شروع شروع قوم اسے نکو بنائے گی لیکن رفتہ رفتہ اسی کی پیروی کرنے لگے گی۔ دنیا کی تاریخ میں اس کی مثالیں کثرت سے پائی جاتی ہیں۔ سقراط نے جب اپنی قوم کی بد رسموں کی اصلاح چاہی تو اسی کی قوم نے اس پر دیوتاؤں کے بُرا کہنے اور ایتھنز کے نوجوانوں کو بہکانے کا الزام لگایا اور آخر میں زہر کا پیالہ پلا کر مار ڈالا۔ مگر چند روز بھی نہ گزرے تھے کہ اہل ایتھنز نے اس کا ماتم کیا۔ اسی طرح لوتھر نے بھی عیسائی گرجا کی تمام بُری رسموں کا مقابلہ کیا اور اپنی سچائی پر نہایت استقلال سے قائم رہا۔ مسلمانوں میں غزالی نے مسائلِ اسلام بیان کرنے میں اپنی پوری کوشش صرف کی اس پر علمائے زمانہ نے کفر کے فتوے لگائے اور اس کی کتاب ”احیاء علوم“ کے جلانے کا حکم دیا یہاں تک کہ قتل کا حکم جاری کر دیا۔ مگر بالآخر وہی امام غزالی اور فتنۃ الاسلام کے لقب سے پکارا گیا۔

سر سید بعض مذہبی رسومات کے دل سے قائل تھے۔ جن میں سے ایک رسم بسم اللہ ہو جس پر انھوں نے سید مسعود کی بسم اللہ کے موقع پر نہایت ہی مدلل بحث کی ہو۔ انھوں نے پہلے رسوم کی دو قسمیں بتائی ہیں۔ ایک شعائرِ اسلام یا شعائر اللہ۔ دوسری شعائرِ مسلمین۔

”شعائرِ اسلام وہ جن کے کرنے کو رسول نے فرمایا اور خدا نے اس کو شعائرِ اسلام گردانا اور اس کے کرنے کا حکم دیا۔“

اس میں نہ کسی قسم کی کمی ہو سکتی ہو نہ زیادتی۔

”شعائرِ مسلمین وہ ہیں جو اس حضرت کے قول و فعل سے ماخوذ ہیں۔ اس کے کرنے کا قول کوئی حکم

نہیں ہو۔ لیکن گروہ در گروہ مسلمان اس کو مدت دراز سے کرتے آئے ہیں۔“

شعائرِ مسلمین میں سے ایک مستحسن رسم بسم اللہ کی ہو۔

”بسم اللہ کی رسم نہ فرض ہو نہ سنت نہ واجب مگر کیا اچھا شائرِ مسلمین ہو کہ جب بچہ اس حد تک پہنچ جاتا ہو کہ کلام کو دُہرا سکے تو اس وقت کی یادگار میں جب کہ خدا نے اپنے پیغمبر سے کہا کہ اقراء باسم ربك الذی خلق تو اس سے بھی کہلایا جاتا ہو اور دوستوں اور مسلمانوں کے سامنے اس کی خوشی منائی جاتی ہو۔“

مگر سر سید نے اس قسم کی اچھی رسموں میں بے جا خرچ سے بچنے کی نصیحت کی کیوں کہ وہ سمجھتے تھے کہ اس سے قوم کی بھلائی کے کاموں کو نقصان ہوتا ہو۔

آخر میں ہمارا یہ لکھنا نہایت ضروری ہو کہ سر سید نے بہ حیثیت ایک رفاہیہ کے کیا کام کیا۔ اگرچہ سر سید کے زمانے میں راجا رام موہن رائے، بابو کشیپ چندر سین، ایشور چندر دویا ساگر، سریش چندر بھٹاچاریہ، رام نولا ہٹری، سوامی دیانند وغیرہ نے ہندو کی اصلاح کی کوشش کی۔

”مگر مسلمانوں میں ظاہرًا دو شخصوں کے سوا کہ دونوں دلی کی خاک سے اُٹھے تھے کسی نے

اس کام پر ہاتھ نہیں ڈالا۔ ایک مولانا اسماعیل اور دوسرے سید احمد خاں“

حالی کا یہ قول صحیح ہو۔ سر سید نے اس خصوص میں جو بڑا کام کیا وہ یہ تھا کہ انھوں نے مسلمانوں اور انگریزوں کے معاشری حالات میں جو سمندرِ حائل تھا اس کو پاٹا۔ انھوں نے مسلمانوں کو سمجھایا کہ اسلام اہل کتاب کے ساتھ دوستی اور میل جول رکھنے، ان کا کھانا اور ذبیحہ کھانے اور ان کے ہاں شادی کرنے کی صاف صاف اجازت دیتا ہو۔ سر سید کا قول تھا کہ جس طرح مسلمانوں کی سیاسی حالت درست کرنے کے لیے مغربی تعلیم کی اشاعت ضروری ہو اسی طرح حاکم قوم سے معاشری تعلقات کو بھی مستحکم کرنا ان کا فرض ہو۔ اس دُشوار گزار کام میں جو کام باقی ہوئی اور جو کام انھوں نے کیا وہ کسی اور شخص سے ناممکن تھا۔ سر سید کی بڑی خوبی یہ تھی کہ انھوں نے

”بجائے اس کے کہ وہ جزئیات کی اصلاح کی طرف توجہ کرتے جہاں تک ممکن تھا مسلمانوں

کے خیالات کی اصلاح میں جو تمام اصلاحوں کی جڑ ہو کوشش کی۔ سب سے پہلے انھوں نے

مذہبی خیالات و ادوایم کی اصلاح کو ضروری سمجھا کیوں کہ جن باتوں کو لوگ غلطی سے مذہب پر مبنی سمجھتے ہیں ان کا چھوڑنا قریب ناممکن کے ہو جاتا ہے۔ دوسرے سب سے بڑا ذریعہ خیالات کی اصلاح مغربی تعلیم کی اشاعت تھی جس نے یورپین اقوام کو خُب معاشرت میں تمام دُنیا میں فائق کر دیا ہے۔“

سر سید نے اپنی ایک تقریر میں کہا کہ رسموں کی اصلاح اور ترقی کا ذریعہ قوم کا اتفاق نہیں ہے بلکہ اختلاف ہے۔ ہر شخص کے دل میں اصلاح کا خیال ہو اس کو چاہیے کہ خود نہایت استقلال سے تمام قوم سے اختلاف کرے اور اس رسم کو توڑے۔ بلاشبہ جس شخص میں قوم کے برخلاف کسی کام کے کرنے کی جرأت نہیں ہوتی وہ کسی قوم کا مصلح بننے کے لائق نہیں رہتا۔

سر سید اپنے قول کے بڑے پابند تھے جو وہ کہتے وہی کرتے۔

”رسم و رواج کی پابندی کو انھوں نے بالکل چھوڑ دیا تھا۔ شادی غمی اور عید تہوار میں جو فضول رسمیں قوم میں جاری ہیں سر سید کے گھر میں کہیں اُن کا نام و نشان نہ تھا۔“

سر سید کا قول ہے کہ

”نہایت کینہ وہ آدمی ہے جو کہتا کچھ ہو اور کرتا کچھ ہو اور اس سے بھی زیادہ کینہ وہ ہے جو شریعت کے حکم سے واقف ہو اور پھر رسم و رواج کی شرم سے یا لوگوں کے سن و دھن کے ڈر سے اس کے کرنے میں تامل کرتا ہے۔“

## (۴) سر سید کی تنقیدی تقریریں

ابتدا ہی سے سر سید کو تحقیقاتی کاموں کا شوق تھا۔ چنانچہ حالی لکھتے ہیں کہ :-

”سر سید ہمیشہ تعطیلوں میں عمارات بیرون شہر کی تحقیقات کے لیے شہر کے باہر جاتے تھے اور جب کئی دن کی تعطیل ہوتی تھی تو رات کو بھی اکثر باہر رہتے تھے۔“

اس تحقیقی کام کے لیے بعض وقت جان جو کموں میں ڈالتے تھے۔ حیات جاوید میں لکھا ہے کہ سرستید قطب صاحب کی لاٹھ کے بعض کتبے جو زیادہ بلند ہونے کی وجہ سے پڑ سے نہ جلتے اس کے پڑھنے کے لیے وہ ایک پھینکے کے ذریعے اڑ پر جاتے اور اس میں بیٹھ کر گفتوں کتبوں کا چربہ اٹاتا کرتے۔

اس کے بعد سرستید کا ایک مشہور کام "تاریخ سرکشی بجور" ہے۔ جس کے ترتیب دینے کے لیے ہا جود اس کے کہ ملک میں بد امنی پھیلی ہوئی تھی اور خود سرستید نہایت خوف و ہراس کی حالت میں تھے وہ اپنی یادداشتوں اور ضروری کاغذات کو مرتب کرتے جاتے تھے۔ ان کا رسالہ اسباب بغاوت بھی اسی قسم کے تحقیقی کام کا نتیجہ ہے۔

سرستید اپنی تقریروں میں ہمیشہ علمائے اسلام سے خطاب کر کے کہا کرتے کہ وہ اپنے اسلاف کی طرح اس زمانے میں بھی مخالف اسلام تحریکوں کو دبانے کے لیے علم کلام کی طرح ایک اور علم ایجاد کریں اور خود بھی اکثر مذہبی تحقیقات میں مصروف رہا کرتے۔ حالی نے لکھا ہے کہ سرستید ہی وہ پہلے شخص ہیں جنہوں نے ہندستان میں زمانہ عال کے شبہات جو لوگوں میں اسلام کی نسبت پیدا ہوئے ان کو دور کرنے کی کامیاب کوشش کی۔

۱۰ اگرچہ مذہبی تحقیقات کا خداداد ملکہ جو سرستید کی طبیعت میں ودیعت تھا اس کا ثبوت ان کی ہر ایک تحریر میں جو غدر کے بعد ان کے قلم سے نکلی نمایاں طور پر پایا جاتا ہے مگر تفسیر القرآن جس میں گویا نئے کلام کی بنیاد قائم کی گئی ہو سب سے عمدہ نمونہ ان کی تحقیقات کا ہے۔

تقریروں کی طرح سرستید کی تقریریں بھی ہر قسم کی تحقیقات اور تنقیدات سے ملو ہیں۔ سرستید علائق ہومیو پیتھک کے بڑے حامی تھے۔ انہوں نے بنارس میں سنہ ۱۸۷۶ء میں ایک طول طویل لکچر ہومیو پیتھک طبابت کی تاریخ اور اس کے اصول و طریقہ علاج پر دیا جس کے دیکھنے سے ان کی تحقیق کی عظمت دل میں بیٹتی ہے۔ چنانچہ اس تقریر میں وہ ایلو پیتھی اور ہومیو پیتھی کا



مقابلہ کرتے ہیں۔ کہتے ہیں کہ ایلوپتھی دو یونانی لفظ سے مرکب ہو جس کو یونانی حکیم علاج بالہد کہتے ہیں اسی طرح ہومیو پتھی بھی دو یونانی لفظوں کا مرکب ہو جس کے معنی علاج بالمثل یا علاج بالشبہ کے ہیں۔ جب سے الہپتھی کا وجود ہوا اسی وقت سے ہومیو پتھی کے اصول بھی لوگوں کو معلوم تھے جو متعدد بیماریوں کے علاج میں مروج تھے۔

اس بحث کے ساتھ ساتھ وہ حوالے بھی دیتے جاتے ہیں اور کہتے ہیں کہ کالی داس اپنے سنسکرت کے ایک قصیدہ ”سنگارتک“ کے ایک شعر میں ہومیو پتھی کے اصول تشبیلاً بیان کرتا ہے:-  
 ”پرانے زمانے کی بات اس دنیا میں یوں سنی گئی کہ نہر خود نہر کے لیے علاج ہو“  
 ہپوکریٹس بیان کرتا ہے:-

”جس قسم کی چیزوں سے بیماری پیدا ہوتی ہو اسی قسم کی چیزیں بیمار کو دی جاتی ہیں تو وہی چیزیں

ان بیماریوں کا علاج بن جاتی ہیں“

آگے چل کر اپنے نظریے کی تائید میں کہتے ہیں کہ ڈاکٹر ہنٹن جو اس علاج ہومیو پتھی کا موجد ہے اس نے ان اصولوں کی ایجاد نہیں کی بلکہ ان کو اختیار کیا ہے۔ اول اول یہ اصول یورپ کے ایک طبیب اخبار (سنہ ۱۷۹۶ء) میں مشہور ہوئے اور بعد میں ہزاروں عالموں اور محالجوں نے ان سے علاج شروع کیا۔

ہندستان میں صنعتی تعلیم کے نہ پھیلانے کے لیے جو دلیلیں سرستید نے اپنی ایک تقریر میں پیش کی ہیں وہ ایک بڑے محقق اور دانش مند کے ذہن کی پیداوار ہیں۔ ایک دلیل انھوں نے یہ بیان کی کہ صنعتی تعلیم کی خواہش اور تقاضا اسی ملک میں ہو سکتا ہو جہاں ہر قسم کے خانگی کارخانے کثرت سے ہوں اور فی الواقعہ ان کارخانوں کو صنعتی تعلیم یافتہ لوگوں کی ضرورت ہو۔ ہندستان کی حالت یہ ہو کہ یہاں کسی قسم کے کارخانے نہیں ہیں اور نہ صنعتی تعلیم یافتوں کی مانگ ہو ایسی صورت میں ملک کو صنعتی تعلیم کی چنداں ضرورت نہیں۔

دوسری دلیل یہ ہے کہ ہندستان کے محدودے چند کارخانے مثلاً ریلوے یا چند کارخانوں کے

مردمِ مدنی کے متعلق دیکھا گیا ہو کہ اُنھوں نے کسی مدرسے میں خیمین یا اسٹیم یا فزکس کی اصولی تعلیم نہیں پائی۔ بلکہ صرف عملی تعلیم سے ان سب کاموں کے کرنے کی لیاقت پیدا ہوئی۔ غرض عملی تعلیم درحقیقت اہلی صنعتی تعلیم ہو۔ بڑی اصولی تعلیم بے فائدہ اور عمر کا ضلح کرنا ہو۔

سرستید زبانِ اود اس کے ادب کے متعلق اعلیٰ قسم کی معلومات رکھتے تھے۔ وہ اُردو زبان کے معمار اور محسن ہیں۔ اُنھوں نے اُردو کو ستوارا اور اس میں بے شمار راہیں نکالیں۔ اُردو شاعری جس کی صورت کو راہِ تقلید کی وجہ سے مسخ ہو رہی تھی اس کو نور بخشنے والے یہی بزرگ ہیں۔

سرستید چوں کہ اُردو کو ہندستان کی مشترکہ زبان قرار دیتے تھے اور اس کو ہندو مسلم اتحاد کا واحد ذریعہ سمجھتے تھے اس لیے اُنھوں نے اس کی وسعت اور اشاعتِ عام کے لیے اپنی زندگی وقف کر دی۔ سنہ ۱۸۶۸ء میں جب بنارس کے سربراہِ اودہ ہندو حضرات نے یہ تحریک شروع کر دی کہ سرکاری عدالتوں سے اُردو زبان کو نکال کر ہندی زبان رائج کی جائے تو سرستید بہت رنجیدہ ہوئے اور کھٹک گئے کہ اُو اس تحریک نے زور پکڑا اور اُردو زبان کو دھکا لگا تو ملک کی متحدہ قوت پارہ پارہ ہو جائے گی اس لیے وہ اُردو زبان کی اصلاح اور ترویج میں اور زیادہ مہمک ہو گئے۔ خوش قسمتی سے ان کو حالی جیسا ذہین اور طباع شخص بلا جس نے ان کی تحریک کی رُوح کو سمجھا اور اس کو کامیاب بنانے میں بڑا مدد و معاون ثابت ہوا۔ چنانچہ ہم کہہ سکتے ہیں کہ حالی کی شاعری سرستید کی اصلاحی تحریکات کا ایک جز ہو۔ یہی وجہ ہو کہ سرستید حالی اور ان کے دیگر معاونین کی اکثر تعریف کیا کرتے تھے۔ چنانچہ ایک ایڈریس کے جواب میں جس میں اُن کی اُپرید خدمت کا اعتراف کیا گیا تھا سرستید نے بذراجمہ کے ساتھ ساتھ حالی کو اس طرح سراہا ہو :-

”ایک ہی دن گزرا ہو کہ آپ نے ہمارے دلی کے فخرِ بذراجمہ کا اُردو لکھنا ہو شاید ہی کوئی شخص ایسا ہو کہ ایسا فصیح لکھ دے جس میں اُردو کی فصاحت اور مولیانہ پن دونوں اضداد جمع ہوں۔ یہ دلی کے دوڑے ہیں شاعر نہیں مگر چند اُردو کے اشعار جو اُنھوں نے پڑھے آپ نے سنے کہ کس فصاحت کے تھے۔ مولانا حالی کا مدرس سب صاحبوں نے سنا ہوگا۔ قوم کا ایک مرثیہ ہو

جو زبان سے نکلتا ہو اور دل میں بیٹھتا ہو۔ یہ سب لوگ آفتاب ہیں جنہوں نے زبان کی دینی پر توجہ کی ہو نہیں تو ان لوگوں کا جھوٹا کھانے والا اور خوشچیں ہوں اور اس سے زیادہ اہم نہیں۔<sup>.....</sup> حالی کی ”ذو جزیر اسلام“ جیسا کہ معروف ہو سرسید کے کہنے پر لکھی گئی تھی۔ سرسید نے جب دیکھا کہ حال کی نظموں میں وہ تمام چیزیں پائی جاتی ہیں جو انہوں نے اُردو شاعری کے قالب کو بدلنے کے لیے پیش کی تھیں تو بہت خوش ہوئے اور حالی ہی کو جدید اُردو شاعری کا بانی و موجد قرار دیا۔ ایک اور تقریر میں سرسید حالی کی تعریف میں اس طرح گویا ہیں :-

”شاعری جو مدت سے ہندستان میں ہماری ہو وہ سب لوگ یقین کریں گے کہ ان کے مضامین کے بیان کرنے سے کوئی خوشی شاید کانوں کو ہوتی ہو مگر دل میں اثر کرنے والی نہیں ہوتی لیکن جو طریقہ ہمارے مخدوم نے اختیار کیا ہو وہ ایسا مشکل ہو کہ اس کا اختیار کرنا ہر ایک کا کام نہیں ہو۔ جذبات انسانی کو سہل الفاظ میں بیان کرنا اس طرح کہ کان میں پڑتے ہی دل میں کام کر جائے مولانا حالی ہی کا کام ہو۔“

اس مضمون میں سرسید کی ایک تقریر ”تعلیم زبان فارسی“ کے دیکھنے سے یہ پتا چلتا ہو کہ سرسید لسانیات سے بھی اچھی طرح واقف تھے۔ ان کا مطالعہ ہر قسم کے ادب پر حاوی تھا۔ جس زمانے میں ہندوؤں نے فارسی کو نصاب سے نکالنے کے لیے بہت سے شلخ سائے نکالے تھے ان میں سے ایک یہ بھی تھا کہ وہ فارسی کو کلاسل نہیں سمجھتے تھے اور جیسا کہ سرسید نے کہا ہو وہ شاید کسی مُردہ زبان ہی کو کلاسل سمجھتے ہوں لیکن سرسید نے پہلے اس لفظ کی تحقیق کی اور بتایا کہ کلاسکس لیٹن کے لفظ کلاسکو سے نکلا ہو اور یہ لفظ روم کے اعلیٰ درجے کے لوگوں کے لیے استعمال کیا جاتا تھا۔ اس صفت نے آگے چل کر اعلیٰ درجے یا مستند کا مفہوم پیدا کر لیا۔ اور لٹریچر اور آرٹ میں اس کا اطلاق ہونے لگا۔

کلاسک کے مفہوم کو سمجھانے کے بعد سرسید یہ ثابت کرتے ہیں کہ فارسی زبان بھی ایک کلاسک زبان ہو۔ اس کی شیرینی تمام دنیا میں تسلیم ہو۔

اس کی شاعری کیا بہ اعتبارِ نازک خیالی، کیا بہ لحاظِ علمِ اخلاق اور کیا بہ اعتبارِ تمام فنونِ شاعری کے ایسی اعلیٰ درجے پر پہنچی ہوئی ہو کہ بڑے بڑے لیٹن اور گریک کے شاعروں کی ہم سہری سے بھی کسی قدر بلند ہوگئی ہو؟

عمر خیام کی رباعیات، فردوسی کی مثنوی (شاہ نامہ)، حافظ کی غزلیات سب کو دنیا کی شاعری میں ایک اعلیٰ مقام حاصل ہو۔ اسی طرح سعدی، نظامی، جامی، خسرو، انوری و خاقانی وغیرہ۔ فارسی کے نہایت بلند پایہ اور مستند استاد گزرے ہیں۔

اس کے علاوہ فارسی ایک علمی زبان بھی ہو۔ اس میں فلسفہ، علمِ الاخلاق، سیاست، تمدن، ہیئت، ریاضی، تاریخ، طب وغیرہ کا ایک دافر وغیرہ ہو۔ یہ زبان ایسی طاقت ور اور فصیح ہو کہ ہر قسم کے علمی مسائل ادا کیے جاسکتے ہیں۔

سرمد فرماتے ہیں کہ فارسی ایک اعلیٰ درجے کی اور کلاسیکل زبان ہونے کے علاوہ ہندستان کے مسلمانوں سے ہمیشہ شغلی رہی ہو اس میں ان کی تاریخ، تمدن اور اخلاق مدون ہوا ہو اور فارسی زبان ہی نے ہندستان کے لوگوں کو تہذیب اور محسنِ معاشرت سکھایا اور یہاں کی ذہنی اور دماغی نشوونما کا کام اسی نے کیا ہو۔ ان وجوہات کی بنا پر یہاں کے مسلمان فارسی زبان کو فروغ دینے لگے۔

ایک مقام پر سرمد نے فارسی زبان میں عربی الفاظ کے مستعمل ہونے کے وجوہات پر بڑی دل چسپ بحث چھیڑی ہو۔ کہتے ہیں کہ جب عربوں نے ایران فتح کیا اور وہاں ایک عرصہ دراز تک حکومت کرتے رہے تو لازمی نتیجہ یہ ہوا کہ وہاں کی زبان میں جو فارسی تھی بہت سے عربی الفاظ داخل ہوئے جس طرح اب اردو زبان میں انگریزی کے الفاظ شامل ہو گئے ہیں۔ اور اس طرح گھل مل گئے کہ اسی زبان کے الفاظ معلوم ہونے لگے۔ تحقیق سے معلوم ہوتا ہو کہ یہ الفاظ تین قسم کے ہیں :-

اول: قرآن کی بے مثل فصیح و بلیغ آیتیں جو فارس کے چتے چتے پر پڑھی جاتی تھیں جیسی

”فعل کائناتیں کو کوئی دل اس سے متاثر ہوئے بغیر نہیں رہ سکتا تھا اس لیے ان میتھ

کے اور پیچیدہ مسلم کے خاص الفاظ فارسی میں داخل ہوئے۔“

دوم: فلج قوم کی زبان کے وہ الفاظ جو امور سلطنت سے متعلق ہوتے ہیں مفتوح قوم کی زبان

میں قدرتی طور پر داخل ہوتے ہیں۔ چنانچہ فارسی میں بھی یہی ہوا۔

سوم۔ ان تمام علوم کے الفاظ جو عرب فارس میں لائے وہ بھی پانچویں جبرہ اکراہ کے فارسی

میں شامل ہوئے۔

غرض یہ تین قسم کے عربی الفاظ اب فارسی کے جزو بدن ہو گئے ہیں ان کو اس سے علیحدہ

نہیں کیا جاسکتا۔ ان کے علاوہ جتنے غیر مانوس عربی کے الفاظ ہیں وہ یقیناً فارسی سے خارج

کر دیے جاسکتے ہیں تاکہ اس میں اس کا اصلی لوج باقی رہے۔

## (۵) سرستید کی سیاسی تقریریں

سرستید کی سیاسی قابلیت سے کس کو انکار ہو سکتا ہو۔ غدر کے بعد

سرستید کی سیاسی قابلیت | ”رسالہ اسباب بغاوت“ لکھ کر انھوں نے ثابت کیا کہ غدر ایک

سرکش قحی جس کا

”اصل باعث محض سپاہیوں کی عدل حکمی قحی جس نے رفتہ رفتہ ان عام غلط فہمیوں کے سبب

جو گورنمنٹ کی نسبت ملک میں پھیل ہوئی تھیں ملکی بغاوت کی شکل اختیار کر لی۔“

اور پارلیمنٹ کا ان غلط فہمیوں کو مان لینا یقیناً سرستید کی زبردست سیاسی قابلیت پر دلالت کرتا ہو۔

ڈاکٹر ہنٹر کی کتاب ”آؤر انڈین مسلمانز“ کی تردید میں سرستید کا ایک جامع کتب لکھنا ان کی

اعلا سیاسی قابلیت کی دوسری دلیل ہو۔ سب سے زبردست ثبوت ان کی سیاسی قابلیت کا محض

کلچ کے قیام کا ہو جن کے متعلق حالی نے لکھا ہو کہ:-

اگر کوئی اصلی چیز مسلمانوں کو پڑھنے کے لیے دستی سے ہٹانے والی اور گورنمنٹ میں ان کا اعتبار لینا

کھانے والی اور گورنمنٹ کو ہندوستان کی چھو کر ڈر رعایا کی طرف سے ملحق کرنے والی ہو سکتی ہو

تو وہ بھی محض کالج ہو سکتا ہو۔

اس کے حلق مسٹر کین نے لکھا ہو۔

”وہ ایک خالص تعلیمی جوش کی نسبت زیادہ تر پولیسک جوش پھیلانے والا ہو۔“

سب سے آخری چیز ان کے وہ دلائل ہیں جو کانگریس کی مخالفت میں دیے گئے ہیں جن پر ہم آئندہ بحث کریں گے۔

سرسید کے دل میں حریت کا جذبہ برعینیت مسلمان مروج زن تھا۔ ان کا خیال **سرسید کی سیاست** تھا کہ آزادی کی تڑپ مسلمان کو وراثتاً ملتی ہو۔ ان کی ایک تحریر ملاحظہ فرمائیے جس میں انھوں نے ان خیالات کی وضاحت کی ہو۔

”میں مسلمان ہوں ہندوستان کا باشندہ ہوں اور عرب کی نسل سے ہوں۔ انہی دو باتوں سے میں تنہا ریڈیکل ہوں۔ اہل عرب اس بات کو پسند نہیں کرتے کہ بجائے اس کے کہ وہ خود اپنے اوپر حکومت کریں کوئی اور اُن پر حکومت کرے۔ اس وقت تک اہل عرب آزاد ہیں اور اپنے شلخ کے جھنڈوں کے نیچے رہتے ہیں۔ وہ سلطان ترکی کو سلطان نہیں کہتے بلکہ اپنے وہان اور پھرے جزیرہ فنا کا خادم سمجھتے ہیں۔ وہ اپنی آزادی کو تمام دنیا کی نصرتوں سے بہتر مانتے ہیں۔ اوٹ چراتے ہیں، بوریے پر زندگی بسر کرتے ہیں۔ اونٹنیوں کا دودھ پیتے ہیں اور اپنی آزادی میں خوش رہتے ہیں۔“

اسی تحریر میں آگے چل کر اسلام کی جمہوریت کی طرف اشارہ کر کے فرماتے ہیں کہ اسلام: ”ریڈیکل اصولوں کو سکھاتا ہو اور شخصی گورنمنٹ سے موافق نہیں اور لیڈا مانا کی کو مانتا ہو بلکہ مودنی حکومت ناپسند کرتا ہو۔ ایک پریسیڈنٹ جس کو لوگ منتخب کریں اس کو اسلام پسند کرتا ہو۔“

لیکن ہمارا مذہب جس نے یہ خیالات آزادی کے میرے دل میں پیدا کیے ہیں اس نے اہم باتیں بھی سکھائی ہیں۔ ایک یہ کہ اگر خدا کے حکم سے ہم کسی ایسی قوم سے مفتوح ہو جائیں جو کہ ہم کو مذہبی آزادی دیتی ہو، انصاف سے ہم پر حکم دانی کرتی ہو، ملک میں امن و امان قائم رکھتی ہو اور ہماری جان اور مال کو محفوظ رکھتی ہو۔ تو اس حالت میں ہم کو اس کا تابع دار اور غیر خواہ رہنا چاہیے۔ دوسرے یہ کہ وہ ریڈیکل اصول جو ہم نے اپنے باپ دادا اور اپنے مذہب سے سیکھے ہیں ان پر ہم کو صرف اسی حالت میں عمل کرنا چاہیے جب کہ زمانے کی حالت ان کے عمل میں لانے کے موافق ہو۔

متذکرہ بالا اقتباس کا آخری جملہ قابل غور ہے۔ ہندوستان کی عام حالت جو کچھ اس زمانے میں تھی وہ نہایت اتر تھی۔ تعلیم کا فقدان تھا، قوتیں متفرق ہو چکی تھیں، مفلسی کی بلا پھیل چکی تھی۔ اور اس وقت تو کیا اب تک بھی قوم میں وہ تمام چیزیں پیدا نہیں ہوئیں جن کے بل لانے پر آزادی کے نفاذ کے بجائے جائیں۔ زمانے کی حالت جب اس قدر بُری تھی تو پھر کیسے یہ توقع رکھ سکتے تھے کہ ہندوستانی اپنے ملک پر خود حکومت کرنے کے قابل تھے۔

انگلستان سے ایک خط میں انھوں نے انگریز اور ہندی کا اس طرح موازنہ کیا ہے:-  
 ”اس سب کا خلاصہ یہ ہے کہ ہندوستان میں انگریزوں کی بد اخلاقی اور ہندوستانیوں کو جانوروں سے بھی زیادہ حقیر و ذلیل سمجھنا گو میرے نزدیک قابل معافی نہیں لیکن میں سمجھتا ہوں کہ ہم لوگوں سے نادانیت کی بنا پر وہ لوگ ایسا کرتے ہیں اور میرا تو خیال یہ ہے کہ ہم لوگوں کے متعلق جو رائے انھوں نے قائم کی ہے وہ زیادہ غلط بھی نہیں ہے۔ انگریزوں کی بے جا تعریف کیے بغیر میں سچ کہتا ہوں کہ ہندوستانی خواہ اونچے بلتے کے ہوں یا نیچے بلتے کے، سوداگر ہوں یا معمولی مکاندار، تعلیم یافتہ ہوں یا جاہل جب ان کا مقابلہ تعلیم، اخلاق اور ایمان داری میں انگریزوں سے کیا جائے تو معلوم ہو گا کہ وہی نسبت ہے جو ایک گندے جانور کو ایک خوب صورت اور لائق انسان سے ہوتی ہے۔“

اس سے کوئی انکار نہیں کر سکتا کہ ہندوستان میں خواہ ہندو ہوں یا مسلمان سب ذلیل ہو چکے تھے۔ ان میں گرو نام کو نہ تھا۔ اسی وجہ سے انھوں نے غلامی کا طوق پہن لیا تھا۔ ہندو ایک ہزار سال تک مسلمانوں کے محکوم تھے اور جب تک ان کے محکوم رہے انھی سے عزت و جاہ کے خواست گار رہے۔ چنانچہ انھوں نے مسلمانوں کے دُورِ حکومت میں مسلمانوں کی تعلیم و تربیت حاصل کر کے ان سے اُعلیٰ مرتبہ پاتے رہے۔ جب مسلمانوں کی غلامی سے بھل کر انگریزوں کے ماتحت ہو گئے تو مغربی علوم سیکھ کر مسلمانوں بلکہ دُورِ انگریزوں سے ہم سری کا دعویٰ کرنے لگے۔ مسلمانوں کے سر سے ابھی حکومت کا نشہ نہیں اُڑا تھا وہ ابھی اپنے خواب گراں میں بے خبر تھے۔ ان کا وہ اُعلیٰ کردار جاتا رہا تھا جو کسی زمانے میں ان کو دُنیا کی ساری قوموں سے ممتاز کرتا تھا۔ سرسید اس خیال کے حامی تھے کہ پہلے ہم اپنی خامیوں کو دُور کر کے تہذیب یافتہ قوموں کے برابر ہو جائیں اور ان موافق حالات کے منتظر رہیں یا ان کو پیدا کریں جن کے ہم خواہاں ہیں۔ سرسید انگریزوں کے اُعلیٰ کردار کے مداح تھے اور جب وہ انگلستان گئے اور وہاں کی سوسائٹی کو اپنی آنکھوں سے شاہدہ کیا تو ان کے اس خیال کو اور تقویت ہوئی۔

یہی یہ بات کہ سرسید انگریزی حکومت کو کیوں پسند کرتے تھے اس کے کئی وجوہات ہیں۔ اس کی سب سے پہلی اور اہم وجہ سرسید یہ بیان کرتے ہیں کہ ہندوستان انگریزوں کی آمد سے پہلے ایک عرصے تک چند جابر اور غاصب بادشاہوں کے ہاتھ سے ماتحت و تاراج ہوتا رہا اس کے بعد:

”خدا کی یہ مرضی ہوئی کہ ہندوستان ایک دانش مند قوم کی حکومت میں دیا جائے جس کا طریق حکومت زیادہ تر قانون عقلی کا پابند ہو۔ بے شک اس میں بڑی حکمت خدا تعالیٰ کی تھی کیوں کہ جب ہندوستان میں مختلف قوم اور مختلف مذہب کے لوگ آباد تھے تو اس خدا کو جو کرپن کا بھی ایسا ہی خدا ہو جیسا کہ ہندو مسلمان کا، ضرور ایسی حکومت ہندوستان میں قائم کرنی چاہیے تھی جو زیادہ تر عقلی قوانین حکومت کی پابند ہو۔“



اسی طرح سرحد اور بلکہ فرماتے ہیں :-

”گو ہندستان کی حکومت کرنے میں انگریزی حکومت کو متعدد لڑائیاں لڑنی پڑی ہوں مگر حقیقت  
انہوں نے یہاں کی حکومت بہ زور حاصل کی اور نہ مکرو فریب سے بلکہ حقیقت ہندستان  
کو کسی حاکم کی س کے اصلی معنی میں ضرورت تھی سو اس کی ضرورت نے ہندستان کو اُن کا  
مقدمہ بنایا ۔“

دوسری وجہ یہ تھی کہ مسلمانوں کی حالت نہایت خوب ہو گئی تھی اور اس کی اصلاح کا ذریعہ بھی انگریز  
ہی ہو سکتے تھے، چنانچہ سرحد نے کئی مرتبہ کہا :-

”میں ہندستان میں انجمن گورنمنٹ کا استحکام کچھ انگریزوں کی محبت اور ان کی ہواخواہی  
کی نظر سے نہیں چاہتا بلکہ صرف اس لیے چاہتا ہوں کہ ہندستان کے مسلمانوں کی خیر اس کے  
استحکام میں سمجھتا ہوں اور میرے نزدیک اگر وہ اپنی حالت سے بھل سکتے ہیں تو انجمن گورنمنٹ  
ہی کی بہت بھل سکتے ہیں ۔“

ایک اور جگہ فرماتے ہیں :-

”اب زمانے نے پٹا کھایا ہے۔ خدا نے انگریزوں کو ہم پر حکومت دی ہے۔ علم کے خزانوں کی  
کئی پھرتی پھرتی ان کے ہاتھ پڑی ہے۔ پس اب تم کو نہایت احسان مندی سے علوم و فنون کو  
ان سے لینا چاہیے اگر احسان مندی سے نہیں لینا چاہتے ہو تو اپنے باپ دادا کا قرضہ ہی  
وصول کرو۔ اگر ہم نے آج نہیں کیا تو عاقبت ثابت ہوتی ہے۔“

تیسری وجہ سرحد کے نزدیک یہ تھی کہ چوں کہ انگریزوں کے ہاتھ ہندستان میں جم چکے تھے اور  
وہ اپنی دولت اور طاقت میں بہت بڑے ہوئے تھے اس لیے ہندوستان کا اُن کے مقابلے میں  
کھڑے ہونا پانی میں رہ کر گر گچھ سے بھر رکھنے کے برابر تھا۔

چوتھی وجہ سرحد یہ سمجھتے تھے کہ انگریزی حکومت نے ہندستان کے سب مذاہب کو آزادی  
دے رکھی ہے، ان کے حقوق کی حفاظت کرتی ہے اور اپنی دانش مندی اور قوتِ بازو سے ملک

میں امن و امان قائم رکھا ہو۔ ان تمام چیزوں کے ہونے کے باوجود ان کو ٹھکانے کی کوشش کرنا ملک میں بے چینی اور اشتعال پیدا کرنا ہو۔ سر سید مسلمانوں سے خاص طور پر مخاطب ہو کر کہتے کہ انگریزوں کا دوزیر حکومت ہی ان کے لیے پُر امن زمانہ ہو جس میں وہ اطمینان سے علم و فضل حاصل کر کے ہندو قوموں کے صف بہ صف کھڑے ہو سکتے ہیں۔

پنڈت جواہر لال نہرو نے سر سید پر یہ الزام لگایا ہو کہ :-

”سر سید نے اپنے تعلیمی کاموں کو حکومت کے تعاون اور امداد کے بغیر دست پر شرفیاب کیا تھا۔

اور اس لیے وہ کوئی ایسا قدم بے سوچے سمجھے نہیں اٹھانا چاہتے تھے جس سے ان کے کام کو نقصان پہنچے۔ چنانچہ انہوں نے نوزائیدہ نیشنل کانگریس کو پس پشت ڈالا۔ ظاہر ہو کہ برطانوی حکومت بھی چاہتی تھی اور اس لیے ان کی پوری حمایت کی۔“

یہ الزام غلط اور بے بنیاد ہو۔ سر سید نے ایک ہمیں متعدد جگہ اس خیال کو دہرایا ہو کہ :-

”گورنمنٹ کی مدد ہمارے آئندہ انتظام میں کچھ نہ کچھ غلغلہ ہوتی ہو۔ جو ہم کرنا چاہتے ہیں اس میں بہت سی پابندیاں کرنی پڑتی ہیں۔ تمہاری ذاتی مدد میں تم کو کسی کی پروا نہ ہوگی۔“

ایک اور جگہ فرماتے ہیں :-

”قوی تعلیم اور قوی عزت ہم کو اس وقت تک حاصل نہیں ہونے کی جب تک کہ ہم اپنی تعلیم کا کام خود اپنے ہاتھ میں نہ لیں گے۔ گورنمنٹ کی قدرت سے خارج ہو کہ وہ ہمارے تمام مقاصد کی تکمیل کر سکے۔ قومی کاموں میں صرف گورنمنٹ پر بوجھ ڈالنا اور اسی کا منہ تکیے رہنا نہایت بزدلی اور بے عزتی کا کام ہو۔“

اگرچہ سنہ ۱۸۸۴ء میں انڈین نیشنل کانگریس اس غرض سے قائم کی گئی  
**کانگریس کی مخالفت** کہ وہ حکومت ہند سے اپنے جائز مطالبات پیش کر کے ان کو حاصل کرے لیکن اس سے کئی سال قبل سنہ ۱۸۶۶ء میں سر سید نے بھی اسی قسم کی ایک انجمن کی

بنا "برٹش انڈین ایسوسی ایشن" کے نام سے ڈالی

"جس کا مقصد یہ تھا کہ ہندوستانی اپنے حقوق کی خواہش اور اپنے درود دل اور اپنی شکایتوں کے

اظہار کے لیے براہ راست پارلیمنٹ اور گورنمنٹ ہند سے تعلق پیدا کریں۔"

اس سے پہلے ہوتا ہی کہ کانگریس جس جذبے کے ساتھ قائم ہوئی تھی بالکل اسی قسم کے جذبات سر سید کے دل میں پہلے ہی سے موج زن تھے۔ انھوں نے بھی کانگریس کے قیام سے قبل "برٹش انڈین ایسوسی ایشن" کے ذریعے بعض ایسی تحریکات حکومت ہند کو روانہ کیں جو ان سے بطور شکایت کے تھیں۔ اس کے علاوہ "رسالہ اباب بغاوت" میں جو سخت اعتراضات حکومت ہند پر کیے تھے اس میں بھی سر سید کی یہ ذہنیت کام کر رہی تھی جس کے متعلق حوالی لکھتے ہیں :-

"سر سید نے اس کتاب میں گورنمنٹ پر بہت نیشل کانگریس کے کچھ کم نکتہ چینی نہیں کی۔"

لیکن آگے چل کر حاکم کانگریس اور سر سید کا مقابلہ اس طرح کر کے دکھاتے ہیں :-

"سر سید کی نکتہ چینی کئی باتوں میں کانگریس سے مختلف تھی۔ سر سید نے جو الزامات گورنمنٹ

پر عائد کیے تھے ان کی اطلاع گورنمنٹ آف انڈیا اور پارلیمنٹ کے سوا کسی متفلس کو نہیں ہوئی

اور کانگریس نے جو الزام گورنمنٹ پر لگائے ان کی تمام ملک میں منادی کی گئی۔ سر سید نے رعایا اور

گورنمنٹ کی غلط فہمیاں دور کرنے کی کوشش کی اور کانگریس نے غلط فہمیوں کو پھیلانے میں۔ سر سید

نے ان باتوں کی خواہش کی جن سے تمام ملک کا فائدہ متصور تھا اور کانگریس نے زیادہ تر ان

باتوں پر زور دیا جن سے صرف تعلیم یافتہ جماعتوں کو فائدہ پہنچ سکتا ہی۔ سر سید کی تمام خواہشوں

میں گورنمنٹ اور رعایا دونوں کی مصلح ملحوظ رکھی گئی تھیں اور کانگریس کی اکثر خواہشیں گورنمنٹ

کی مصلح ملکی کے برخلاف تھیں۔"

سر سید کانگریس اور خود کے اس تفاوت کو اچھی طرح جانتے تھے۔ کانگریس کے قیام کے بعد تقریباً تین سال تک سر سید اس کی کارروائیوں کو دیکھتے رہے جب ان پر اچھی طرح غور کر لیا تو انھیں

معلوم ہوا کہ مسلمانوں کا کانگریس میں شریک ہونا نہایت معترضت رساں ہو۔ چنانچہ سنہ ۱۸۸۷ء میں انھوں نے لکھنؤ میں ایک تقریر کی جس میں انھوں نے کانگریس کی تمام کارروائیوں اور اس کے نتیجے سے مسلمانوں کو آگاہ کیا اور کانگریس میں شریک ہونے سے باز رکھا۔ کانگریس نے جو اعتراضات حکومت پر کیے تھے ان میں سے بعض کے جوابات تقریر میں دیے۔ سب سے بڑا اعتراض کانگریس کا یہ تھا کہ کوئین وکٹوریہ کے اس اعلان کے مطابق کہ :-

”تمام رعایا خواہ گوری ہو یا کالی، خواہ یورپین ہو یا کوئی، سب مساوی ہیں اور عہدے پانے

کے مستحق ہیں۔“

”غیر متعہد“ عہدوں کا امتحان عام مقابلے کے لحاظ سے ہو۔ اہل اور ادنا کا فرق نکال دیا جائے اور وہ امتحان بجائے انگلستان کے ہندستان ہی میں ہوا کرے۔

اس اعتراض کا جواب سرسید یوں دیتے ہیں کہ اس ملک کے افراد جہاں موچی سے لے کر ڈیک تک ایک ہی قوم سے تعلق رکھتے ہیں وہاں مقابلے کا امتحان جاری کرنا کچھ مشکل کام نہیں ہو لیکن جس ملک میں مختلف قومیں آباد ہیں جیسا کہ ہندستان ہو مقابلے کا امتحان ایک دشوار امر ہو۔

”ہندستان کی شریف قومیں ہندستان کے ادنا درجے کے شخص کو جس کی جڑ بنیاد سے واقف

ہیں، اپنی جان و مال پر حاکم ہونا پسند نہیں کریں گی۔“

ایک وقت ہندوستانیوں کے لیے یہ بھی ہو کہ یہاں کی سب قومیں بہ اعتبارِ لیاقت، تعلیم اور دولت کے برابر نہیں ہیں۔ بنگالی علم و لیاقت میں سب سے بڑے ہوئے ہیں۔ اگر مقابلے کے امتحان میں سب کے سب بنگالی آجائیں اور ان میں سے ایک کسی راجپوت یا پنجابی علاقے میں حکومت کرنا چاہے تو ناممکن ہو۔

”پس مقابلے کا امتحان نہ صرف ملک کی کسی خاص قوم کے لیے مضر ہو بلکہ امن کے لیے بھی

مضر ہو۔“

کانگریس کی دوسری خواہش یہ تھی کہ :-

”دائسراے کی کونسل میں رعایا کی طرف سے اور رعایا کے انتخاب سے ممبر مقرر ہوں - وہ چاہتے ہیں کہ جس طرح لندن میں ہوس آف کانس اور ہوس آف لارڈز ہو اسی طرح ہندستان میں بھی اس کی نقل بنائی جائے اور جو ایکشن سے معذور ہیں وہ بہ طور ہوس آف کانس کے ہیں اور جو ممبر گورنمنٹ کے ملازم ہیں وہ دائسراے کے بہ طور ہوس آف لارڈز کے ہیں -“

اس کا جواب یہ دیتے ہیں کہ ہندو چوں کہ آبادی میں مسلمانوں سے چوگنے ہیں اس لیے ایک دوٹ مسلمان ممبر کے لیے ہوگا اور چار ہندو کے لیے

”پس مسلمانوں کا ٹھکانا ہندوؤں کے مقابل کہاں رہے گا اور جوے کے اصول کے مطابق

چار پائے ہندوؤں کے لیے اور ایک پائے ہمارے لیے ہوگا -“

اس کے علاوہ اگر ایکٹرز کے لیے دولت کی شرط لگائی جائے تو مسلمان تو کہیں کے نہ رہیں گے اور ہندوؤں میں بھی سوائے بنگالیوں کے کوئی منتخب نہ ہو سکے گا۔ اور اگر اس کے سوا ایک تعداد معتین ہندوؤں کی اور ایک مسلمانوں کی بھی مقرر کی جائے تو بھی مردم شناری کی رو سے ایک مسلمان ہوگا تو چار ہندو ہوں گے اور اگر طریقہ انتخاب فرقہ داری کی بنا پر ہوگا تو بھی :-

”تمام قوم میں ایک مسلمان بھی نہ نکلے گا جو دائسراے کی کونسل میں بہ متعادل ہندوؤں کے کام

کرنے کے قابل ہو -“

تیسرا اعتراض کانگریس کا یہ تھا کہ ہندستان کا بجٹ ان کی رائے سے منظور ہو لیکن سرحد کہتے ہیں کہ ہندستان کا بجٹ خواہ وہ کسی سیاسی امور کے متعلق ہو یا فوج وغیرہ کا اس کا اندازہ ہندستانی نہیں کر سکتے اس لیے اُن سے اس معاملے میں رائے لینا بے سود ہو اور یہ اُسی وقت ممکن ہو جب کہ حاکم و محکوم دونوں ایک قوم سے ہوں :-

”انگریزوں نے ہندستان اور اس کے ساتھ ہم کو فتح کر لیا ہے۔ پھر کیا یہ اصول سلطنت کے مطابق ہو کہ وہ ہم سے پوچھیں کہ ہم برا جا کر لڑیں یا نہ لڑیں۔ ہندستان میں گورنمنٹ کا ذمہ

ہو کہ وہ خود اپنی سلطنت تھامے اور جس طرح مناسب سمجھے اپنی فوج اور سلطنت کا خرچ پیدا کرے۔“

سرسید کانگریس کو خالص ہندوؤں کی جماعت سمجھتے تھے۔ اس لیے کہ اس کے جتنے مقاصد تھے سب کے سب ہندوؤں کے فائدے کے تھے۔ مسلمانوں کی اس میں کوئی خاص بہتری نہیں تھی۔ ہندو چاہتے تھے کہ وطنیت (Nationalism) کے نام سے مسلمانوں کو جو مغربی تعلیم اور دولت میں ان سے پیچھے رہ گئے تھے اپنے میں ضم کر لیں۔ اس چیز کو جواہر لال نہرو نے اپنے خاص رنگ میں اس طرح پیش کیا ہو :-

”سرسید کا یہ فیصلہ کہ تمام کوششیں مسلمانوں کو جدید تعلیم سے آراستہ کرنے پر صرف کر دینی چاہئیں یقیناً درست اور صحیح تھا۔ بغیر اس تعلیم کے میرا خیال ہو کہ مسلمان جدید طرز کی قومیت کی تعمیر میں کافی حصہ نہیں لے سکتے تھے بلکہ یہ اندیشہ تھا کہ وہ ہمیشہ ہمیش کے لیے ہندوؤں کے غلام بن جائیں گے جو تعلیم میں ان سے آگے تھے اور سماجی اعتبار سے بھی مضبوط تھے۔“

اس ذہنیت کی بنا پر کانگریس نے ابتدا ہی سے بعض مسلمانوں کو رُپڑ پیسے اور شہرت کا طعمہ دے کر اپنے زمرے میں شریک کر لیا۔ سرسید کانگریس کے اس منشا سے آگاہ ہو چکے تھے اس لیے انھوں نے سنہ ۱۸۸۸ء کے میرٹھ کے لکچر میں مسلمانوں کو خطاب کر کے کہا کہ وہ کانگریس میں شریک نہ ہوں کیوں کہ وہی ان کی تباہی کا باعث ہوگی۔ سرسید نے ان چند مسلمانوں کے متعلق جو کانگریس میں شریک ہو چکے تھے کہا کہ :-

”ان کی حقیقت بجز اس کے کہ کراسے کے آدمی ہیں اور کچھ نہیں۔“

یہ گفتی کے دوچار مسلمان تمام مسلمانوں کے خیالات کے نمائندے نہیں ہو سکتے۔

”بصورت بات بیان کر کے کہ یہ فلاں ضلع کے رہیں ہیں اور فلاں مقام کے نواب ہیں اور ہندی قوم کا غلط ارادہ ظاہر کرنا کہ مسلمان بھی ان کے ساتھ شریک رہیں ہماری قوم پر نادواجب

دستِ اندازی ہو۔

مسلمانوں کو تو کیا سرسید ہندوؤں کو بھی کانگریس میں شریک ہونے سے منع کرتے تھے۔ وہ کہتے تھے :-

”ہمارے ملک کے ہندوؤں کو سمجھنا چاہیے کہ ان کی حالت کو مسلمانوں سے کسی قدر اچھی ہو لیکن ایسی اچھی نہیں ہو کہ وہ دودھ کریم سے آگے نکل جائیں گے۔ ہم سب ایک ملک کے رہنے والے ہیں۔ بہت سے ہندو ایسے ہیں کہ ان میں مسلمانوں کی عادتیں گھس گئی ہیں جیسے کہ ہمارے دوست کا سینہ صاحب ہیں ان کی عادت اور ان کی حالت ہم سے کچھ زیادہ بڑھی ہوئی نہیں ہو اور ہندو بھی کچھ ہم سے بڑھے ہوئے نہیں ہیں۔ جو کچھ ہمارا حال ہو گا وہی حال اس ملک کے ہندوؤں کا بھی ہو گا۔“

سرسید کانگریس کو بنگالیوں کی ان مختلف تحریکوں یا سازشوں میں سے ایک تصور کرتے تھے جو انھوں نے انگریزوں کے دورِ حکومت کی ابتدا ہی سے انگریزی تعلیم حاصل کر کے شروع کی تھیں۔ اس لیے وہ ہندوؤں کو بھی روکتے تھے اور کہتے تھے کہ :-

”یہ تجویزیں کانگریس کی ایسے ملک کے لیے جہاں دو مختلف قومیں مل کر آباد ہیں۔ ایک کنویں سے پانی پیتے ہیں، ایک شہر کی ہوا کھاتے ہیں، ایک کی زندگی دوسری پر منحصر ہو۔ نہایت بداندیشی کی تجویزیں ہیں۔ ایک دوسرے میں عداوت پیدا کر دینا نہ اس کے لیے مفید ہو نہ ملک کے لیے نہ شہر کے لیے۔“

سرسید خاص کر مسلمانوں کو بنگالیوں کی اس قسم کی سازشوں میں شریک ہونے سے ہر وقت منع کیا کرتے تھے۔ اس لیے کہ غدر میں جو کچھ نقصان مسلمانوں کا ہوا وہ کچھ کم نہ تھا۔

”سرسید ایک چٹھی میں جو انھوں نے بدرالدین طیب جی کے نام لکھی تھی ایک موقع پر لکھتے ہیں امریکہ میں اول اسی قسم کا ایجنیشن شروع ہوا تھا اور آخر کو یہاں تک فہمت پہنچی کہ آخری لفظ جو ان کے منہ سے نکلا وہ یہ تھا۔“ ”ڈیکلینڈ وڈ آؤٹ ریٹریوشن“ پس جن لوگوں میں اس لفظ کے کہنے کی

طاقت ہو وہ اس کانگریس کے ایجنٹ میں شریک ہوں مدد ہندوں کی طرح تمہاں بجاتی چاہیں۔  
پھر آگے چل کر اسی چٹی میں کہتے ہیں:-

”مذہب میں کیا ہوا۔ ہندوؤں نے شروع کیا۔ مسلمان دل جلے تھے وہ بیچ میں کود پڑے۔ ہندو تو گنگا  
ہنا کر جیسے تھے ویسے ہی ہو گئے مگر مسلمانوں کے تمام خاندان تباہ و برباد ہو گئے۔“

سر سید نے سیاسی معاملات میں ایک ایسا طریقہ اختیار کیا تھا جو قوم کی بھلائی میں ہر وقت مفید  
اور کارآمد ثابت ہو۔ آخر زمانے میں مسلمانوں نے ان کی ہر بات اور ہر تحریک پر بھروسہ کیا چنانچہ  
مولوی حالی کہتے ہیں:-

”اگرچہ سر سید کو مسلمانوں نے عوامانہ ہی پیشوا نہیں مانا لیکن شاید ہندوستان میں ایسا ایک مسلمان بھی  
نہ ہوگا جو ملکی معاملات میں ان کو قوم کا لیڈر نہ سمجھتا ہو اور اس کا بڑا ثبوت یہ ہو کہ ایک آواز پر  
بہ استثنائے محدودے چند، ہندوستان کے تمام مسلمان یکساں ہو گئے، کیا شیعہ، کیا دہلی کی غیر دہلی،  
کیا پڑے کھے اور کیا آن پڑے۔ کیا وہ لوگ جو ان کی پارٹی میں گئے جاتے تھے اور کیا وہ جماعت  
کثیر جو ان کی ہر بات کی مخالفت کرتی تھی سب نے بالاتفاق نیشنل کانگریس سے صحت اس پنا پر  
علامہ کی اختیار کی کہ سید احمد خاں کے نزدیک ان کا اس میں شریک ہونا مناسب نہ تھا اور لکھو کھا  
مسلمانوں نے ان کا غدوں پر آنکھیں بند کر کے دستخط کر دیے جو پٹریاٹک ایسوسی ایشن نے اس بات  
کے اظہار کے لیے ولایت بھیجے تھے کہ ہندوستان کے مسلمان کانگریس میں شریک نہیں ہیں۔“

متذکرہ بالا اقتباس اور دیگر سوانح سے یہ نتیجہ اخذ کیا جاسکتا ہے کہ سر سید اپنے وقت کے ایک  
بڑے سیاست تھے اور ان میں وہ تمام اوصاف اور خوبیاں موجود تھیں جو آج کل کے ماہرین سیاست  
میں پائی جاتی ہیں۔

## (۶) سر سید کی قانونی تقریریں

سنہ ۱۸۷۸ء میں سر سید پہلی مرتبہ کونسل کی ممبری کے لیے منتخب ہوئے۔ قانونی کونسل



میں ہندوستان میں کو شریک کرنے کی تحریک سب سے پہلے سر سید ہی نے کی۔

”انھوں نے اپنے رسالہ ”اسباب بغاوت“ میں سب سے بڑا سبب بغاوت کا کونسل میں

ہندوستان کی بھرتی نہ ہونے اور انتظام سلطنت سے بالکل بے خبر رہنے کو قرار دیا تھا۔“

”ہندوستان میں سر سید پہلے شخص ہیں جنھوں نے ممبری کونسل کے زمانے میں ہندوستان میں

بھلائی کے لیے قانون بنایا۔ وہ چار برس مستقل ڈائریکٹر کونسل کے ممبر رہے۔ اس عرصے

میں انھوں نے دو سو دس کونسل میں پیش کیے۔ چھپک کے ٹیکے کا قانون اور قاضیوں کے

تقرر کا قانون۔ یہ دونوں سو دس پاس ہو گئے۔“

کونسل کی ممبری کے زمانے کی بہت سی تقریروں میں سے ان کی صرف چار تقاریر ہمارے سامنے

ہیں جو ”مجموعہ لکچرز سر سید“ میں پائی جاتی ہیں۔

سب سے پہلے سنہ ۱۸۷۹ء کے قانون ٹیکے چھپک کی تقریر ہے جس میں انھوں نے نہایت

خوبی سے بحث کی ہے کہ ٹیک میں ٹیکے کا جبری قانون جاری کرنے سے شخصی آزادی میں کسی قسم

کی مداخلت نہیں ہونے پاتی۔ کہتے ہیں :-

”کوئی ذاتی رعایت یا ذاتی آزادی اس معزز کو جائز قرار نہیں دے سکتی جو وہ اس پیادہ کے

انتقال سے اپنے ہم سایوں کو پہنچاتا ہے۔ اس سے معلوم ہوگا کہ ٹیکے کے لازمی کر دینے کی تجویز

سے معصوم بچوں کی جانوں کی ان کے والدین کی بے وقوفی کے نتائج سے محافظت عمل میں

آئے گی۔“

اس کے ساتھ ایک سہولت اس سو دس میں یہ بھی رکھی گئی تھی :-

”ہندوستان کے بعض اضلاع ایسے بھی ہیں جن کی حالت بالکل اس قانون کے اجراء کے مناسب

نہیں ہے۔ اس واسطے قانون مجوزہ عام طور پر لازمی نہ ہوگا۔ یہ قانون صرف ان حصہ جات

مجلس کے متعلق ہوگا جہاں لوکل یس لیجر نہیں ہو اہ اس کا عمل درآمد برٹش انڈیا کی ان میونسپلٹیوں اور ہاؤسوں پر محض ہوگا جن سے لوکل گورنٹیں اس قانون کا متعلق کرنا اپنے نزدیک مناسب سمجھیں۔ اس کے بعد چیمبر کے ٹیکے کی اہمیت پر زور دیا ہو کہ یہ مرض ہندوستان میں متعدی ہو اہ جس سے ہر پختے کو گزرنا پڑتا ہو۔ اگر اس سے بچ بھی جائیں تو چہرے کے داغ یا آنکھ کا نقصان ضرور برداشت کرنا پڑتا ہو۔

”ایسا قانون جس کا منشا ہندوستان کی آئندہ نسلوں کو ایسی عام اور صحت بلا سے محفوظ رکھنے کا ہو اگر مناسب طور سے عمل میں آئے گا تو بجائے اس کے کہ غیر مانوس ہو اس ملک کے لوگ اس کو ایک غیر مترقبہ نعمت خیال کریں گے۔“

اس مسودے کی عمدہ ترتیب اور بحث سرسید کی اعلیٰ قابلیت کا پتا دیتی ہو۔ وجہ اس کی یہ تھی کہ قانون سے سرسید کو ہمیشہ تعلق رہا اور ایک عرصہ دراز تک جچی کرتے آئے تھے۔ ان کی قانونی قابلیت کو ان کے حکام بالادست نے بار بار تسلیم کیا ہو۔ بنارس کا ایک بیج ان کے متعلق لکھتا ہو :-

”اس کے (یعنی سرسید کے) فیصلے نہایت خود سے کیے ہوئے ہوتے ہیں وہ مقدمے کے ہر ایک پہلو اور ہر ایک جانب اس طرح خود کرتا ہو کہ عدالت اپیل کے فیصلے کے واسطے کچھ باقی نہیں رہتا۔ ان کے اس بہت بڑے تجربے سے ہر قسم کے جوڈیشل امور میں ان کو حاصل ہو میں نے خود بہت فائدہ اٹھایا ہو۔“

گو سرسید دی پری دینیشن کے اصول کے موافق تھے لیکن وہ اپنے تجربے کی بنا پر ہندوستان کے لیے جہاں بہت سی قومیں، مختلف قابلیت، مختلف مذاہب اور مختلف درجوں کی بستی ہیں، نامناسب تصور کرتے تھے۔ چنانچہ مسودہ قانون ”لوکل سیلف گورنمنٹ“ متعلقہ اضلاع متوسط کی تائید میں تقریر کرتے وقت کہا کہ لوکل بورڈوں میں دو ٹکٹ ممبر انتخاب سے اور ایک ٹکٹ نامزدگی سے مقرر

کیے جائیں۔

”جب تک کہ قوم اور مذہب کے اختلافات اور ذات کا امتیاز ہندستان کی سوشل اور پولیٹیکل حالت میں ایک جزوِ اہم رہے گا اور ان معاملات میں جو ملک کے اختتام اور بہبودی سے متعلق ہیں ان کے باشندوں پر اثر ڈالے گا اس وقت تک ایکشن کا خالص قاعدہ طمانیت کے ساتھ جاری نہیں کیا جاسکتا۔ بڑی قوم چھوٹی قوم کے مطالب پر غالب آجائے گی جن کے باعث قوم اور مذہب کے اختلافات نسبت سابق کے اور بھی زیادہ سخت ہو جائیں گے۔“

اپنے وسیع تجربے کے متعلق خود سرسید نے قانونِ حقوقِ استفادہ پر بحث کرتے ہوئے کہا کہ یہ بل ایک ایسا قانون ہو جس کی ضرورت ملک کو بہت عرصے سے ہو۔

”میرا اپنے ذاتی تجربے کی وجہ سے یہ خیال ہو کہ بڑے بڑے شہروں میں حقوقِ استفادہ بڑی قدر و

قیمت کے حقوق خیال کیے جاتے ہیں اور ان کی وجہ سے اکثر مقدمات بازی ہوتی ہو۔“

اس بحث کے آخری حصے میں یہ بھی بتایا ہو کہ حقوقِ استفادہ اہل اسلام کے لیے کوئی نئی چیز نہیں ہو بلکہ یہ وہی ہو جن کو فقہائے اسلام نے حقوق کے نام سے تعبیر کیا ہو۔

باوجود اس کے کہ سرسید انگریزوں کو ہندوستانیوں سے ممتاز قوم سمجھتے تھے لیکن انہوں نے قانون کے مقابلے میں ہمیشہ دونوں کو برابر اور ہم رتبہ سمجھا۔ حکومت ہند نے انگریزوں کو مضابطہ فوج دہلی میں ایک امتیاز دے رکھا تھا مگر سرسید نے اس کی مخالفت کی۔ سنہ ۱۸۸۳ء میں مسودہ قانونِ ترمیم مجموعہ فوج داری پر ایک طویل بحث کرتے ہوئے یہ بتایا کہ قانونی حقوق کے معاملے میں قانون کی نگاہ میں قوم و مذہب کے امتیازات کی کچھ وقعت نہیں ہونی چاہیے۔ جہاں حکومت نے ہندستان کے تمام باشندوں کو ہندو کیا مسلمان کیا انگریز سب کو مسابیانہ حقوق دینے کا اعلان کر کے دنیا کی تاریخ میں ایک مثال قائم کی ہو وہاں قانون کی نظر میں انگریز کو بزرگی عطا کرنا انصاف کے خلاف ہو۔ اس طرح کا امتیاز کسی قوم کو دے دینا آپس کے تعلقات کا خراب کرنا ہو۔

”انگریزی حکومت کے ڈیڑھ سو برس گزر جانے سے ہم اب شائستگی کے اس درجے کو پہنچ گئے ہیں

جب کہ قوی امتیازات کو بہر کیف ملک کے عام قانون میں کم کرنا ہر ایک وجہ سے مناسب ہو۔

## (۷) سر سید کی متفرق تقریریں

سر سید کی متفرق تقریروں میں سوائے دو ایک کے سب کی سب وہ جوابی تقریریں جمع کی گئی ہیں جو انھوں نے مختلف ایڈریسوں کے پیش کیے جانے پر کی تھیں۔ سر سید نے اپنی طبیعت کے جوش اور مختلف کاموں کے کرنے کی بات کے باعث قوم کی درستی کے لیے اتنے کثیر کام انجام دیے اور قوم کو اس قدر ابھارا کہ سارا ہندوستان انہی کی تحریکوں سے گونج اٹھا اور پھر ایک حقیقت ہو کہ قوم کے تعمیری کام میں از ابتدا تا انتہا انھیں کا ہاتھ تھا۔ چنانچہ مولوی حالی کہتے ہیں :-

”سر سید کو اس سہار کی طرح جو تعمیر کے لیے آپ بنی دینٹیں پکائے، آپ ہی مسالہ تیار کرے، آپ ہی

بازار دے، آپ ہی ٹوکری ڈھوئے، آپ ہی نقشہ بنائے اور آپ ہی عمارت چنے۔ ایک سر اور ہزار

سودا کا مصداق بنا دیا تھا۔“

سر سید نے سر سید کی وفات کے بعد اپنی اسیجی میں بہ مقام لاہور یہ الفاظ کہے تھے :-

”دنیا میں بڑے آدمی کثرت سے گزرے ہیں مگر ان میں سے ایسے بہت کم نکلیں گے جن میں یہ

حیرت انگیز اوصاف اور لیاقتیں جمع ہوں۔ وہ ایک ہی وقت میں اسلام کا محقق، تعلیم کا حامی، قوم

کا سوشل ریفارمر، پولیٹیشن، معنیف اور معنوں محمد تھا۔“

ان تمام اوصاف کے ہونے کے بعد قوم سے یہ ناممکن تھا کہ وہ سر سید کے مختلف احسانات کو فراموش کرتی۔ ساری قوم میں عام اس سے کہ وہ ہندو ہوں یا مسلمان۔ ہر جگہ ان کی قومی، ملکی، مذہبی خدمات اور دیگر اصلاحی کاموں کا اعتراف کیا گیا اور مختلف جماعتوں اور انجمنوں نے ان کی ستائش میں ایڈریس پیش کیے جن میں ہم مناسب سمجھتے ہیں کہ ان ایڈریسوں کے بعض حصے اور اس کے ساتھ سر سید کے جوابات درج کریں تاکہ سر سید کے بعض ان مشہور و مقبول کاموں پر روشنی پڑ سکے جو ان کی زندگی ہی میں قوم

نے ان کو قدر کی نگاہ سے دیکھنا۔

ان ایڈرسوں کے مطالعے میں سب سے زیادہ متاثر کرنے والے اور سریتہ مرحوم کی عظمت کو دلوں میں منقش کرنے والے وہ الفاظ ہیں جن میں قوم نے ان کے فانی انعام ہونے کا اعتراف کیا ہے۔ چنانچہ انجمن مقبہ عامہ لاہور نے اپنے ایک ایڈریس میں یہ الفاظ استعمال کیے ہیں :-

”بزرگ کی مہارت کے رکھنا درست ہو کہ انھوں نے فانی انعام کا رتبہ اپنی ذات کے لیے خاص کر لیا ہے اس کے ثبوت کے لیے سامعین کے سامنے بھی ایک تازہ واقعہ ظاہر کر دینا کافی ہو گا کہ انھوں نے جب نواب گدڑ جنرل بہادر وائسرائے ہند کی کونسل کی ممبری سے بہادر عظیم المرتبتی تار پر استعفا دے کر اس فخر کے کا کوئی بھی مستثنیٰ باقی نہ رکھا تھا کہ ”حضرت کے تمام اوقات صرف قوم کی خدمت اور ہم ہردی میں صرف ہوتے ہیں۔“

ان کے چاہ کر ارباب انجمن کہتے ہیں :-

”سید صاحب گو بہ اعتبار رتبہ آپ کو نجم البتہ کہ جاتا ہو لیکن آپ نے اس بزرگمندی کے باشندوں کی طبیعتوں کو اپنے لڑائی خیانات کی کروڑوں سے دشمن کرنے کے سبب نہ ستارہ ہند بلکہ نیر اعظم ہند ہونے کا واقعی منسوب حاصل کیا۔“

اس قسم کی تعریفوں کا سریتہ اس طرح جواب دیتے ہیں :-

”اگر میں نے قوم کی کوئی خدمت ایسی کی ہو جس کو قوم پسند کرتی ہو تو میری نسبت صرف اسی قدر کہنا جائیگا تھا جتنا کہ ایک آقا اپنے خادم کی خدمت سے خوش ہو کر اس کو کچھ کہتا ہو۔“

ایک اور جگہ قوم کی حق شناسی پر اس طرح گویا ہیں :-

”بہاری قوم میں اب یہ بات پیدا ہو چلی ہو کہ وہ جس شخص کو اپنے خیال میں ملک کی بھلائی یا قوم کی خیر خواہی کرنے والا سمجھتے ہیں اس کی قدر کرتے ہیں۔ میں اس کا مستحق نہیں ہوں مگر اس جوش سے جو اس وقت ظاہر کیا گیا ہو میں خدا سے امید رکھتا ہوں کہ بہاری قوم میں ایسے لوگ پیدا کرے گا جو اس عزت کے مستحق ہوں گے۔“

نہ صرف مسلمان بلکہ ہندو بھی سرستید کی تعریف میں رطب اللسان نظر آتے ہیں۔ طلباء جانندھرا سکول کی جانب سے ایک ہندو لڑکے نے اپنے ایڈریس میں لکھا ہے :-

”جناب سید صاحب صرف ایک قوم یا ایک خاص فرقے کے ہی مددگار نہیں ہیں بلکہ وہ جناب بابو کشیپ چندر سین اور سری سوامی دیانند سرستی کے پیروں کو بھی اسی نظر عنایت سے دیکھتے ہیں کیوں کہ وہ خاص مسلمانوں ہی کے معاملہ نہیں ہیں بلکہ وہ کل ملک کے مددگار۔ کل ہندوستان کے جاں نثار ہیں۔“

الطین ایسوسی ایشن لاہور کے جلسے میں اس کے پریزیڈنٹ دیال سنگھ اس طرح رقم طراز ہیں :-

”آپ واجبی طور پر معایاے ہندوستان کے تمام فرقوں کی طرف سے قدر، منزلت و احسان مندی کے مستحق ہیں۔ ہماری ایسوسی ایشن جس میں اس منصبیے کے تمام اقوام و مذاہب کے لوگ شامل ہیں، نہایت خوشی سے آپ کی ان اعلیٰ درجے کی خدمتوں کی تصدیق کرتی ہو جو آپ نے عوام کے حق میں کی ہیں۔ آپ کا یزناؤ ابتدا سے انتہائیک تعصب یا خود رائی کے وجہ سے بالکل ہٹا رہا ہو۔“

سرستید کی مقدمہ قومیت کی مساعی جیلہ کی تعریف یوں کی گئی ہو :-

”ہمارے وہ بزرگ آج ہمارے سامنے موجود ہیں جو تھوڑا عرصہ گزرا کہ مقامِ پٹنہ میں ایک نام فیر کے سامنے بہ آواز بلند ہندو اور مسلمانوں کو ہندوستان کی وطن کی دو پہلی آنکھیں قرار دے کر اس کی خوبی اور قدر و منزلت کے لیے یہ ضروری تصور فرماتے تھے کہ برابر دونوں کی حور و پرداخت رہے برابر دونوں کو فروغ ہو۔“

سرستید کا بلند ترین مقصد علی گڑھ یونیورسٹی کا قیام اور اس کا استحکام تھا۔ اس عظیم تر کام میں جو مضبوطی اور محنتیں سرستید نے کیں انہیں اس کو قوم تسلیم کرتی ہو اور اس کو قوم کی ترقی میں ایک دلیل راہ اور قومی زندگی کے سمندر میں ایک منارہ تصور کرتی ہو۔

”آپ نے مدت العلوم کی نگرانی میں گرمی کی دھوپ اور سرما کی سردی اٹھائی۔ حالت بیماری میں بھی آپ نے قوم کا غم کھایا۔ آپ کی قومی محبت کی یہ یادگار ہمیشہ سبز و زور رہے گی۔“

”مدتہ العلوم علی گڑھ کی بنا اور اس کا عدم سے حالت موجودہ تک پہنچنا اور اس کی آئینہ ترقی میں بدول و جان سامی رہنا قوم پر وہ بیماری اسان ہو کہ نہ صرف موجودہ محسوس کے لیے بلکہ ابد الابد تک قوم کی خوش حالی — روحانی نعمتوں کا ذخیرہ لازوال آپ نے جیتا کر دیا۔“

”آپ نے ایسا دارالعلوم بنایا جس کو قوم کے لیے تمام ترقیوں کی بنا اور تمام کمالات کی بنیاد تصور کرنا چاہیے۔“

”سہ سید اس کا جواب یوں دیا کرتے :-

”آپ نے مدتہ العلوم کا کچھ ذکر کیا ہے اور میری کوششوں کا کچھ بیان کر کے مجھ کو اس کا بانی قرار دیا ہے مگر حقیقت میں میں اس کا مستحق نہیں ہوں۔ کیوں کہ میں نے تنہا کچھ نہیں کیا اور نہ کر سکتا تھا اس تعریف کے مستحق اور بانی ہونے کے لقب کے اور بہت سے لوگ مستحق ہیں جنہوں نے اس میں کوشش کی اور مدد دی۔“

”سرمد کی دیگر قومی، ملکی اور مذہبی خدمات کا بھی قوم نے ہر وقت اقرار کیا ہے چنانچہ ملاحظہ ہو۔  
کونسل کی ممبری کے متعلق :-

”آپ نے ممبر کونسل ہونے کے زمانے میں بھی قوم کو ڈراموں نہیں کیا۔ ٹیکہ اور قاضیوں کا ایکٹ اس امر پر کافی دلیل ہے۔“

”ممبر کونسل ہونے کے زمانے میں جو رائیں ملکی معاملات میں آپ ظاہر فرماتے رہے ہیں اکثر اہل ہندو ان کی قدر کرتے رہے ہیں بلکہ بعض ہندو اہل الماسے اپنے بعض ہم مذہب ممبروں پر آپ کو ترجیح دیتے رہے ہیں۔“

”ہمارے پچیس کروڑ ہندوستانیوں کے وہ فصیح البیان خیرخواہ کج یہاں تشریف فرما ہیں جو اپنے ملک کے دیکھ کر جو کہ کونسل ہال میں کھڑے ہو کر بے دھڑک اپنے بے زبان مولوں کی دکالت کرتے تھے۔ ان کے حقوق کی طرف گورنمنٹ کو توجہ دلانے تھے۔“

”ہندستان کی قانونی کونسل میں جو آپ نے نہایت منفعت بخش کارروائی کی اس کی نسبت یہاں سرسری طور پر ذکر کیا جاسکتا ہو اور آپ جو اس زمانے میں جب کہ آپ مجلس مذکور میں کام کرتے تھے بے طرف وارانہ طور پر تمام فرقوں کی بیہودی کی فکر رکھتے تھے اور قومی خیالات کو دلیری اور راست بازی کے ساتھ اور بڑی سرگرمی کے ساتھ قومی مطالب کا خیال رکھتے تھے۔“

سرمد کا جواب :-

”جس زمانے میں میں قانونی کونسل کا ممبر تھا تو مجھ کو خاص اسی قوم (یعنی ہندستان) کی بیہودی کی دل سے فکر تھی۔ مجھے اس بات سے نہایت سرت ہوتی ہو کہ آپ میری ناچیز خدمتوں کی اس قدر وقعت کرتے ہیں۔“

فریروں اور تقریروں کے متعلق اعتراف :

”وہ بچے خیر خواہ ہمارے سہاے ہوئے ہیں جو اپنے قلم جادو رقم سے لارڈ مکالے کی روح میں جان ڈالتے ہیں اور اپنی تحریروں سے ان لوگوں کی تحریروں اور تقریروں کو رد کرتے ہیں جو اہل ہند کی تعلیم کو مشرقی علوم کی متعدد کتابوں اور پرائے اور نامکمل خیالات پر محدود رکھنا چاہتے ہیں۔“

”اپنی تحریروں و تقریر کے پُر زور اثر سے ہندو مسلمان بلکہ بڑے بڑے معتد فلاح قوم کے اراکین سے بھی بلا قید مذہب چندہ لے کر مقام علی گڑھ میں عالی شان اور مشہور و معروف کالج قائم کیا۔“

سرمد کا جواب :-

”آپ نے اپنے ایڈریس میں میری پچھلی تصنیفات کا کچھ ذکر کیا ہو وہ میری تصنیفات اس سے زیادہ کچھ مرتبہ نہیں رکھتی تھیں جو ایک طالب علم اپنے زمانہ طالب علمی میں اپنے کچھ علم اور کچھ ننان میں کچھ لکھتا ہو لیکن آپ نے اس کی بھی قدر کی میں اس کا شکر گزار ہوں۔“

”آثار الصنادید“ کے ذکر پر سرمد کا جواب :

”وہ کتاب ”آثار الصنادید“ ہے جس میں دلی کی پُرانی عمارت کا عالی شان مکانات کا اور ان کے کتبوں کا ذکر ہے۔ یہ وہ یادگاریں ہیں جو ہمارے بزرگوں نے بنائی تھیں جن سے ان کی شان و شوکت ظاہر ہوتی تھی مگر اس زمانے میں وہ سب افسوس اور حسرت کی نگاہوں سے دیکھنے کے لائق ہیں۔ مگر ہماری قوم کے لوگ اس کو توجہ سے پڑھیں گے اور اس سے عبرت پکڑیں گے۔“



”رسالہ اسباب بقاوت“ کے ذکر پر سرسید کا جواب :-

”فہر کے حالات پر میں نے لکھا تھا اس سبب سے کہ میں بھی ہندستان کا باشندہ ہوں۔ میں نے خیال کیا تھا کہ جو غلط خیال ہمارے حاکموں کے دلوں میں اس خراب زمانے کی نسبت جم گئے تھے ان کو مٹاؤں اور سچے واقعات ظہر کدوں“

”تہذیب الافلاک“ کے ذکر پر سرسید کا جواب :-

”تہذیب الافلاک کا پرچہ ابتدا میں اسی واسطے جاری کیا گیا تھا کہ ہندوستانیوں کے دل جو مردہ ہو گئے ہیں ان میں کچھ تحریک لای جاوے۔ اس نے اپنا کچھ کام کیا۔ اب تحریک پیدا ہو گئی ہو۔ ہندوستانیوں کی زبانوں اور قلوب سے قومی ترقی اور ہم دردی کے الفاظ بھگنے لگے ہیں“

”نبی خدات کی تعریف“ تہ صاحب کا جواب :-

”میں نے یہ کوشش دین، دینی میں کسی صلہ پالنے کی امید پر نہیں کی ہو۔ میرا قدرتی جوش اس کا متعلق تھا کہ میں اپنی قوم کی بھائی کے لیے کوشش کروں۔ جو لوگ گالیاں دیتے ہیں، جو بول تکلیف دیتے ہیں، ہوں جو برا کہتے ہیں میرا جوش بڑھتا جاتا ہو اور میں سمجھتا ہوں کہ وہ نہیں سمجھتے۔“

انہی ایڈریسوں کے سلسلے میں ہم سرسید کے انتہائی خلوص کا ایک واقعہ پیش کرتے ہیں۔ ایک ایڈریس میں بب سرسید کے بے یہ الفاظ استعمال کیے گئے کہ :-

”جو جو کوششیں آپ نے ہماری قوم کی بھائی کے واسطے کیں اس کے شکر ادا کرنے کے واسطے ہم کو الفاظ نہیں ملتے اور ناممکن ہو کہ کسی طرح ہم اس کا صلہ ادا کریں بجز اس کے کہ ہم دعا مانگیں کہ خدا اس کا صلہ آپ کو دے“

سید صاحب نے اب دیدہ ہو کر کہا :-

”مجھ کو اس کا صلہ نہیں چاہیے۔ خدا اس کا صلہ قوم ہی کو دے“

انجمنوں کے قیام کے متعلق :-

”سید صاحب، ہند کی انجمنوں نے جو آپ کے ہی مقدس ہاتھ کے لگائے ہوئے پودے

ہیں اپنی اپنی بیعت کے موافق آپ کی خدمت میں انڈین پیش کیے ہوں گے اور کرتے ہیں مگر حق یہ ہو کہ وہ آپ کی عنایت اور اوصاف کا بیان اس میں ہو سکتا ہو نہ ہوا اور نہ آپ کی ذات بابرکات اس کی صحت ہو۔

سب سے متاثر کن عورتوں کے وہ جذبات ہیں جن کو انھوں نے ایک ایڈریس میں ظاہر کیا ہو جس میں ہندو اور عیسائی عورتیں بھی شامل ہیں۔

”سید۔ آج وہ دن ہو کہ ہم اپنی بے بسی اور قوم کی حالت دیکھ کر آنسوؤں کو ضبط نہیں کر سکتیں۔ اے خدا لیکھ وہ زمانہ تھا کہ خاتونان عرب و ہند اپنے گھر کے مردوں کی قوی ترقی اور تسلیم کے معاملات میں اس قدر حوصلہ اور ہم مددی ظاہر کرتی تھیں آج ہم جو انھی کی اولاد ہیں ایک بزرگ عمن قوم کے شکر کے لیے چند موزوں الفاظ بھی نہیں سوچ سکتیں۔“

جوابی ایڈریس میں سر سید نے اس طرح شروع کیا:-

”آج کی رات میرے لیے شب قدر سے کچھ کم قدر کی نہیں۔ جو ایڈریس تمھاری طرف ہے مجھ کو دی گئی وہ میرے لیے ایک عزت ہو جو آج تک ہندستان میں کسی کو نصیب نہیں ہوئی تھی تمھاری اس شفقت کا دل سے شکر گزار ہوں۔“

”اے میری ہندو اور عیسائی بہنوں تم نے جو اپنی محبت اور وطنی یگانگت سے اپنی مسلمان بہنوں کے ساتھ اس ایڈریس میں اور اس امداد میں جو مدرستہ العلوم کے غریب طالب علموں کو دی گئی ہو شرکت کی وہ ایک نوزد تمھاری محبت و یگانگت کا ہو۔ میں دل سے اس کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔“

بعد از قرونِ اؤلا کس نے کیا بتاؤ

سید نے کام آکر جو قوم میں کیا ہو (دہلی)

حالی کی حیاتِ جامدہ سر سید کی زندگی کا ایک ایسا رکارڈ ہو جس پر اب تک اضافہ نہیں کیا **خاتمہ** آیا۔ سید کی حیات کے اکثر واقعات اور بڑے بڑے کام حالی نے اس بے مثل سوانح عمری میں مدج کیے ہیں۔ باوجود اس کے سر سید کے اندرون اور اصل طبع کے حق میں رسائی پانا ایک

وقت طلب امر ہو۔ حیات جاوید تو کیا خود سر سید کی تمام تعانیف سر سید کو بے نقاب کرنے سے قاصر ہیں۔ ان کی اٹل الصنادید دلی کے کھنڈوں پر ایک تحقیقاتی کام ہو جو مسلمانوں کو ان کی عظمت رفتہ یاد دلاتی ہو۔ تاریخ بجزور اور رسالہ اسباب بغاوت مسلمانوں کو حکومت کے خلاف باغی ہونے کے الزام سے بری کرتی ہو۔ ہنٹر کی کتاب کا جواب بلاد مغرب میں مسلمانوں کا صحیح موقف معلوم کرانا ہو اور ان کی تفسیر بقول حالی مسلمانوں کا جدید علم کلام ہو۔ مگر ان میں سر سید کی تصویر صاف طور پر نظر نہیں آتی۔ البتہ سر سید کے لکھروں میں سید صاحب اپنی پوری آب و تاب سے جلوہ نما ہیں۔ گو حیات جاوید سر سید کو کھولنے کی ایک کلید ہو لیکن حیات جاوید میں ایک دوسرا شخص ان کے گن گار رہا ہو اور سر سید کے لکچر ان کے دل کا توجہ ہیں۔

حالی کا نشانہ یہ تھا کہ وہ سید کی قائدانہ شان اور ان کے کمال کو پوری آب و تاب کے ساتھ لکھوں پر عیاں اور واضح کر دیں۔ انھوں نے سر سید کی ان تمام جولانیوں کو ڈھونڈ ڈھونڈ کر بیان کیا جو سر سید نے سیاسی، لٹریچر اور مذہبی خدمات کے میدان میں سر انجام دیں لیکن ہم یہ کہنے کی جرأت کرتے ہیں کہ حیات جاوید میں سر سید ہم کو ایک واسطے کے ساتھ نظر آتے ہیں اور اپنے لکھروں میں ہر پہلو۔ حالی کہتے ہیں کہ سر سید نے فلاں فلاں قوی و مذہبی خدمات انجام دیں اور سر سید اپنے لکھروں میں اپنی آواز سے ان خدمات کو انجام دے رہے ہیں۔ حالی نے کہا ہو کہ سر سید سیاست کے مرد میدان تھے لیکن وہ خود بغیر نفیس میدان سیاست اور قانونی مجلسوں میں بڑے شور سے لڑتے ہوئے نظر آتے ہیں۔ غرض اگر سر سید کی جیتی جاگتی تصویر دیکھنی ہو تو ہمیں ان کے لکھروں کا مطالعہ کرنا چاہیے۔

خطوط کے متعلق عام طور سے یہ بات چلی چلی ہو کہ وہ کاتب کا آئینہ ہوتے ہیں۔ کاتب کی سچ منج اس کی طبیعت کے خط و خال اور ان کی سیرت کے شیر ان میں نظر آتے ہیں۔ وہ اپنے خطوط میں بے نقاب ظاہر ہوتا ہو۔ انگریزی ادیب اور عالمین کے ادبی خطوط مثلاً سودے - Southey

کو پر Cowper اور مکاتے Macaulay کے مکاتیب کے دیباچوں میں اسی قسم کی باتیں بیان کی گئی ہیں اور ان کا بیان کرنا کچھ فیشن میں داخل ہو گیا ہو۔ ہمارے ملک کے انگریزی ماں

حضرات ان دیباچوں کو پڑھ کر ان کے مطالب کو اردو کے خطوط پر صادق کرتے ہیں۔ غالب کے رقصات کے دیباچوں میں یا مولوی حالی کے مکتب کے مقدمے میں بے سوچے سمجھے اور یورپین مصنفین کی تقلید میں اسی قسم کی باتیں بیان کی گئی ہیں۔ کوئی یہ کہتا ہو کہ غالب کے خطوط میں ان کا دل محفوظ ہو اور کوئی حالی کے مکتب میں یہ فرماتا ہو کہ اگر ان کے دل کا دیوتا دیکھنا ہو اور اس کی پرستش کی خواہش ہو تو ان کے مکتب کے جند میں داخل ہونا چاہیے۔ ایسے بیانات میں کچھ نہ کچھ صحت پائی تو جاتی ہو مگر ہمارے نزدیک وہ مبالغہ اور بے جا تعین سے پاک نہیں۔

خطوط خولہ کیسے ہی برجستہ لکھے جائیں ان میں دل ضرور لگایا جاتا ہو اور قلم بھی سنبھالا جاتا ہو اور جب ایسا ہو تو بناوٹ اور تفتیش کی راہیں کھلنے لگتی ہیں اور خود کاتب سمجھنے لگتا ہو مگر تقریر میں ان عیوب کا آنا مشکل بلکہ محال ہو۔

یہی حال سرسید کے لکھروں کا ہو جس میں سرسید بے محاب ہیں۔ لکچر پڑھتے پڑھتے لکچرار کی نبض مانتے میں آجاتی ہو۔ ممکن ہو کہ ایک دو لکچر میں کسی کی شخصیت نمایاں نہ ہو لیکن یہاں تو لکچروں کا ایک دائرہ ذریعہ ہو جس میں سرسید کا پورا اندرون مقید و محفوظ ہو۔ ان کے برجستہ حالات کو دیکھنا ہو تو اسی میں دیکھنا چاہیے۔ ان کے احساسات و جذبات ان کے جوش و خروش اور قدم کے ساتھ محبت و ہم مددی۔ ان کی بے تکلف سماعی اور مسماعی کی صداقت و غلوں غرض سرسید کو ہم جس طرح چاہیں ان کی تقریروں میں سمجھ لے سکتے ہیں۔

## کتابیات

- ۱۔ مجموعہ لکچرز سرسید۔
- ۲۔ حیات جاوید (حالی)
- ۳۔ تواریخ کانگرس۔
- ۴۔ میری کہانی (جواہر لال نہرو)۔

- (۵)۔ حیاتِ سعدی (طالی)  
 (۶)۔ مضامین شرر۔  
 (۷)۔ لکچر تید محمود (سنہ ۱۸۹۳ ع)  
 (۸)۔ رسالہ اُردو۔ جلد دوم جنوری سنہ ۱۹۲۲ ع۔

(۹)۔ Effective Speeches by Dwight E. Watkins. A. M.

Professor, California University.

(۱۰)۔ Sir Syed's Life & Work by Graham Baily. (۱۱) Encyclopedia Britanica.

(۱۲)۔ Life of Macaulay by Traveyan.

Influence of English Literature on Urdu Literature, Dr. Latif.



## منشی اقبال و رما سحر ہنگامی

( بہ قلم جناب بابو راج بہادر ملگوڑہ ایم اے ایل ایل بی )

سحر جی کی وفات ۲۷ ستمبر سنہ ۱۹۴۲ء کو اتنی مختصر علالت کے بعد یکایک ہوئی کہ بہت سے ارمان جیوں کے تیوں رہ گئے۔ میں آخری ملاقات کے لیے نہ پہنچ سکا اور نہ مرحوم کی کسی ادبی وصیت سے بہرہ ور ہوسکا۔ انھیں خود بھی کوئی گمان موت کا نہ تھا ایک ہفتہ قبل جو دستی رقعہ مجھے ملتا تھا اس میں وہی ادبی دل چسپیاں، وہی علمی یاد دہانیاں تھیں گویا دنیا سے علم و ادب کے باہر نہ کوئی زمین ہے نہ آسمان نہ کوئی پیشہ ہے نہ مشغولیت۔ شکوہ تھا تو بھی وہی کہ ماڈرنی بھیجنا غالباً ایڈیٹر صاحب نے ناخوشی کی وجہ سے بند کر دیا۔ مانگ تھی تو اسی کی کہ پڑھنے کے لیے بھیج دوں۔ جواب بھی میں نے وہی حسب عادت دیے تھے کچھ وعدے کیے، کچھ معذرتیں۔ پر کیا بھٹتا تھا کہ یہ آخری رقعہ ہے، نہیں تو یادگار کے طور پر رکھ ہی لیتا۔

ہم دونوں سنہ ۱۹۰۵ء و ۱۹۰۶ء میں ہم سبق رہے تھے اور دونوں نے گورنمنٹ اسکول فتح پور کے لسٹ ڈویژن میں انٹرنس پاس کیا تھا۔ پنڈت سری دھراد گورے کا مبارک باد دینے والا فقرہ ہم دونوں کو کبھی نہیں بھولا :-

"Both the Bahadurs have passed in the first Division .

گویا اسی اتفاق نے ہی ہماری ادبی زندگیوں کو توأم کر دیا اور ایک دوسرے کا اتنا رفیق و ہم دم و ہم راز بنا دیا کہ مجھے تو سحر کے بغیر ادبی زندگی و دھڑکی معلوم ہو ہی ہے۔ خود مذاق نہیں کرتے تھے مگر

بہنس مکہ بہت تھے اور مذاق کو پسند بہت کرتے تھے۔ ایک رشتے سے میں ان کا موسیٰ ہوتا تھا اس وجہ سے اکثر مذاق میں کہا کرتا تھا کہ میرے بعد ادبی ترکہ تم کو ملے گا ہی۔ میرے کچھ حالات زندگی بھی قلم بند کر دینا۔ یہاں تک کہ سنہ ۱۹۳۵ء میں جب میں ایسی بیماری میں مبتلا ہوا تھا کہ زندگی کی امید ہائی ہی تھی تو ایک پرچے پر پینل سے لکھ کر انھیں ادبی وصیت دے دی تھی کہ میری غیر طبع شدہ تفسیر رامین چھپنے کا انتظام کرنا۔ آہ! یہ معلوم نہ تھا کہ زمانہ اٹل جائے گا اور مجھے ہی سحر جی کے سوانحی حالات پر ان کے بعد مضمون لکھنا پڑے گا۔ سچ ہو سہ

ہوتا ہو وہی خدا جو چاہے مختار ہو جس طرح بننا ہے

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ غنی طور پر قدرت انھیں بتا رہی تھی کہ زندگی کا خاتمہ ہو، ورنہ ابھی عمر بہت نہ تھی اور صحت بھی معمولاً اچھی تھی، یہ ضرورت نہ تھی کہ مختصر حالات زندگی کو بطور یادگار پس ماندگان کے لیے قلم بند کر جاتے۔ ان کے بڑے صاحب زادے مسٹر کیلاش داس شائق بی۔ اے کے ذریعے سے جو ایک صفحے کے مختصر خودنوشت حالات موصول ہوئے ہیں ایسے سادہ طرز میں تحریر ہیں کہ دل پر بہت ہی گہرا اثر کرتے ہیں۔ مضمون ہذا کی بنیاد وہی ہے۔ یہ وہی حالات ہیں جن کا ہندی ترجمہ 'دشال بھارت' میں شائع ہو چکا ہے۔

(۲)

پیدائش کا سنہ و تاریخ تحریر نہیں ہے۔ مگر ایسی مکمل زندگیوں میں سنہ و تاریخ کا کوئی خاص اثر ہی کیا ہو۔ پُرانے مشاہیر میں سے بھی بہتوں کے سنہ و تاریخ پیدائش پر بحث ہی بحث نظر آتی ہے۔ غالباً مجھ سے ایک سال بڑے تھے کیوں کہ اکثر اس بات کا مذاق ہوا کرتا تھا کہ ”موسیٰ کے لڑکے بڑے ہونا کوئی تعجب کی بات نہیں، دیکھو اُمان لکھنوی ایک چھ ماہ سالہ لڑکی) کا بیٹا راما ایف۔ اے میں پڑھتا ہے۔“ میرا سنہ ولادت ۱۸۸۷ء ہے اور غالباً ان کا ۱۸۸۶ء تھا۔ سماجی خیالات کی وجہ سے جنم پتر بہت عرصہ ہوا تلف کردی تھی۔ اس وجہ سے اب معلوم ہی کیسے ہو سکتا ہے کہ واقعی سنہ ولادت کیا تھا۔

## خاندان و جائے پیدائش

والد بزرگوار کا نام منشی شیو زین تھا جو قصبہ ہنگام کے اپنے خاندانی رئیس تھے اور زمیں دار بھی۔ قصبہ ہنگام کے متعلق تحریر فرماتے ہیں کہ "اس قصبے کو راجا جو چند واسیے قنوج نے آباد کیا تھا۔ یہ کاشتوں کی پُرانی بستی تھی مگر "ایک مدت سے اُبڑی ہوئی حالت میں ہوتا جا رہا ہو" حکام ہندوستان نے موازنہ کرتے ہوئے نوٹ کیا ہے کہ کئی فی صدی حصہ کاشتہ صاحبان کی زمیں واری کا بھل گیا ہے۔ ورنہ ضلع فتح پور اور خاص کر پرگنہ ہنگام میں ایک نمایاں حصہ کاشتوں کی ملکیت تھی۔ اُبڑے ہوئے زمانے میں بھی یہ خطہ مردم خیز رہا ہے اور جو خاندان باہر جا کر آباد ہوئے ہیں وہ اس خطے کا نام رکھتے ہوئے ہیں۔ خاص طور پر قابل الذکر گنیش شنکر جی دویار تھی مرحوم ہیں جنہوں نے سیاست کی دنیا میں اور ایثار کے دائرے میں اپنی ہستی کو ایک عجیب اظہار ثابت کر رکھا تھا اور ہندو مسلم اتحاد پر تو ان کی جان ہی قربان ہو گئی منشی بانگے بہاری لال صاحب وکیل کلیم پور نے بھی ایک چھوٹا موٹا تعلقہ سا دہاں پیدا کر لیا۔ منشی بیج ناتھ سہاسے و رگناتھ سہاسے صاحبان نے ریاست بامے سنٹرل انڈیا میں نام آداری حاصل کی۔ رے بہادر مان سنگھ صاحب و میجر بنجیت سنگھ صاحب (مرحوم) و راسے بہادر لالہ ایشور سہاسے صاحب کا خاندان بھی وہیں کا ہے۔ اور پُرانی عظمت کی یادگار اب بھی ایک ٹوٹے ہوئے پھانک کی عمارت کی شکل میں موجود ہے۔

تحریر فرماتے ہیں "میں بچپن میں پڑھنے سے جی چڑاتا تھا۔ پہلے ۹ سال کی عمر تک گھر پر تعلیم اور مکتب میں پڑھایا گیا۔ گھستاں اور بوستاں تک فارسی پڑھی۔ پھر انگریزی کی طرف ڈھکیلا گیا۔ کسی طرح جنوری سنہ ۱۹۰۳ء میں انگریزی مڈل کے آخری امتحان میں پرائیویٹ شریک ہوا۔ اور تھرڈ ڈویژن میں پاس ہو گیا۔ کچھ وقت پھر ملا۔ آخر سنہ ۱۹۰۴ء میں گورنمنٹ ہائی سکول فتح پور میں داخل ہوا۔ اور سنہ ۱۹۰۶ء میں قدیم الہ آباد یونیورسٹی کا انٹرنس والا امتحان فٹ ڈویژن میں پاس کیا۔ اب پڑھنے سے دل چسپی ہو چلی تھی۔ کالج جانے کی زبردست خواہش تھی۔ الہ آباد تک گیا۔ مگر دفعتاً وہاں ہمیشہ اور بخار سے ایسا بیمار پڑا کہ داخلے کی نوبت ہی نہ آئی اور مکان لوٹ آنا پڑا۔ بیماری نے طویل پکڑا اور تعلیم کا خاتمہ ہو گیا۔"



تجہ ہر وہ فطرت سے سبق حاصل کرنا چاہتے تھے۔ اور ان کی فطرت ہی ان کی مسلم تھی۔ پھر تعلیم کی بندشوں سے ان کو کیوں نہ اُلجھن ہوتی۔ ویلے ادب میں درس گاہوں کے جھگڑوں نے اکثر نام کیا ہو۔ انگریزی ادب میں بھی شبلی اور بائرن اس کی مثالیں ہیں۔ انٹرنس تک کی تعلیم بھی منشی — مرقوم ادب ان کے لڑکے کنور بہادر صاحب دسین کے دباؤ، ورکوشل کا نتیجہ تھی۔ بابہ کنور بہادر صاحب سحر جی کے چھوٹا بھائی تھا۔ بھائی ہیں۔ اور برٹش قریب ستر سال قریب پور کے نام آور وکیل ہیں۔ دونوں بھائیوں میں ایسی محبت رہی ہر جو حقیقی بھائیوں میں ہی کم دیکھی جاتی ہو۔

صاحب سے سنت اُلجھن تھی۔ لیکن ادبی دل چسپی شروع سے ہی کوٹ کوٹ کر بھری تھی۔ میرا ساتھ سنہ ۱۹۰۵ء سے شروع ہوا۔ کہنے ہی دیوان ہم لوگوں نے منگائے اور پڑھے۔ مومن سے اس وقت سحر جی کو خاص دل چسپی تھی۔ لیکن بعد کو غائب ہی گئے دل دادہ رہے، گو مومن کے تغزل کی تعریف ہمیشہ کرتے تھے۔ انگریزی میں اس وقت رینالڈس کے ناولز کے پڑھنے کی دھن تھی۔ میں نے بھی کبھی آدمی ات تک مفتی کے تیل کی بڑی دلچسپی نہیں کی تھی۔ مومنی میں انھیں باریک حروف کے رینالڈس کے ناولوں کو اس محویت کے ساتھ پڑھتے دیکھا ہو کہ انھیں دنیا کی خبر نہیں رہتی تھی۔ امتحان کے قریب بھی ایک پارسل آیا تھا باؤگرتیش چندر دیب صاحب ہیڈ ماسٹر کو شک ہو گیا اور انھوں نے پارسل پھینک دیا۔ کھول کر دیکھا تو رینالڈس کے ناول تھے۔ ہنس کر کہا کہ ”اقبال بہادر! تمہارا ضبط امتحان کے قریب بھی بند نہ ہوگا۔ اچھا۔ امتحان تک یہ کتابیں ضبط“ اسی خط کا اثر یہ تھا کہ انگریزی کی قابضیت اچھے گریجویٹ سے کم نہ تھی۔ میری عادت غفلت کے ساتھ لکھنے کی سوجھی۔ اور غفلت میں بہو ہو جانا کون مشکل ہو؟ اسی لیے میں اپنے انگریزی مضامین کو بھی ان کے حوالے کر دیتا تھا کہ ایک سرسری نظر ڈال لیں۔ غلطی پاکر ہنس دینے تھے اور کہتے تھے ”جناب تمہیں کس نے انگریزی ایم۔ اے کی ڈگری دے دی ہو۔ ایسی ٹھوکر لیتے ہو کہ خدا حافظ“ میں نے بھی جواب گھڑ لیا تھا اور کہ دیا کرتا تھا ”قلم ہر منشیوں کا یا کوئی رہ رہ کر بیڑ کا — بھائی! بگ ٹوٹ دوڑ میں ٹھوکر لیتا کیا مشکل ہو۔ جاے استاد خالی ست“

**شاعری کا آغاز** | شاعری بھی اسی زمانے میں شروع ہوئی۔ اور اسی لیے مولوی رضی اللہ عنہ صاحب ہیڈ

مولوی 'سحر جی' کی بڑی فہم کرتے تھے۔ ہاں خود پسند طبیعت نے کسی کا تلمذ کبھی گوارا نہیں کیا۔ اصلاح نو مولوی رضی الدین صاحب سے اور خاص کر مولوی فضل حسن صاحب ہنگامی سے اکثر لے لیا کرتے تھے۔ فارسی کی مبادرت بھی خاصی تھی۔ حوصلہ افزائی کے طرز پر مولوی رضی الدین صاحب کہا کرتے تھے۔ "دہنشی جی آپ کے ترجمے پر قلم لگانا تو مشکل ہے۔ مشورے کے طور پر کچھ اصلاح تجویز کرتا ہوں، مناسب ہو تو کر لیجیے" ایسے فقرے یاد کر کے ہم دونوں کی آنکھوں میں اب بھی اکثر مولوی صاحب کو یاد کر کے آنسو بھر آتے تھے کہ موجودہ زمانے میں اب ایسے استاد کہاں؟

اس زمانے میں قصیدہ لکھنے سے بھی غار نہ تھا۔ حالانکہ بعد کو قومی خیالات اور حب الوطنی کا جوش اس قدر بڑھ گیا تھا کہ کسی حاکم وغیرہ کی مدح سرائی گوارا نہ تھی اور بہت اصرار پر بھی ٹال جاتے تھے۔ سنہ ۱۹۰۵ء میں جو قطعہ پرنس آف دینز (ملک معظم جارج پنجم آں جہانی) کی تشریف آوری پر لکھا تھا اس کے چند شعر یادداشت سے اپنے خود نوشت حالات میں بھی لکھے ہیں سے

ہر ہرم میں ہو دھنم ترے آنے کی شاہا	ہر سمت نگاہوں میں کھلا جلوہ راحت
ذرات زمیں مردکب چشم بنے ہیں	ہر نقش قدم آنکھ ہو ہنگام سیاحت
تاروں کو مظنہ ہو سپیدی سحر کا	رکھتا ہو تراشیں بےح ایسی صباست
تو صاف دلی سے ہو اگر داغ زشتی	انداز لطافت سے بدل جاسے قباست
تو شورش دریا کو جو دریا سے کرے سب	مصری کا ذخیرہ ہو ہر اک کا بن ملاحست

طبیعت کی جدت کے ساتھ زبان کی صفائی کس قدر صاف جھلک رہی ہو۔ ہر ہمار برواں کے ہوت چیکنے پات۔

میں نے پہلے ہی لکھا ہے کہ ہنس نگہ بہت تھے۔ ابتدائے زمانہ میں ان کے ہنسی خوشی میں شریک دوستوں میں بچو بابا (منشی رام فراین) اور چنکا چاچا بہت ہی عزیز تھے۔ اکثر ان کے آپس کے مذاق کے لطیفے اب بھی سنایا کرتے تھے۔ اور قہقہہ لگا کر ہنسا کرتے تھے۔ بچو بابا پر تو ایک مذاق کا قصیدہ بھی اسی زمانے میں لکھ ڈالا تھا۔ جس کے چند اشعار مجھے یاد ہیں سے

فلک اُلاتی ہو ہر قدم پر ڈھیر      واہ حضرت کی شوخی رفتار !

چوک میں یوں بھگاہ چلتی ہو      جیسے میدان جنگ میں تلوار

سر بڑا قد پہ یوں ہوا موزوں      جیسے سونے پہ ہو گھرے کا بھار

عمر کا تقاضا تھا۔ عشقیہ مضامین اور غزلیں بھی لکھتے تھے اور غب لکھتے تھے۔ بعد کو جب آریہ سماج کے بانی رشی دیانند کا اثر غالب ہوا تو قدرتا تنزل میں ایک اخلاقی دھبہ نظر آیا۔ اور پہلے کے کلام کو چاک کر ڈالا۔ اسی زمانے میں گل نار نسیم کے طرز پر ایک ثنوی لکھی تھی۔ جس کے متعلق خود نوشت حالات میں خود تحریر فرماتے ہیں :-

سنہ ۱۹۰۹ء میں سنسکرت کے زندہ جاوید شاعر کالی داس کے مشہور و معروف ناول شکنتلا کے ترجمے کو

ختم کیا جو پہلے سنہ ۱۹۰۹ء میں زمانہ پریس کان پور، بعد ازاں سنہ ۱۹۲۵ء میں ادبی پریس لاٹوش روڈ لکھنؤ سے شائع

ہوا تھا۔ حقیقتاً اسے ترجمہ نہیں بلکہ ایک ایسی طبع زاد ثنوی کہنی چاہیے جو اس ناولک پر مبنی ہو۔

مجھے اس ثنوی کے متعلق زیادہ وضاحت کے ساتھ آگے چلا کر لکھنا ہو کیوں کہ اسی نے تھر جی کو خود زندہ جاوید بنا دیا ہو۔ اس لیے یہاں یہ عرض کر دینا چاہتا ہوں کہ جہاں ایک طرف آریہ سماج کا اثر یہ ہوا کہ تھر جی کے حسن و عشق پرست مزاج کو ایک سادگی پسند سنجم اور نسیم سے منظم سچے آریہ اخلاق میں بدل دیا، وہاں ان کے مزاج میں خشکی پیدا کر دی، جس نے ان کی شاعری پر بھی اثر کیا۔ اور پھر وہ ویسی دوسری ثنوی نہ لکھ سکے۔ اسی انقلاب کا اثر تھا جو تھر جی اپنے خود نوشت حالات میں فرماتے ہیں کہ ”بہت سا ابتدائی کلام چاک کر ڈالا، جس کا اب افسوس ہو۔“ وہ ثنوی مذکور بھی چاک کیے ڈالتے تھے مگر میں نے جبین لی اور دوستانہ سخی کے ساتھ کہا۔ ”بھائی۔ سماجی ہو جانے کے معنی خطی ہو جانا نہیں ہیں۔ کیا سوامی جی نے رامائن اور مہابھارت کا احترام کرنے کو نہیں کہا اور کیا تمہاری ثنوی کا اصلی قصہ مہابھارت میں موجود نہیں ہو۔ یا ورکھو۔ اس ثنوی پر تمہاری شہرت کا وار و مدار ہو گا۔“ بہت ناخوش ہونے پر بھی ساہا سال تک اسے اپنے پاس رکھا۔ سنہ ۱۹۱۳-۱۳ میں جب میں دہرودون میں ڈی۔ اے۔ وی ہائی اسکول کا اسسٹنٹ ہیڈ ماسٹر تھا تو سمن فہر ڈاکٹر سری رام سے کچھ ادبی دوستانہ ہو گیا تھا۔ انھیں میں نہایت ذوق و شوق سے ثنوی مذکور سنایا کرتا تھا۔

ان پر تو ایک مجذب کی سی حالت طاری ہو جاتی تھی اور ان کی آنکھیں سرخ ہو جاتی تھیں۔ وہ کہتے تھے بھائی اسے ضرور شائع ہونا چاہیے۔ وہ دہلی کے رہنے والے تھے اور کہتے تھے کہ شوی میں نسیم کا طرز کھل دیا گیا ہے۔ اس میں تو دہلی اور کھنڈ کا مشترک رنگ ہے۔ دونوں جگہ کی زبانوں کی خوبیاں موجود ہیں۔ مگر تقاض میں نہ تو کھنڈ کا تصنیف ہو اور نہ دہلی کا اکثرین۔ میں نے وکالت سنہ ۱۹۱۴ ع میں شروع کی اور تب انھیں وہ تلمی نسخہ واپس کیا۔ تب تک طبیعت میں اعتدال آگیا تھا۔ شاعری کا رخ اخلاقی ضرور ہو گیا تھا۔ لیکن جذبات بھی کافی ابھر آئے تھے۔ اور مزاج کی خشکی بھی رخن ہو گئی تھی۔ میرے اصرار پر اس کی نظر ثانی ہوئی اور وہ چھپی۔ ان واقعات کو یاد کر کے مجھے خوشی ہے کہ اس بے بہا نظم کو میں تلف ہونے سے بچا سکا۔ اس شوی کے تعلق کا ایک واقعہ اور قابل ذکر ہے۔ جب میں سنہ ۱۵-۱۹۱۴ میں آگرہ کالج میں اسسٹنٹ پروفیسر ہو کر آگرہ کے قیام کے لیے دہرہ دون سے آیا۔ اور منشی سرن شکر شائق صاحب اکبر آبادی کی شفقت برآمدانہ کے زیر سایہ پھر رہنے کا موقع ملا تو اس شوی کو انھیں بھی سنایا۔ وہ بھی منتون ہو گئے۔ اور انھوں نے کل شوی کا ایک نسخہ بھی صاف کر کے اپنے پاس رکھ لیا تھا جو اب بھی ان کے لڑکے کے پاس محفوظ ہے۔ دونوں میں پھر تو ایسی گہری ادبی دوستی ہو گئی تھی کہ خط و کتابت کے ذریعے سے بھائی سرن شکر صاحب اکثر اصلاح لیا کرتے تھے۔ اور جب ایک بار میں نے دونوں کو آگرہ میں بلایا تو شعرو سخن میں ہی دونوں نے قریب قریب رات کی رات گزار دی۔ شاعری کی دنیا میں وقت کا اختیار کہاں؟ جگہ کی طرح غالباً شاعر بھی جب دنیا سوتی ہے تب جاگتا ہے۔ اور شاید جب دنیا جاگتی ہے تو سو جاتا ہے۔

دجہ تو اوپر لکھ ہی چکا ہوں اور ادبی دنیا میں جہاں منطلق شاعری اور ادبی دل چسپی میں انقلاب کا زور ہوا کہ نشر نے زور پکڑا اور نظم کو نیچا دیکھنا پڑا۔ پورٹن (Puritan) تحریک نے نالک اور شاعری سب کو ہی دھکا پہنچایا تھا۔ آریہ سماج کا بھی یہی اثر ہوا۔ ہمارے ممدوح کی طبیعت پر بھی وہی انقلاب پیدا ہوا اور نثر کا آغاز ہوا۔ مگر شاعری ایک فطری جذبہ ہے۔ جسے دبانا بھی مشکل ہے اور جس نے پورٹن زمانے میں بھی ملٹن (Milton) جیسا نام آور

شعر پیدا ہی کر دیا اس جذبے نے گو طبیعت کا رجحان دیکھ کر نیا جام پہنا مگر اس قہقہے جیسے میں بھی وہ  
پھولا نہ سہا کہ سحر کی جادو بیانی کا اُسے فائدہ مل گیا۔ تفریز کو خیر باد کہہ کر اب نظموں کی طرف رجحان ہوا اور  
نثر نگاری کی طرف طبیعت افسانہ پرئی۔ سحر جی خود نوشت حالات میں تحریر فرماتے ہیں۔ ”ذیل لکھنا قریب  
قریب ترک ہوا اور نظموں کا سلسلہ شروع ہو گیا جو کم و بیش اب بھی جاری ہے۔“

بہارِ گزشتہ یہ منہموم نہ سمجھا جائے کہ میں آریہ سماج کی تحریک کے خلاف ہوں۔ میں تو اس کا دلدادہ  
ہوں۔ حالانکہ خود سنا تن دھری ہوں۔ سوامی درشنانند کے (پنشدور) کے ترجمے اور ویدانت بھاشیہ کئی  
مرتبہ پڑھا ہے۔ مہا کا پنڈت، دیویشنا کا کیا ہوا ترجمہ تو میرے روز کے مذہبی مطالعہ کا جزو ہے اور شاید  
۶۰ مرتبہ پڑھا ہوگا۔ ہندی کو سہارا دینا پڑا ہے، مگر تین مرتبہ پڑھا ہے اور وہ مرتبہ انگریزی والا۔ سوامی جی  
کی زندگی کے حالات اور ان کی صداقت کی باتوں کے میرے خیالات ان کے متعلق اس بات سے  
سمجھ سکتے ہیں کہ ان کا نام بھی روزانہ رشی ترپن کے وقت لیتا ہوں۔ پنڈت گردوت کی کتابیں بھی احترام کے  
ساتھ پڑھتی ہیں اور رگ وید بھاشیہ سمجھنا سیکھنا جو انقلاب ویدک ترجمے میں کیا ہے اس کا بہت کچھ جزو میری  
نظر میں سوامی جی کی خاص عنایت تھی ورنہ دیو کا ایک نسخہ ہی غائب ہو گیا ہوتا۔ اس پر ضرور ہے کہ میں  
اسے ایک ہی پہرہ پہنتا ہوں اور میرا یہ عقیدہ ہے کہ ایک دوسرا پہلو بھی ہے جسے سنا تن دھرم کا نام دیا جاتا  
ہے۔ اصل پوہیم، تو ناموں کا فرق ہے اختلاف کی جڑ ہے ورنہ دونوں ایک ہی مذہب کے دو رخ ہیں۔ جیسے  
کسی ڈھال کے دو پہلو یا کسی سیکے کے دو رخ۔ مگر میرا مقصد صرف یہ ہے کہ ابھی وہ زمانہ نہیں آیا کہ یہ منطقی  
ادھیر بن کی تحریک جذبات کی اس عین تک پہنچے کہ جہاں جا کر وہ بھی شمریت کے رنگ میں رنگ باسنے  
ستبارتھ پرکاش کا ایک منظوم ترجمہ سحر جی کے پاس آیا تھا تب انہوں نے بھی کچھ ایسی ہی بات کہی تھی  
اور کہا تھا کہ بھائی، یہ تو کوری ٹیک بندی ہے، شاعری نہیں۔ اگر زندہ رہا تو سوامی جی کی سوانح عمری کو نظم  
کروں گا۔ مگر وہ وقت ہی نہ آیا اور سحر جی چل بسے۔ پدم سنگھ جی شرا بھی آریہ سماجی تھے۔ لیکن شاعری کی دنیا  
میں وہ بہاری ہی جیسے مجنوں میں سے تھے۔

سنہ ۱۹۱۱ء سے سحر جی کا کلام زمانہ (کان پور) اور ادیب (لاہور آباد) میں شائع ہونے لگا۔ غزلیات

کے ٹوٹنے میں نہیں دیتا کیوں کہ وہ ان کی شاعری کا خاص جزو نہیں ہیں۔ اور ان کے غزلیات کے بہترین نمونے وہی ہیں جو مثنوی شکستہ کے اندر جا بجا موجود ہیں۔ ہاں دو چار شعر البتہ یہاں سے رہا ہوں۔

۱۔ بکبل میں ہو جو لہز تو گل میں شمیم ہو کتنا وہ بے حجاب ہو جو کہ حجاب میں جب میں ایسے اشعار پر دوستانہ مذاق میں یہ فقرہ کہتا تھا کہ آخر دیدانت شاعری میں تو موجود ہی ہو تو مسکرا کر کہہ دیتے تھے بھائی دویت دیدانت تو سوامی جی نے مانا ہی ہو فرق اتنا ہی ہو کہ ”ہم دوست“ ٹھیک ہو کہ ”ہم از دست“ اور جب میں کہتا تھا کہ داں تو تین ہیں جو، برمد اور پر کرتی، تو کہتے تھے کہ ایک دوسرے میں چولی دامن کا ساتھ سمجھو۔

۲۔ تری خوشی سے ہو دُنیا میں اپنی آمد و رفت نہ رنج ہو ہمیں آنے میں اور نہ جانے میں اسے ان کے عقیدوں کا خطر سمجھیے۔ اتنے کنزِ بھوگ دادی تھے کہ ہمیشہ کہا کرتے تھے کہ اس بات میں میں سوامی درشانندہ جی کا پیرو ہوں کہ انسان کو جو بھوگنا ہو وہ بھوگنا پڑے گا۔ اگر میں ٹوک دیتا کہ

پتا کہیں حکم بن ہلا ہو بے وقت کسی کو کچھ ہلا ہو

تو بس یہی کہتے کہ اس میں عرت اتنا اضافہ کر دو کہ یہ حکم خدا اس کے انصاف اور ہمارے اعمال پر مبنی ہوتا ہو۔

۳۔ مہتوں سے کام رہا آخری زمانے تک خدا سے کام پڑا آخری زمانے میں اس کے متعلق ان کا خیال تھا کہ اس میں انھوں نے دُنیا کی دلاویزی کی گم راہی کو نظم کیا ہو جسے ہم ساتھی مایا کہا کرتے ہیں۔ اور ایشور کا انصاف اسی کی سزا کی شکل میں ہماری پریشانی کا باعث ہوتا ہو۔ جو آخری مصرع میں ایک عجب انداز سے دکھایا گیا ہو۔

۴۔ عیاں ہو مجھ پہ تعلق سے کل نظام کا حال جو ایک راز ہو دُنیا تو ایک راز ہوں میں جب میں کہتا تھا کہ جو اندر چھو ہو وہی باہر برآمد ہو تو کہہ دیتے کہ دراصل ”راز“ ہو کون جالے ہو کیا۔ آخر شاستر بھی تو علمی قیاس ہو۔ رہا شرعی دہاں بھی دونوں طرح کے خیالات پائے جاتے ہیں۔ مجھے نیگور جی کی بات یاد آتی ہو کہ واقعی یہ ایک راز ہو، کیوں کہ مایا کا لفظ استعمال کرنے سے راز کھل تو نہیں جاتا۔ ہاں۔ تعزیر

کے تصوف والے رُخ کی طنزوں کو پڑھتے اغیر تک رہے، اور ہمیشہ پسند کرتے رہے۔ دیوانِ حافظ کا ترجمہ کرنے کی بالکل ٹھان ہی لی تھی۔ اور یہ طو کر لیا تھا کہ اب کے جاڑوں میں ڈکٹو میں رہ کر یہ کام کریں گے۔ مگر زندگی نے جواب دیا اور یہ ادبی خدمت باقی رہ گئی۔ کچھ زمانے سے قوتِ قزَل کے جذبات اتنے ابھر آئے تھے کہ شاعری کی دنیا میں جوشِ بلیغ آبادی کے کلام پر خذا تھے کہ خوب لکھتا ہو اور بڑے مزے سے اکثر اشعار سُنا کر کرتے تھے۔

**نظمیں** | شروع میں مدرسے کے بکلیز تو تھے ہی اس لیے مناظرِ فطرت سے زیادہ دل چسپی تھی۔ ان کے قہقہے کی نشوونما بھی وہیں ہوئی تھی۔ جگام کے چاروں طرف بہت دُور تک بلکہ یوں کہیے کہ ریلوے اسٹیشن کے مقام کھاگام تک ڈھاک کا جنگل زیادہ ہو اور موسمِ بہار میں جو فضا وہاں ہوتی ہو بیان سے باہر ہو۔ ”ٹیسو کے بن“ والی نظم سے دیکھیے

یہ ٹیسو کا سماں برگِ سیہ کے رنگِ شامل سے	کھلے گل ہائے تر گویا ہیں متغایرِ منادل سے
نمایاں ہو مگر گردوں سے ننھا سا دھنک کوئی	کوئی چھوٹی سی کشتی یا لگی ہو آکے ساحل سے
کہ اک ننھا سا شعلہ منتقل آہن سے اٹھتا ہو	کہ برقِ اب چھیڑ کرتی ہو کسی کے آہِ حاصل سے
یہ تیغِ خوں چکاں ہو یا کسی کے دستِ نازک میں	شہیدوں کا لہو گرتا ہو یا دامانِ قاتل سے
زباں یا آشکارا ہو مسیِ مانیدہ ہونٹوں سے	عیاں ہو یا جبین، زلفِ بہت رنگیں شامل سے
گہن کے رنگ میں یا مہرِ انور مبتلا ہو کر	ہلالِ آسا بنا ہو اس کے آثارِ مقابل سے
کلیدِ میش بن کر یا ہو کوشاں ناخنِ قدرت	بہارِ راحت افزاے جہاں کے گرہِ حائل سے
شرابِ سُرخ یا نیم کے پیالوں سے چھلکتی ہو	کہ ہیں اہلِ نظر سب وجد میں زندانِ غافل سے
دکھانا ہو جہاں کو یا تماشا دلِ ربائی کا	نکھنا آستیں سے اُف، کسی دستِ حنائی کا
نظر آتا ہو چاروں سمت اک عالمِ چراغاں کا	ہیں جلتی دیکھ چھوٹی چھوٹی شمعیں بزمِ گلشن میں
برقی ہو جوانی شاہدِ قدرت پہ سر تا پا	جھلکتی ہو نمونہ کی سرخیِ خوش رنگِ جون میں

تشبیہات اور استعارات کی افزائش آپ نے ملاحظہ کی گویا شاعری کی جوانی ٹیسو کے بن کی شکل میں نمودار ہو۔

شاعر کی طبیعت کے پیالے سے ”شرابِ سرخ“ کیسے جرعات بن کر چھلک رہی ہو۔ سچ ہو شاعر خود ”اہلِ نظر“ کے مانند ”رندانِ غافل“ کی طرح ”وجد میں ہو“ تغزل کا رنگ یہاں بھی پھوٹا پڑتا ہو۔

میں نے اوپر عرض کیا ہو کہ یہ رنگ بعد کو کچھ دب گیا۔ لیکن قدرت اور فطرت سے شاعر کا چلی دامن کا ساتھ ہو۔ وہ کیسے چھوٹا؟ بیرہوٹی والی نظم کے چند اشعار ملاحظہ فرمائیے

او میرے چھوٹے سے کیزے! کچھ کہے جا اپنا حال

کس کی دھن ہو؟ کیوں نہیں میری طرح تجھ کو قرار  
ٹھیر جا دم بھر لگا کر سینے سے کرلوں میں پیار  
اپنے قلبِ خوں چکاں کی آہ تجھ میں ہو مثال!

شاعر نے ناصح بن کر اپنے سکون سے بیرہوٹی کی بے قراری کا تضاد دکھا کر اسے نصیحت کرنا چاہا۔ لیکن ذرا ہی دیر میں یہ ناصح خشک کی نصیحت والی دھاک بٹ گئی۔ بیرہوٹی میں اپنے قلبِ خوں چکاں کا نوازہ دیکھ کر شاعر مفتوں ہو گیا۔ اور سینے سے لگا کر پیار کرنے کی تمنا ہی اصلی وجہ بکلی اور سکون و قرار کا تضاد صرف بیرہوٹی چلنے پھرنے یا سکون کی ہی میں شکل میں رہ گیا۔ مگر دیکھیے تو سہی کس پیار سے شاعر نئے سے کیزے کو ٹھیرانا چاہتا ہو۔ لاکوں کی طرح زبردستی پکا کر نہیں سے

دل رہا ہو غنچہٴ گل سا ترا رنگِ جوانی

خوش نما ہو کس قدر تیری شبیہٴ طرح دار  
تیری نرمی پر گلابی شرم سے ہیں خدیار

خون، شیدائی کا کرتا ہو ترا یہ سرخ شال

لامی تجھ کو بہرِ زیباشِ عودیں برشمال

لال بیدی سے فزوں کرنے کو چہرے کی بہار  
آہ یہ منظر ترا خوش کن، یہ جوشِ سبزہ زار

آہ یہ منظر ترا خوش کن، یہ جوشِ سبزہ زار  
ہیں خطِ گل زار کو مددوں یہ نقطے لال لال

پہلے مصرع میں ہندوستان کی وطنیت دولہا دولہن کے تغزل کے ساتھ ظاہر ہو اور لال بیدی کی تشبیہ مراد دے رہی ہو۔ اور دوسرے شعر میں تو خطِ گل زار گویا گل زارِ نسیم کی زبان میں ہی لکھا ہو سے

آ۔ اٹھالوں۔ آہ، ساکت ہو گئی تو شکلِ خال



پہ محبت سے مرا لینا ہے مجھ کو ناگوار چھوڑ دوں۔ اچھا ستاؤں گا نہ مجھ کو زیندار  
 جائیں پر کھیل خوش خوش ہاتھ پیر اپنے نکال  
 نداسا چھونے سے بیرہوئی اپنے ہاتھ پر سکڑ رہتی ہے گویا وہ ایک چلتی پھرتی چھوٹی موتی ہے۔ یہ دونوں شعر  
 ہیں کہ جذباتِ نفرت کی جان۔ جذبات کتنے بے تصنع مگر کتنے پر لطف اور پاک ہیں !  
 دور ہی سے دیکھ لوں میں حسن کا تیرے جمال

موت ہو کر بس کروں دل ہی میں وصفِ کردگار  
 فضا سے خدا کی طرف رجوع، صنعت سے صانع کی طرف رجحان، ترحم صاحب کے حسن قدرت کی معنویت  
 کا اکثر خاص جزو ہے اور وہ یہاں صاف عیاں ہے۔

دیکھو وہ جی بھر، کہ دور ہستی ناپائدار  
 پھر دکھائے گا نہ مجھ کو تیرے صورت ایک سال  
 دھال کے چند لمحے کس مزے سے استعمال کیے جاتے ہیں یوں کہ آئندہ ایک سال کے ہجر کا خوف ہے  
 اب پڑے نامح دگر شک نہیں بلکہ پردرد کی شکل میں شاعر کو دیکھیے  
 راہِ رد رکھ ہر قدم کو خوب کر کے دیکھ بھال  
 خوں نہ ہو جائے کسی مسموم کا دل ہوشیار اس قدر ہو جن پہ ہر دم شفقت پروردگار  
 یوں حقارت سے انھیں دیکھے بشر کی یہ مجال  
 شاعر کا جذبہ ہم دردی میں اذپر کے اشعار کی روح رواں ہے۔

حب الوطنی کا جذبہ تحریریں اتنا تھا کہ اسی کے جوش میں ادبی خدمات کی دل چسپی کی وجہ سے پیشہ  
 مختاری کو خیرہ کہا اور ایک ادبی سنیا سی کی سی زندگی قبول کی۔ لیکن ہمارے ملک کی تقدیر میں ایسے جذبہ  
 شاعری کو پاؤسی اور مرثیہ نویسی ہی نصیب ہے۔ تخریج کی وہ نظائیں جن میں لوک مانہ تلک، لالہ لاجپت رائے،  
 سوامی شرومانند اور گنیش شکر مدیار تھی کے نوحے ہیں، درد، سوز و گداز سے بھری ہیں۔ اور پکار پکار کر اپنے  
 ہر لفظ سے کہتی ہیں

مہالہ نہیں تمہیں شاعرانہ نہیں غریب قوم کا ہر مرثیہ فسانہ نہیں  
منو نے ملاحظہ ہوں یہ

### لالہ لاجپت رائے مرحوم

پھٹ پڑا قوم کے سر پر غم و آفت کا پہاڑ اپنی حالت میں زیادہ نظر آتا ہو بگاڑ  
ہو گیا سوگ سے ہر خانہ آباد اُجاڑ شیر پنجاب کی باقی نہ رہی آج دہاڑ  
صاف اندا کو بو کر دے تہ و بانا نہ رہا  
کھیلے جو موت سے وہ کھیلنے والا نہ رہا

جلوہ زاب نہیں دو بار وہ انداز وطن جان سے اپنی گیا عاشق جاں باز وطن  
دفعاً ٹوٹ کے بے ساز ہوا ساز وطن اگلے لمحے میں اب اٹھتی نہیں آواز وطن  
پچھلے جو دہریں ہر سمت فسانہ ہو کر  
گوخ اٹھے ہند کی غفلت کا ترانہ ہو کر

اے اہل، اے ستم ایجاد! تجھے کچھ ہو خبر تو نے اک ساتھ کیے کتنے مظالم ہم پر  
آج مٹ مٹ کے رہے تیرے ہی ہاتھوں یکسر دم و خم آج و شرف فیض و کرم و علم و ہنر  
یہیے آسودگی خاطر ناشاد کریں  
مرنے والے تری کیا کیا صفتیں یاد کریں

### سوامی شردھانند مرحوم

آہ سوامی! یہ اک آفت ہو تری موت نہیں قوم پہ گونہ معیبت ہو تری موت نہیں  
ماہ مدغم و حسرت ہو تری موت نہیں پھر بھی بے شبہ شہادت ہو تری موت نہیں  
کہہ کر لایا، گئے در پردہ ہنسایا سب کو  
ہاں تری موت نے دیوانہ بنایا سب کو

اس آخری شرکی تو تعریف ہی نہیں کرتے جتنی۔ جذبات کا معجزہ معلوم ہوتا ہو۔) ۷  
 تھا شرارہ مگر آتش کی حرارت تھی نہاں      قطرہ تھا، تجھ میں مگر بھر کی دست نھی نہاں  
 تھا تماشا مگر آرایشِ قدرت تھی نہاں      ذرہ تھا، تجھ میں مگر مہر کی جدت تھی نہاں

ایک جاں تھی تری مددِ معیج جاں کے قابل

ایک ہستی تھی تری ایک جہاں کے قابل

(حضرت انیس بھی بے ساختہ بہشت میں بول اُٹھے ہوں گے "غیب")

اب تو گوشت کے ہی ہستی فانی تیری      پرستے گی نہ کبھی زندہ نشانی تیری

آن ہر آن جہاں جائے گی مانی تیری      مانیں بچوں کو سنائیں گی کہانی تیری

جس سے رو ہوگا مل خواہشِ نفسانی کا

اُسے کا جذبہ دلِ قوم میں قربانی کا

### سری جت گنیش شکر و دیار تھی مرحوم

تجھ کو اور دیار تھی محرومی جاں کی قسم      اپنے دل کے درد کی اور اس کے دہاں کی قسم  
 جس پہ تو مسٹ مسٹ گیا، مہرِ نہاں کی قسم      تجھ کو اپنے دین کی اور اپنے ایمان کی قسم

سچ بتا، وہ کون سا تھا اک خیالِ پُر امید

جو بنا کر ہی رہا آخر تجھے اپنا شہید ؟

ہندو دسلم کے بل جانے کا تو حامی رہا      میل کے خاطر ہی تو نے آہ کتنا دکھ سہا

آپ تو اپنے دلی جذبات کی رو میں بہا      جان ہی دے کر کیا پورا اُسے، جو کچھ کہا

آج ہم سب کے لیے یوں اور فداے اتحاد

ہر کے قرباں بن گیا تو رہنماے اتحاد

گرچہ تھا اپنا ہی اجڑا گاؤ تیرا بھی وطن      اپنی یکتائی سے تھا تو واقعی فخرِ زمن

گو ہر تیری موت سے دل وقفِ آلام و محن پھر بھی یہ اک بات تسکین کا سبب جاتی ہو بن

باخبر ہو کر جیا اور باخبر ہو کر مرا

تو مرا لیکن حقیقت میں امر ہو کر مرا

مجھے اور سحر جی کو تو پرتاپ کے ایڈیٹوریل مضامین اس قدر پسند تھے کہ ہفتہ وار پرتاپ پڑھے بغیر چین نہیں آتا تھا۔ خشی دیا زین نگم صاحب مرحوم کے زمانہ کے متعلق جو مضمون زمانہ کی سلسلہ جلی نمبر کے موقع پر پرتاپ میں نکلا تھا آج بھی میرے کمرے میں پیشے میں لگا ہو۔

تین بڑی نظموں کے متعلق مینی فتویٰ شگفتا، ابائیات عمر خیام اور کریمیا کے متعلق مضمون ہذا کا بالکل ایک ملاحظہ جزد محفوظ کیا جا رہا ہو، اس وجہ سے ان کے متعلق یہاں لکھنا ضروری نہیں، ہاں۔ یہ ضرور کہ دینا ہو کہ سحر جی اپنا نام شاعری کی دنیا میں ان تین نظموں کی شکل میں زندہ جاوید کر گئے ہیں۔ اور سحر جی کی وفات کی خبر پاتے ہی میرے بھائی کے پوتے بابو اندرمون لگوڑہ نے جو شعر لکھ بھیجا تھا، وہ بالکل ٹھیک ہوئے

تمہیں کہتا ہو مردہ کون، تم زندوں سے بہتر ہو

تمہاری نیکیاں زندہ، تمہاری خوبیاں باقی

**وضع قطع** | خود نوشت حالات میں خود سحر جی تحریر فرماتے ہیں :-

”ہر چیز کو ٹھیک جگہ پر رکھنے اور دیکھنے کی عادت ہو گئی ہو۔ جس میں پوری صفائی کا بھی خیال رہتا ہو۔

ذنگ بھی کچھ قاعدے کے ساتھ چل رہی ہو۔ سادہ کھانا، سادہ رہنا، اپنے کسی کپڑے پر کسی رنگ کی

ایک لکیر بھی مجھے پسند نہیں ہو۔ یہ کپڑے کھد کے ہی ہوتے ہیں :-

سادہ ذمگی اور اعلیٰ خیالات کا وہ ایک مرتع تھے۔ اسی لیے تو میں نے ان کو ”ادبی سنیا سی“ کہا ہو۔ سنیا سی

کے معنی ہیں تمام طرف سے خیالات کو ہشاکر مرکزی بنالینا۔ اور انہیں کسی ایک رخ میں کر کے ایٹور کے اپن (وقف)

لے ہفتہ وار اخبار کان پور صاحب موصوف جس کے ایڈیٹر تھے۔

لے یہ شعر مولانا حالی کے مرثیہ حسن الملک سے منقول ہو۔ پہلا مصرع بدل ہونا چاہیے :

(مدیر اردو)

”تمہیں کہتا ہو مردہ کون تم زندوں کے زندہ ہو“

کردینا۔ سحر جی کی دنیا دنیا سے ادب تھی اور بقیہ امور سے انھوں نے زیادہ تر سنیاس لے لیا تھا۔ ہاں اس کے یہ سنی نہیں کہ وہ اپنی ذمہ داریوں سے بے خبر تھے۔ جو کچھ بھی تھوڑا بہت ملتا تھا وہ ان کے پاس ٹپکنے نہ پاتا تھا۔ لڑکی کی شادی اور اپنے دونوں لڑکوں کی تعلیم میں کافی صرفت کیا۔ خاندان، ملک، ملت و قوم کے غم بھی ان کے پیسے سے فیض یاب رہتے تھے۔ بہار میں زلزلہ آیا اور سحر جی پرانے کپڑے اور چندہ و ناناچ اکٹھا کرنے میں مشغول ہو گئے۔ گرامروال میں قحط ہوا اور سحر جی در بدر بھیک مانگتے دیکھے گئے۔ بہ قول چکبست سے

”جو اپنے واسطے مانگیں یہ وہ فقیر نہیں

طرح میں دولت دنیا کے یہ اسیر نہیں“

اپنے لیے تو گداے متکبر ہی تھے۔ پیسے کی ضرورت رہتی تھی۔ مگر رسالوں کے ایڈیٹر صاحبان کی بے انتہائی ساتھ ہی ساتھ تھی۔ جھجھلا کر اس تعلق سے ایک مضمون بھی سروسنی میں شائع کرا دیا۔ مگر اپنی شان کبھی نہ چھوڑی۔ نثر کے مضامین بلا معاوضہ نہیں لکھتے تھے۔ مگر نظیں بلا معاوضہ ہی دے دیا کرتے تھے۔ اور کہتے تھے کہ ”بھائی نثر کا ہی کیا معاوضہ ملتا ہو جو نظم فردوسی کر کے اس کی سٹی پینڈ کروں“ اسی لیے سوائے ان نظموں کے ہر کتابی صورت میں شائع ہوئی ہیں سب کی سب ہی بلا معاوضہ رسالہ زمانہ میں شائع ہوئی ہیں۔

قدرت سے اس قدر انس تھا کہ علاج بھی زیادہ تر رونی کوہنی کا ہی پسند تھا۔ یا بہت ہوا تو جوہر پیتی۔ مگر یونانی اور ویدک کی اودیات سے بھی دل چسپی تھی۔ کہیں کہ ان میں زیادہ تر ہسپتی ہی شامل ہیں۔ ہاں ایلو پتی ناپسند تھا۔ کئی بار یہ کوشش کی کہ بھگوا ہوا کچا گیہوں یا چنا، منشی یا کشش، یا ننگ اور پھل کھا کر زندگی بسر کریں مگر کام یاب نہ ہوئے۔

سچائی، سادگی اور خودداری ان کی زندگی کے چہرے تھے۔ خوشامد بالکل پسند نہ تھی اس لیے

**سیاست** سوائے شروع کے پھر حکام کی خوش نودی کے لیے نظیں نہیں لکھیں۔ جب الوطنی کی وجہ سے ہی پیشہ مخاری چھوڑا اور کھدر پوش ہوئے۔ مگر تصنع اور ظاہر داری سے اس قدر نفرت تھی کہ کانگرس کے دلدادہ ہوتے ہوئے بھی جہاں اس میں ہلڑ بازی شروع ہوئی وہاں اسے بھی خیرباد کہا۔ اور آخر میں چار آنے والے مہر بھی نہ رہ گئے۔ اتنا ہی نہیں، ایک کہانی بھی عام دیہاتی کانگریسوں کی پختوں پر کھ ڈالی جو سروسنی میں بلا معاوضہ

پچاس ویں (صفحہ ۱۰) شائع ہوئی۔ دن کا خیال تھا کہ بلا خاص تربیت اور اخلاقی تعلیم و خوفِ خدا ہر کس و ناکس کو دانشور بنانے کا اس کی خدمت سپرد کرنا سخت غلطی ہو۔

ایک بڑا مضمون کانگریس کی تاریخ پر لکھا تھا۔ جو غالباً ماٹھری میں شائع ہوا تھا۔ اخبارات سے نوٹ کر لینے کے اس قدر عادی تھے کہ میرے خیال میں پوتھے کے پوتھے موجود ہوں گے۔ سنہ ۱۹۳۱ء سے سنہ ۱۹۴۱ء تک کے نوٹ تو میں نے خود اپنے یہاں ہی ان کو برابر بیٹے ہوئے دیکھا تھا۔

بڑے بچے آریہ سماجی تھے اور سب ہی تعانیف اس فرسے کی پڑھی تھیں۔ سوامی درشناند جی مذہب کے منطقی نقطہ نظر کے خاص دلدادہ تھے۔ ادب انجی کی تقلید میں کٹر بھوک دادی تھے جیسا کہ میں نے اوپر لکھا ہے۔ چنگام کی آریہ سلج کے سالہا سال سے پردھان (صدر) تھے۔ سب ہی درشن پڑھے تھے۔ اور خاص اصول بھی زیبانی یاد تھے۔ ایم اے ایم کے خود بھی بہت پابند تھے اور انھیں مذہب کی عملی شکل کی بنیاد مانتے تھے۔ لیکن وہ باتیں ناپسند تھیں۔ ایک تو دوسروں کی مذمت اور دوسری خیرات میں کجوسی۔ کبھی کبھی جھنجھلا کر کہہ دیتے تھے کہ سماجی لینا جانا ہو دینا نہیں۔ سندھیا اور اشان دونوں وقت ضرور کرتے تھے چاہے معمولی بھاری کیوں نہ ہو۔ کوتاہ نظری نہ تھی۔ وہ نہ مجھ جیسے ساتھی سے گہری دوستی کیے نہ بھتی۔ یہ نہ تھا کہ ہم دونوں آپس میں مذاق اور رویے پر کتہ چینی نہ کرتے ہوں مگر وہیں تک جہاں تک ہنسی آئے۔ شلانی اکثر کہتا: ”میاں، آنگہ بند کر کے سندھیا میں کیا دیکھتے ہو وہی اندھیالا، ہمارے راجا رام کو دیکھو۔“ تو ہنس دیتے۔ اور ایک مرتبہ تو کہا کہ ”بھائی کہتے تو صبح ہو مگر کیا کروں لا محدود کو محدود دیکھنے میں ہچک ہوئی ہو۔“ میرے بڑے بھائی ست نراین کی کتھا کے بعد جو چرنمرت اور پیغمبری منگا کر دیتے اسے بڑے شوق سے کھاتے مگر یہ کہہ کر کہ ”آپ چرنمرت سمجھیں، میں تو اسے پنچامرت سمجھ کر پیتا ہوں۔“ اور زور سے قہقہہ لگاتے۔

میں اکثر مذاق میں کہتا کہ تم ایسے ہو کہ چلو بھر زپن کی بھی امید نہیں تو ہنس کر کہتے ”میاں گھڑوں پانی ڈھنک دوں گا۔“ تو لے لینا۔ آہ! آج وقت پلٹ گیا اور اٹا ترین کرنا مجھے نصیب ہوا۔ جو حسب قاعدہ بھلاہ تحریر جی کے لیے بھی کرتا ہوں۔

خود نوشت حالات میں تحریر فرماتے ہیں ”اردو، ہندی، انگریزی نظم و نثر کی ہزاروں کتابیں درس و تدریس پر چکا ہوں۔ سوچتا ہوں کہ شروع سے کتابوں کے نام کہیں نوٹ کرتا جاتا تو اچھا تھا۔“ ان کا مادہ نہ کبھی لکھنے میں تھکتا تھا اور نہ دماغ پڑھنے سے۔ زور سے پڑھنے کے عادی نہ تھے اور اسی وجہ سے بہت تیز پڑھتے تھے۔ جو کتاب لی شروع سے آخر تک چاٹ گئے۔ میں مذاق میں کہا کرتا تھا کہ لوگ سوختے کو ”روشائی چاٹ“ کہتے ہیں مگر تم تو بجائی ”کتاب چاٹ“ ہو۔ جس شاعر پر مضمون لکھتے تھے، کیا مجال کہ اس کے مجھے کا ایک بھی شعر پڑھنے سے رہ جائے۔ ہفتوں پڑھنا اور نشان لگانا، پھر رسالوں میں اسی شاعر کے متعلق مضامین پڑھنا اور نوٹ لینا اور تب ہی قلم اٹھانا۔ یہ ان کی تخیل پسند طبیعت کا ایک خاص رخ تھا۔ اور یہی وجہ تھی کہ جب معاوضہ کم ملتا تھا، تاخیر یا وعدہ خلافی ہوتی تھی تو انہیں جھجھلاہٹ ہوتی تھی۔ خطوط میں سخت الفاظ بھی لکھ دیتے تھے۔ ان کی مشفقہ کہیے، رینق کہیے، کتابیں اور رسالے ہی تھے۔ Southey کے حسب ذیل اشعار ان پر صادق آتے ہیں :-

My hoposarc with the Dead ; anon

My place with them will be.

And I with them shall travel on

Through all Futurily

Yet leaning have a name, I trust

That will not perish in the dust.

دنہی کے شائبے میں دو واقعات یہاں لکھنا ضروری ہو۔ وفات سے ایک یا دو دن پہلے انھوں نے اپنے بڑے صاحب زادے مسٹر کیلاش درما شائق سے، جو خود بھی ایک ہونہار ادبی خادم ہیں، کہا کہ مجھے اپنے کتب خانے کی الماری کے پاس لے چلو۔ جب وہاں پہنچے تو ایک حسرت کی نگاہ مغل کتابوں پر ڈالی اور کچھ عرصے کے لیے آنکھیں بند کر لیں۔ پھر اپنے بستر پر لوٹ آئے۔ ضبط کا مادہ تو بہت تھا ہی پوچھنے پر مثال مٹول کا جواب دیا۔ مگر لڑکے کا دل کھٹک گیا اور اس نے اپنے چچا بابو نرسنگھ بہادر وکیل کو بلانے

کے لیے آدمی فتح پور بھیج دیا۔ مجھے تو اس واقعے سے یقین ہو کہ سحر جی ادبی خدمت کے لیے ہمارے ملک میں پھر تشریف لائیں گے۔

سنہ ۱۹۴۱ء کے بڑے دن کی چھٹی میں جب میں ابودھیاجی جانے لگا تو میرے گرد دیو کی علمی خدمات و ادبی بھر کے قایل ہونے کی وجہ سے مجھ سے یہ درخواست کی کہ ایک جڑی کھڑاؤ لے کر گرو مہراج سے کہنا کہ اپنے قدموں سے چھو کر مجھے دے دیں۔ میں انھیں بطور یادگار پہنا کر دے گا۔ اس سچے جذبے کو دیکھ کر میری آنکھوں میں آنسو بھر آئے۔ میرے گرد دیو سری انجی نندن سرن جی ہیں۔ جنھوں نے دس جلدوں میں راماین کی تنقید اور نیکا لکھی ہو اور تمام ہی سنسکرت کے راماینوں اور دیگر علماء کے تلمیذ داس کی راماین کے متعلق خیالات کو جمع کر دیا ہو۔ ہم دونوں کا یہ خیال ہو کہ اس سے بہتر تنقیدی کتاب دنیائے ادب میں اب تک نہیں لکھی گئی۔ جب میں نے گرو جی سے یہ عرض کیا اور کھڑاؤ سامنے رکھے تو انھوں نے ہنس کر فرمایا کہ ”بھائی میں تو آریہ بھائیوں کو بڑا بھائی سمجھتا ہوں۔ بھگوان نے خود گیانی کو **मोह तनय** کہا ہو۔ مگر ہم تو بچے ہیں۔ بھگوان کے سگن روپ کے پاسک۔ ہمارے لیے وہ رات تلوار کی دھار ہو۔ ہاں، ایک ہی بات مجھے ناپسند ہو کہ وہ ہم بچوں کے صدق محبت پر شبہ کر کے کبھی کبھی سخت کلامی اور مذمت کرنے لگتے ہیں۔ جو خاص کر بڑے بھائی کے شایان شان نہیں ہو۔ سحر جی سے کہنا کہ میں اس بات کا ادھکاری نہیں ہوں کہ اپنے چرنوں سے لگا کر کھڑاؤ دوں۔ ہاں، لویہ کھڑاؤ بھگوان کے چرنوں میں لگا کر اپنے سر سے پھلا کر حوالے کرتا ہوں۔“

سحر جی نے یہ پرشاد بڑی محبت سے لیا اور چند آنوں کے کھڑاؤ کو ایک پیش بہا یادگار سمجھ کر لے گئے اور استعمال کرتے رہے۔ دونوں جانب کی انکساری اور قدردانی ہی اس واقعے کی جان ہو۔

ایک روز اتفاقیہ یہ گفتگو چھڑ گئی کہ حضرت نیاز فتح پوری کہتے ہیں کہ ہندو

**اردو، ہندی، ہندوستانی** | کو اردو لکھنی نہیں آتی۔ میں نے کہا کہ نیاز صاحب تو میرے بڑے

بھائی بابو جینی بہادر درما کے ہم سبق رہے ہیں۔ لڑکپن میں ان کے یہاں کی بڑی بوڑھی عورتیں ہمارے یہاں آتی تھیں اور ہمارے یہاں کی عورتیں بھی ان کے یہاں جاتی تھیں۔ خیر، یہ تو کسی تقریب کے موقع





اسا کی تذکیر و تائید ایک سی، اور افعال کی بناوٹ ایک سی تو زبانیں دو کیسے کہی جاسکتی ہیں۔ دیکھیے نہ، انگریزی میں بھی جو لوگ لاطینی زبان پڑھتے تھے ان کی انگریزی اور طرح کی ہوتی تھی اور جو یونانی زبان پڑھتے تھے ان کی اور طرح کی۔ پھر فرانس کی زبان کا اثر بھی تھا۔ الغرض اب بھی انگریزی ادبیات میں ملن کی زبان اور بکرن یا ورسور ورنہ کی زبان میں فرق ہو ہی نہیں اس بنا پر کوئی دو باتیں انگریزی زبان میں نہیں کہتا۔ اور عملی روزمرہ کا کام چلانے کے لیے اور اخبارات وغیرہ کے لیے ایک سی زبان بن گئی ہو جسے سب سمجھتے ہیں اور آسانی سے بولتے ہیں۔ یہی ہندوستان میں بھی ہونا چاہیے۔ روزانہ کاموں کے لیے عام زبان ہندوستانی سب بولیں اور لکھیں اور سمجھیں۔ رہا علمی اور ادبی تعلقات سے اگر کچھ فرق رہے تو بھی منافع نہیں۔ جہاں ایک بولنے کی خواہش ہوگی وہاں آسان ہو ہی جائے گا کہ سمجھ سب سکیں اور صرف طرزِ تحریر اور طرزِ مکالمہ کا فرق رہ جائے اب بھی اکثر مسلمان پنڈت کو آتے دیکھ کر ”براہیے“ کہہ دیتے ہیں اور ہندو صاحبان مسلمان کو دیکھ کر ”تشریف لائیے“ الفاظ کا اضافہ تو ابھی پیز ہو۔ چارے بلی اور ادبی خزانے میں غالب مرثیہ، نظیر اکبر آبادی، ملک محمد جالسی، رحیم، رکھن، تلسی داس سب ہی ان مول جواہرات ہیں، ان کے نکالیں، کیسے رکھیں؟“

تھر جی نے جواب دیا کہ انھیں نیابت کی توضیح دہکار ہو۔ میر نے مطالعہ شروع کیا اور کئی رسالوں پر بھر جی نے عطا کیے تھے نشانات لگائے۔ آخر میں انھوں نے انھیں میری یادداشت کی کتاب میں اپنے دست مبارک سے لکھ دیا۔ میں بولتا ہوتا تھا او دہ لکھتے جاتے تھے۔ یہ کام ۱۲ جون سنہ ۱۹۳۵ء کو ختم ہوا۔ میری صحت گرمی اور برسات میں بدلتی رہتی رہتی تھی۔ تسلی میں یہ کام ان کی زندگی میں نہ ہو پایا اور آخری خط میں بھی جس کا میں ذکر کر چکا ہوں اس کا تقدیر کیا تھا۔ خیر۔ اب دیکھیے کب یہ کام ہونا ہو، یا نہیں ہوتا۔ البتہ ان کے خیالات کا لب لباب غرور یہاں دے دینا مناسب ہو۔ ان کے خیالات مرزا عظیم بیگ چغتائی کے خیالات سے بہت ملتے جلتے ہیں جن کا اظہار انھوں نے جولائی سنہ ۱۹۳۵ء کے زمانہ میں ”اردو ہندی تفسیر“ کے عنوان والے مضمون میں کر دیا ہو۔ اس لیے ذیل کا اقتباس دیا جاتا ہو:-



کسی استاد کی تمثیل کی بنیاد پر۔ بس اسی کا نتیجہ ہو کہ ہم فطرت سے دُور ہوتے جاتے ہیں۔ سحر جی نے انصاف جہاں گیری کے اس واقعے کو نظم کیا تھا جس میں نور جہاں نے جلست میں بجائے مچھلی کے ایک دھوبی کو اپنے ٹپنچے کا نشانہ بنایا۔ دھوبی کی فریاد پر جہاں گیر نے اپنا سینہ اس کے سامنے کھول دیا اور کہا کہ بیگم کی معتول سزا یہی ہو کہ تو مجھے ٹپنچے کا نشانہ بنا۔ تاکہ وہ بھی بیوہ ہو جائے۔ اپنی ”تاریخ و تنقید ادبیات اردو“ میں جناب حامد حسین قادری پروفیسر سینٹ جانس کالج آگرہ نے کتنے ہی نقائص اس نظم میں نکالے ہیں اور بنیاد نکتہ چینی کی دہی ہو جس کا ذکر اوپر کیا گیا ہو۔ اور جسے میں لکیر کا فقیر ہونا کہتا ہوں۔ ہم نے پہلے ہی عرض کیا ہو کہ ہمیں یہاں سب کا جواب دینا منظور نہیں، صرف ایک نکتہ چینی کا جواب دینا ہو جس کا تعلق خاص طور سے فطرت سے ہو۔ سحر جی کا شعر ہو۔

لیکن افسوس کہ چاہی ہوئی مچھلی کے بجائے ایک دھوبی پہ پڑا جا کے نشانے کا اثر  
اعتراض یہ ہو کہ تاکی ہوئی کی جگہ چاہی ہوئی (یعنی جس کو نشانہ بنانا چاہا تھا) روزمرہ کے خلاف ہو۔ پروفیسر صاحب خود سحر جی کو ”سن رسیدہ اور کہنہ مشق شاعر“ تسلیم کرتے ہیں۔

چوں کہ اس ”چاہی ہوئی“ ترکیب کی نذر نے سحر جی سے پہلے بڑی تعریف کی تھی اس وجہ سے سحر جی نے مجھے یہ تنقید دکھائی اور کہا کہ جسے قم بہت پسند کرتے تھے اور جس پر مفتوں جو رہے تھے وہی ترکیب میری مذمت کا باعث ہوئی۔ مجھے تعجب ہوا اور خاص کر اس وجہ سے کہ میرے ہی کالج کے پروفیسر کے قلم سے یہ تنقید نکلی تھی۔ مجھے اس سنٹ جانس کالج کے اپنے تعلیم والے زمانے کا ایک ادبی واقعہ یاد آگیا اور اس کی بنا پر میں نے سحر جی سے بھی عرض کیا تھا اور یہاں بھی لکھتا ہوں کہ پروفیسر صاحب نے مناظرہ کی فطرت کو محاورے پر قربان کر دیا ہو اور یہ نہیں سمجھا کہ محاورہ بھی شاہد عام کا نتیجہ ہوتا ہو۔ لیکن شاہد خاص میں باریک امتیاز بلا محاورہ روزمرہ سے انحراف کیے ہوئے منظوم نہیں ہو سکتا۔

میں ایم۔ اے کلاس میں پڑھتا تھا۔ اور ریورنڈ ڈرنٹ صاحب جو بعد کو لاہور کے لارڈ بشپ ہوئے پروفیسر تھے اور عظیم ادب میں نہایت ہی قابل تھے۔ ورڈس دتھ کی شہیر نظم ”Naïfodils“ پڑھا رہے تھے اس میں پھولوں کی کثرت کا بیان کرتے ہوئے ایک جگہ Crow li. تحریر ہو اور کسی شارح نے اعتراض

کی ہے کہ اس خوب منور قی کے سفر میں یہ ”بے ترتیب جھنڈ“ کا خیال نامزدوں ہے۔ مگر میرے دل نے گواہی دی کہ یہ تفسیر غلط ہے۔ خیر۔ کالج میں بھی پروفیسر نے بھی اسی شارح کے خیالات کی بنا پر سخت تنقید کی اور جب میں نے کوئی احساس ظاہر نہ کیا تو جھجھکائے کہ تم لوگ ادبی نزاکت کو نہیں سمجھتے۔ میں نے وہ زبان میں کہا کہ پروفیسر جی میں اس تنقید نگار سے شفق نہیں ہوں کیوں کہ اس نے فطرت کے مشاہدے اور دل کے جذبات کی باریکی کے پہلو کو بالائے طاق رکھ دیا ہے۔ اور صرف عقلی ادھیڑ میں پڑ گیا ہے۔ پروفیسر صاحب چونکے اور کہا کہ اپنا خیال اور وضاحت کے ساتھ بیان کرو۔ تب میں نے عرض کیا کہ رسکمن نے یہ اصول قائم کیا ہے کہ جب کوئی بڑا شاعر ہمیں خاص طور سے متوجہ کرنا چاہتا ہے تو محاورے وغیرہ میں ایسی تبدیلی کر دیتا ہے کہ ہم چونک جائیں۔ اور غور کرنے لگیں۔ بس جہاں غور کیا گیا، جذبات یا فطری مناظر کی باریکیاں نظر آنے لگتی ہیں۔ اور بڑا مزہ آتا ہے۔ مثلاً اس نے مثال دی ہے کہ ملٹن نے پیٹو پادریوں کے لیے ایک بگہ *Blind months* (اندھے مٹھ) لکھ دیا ہے۔ جب ہم چونکتے ہیں تو معلوم ہوتا ہے کہ ٹھیک کہتا ہے کیوں کہ وہ علمیت میں اندھے ہیں تو رہبری کون کرے۔ مگر پیٹو تو ہیں ہی اور سب مٹھ میں رکھ لینا پابستہ ہیں، ورنہ کہیں مٹھ اندھا ہو سکتا ہے۔

زرا غور فرمائیے کہ ایک شخص جو رنجیدہ ہو یا اس کا دل دنیا سے اچاٹ ہو رہا ہو۔ اسے عمدہ سے عمدہ بالترتیب بارغ بھی بس میں گلاب ہی گلاب لگے ہوئے ہوں، گلاب کے کانٹوں سے ہی بھرا دکھائی دے گا۔ نوپھر ہمیں کے کنارے کے جنگلی ڈیفوڈل اگر اسے ”بے ترتیب جھنڈ“ معلوم ہوتے ہیں تو بات ہی کیا لیکن شاعر یہ دکھانا چاہتا ہے کہ فطرت کی فتح بھی فوری ہی تھی کہ اس نے جھٹ سے *Crowd* کا لفظ بدل کر *Host* کا لفظ استعمال کر دیا جس میں ترتیب کا خیال آگیا۔ اور جہاں ایک مرتبہ ادبیات فطرت نے فتح پائی کہ اس کا دل خوش ہونے لگا۔ اور آخر میں اسے وہ پھول ناچتے ہوئے نظر آنے لگے۔ اتنا ہی نہیں، نظم کے آخر میں شاعر نے یہاں تک لکھا ہے کہ اس کے دماغ پر اس منظر کا یہ اثر ہے کہ یاد کر کے بعد میں بھی اس کا دل خوشی سے بھر جاتا ہے اور ڈیفوڈل پھولوں کے ساتھ ناچنے لگتا ہے۔ پروفیسر صاحب بہت خوش ہوئے۔ اور مجھے شاباشی دی اور کہا کہ تنقید کرنے والے مفسر ابھی

زندہ ہیں۔ میں انہیں لکھوں گا۔ اس قیاض طبیعت مفسر نے بھی میری رائے پسند کی۔ اور وعدہ کیا کہ دوسرے ایڈیشن میں وہ اپنی رائے بدل دیں گے۔ یہ ہر قیاضانہ ادبی قدر دانی۔ اب اس نقطہ نظر سے سحر جی کے شعر پر نظر ڈالیے۔ انھوں نے ”تاکی ہوئی“ کے بجائے ”چاہی ہوئی“ کیوں لکھا؟ میرا دل تو مشاہدے کی اس باریکی پر پھڑک اٹھتا ہو۔ ایک تو مچھلی پانی کے اوپر مرغابی کی طرح دیر تک تو تیرتی نہیں ذرا بھل کر پھر ڈوب جاتی ہو۔ تاک کر نشانہ لگانے کا موقع ہی کہاں تھا۔ پھر نور جہاں کی غفلت کا نقشہ بھی تو دکھلا دینا تھا کہ مچھلی کو چاہا اور جھٹ طغیہ داغ دیا تاک کر نشانہ نہ لگایا۔ اور بھی سوچیے۔ نشانہ اگر تاک کر لگایا جاتا تو خطا کرنا مشکل ہی تھا۔ ادھر مچھلی کے غائب ہو جانے کا خوف اور یہ خواہش کہ وہ بل جاسے۔ اور ادھر جذبات کی غفلت۔ پس جلدی ہو گئی اور تعمیل کار شیاطین ہود کا مقولہ سچ نکلا۔ نور جہاں کے پیٹنے کا شکار مچھلی نہ ہوئی بلکہ بے چارہ دھوبی۔ آہ! ہماری خواہش اور غفلت کتنی بڑی غلطی کر ادیتی ہو۔ تبھی تو اسے شیطننت کہا جاتا ہو۔ نزاکت پسند شاعر نے غضب کیا ہو۔ نشانہ لگنے کے بجائے ”پڑا جا کے نشانے کا اثر“ لکھا ہو۔ ”جا کے“ کے لفظ پر غور کیجیے۔ کہاں سے کہاں پہنچا دیا۔ کس کو؟ نشانے کے اثر کو۔ نشانہ چاہا تھا لگانا کہ ہر اور اس کا اثر جا کے پڑا کہہ رہے۔ پھر سحر جی نے نسیم کے طرز پر ایک شنوی ہی لکھ ڈالی ہو تو ان کی شاعری پر اس طرز کا اثر ہونا ایک معمولی بات ہو۔ ”چاہی“ اور ”مچھلی“ اور ”دھوبی“ کے تلازمے کا لطف اور ادھر ”بجائے“ اور ”جا کے“ کے تلازمے کا لطف شعر کو عجب رنگت دے دیتا ہو اور وہ اُن مول ہو جاتا ہو۔

یہی ناقد رشناسی تھی، جس نے پریم چند اور سحر کو اردو سے ہٹا کر ہندی کی طرف مائل کیا اور دونوں کی ہندی میں اچھی قدر ہوئی۔ ہاں۔ پریم چند زیادہ خوش نصیب تھے کہ اردو نے بھی بالآخر کچھ ان کی قدر کی۔ قصہ مختصر سحر جی نے دونوں زبانوں میں کمال دکھایا۔ وہ اپنے خود نوشت حالات میں تحریر فرماتے ہیں کہ ”پریم چند آں جہانی نے متعدد قفے اردو کئی ناول ہندی سے اردو میں ترجمہ کیے جو چھپ چکے ہیں۔ چند ناولوں کے نام یہ ہیں۔ رنگ بھوم، کرم بھوم، پریم اشرم، گودان وغیرہ۔ اسی طرح ہندستانی اکیڈمی یو۔ پی۔ اے۔ اے۔ نے بھی تلسی داس نامی ہندی کتاب مجھے اردو میں ترجمہ کرنے کے لیے دی تھی، ترجمہ نیچے

ہوئے تو کئی سال ہو گئے مگر کتاب اب تک نہ چھپی۔

کتنے ہی اردو شاعروں پر ہندی میں مضمون لکھے اور اسی طرح ہندی کے مشاہیر پر اردو میں مضمون لکھے۔ سعدی کی کریمیا کا ہندی میں ترجمہ کیا۔ اور عمر خیام کی ۴۴۴ رباعیات کا ہندی میں ترجمہ اس سچ دمج سے انڈین پریس الہ آباد نے چھاپا ہے کہ باید دستا یہ ان کی بڑی نظموں کے متعلق کچھ زیادہ علاحدہ علاحدہ لکھنے کا ارادہ ہے اس وجہ سے اس جزو میں زیادہ عرض نہیں کیا جاتا۔

## ثنوی سحر المعروف بہ شکنتلا

میں اذپر عس کر چکا ہوں کہ یہ ثنوی مجھے بہت پسند رہی ہے اور مجھے فخر ہے کہ میں اسے تلف کرنے سے بچا سکا ہوں اور اسی وجہ سے میں نے اس کی واضح تنقید بھی لکھی جو اگرہ کالج میگزین میں شائع ہوئی۔ تنقید تخریجی کو اس قدر پسند آئی کہ انھوں نے وہ پرچہ بڑی حفاظت سے رکھا تھا۔ اور مجھ سے کہا تھا کہ اس میں چون کہ سر تیج بہادر صاحب کے ایک ادبی سوال کا جواب ہے اور ثنوی کی بہترین تنقید ہے اس وجہ سے اب تیسرے ایڈیشن میں میں اسے بطور خاص دیباچے کے ضرور شائع کروں گا۔ اور پہلے دیباچے کو اس کے بعد جگہ دوں گا۔ مجھے وہ پرچہ ان کے فرزند کیلاش دریا شائق بی۔ اے سے موصول ہوا ہے اور میں اسی تنقید کو لفظ بہ لفظ یہاں نقل کیے دیتا ہوں کیوں کہ مرحوم کی بھی خواہش تھی کہ اس کی اشاعت ایک بڑے ادبی دائرے میں ہو اور میری بھی استدعا مرحوم کے ساتھ یہ ضرور ہے کہ جب تیسرے ایڈیشن کی نوبت آئے تو یہ تنقید اس میں ضرور جگہ پائے۔

” اقبال درما سحر اردو کے لیے مایہ ناز ہیں۔ اگر ڈاکٹر اقبال نے تصوف میں نئی روح پھونک دی ہے اور اسلام کے خاص جز وحدانیت کو ولولہ انگیز زبان میں ادا کر کے اس میں جان سی ڈال دی ہے۔ اگر چکبست نے انیس اور دبیر کی کامیاب تقلید کا حق ادا کرتے ہوئے سدس کو حب الوطنی اور قوم پرستی کا جامہ پہنایا ہے تو ہمارے اس شاعر نے اردو ثنوی کو نیا رنگ دیا ہے اور نسیم کے شاعرانہ سہجے میں اپنی سحریانی سے ایک نیا انسان پھونکا ہے۔ سر تیج بہادر سپرو صاحب نے چکبست مرحوم کے صبح وطن کے

دیا چھے میں ثنویات گل زاوِ نسیم و میر حسن کی تعریف کرتے ہوئے یہ خیال ظاہر فرمایا ہو کہ آخر یہ ثنویاں ہیں کہاں لے جاتی ہیں؟ شاعری کے ان اراکین کی تصنیفات دنیاے ادب میں فرور ہمیشہ عزت کی نظر سے دیکھی جائیں گی۔ مگر اس وقت کے خیالات محدود ہونے کا اثر یہ تھا کہ حسن و عشق کی داستانیں لکھتے وقت اخلاقی صفائی اور روحانیت کے اعلیٰ مراتب کا خیال ان میں موجود نہیں ہو۔ تو کیا ثنوی کا طرز محض تفرل اور شعریت تک ہی محدود کر دیا جائے یا بالکل ہی ترک کر دیا جائے؟ نہیں، ہرگز نہیں۔ دنیا میں ایسی ہی تہذیب اور شاعری کے برگزیدہ نمونے اسی صنف میں ہیں۔ سکندر نامہ، شاہ نامہ اور ثنوی مولانا روم اور تلمی دہلوی کی رامائن شائقین ادب کو حیرت کرنے کے لیے کافی ہیں۔ ہمارے سحر صاحب نے بھی اپنی ثنوی دشینت و شکستہ میں حضرت نسیم کے طرز بیان کی تقلید کرتے ہوئے اس میں ایک خاص صفائی اور آمد پیدا کر دی ہو اور ساتھ ہی اخلاق کی ایک ایسی چاشنی اس قصہ حسن و عشق میں بھردی ہو جو انہیں کام ہو۔ المختصر سر قیچ بہادر صاحب کے سوال کا جواب اسی ثنوی میں موجود ہو۔ جب ہم سوچتے ہیں کہ مناظرہ چکبست و شرر کے سلسلے میں حضرت شوق جیسے بلند پایہ شاعر نے بھی اس بات کا اعتراف کیا ہو کہ نسیم کی تقلید کوئی آسان کام نہیں ہو تو سحر صاحب کی کامیابی ضرور قابل مبارکباد ہو۔

سحر صاحب میرے خاص دوست اور ہم سبق ہیں۔ اور مجھے اس بات کا فخر حاصل ہو کہ میرے دوستوں میں سے اردو میں سحر صاحب اور برج بھاشا میں پنڈت ست زاین مرحوم اس قدر بلند پایے پر پہنچے۔ مجھے فخر ہو کہ میرے مذاق سخن کے سبب سے میرے دوستانہ اظہار خیالات کو یہ ہر دو اصحاب بڑی خوشی سے قبول کرتے رہے ہیں۔ گویا اس طرح ان اصحاب کی خدمات کا اور ان کے کامیابیوں کا ادب کی خدمت کا مجھے بھی موقع ملتا رہا ہو۔ میں نے اپنے ایک دوست کی کسی نظم پر کوئی تنقید اس وجہ سے نہیں لکھی تھی کہ مہاد لوگ کہ اٹھیں "کس نہ گوید کہ دوغ من ترش است" مگر آج دنیا سے ادب ان کے کلام کی داد دے رہی ہو۔ چکبست صاحب نے ثنوی کے تعلق سے فرمایا تھا "نظم خوب ہو اور انشاء اللہ مقبول ہوگی" منشی دیان زین نگم ایڈیٹر زمانہ نے تو ثنوی کا دیا چھے کیا لکھا ہو عربی نظم کے بناء سنگار کا پورا سامان مہیا کر دیا ہو۔ منشی پریم چند ماحری میں تنقید کرتے ہوئے اس ثنوی کو تصنیع اور آورد سے پاک بتلاتے



ہیں۔ اور حضرت نیاز فتح پوری نے بھی جنوری سلسلے کے نگار میں شاعر کی کام یابی کی ماد دی ہے۔ لیکر کے الفاظ بھی کچھ اس مفہوم کے تھے ”شاعر کی غیر معمولی کام یابی سے کوئی انکار نہیں کر سکتا۔“ پہلے ایڈیشن کے تبصرے میں :- منشی تلوک چند مترجم نے ایک بڑی تقریظ منظوم لکھی ہے جس کے چند اشعار ذیل میں درج کیے جاتے ہیں :-

دکھدے میں لطف فن سے تولنے	کیا حسنِ کلام کے نونے
اد رنگِ سخن یہ شنوی ہو	یہ حسنِ بیاں یہ شاعری ہو
آمد کے بہار پر رواں ہو	دریاے لطافتِ بیاں ہو
یہ نظم وہ ہو کہ جس کو سن کر	ہو رواجِ نسیم شاد یک سر
منشی مہراں بہادر برق دہلوی بھی فرماتے ہیں :-	
جادو ہو ترے سخن سخن میں	ساحر ہو تو شاعری کے فن میں
دشمنت و شکنجہ کا قصہ	ہو زورِ قلم کا تیرے حقہ
اردو میں یہ جدتِ سخن ہو	خیشہ ہو نیا۔ مئے کہن ہو
گلِ زارِ نسیم کی روش پر	گلِ کاریاں تولنے کی ہیں یک سر
یہ شاخِ قلم کی گلِ نشانی	ہو زینتِ گلشنِ معانی
او برق یہ داستانِ رنگیں	ہو لائقِ آفرین و تحسین

میری سمجھ میں اور زیادہ سندات کی ضرورت نہیں ہے۔ ناظرین خود پڑھیں اور دیکھیں۔ شاعر نے ہندستان کی پاک تہذیب کے اثر کو ہاتھ سے جانے نہیں دیا۔ ان کے مشاہدے، ان کے مکالمے سب خاص ہندستان کے ہیں۔ قصہ کالی داس سے لیا گیا ہے۔ مگر اسلوب اور ”طرز بیان“ کل شاعر کا اپنا ہے۔

میں اپنے تلمیذ کرت دھانی کے مضامین کے سلسلے میں اکثر لکھ چکا ہوں کہ زمانہ شاعری کے اسی معیار سے کہ ”شاعری صرف قدرت کی آئندہ دار ہو“ اکتا گیا ہے۔ اس معیار نے اتنا ضرور کیا کہ تصنع اور خیالی اڑان کو کم کر دیا مگر پھر بھی صرف ”تصویرِ حال“ پیش کر دینے سے ہم کو کوئی ہدایت نہیں ملتی۔

کون نہیں جانتا کہ موجودہ زمانے کے اس قسم کے نادلوں اور ناٹکوں سے بُرا دل اور بھی بُرا بن جاتا ہو۔ البتہ بچلے لوگ اس سے حسبِ خواہش نتیجہ اخذ کر لیا کرتے ہیں۔ سعدیؒ نے فرمایا ہو کہ جب کسی بُرے آدمی کو کوئی کام کرتے دیکھو تو یہ نصیحت حاصل کرو کہ تم ایسا نہ کرو گے۔ مگر لطف تو جب ہو کہ نہ نفع کی طرح مدھی سوکھی شاعری ہو کہ جہاں مذاق اور تغزل کا نام نہیں اور نہ دُشلی کھٹائی گئیں گل پتھر سے اڑانے آئیں " والی تغزل کی بھرمار کہ پڑھنے والا اخلاقی مایوسی میں لپکار اُٹھے۔

"درمیانِ قبر دریا تختہ بندم کردہ ای بازمی گوئی کہ دامن ترکمن ہشیار باش"

یہ کمال گو اس حد تک نہ سہی جیسا رامین کے قادر الکلام شاعر قلمی داس کو حاصل ہوا۔ پھر بھی کسی نہ کسی حد تک سحرِ صاحب کو بھی یقیناً نصیب ہوا ہو۔ قنوی میں ابتدا سے انتہا تک ایک عجیب اخلاقی اور روحانی چاشنی موجود ہو۔ دیکھیے نہ۔ پہلے ہی باب میں جنگل کی خوب صورتی کی تعریف میں شاعر کہتا ہو۔

محرا رنگینیوں سے معمور	تھا منظرِ شانِ حسنِ مستور
پھولوں میں نمودِ جلدِ حسن	کلیوں میں وجودِ مدّہٴ حسن
اک دفترِ رازِ برگِ تر تھا	تفسیرِ نکاتِ ہر شجرِ تھا
دریا امواج کی زربانی	کہتا تھا فسانہٴ نہانی
پانی میں جاب کی وہ مستی	دکھلا رہی تھی فریبِ ہستی
لاقی تھی مباحِ ہوائے جنت	تھی پیشِ نظرِ فضاے جنت

حسنِ آشکار و حسنِ مستور کا ایک میل ہو! آہ، گویا کل حصّہ ہی پانی میں "جاب کی مستی" کا نقشہ کھینچ کر "فریبِ ہستی" کا نمونہ پیشِ نظر کر رہا ہو۔ مگر یہ قول شاعر یہ جاب و رنگینیاں ہی "حسنِ مستور" کا ہی منظر تھیں۔ "جاب کی مستی" اسی بحر "حسنِ مستور" سے نکلی اور پھر اسی میں غائب ہو گئی۔ اب زرا آگے چل کر دیکھیے۔ مینکا دشواتر کے پاس پہنچتی ہو۔

بے پردہ تھا نذرِ حسنِ دلکش	ظاہر تھا زورِ حسنِ دلکش
شوخیِ خرام کا یہ تھا حال	فتنہ تھا قدم قدم پہ پامال

تھاب پہ جو سخن و عشق کا راگ      تاثیر میں تھی بھری ہوئی لاگ

خاموش طیور خوش نوا تھے      مہوش صدائے نغمہ زاتے

تھا رقصِ پری بھی یوں نمودار      تھے وجہ میں جھومتے گلِ اشجار

اُف کیا غضب تر۔ "گل" کا لفظ اثر کے تکمیل کا ایک نمونہ ہے۔ بجائی جب یہ اثر ہے تو بے پارے دشوآمر  
کا یہ حال تو واقعی قابلِ معافی ہے۔ اور نایا کی تسخیر کا ایک نمونہ نمونہ ہے۔

دل گھر تھا خدا کا اب ہوا دیر      کہنے کی منم نے آکے کی سیر

ہر چند وہ تھا سراطِ رم پر      رکتا تھا مگر قدم قدم پر

دماں گئے تو عشق میں بیکل کر      ارمان نے کہا چل چل کر

آہ۔ انسان! تو کیا بھانپ سکتا ہے؟ جذبہ قدرت تو تیرے ساتھ ہی ہے جو ارمان کی شکل میں کسی پُر زور لہجے

میں کہتا ہے۔ "مانیں گے تو عشق میں بیکل کر"۔ عاہد بعد میں تاسف سے بے قرار ہو جاتا ہے اور کہتا ہے۔

"تقوے کا بٹا نشانِ صداقتوں! محنت ہوئی رائگاں صداقتوں!"

یہ کہ کے وہ زار زار رویا      بس پھوٹ کے ابرو دار رویا

فطرتِ نیکہ کی شکل میں اس تاسف پر مسکراتی ہے! تضاد کس قدر پر لطف اور معنی خیز ہے۔

دیکھی جو پری نے کج ادائی      کچھ فتح پر اپنی مسکرائی

موصوم شکننا بس طرح جنگل میں پڑی ہوئی ہے اس کی تصویر حسبِ ذیل ہے۔

بنوے سے ہے گردِ دُختِ تویر      آئندہ میں حُسن کی ہے تصویر

اک ہنس ہے سر پہ سایہ انگن      شعلہ سا نہاں ہے زیرِ دامن

خوابی کی ہے اک زالی صورت      پیاری سی ہے بھولی بھالی صورت

کیا دل آویز نقشہ ہے۔ زہر اور تصوف کے ابر نیساں سے فطرت نے نیکا کی شکل میں گویا صدف بن کر یہ

دیر کیتا پیدا کیا! شکننا کون؟ صرف نالک کی معشوقہ نہیں، بلکہ مہراج بھرت کی ماں۔ کورو، پانڈو

جن کے کارنامے (مع مہراج یدھشتر کے دھرم والے خیالات کے) مہاجرات کے اوراق اب بھی

نہایت عزت کے ساتھ بیان کرتے ہیں انہی کی اولاد میں سے ہیں۔

نیں تو یہ کہوں گا کہ اس آئینے میں صرف ”حسن“ ظاہری کی تصویر نہ تھی بلکہ ”حسن مستور“ کی جھلک بھی تھی۔

کارِ یلیٰ نیست ایں کارِ من است      حسنِ یلیٰ عکسِ رخسارِ من است  
ہنس کا سایہ ایک طرف تو اس بھولی بھالی صورت کے لیے ایک ظاہری بے ساختہ کشش کا نمونہ ہے اور  
دوسری طرف گویا قدرت زبانِ حال سے کہہ رہی ہے کہ اس انوکھی شخصیت کی حفاظت کی ذمہ دار خود  
قدرت ہے۔ ہر سہ اشعارِ بالا کی تشبیہات کی لطافت اور نفاست بیان سے باہر ہے۔ حسن ہے مگر ابھی بھولا بھالا۔  
شعہ ہے مگر زیرِ دامن۔

اس طرح جب دشمنت کج ادائی کرتا ہے اور کنویشی کے بیچے ہوئے چیلے بھی شکنتلا کا ساتھ چھوڑ  
دیتے ہیں، وہ بے کسی کی حالت میں آہ و فغاں کرتی ہوئی کہتی ہے کہ

اے عشق بتا کہ ہر رواں ہوں؟      آوارہ ہوں اور خستہ جاں ہوں

یوں سوچ میں وہ کھڑی تھی ناچار      ناگاہ ہوئی      مینکا نمودار

ہالے میں یا قمر کو آکے      فردوس کو بے پل اڑا کے

دیکھیے اسی فطرت نے پھر تحفظ کا انتظام کیا اور جس روحانیت کے بحرِ فردوس سے وہ قطرا اس  
دنیا میں خدا کی ابرِ رحمت سے آیا تھا وہیں واپس جا رہا ہے۔ ہالے اور قمر کی تشبیہ بھی کتنی نفیس ہے۔

ناظرین۔ اس روش سے تو ہر شعر پر کچھ نہ کچھ لکھنے کو جی چاہتا ہے مگر اس مضمون کے لیے  
مناسب یہی معلوم ہوتا ہے کہ بابجائے چند اشعار لے کر ”مشتے نمونہ از فردوسے“ کے مطابق درج  
کردوں، اور بس۔

دوسرا باب ثنوی میں حسن و عشق کی شاعری اور دل کش معنوی کا ایک انیس ہے۔ دیکھیے نہ شکنتلا کا  
سراپا کس قدر قابلِ دلا ہے۔

خوبی کا مجسمہ وہ سر تھا      یا حسن کی شاخ کا ثمر تھا  
پھولوں سے بے تھے بال سلسے      تھے چرخ پہ جلوہ گر ستارے  
راہ، مگر ان میں یہ خوش بڑ کہاں ؟

تھی آنے، جس کی تنویر      دکھلا رہی عکس حسن تقدیر  
تھا آنکھوں و پتلیوں سے جلوا      کوئین کے رنگ مختلف کا  
پلکیں تھیں کہ نصف چاند تھے وہ      تو سین کہوں میں ابروؤں کو  
رضاردوں میں کچھ عجب سماں تھا      سعدین کا باہی قراں تھا  
بینی میں ہلال کا تماشا      تھا طرہ جمال کا تماشا

یہ تصویر کا ساکت حصہ تھا۔ اب زرا حرکت کا لطف دیکھیے ۛ

تھے مجو خرام پائے گل فام      اک حشر بپا تھا جس سے ہر گام  
دو ساتھ سیلیاں تھیں گل فام      انسویا اور پریمیدا نام

رشار نے قفص کی وطنیت کا اس قدر خیال رکھا ہو کہ ناموں کا تلفظ بھی نہیں بگاڑا۔ یہ نہیں کہ  
مچھڑ کو اندر لکھتے۔ دونوں سکھوں کے ناموں کے ٹھیک تلفظ کا قائم رکھنا بھی قابلِ تحسین ہو،

ۛ احساس نزاکتِ بدن تھا      سادہ سا لباس زیب تن تھا

ر پہلے میرے دوست نے ”ہلکا سا“ لکھا تھا جو نزاکتِ بدن کے لیے خوب موزوں تھا۔ پھر  
”سادہ سا لباس“ کر دیا جو اپنے بے تصنع سادگی سے نزاکتِ بدن کو کچھ ابھار ہی رہا ہو اور ”زیب“

تن کے ساتھ عجیب تضاد کا لطف دے رہا ہو۔ ۛ

تھا محلِ بدنی کا پاس یک سر      جسموں پہ ٹھکوں ہی کا تھا زیور  
گو وضع میں سادگی کا تھا ڈھنگ      پھوٹا پڑتا تھا حُسنِ خوش رنگ (وہ بھی ساکت نہ رہ سکا)  
عالم تھا شباب و دل لگی کا      تھا دوز عجب ہنسی خوشی کا  
بھر بھر کے گھرے وہ کہینتی تھیں      ہر شاخ و شجر کو سینتی تھیں

وہ عارضِ سُرخِ پر عرق سے      بارش کا نظارہ تھا شفق سے  
 اڑاؤ کے وہ آنچلوں کا پھنسا      منہ پھیر کے شرم سے وہ ہنسا  
 کیسی جیتی جاگتی تصویر ہو کیا تصویری کیفیت ہو) سے  
 اک اک کا مذاق کی وہ لینا      اک اک کا غضب وہ چھینٹے دینا!  
 جب دشینت و شکنتلا ایک جاہوتے ہیں تو شاعرِ مسادات اور تغاد کے دو نکتے پیش کرتا ہو جو  
 قابلِ دید ہیں سے

### مسادات

دونوں میں غضب کا بانک پن تھا      دونوں میں تناسب بدن تھا  
 دونوں تھے فروغِ مہرِ خوبی      دونوں تھے مہرِ سپہرِ خوبی  
 تصویرِ مثالِ حسنِ دونوں      تصویرِ جمالِ حسنِ دونوں  
 اب تغاد دیکھیے اور عشق کے اثر سے دونوں کا فرق ملاحظہ کیجیے۔ دشینت شکارِ عشق ہو چکا ہو اور  
 یہی باعثِ فرق ہو سے

تھا عشق سے اب مگر یہ عالم      ہتھاب سے نوبر مہر تھا کم  
 شوخی سے وہاں نہ تھی اسے کل      بے تابی سے تھا یہاں یہ بے کل

(تغاد میں مسادات کا نہاٹنا شاعر کے کمال کی ایک مثال ہو)

داں پر تو نور سے پُر نیا چاند      یاں سایہ مہ سے مہر تھا ماند  
 (یہ شعر کیا ہو شاعری کا ایک معجزہ ہو۔ حضرت نسیم بھی ضرور اپنے مقلد کی بہشت سے داد دیتے  
 ہوں گے)

خداں تھی وہاں وہ صورتِ گل      نالاں تھا یہاں یہ مثلِ ملبیل  
 دصالِ یار کا بہانہ بھی عجیب دلکش ہو سے      اڑ کر ناگاہ ایک بھوڑا  
 چہرے پہ شکنتلا کے پہنچا (گویا کنول کا دھوکا ہوا)

بھانگی وہ۔ ادھر سے ہٹ گئی پھر      بھجکی۔ ٹھنکی۔ سمٹ گئی پھر  
ہاتھوں کو چپک چپک اڑایا      آنچل کو جھٹک جھٹک اڑایا  
آخر چلائی ڈر کے مجبور      ”سکھو، دڈو اسے کرد دڈو“  
”پھر ہاسے وہ دیکھو آ رہا ہو      ناحق یہ مجھے ستا رہا ہو“

(کتنے جذبات اور حرکتیں نظم کی گئی ہیں؟ بھولا پن، خوف، نزاکت، بے کسی سب کا ایک مجسم مرتع ہو،  
سکھیاں مذاق کرتی ہیں اور کہتی ہیں مظلوم کا فریاد رس تو دشمنیت ہو، وہیں تیری فریاد سنی جاسکتی ہو۔ یہ سنتے  
ہی دشمنیت کو ایک بہانہ بتا دے

پتہ چاہیں جو تمہی جاے اسید      اک برج میں آئے ماہ و خورشید  
”قاطع ہوا کون آشتی کا؟“      ”دعویٰ ہوا کس کو سرکشی کا؟“

(آخری شعر میں دبدبہ شاہانہ کی عجیب پُر لطف شان ہو)

اس کے بعد گندھرب کی رسم کے موافق شادی وغیرہ کے نقشے ہیں۔ ناظرین۔ گندھرب شادی کثرتی  
ورن میں جائز ضرور تھی مگر یہ اصول شادی کہ ایک مرتبہ شادی ہونے پر دفاعے صادق ہمیشہ قائم رکھنا  
ضروری اور لازمی ہو اس رسم شادی کے ساتھ بھی وابستہ تھا یہ ہمیشہ خیال رکھنا چاہیے۔ اب ہجر کا نقشہ  
لاحظہ فرمائیے۔

شکنتلا خیالِ یار سے گفتگو کرتی ہو۔ کیا نفیس تھیل ہو

کہتی تھی کہ ”ای خیالِ دل دار      پر تو فلکِ جمالِ دل دار“  
”تصویر کا عکس سے ہو کیا کام؟      کیا نقل سے اصل کا بھلا کام؟“  
”ہر خیر اسی میں تو بھی جا جا!      جلد اب مجھے چھوڑ کر چلا جا!“  
”کچھ لائے نہ رنگ ساتھ تیرا      ہو سُرخ نہ خوں سے ہاتھ میرا“  
”پھٹتائے گا ہوگا تو پشیمان      کردوں گی میں تجھ پہ جان قربان“

دشمن کے اس شر پر کہ ”تم مرے پاس ہوتے ہو گویا۔ جب کوئی دوسرا نہیں ہوتا“ غالب

نہایت مفتون تھے، کون جانے کہ ان اشعار پر اس سے کس قدر زیادہ دلوں کے سحر حضرت سحر ہیں،

کہتی تھی کہ ”اگر بہار قدرت ! اگر ہوش رہا نگار قدرت !“

”ہو جب کہ کشش تری ادا میں کینچا اسے کیوں نہ پھر فغا میں !“

”زگس کی پھری تھی چشم بدخو روکا نہ اُسے چلا نہ جادو“

”سوہن تو ہی خوش بیان ہوتی گویا سنہ میں زبان ہوتی !“

”سیدھا نہ تھا حیف تو بھی شمشاد! کچھ آئی نہ روک تھام کی یاد“

”سبزے پہ بھی نیند کا رہا بار پڑے نہ لیٹ کے پاسے دل دلا“

حضرت نسیم کے اشعار ذیل سے ان کا موازنہ کیجیے۔ اور شاعر کی کامیابی کی داد دیجیے

اگر خار پڑا نہ تیرا چنگل مشکیں کس لیں نہ تو نے سنبل

سنبل میرا تازیانہ لانا شمشاد اسے سولی پر چڑھانا

سوہن نے زباں درازیاں کیں زگس نے نگاہ بازیاں کیں

کنوڑشی شادی کی خبر سے نہایت خوش ہوتے ہیں اور کس پدری محبت سے شکنتلا کو رخصت کرتے ہوئے کہتے ہیں

سوچا کہ ہو گل چمن کو موزوں شوہر ہی کا گھر ہو زن کو موزوں

کرنا طاعت نثار ہو کر رہنا خدمت گزار ہو کر

کبیر ہو خاک پاسے شوہر ہو حق کی رضا رضاے شوہر

بندو معیار زوجیت کی روح ان اشعار میں عجیب اختصار مگر اثر کے ساتھ بھری ہوئی ہے۔ یہی ہو روضہ سادتری جس کا قائم رکھنا بقول شریقی سروجنی ناندا جی کے ہر ہندو عورت کا فرض ہے۔ چاہے وہ کسی جھوٹے میں بیٹھی ہوئی ہو۔ یا پلائی تخت پر مسد گریں ہو۔ ساتھ ہی ساتھ گل اور چمن کا استعارہ اپنے شاعرانہ طرز میں نہایت دل آویز ہے۔ یہ تو ایک پہلو ہے جس میں پدری محبت پاک محبت پر مفتون نظر آتی ہے۔ مگر جیوں ہی پاکیزگی میں اشتباہ ہوتا ہے تو ریشی کیا اس کے چیلے جو شکنتلا کی حفاظت کے لیے بھیجے گئے



تھے وہ بھی نفرت کے ساتھ ساتھ چھوڑ دیتے ہیں۔ اور کہتے ہیں سہ

بولے وہ کہ "اے کثیف دامن! کس منہ سے چلے گی اب تو چوبن دتھاکس قدر بل ہند؟

چھوڑا راجا نے ہاتھ تیرا بہتر نہیں اب تو ساتھ تیرا

یہ کہ کے چلے وہ "منہ کو موڑا پیچھے اسے نقش پا سا چھوڑا

ایک طرف گندھرب براہ کی آزادی اور دوسری طرف سختی کے ساتھ پاک دامانی کا تحفظ ہندو میاں زوجیت

کے دو خاص پہلو ہیں۔ ہمارے یہاں آزادی کا مقصد بے قید و بے گام آزادی کبھی نہیں رہا اور نہ ہونا چاہیے

رشی دربارا کی بددعا کی وجہ سے راجا نے ہاتھ چھوڑا تھا۔ اول تو بے چارہ کل ماجراے عشق بھول

ہی گیا تھا کچھ غم نہ کچھ رحم، مگر پاس اخلاق کی کشش میں راجا دشینت نے شکنتلا کو یوں جواب دیا سہ

راجا نے کہا "دکھا نہ گھاتیں خاموش ہو بس بنا نہ باتیں

بدنام نہ نیک راہ کو کر ماخوذ نہ بے گناہ کو کر

چلے سے چلی ہو لینے مجھ کو آئی ہو فریب دینے مجھ کو دیکھا لین دین ہوا

خود رفتہ نہیں کہ بھول جائوں کچھ یاد ہو تو زباں پہ لاؤں

جب رشتہ نہیں بناہ کیسا؟ بیگانے سے میل و بیاہ کیسا؟

ہرچند ہو پاس مقصد خیر ممنوع ہو صحبت زن غیر

مہاراج بشوامتر راج رشی تھے۔ راجپوت عورت کو یہ اتہام توڑنا دینے کے لیے کافی تھا۔ کچھ بے کسی

کی جھنجھلاہٹ بھی تھی۔ اس کا جواب کیسی خودداری سے بھرا ہوا ہو سہ

"خود ہو کے ذلیل اے بد انجام کرتا ہو مجھے ذلیل و بدنام"

"اب آن پہ تو نہیں ہو قائم ایمان پہ تو نہیں ہو قائم"

"بھولا رو معدلت پناہی یعنی آئیں بادشاہی"

"یوں قابل فرض جب نہیں تو بس راج کے قابل اب نہیں تو"

"ہر دادرسی کی طرف ایجاد فریاد سے مجھ پہ ہو یہ بے داد"

مگر ناپوسی و انسانیت اور فرض و زوجیت کے احساس سے متاثر ہو کر راضی بہ رضا سے حق ہوتے ہوئے پھر یوں کہتی ہوئے

”اچھا قسمت کا جو لکھا ہو      راضی ہوں اسی میں جو رضا ہو!“  
 ”امید سے آئی شاد ہو کر      اب جاتی ہوں نامراد ہو کر“  
 ”یاد آئے گی میری جب کسی دن      پچھتائے گا سوچ کر کسی دن“  
 ”محروم ہوں اپنے ہم نسل سے      رشتہ جوڑوں گی اب اہل سے“

ایڈورڈ کارپنٹر ایک جگہ فرماتے ہیں کہ معیار انسانیت یہ نہیں ہو کہ ساری فطرت سے الگ ہو کر اپنی ڈیڑھ اینٹ کی عمارت علاحدہ بنائیں۔ بلکہ انسانی تمدن کی ترتیب ایسی ہونی چاہیے کہ فطرت کی روح سے اس کے پہاڑ، دریا، سمندر، ستارے، آب و ہوا کی زندگی سے یگانگت ہو جائے یعنی یہ لطف ہو کہ ”تا کہیں نہ گوید بعد ازیں من دیگرم تو دیگری“ قادر الکلام شاعر نے ان جابوں کی ”مستی“ کے فسانے میں دریا کی لہر اور امواج کی روح سے ان کو کبھی علاحدہ نہیں ہونے دیا اور شکستہ کی زندگی کی ترتیب تو ایسی ہو کہ معلوم ہوتا ہو گویا فطرت کا ایک مثل کھل کر چل پڑا ہو۔ بھونکرے کا دھوکا تو آپ نے دیکھا ہی ہو پھر جنگل سے رخصت ہونے کا منظر اس یگانگت کی ایک انوکھی مثال ہو۔

پہلے سکھیوں سے مخاطبہ کر کے کہتی ہوئے

”تارے مری آنکھ کے ہیں یہ گل“      پھر کہنے لگی یہ بے تامل  
 ”یوں لطف سے شاد کام رکھنا      شاداب انھیں مدام رکھنا“

پھر

دیوار سے در سے دل کے ردی      ایک ایک شجر سے ہل کے ردی  
 درو کے کہا کہ ”اگر گل باغ      ہیں یاد کو تیرے دل کے بس دلخ“

”بس“ کا لفظ کیا ہو انہوں نے!

”پھولے گا مدام تو اثر سے      سینچے جاتی ہوں انگب تر سے!“

”اگر آہوے دشت ہو اجازت اب اپنی سکی کو دو اجازت۔“ زکسی کا لفظ ایک جانور  
 ”ای جملہ طیور نغمہ خواں ہاے اٹھتا ہو اب اپنا آشیاں ہاے“ (کیا تلازمہ ہو)  
 ”تفریح فضاے دشت رخصت تفریح ہواے دشت رخصت“

مضون طویل پکڑتا جاتا ہو اور دل اقتباسات سے سینری نہیں ہوتا اس لیے جبراً اپنے آپ کو روک کر  
 آپ سے بھی استدعا کرتا ہوں کہ حضرت امد اس کے اندر کی پاک رُوح رجن کو صوفی اور دیدانتی پر ماما کہتے  
 ہیں) کے آغوش میں اپنی زندگی کی ترتیب دیں تاکہ بہ قول ٹیگور جی ”شہری دیواروں کا طرز معاشرت ضرورت  
 سے زیادہ آپ کو قدرت کی یگانگت سے جدا نہ کر دے۔“

صرف دو تنقیدوں کے اقتباس یہاں اضافہ کیے جاتے ہیں۔

رسالہ اردو حیدرآباد دکن بابت جنوری سنہ ۱۹۲۷ ع :-

”اس میں شک نہیں کہ حضرت سحر بہت پختہ کار شاعر ہیں اور فن شعر پر قدرت حاصل ہو۔ اس  
 شوی میں انھوں نے محل زاوہر نیم کا پورا نتیجہ کیا ہو۔ اور اس اعجاز اور اختصار سے کام لیا ہو کہ  
 باوجود اس کے کہیں تنقید ہو امد نہ زبان کے روزمرہ اور محاورے سے ہی الگ ہوئے ہیں۔ کہیں  
 کہیں غزلیں بھی آگئی ہیں جن سے حضرت سحر کی خوش گوئی امد پختہ کلامی کا پتا لگتا ہو۔ . . . .“

حضرت اعظمی (راسن بسمی صاحب مرحوم) اپنی تنقید شوی سحر جو زمانہ سنہ ۱۹۳۱ ع میں شائع ہوئی  
 ہو تحریر فرماتے ہیں :-

”جادوہی ہو جس کو آج سے ہزاروں برس پہلے کالی داس نے جگایا تھا لیکن جناب سحر نے اسے  
 اپنی جادو بیانی سے اعجاز کا ہم پایہ بنادیا ہو۔ . . . . سچ پوچھیے تو یہ شوی ہر میثیت سے شوی محل زاوہر نیم  
 کا جواب ہو وہی فصاحت، وہی لطافت، وہی جلوہ اعجاز۔ اس میں تمام خوبیاں موجود ہیں۔ فرق صرف یہ  
 ہو کہ وہ نقشب آدل ہو اور یہ نقشب ثانی۔ اب یہ فیصلہ ناظرین کے ذوق ادب پر منحصر ہو کہ زیادہ لطافت  
 نقشب آدل میں ہو یا نقشب ثانی میں۔ . . . .“

دو بہ دو گفتگو میں تو اعظمی صاحب نے صاف صاف یہ بھی کہ دیا تھا کہ تنقید بہت قلم روک کر لکھی ہو درد

جے تو خود نقشب ثانی نیلہ پند ہو۔ اور کچھ دیسے ہی وجوہات تھے جیسے کہ رسالہ لہرؤ کے اقتباس میں اوپر آچکے ہیں۔ اور یہ بھی کہا تھا کہ شوقِ قدوائی میرے استاد ہیں لیکن مجھے یہ کہنے میں مانہ نہیں کہ اکثر آپ ان سے بھی بازی مار لے گئے ہیں گو اعلانات میں نے اپنے استاد سے موازنہ کرنا شائع شدہ تنقید میں مناسب نہیں سمجھا۔ کتنے افسوس کا مقام ہو کہ ہمارے صوبے میں ایسی مثنوی کو کسی بھی درس گاہ کے کورس میں جگہ نہ ملے اور نہ کسی کتاب میں ہی اس کا اقتباس نظر آئے۔

### کریمیا اور رباعیاتِ عمر خیام

ساجی خیالات کا ان کی زندگی کی تنظیم پر اثر ہم دیکھ چکے ہیں۔ اسی لیے کریمیا یا سعدی کے سب ہی **کریمیا** کلام کو وہ بہت پسند کرتے تھے۔ پناں چہ جب فارسی نظموں کے ہندی میں ترجمہ کرنے کا خیال پیدا ہوا تو پہلے ہی ان کی نظر کریمیا پر گئی جسے انھوں نے نہایت خوبی کے ساتھ ترجمہ کیا۔ وہی سادگی اور قریب قریب ویسی ہی روانی قائم رکھی ہو۔ اور جہاں تک ہوسکا ہو خیالات کا زور بھی وہی ہو۔ . . . .

پھر ہی ان کا کمال رباعیاتِ عمر خیام کے ترجمے سے بھی ظاہر ہوتا ہو۔ دنیا سے ادب میں عمر خیام کے ترجمے بہت ہوئے ہیں۔ انگریزی کا فنز جرائڈ کا ترجمہ تو اس قدر مقبول عام ہوا کہ اس نے انگریزی زبان میں ایک نیا طرزِ شاعری ہی پیدا کر دیا لیکن یہ مجرہ کسی سے نہ ہوا کہ چار مصرعوں کا ترجمہ چار ہی مصرعوں میں ہو اور وہی لطافت وہی فصاحت اور وہی زور قائم رہے۔ کہیں کہیں تو استعارات و فیرو بھی بالکل وہی ہیں خاص کر جہاں ہندی میں قافیہ بندہ گئے ہیں وہاں تو وہ بات پیدا ہو گئی ہو کہ ترجمہ ترجمہ معلوم ہی نہیں ہوتا۔

ہراج روپ کلا جی کہا کرتے تھے کہ ہیں چیونٹی کی طرح وہ توتہ امتیازی پیدا کرنا چاہیے کہ ہم جذبات کے تدوین سے اس طرح روحانیت کو نکال لیں جیسے بالو کے ساتھ مٹی ہوئی شکر کے ہاریک سے باریک ریزے کو چیونٹی نکال لیتی ہو۔ مگر یہ کام شکل ہو۔ سحر جی جیسے ماہر ہی کر سکتے ہیں۔ اور اس لیے ان کا خاص ادبی کارنامہ رباعیاتِ عمر خیام کا صرف ترجمہ ہی نہیں ہو بلکہ اس کی ترتیب ہو کہ ملاحظہ ملاحظہ ملاحظہ

کہ کے انھوں نے زمین والی رباعیات کو آسمان والی رباعیات سے علاحدہ کر دیا ہے۔ دُنیا ہر شے میں جس میں شراب کا ذکر ہو روحانیت کی شراب تلاش کرتی ہو مگر سحر جی نے صاف لکھ دیا ہے کہ ایسا مناسب نہیں ہے۔ نمونے کے طور پر چند رباعیات سحر جی نے دیباچے میں ہی دے دی ہیں۔ اور کہا ہے کہ یہاں سولے شراب کے اور کوئی مطلب لیا ہی نہیں جاسکتا۔

سوچنے کی بات یہ ہے کہ حافظ اور مولانا روم کے کلام کو جو مقبولیت تصوف میں حاصل ہو وہ خیام کے کلام کو کیوں نہ ہوئی؟۔ خیام کی رباعیات میں شاعری کا معجزہ ہے، مگر تصوف کے لحاظ سے ان کا وہ پایہ برگز نہیں جو حافظ کی غزلیات کا ہے۔ بات یہی ہے کہ مولانا روم کا کلام تو بالکل صاف تصوف ہے اور حافظ کے کلام میں شکر کے ساتھ بالو کی آمیزش کم ہے مگر خیام میں آمیزش کا وہ حال ہے کہ سحر جی کے ایسے لوگ ہی وہاں شکر کو بالو سے علاحدہ کر سکتے ہیں۔ لیکن اس کے یہ معنی نہیں ہیں کہ خیام کے کلام میں صاف بیانی ہے ہی نہیں، لیکن اکثر اشتباہ کی گنجائش پائی جاتی ہے۔

# تشطیر

( از جناب محمود اسرائیلی صاحب )

[ اردو نظم میں تفسیم اور تھمیں کا رواج مدت سے چلا آتا ہے لیکن "تشطیر" کے معنی ہیں نیمہ بُبائجی - یعنی آدھے اڑنا - اد شاعری میں یہ ایک قسم کی تفسیم ہے جس میں شعر کے پہلے مصرع پر دوسرا، اور دوسرے مصرع پر پہلا مصرع اپنی طرف سے لگا کر اُسے دوبیتی بنا دیتے ہیں - اردو کے لائق اد، ہونہار شاعر جناب محمود اسرائیلی صاحب نے اسی نئی طرز میں طبع آزمائی شروع کی ہے جس کا ایک نمونہ ذیل میں پیش کیا جاتا ہے - اسرائیلی صاحب اپنے خط میں لکھتے ہیں :-

"آپ کو یہ سن کر مسرت ہوگی کہ خاکسار اعصاب سخن میں تشطیر کا اضافہ کر رہا ہے - تشطیر عربی شعرا میں مقبول ہے - مگر ابھی تک اردو اد فارسی شاعروں کے کلام میں اس کی مثالیں نہیں ملتی - میں نے ابتداء میں ترقی اد غالب وغیرہ کی چند غزلیات کو مشطّر کیا تھا - اب افادیت کے خیال سے علامہ اقبال مرحوم کے اردو کلام کے بعض پُرطف اشعار اد ان کی مسلسل نظموں کو مشطّر کرنا شروع کر دیا ہے - چند تشطیریں بطور نمونہ ارسال خدمت میں سوچتا ہوں کہ (آئندہ) انھیں کتابی صورت میں شائع کرادوں تاکہ ان کے بلند پایہ اشعار کی وضاحت سے عوام کو فائدہ پہنچے اور اردو کے موجودہ شعرا کو تشطیر نویسی کا حقیقی پیدا ہو اد یہ صنف لطیف اردو شاعری میں داخل ہو جائے "

ادارہ ]

## لالہ صحرائی

یہ گنبدِ مینائی، یہ عالم تنہائی ..... یہ آبلہ پائی اور یہ بادِ یہی مینائی  
جادو ہو نہ منزل ہو رو ہو نہ دہر ہو ..... مجھ کو تو ڈراتی ہو اس دشت کی پہنائی

بھٹکا ہوا راہی میں، بھٹکا ہوا راہی تو ..... اک میں بھی تماشائی، اک تو بھی تماشائی  
تو دیدہ حیرت سے رو رو کے جو نکلتا ہو ..... منزل ہو کہاں تیری او لالہ صحرائی؟

خالی ہو کلیں سے یہ کوہ و کمر درنہ ..... ہر رنگ کے سینے میں ہو طور کی دھائی  
ہر داغ ترا روشن، ہر داغ مرا روشن ..... تو شعلہ سینائی میں شعلہ سینائی

غواصِ محبت کا اشد نگہبیاں ہو ..... ہو بلبلا اس قلم کا گنبدِ مینائی  
ہر دہلہ جنباں میں عالم نئے قصاں ہیں ..... ہر قطرہ دریا میں دریا کی ہو گہرائی

اُس سوچ کے ماتم میں روتی ہو بھنور کی آنکھ ..... جس کا دل لرزاں تھا محروم توانائی  
وہ مقصدِ ہستی میں ناکام رہی آخر ..... دریا سے اٹھی لیکن ساحل سے نہ ٹکرائی

ہو گرمی آدم سے ہنگامہ عالم گرم ..... ہو اس ہی کی ہستی سے یہ انجنِ توانائی  
حیرت سے اسے تکتی ہو چشمِ فلک اب تک ..... سورج بھی تماشائی اتارے بھی تماشائی

او بادِ بیانی مجھ کو بھی عنایت ہو ..... تو نے جو عطا کی ہو اس لالے کو دیبائی  
حیرانی و غمِ ناکِ خودداری و یک سوئی ..... خاموشی و دل سوزی، سرستی و رعنائی

## تشریح و تفسیر

آتی ہو دم صبح صدا عرش بریں سے ..... سرمایہ کونین ہو انسان تری خاک  
تیری نظر و فکر پر روشن تھے سادات ..... کھویا گیا کس طرح ترا جو ہر ادراک ؟

کس طرح ہوا کند ترا نشتر تحقیق ..... بسل تمیں کہی جس کی رگ سنگ درگ تاک  
کیوں پردہ گیتی کو نہیں کرتا دوپارہ ..... ہوتے نہیں کیوں تجھ سے ستاروں کے جگر چاک ؟

تو ظہر و باطن میں خلافت کا سزاوار ..... دار اسے زمیں - خضر و منزل افلاک  
کیا فطرت حاکم بھی کہی ہوتی ہو محکوم ؟ ..... کیا شعلہ بھی ہوتا ہو غلام خس و فاشاک ؟

مہر دمہ و انجم نہیں محکوم ترے کیوں ؟ ..... کیوں تیرو ہو اب تیرا وہ آئینہ ادراک ؟  
کیوں دیدہ بے خوف سے جاتی رہی ہیبت ؟ ..... کیوں تیری نگاہوں سے لرزے نہیں افلاک ؟

اب تک ہو رواں گرچہ لہو تیری دگوں میں ..... پر سر ہو وہ صورت اشک دل غم ناک  
وہ جوش نہ وہ عوم نہ وہ قوت احساس ..... (گرمتی افکار نہ اندیشہ بے باک !

روشن تو وہ ہوتی ہو جہاں میں نہیں ہوتی ..... اور دیکھتی ہو صوف جہاں کے خس و فاشاک  
جس عقل کی قسمت میں نہیں جلوہ عرفاں ..... جس آنکھ کے پردوں میں نہیں ہو نگہ پاک

باقی نہ رہی تیری وہ آئینہ ضمیری ..... عشرت نے کیا چاک ترا دلق فقیری  
پھر عشق کی سوزش سے زرا رنح کو گرا ..... اور کشتہ سلطانی و ملانی و پیری



## روح تبسم، جگر

(از جناب سید مختار حسن صاحب مختار بی اے ال ال بی - ہیڈ ماسٹر)

نامور شاعر دنیا سے آب و گل میں اپنی ممتاز شخصیت لے کر نمودار ہوتا ہے۔ ذریعہ انسانی کو اپنی دماغی رنگ آفرینیوں سے، محفل کی نزاکتوں سے، جذبات لطیف کی گل افشانیوں سے، حسین الفاظ کی نمایاں سے مسح کرنے کے بعد اس گستاں سے رخصت ہو جاتا ہے۔ اور اپنی کبھی نہ مٹنے والی یاد کے غیر فانی نقوش چھوڑ جاتا ہے۔ دنیا والے اس کے گیتوں سے اپنی رگوں کو مترنم کرتے ہیں۔ قنوطیت پسند شعرا نے دنیا کا تاریک اور ظلمت آگیں مٹ دیکھا۔ اس کو غم و اندوہ، کلفت و اضطراب کا گہوارہ سمجھا اپنی زندگی کو وقف غم کر دیا اور غم ابد آنکھیں لیے موت کی آغوش میں جا لیٹے۔ برخلاف اس کے بعض شعرا نے جذبات غم سے متاثر ہو کر آنسو بہانا انسانیت کی ذلت سمجھا۔ وہ مسکراہٹیں لیے ہوئے پیدا ہوئے اور مسکراہٹوں سے تازہیت کھیلے رہے۔ اس کا نمونہ ہمارا عظیم المرتبت شاعر جگر ہے جسے ہم بجا طور پر ”روح تبسم“ کہہ سکتے ہیں۔ واضح رہے کہ شعرا کی قنوطیت کے چند خاص اسباب یہ ہوتے ہیں:-

- (۱) شاعر محسوس کرتا ہے کہ قوانین اخلاق قربتِ مادہ کے نافذ کردہ ہیں اور انسان مجبوری و بے اختیار کے عالم میں یہ سب کچھ سہا ہوا دیکھا کرتا ہے اور اس کے قواسم ذہنی انہی قوانین کے تحت کام کرتے ہیں تو یا اس کے دل پر حزن و ملال کا کوہ گراں گرا دیتی ہے، اس کی آنکھوں سے اشکِ فانی کے چشمے پھوٹ نکلتے ہیں۔
- (۲) یا جب شاعر کے ذہن میں قربِ الہی کا تصور مکمل نہیں ہوتا بلکہ وہ یہ تصور کرتا ہے کہ خدا ضمیر کی آواز کی شکل میں احکام صادر کرتا اور دھمکاتا رہتا ہے گویا کہ غیر متناہی فرض فانی انسان کے دوش پر رکھ دیا گیا ہے۔ ایسی صورت میں شاعر منہم ہو کر رونا شروع کر دیتا ہے۔

(۳) شاعر راہبانہ فلسفہ اخلاق سے متاثر ہو کر انسان کو خدا کی ذات سے علاحدہ کر دیتا ہے اور پھر

یہ محسوس کر کے کہ وہ اور اس کی ذات دو مختلف چیزیں ہیں گھبرا اٹھتا ہے۔ غم میں ڈوب کر نغماتِ درد و غم الاپنا شروع کر دیتا ہے۔

(۴) یا جب شاعر کی سمجھ میں یہ مسئلہ نہیں آتا کہ کائنات کا مقصد اصل اخلاق ہے اور اس کی آخری قوت نیکی ہے اور انسان کا فعل یہ ہے کہ کائنات کے اس مقصد کو سمجھے اور اپنے ارادوں کی تشکیل اسی مقصد کے مطابق کرے اپنے افعال کو اسی سرچشمے سے سیراب کرے اور اسی کو حقیقی اصول زندگی گردانے تو وہ پریشان ہو جاتا ہے۔ ان حقائق سے بے بہرہ ہونے کی وجہ سے شاعر یہ محسوس نہیں کر سکتا کہ محدود و لامحدود، مذہب و اخلاق میں ایک ہی رشتہ یکسانیت موجود ہے۔ اور فکر کی اس نارسائی سے دنیا اسے بے ترتیبیوں کا ایک مجسمہ نظر آنے لگتی ہے اور یہ خیالی بے ترتیبیاں اسے رونے پر مجبور کرتی ہیں۔

لیکن جب ہم جگر کی شگفتہ روئی اور کشادہ بینی کا مطالعہ کرتے ہیں تو صاف ظاہر ہوتا ہے کہ اس کے نقیبات، زندگی، خدا اور کائنات کے متعلق نہایت مستحکم اور استوار ہیں۔ اس کی شگفتگی اس بات کا پتا دیتی ہے کہ یہ سمجھتا ہے کہ قوتِ مادہ کا اخلاقی ارادہ صرف خارجی طور ہی پر کارفرما نہیں ہے بلکہ خود انسان کے وجود میں اسی کی جلوہ آرائی ہے۔ ایک جگہ لکھتا ہے

تمام اصل حقیقت کا آئینہ ہوں میں

خدا نہیں ہوں مگر منظرِ خدا ہوں میں

اب تک ہم نے جو جگر کے نظریہ حیات کا تجزیہ کیا تو معلوم ہوا کہ اس کے نزدیک خیر کامل ہے اور یہی خیر حیات انسانی کے ہر شعبے میں کارفرما ہے۔ اسی خیر سے جگر انسان، دنیا، خدا اور خود میں رشتہ یکسانیت پیدا کرتا ہے۔ خیر میں اس کا اعتماد اور بھی گہرا ہوتا چلا جاتا ہے جب وہ دنیا میں دکھ اور شردیکھتا ہے۔ لیکن ہماری دقتیں اس وقت بڑھ جاتی ہیں جب ہم یہ خود کرتے ہیں کہ شر ایک قسم کا خیر ہے۔ جگر اس مسئلے کا حل پیش کرتا ہے اس کے نزدیک خیر دنیا کی ہر شر پر حاوی ہے اور شر اتنا بے اختیار ہے کہ خیر سے ملکر نہیں لے سکتا۔ جگر اس حقیقت کو نہایت بلند و عظیم انداز میں اس طرح بے نقاب کرتا ہے

ہو شیار او شکوہ رنجِ زندگی      زندگی انعام ہی انعام ہے

دہیں سے ہم کو بلا ہو سکون دل کیا کیا جہاں سے لوگ بہت ہو کے ناصبور آئے

کفری کا اُچھڑا انسان کو عرفاں ہو جائے جن جگہ ٹیک دے سر کعبہ ایماں ہو جائے

یکایک دن کی حالت دیکھ کر میرا تڑپ اٹھنا اسی عالم میں پھر کچھ سوچ کر مسرور ہو جانا  
لیکن ہم ذرا معترض ہوتے ہیں کہ اگر دنیا میں ہر چیز پر خیر ہی خیر مستولی ہو تو پھر اس میں باہمی امتیاز و  
فرق کے لیے کوئی جگہ باقی نہ رہے گی۔ دنیا کی تمام خوب صورتی اور قیمت ختم ہو جائے گی۔ مخصوص چیزوں کا وجود  
بالکل خیالی ہو کر رہ جائے گا اور انسانی تخیل کے پیدا کیے ہوئے معیار خواب سے زیادہ وقعت نہ رکھیں گے۔  
اس نظریے کے مطابق قادر مطلق مجبور پر حکمران ہو۔ اسی صورت میں ہیں ان سوالوں کا جواب نفی میں ملتا ہے  
کہ ہم کیا ہو سکتے ہیں اور کیا جان سکتے ہیں۔ گویا انسان کا وجود بالکل ناکارہ اور بے حس و حرکت ہو کر رہ جاتا ہے۔  
اسی نظریے کے تحت اگر ہم کائنات کی تشریح کرنا چاہیں گے تو کائنات مٹ جائے گی۔ اس کا مفہوم ہی  
مفقود ہو جائے گا اور ذات خداوندی جس کا ہر ذی روح میں مظاہرہ ہو بے معنی ہو کر رہ جائے گی۔ جگر ہیں  
اس کا جواب دیتا ہے۔ وہ خدا کے سمیع البصیر کی قوتوں کا مستر ہے ہی نہیں بلکہ یہ بھی کہتا ہے کہ دنیا میں کوئی ناکام بابی  
کوئی غلطی، کوئی شر، کوئی دکھ اور تاریک انسانی کا کوئی ایسا واقعہ نہیں جس میں اس کی ذات کی جلوہ بازی نہ ہو۔  
لیکن اس پر بھی انسان کی اخلاقی زندگی میں آزادی ہو : سے

ہونے دیا تعلقی اصلی نہ منقطع مجبوریاں بھی ساتھ چلیں اختیار کے

تجہ سے اگر دوست کوئی شکوہ بیداد نہیں دل ستم ساز ہو خود تو ستم ایجاد نہیں

شان رحمت کو نہیں دیکھ کر کوئی پیش کش احتیاطاً اکتساب کفر و ایمان کیجیے

ہر ایک قدرتوں پر مدعا کرنا خدا کے وجود سے انکار کرنا ہو اور انسان کو بالکل مجبور سمجھنا انسان کو مجتہد طاب سمجھنا ہو بلکہ صحیح طور پر یہ سمجھنا ہو کہ قوت خدا لامحدود ہو لیکن اس قوت لامحدودہ پر حرف نہیں آتا اگر وہ اپنے بندے کو کسی شے پر پورا اختیار دے دے اس صورت میں اجازت اور اخلاق ایک دوسرے سے برسرِ جنگ نظر نہیں آتے بلکہ دونوں میں ایک لطیف رشتہ پیدا ہو جاتا ہو۔ گویا ہمارا شاعر بلکہ اجازت سے اخلاق کی طرف بڑھتا ہو، اخلاق سے غلطی کی جانب اور غلطی سے مذہب تک پہنچ جاتا ہو۔

لیکن ابھی یہ سوال پر تشنہ رہ جاتا ہو کہ آخر وہ کونسا اصول ہو جو خدا اور انسان میں مضبوط تعلق پیدا کرتا ہو۔ کیا چیز اس بات کی توضیح کرتی ہو کہ انسان کی زندگی خدا ہی کی ذات کا مظاہرہ ہو اور غلطی بلکہ انسانی جس اخلاق کے آئیڈیل (Ideal) کے حصول کے لیے جدوجہد کرتی ہو ان مقاصد کی تکمیل ہو جن کو مقاصد خداوندی کہا جاسکتا ہو۔ بلکہ کے پاس اس سوال کا ایک جواب ہو جس کو وہ پورے اعتماد کے ساتھ پیش کرتا ہو یعنی خدا اور بندے میں تعلق پیدا کرنے والی شے محبت ہو۔ محبت ہی اخلاق اور مذہب کا بہت اہم اصول ہو، محبت ہی ہمیشہ ہمیشہ کے لیے مذہب و اخلاق کی متضادیت دفع کر کے دونوں میں رشتہ یگانگت پیدا کرتی ہو۔ محبت ہی وہ پاکیزہ ترین قوت ہے جس تک انسان پہنچ سکتا ہو۔ اس جذبہ محبت میں وہ اقلیت مغموم ہو کہ جب یہ باشعور انسان کے ادراکات میں نمایاں ہوتا ہو اور ذی شعور انسان کے ارادے کا محرک ہوتا ہو تو یہ انسان کو بلند ترین پاکیزگیوں سے ہم کنار کر دیتا ہو جس وقت بلکہ محبت کے بارے میں لکھتا ہو تو اس کا ذکر کلام قیامت کی بلندی پر ہوتا ہو۔ محبت کی قوتوں پر اسے گہرا اعتماد ہو۔ یہی وجہ ہو کہ وہ بڑی جواں مردی و استقلال سے دنیا میں شر کا مقابلہ کرتا ہو اور اس کی ہر کراہ سے ترنم پیدا کرتا ہو اس کے نزدیک سارا عالم محبت ہی سے قائم ہو اور دنیا کا ہر ذی روح اسی ماہ پر گام زن ہو۔ محبت و عقل دو قوتیں وہ ہیں جو دنیا کی تعمیر کے وقت انسان کو بخشی گئی تھیں۔ یہ دونوں قوتیں ایک دوسرے پر اپنی اپنی جلوہ پاشیاں کرتی ہیں ایک دوسرے کو اپنے اپنے اثرات سے قوی بناتی ہیں۔ یہی وجہ ہو کہ علم محبت کو ترقی دیتا ہو اور محبت علم کو۔ انہی دو قوتوں کا

اتصال ہو جو واقعات زندگی کو دل چسپ و بامعنی بناتا ہو اور نظام عقل و اخلاق میں تبدیل ہو جاتا ہو۔ جگر نے محبت کو وہ جگہ دی ہے جو انسان کو صحیح انسانی معیار پر لے آتی ہو محبت اس کے نزدیک سب سے بڑا خیر ہے جس نے محبت کو سیکھ لیا گویا اس پر ناز ہمارے خداوندی دا ہو گئے۔ جگر یہ سمجھتا ہے کہ محبت تمام قوانین اور تمامی حسن کا سرچشمہ ہے۔ محبت ہی انسان کو دنیا اور نسل انسانی میں صحیح رابطہ اتحاد دکھاتی ہے اور انسانی زندگی کی تمام ان بد صورتیوں کو فنا کر دیتی ہے جس کا وجود زلیست انسانی کو غم گیس، بد صورت بناتا ہے لیکن محبت کی روشنی میں انسان شریں خیر دیکھتا ہے اور ناامیدیوں میں اسید۔

جگر بالکل جدید اور اپنے مخصوص انداز میں محبت کی کار فرمائیاں دکھاتا ہے۔ محبت شر کو خیر بنا کر انسانی نفس کو احساس خودی عطا کرتی ہے

عشاق پاسے ہیں ہر جرم پر سزائیں  
انعام بٹ رہے ہیں مغرور ہیں خطائیں  
جگر کہتا ہے کہ محبت عقل کی مخالف نہیں بلکہ دونوں میں اشتراک عمل ہے  
اس حین برق دسش کے دل سوختہ وہی ہیں  
شعلوں سے بھی جو کھیلیں دامن کو بھی بچائیں  
حسن بھی محبت کا محتاج ہے

اب ہاتھ مل رہے ہیں وہ خاک عاشقاں پر  
برباد کر چکے جب اپنی ہی کچھ ادائیں  
دوسری جگہ اسی مفہوم کو یوں ادا کرتا ہے

عشق گر حسن کے جلووں کا ہے مرہونِ کرم  
حسن بھی عشق کے احساں سے سبک دوش نہیں

محبت حین ازل کا انسان کو ایک ایسا تعلق عطا کرتی ہے جو فہم و عقل کی رسائی سے باہر ہے  
کرشمے ذات و صفات کے ہیں جہاں قدرت دکھا رہے ہیں کہ ہر تصور سے دُور وہ کہ وہ ہر تصور میں آ رہے ہیں

اسی خیال کو مولانا رومیؒ نے یوں ادا کیا ہے

ہست رب الناس را با جان ناس

اتصالِ بے گمان و بے قیاس

عالم کی دل چسپی اس کی رنگینی کی رہنِ منت ہو مگر خدا اس کی رنگینی کہاں سے آئی جگر کہتا ہے

جو دل سے اٹھتے ہیں شعلے وہ رنگ بن بن کر

تمام منظرِ فطرت پہ چھائے جاتے ہیں

محبت انسان میں احساسِ خودی پیدا کرتی ہے جو اخلاقی زندگی کا سرچشمہ ہے۔ اس سے انسان اپنی صحیح قد و

قیمت پہچانتا ہے

نہ وہ مستیاں ہیں نہ سرشاریاں ہیں خودی کا ہے احساسِ خود داریاں ہیں

کیا غرض مجھ کو ترے دل پہ اثر ہے کہ نہیں میں پرستارِ محبت ہوں خبر ہے کہ نہیں

نہ ہو جو حُسن کی ہم پر کوئی محاکہ نہیں ہم اہلِ عشق ہیں پابندِ رسم و راہ نہیں  
محبت عقل کی معاون ہے مگر اس کی کھینچتے محتاج نہیں

پاؤ اٹھ سکتے نہیں منزلِ جاناں کے خلاف

اور اگر ہوش کی پوچھو تو مجھے ہوش نہیں

محبت میں بھی ایک حُسن ہے جس سے حُسن بھی متاثر ہوتا ہے

اللہ اللہ عشق کی رعنائیاں حُسنِ خود لینے لگا انگڑائیاں

حُسن کی جانِ توبہ بن گئیں بڑھتے بڑھتے عشق کی رسائیاں

جگر کے نظریہ محبت کو سمجھنے کے لیے غالباً یہ میری کوتاہی ہوگی اگر میں اس کے چند اہلِ اشعار نہ ہوں۔  
کہوں۔ لیجیے میں یہاں پر جگر کے چمنستانِ شر سے چند گل لے رہا ہوں۔ محبت کے

نازک اور لطیف نفلت سے دل و جان کو مسرفہ کیجیے

محبت میں جدھر دیکھو پیارِ جادوئی ہو      ہجومِ رنگ و بو ہو حسن و نغمہ ہو جوانی ہو

ہوگا تری محفل میں آدھی اور بھی جلوہ      مجھ کو تو محبت ہی محبت نظر آئی

اک سازِ محبت ہی نکل عالمِ اسکاں ہو      تو چھیڑ تو دے غلام ہر تارِ گب جاں ہو  
تو رازِ محبت کو سمجھا ہی نہیں درنہ      پابندیِ انساں ہی آزادیِ انساں ہو

محبت اصل حقیقت محبت اصل مجاز      وہ کم نظر تھے جو بیگانہ مجاز رہے

ابتدا عشق کی ہو فطرتِ انساں کی نمود      انتہا عشق کی تکمیل ہو انسانوں کی

یوں مچھنا ہو جا ای دل رو الفت میں      ہر سانس سے پیدا ہو اک نغمہ منصوری

بے کساں رو الفت کو سمجھتے کیا ہو      عرشِ ہل جائے اگر دل سے یہ فریاد کریں  
میں جگر کو فلسفی کہہ کر اس کی قیمت کم کرنا نہیں چاہتا۔ وہ ٹیلی شیریں نوا ہو اور یہی وہ تازیست رہے گا۔  
جگر زندگی میں اخلاق کے ساتھ جذبات کو بالکل فراموش کر دینے کا قائل نہیں ہو۔ اس قسم کا خشک اخلاق اس  
کا مطلع نظر نہیں بلکہ وہ جذبات کی قدر و قیمت سے واقف ہو اور ان دونوں کے فطری تعلق و رابطے سے روشناس  
اسی میں ڈوبا ہوا ہو اور دوسروں کو اسی میں غرق کر دینا چاہتا ہو۔

## سہ ماہی تبصرہ

### یوپی میں اردو

(جناب حیات اللہ انصاری صاحب)

[ محکمہ توسیع تعلیم کے کتب خانے اور دارالمطالعے - بچوں میں ادبی ذوق ،  
کہانیاں ، ڈرامے کا نوجوان ، نئے رسلے ، نئے کھینے والے ، نئی کتابیں - ]

محکمہ توسیع تعلیم کے کتب خانے اور دارالمطالعے

فیض آباد سے پورب کی طرف ایک سیدھی سڑک جاتی ہے۔ جس پر ۵ میل چل کر فیصل کے اندر بسا ہوا ایک خوبصورت سا گاؤ ہے درشن نگر فیصل سے باہر نکل کر گاؤ کا پرائمری اسکول ہے۔ اس میں محکمہ توسیع تعلیم کا کتب خانہ بھی ہے۔ یہ کتب خانہ دو بڑے بڑے اسٹیل کے بکسوں میں بند رہتا ہے۔ کتب خانے کے پاس چار چھوٹے چھوٹے بکس بھی ہیں۔ ان میں کتابیں رکھ کر پینے کے شرذعہ میں کتب خانے کی چادریں شاخوں کو جو دو دو تین تین میل کے حلقے کے اندر ہیں ، بھیج دی جاتی ہیں۔ پھر پینے کے آخر میں وہ کتابیں انہی بکسوں میں واپس آجاتی ہیں۔ کتب خانے کے نگران پرائمری اسکول کے ہیڈ ماسٹر ہیں۔ اور شاخوں کے نگران مقامی اسکول کے ماسٹر صاحبان یا اور ذمے دار اشخاص ہیں۔

کتب خانے میں ۶۱۲ کتابیں ہیں جن میں سے ۱۹۴ اردو اور ۴۱۸ ہندی کی ہیں۔ اُردو کتابوں میں حسب ذیل علوم کی کتابیں ہیں :-

(۱) افسانے و ناول (۲) نظمیں (۳) تاریخ (۴) زراعت و نباتات (۵) حفظانِ صحت (۶)

جدید معلومات (۷) ملکوں کا حال (۸) سیاست (۹) مذہب (۱۰) بچوں کی کتابیں۔

پریم چند کی ناولیں اور افسانے ہیں جو یہاں کے لیے بہت موزوں ہیں۔ کتابوں کی شکل اور مضامین سے پتا



چلتا ہو کہ سب سے زیادہ دہی پڑھی گئی ہیں۔ اصغر مرحوم کی وہ کتابیں جن میں انھوں نے غیر ملکوں کا حال لکھا تھا، یہاں ہیں، اور پڑھی جاتی ہیں۔ ایک اور قابل تعریف چیز منظم تاریخ اسلام ہو جو ”آلھا“ کے طرز میں لکھی گئی ہو۔ افعال تو لکھانے، ”کان لکھانے“ کے طرز کے دیہاتی بول چال کے ہیں مگر مجموعی طور پر زبان اچھی ہو۔ برسر سے۔ اور مختلف لوگوں سے بات چیت کرنے سے پتا چلا کہ چار سال کے اندر اندر جب سے یہ لائبریریاں کھلی ہیں، لوگوں میں پڑھنے لکھنے کا کافی شوق پیدا ہو گیا ہو۔ پہلے حالت یہ تھی کہ بڈل پاس اور انٹرنس پاس لوگ جو باتوں میں رہتے تھے ان کو سال پر سال بیت جاتے تھے اور ایک کتاب بھی نظر سے نہیں گزرتی تھی۔ بہت سے گاؤں ایسے تھے جہاں کسی گھر میں بھی کوئی کتاب سوائے بچوں کی کورس کی کتابوں کے، نظر نہیں آتی تھی۔ لیکن اب پڑھے لکھے لوگوں میں سے کوئی ایسا نہیں ہو جو سال میں ایک آدھ کتاب نہ پڑھ لیتا ہو۔

”زیادہ کتابیں کیوں نہیں پڑھتے؟“

میرے اس سوال کے بہت سے جواب ملے۔ مگر سب جواب اگر ایک مرکز پر ملتے تھے۔ وہ یہ کہ لوگ صرف وہی کتابیں پڑھتے ہیں جو ان کے مطلب کی، ان کی دل چسپی کی ہوں اور سہل ہوں۔ ایک ڈپٹی انسپکٹر صاحب جن کے ذمے کتب خانوں کا معائنہ ہو، کہتے ہیں کہ سال میں جب نئی کتابیں آتی ہیں تو ایک دم سے پڑھنے والے ٹوٹ پڑتے ہیں۔ مگر پھر رفتہ رفتہ ان کا مطالبہ کم ہو جاتا ہو۔ اس بیان کی تائید درشن نگر کے کتب خانے کے رجسٹر نے کی۔ اس سے ایک خاص زمانے میں پڑھنے والوں کی کثرت ظاہر ہوتی ہو۔

جو لوگ کتب خانے سے فائدہ اٹھاتے ہیں، ان سے بات چیت کرو تو اس بیان کی اور تصدیق ہو جاتی ہو۔ کسی کو صرف غزلوں کا شوق ہو تو کسی کو صرف ناولوں اور افسانوں کا۔ کوئی ہو جس کو صرف مذہبی کتابوں سے شغف ہو۔ ایک صاحب کو شکایت تھی کہ یہاں ”تسخیر ہم زاد“ کی کوئی کتاب کیوں نہیں رکھی گئی۔ جس وقت وہ شکایت کہہ رہے تھے، ان کا چہرہ کہہ رہا تھا کہ ہم کو اس کی سخت ضرورت ہو۔ ان شکایتوں میں مناسب شکایتیں بھی تھیں۔ مثلاً یہ کہ خط و کتابت سکھانے والی کوئی کتاب نہیں ہو۔

اصناف داری سکھانے والی کوئی کتاب نہیں ہو۔ سب سے زیادہ مستقل شکایت یہ تھی کہ ریلوے کا ٹائم ٹیبل اُردو میں نہیں ہو۔

ضرورت اس بات کی ہو کہ وہاں والوں میں پڑھنے کا شوق پیدا کیا جائے۔ جن لوگوں میں شوق ہو اس کو صحیح امد مفید ماہوں پر لگایا جائے۔ ان کو مشورہ دیا جائے کہ تم کون کون سی کتابیں پڑھو۔ دراصل یہ کام کتب خانے کے نگراں کا ہو امد ہونا بھی چاہیے تھا۔ مگر نگراں ہوتا ہو اسکول کا ہیڈ ماسٹر۔ اس کے ذمے اور بھی بہت سے کام ہوتے ہیں۔ اس لیے وہ ادھر پوری توجہ نہیں کر سکتا ہو۔ ایک بات یہ بھی ہو کہ عام لوگوں کے ذوق کا اندازہ کرنا / لائبریری کو اس ڈھب کا بنانا۔ پڑھے لکھے لوگوں کو کتابیں پڑھنے کا مشورہ دینا یہ ایک مستقل فن ہو۔ ایک پرائمری اسکول کا ہیڈ ماسٹر بلا سکھائے ان باتوں کو کیسے جان سکتا ہو۔ راہ کا سب سے بڑا کانٹا یہ ہو کہ نگراں کو ڈگمگاتا ہو کہ کبھی کتاب غائب نہ ہو جائے جو مجھے اپنے پاس سے دام دینا پڑیں۔ اس سبب سے کتاب دینے میں وہ آنا کافی کرتا ہو۔

مدین میں اکثر ایسے ہوتے ہیں جو ہندی کو ہندستان کی مشترکہ زبان بنانے پر تڑپے ہوئے ہیں۔ ظاہر ہو کہ وہ اُردو کتابوں کو کس ڈھب سے رائج کرتے ہوں گے۔

تو بیچ تعلیم کے کتب خانوں میں بچوں کی کتابوں کا ذخیرہ کافی ہو۔ درشن نگر میں اُردو کے ایسے طالب علم ملے جو ان کتابوں کے پڑھنے کے شوقین ہیں۔ لیکن یہ ذوق دو دہوں سے نہیں ترقی کر سکا ہو۔ ایک تو یہ کہ کتابیں جیسا چاہیے ویسی نہیں۔ ( جس پر ہم آگے بحث کریں گے ) دوسرے یہ کہ لڑکے گھر لے جا کر کتاب کھو دیتے ہیں۔ امد اسکول میں پڑھنے کا ان کے پاس وقت نہیں ہوتا۔

ایک بچہ جو کتاب غائب کرنے کا مجرم ہو چکا تھا میرے سامنے آیا۔ اس کو سال بھر سے کوئی کتاب نہیں ملی تھی۔ میں نے اپنی ذمے داری پر ایک کتاب ولادی۔ اس کی باچھیں اتنی کھل گئیں کہ صرف اس خوشی کے انعام میں میرا بس چلتا تو پورا کتب خانہ دے دیتا۔

”یہاں اُردو کی کتابیں ہندی سے کم کیوں ہیں؟“

”کیوں کہ اُردو پڑھنے والے ہندی پڑھنے والوں سے کم ہیں۔“

معقول! اس جواب نے مجھے ایک یونیورسٹی کا ایک واقعہ یاد دلادیا۔ وہاں مجلسِ انتظامیہ میں جب لائبریری کے لیے کتابیں منگوانے کا سوال اٹھا تو ایک معاملہ فہم ممبر نے کھڑے ہو کر سوال کیا۔

”پارسل جو کتابیں منگوائی گئی تھیں کیا وہ سب کی سب لڑکوں نے پڑھ لیں ہیں جواب اور منگوائی جائیں؟“ اگر سال یہ ہوتا کہ ایک مخصوص کتاب کی کتنی جلدیں منگوائی جائیں تب یہ جواب درست ہوتا۔ لیکن سرِ دست اس کا مطلب تو یہ ہو کہ جو ہندی پڑھنے والا ہو اس کو تو سال میں بیس نادیں پڑھنے کو ملیں اور جو اردو پڑھنے والا ہو اس کو صرف دس۔ یعنی اگر اردو دان کی تعداد پچیس فی صدی ہوتی ہو تو ان میں سے ہر شخص کو علم میں بھی ہندی دان کے مقابلے میں پچیس ہی فی صدی رہنا چاہیے۔

محکمہ توسیعِ تعلیم نے اردو کی جگہ مجموعی طور پر پچیس فی صدی مقرر کی ہو۔ اور مجموعی طور پر اردو کی کتابیں بھی اتنی ہی ہیں۔ تقسیم یوں کی گئی ہو کہ جن مقاموں پر اردو دان زیادہ ہیں وہاں ان کی مقدار پچیس فی صدی سے بڑھ کر پچاس اور ساٹھ فی صدی تک پہنچ گئی ہو۔ جہاں کم ہیں وہاں گھٹ کر ۵ فی صدی بلکہ سرفٹک پہنچ گئی ہو۔ اسی تناسب اور تقسیم کا سوال محکمہ تعلیم میں اردو ہندی کی جگہ اور اس کے بجٹ سے متعلق ہو۔ یعنی اس کا حل ادب کے میدان میں نہیں۔ سیاست کے میدان میں ہو۔

اب نذاکب خانے کا ایک جائزہ لیجیے۔

اردو میں کبھی عام پسند ادب تھا۔ مثلاً نورنامہ، آرائشِ محفل، قلعہ چہار درویش، قلعہ بہرام گد بہت سی عام کتابیں تھیں۔ اس کے بعد جاسوسی کی ناولیں عام ہوئیں۔ لیکن اب ان کتابوں کا چلن گیا۔ کیوں کہ علم کا حلقہ جو بڑھا تو ایسے لوگ بھی آگئے جن کے لیے یہ زبان بھی کافی مشکل ہو۔ نئے آنے والوں کی زندگی اور مسائل بھی مختلف ہیں۔ عام ذوق بھی بدل گیا ہو۔ اب ایسی کتابوں کی ضرورت ہو جو ان تمام باتوں کو سمو کر نئی طرز پر تیار کی جائیں۔ ایسی کتابیں فی الحال اردو میں بہت کم ہیں۔ ایسی حالت میں ایک دیہاتی کتب خانے کے لیے کتابوں کا انتخاب کرنا آسان کام نہیں۔

دوسری بڑی دشواری ہو نقطہ نظر کا اختلاف۔ اس وقت ملک میں جتنی سیاسی جماعتیں ہیں سب کا کتب خانوں کے بارے میں ایک خاص نظریہ ہو۔ یہ اختلاف اسی حد تک ہو کہ ایسی کتابیں بھی ہیں جن کے رکھنے

پر ایک جماعت بے حد متحرک ہوگی تو دوسری نہ رکھنے پر۔

کتابوں کے انتخاب میں غالباً اس بات کو بھی پیش نظر رکھا گیا ہو کہ جہاں تک ممکن ہو یوپی کے اشاعت گھروں ہی سے خریدی جائیں۔ کیوں کہ پڑھنے والوں کی ترقی کے ساتھ ساتھ اشاعت گھروں اور لکھنے والوں کی سرپرستی بھی تو مد نظر ہو۔

ان تمام دشواریوں کو پیش نظر رکھ کر بھی اگر کتب خانے کا جائزہ لو تو بھی انتخاب بے حد ناقص ہو۔ مثلاً انسانے اور ناولیں جن کی کثرت ہونا چاہیے تھی بے حد کم ہیں۔ اور جو ہیں ان میں سے آدھے سے زیادہ محض بھرتی کے ہیں۔ ایک ناول ہو برہیں طلعت۔ افسانوں کے مجموعے ہیں ڈگر لہ چٹوڑ اور نصیر الدین حیدر؛ افسانہ نگاری اور ناول کا فن اردو کے موجودہ دور میں جتنا ترقی کر گیا ہو اس کو دیکھتے ہوئے یہ کتابیں منزلوں پیچھے ہیں۔ ایک ناول ہو 'اسیر قفس' جو پردے کے خلاف بیس پچیس سال ادھر لکھی گئی تھی۔ شاید بازار میں اسے کوئی ردی کے بھاؤ بھی نہ خریدے گا۔ شعر منشور کی ایک کتاب ہو 'نغمات' یہ اس نوعیت کی چیز ہو۔

”اب بیل اپنی نوائے مرعش سے اس کا نوحہ ماتم پڑھ رہی تھی۔ ماہ تاب کے اشک سیمیں اس کے غم میں سارے باغ کو نم آگئیں بنا رہے تھے۔“

”رنگینی بہار کا فربہ، تلی کی نگہ واپس ہو۔“

ایسے عالی ادب کے سمجھنے اور لطف لینے والے معترف ہوں گے۔ اور شاید چند لوگ اور ہوں۔ وہ بات تو کتب خانے میں ایسی کتابوں کو رکھنا ان کی بے وقعتی نہیں تو اور کیا ہو؟

ایک کتاب دیکھنے میں آئی 'کارخانہ عالم' یہ نول کشور کی سن ۲۵ء کی چھپی ہوئی ہو۔ اس میں جدید صنعتوں مثلاً کاغذ وغیرہ بننے کا حال بتایا گیا ہو۔ یہ صنعتیں اب پُرانی ہو گئیں نئی صنعتیں ان سے زیادہ حیرت ناک وجود میں آگئیں۔ انداز بیان نہ جانے کتنا زرق کر گیا۔ کتاب کی سجاوٹ کا حال یہ ہو کہ خراب کاغذ اور خراب لکھائی چھپائی ہو۔ جا۔ جا کثرت سے غلطیاں ہیں۔ بازار میں اس کی کوئی جگہ نہیں ہو۔ مگر لاٹری میں خریدی گئی ہو۔ اور شاید ردی کے دامن بھی نہیں، پورے دام دے کر۔

اکثر کتابیں ہائی اسکول کے میاں کی، بلکہ اس سے بھی اونچی ہیں۔ کچھ تو ایسی ہیں جو صرف اسی شخص کے

کام کی ہو سکتی ہیں جو اپنے خاص مسائل کے حل کی تلاش میں لائبریری آئے۔

یہ کہنا بے ضرورت ہو کہ ایسی سب کتابیں دیسی ہی کی دیسی کوری رکھی ہوئی ہیں۔ کتابوں کا انتخاب محکمہ توسیع تعلیم کرتا ہے۔ اور خراب انتخاب کا ذمہ دار بھی یہی ہے۔

درشن نگر کی انیس کے اندر، یعنی بازار کے بیچ بیچ میں ایک خوبصورت کمرے پر ایک سائن بورڈ **دارالمطالعہ** لگا ہوا جس میں اردو ہندی میں لکھا ہوا محکمہ توسیع تعلیم کا دارالمطالعہ ہے۔ یہ کمرہ ایک دکان دار کا ہے جس نے دارالمطالعہ کے نگران کے کہنے سننے سے دارالمطالعہ کے لیے کمرے کا ایک کونا خالی کر دیا ہے۔ اس جگہ ایک چھوٹی سی الماری ایک میز اور دو کرسیاں ہیں۔ دارالمطالعہ میں ’دنیا بالتصویر‘ ماہ وار، ہفتے کی خبریں، ہفتہ وار، اور ۱۰۰۰ حقیقت لکھنؤ سنڈے اڈیشن آتا ہے۔

درشن نگر شہر فیض آباد سے بہت قریب ہے۔ لوگ روزانہ آتے جاتے رہتے ہیں۔ اخبار بھی آجاتے ہیں اور زبانی روزانہ کی خبریں بھی۔ اسی دہرے ہفتہ وار اخباروں میں جو دیر کو بھی پہنچتے ہیں کوئی خاص کشش نہیں پھر بھی پڑھنے والے آجاتے ہیں۔ اور اخباروں پر ایک نظر ڈال لیتے ہیں۔ ایک صاحب کو ہم نے دارالمطالعہ میں بیٹھے ہوئے کچھ نقل کرتے دیکھا۔ کسی دوا کا پتا تھا۔ جو کچھ بھی ہو۔ تھا تو۔ قلم کاغذ اور اخبار کا استعمال چار سال پہلے دیہات کی دنیا میں بالکل غنقا تھا۔

دارالمطالعہ کے بارے میں بھی لوگوں کی دیسی ہی شکایتیں اور فرمائشیں ہیں جیسی کتب خانے کے بارے میں۔ نوجوانوں کی بالاتفاق فرمائش ہے کہ سینما کا پرچہ آنا چاہیے۔ مگر ایک بزرگ کا خیال ہے کہ جو اخبار آتے ہیں ان میں سینما کی باتیں ہوتی ہیں۔ اسی لیے ان کو بند کر دینا چاہیے۔

ایک بے ضرورت بات یہاں کہ دینا فردری ہے۔ وہ یہ کہ کتب خانے کا رجسٹر دیکھنے سے پتا چلتا ہے کہ اردو کتابوں کے پڑھنے والے ہندو بھی ہیں اور مسلمان بھی۔

یوپی میں محکمہ توسیع تعلیم کے کتب خانے ۱۰۰ اور دارالمطالعہ ۳۶۰۰ ہیں جن میں ۲۵ فی صدی اردو کتابیں ہیں۔ ان سے کافی فائدہ پہنچ رہا ہے۔ لیکن بد درجہا زائد فائدہ پہنچ سکتا ہے اگر پبلک انجمنیں اس میں دلچسپی لینے لگیں۔ وہ دیہات والوں میں پڑھنے اور لائبریری سے فائدہ اٹھانے کا ذوق پیدا کریں۔ کتب خانوں کے

انوں کا ہاتھ بٹائیں۔ اس بات کا انتظام کریں کہ اگر کسی پڑھنے والے سے کوئی کتاب ضائع ہو جائے اور وہ اس کی قیمت نہ ادا کر سکتا ہو تو دوسری کتاب فراہم کر دی جائے۔

## بچوں کا ادبی ذوق

نیں۔ ”کیوں میاں۔ یہ کہانی کی کتاب تمہارے ہاتھ کیسے آئی؟“

بچہ۔ ”(خفزد) میری ہو۔ ساڑھے چار آنے کی خریدی ہو۔“

”پیسے کیا اتانے دیے تھے؟“

”جی نہیں۔ چار آنے عید میں ملے تھے۔“

”مگر کتاب تو ساڑھے چار آنے کی ہو؟“

”دو پیسے کتاب والے کے ادھار رہے۔ اب ہرجمے کو دو پیسے دیتے ہیں۔ جب جمعہ آیا تو ادا

کر دیے۔“

ادب کا یہ متوالا لکھنؤ میٹروپولیٹن کے کسی اسکول میں پڑھتا ہو۔

یوپی میں اردو کا مستقبل کیسا ہو؟ اس کا پتا چلانے کے لیے میں نے اسکول کے انسپکٹروں اور

مردوں سے بات چیت کی، بچوں سے اور ان کے سرپرستوں سے ملا۔ جن سے ملاقات نہ کر سکا ان سے

کہ کچھ سوالات پوچھے۔ لڑکوں سے بھی بات چیت کی۔ اسی میں سے ایک کا خلاصہ اوپر درج ہو۔

ایک بچہ مجھ سے کہانی کی ایک کتاب لے گیا۔ تیسرے دن اس نے واپس کر دی۔ اس کو اب کتاب

ماجست نہ تھی۔ کیوں کہ کہانی کا لفظ لفظ نوک زبان تھا۔

ڈسٹرکٹ بورڈ کے اسکول کا ایک بچہ مجھ سے کہانی کی ایک کتاب لے گیا۔ جب واپس لایا تو میں نے

دیکھا کہ

”کس کس نے کتاب پڑھی تھی؟“

”میں نے پڑھی اور سب لڑکوں نے سنی۔“

”سُننے والوں میں ہندی سکشن کے رٹاکے بھی تھے۔“

”جی ہاں۔ وہ کیوں نہ سُننے؟“

تو ابھی ہندی رسم الخط پڑھنے والے معصوموں کو یہ کسی نے نہیں بتایا ہو کہ تم اردو نہیں سمجھتے ہو؟ یہ بچوں کا ذوق اور یہ اردو زبان کا مستقبل۔ اور یہ حالت اس وقت ہو جب کہ اس طرف کوئی خاص توجہ نہیں دی جا رہی تھی۔

میں ساں ادھر وہ زمانہ تھا کہ بچے کہانی کی کتاب چھونے پر بیٹے جاتے تھے۔ وہ زمانہ اب نہیں رہا۔ لیکن اب بھی سرپرستوں اور اُستادوں کو بچے کے ہاتھ میں قصہ کہانی کی کتاب دیکھ کر بے چینی محسوس ہوتی ہو۔ ان کو منع تو نہیں کرتے۔ مگر ابا ضرور کرتے ہیں کہ جہاں بچے نے کہانی کی کتاب اٹھائی اور انھوں نے حکم دیا اس وقت نصاب کی کتاب پڑھو۔ یہ اس وقت ہر وقت رہتا ہو۔

بچوں میں ادبی ذوق خود بخود بڑھ رہا ہو۔ کلاس کے ایک بچے کے پاس اگر کہانی کی کوئی کتاب آگئی تو اس کو مانگ کر سب بچے پڑھتے ہیں۔ کلاس کی کتاب چاہے بڑی طرح رکھیں اٹھائیں مگر کہانی کی کتاب نادر تحفے کی طرح بہت ادب و محاذ سے چھوئی جاتی ہو۔ جس طرح بچے کو دوسرے بچے کے اچھے کپڑوں اور کھلونوں پر رشک آتا ہو اسی طرح کہانیوں کی کتاب پر بھی۔

وہ زمانہ تو تقریباً چلا گیا جب تعلیم یافتہ اور باحیثیت لوگ اپنے بچوں کو شروع ہی سے انگریزی کی تعلیم دلاتے تھے۔ اب ایسے لوگ بچوں کو بلا کسی اندیشے کے کہانیوں کی کتابیں منگوا دیتے ہیں۔ ان کے گھروں میں ’پیامِ تعلیم‘، ’غنیہ‘، ’اور‘، ’پھول‘ کے نئے اور پُرانے پرچے نظر آجائیں گے۔ مگر یہاں کے بچوں کا حال دوسرا ہوتا ہو۔ کچھ دنوں کے بعد ان چیزوں کی طرف سے ان کا دل ہٹ جاتا ہو۔ مجھ کو جہاں ادب کے متوانے بچے ملے وہاں ایسے بھی ملے جن کے پاس کہانیوں کی مجلد کتابیں موجود ہیں۔ مگر وہ پڑھتے نہیں۔ اب وہ زمانہ گیا جب بچوں کی بہ شوقی دیکھ کر ہم یہ کہہ کر الگ ہو جاتے تھے کہ کیا کریں ان میں شوق ہی نہیں۔ اگر بچے کتابیں نہیں پڑھتے ہیں تو ضرور کتابوں میں کوئی خرابی ہو۔

بچوں کے دماغوں پر تو ہم نے آگے دڑاے کا اچھا، کے سلسلے میں بحث کی ہو۔ یہاں کہانیوں پر

بحث کریں گے۔ بچوں کی تاریخی اور علمی کتابوں پر کسی اور موقع پر تبصرہ کیا جائے گا۔

اور جگہوں کی طرح یوپی کے گھرانوں میں بھی بچوں کو کہانیوں کی نعمت بڑھتی رہی۔ رات  
کہانی کا فن | کو کھانے سے فراغت ہوئی اور بچوں نے دادی اماں یا نانی اماں کو گھیر لیا۔ انہوں نے فریڈلین  
سے مجبور ہو کر کہانی شروع کر دی۔ آہستہ آہستہ اور تھم تھم کر، جیسا کہ سن کا تقاضا تھا، ان کی زبان سے الفاظ  
نکلنے لگے۔ لیکن اس دیمی رفتار سے وہ غیر محسوس طور پر ایک صنعت پیدا کر دیتی تھیں۔ وہ تھا ڈراما پن۔ جو  
الفاظ سے زیادہ لہجے سے ادا ہوتا تھا۔ اگر جگل کا سناٹا دکھانا ہو تو یہ الفاظ ہوتے تھے ”وہ سنان جگل“  
ہو کا عالم، نہ آدم نہ آدم زاد، بس خدا کی ذات۔ ”اس میں سنان کا کھنچاؤ ایسا سناٹا پیدا کر دیتا تھا کہ  
بچوں کی سانس دھیمی پڑ جاتی تھی۔ ایسا محسوس ہوتا تھا جیسے گھر میں نہ کوئی آدمی ہو اور نہ روشنی۔ ہو کا عالم  
میں دہو، میں وہ سانس ہوتی تھی کہ جی سننا جاتا تھا۔ ”نہ آدم نہ آدم زاد“ میں دونوں فقرے اس طرح تدریجاً  
آتے تھے کہ محسوس ہوتا تھا جیسے دنیا کی ساری آبادی انہی دونوں سے بھرتی ہو جاتی ہو جب یہ نہیں رہے تو  
پھر کیا رہ گیا۔

ان لفظوں اور فقروں کے سنی بچے بھلا کیا سمجھ سکتے تھے۔ مگر لہجہ سمجھ لیتے تھے۔ اور وہ لہجہ الفاظ کی  
مذہباتی جگہ بتا دیتا تھا۔ جب الفاظ کی جذباتی جگہ مل گئی تو سب کچھ مل گیا۔ بڑے ہونے پر جب ان لفظوں  
کے سنی معلوم ہوتے تھے تو ایسا خیال ہوتا تھا جیسے جانی بوجھی بات ہو۔  
ایک کہانی میری بوا کہتی تھیں۔ جتنا حصہ یاد ہو اس سے پانچوں پانڈوں کی سی کہانی معلوم پڑتی ہو۔  
اس میں ماں اپنے بیٹوں کو بلا کر پڑھتی ہو کہ نوکھا ہار کس نے توڑا؟  
پہلا بیٹا: اماں جان مجھ سے ٹوٹا۔

دوسرا بیٹا: نہیں اماں جان مجھ سے ٹوٹا۔

تیسرا بیٹا: نہیں اماں جان مجھ سے ٹوٹا۔

اسی طرح پانچوں بیٹے ہی جواب دیتے ہیں۔ اسی ایک فقرے کو وہ اس طرح ادا کرتی تھیں کہ بڑے بیٹے منجھلے  
بیٹے اور چھوٹے بیٹے کا کردار آنکھوں تلے آ جاتا تھا۔



بچوں تک جو کہانی پہنچتی تھی وہ محض الفاظ کے روپ میں نہیں۔ جیسے لہجے کا بھی سہارا لے کر۔ کہانی ایک زبان سے دوسری پر اور دوسری سے تیسری پر پہنچتی تھی۔ ہر شخص اپنے لہجے پر اس کو ڈھاتا تھا۔ اس طرح ثقیل الفاظ پھٹ جاتے تھے۔ جو فقرہ سوتے کے ڈرائی پن کو ادا کرنے والے لہجے پر پوری طرح چڑھتا ہو۔ وہ ذوق کشی۔ ان پر چڑھ کر سداوں ہو جاتا تھا۔ یوں زبان میں غنیمت کی شیرینی اور نوالی آجاتی تھی۔ کہانیاں جودے بچوں کے لیے اور ہوتی تھیں، بڑے بچوں کے لیے اور ان سے بڑوں کے لیے اور۔ ایسی بھی کہانیاں ہوتی تھیں جن کو بڑے اور بوڑھے سب سنتے تھے اور مزے لیتے تھے۔ بہت چھوٹے بچوں کے لیے چڑیا چڑے کی کہانیاں۔ اس سے بڑے کے لیے شیخ چلی کی کہانیاں تھیں۔ ان میں مجسمہ کشی کے لیے تکی باتوں کو اتنا بڑھا چڑھا کر پیش کیا جاتا تھا کہ بچہ تنگ اس کے بے شکے پن کو محسوس کر لیتا تھا۔ ان سے بڑوں کے لیے شاہ زادے اور پریوں کی کہانیاں تھیں۔ میانوں کے لیے ”الہ دین کا چراغ“ اور ”علی بابا چالیس چور“ تھا۔

ان سب کہانیوں میں مقصد ہوتا تھا۔ یعنی وہ زندگی کے مصالح اور اخلاق کی خوبیاں سمجھاتی ہیں۔ کبھی تو رستے کو سوتیں مارنے سے باز کیا جاتا ہو۔ کبھی سنی ماں کو بڑے انجام سے ڈرایا جاتا ہو۔ کچھ کہانیاں تقدیر پر صابر و شاکر رہنا سکھاتی ہیں۔ کچھ تقدیر کے ہوتے ہوئے تدبیر کو اہمیت دیتی ہیں۔ بعض کہانیاں ہمت و جرات کو کامیابی اور ترقی کی کلید ثابت کرتی ہیں۔

عام طور پر جو کہانیاں رائج ہیں یا تھیں ان میں مقصد چھپ گیا ہو۔ کیوں کہ وہ ایک مفرد کہانی نہیں بلکہ کئی چھوٹی چھوٹی کہانیوں سے مرکب ہوتی ہیں۔ کہنے والے دل چسپی بڑھانے کے لیے ایک کہانی میں دوسری بڑھاتے چلے گئے۔ ضرورت کے موافق کہیں کہیں ذرا سا سی کٹر ہیرونت بھی کر دی۔ مثلاً اس وقت ہمارے سامنے اشرف صبری صاحب کی کتاب ”شہزادہ فیروز“ ہے۔ اس میں ایک کہانی ”دھنپ کی شہزادی“ ہے۔ یہ کہانی کئی طرح سے نئے نئے ہوئی ہے۔ اس کہانی کا پہلا قصہ شاہ زادی اور شاہ زادے کا ہے۔ شاہ زادہ شہزادی پر عاشق ہوتا ہے۔ پھر اس کے حاصل کرنے میں کامیاب ہوتا ہے اور شادی قرار پاتی ہے۔ دوسرا قصہ وزیر زادے کا ہے۔ اس کو پتا چلتا ہے کہ شاہ زادے اور شاہ زادی پر معیبتیں بننے والی ہیں۔ وہ ان کی روکت تھام میں

اپنی جان خطرے میں ڈال دیتا ہو۔ ہیرو بدل جانے سے دونوں قہقہے صاف دو معلوم ہوتے ہیں۔ یہ دونوں قہقہے الگ الگ کہانیوں کی شکل میں بھی پائے جاتے ہیں اور دوسری کہانیوں کا جز ہو کر بھی۔

لیکن پرانی کہانیاں اچھی ہوں یا بُری۔ اب پرانی ہو گئیں۔ تعلیم کا حلقہ بڑھ رہا ہو ہر بچے کو ڈرامائی انداز میں کہانی کہنے والی مافی الدی نہیں مل سکتی ہو۔ عام بچوں کو اگر کہانیوں کی نعمت مل سکتی ہو تو صرف کتاب کی شکل میں۔ بچوں کے لیے کہانی لکھنے والے کا کام بہت سخت کام ہو۔ اول تو اسے ڈرامائی پن کی کمی کو جو کہنے والیاں بچے سے پیدا کرتی تھیں قلم کی جنبش سے پورا کرنا ہو۔ وہ مشکل الفاظ جو محض لہجے کے دباؤ میں آکر معنی دے جاتے تھے تحریر سے نکال دینا ہو اور ان کی جگہ آسان الفاظ لانا ہو۔ پہلے مناظر، کردار، قلبی کیفیات کے بیان کا ہر جگہ ایک ڈھرا تھا۔ مثلاً جہاں کہیں جنگل ہوگا اس کا نشانہ مذکورہ بالا الفاظ میں بیان ہوگا۔ ان الفاظ میں جو کچھ تنوع پیدا ہوتا تھا وہ کہنے والے کے جذبات سے۔ اب اگر لکھنے میں بھی ہر جگہ یہی الفاظ آئیں گے تو دم الجھ جائے گا۔ ان میں تنوع پیدا کرنا ہو۔

ریل، لاریاں، سینما، تصویریں، وغیرہ چیزیں سے بچے کا ماحول زیادہ تعلیم دہ ہو گیا ہو۔ اب وہ پچھلے کے بچوں سے زیادہ پختہ ہوتا ہو۔ اس لیے شیخ جلی کی باتوں میں اسے مزہ نہیں آنے کا۔ سب سے بڑی تبدیلی یہ ہو گئی ہو کہ تدریس بدل گئی ہیں۔ اس وجہ سے کہانیوں کے مقصد بنے کار بلکہ کہیں کہیں سفر ہو گئے ہیں۔ مثلاً شہزادہ فیروز کا پلاٹ یہ ہو کہ ایک لڑکی ہایوں کے مقبرے سے رات کو بلی کا کالا بچہ اٹھا لاتی ہو۔ پالتی ہو بعد کو پتا چلتا ہو کہ وہ جن ہو۔ کہانی پڑھنے کے بعد رات کی کالی بلی سے ڈر گئے لگتا ہو۔ موجودہ علوم کی روشنی میں یہ مقصد نہ صرف بے ضرورت بلکہ مضر ہو گیا ہو۔ اب ہم بچے کی اس بات کو مدد نہیں نہیں لگتا؟ زیادہ سے زیادہ پروان چڑھانا چاہتے ہیں۔

کہانیوں میں جیسا کہ ہونا چاہیے کچھ رنگ بھی ہوتا تھا۔ تناؤں سے گھرا ہوا نہایت وسیع زلفی شامیانہ کھنچا ہوا ہو۔ ڈوریاں ریشم ادکلا جتوں سے بٹی ہوئی ہیں۔ جھار میں رنگ بہ رنگ کے آویڑے شک رہے ہیں۔ اب نگاہیں اس تصویر سے مانوس نہیں ہیں۔ اب موجودہ کچھ کا نقشہ ہونا چاہیے۔

سینا اور اخباروں وغیرہ کا بھی اثر پلاٹ پر پڑ رہا ہو۔ اب بچہ پلاٹ کی ان کم زوریوں کو دیکھ دیتا ہو جن پر

پہنے نگاہ نہیں پڑتی تھی۔

بچوں کے ادب کا رواج یوپی میں بہت پرانا ہے۔ 'پھول' اور 'دغچہ' بہت مقبول رہے۔ بچوں کی کتابیں | بچے ہیں۔ ان رسالوں کی کہانیاں زیادہ تر انگریزی سے لی جاتی تھیں۔ ان کہانیوں کے کردار، رزم و رواج سب انگریزی پر تھے۔ بعض جگہ سمجھ میں ہی نہ آتے تھے۔ مگر پھر بھی کچھ نہ ہونے سے تو اچھا ہی تھا۔

بچوں کے ادب کی اساتذہ کی باقاعدہ کوشش مکتبہ جامعہ نے کی۔ اس نے بدیہی باتوں کو یک قلم چھوڑ دیا۔ شاہزادوں اور شاہ زادوں کے قصے چھوڑ کر عام زندگی کے قصے بنے۔ کلچر میں ہندوستانی پن پیدا کیا۔ کہانی کی زبان میں جو انگریزی بن گیا تھا اس کو دور کر کے اس کی جگہ روزمرہ کی بول چال داخل کی۔

بچہ یاد ہو کہ باب ایسی کتابیں تھیں جن میں آتی ہیں تو بڑے لوگ کیسی مسرت بھری حیرت سے ان کو دیکھتے تھے۔ بار بار دیکھتے تھے اور اردو کی ترقی پر خوش ہوتے تھے۔ بچوں کی خوشی کا تو کچھ ٹھکانا ہی نہ تھا۔

اب تو جامعہ کے راستوں پر چلنے والے بہت سے اشاعت گھر ہیں۔ ایڈین پریس الہ آباد، انوار احمدی پریس الہ آباد نے بہت سی کتابیں تیار کرائی ہیں۔ دو چار کتابیں دانش عمل نے بھی شائع کی ہیں۔

بچوں کی کہانیوں کے شائع کرنے کا کام انوار احمدی پریس بہت بہادری سے کر رہا ہے۔ اس کی خدمات ہر طرح سے ہمت افزائی کرنے کے قابل ہیں۔ لیکن حقیقت یہ ہے کہ جب تک تنقیدی قلم رہبری نہ کرے ادب صحیح راستے پر لگ نہیں سکتا ہے۔ انوار احمدی پریس کے سات سات کتابوں کے دو سٹ ہمارے سامنے ہیں۔ ان میں سے ہر کتاب سوسوامو صفحے کی ہے۔ ظاہر ہے کہ ان کی تیاری میں کتنی محنت اور لاگت آئی ہوگی۔ ان دونوں سٹوں میں بہت سی فردگزشتیں تو ایسی ہیں جو معمولی توجہ سے دور ہو سکتی تھیں۔ مثلاً قصوں کی ترتیب خراب ہے۔ اکثر پیراگراف فردت سے زیادہ طویل ہو گئے ہیں۔ "الف لیلہ کی کہانیاں" میں جابجا اشعار کہپائے گئے ہیں۔ ان سے کہانیاں بوجھل، بدمزہ اور مشکل ہو گئی ہیں۔

دوسرا سٹ 'اخلاقی کہانیاں' ہے۔ ایک زمانہ تھا جب خیال کیا جاتا تھا کہ بچے اخلاق اور معرفت کے رموز نکات خوب سمجھ سکتے ہیں۔ اس وجہ سے ان کو گلستاں، بوستاں، کلید رمز اور اخلاق جلالی وغیرہ پڑھائی جاتی

تھیں۔ مگر اب تو وہ زمانہ نہیں رہا۔ لیکن یہ کتابیں ابھی تک اسی نقطے پر ہیں۔

مثال میں جلد (۶) کی ایک کہانی 'بقال اور لومڑی'، لیجیے اس کا پلاٹ یہ ہو کہ ایک بقال کے پاس ایک ہوشیار لومڑی تھی۔ وہ ایک دن بقال کی غیر موجودگی میں مکان کی حفاظت کر رہی تھی۔ ایک اچکا چوری کی نیت سے آیا مگر لومڑی کے سامنے کچھ پیش نہ گئی۔ اچکا چالاک سے سوتا بن گیا۔ اب لومڑی دھوکے میں آگئی اور اسے سوتا جان کر سو گئی۔ اچکا بقال کی اشرفیاں لے کر چپٹ ہوا۔ اب جو بقال آیا تو اشرفیاں غائب تھیں۔ کہانی یہاں پر ختم ہو جاتی ہے۔ حالانکہ بچہ چاہتا ہو کہ ابھی معلوم ہو کہ اچکے کو کیا سزا ملی۔ کیا دنیا میں مجرم یوں ہی بے کھٹکے گھومنا کرتے ہیں؟

کہانی ان سوالوں کا کوئی جواب نہیں دیتی ہے۔ بلکہ کہتی ہے کہ ادھر سے ایک عارف کا گزر ہوا انھوں نے فرمایا:-

”دنیا والو! اس چور سے سبق حاصل کرو۔ یہاں جو کوئی غافل ہو جاتا ہو وہ نقد جان اور دولتِ ایلان

کو اسی طرح کھو بیٹھتا ہو جس طرح اس بقال نے قبیلی کھوئی۔“

کہانی اور عارف کے قول میں جو عقلی اور جذباتی تعلق ہو اس کو بچہ نہیں محسوس کر سکتا ہے۔ بچے کے لیے کہانی پہلے ہی ختم ہوگئی۔ عارف کی کہانی ایک دوسری غیر دل چسپ کہانی ہے۔

## ڈرامے کا احیا

سینما کا بولنا تھا کہ تھیٹر غائب ہو گیا۔ کیوں کہ پڑانے طرز کے تھیٹر میں جتنی باتیں تھیں وہ تو سب سینما میں آہی گئیں، اس کے علاوہ اور بھی بہت سی دل چسپ چیزیں شامل ہو گئیں۔ فلم تھیٹر سے بہت زیادہ دل چسپ ہو گیا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ تھیٹر کی کمپنیاں بند ہو گئیں۔ دو چار جو چھوٹی مٹی کمپنیاں زندہ رہ گئیں انھوں نے جاکر میلوں ٹھیلوں میں پناہ لی۔ پتا نہیں اب بھی کوئی زندہ ہو یا نہیں۔

کالچوں اور اسکولوں میں بھی ڈرامے کا رواج بہت پڑانا ہے۔ پہلے شکسپیر کے ڈرامے ہوا کرتے تھے۔ رفتہ رفتہ سمجھ آنے لگی۔ یہ نظر آ گیا کہ آغا حشر کے ڈرامے تمام عیبوں پر بھی انگریزی ڈراموں سے زیادہ

پڑا اثر ہوتے ہیں۔ مگر جب سینما بوسنے لگا تو یہ ڈرامے بھی اتر رہے گئے۔

بولتے سینمائے ساتھ تماشائیوں کی دنیا کا اور کالج کی دنیا کا ڈراما تو ختم ہو گیا، لیکن اس دلمے میں اسکولوں کے چھوٹے بچوں کے ڈرامے نے جنم لیا۔ ان ڈراموں کی کتابیں ذہ حسین صاحب اور محمد مجیب صاحب نے لکھیں اور مکتبہ جامعہ نے چمپائیں۔ چہ یہ کتابیں یوپی میں آئیں اور لاکھوں نے ان کو جابجا تمثیل کیا۔ لیکن جب ان میں تمثیل کی جان پڑی تو یہ زیادہ جاندار ثابت نہ ہوئیں۔ مثال کی طور پر ایک ڈراما "محنت" مصنفہ عبدالغفار دھولی مکتبہ جامعہ) ایسے۔ یہ اس طرح شرف ہوتا ہے۔

ر انور کا باغیچہ۔ انور پودوں کو پانی دے رہا ہے۔ انور کا دوست اشرف داخل ہوتا ہے۔

اشرف محنت۔ محنت۔ دن رات محنت۔

انور "اھاہ۔ اشرف صاحب تشریف لائے۔"

(دھیر پانی دیتا ہے)

"انور۔ کیوں نہیں۔ خیر اس بحث میں پڑنا نہیں چاہتا۔ میں تو کل والی بحث کا فیصلہ چاہتا ہوں۔"

"ہاں۔ آپ کرسی پر تشریف رکھیے۔ بس ایک کام اور رہ گیا ہے۔ کوئی پانچ منٹ اور صرف ہوں گے۔"

بس میں ابھی آیا۔

(دگلے کی منی کو نرم کرتا ہے)

[اشرف کرسی پر بیٹھ کر اخبار مزدور کا مطالعہ کرتا ہے۔ انور ہاتھ منہ دھو کر چہرے کو تویے سے صاف

کر کے آتا ہے۔]

اس کی حیثیت ایک اچھے مکالمے کی ہے۔ یہ ڈراما نہیں ہے۔ ڈرامے کے لیے پہلی ضروری چیز جذبات کی

شدت ہے۔ ایسی شدت جس کے تار و سُر پر تمثیل کرنے والے کردار خود بہ خود اپنے لیے اور بدن کے حرکات و

سکنت کو محال سکیں۔ یعنی پوری طرح اس وقت کے جذبے میں جذب ہو سکیں۔ دوسری طرف تماشائی اپنی

تمام ضروری باتوں کو بھول کر ادھر متوجہ ہو جائیں۔

کوئی اچھا ڈراما نہ ہونے کی وجہ سے بچوں کا یہ مشغلہ یوپی کے اسکولوں میں کامیابی سے نہ چل سکا۔

لیکن اب ڈرامے نے نیا جنم سینا شروع کیا ہے۔ اس کی پہلی دو سال ہوئے جب ہوئی۔ رشید جہاں صاحبہ نے پریم چند کے افسانے 'دکھن' کی ڈراما بندی کر کے لکھنؤ میں پیش کیا۔ اس کی تحریر اور تیشیل دونوں ان مبالغہ آرائیوں اور غیر حقیقی حرکات و سکنات سے خالی تھیں جو آفاقی شکر کے یہاں پائی جاتی ہیں۔ ساتھ ساتھ جذبات کی شدت بھی تھی۔

فادر ہائی اسکول فیض آباد نے اسی سال جنوری میں مرزا فرحت اللہ بیگ کا 'مشاعرہ' پیش کیا۔ مگر اس کی قیمت علمی زیادہ ہو تیشیلی کم۔ اس وجہ سے قاضیوں پر فتح نہ حاصل ہو سکی۔ بیگ ٹریننگ سنٹر فیض آباد کے بچوں نے ایک ڈراما 'دبوت گھر' کھیلا۔ یہ کافی کامیاب رہا۔ سب سے کامیاب ڈراما 'سونے کا گھونٹ'، راجو بیگ سنٹر کے اشاف نے دو مرتبہ پیش کیا۔ اس کے پس منظر میں ایک سیاہ پردہ تھا۔ کرداروں کی سجادت بھی قدرتی تھی۔ ڈرامے کا موضوع عشق و محبت نہ تھا۔ ان تمام غیر معمولی باتوں کے باوجود کامیاب رہا۔ کیوں کہ ڈراما عمدہ لکھا ہوا تھا اور تیشیل بھی اچھی طرح کیا گیا تھا۔

زبان کی ترقی کی بہت سی راہیں کھل رہی ہیں۔ اور کامیاب راہیں۔

### نئے رسالے

کچھ نئے رسالے بھی دیکھنے میں آ رہے ہیں۔ ان میں سے قابل ذکر مضروب لکھنؤ اور ترش لکھنؤ ہیں۔ اپنی سجادت میں کسی اچھے رسالے کا مقابلہ نہیں کر سکتے۔ وجہ ظاہر ہے۔ کم سرمائے سے بنکے ہیں اور رفتہ رفتہ ترقی کی امید پر زندہ ہیں۔ پہلے تبصرے میں آچکا ہے کہ اب حالات سازگار ہو رہے ہیں۔ اگر محنت اور دودھ دھوپ کی جائے تو رسالے کامیاب ہو سکتے ہیں۔ نئے رسالوں کے مضامین امید افزا ہیں۔

### نئی کتابیں

مداود مصنفہ غلام احمد فرقت - مطبع یوسفی لکھنؤ - موضوع ہو ادب کی نئی راہوں شدلاً نظم بے ردیف و قافیہ کی مخالفت - اس میں بہت اچھے اچھے اور مشہور لکھنے والوں کے مضامین ہیں، اور مصنف کی پچاس طنزیہ نظمیں ہیں جن میں بے ردیف و قافیہ نظموں کا خاکہ ڈالایا گیا ہے۔ کتاب اپنی نوعیت کے لحاظ سے نرالی چیز ہے۔ ادبی آپکے کی پیداوار ہے۔

## نئے لکھنے والے

نئے لکھنے والوں سے وہ لکھنے والے مراد ہیں جو اب تین چار سال پُرانے ہو چکے ہیں۔ اور ان کے بارے میں کوئی رسل قائم کی جاسکتی ہے۔

اقتسام حسین صاحب - تنقید و تبصرے کے میدان میں باعزت جگہ حاصل کر لی ہے۔ متعدد رسائل میں مضامین لکھتے رہتے ہیں۔ خیالات کا تجزیہ خوب کرتے ہیں۔ بات سلجھی ہوئی ہوتی ہے۔ نگاہ میں جدت تحریر میں ردائی ہے۔

چودھری محمد علی - یہ کسی طرح نئے نہیں ہیں۔ پرانوں میں بھی پُرانے ہیں۔ کبھی ’اددھ پنچ‘ میں ”بوانصیبین کے فلسفیانہ خیالات“ لکھا کرتے تھے۔ مگر اس کو کیا کیا جائے کہ وہ وہ کر ادبی میدان میں آتے ہیں۔ اور جب آتے ہیں نئے بن کر آتے ہیں۔ اب کئی برس کے بعد ’منزل‘ لکھنؤ میں آئے ہیں۔ اور اب کی پُرانے ڈھنگ کی طویل تہید اور گہما گہما بات کہنا چھوڑ کر جدید طرز کا اعجاز اور پھرتی لے کر آئے ہیں۔ انتہائی سنجیدہ تیوروں سے قہقہے کی بات کہ جانا انہی کا حق ہے۔ اپنے ایک مضمون یادِ احباب میں کہتے ہیں :-

”مخلے میں ایک عورت کے لڑکا ہو پڑا۔ شوہر اس کا برسوں سے باہر تھا۔ لاجل ولاقہ۔ لوگوں نے

ایسا تعجب کیا گویا اُن ہونی بات ہوئی۔ ہم دردِ عورتیں جو آڑے دقت کام آتی تھیں، ماں کی ہم دہی میں بچے کو کوسنے دینے لگیں۔“

ان چند نعروں میں بلا کی جان ہے۔ منظر، کردار، ظرافت، فضا، سب کچھ ہے اور جدید فویوں اور اسلوب کو لیے ہوئے۔

## تبصرے

### ادبیات

اردو کے ہندی ادیب | مولفہ سید قاسم علی صاحبہا الکنار - صفحات تقریباً ۹۵۰ - قیمت چھ روپے - جعفری برادرس مالک انوار احمد پریس (الکباد)

یہ کتاب مولف نے ہندی زبان اور ناگری رسم خط میں لکھی ہے۔ یہ بھی اردو کی خدمت ہے اگر سلیقے اور صحت کے ساتھ کیا جائے۔ لیکن افسوس کہ زبان اور واقعات کی بکثرت غلطیاں پائی جاتی ہیں۔ مثلاً مولانا شبلی کے تذکرے میں ان کی تصانیف میں "شاعرانہ" ایک کتاب بتائی گئی ہے اور قوسین میں اس کے معنی لکھے ہیں "مہاں کوئی" یعنی بڑا شاعر۔ یہ شعرانہ کی خرابی ہے۔ ان کی دوسری کتاب کا نام "سیرت النمان" لکھا ہے۔ یہ سیرت النمان ہے۔ نون کا نقطہ عین پر کچھ کر نمان کو غمان لکھ دیا ہے۔ تیسری کتاب "مواجنا ان سینا دوبر" ہے موازنہ انیس و دوبر ہے۔ مولانا کی تصانیف پر کیا اچھی رائے دی ہے "شبلی کی کتابوں سے علمی، ساہتیہ (ادب) و صنیات، نظر، مذاق اور تنقید اور ساہتیہ (ادب) کا پتا لگتا ہے۔" نہ معلوم "وصیات" کیا بلا ہے۔ ایک جگہ دلف لیلہ لکھ کر اس کے معنی قوسین میں "بڑی کہانی" لکھے ہیں۔ مولانا عبدالمجید کی ایک کتاب کا نام "فلاصفی عزت عام" لکھا ہے۔ پروفیسر مسعود حسن رضوی کی ایک کتاب "جواہر سخن" بتائی ہے اور لکھا ہے کہ "آپ کی کتابوں میں سنسنی پیدا ہو جاتی ہے۔" ڈاکٹر عابد حسین کے متعلق لکھتے ہیں "تلاش حق جیسی قومی کتابوں کے برابر ترجمے کرتے چلے جاتے ہیں۔" مولوی مفتی برہان الحق کے متعلق لکھتے ہیں "آپ قومی لیڈر اور حکیمی کر کے اردو ادب کی خدمت کر رہے ہیں۔" ڈاکٹر اعظم کریوی کو میرٹھ کا باشندہ بتایا ہے حالانکہ ان کے نام کے ساتھ "کریوی" لکھا ہوا ہے۔ ناٹب کو قومی شاعر لکھا ہے۔ حفیظ جالندھری کی ایک تصنیف تالیخ ہند بھی لکھی ہے۔



نواب حسن الملک کے - لات میں لکھا ہو کہ "آپ کی لڑکی بھی طیبہ بیگم ادیب تھی جس نے "انوری بیگم"، "احمدی بیگم" ناول لکھے ہیں۔" نواب صاحب کے کوئی بیٹی نہ تھی۔ طیبہ بیگم نواب خدیو جنگ کی بیگم اور نواب عماد الملک کی بیٹی تھیں۔ مولوی نذیر احمد کی تصانیف کے ناموں کی بڑی سٹی پلید کی ہو۔ مثلاً "نوازش"، "موزنشا" وغیرہ۔ اسن ماریوی کے تذکرے میں لکھتے ہیں "دیوان ولی کو آپ نے مفید جذبات کے ساتھ چھپایا ہو" اس قسم کے عجیب، غریب واقعات اور دل چسپ عبارتوں سے کتاب بھری پڑی ہو۔

ایک تصویر جس کے نیچے سولانا شیل کا نام لکھا ہو بہت ہی عجیب ہو۔ غالباً یہ منشی امیر احمد مینائی کی تصویر ہو۔ کتاب کی زبان بہت ناقص اور حالات بہت تشنہ اور بعض اوقات غلط ہیں۔ ہندو ادیبوں کے حالات تو بہت کم ہیں البتہ کلام کے تنبیہات بہت طویل ہیں جن سے کتاب کی ضخامت بہت بڑھ گئی ہو۔ ادیبوں کے کلام پر ادبی اور تنقیدی رائیں گول مول غیر واضح اور بعض اوقات بے محل ہیں۔ افسوس کہ ایسے اچھے موضوع پر ایسی ناقص کتاب لکھی گئی ہو۔

### ماڈرن پرشین پائٹری | از ڈاکٹر محمد اسحاق بی ایس سی۔ پی ایچ ڈی لکچرار عربی فارسی۔ کلکتہ۔

انگریزی زبان میں یہ ایک متال ہو جس کو فاضل معترف نے لندن یونیورسٹی میں پیش کر کے پی ایچ ڈی کی ڈگری حاصل کی ہو۔ اس سے پیشتر وہ اسی موضوع پر ایک جامع کتاب "سنن و ادب ایران در عصر حاضر" شائع کر چکے ہیں جس میں ایران کے معاصر شعرا کے حالات اور ان کے کلام کے نمونے پیش کیے گئے ہیں۔

موجودہ کتاب میں جدید فارسی شاعری کی پیدائش اور اس ماحول پر بحث کی گئی ہو جس میں اس نے پرورش پائی ہو۔ اس بحث میں جدید شاعری کی نئی زبان اور نئے موضوعات شامل ہیں۔ یہ بتایا گیا ہو کہ شروع سے اب تک فارسی شاعری میں زبان نے کیا کیا شکلیں پالیں اور اب آخری شکل کیا ہو، عروض میں جد بہ جد کیا کیا تبدیلیاں ہوئیں اور سیاسی تغیرات کے ساتھ ساتھ موضوعات شعر کیوں کر بدلتے رہے۔

مصنف کا یہ کہنا بالکل بجا ہو کہ فارسی میں جدید شاعری کا آغاز سنہ ۱۹۰۶ء سے سمجھنا چاہیے۔ جب کہ

ایران میں آئینی حکومت قائم ہوئی۔ اس وقت سے لے کر سنہ ۱۹۲۵ء تک رجز رضا شاہ پہلوی کی تخت نشینی کا سال ہے، ایرانی شعرا ایسے مضامین پر نظمیں لکھتے رہے جو ایران کی اقتصادی معاشرتی اور سیاسی اصلاحات سے متعلق تھے، ان نظموں میں بعض اچھی ہیں لیکن اکثر بیشتر کے بارے میں ہم اس سے زیادہ کچھ نہیں کہہ سکتے کہ وہ ’کلام موزوں‘ کے تحت میں آسکتی ہیں، رضا شاہ کا زمانہ استبداد کا دور تھا جس میں شاعروں کو سیاسی یا اجتماعی موضوعات پر کچھ کہنے کی جرأت نہیں ہوئی۔

حقیقت یہ ہے کہ ایران اپنی شاعری کا ورثہ کھو چکا ہے۔ فاضل مصطفیٰ نے اس خیال کا اظہار کیا ہے اور ہم بھی ان سے متفق ہیں کہ مولانا جامیؒ کے بعد ایران میں شاعری کا انحطاط شروع ہوا جو اب تک جاری ہے۔ دور مغلیہ میں فارسی شاعری کا مرکز ثقل ایران سے منتقل ہو کر ہندوستان میں آگیا اور نسل حاضر کے زمانے تک وہ یہیں رہا۔ بلا خوف تردید یہ کہا جاسکتا ہے کہ فارسی کا آخری بڑا شاعر اقبال ہے۔

ایران میں جدید شاعروں کی کثرت ہے۔ کتاب زیر بحث میں ۸۳ شاعروں کے نام گنوائے گئے ہیں جن میں سے اکثر زندہ موجود ہیں۔ بعض وہ ہیں جو ایران کی گزشتہ عظمت کے گیت گانے والے ہیں بعض اخلاقی اور اجتماعی اصلاحات کے محرک ہیں۔ بعض قومی جذبات کے ابھارنے والے ہیں اور بعض سیاسی حالات پر نکتہ چینی کرنے والے ہیں۔ لیکن ان میں کوئی حالی یا آگبریا اقبال نہیں ہے۔

لیکن ہمیں اس بات کی خوشی ہے کہ فارسی میں اردو کی جدید شاعری کی طرح اوزان کو توڑنے پھوڑنے اور قافیوں کو غیر ضروری قرار دینے کی کوشش نہیں کی گئی۔ بعض کم درجے کے شاعروں نے اگر ایسا کرنا چاہا بھی ہے تو ان کی کوششوں کے نتیجے جاذب توجہ نہیں ہو سکے۔ اسی طرح بعض ایسے شاعروں کی کوششیں بھی جنہوں نے فارسی کو ہزیم خود ’خالص‘ بنانا چاہا ہے ناکام رہی ہیں۔

کتاب زیر بحث جدید فارسی شاعری پر ایک مختصر لیکن عمدہ تبصرہ ہے جس کو پڑھنے سے ایک شخص اس موضوع سے خاصا واقف ہو سکتا ہے۔ تعداد صفحات ۲۲۶، طباعت نہایت دیدہ زیب ہے، قیمت کتاب کے اوپر کہیں نہیں لکھی گئی لیکن کسی فہرست کتب میں ہم نے پندرہ روپے لکھی دیکھی ہے۔ اگر واقعی یہ قیمت ہے تو یہ کہنا پڑے گا کہ ضخامت کے اعتبار سے بہت زیادہ ہے، مقام اشاعت کلکتہ۔ سنہ ۱۹۴۲ء (م-۱)

## حرب و ضرب

انگریزی میں ایک مثل ہے کہ کسی کی نقل کرنا بھی اس کی تحسین کا ایک پیرایہ ہے۔ اقبال مرحوم کی دُردو شاعری پر یوپی والے ناک بھوں چڑھایا کرتے تھے لیکن ہم دیکھتے ہیں کہ وہاں کے بعض نئے شاعر اب ان کی تقلید میں سرگرم ہیں۔ اس کا ایک تازہ نمونہ حضرت راز یزدانی، رام پوری کا یہ مجموعہ نظم ہے، جو رام پور کے ایک مطبع سے بہت صاف اور خوش خط چھاپ کر شائع کیا گیا ہے۔ شروع میں نوجوان مصنف کی زلفیں تصویر بھی موجود ہیں اگرچہ وہ کچھ بہت اچھی نہیں چھپی۔

حضرت راز سے باہر کے لوگ زیادہ واقف نہ ہوں گے۔ ان کی عمر بھی غالباً ابھی کہولت کی منزل تک نہیں پہنچی ہے لیکن ایک ۶۰ یز نے ہمیں لکھا ہے کہ رام پور میں ان کا کلام خاصی طرح مشہور و مقبول ہو گیا ہے اور زیرِ نظر مجموعے سے بھی ظاہر ہے کہ وہ بڑے پرجوش اور پختہ مشت سخن گو ہیں۔ یہ بھی معلوم ہوا کہ سیاسی خیالات کے باعث انھیں حکومت رام پور نے قید کر دیا ہے اور کتاب کے ایک قطعے سے، جس کا عنوان ہے ”والدہ کی خدمت میں جیل سے“ (صفحہ ۸) اس خبر کی تصدیق ہوتی ہے۔ کتاب کے آخر میں لائق مصنف کے دستخط اور ۱۳ جنوری سنہ ۱۹۴۰ء تحریر ہے اگرچہ یہاں بھی پورا یا اصلی نام نہیں لکھا اور نہ شروع میں کوئی تمہید یا تعارف شامل ہے جس سے راز صاحب کے مزید حالات کا علم ہوتا۔

کتاب کے آخر میں قدیم طرز کی غزلیں ہیں ان کے آغاز میں سرِ دردق کے نیچے لکھا ہے: ع

انچہ در تقلید یاراں گفتم ام

لیکن غزلیات کے اس مجموعے کو تین ابواب میں تقسیم کرنے کی کوئی وجہ نہیں بتائی گئی۔

کتاب کے چھو باب یعنی بڑا حصہ قطعات اور مختلف نظموں پر مشتمل ہے اور صاف معلوم ہوتا ہے کہ حضرت راز اسی کو اپنے خاص نتائج فکر کی حیثیت سے اہل نظر کے سامنے پیش کرتے ہیں۔ اس حصے میں ”اعترافات“، ”عصریات“، ”اسلامیات“، ”عرفانیات“ وغیرہ چھو ابواب ہیں۔ اور قریب قریب ہر جگہ اقبال مرحوم کے خیالات بلکہ طرزِ بیان اور الفاظ تک کی گونج سنائی دیتی ہے۔ کتاب کا پہلا عنوان آیہ کریمہ ”اقرا باسم ربك الذی خلق“ اور پہلا شعر یہ ہے

اپنی صفات دیکھ کر سمجھاتری صفات میں خالق کائنات تو، شورش کائنات میں

س شعر میں بندش کی طبعی اور فکری قوت موجود ہے لیکن تحلیل پوری طرح روشن اور واضح نہیں اور نہ دونوں مصرعوں میں کوئی صاف ربط پایا جاتا ہے۔ یہی شرارِ صاحب کی ساری شاعری کا نمونہ قرار دیا جاسکتا ہے۔ کم سے کم یہ تبصرو مجھ سے ہیں ہم جگہ جگہ محسوس کرتے ہیں کہ شاعر اس قدر اونچا اڑتا ہے کہ اکثر غائب ہو جاتا ہے۔ پھر قبائل کا طرزِ سخن خود ہی اغلاق سے خالی نہیں اس کی تقلید میں خواہی نہ خواہی فعلی اور معنوی قطع کا رنگ پیدا ہو جاتا ہے۔ چند مثالیں ملاحظہ ہوں : ۷۷

دلیل، دستِ قوی کے لیے ہو قبضہ تیغ  
نشاطِ نغمہ مرداں ہو جوشِ نعرہ جنگ

۷۷

عشیرہ دارد رس سے جو نظر واقف ہو      اس کو آساں ہو تماشاے مقامِ منصور  
دستِ خار سے ہو منزلِ گلِ وابستہ      اس میں کلیوں کی خطائیں ہیں نہ پھولوں کا قصور

۷۸

### ”تقدیر“

”جو خون بہاتی ہو جواں مرد کی شمشیر  
زندانی تہذیب و تمدن کی مصیبت  
شاہیں کے لیے تنگ ہو اُن دانوں پر گرنا  
کیا غم، جو نضادوں میں کبوتر نہیں ملتے  
کھ دیتے ہیں اس خون سے کم زور کی تقدیر  
محکومی و توفیق توکل کی ہو تعزیر  
فطرت نے بنایا ہو جنھیں رزقِ عسافیر  
ہو طاقت پر دواز تو افلاک کا دل چیر“

۷۹

کچھ شبہ نہیں کہ رازِ صاحب شعر گوئی کی فطری صلاحیت اور عمدہ مذاق رکھتے ہیں لیکن بلند پروازی اور لطیفیاد شاعری کو مقبول و پُراثر بنانے کے لیے، جب کہ وہ حقائق سے بحث کرتی ہو، بہت وسیع اور باقاعدہ مطالعے کی ضرورت ہوتی ہے۔ ہم امید کرتے ہیں کہ رازِ صاحب نے فکرِ سخن کے ساتھ ساتھ اس طرف توجہ فرمائی تو وہ ایک وقت میں خود صاحبِ طرز یا کم سے کم اقبال مرحوم کے بہت اچھے معنوی

جانشین ہو جائیں گے۔

کتاب کی ضخامت ۳۰۰ صفحات، قیمت دو روپے اور حضرت معصمت سے ”بزرگیا ظریف، رام پور“ کے پتے سے طلب کی جاسکتی ہے۔

سلسلہ مطبوعات عبدالحق اکیڈمی - حیدرآباد - دکن | عبدالحق اکیڈمی، اردوگلی، حیدرآباد دکن کی طرف  
سے تیرہ چھوٹی چھوٹی کتابوں کا سٹ شائع  
ہوا ہے جو بچوں کی معلومات بڑھانے کے لیے مرتب کی گئی ہیں۔ کہانیوں، قصوں، ڈراموں اور بچوں کی آپس  
کی بات چیت اور سوال و جواب کی شکل میں بچوں کو نہ صرف اخلاقی اور ذہنی سبق دیے گئے ہیں بلکہ مجسمہ نظر  
کے بعض مسائل اور اس جنگ کے متعلق معلومات بھی فراہم کی گئی ہیں۔ یہ کہانیاں اور ڈرامے زیادہ تر ایسے  
ہیں جو نشر گاہ لاسکی حیدرآباد سے نشر ہو چکے ہیں۔ نشری مسالوں ہی ”مختصر مفید“ کے اصول کا پابند ہوتا ہے  
اور ان چھوٹی چھوٹی کتابوں میں موضوع کے انتخاب کے ساتھ ہی حسن ادا اور آسان زبان کا بھی لحاظ رکھا گیا ہے۔  
بعض جگہ خاص حیدرآباد کی مقامی بولی ہندستان کے لیے ذرا اجنبی ہوگی مگر یہ چٹخارے کا کام دیتی ہے اور مطلب  
خدا نہیں ہونے پاتا۔ اس لحاظ سے یہ کتابیں ہندستانی بچوں کے لیے بھی مفید ہو سکتی ہیں۔ موضوع اور نام  
بھی ایسے منتخب کیے گئے ہیں کہ بچوں کو خاص طور سے سننے کی رغبت ہو اور یاد رکھنے اور سمجھنے میں سہولت  
ہو مثلاً :

(۱) کٹی میٹی بتیاں (کہانیاں)	قیمت ۱۰/-	(۸) پھتری فوج (بات چیت)	قیمت ۳/-
(۲) لاڈلا اکبر (کہانی)	۱۰/-	(۹) دسترخوان	۳/-
(۳) راہن سن کردسو (ڈراما)	۱۰/-	(۱۰) سادہ زندگی	۳/-
(۴) چھوٹتر کا دھاگا ( )	۴/-	(۱۱) کیڑے	۳/-
(۵) عید ( )	۸/-	(۱۲) پٹوس	۳/-
(۶) سمندری جہاز ( )	۴/-	(۱۳) جنگ کے بعد کیا ہوگا	۳/-
دھول نہیں ہوتی (۷)، زمین گول ہے (۸)	۸/-		۱-۱

## سیاسیات و معاشیات

پارلیمانی طرز حکومت | ریاست حیدرآباد کی مجلس اتحاد المسلمین کی طرف سے ایک "دارالاشاعت" کا شعبہ قائم کیا گیا ہے اور اس نے چند کتابیں اور سیاسی تقریروں کے مجموعے شائع کیے ہیں۔ اس شعبے کی غالباً چھٹی کتاب یہ ہے جو ناظم صاحب دارالاشاعت کے الفاظ میں "مولوی منظور الحسن صاحب ہاشمی بی۔ اے کے وسیع مطالعے اور طویل مشقت کا نتیجہ ہے۔" موضوع کے اعتبار سے کتاب کے باواقع اور ضروری ہونے میں کوئی شبہ نہیں لیکن اردو میں اب سیاسی آئین اور حکومت کی مختلف صورتوں پر دس پانچ کتابیں پہلے سے لکھی ہوئی مل سکتی ہیں۔ باہرہ رسائل میں بھی اس بحث پر مضامین شائع ہوتے رہتے ہیں اور خود جامعہ عثمانیہ حیدرآباد نے اپنے درسی نصاب کے واسطے سیاسیات پر کئی مشہور کتابوں کا ترجمہ کرایا ہے۔ اس نظر سے اگر یہ توقع کی جائے کہ نئی کتابیں سابقہ مطبوعات سے زیادہ جامع یا طرز بیان کے اعتبار سے، زیادہ شگفتہ اور واضح ہوں گی تو کچھ بے جا بات نہ ہوگی۔ پارلیمانی طرز حکومت کوئی سو مضمون کی چھوٹی سی کتاب ہے اور اس میں زیادہ تر برطانیہ کے آئین سے بحث کی گئی ہے۔ اجمالاً فرانس اور سوئسٹان کے طرز حکومت کا بھی بیان آگیا ہے۔ ضخامت کے اعتبار سے دیکھیے تو کتاب متوسط درجے کے ائمہ و افاضی طبقے کے لیے لکھی گئی ہے لیکن طرز تحریر و ترتیب پر نظر کیجیے تو وہ ایسے شوقیہ پڑھنے والوں کو غالباً حائل اور غیر دل چسپ معلوم ہوگی۔ ضرورت یہ تھی کہ کم سے کم بنیادی اصول کو بہت ہی صاف اور سلیس عبارت میں دل نشین کرایا جائے۔ فاضل مولف نے شاید اس صریح ضرورت کو محسوس نہیں فرمایا۔ مثال کے طور پر تمہید ہی میں لکھتے ہیں کہ اقتدار اعلیٰ کی آستین نے یوں تعریف کی ہے: "ایک متعین بالادست انسان جو کسی ہم رتبہ بالادست انسان کا تابع نہ ہو اور موجودہ معاشرہ کی اکثریت سے اطاعت حاصل کرتا ہو، تو وہ متعین بالادست انسان معاشرہ کا اقتدار اعلیٰ ہے اور وہ معاشرہ بشمول بالادست سیاسی اور آئندہ ہو۔" پہلا خیال ہے کہ اس عبارت میں کتابت کی بھی دو غلطیاں ہو گئی ہیں لیکن چون کہ معنی پوری طرح سمجھ میں نہ آئے اس لیے یقین کے ساتھ کچھ کہنا مشکل ہے۔

فاضل مولف نے اصطلاحات کے جو مرادف، موقع اور بے موقع بھی تحریر کیے ہیں ان سے عبارت برہنہل ہوگئی ہے۔ دوسرے بعض اصطلاحات نہ صرف بے دھنگی بلکہ ہمارے خیال میں نادرست ہیں۔ جیسے جگہ چند سری راج، انبوه شاہی وغیرہ، جو معنوی اعتبار سے ناقص اور صوری اعتبار سے بدنام ہیں۔ انگریزی لفظ "دی لو" کے لیے "مخالفت" استعمال کیا گیا ہے حال آنکہ پہلے سے (حق) "تشیخ" بولا جاتا ہے اور معنا زیادہ صحیح ہے۔ کتاب کے تاخذ کی فہرست یا کتابیات کو شامل نہیں کیا گیا البتہ دزماے اعظم اور شاملان جملہ کی فہرستیں آخر میں لگادی ہیں۔ کتاب چھوٹی تقطیع کے ۹۷ صفحات پر صاف چھپی ہے اور بارہ آنے میں دارالاشاعت سیاسی، اردو گلی، حیدرآباد کے پتے سے طلب کی جاسکتی ہے۔

دارالاشاعت سیاسی، حیدرآباد دکن ہی کی ایک اور کتاب "مشرق بعید" ہے جسے **مشرق بعید** | شاہ حسین صاحب رزاقی ایم اے نے تالیف اور مشرق بعید کے مسلمانوں کے نام منون کیا ہے۔ پہلے "ابتدائیہ" کے عنوان سے ایک مجموعی تبصرے میں بتایا گیا ہے کہ یورپی اقوام کس طرح ایشیا کے ان بعید علاقوں میں رفتہ رفتہ اپنا اثر جھایا اور ہندستان سے آگے بڑھ کر بحر الکاہل کے بہت سے جزائر اور ساحلی ممالک پر قابض ہو گئے۔ گزشتہ صدی میں ان کی ساری کوشش اس پر مرکوز رہی کہ سلطنت چین کو کم زور کرتے کرتے بالآخر اس کے حصے بخرے کر لیے جائیں۔ چنانچہ نہ تبصرہ کتاب میں بار بار انھی ریشہ دوانیوں اور بد نصیب چین کی بہادیوں کے مناظر ہمارے سامنے سے گزرتے اور ہر درد مند دل کو غم زدہ کرتے چلے جاتے ہیں۔ ہوس ملک گیری کا یہ خون چکاس تماشائے آج بھی دنیا کے سب سے وسیع اور سب سے سرسبز آباد ملک میں کھیلا جا رہا ہے کہ آخر کار اسے سب سے لیا تباہ و برباد کر کے چھوڑے۔

کتاب کے حصہ اول میں مشرق بعید کے تمام ممالک اور بڑے جزائر کے الگ الگ حالات بیان کیے گئے ہیں اور دوسرے حصے میں دوبارہ سلطنت چین کے اپنے قوی دشمنوں کے ساتھ جو معاملات پیش آئے، انھیں جداگانہ عنوانات کے تحت تحریر کیا ہے کہ تاریخ حاضرہ کی یہ اہم ناک و مانا اچھی طرح ناظرین کے ذہن نشین ہو جائے۔

فاضل مولف نے محنت اور سلیقے سے کتاب مرتب کی ہو۔ قلمی جذبات اور انسانی ہم دلی کا جوش بھی چاہ جائیایں ہو لیکن کتاب اگر عام ناظرین کے واسطے لکھی گئی ہو۔ تو ہمارے خیال میں اسے اور زیادہ سلیس بنانے کی ضرورت تھی۔ اشخاص و مقامات کے ناموں پر اطلاع و رابطہ قلم سے اعصاب کی پوری صحت کے ساتھ لکھے جاتے اور بعد اود شملہ بھی تازہ ترین فراہم کرنے ضروری تھے۔ مثلاً آس ترے یا کی آبادی ۶۴ لاکھ چند ہزار بتائی گئی ہو (صفحہ ۸۸) حال آنکہ اب اس کا شمار ایک کروڑ کے قریب پہنچ گیا ہو۔ کتابت کی بھی غلطیاں نہ گئی ہیں اور بعض اوراق کا خط زیادہ گنجان ہو گیا ہو۔ آئندہ طبع کی نوبت آئے تو ان اسقام کا احتیاط سے ازالہ ہو جانا چاہیے تاکہ یہ مفید کتاب زیادہ مقبول ہو سکے۔

صفحات ۱۳۴۔ قیمت سوا روپیہ۔ پٹنہ کا پتا، دارالاشاعت سیاسہ۔ اردو گلی، حیدر آباد دکن۔

سلسلہ مطبوعات بزم معاشیات جامعہ عثمانیہ | جامعہ عثمانیہ کے فاضل اساتذہ میں جو اپنی لیاقت کے سبب بیرون حیدر آباد کیا بیرون ہندستان

بھی شہرہ رنج، ایک ڈاکٹر انور اقبال قریشی صاحب پروفیسر معاشیات ہیں۔ پروفیسر صاحب نے طلبہ میں عملی معاشیات کا براہِ اقتدا ذوق پیدا کر دیا ہو۔ مادری زبان میں تعلیم پالنے کے بعد کیسا دقیق مضمون کیوں نہ ہو اتنا ضرر نہ پہنچے پڑ جاتا ہو کہ اپنی زبان میں اس کے مختلف پہلوؤں پر روشنی ڈالی جاسکے۔ اسی استعداد، ذوق اور جذبے کی بدولت بزم معاشیات جامعہ عثمانیہ کی طرف سے چند مختصر مگر بہت مفید اور برعمل کتابیں شائع ہوئی ہیں۔ بڑی قابلِ تعریف ہمت یہ ہو کہ کتابوں میں تازہ معلومات اور صرف ضروری باتیں دی گئی ہیں۔ یہ بیش تر خود جامعہ عثمانیہ ہی کے فارغ التحصیل اور موجودہ طلبہ کی محنت کا نتیجہ ہیں۔ زبان سب کی صاف اور سلیس ہو اور ممکنہ حد تک کوشش کی گئی ہو کہ علمی اصطلاحات کو بھی عام فہم بنایا جائے۔ یہ گویا جامعہ عثمانیہ کے اس اولین مقصد کو حاصل کرنے کی پہلی سعی ہو کہ سدا ہندستان اپنی زبان میں مغربی علوم اور ان کی پیچیدہ دیکھ باریکیوں کا مطالعہ کر سکے۔ اور یہ سعی بہت کام یاب رہی ہو۔ دارالتربہ جامعہ عثمانیہ کی کتب کے برعکس ان کی قیمت، حجم اور تقطیع اس قدر مختصر ہو کہ ملک میں جلد ہی ان کتابوں کو قبول عام حاصل ہو جانا چاہیے۔



۱۱) ہندوستان کے زور پر جنگ کے اثرات: مولفہ محمد احمد صاحب بی اے (مثنیہ) ۱۰۸ صفحے قیمت چھ۔ اس مختصر رسالے میں معاشیات اور معاشی زندگی کے سب سے زیادہ پیچیدہ مسئلے یعنی زر کے مختلف پہلوؤں پر بڑی قوت سے روشنی ڈالی گئی ہے۔ زر پر پیسے کے معاملات کا تعلق تو ہر فرد بشر سے ہے لیکن اس کی علمی بلکہ علمی بلکہ کیسے کہ کاغذی اور حقیقی قدر اپنی چند دچند پیچیدگیوں کی وجہ سے صرف معدومے چند کا اجارہ بن کر رہ گئی ہے۔ قابل مولف نے ایک طرف تو ان پیچیدہ مسئلوں کو صاف سیدھی زبان میں اس طرح بیان کر دیا ہے کہ پڑھنے والا بڑی آسانی سے سمجھ سکتا ہے بلکہ عجب نہیں جو لوگوں کو تعجب ہو کہ یہ مسئلے اب تک کیوں صرف معاشین کا اجارہ بنے رہے۔ اور دوسری طرف یہ ثابت ہوتا ہے کہ اردو زبان میں بڑے سے بڑے پیچیدہ علمی مسئلوں اور معاشی و تجارتی کوائف کے بیان کی کیسی صلاحیت موجود ہے صرف بیان کرنے والا ایسا ہو کہ زبان بھی جانتا ہو اور موضوع پر بھی عبور رکھتا ہو۔

۱۲) 'حیدرآباد کی صنعتوں پر جنگ کے اثرات' — (جسم ۸۸ صفحے قیمت صر) مولفہ نظام الدین احمد صاحب (مثنیہ) ۱ پچھلے دس بارہ سال سے حیدرآباد نے صنعتی لحاظ سے بڑی ترقی کی ہے۔ موجودہ جنگ نے سمند ترقی پر ایک تازیانے کا کام کیا اور حکومت حیدرآباد کے ساتھ ساتھ حکومت ہند نے جو دل چسپی اس کی بدولت حیدرآباد جو اپنی دست، وسائل اور دیگر سہولتوں کی وجہ سے یوں ہی مالا مال تھا اب اور زیادہ ترقی یافتہ صنعتی ممالک کے دوش بہ دوش چلنے کا دم بھر رہا ہے۔ دکن میں ہن اور کپڑے برساتا تو ایک زبان زد محاورہ تھا مگر زیر تبصرہ کتاب میں حیدرآباد کے صنعتی اور کاروباری شعبوں کے جو معتدہ اعداد و شمار دیے گئے ہیں ان سے معلوم ہوتا ہے کہ خام اشیاء کی برآمد، سونے چاندی کے معولی کام اور جن سازی اور پارچہ بانی کے علاوہ اب وہاں خام اشیاء کو خود کام میں لاکر مصنوعات کی برآمد کرنے کی رفتار تیز ہوتی جا رہی ہے۔ کپڑے، لوہے کی کانیں نیز کاغذ، سینٹ اور ادویات کی صنعت کافی ترقی پزیر ہے۔ ادویات میں کھاد کی صنعت بہت امید افزا ہے۔ مختلف مصنوعات کے لیے کئی سو کارخانوں اور کیشیوں کا ذکر ہے جو سرکاری مراعات سے بھی بہرہ مند ہو رہی ہیں۔ اس سے توقع کی جاسکتی ہے کہ جنگ کے پیدا کردہ حالات کی وجہ سے کچھ "تامین" بھی میسر آجائے گی جو ہندی صنعتی زندگی کے لیے آپ جیات ہے۔ حیدرآباد کی صنعتی ترقی سارے

ہندستان پر اثر انداز ہوگی اور اس لحاظ سے ہندستانی منت گروں کے لیے یہ معلوماتی ذخیرہ بڑے کام کی چیز ہو۔

(۳) 'حیدرآباد اور قیمتوں کی گرانی' [ جلم ۷۲ صفحہ ۱۰۰ قیمت عمر۔ مؤلف احمد علی صاحب عثمانیہ ]

موجودہ جنگ کی طوالت کی بدولت جو دن بہ دن بڑھتی ہوئی گرانی سے ہم کو سابقہ پڑ رہا ہے اگر اسے یہ قول ڈاکٹر احمد اقبال صاحب "روز افزوں بڑھتی ہوئی گرانی" کہ دیا جائے تو قیمتوں میں اس روز افزوں اضافے کو دیکھتے ہوئے زیادہ بے جا نہ ہوگا۔ گرانی کی بدولت سارے ملک میں ایک انتشار برپا ہے اور کیا حکومت ہند اور کیا صوبائی حکومتیں اور دیسی ریاستیں، سب قیمتوں پر نگرانی قائم کرنے کی بہتری تدبیریں سوچنے اور ان کو کامیاب بنانے کے لیے طرح طرح کے جتن کر رہی ہیں۔ زیر تبصرہ مسئلے میں ان ماحول کا ذکر ہے جو حکومت حیدرآباد نے کی ہیں۔ اس مختصر رسالے میں ابتداءً کچھ نظری بحث کی گئی ہے جو اس حیثیت سے بہت مفید اور عوام کے لیے ضروری بھی ہے کہ ایسے معاملات میں حکومتی کوششیں صرف اسی وقت بار آور ہو سکتی ہیں جب کہ عوام تعاون کریں اور عوام اسی وقت تعاون کرنے پر پوری طرح آمادہ ہوتے ہیں جب وہ منصوبے کی بھلائی برائی کو سمجھ سکیں اور اس کی ضرورت کا احساس کر لیں۔ اس اور جنگ کی معیشت کا فرق، اخراجات جنگ کے اثرات، رسد و طلب کا تناسب اور توازن، یہ ایسے موضوع ہیں جو حکومت ہند اور حکومت حیدرآباد کے نظام میں فرق کے باوجود سارے ہندستان پر یکساں اثر انداز ہوتے ہیں۔ اور ان موضوعوں کو سارے ہندستان میں سمجھی جانے والی زبان میں بڑی خوبی کے ساتھ بیان کیا گیا ہے۔ جنگی گرانی کے سبب سمجھنے کے لیے یہ کتاب بہت مفید ہے۔

سلسلے کی حسب ذیل کتابیں بھی لکھی حیدرآباد میں گئی ہیں مگر سارے ہندستان کے لیے مفید ہیں اور بین الاقوامی حالات و کوائف کا بڑا اچھا اضافہ پیش کرتی ہیں:-

(۱) 'جنگ اور غذا کا مسئلہ'۔ از شفیق الرحمان صاحب عثمانیہ، جلم ۶۴ صفحہ قیمت ۱۲/۱۰

(۲) 'جنگ اور ماتب ہندی'۔ از سعید احمد خاں مینائی عثمانیہ، قیمت عمر، کتاب ابھی موصول نہیں ہوئی۔

(۳) 'جنگ اور ہندستان کا قومی قرضہ'۔ از محمد احمد خاں صاحب بی۔ اے عثمانیہ، جلم ۷۰ صفحہ، قیمت عمر

(۴) 'انگلستان اور بین الاقوامی زر کے منصوبے'۔ مترجمہ جناب محمد احمد خاں صاحب بی۔ اے عثمانیہ

جگم ۵۲ صفحے ، قیمت ۸-/-

(۸) امریکہ اور بین الاقوامی زر کے منصوبے ، مترجمہ عطار الرحمان صاحب علوی ، بی اے (عثمانیہ) ،

جگم ۲۸ صفحے قیمت ۶-/-

(۹) کنیڈا اور بین الاقوامی زر کے منصوبے ، مترجمہ خواجہ محمد شمس الدین صاحب بی اے (عثمانیہ) ، جگم

۴۲ صفحے ، قیمت ۸-/-

(۱۰) ہندوستان اور بین الاقوامی زر کے منصوبے ، از جناب سعید احمد مینائی بی اے (عثمانیہ) ، جگم ۵۲ صفحے

قیمت ۸-/-

(۱۱) معمول منافع نامہ ، از جناب سعید احمد مینائی بی اے (عثمانیہ) ، جگم ۴۴ صفحے ، قیمت ۸-/-

(۱۲) ہندوستان کی معاشی ترقی کے لیے ایک لائحہ عمل ، (سرپرشوم داس ٹھاکر داس ، جے آر ڈی ٹیٹا ،

جی ڈی برلا ، سر آر دیشر دلال ، سر شری رنم ، کستور بجائی لال بجائی ، اے ڈی شروف اور جان تھائی

کے مضامین کا ترجمہ) از جناب سعید احمد مینائی بی اے (عثمانیہ) ، جگم ۸۰ صفحے قیمت ۱۲-/- (۱-۱)

(مولفہ سید عبدالواحد صاحب بی اے (اگس) ، بی اے ایس سی (الہ آباد) سی ۔

چوبیسہ کی ہوائی پختگی | ایف ۔ ایس ، ناظم عکرمہ جنگلات ریاست حیدر آباد) ۔ یہ چھوٹا سا تیس صفحے کا رسالہ

مطبوعات سررشتہ جنگلات مالکب عروسہ سرکار عالی (ریاست حیدر آباد) کی پہلی قسط ہے ۔ یہ بہت بروقت اقدام

ہے ۔ ہندوستان پچھلی دو تین صدیوں سے جس دور ابتلا میں گرفتار رہا اس کا ایک بڑا جھلک نتیجہ یہ بھی ہو کہ ہمارے

فنون اور ہماری صنعتیں کچھ ایسی پامال ہوئیں کہ اب اگر اپنی زبان میں ہم ان کے متعلق کچھ لکھنا بھی چاہیں

تو فنی اصطلاحات کے لیے ہم کو ارباب مغرب کی طرف ہی رجوع ہونا پڑتا ہے یا پھر از سر نو نئے ترسے

کرنے پڑتے ہیں کیوں کہ صنعتوں اور فنون کے ساتھ وہ فنی اصطلاحات اور خاص خاص نام بھی فراموش

ہو چکے ہیں ۔ ہندوستان ہمیشہ سے ایک زرعی ملک رہا ہے اور یہاں کی زمینی پیداوار ہی ملک کا سب سے

بڑا سرمایہ حیات بنی رہی ۔ یہ آہنی دؤر تو انگریزوں کے آنے کے بعد شروع ہوا ورنہ عمارتی کاموں میں

ملکی چوبیسہ ہی استعمال ہوتا تھا جس کی پرداخت اس طرح کر لی جاتی تھی کہ بیرونی لوہے کی ضرورت باقی نہ

باقی تھی۔ کڑی کا طرح طرح کا کام ہوتا تھا جو آج بھی ذوات و عجائبات کی شکل میں ارباب ذوق کے گھروں کی زینت ہے۔ مگر اب صرف ہی نصرت رہ گیا ہو کیوں کہ لوہے کی پہتات کے علاوہ اچھا چوبینہ خد ناپید ہو گیا تھا۔ اب جنگ کے باعث لوہے کی قلت نیز اچھے چوبینے کی اشد ضرورت کی بدولت اس صنعت کے دن چور سے اٹھ اڑ سب لوہے کی حیثیت سے چوبینے کو مضبوط اور پائے دار بنانے اور اس کو طرح طرح سے مفید مطلب کرنے کی تدبیریں شروع ہوئی ہیں۔ زیر تبصرہ رسالے میں انہی تدبیروں کے عملی تجربوں سے بحث کی گئی ہو کہ چوبینے کو ہوا میں رکھ کر ٹختہ کر کے نہایت سہل الحصول ، مفید اور مجرب طریقے کیا ہو سکتے ہیں۔ چوبینے کی قسمیں اور ان کی خصوصیات بھی بتائی گئی ہیں اور جدولوں اور نقشوں کے ذریعے تدابیر کو زیادہ سے زیادہ عمل پزیر بنانے کی کوشش کی گئی ہو۔ اخیر میں انگریزی اصطلاحات اور ان کے اردو ترجموں کی ایک فہرست بھی ہو۔

(۱-ر)

قیمت ایک روپیہ - ملنے کا پتا : حبیب کمپنی ، اسٹیشن روڈ ، حیدر آباد دکن -

## تذکرہ دارالعلوم

نصیر الدین ہاشمی صاحب مولف ”دکن میں اردو“ وغیرہ کی تالیف ہے۔ مدرسہ دارالعلوم حیدر آباد دکن کی قدیم دس گاہ ہو جہاں علوم مشرقی کو مزج رکھ کر مغربی علوم کی تعلیم و تدریس کا بڑے اعلیٰ پیمانے پر انتظام کیا گیا تھا۔ اس اعتبار سے کہہ سکتے ہیں کہ جامعہ عثمانیہ کا عظیم الشان ادارہ اسی مدرسہ دارالعلوم کی ترقی یافتہ اور وسیع تر شکل ہو مگر دارالعلوم اپنی جگہ پر اب بھی ایک مدرسہ فوقانیہ کی حیثیت سے قائم ہو۔ اس مدرسے میں جو سنہ ۱۸۵۶ء میں ایک بہت بڑے مقصد کے ساتھ قائم ہوا جب کہ مدراس اور ممبئی کی اپنی درشیاں بھی تشکیل پزیر نہیں ہو پائی تھیں ، علوم مشرقی و مغربی کا ذریعہ تعلیم اردو کو قرار دیا گیا تھا۔ زیر تبصرہ کتاب اس مدرسے کی ”نود سالہ سرگزشت“ ہے۔ ضمنی طور پر ہندستان کی سماجی حالت ، اور حیدر آباد کی سماجی ، سیاسی اور تعلیمی تاریخ کا بھی خاصا ذکر آگیا ہے جو بیرون حیدر آباد کے لوگوں کے لیے بھی کافی سبق آموز اور دل چسپ ہو سکتا ہے۔ خصوصیت کے ساتھ وہ تقریباً بہت نظر افروز اور کئی حیثیتوں سے نہایت اہم ہے جو اپریل سنہ ۱۸۸۰ء میں نظام سروس میر محبوب علی خاں مرحوم نے حیدر آباد کی خصوصاً اہل ہندستان تمام کی عموماً تعلیمی حالت کے متعلق فرمائی تھی۔ شاید یہ پہلا موقع تھا کہ کسی دانی ریاست نے جلسہ عام میں تقریر کی اور

ایسے خیالات کا اظہار کیا۔ اس قسم کے چھوٹے چھوٹے تذکرے حیدرآباد کو ہندوستان کے دوسرے علاقوں سے روشناس کرانے کے لیے بہت مفید اور اس لیے بہت ضروری ہیں۔ بہتر ہوتا کہ افراد سے بہت زیادہ بحث نہ کی جاتی اور زبان کی صحت کا بھی لحاظ رکھا جاتا اگرچہ شخصیتوں کے تذکروں اور افراد کی فہرست نیز جزوی امور کی بحث نے اس مختصر رسالے میں خاص افادیت پیدا کر دی ہے۔ جب ایک عرصے کے بعد ضرورت پڑتی ہے اور کتب تباہیخ ان حوالوں سے معزاً اور ضرورت پوری کرنے سے قاصر نظر آتی ہیں تو ایسے مقالات ارباب تحقیق کے زیادہ کام آتے ہیں۔

## سال نامے

’چنگاری‘ باوجود کاغذ کی قلت کے ’چنگاری‘ نے بڑی تقطیع پر تقریباً ڈیڑھ سو صفحے کا سال نامہ شائع کیا ہے۔ مضامین بھی مختلف نوعیت کے اور دل چسپ ہیں۔ ادبی، تاریخی مضامین کے علاوہ افسانے اور نظمیں بھی کافی تعداد میں ہیں۔ فلموں اور نفلوں کے مشہور اور مقبول کرداروں کے متعلق بھی مفصل معلومات درج ہیں۔ نام ور اور مشہور لوگوں کے فوٹو بھی شامل ہیں۔ فرصت کے وقت پڑھنے کی اچھی چیز ہے۔

’ادب لطیف‘ یہ سال نامہ ادبی حیثیت سے نہایت قابل قدر اور لائق تحسین ہے۔ اور اس میں اکثر لکھنے والے اردو کے قابل ادیب ہیں۔ شروع میں کئی مضمون جدید ادب کے متعلق ہیں۔ پہلا مضمون جو قاضی عبدالغفار صاحب کا ہے اس میں صرف نقاطی ہے۔ ان سب میں بہتر اشتام حسین صاحب کا مضمون ہے اور اسے سب سے پہلے جگہ دینی چاہیے تھی۔ سوا اثر کفوی صاحب کے سب نے ترقی پسند یا جدید ادب کی حمایت کی ہے لیکن یہ حمایت کچھ اس قسم کی ہے جیسے کوئی اپنا بچاؤ کر رہا ہو یا معذرت کے پردے میں اپنی تائید کے پہلو نکال رہا ہو۔ یہ کیوں؟۔ فسانوں میں کرشن چندر کا ”ان داتا“ بہت خوب ہے۔ کرشن چندر لکھنا جانتے ہیں۔ انھیں زبان اور اداسے خیال پر پوری

تہذیب ہو اور موقع و محل کو خوب سمجھتے ہیں اور اس سے اثر پیدا کرتے ہیں۔ بعض افسانے اس میں ایسے آگے ہیں جو بہت ہی نکلے نکلے ہیں۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ان کے لکھنے والے جنسی جذبات اور شہوانی خیالات سے مطلوب ہیں ادبیہ موضوع ان کا تکیہ خیال ہو گیا ہے۔ سب سے آخر میں ایک مضمون ”اہل زبان“ پر ہے۔ یہ کسی نے بہت ہی جمل سخن کر لکھا ہے۔ خوش مذاقی کا بھی کمی پائی جاتی ہے۔



# انجمن ترقی اردو دہند، دہلی کی تازہ ترین مطبوعات

کیفیت | قیمت مجلد چار روپی (دو روپیہ)  
بلا جلد تین روپی (دو روپیہ)

تنقید شعرا | قیمت مجلد چار روپی (دو روپیہ)  
بلا جلد پانچ روپی (دو روپیہ)

کتاب الہند (حصہ دوم) | قیمت مجلد چار روپی (دو روپیہ)  
بلا جلد تین روپی (دو روپیہ)

دیوان بہرام | قیمت مجلد دو روپی چار آنے بلا جلد چھ روپیہ

نظریہ تعلیم (حصہ دوم) | قیمت مجلد چار روپی (دو روپیہ)  
بلا جلد تین روپی (دو روپیہ)

پودے اور ان کی زندگی | قیمت مجلد دو روپی (دو روپیہ)  
بلا جلد دو روپی (دو روپیہ)

مکالمات افلاطون | قیمت مجلد پانچ روپی (دو روپیہ)  
بلا جلد چار روپی (دو روپیہ)

فردوسی پر چار مقالے | قیمت مجلد تین روپی آٹھ آنے (دو روپیہ)  
بلا جلد دو روپی آٹھ آنے (دو روپیہ)

حیوانیات | قیمت مجلد تین روپی چار آنے (دو روپیہ)  
بلا جلد دو روپی چار آنے (دو روپیہ)

چند ہم عصر | قیمت مجلد ڈھائی روپی (دو روپیہ)  
بلا جلد ایک روپیہ آٹھ آنے (دو روپیہ)

الف لیلہ و لیلہ (جلد سوم) | قیمت مجلد پانچ روپی (دو روپیہ)  
بلا جلد چار روپی (دو روپیہ)

اصطلاحات پیشہ ورانہ | قیمت مجلد ایک روپیہ بارہ آنے (دو روپیہ)  
بلا جلد ایک روپیہ بارہ آنے (دو روپیہ)

ہمارے بینک | قیمت مجلد دو روپی بارہ آنے (دو روپیہ)  
بلا جلد ایک روپیہ بارہ آنے (دو روپیہ)

حکایات اغانی (جلد اول) | قیمت مجلد چار روپی (دو روپیہ)  
بلا جلد چار روپی (دو روپیہ)

مشاہیر یونان و روم (حصہ اول) | قیمت مجلد چار روپی آٹھ آنے (دو روپیہ)  
بلا جلد تین روپی آٹھ آنے (دو روپیہ)

مانڈو | قیمت مجلد تین روپی (دو روپیہ)  
بلا جلد دو روپی (دو روپیہ)

ادبیات فارسی میں ہندو کا حصہ | قیمت مجلد چار روپی آٹھ آنے (دو روپیہ)  
بلا جلد تین روپی آٹھ آنے (دو روپیہ)

بڈھ اور اس کا مٹ | قیمت مجلد دو روپی آٹھ آنے (دو روپیہ)  
بلا جلد ایک روپیہ آٹھ آنے (دو روپیہ)

مینیجر انجمن ترقی اردو دہند، نمبر ۱۰۴، دریا گنج، دہلی

اختیار محبوب | قیمت مجلد تین روپی آٹھ آنے (دو روپیہ)  
بلا جلد دو روپی آٹھ آنے (دو روپیہ)

# رسالہ "سائنس" کانیا دور

جنوری سنہ ۱۹۴۱ء سے رسالہ "سائنس" بجائے تیسرے مہینے کے ماہانہ شائع ہونا شروع ہو گیا ہے۔ ضخامت تقریباً ۶۴ صفحات۔ سالانہ قیمت پانچ روپے ششماہی دو روپے آٹھ آنے اور سوئے کی قیمت آٹھ آنے۔

اس رسالے کا مقصد یہ ہے کہ سائنس کے مسائل اور خیالات کو اردو دانوں میں مقبول کیا جائے، دنیا میں سائنس کے متعلق جو نئی بحثیں با ایجادیں اور دریافتیں ہو رہی ہیں یا جو جدید انکشاف وقتاً فوقتاً ہوئے ہیں، ان کو کسی قدر تفصیل کے ساتھ بیان کیا جائے۔ ان تمام مسائل کو حتی الامکان سلیس اور عام فہم زبان میں بیان کرنے کی کوشش کی جاتی ہے۔ اس سے اردو زبان کی ترقی اور اہل وطن کے خیالات میں روشنی اور وسعت پیدا کرنا مقصود ہے۔ اب اس رسالے کا انتظام و مقام اشاعت فعل سے حیدرآباد بدل گیا ہے۔ خریداری وغیرہ کے متعلق جملہ خط و کتابت اور ارسال زر ذیل کے پتے پر ہونا چاہیے:-

مستند مجلس ادارت رسالہ "سائنس"

جامعہ عثمانیہ حیدرآباد۔ دکن

نوٹ:- رسالہ "سائنس" (۳ ماہی) کے بدلہ درجہ اولیہ نمبر (جنوری سے ۱۹۴۸ء) سے نمبر ۵۲ (اکتوبر سے ۱۹۴۰ء) تک قدر انجمن ترقی اردو (معد)، دہلی سے ۵ قیمت ایک روپہ آٹھ آنے کی درجہ (جلدہ بحصول ڈاک) طلب فرمائیے۔



**Vol. 24**

**APRIL 1944**

**No. 2**

# **THE URDU**

**The Quarterly Journal  
OF  
The Anjuman-e-Taraqqi-e-Urdu (India)**

---

*Edited by*  
**ABDUL HAQ**

---

*Published by*  
**The Anjuman-e-Taraqqi-e-Urdu (India)**  
**Delhi.**

# اُردو انجمن ترقی اُردو (ہند) کا بیسہ ماہی رسالہ

ایڈیٹر: عبدالحق

شائع کردہ  
انجمن ترقی اُردو (ہند) دہلی

# اُردو

جلد ۲۲	جولائی سنہ ۱۹۴۴ء	نمبر ۳
--------	------------------	--------

انجمن ترقی اُردو دہند، دہلی

کا

سہ ماہی رسالہ

مقام اشاعت : دہلی

---

---

سید صلاح الدین جمالی نینجر انجمن نے جتہ پریس بی ماران دہلی میں چھپوا کر  
دفتر انجمن ترقی اردو (دہند) دہلی سے شائع کیا

---

---

# اُردو

جلد ۲۲ ————— جولائی سنہ ۱۹۴۲ء ————— نمبر ۳

## فہرست مضامین

نمبر شمار	مضمون	مضمون نگار	صفحہ
۱۔	فخر الدولہ نواب میرزا علاء الدین احمد	جناب خان بہادر میرزا خمیس الدین احمد خاں	۳۰۹
	خاں بہادر علّائی	سابق ناظم لوہارو	
۲۔	ترقی پسند ادب پر ایک نظر	جناب عزیز احمد صاحب استاد ادبیات	۳۲۹
		جامعہ عثمانیہ حیدرآباد	
۳۔	مغلوں سے پہلے ہندستان میں فارسی ادب	جناب محمد ابراہیم صاحب ڈار استاد اسماعیل کلج بھٹی	۳۸۵
۴۔	تیرھویں صدی کا اُردو ادب	جناب عقیل احمد صاحب جعفری	۴۱۳
۵۔	تبصرے	ایڈیٹر دیگر حضرات	۴۵۳

تصویر خاندان لواجر اسلامه



# فخرالدولہ نواب میرزا علاء الدین احمد خاں بہادر علّائی

(بہ قلم جناب خان بہادر مرزا شمس الدین احمد خاں سابق ناظم لوہارو)

[ غالب شناس جگہ میں علّائی کا نام بد ہارنا جاتا ہو، مگر کلام کہیں دیکھنے میں نہیں آتا۔ وہ مرزا مرحوم کے سب سے عزیز و رشید تلامذہ میں تھے اور انہی کو استاد نے جانشینی کی سہیں لکھ کر دیں۔ لیکن غالب کے کئی شاگرد استاد کی مرتبے کو پہنچے صاحب دیوان ہوئے۔ ان کی تصانیف مطبوعہ و مقبول ہوئیں اور علّائی صرف اردو سے علائکہ کے مکتوب ایہ رہے۔ غالب کے سانحہ نگاروں نے ان کی نسبت کچھ لکھا تو وہ بھی زیادہ تر اس تعلق سے کہ مرزا رشتے میں ان کے چچا ہوتے تھے۔

یہ سچ ہے کہ نواب علاء الدین احمد خاں سینتیس سال کی عمر میں سند نشین ریاست ہو گئے اور پھر ان کی ادبی مشغل کی طرف زیادہ توجہ نہ رہ سکی۔ لیکن ان کے کلام کا مجموعہ اور بعض جلی تحریریں لوہارو میں موجود ہیں، جن کی طبع و اشاعت کی ذمت نہیں آئی اور وہ اہل طلب کی نظر سے ابھی تک دور یا مستور ہیں۔ ہم صاحب زادہ مرزا شمس الدین احمد خاں بہادر کے شکر گزار ہیں کہ انہوں نے یہ ظاہر سب سے پہلے یہ اقدام کیا کہ اپنے دادا کے مختصر حالات کے ساتھ ان کے کلام کا نمونہ ارباب ذوق کے سامنے پیش کرتے ہیں وہ علّائی مرحوم کے فرزند سوسیں کے فرزند سوسیں ہیں اور ایک زمانے تک ریاست لوہارو میں دیوان کے عہدے پر فائز رہ چکے ہیں۔ مضمون کے ساتھ مزید عنایت یہ کی کہ علّائی مرحوم کی بیاض کی نقل بھی انہوں نے ہمیں مستعار مرحمت فرمائی کہ ضرورت ہو تو کچھ اور اشعار کے انتخاب و اقتباس میں اس سے کام لیا جائے۔

مدیر 'اردو' [

نواب صاحب موصوف ۲۰ اپریل سنہ ۱۸۳۳ء (مطابق ۱۲۴۸ھ) در طالعہ جواہر

ہی میں پیدا ہوئے۔ آپ خلف الرشید فخرالدولہ نواب امین الدین احمد خاں بہادر والیے ریاست لوہارو ہیں۔ ان کے لیے غالب نے اپنی شہنوی ابرگہر یاد میں یہ شعر لکھا ہے

پہ دیاتے محبت بے بہا دُر امین الدین احمد خاں بہادر

نواب علائی کا عہد طفلی شہر دہلی میں گزرا تھا۔ دہلی، مصر اور ایران کے اہل کمال سے تعلیم اور تربیت حاصل کی تھی۔ علم تفسیر، حدیث، فقہ، تجوید، قرأت اور معقولات میں اُس زمانے کے علماء و فضلاء میں شمار ہوتے تھے۔ خوش نصیبی سے ادبیات فارسی میں مرزا غالب جیسا لگانہ روزگار اور شفیق استاد بل گیا تھا۔ جن کی ذات باکمالات محتاج تعریف نہیں۔ نواب موصوف نے انگریزوں سے انگریزی بھی پڑھی اور پنڈتوں سے سنسکرت۔ چنانچہ ان دونوں زبانوں میں مہارت رکھتے تھے۔

اپنے پد بزرگوار کی حیات میں ریاست کے کاروبار کو سرانجام دینا شروع کر دیا تھا۔ مرزا غالب کے مندرجہ ذیل شعر میں ہی اشارہ ہو رہا ہے

دلی عہدی میں شاہی ہو مبارک

عنایات الہی ہو مبارک

جن اصحاب نے مرزا غالب کی سوانح کا مطالعہ کیا ہو وہ علائی کو اُن کے باپ کو، اُن کے دادا اور اُن کے چچا نواب ضیاء الدین احمد خاں تیرہ خشاں کو خوب جانتے ہیں۔ اس لیے نواب علاء الدین خاں کسی تفصیلی تعارف کے محتاج نہیں ہیں۔ نواب موصوف کو عنوانِ شباب سے استحصاٰلِ عِلْمِ ادب کا بڑا شوق تھا۔ سنہ ۱۸۶۰ء میں سند نشین ہوتے ہی دارالریاست میں ایک مدرسے کی افتتاح کی۔ حاجی مرزا نظر محمد بیگ صاحب نے اس کام کے لیے بہ طیب خاطر اپنا بنگلہ وقف کیا۔ ساعتِ شتری میں ۱۵ ستمبر ۱۸۶۰ء کو یہ پہلا مدرسہ خاص لوارڈ میں جاری ہوا نواب صاحب نے جلسے میں خود تقریر فرمائی اور تاریخِ عرب کے حوالے دے کر عِلْم کے فضائل بیان کیے۔ اس کے بعد ایک مطبع کی بنیاد رکھی، جس کا نام مطبع المطلب تھا۔ اس مطبع سے پہلے میں دو دفعہ اُردو میں ایک اخبار نکلتا تھا جس کا نام امیر الاخبار تھا۔ سب سے پہلی کتاب جو مطبع سے طبع ہوئی وہ ثنوی ہماے ہمایوں تھی یہ نادر وجود ثنوی خواجہ کرمانی کی تصنیف لطیف ہے۔ اسی طرح سے دانش نامہ جہاں کا قدیمی نسخہ جو بدخشاں میں تالیف ہوا تھا اور جس کا مصنف شیخ بوعلی مانی اصفہانی تھا، طبع ہوا۔ اس کی طباعت پر مولوی عبدالسلام صاحب ساکن سنبل نے عربی و فارسی



میں تاریخیں کہی تھیں۔ فارسی تاریخ یہ ہے

در لولارو چو ایں کتاب لطیف      قابلِ صد مدح طبع شدہ  
گفت تاریخ طبع - طبع سلام      خوب صاف و صحیح طبع شدہ

—۱۲۹۱—

نواب علائی ایک ضخیم ترکی لغت کے بھی ترتیب دے گئے ہیں۔ جن کا قلمی نسخہ آج ریاست کے کتب خانے میں موجود ہے۔ تحقیق لغت کے اس فن میں استاد غالب بھی علائی کی قابیلیت کو مانتے تھے۔ نواب صاحب موصوف نے شرح دیوان امیر المومنین حضرت علی ابن ابی طالب رضی اللہ عنہ بھی سنہ ۱۲۹۳ھ میں طبع کرائی تھی۔ معلوم ہوتا ہے حدیقہ شنائی رحمہ کی خود ایک شرح بھی نظم میں لکھنی شروع کی تھی۔ لیکن بیاض میں صرف پہلے باب کی ابتدا اور آخر کے اشعار درج ہیں۔ جن کا نمونہ ذیل میں نقل کیا جاتا ہے:-

### عنوان شرح حدیقہ شنائی

از حضرت علائی

”جدہ کناں فیض حق اندر ولم	شعشعہ اذاختہ تا در محکم
خامہ بہ جادو شکنی کرد ساز	طبع بہ اعجاز فرد خواند راز
نقش نخستیں کہ دل آویز رفت	طبع برآں نقش چنیں تیز رفت
کز اثر فیض سرورش است ایسا	نہ خطا بلکہ نہ ہوش است ایسا
حُفَّتَن ناگفتہ کہ مشکل بُود	از اثر فکر تِ کامل بُود
من کہ دریں راہ بہ سر تا ختم	دقت گراں مایہ دریں با ختم
ہم سفرم خود دل من بود و بس	راہ نموں جز دل من ہیچ کس
بادل و بادیدہ شدم عذر خواہ	مرحلہ چند نوشتیم راہ
تا بہ سر گنج اہم اوقناد	چشم بہ آرام گہم اوقناد

شوق بیلہ است پردہ بال خویش	طبع فرد ماند ز اشغال خویش
قطرہ بہ دریا نہ شود چون شود	کم بہ فزون رفت چو افزوں شود
دیدہ کہ نادر از رخ خورشید یافت	میقلنی خویش شد و دید یافت
نیرمبیں غیر مباحث از خدا سے	غیر مگر نیر شود واسے واسے
آتش رخنہ چہ داری ہوس	خیز سپندی کن و دریاب بس
گرتو چو پرداز بہر تماختی	جاں بہر شعلہ بھی باختی
سوز نہانی ز برش دم زند	شمع صفت کار تو بر ہم زند
ہستی پردانہ ز شمع است و بس	محرم این راز جز اونیت کس
ہاں نہ رہی تا تو ازیں دام گاہ	راہ نہ یابی بہ سر گنج شاہ
چوں کہ بہر شعلہ ز بانم گرفت	وقت ادب دست عنانم گرفت

### قطعہ بر خاتمہ باب اول (حدیقہ)

” احمد اللہ ربی الا علما	اشکر اللہ حبیبی المولا
گفتہ شد سر و نکتہ توحید	نطق و جاں یافت دولت تمجید
خامہ از سجدہ ریختن پرداخت	در رہ نعت قانتش خم ساخت
از آمد تا بہ احمد ای ناداں	نیست راہی دراز تر چنداں
چہل پایہ بہ شوق بشتابی	اندر احمد احد امی یابی
گر بہ بالا شود ازیں پایہ	احمدت بخشد از احد مایہ
غیر آدم صغی امام بشر	اول اندر شرف بہ خلق آخر
فدائی برے ز رتبہ او	قاب قوسے دے ز قربت او
ای علائی چو از احد گفتی	دور معنی بہ شرح در سفتی

گفتہ کید کنوں ز نعتِ نبی سرورِ انبیا خلیل و صنی  
 جان و مال فدائے نامش باد صرف و قلم بہ استہامش باد  
 مرزا غالب نے نواب موصوف کا تخلص کیسی قرار دیا تھا۔ بعد میں علّائی پسندیدہ تر رہا۔ غالب بھی  
 علّائی مولائی لکھنے لگے۔

نواب علاؤ الدین خاں کی اعلیٰ قابلیت اور زبانِ فارسی و اردو میں فوقیت کا درخشاں ثبوت مرزا اسد اللہ  
 خاں غالب کا اُن کو فارسی اور اردو میں اسنادِ جانشینی عنایت کرنا ہے۔ مرزا غالب کا ایک خط نواب موصوف  
 کے نام ۱۵ اکتوبر سنہ ۱۸۶۱ء کا محفوظ ہے اس میں یوں درج ہے :-

(خلاصہ) . . . . . "توقیع جانشینی مجھ سے تم کو پہنچا۔ خرقة پایا۔ سجہ اور سجادے کا یہاں تقا  
 نہیں رزد وہ بھی عزیز نہ رکھتا۔"

اس کے بعد وہ خط ہے جو غالب نے ۱۲ جون سنہ ۱۸۶۸ء کو بھیجا تھا۔ اس خط کے آٹھ ماہ بعد غالب  
 کا انتقال ہوا تھا)

" . . . . . بنِ اردو میں نظا و نثر اتم میرے جانشین ہو۔ میں نے دبستانِ فارسی کا تم  
 کو جانشین و خلیفہ قرار دے کر ایک سجل لکھ دیا ہے۔"

مرزا غالب، نواب علّائی کی تحریروں کے تصور ہی سے لطف اندوز ہوتے تھے جیسا کہ ان کے  
 بعض خطوں سے ثابت ہے ایک خط میں لکھتے ہیں :-

"تم میرے فرزند بلکہ بہ از فرزند ہو اگر میرا صلیبی بیٹا اس دید و دانست و تحریر و تقریر کا ہوتا تو میں  
 اُس کو اپنا یار و نادار و ذریعہ افتخار جانتا۔"

سہ فارسی سند پر باقاعدہ مرزا صاحب کی مہر ثبت کی گئی ہے اس کا عکس مولانا جہر کی کتاب "غالب" میں بھی چھپا ہے  
 (مقابل صفحہ ۳۰۸) آخری جملے یہ ہیں :- "نئی نگری کہ برادر زادہ نام در روشن گہر میرزا علاؤ الدین خان بہادر بہ قریب خرد  
 نهاد۔ راو سخن بہ رہ نمائی من رفت و در پیری من و بر زنی خویش بہ بستان سخن گسری جائے من اذن گرفت ۶۱"  
 سہ خطوطِ غالب کے لیے ملاحظہ ہو اردو سے مولا، حصہ اول، مطبع مجتبائی دہلی سنہ ۱۸۹۹ء

اس عبارت سے ناظرین اندازہ لگا سکتے ہیں کہ نواب توصوف کس پائے کی قابلیت رکھتے تھے غالب مرحوم کے شاگردانِ رشید نواب ضیاء الدین خان نیررخشاں (علائی کے حقیقی عہم مکرم) میرہدی مجروح، سالک، حاکمی، شیفہ، ذکی اور تقہ تھے مگر ان میں سے کسی کو غالب نے اپنا جانشین نہ بنایا۔

ذکی نواب سید محمد ذکریا خاں رضوی دہلوی، چوں کہ ایک مدت تک مرزا غالب کے سامنے رہے اُن کو بہرہ بندہ نوازی آخر وقت میں ایک "سرٹی فیکٹ" عنایت فرمایا تھا۔ مگر وہ سید جانشینی نہیں ہو اس میں صرف یہ درج ہو :-

"شرفیت ہیں اور خوب کہتے ہیں اس فن میں میرے شاگرد رشید ہیں سچے"

ارباب نقد و نظر کو اصل واقعات سے آگاہ کرنا یہاں میرا اصل مقصد ہو۔ مسٹر رام بابو سکسینہ کی تصنیف "اے ہسٹری آف اُردو لٹریچر" مطبوعہ سنہ ۱۹۲۷ء میں ہم نواب ضیاء الدین خاں نیررخشاں کو نائب کافرست خلیفہ اور "ایڈ جرنٹ" لکھنا دیکھتے ہیں۔ ایسا ایک خط اُردوئے معلّا میں ضرور موجود ہو۔ مگر وہ پہلے کی تحریر ہو اور مابعد کے خطوطِ علّائی کے حق میں فیصلہ کن ہیں۔ آزاد نے بھی 'آپ حیات' میں یہ "ہو کیا ہو" میرا خیال ہو کہ بابو صاحب نے آزاد کی پیروی کی ہو۔ غالب نے ایک قصیدے میں نیررخشاں کی بڑی تعریف کی ہو۔ شاید اپنے سے بھی بہتر بتایا ہو۔ مگر اہل تنقید اسے ذاتی تعلقات پر محمول کرتے ہیں۔ مرزا سعید الدین احمد خاں طالب دہلوی جو خود نیررخشاں کے پسر تھے۔ اور جنہوں نے اپنے باپ کا کلام "جلوہ مصحف زریں" کے نام سے طبع کرایا ہو۔ اپنے باپ نواب ضیاء الدین خاں نیررخشاں کو غالب کا شاگرد اور یارانِ طریقت میں سے ہونا بیان کرتے ہیں۔

۱۔ اس خط کے لیے ملاحظہ ہو، 'دیوانِ ذکی' اُردو مطبوعہ مطبع رضوی دہلی صفحہ ۷ سنہ ۱۳۱۲ھ

۲۔ خط کی محولہ عبارت یہ ہو :-

"مولانا نسیمی خفا کیوں ہوتے ہو۔ ہمیشہ سے اسلاف و افلاک ہوتے چلے آئے ہیں اگر تیر خلیفہ اول ہو تم

خلیفہ ثانی ہو اس کو عمر میں تم پر تقدم زمانی ہو۔ جانشین دونوں، مگر ایک اول ہو ایک ثانی ہو . . . ."

چند ایسیات جو شعرائے سربرآوردہ کی نسبت ناظم ہروی کے مشہور ہیں اور ان میں سلسلہ سخن گوئی کو جاتی پر ختم کیا سلسلہ اس میں یہ شعر غالب نے اضافہ کیا تھا۔  
 زجائی بہ عرنی و طالب رسید  
 زعنی و طالب بہ غالب رسید  
 اور غالب غالب کے انتقال کے بعد علّائی نے اس پر یہ حاشیہ چڑھایا ہے  
 ”علّائی چو برجائے غالب نشست ورق بر درید و قلم در شکست“

نواب علاؤ الدین خاں کے کمال اشتیاق و اصرار کے باوجود مرزا غالب کبھی لوہارو تشریف نہ لائے۔ مولانا غلام رسول تہرنے یہاں اُن کا آنا سہواً لکھا ہے ہاں یہ ضرور ہے کہ لوہارو کا قصد کرتے تھے مگر اپنی پیرانہ سالی کی وجہ سے سفر کو ملتوی کر دیتے تھے۔ علّائی اور غالب کے منظوم اردو خطوط لوہارو آنے نہ آنے کی بابت طبع ہو چکے ہیں مگر ان خطوط کے ساتھ ناریسی قطعات بھی ہیں جن کی زیادہ اشاعت نہیں ہوئی۔ ذیل میں دونوں قطعے تمام و کمال نقل کیے جاتے ہیں :-

سہ

### ناظم ہروی کا قطعہ

شنیدم کہ در دورگاہ کہن	شدہ غضری شاہ صاحب سخن
چو اورنگ از عنصری شد تہی	بہ فردوسی آمد کلابہ ہی
چو فردوسی آمد سردر کفن	بہ خاقانی آمد بساط سخن
چو خاقانی از دایر فانی گزشت	نظامی بہ ملک سخن شاہ گشت
نظامی چو جام اہل در کشید	سرچرچہ دانش بہ سعدی رسید
چو اورنگ سعدی فروشد زکار	سخن گشت بر فرق خسرو نثار
ز خسرو چو نوبت بہ جامی رسید	ز جامی سخن را نظامی رسید

### از غالب بہ نام علّائی

خوشی ہر آنے کی برسات کی      پیسے بادۂ ناب اور آم کھائیں  
سر آغاز موسم میں اندھے ہیں ہم      کہ دلی کو پھوڑیں لوہارؤ کو جائیں  
سہا ناز کے جوہر متلوپ جاں      نہاں آم پائیں نہ انگور پائیں  
ہوا نسیم بادریوں کو کہ ہاں      بھی جا کے پوچھو کہ کل کیا پکائیں  
وہ کہتے کہاں پائیں اہلی کے پھول      وہ کڑوے کر لیے کہاں سے منگائیں  
نقدہ جڑت، سو جیڑ کا ریتے دار      کہو اس کو ہم کھا کے کیا حظ اٹھائیں

قطعہ

خوانی بہ سوے خویش و نہ دانی کہ مردہ ام      دانی کہ مردہ را رہ و رسم خرام نیست  
نے شیخ سدو ام نہ الہ بخش، مرگب من      از عالم جنابت و مرگب حرام نیست

### جواب از علّائی

خوشی ہر ہیں آنے کی آپ کی      کہ باہم پیسے بادۂ اور آم کھائیں  
سر آغاز موسم میں کیا خوب ہو      کہ دلی سے حضرت لوہارؤ کو آئیں  
عجب لطف ہریاں کی برسات میں      کہ کچھ کہیں نام کو بھی نہ پائیں  
سرود کے وہ ڈاک پر سبز آم      وہ دلی کے انگور ہر شام آئیں  
کریں محکم بادریوں کو کہ ہاں      ابھی جا کے ہر چیز جلدی پکائیں  
وہ لیں بلوغ سے جا کے اہلی کے پھول      وہ جنگل سے کڑوے کر لیے منگائیں  
وہ بے ریشہ بکری کا لچم طری      کہ کیا کیا اسے کھا کے ہم حظ اٹھائیں

۱۔ بعض صاحبوں نے اس لفظ کو لوہارؤ کی مناسبت سے "آندھی" پڑھا ہو کیوں کہ وہاں ریگستان ہو اور خواب

آندھیاں چلتی ہیں۔ بہر حال غالباً ایہام ضرور ہو۔

۲۔ عوام میں مشہور ہو کہ شیخ سدو اور ناموں الہ بخش "حالت جنابت میں بغیر غسل مر گئے یا اپنے مونگوں کے ہاتھ

سے مارے گئے لہذا بختے بن گئے اور اب لوگوں کے سر پر آتے اور ہنگامہ مچاتے رہتے ہیں۔

کہیں اُن کو پہے ہر دو کابل اگر جو اس بات پر بھی لوہارو نہ آئیں

خواہت سوے عیش و سرور چند مردہ دامن کہ بہریں توئی منع خرام نیست  
 قلم پندار مش چو سخن حقیقی لال بیگ مرگش چو شیخ سدو ز راو حرام نیست

بات یہ ہو کہ مرزا غالب نواب علانی سے بہت محبت کرتے تھے اور اسی طرح ڈرتے بھی تھے۔ علانی کے ایک خط کا جواب لوہارو دے آنے کے سلسلے میں غالب نے یہ دیا تھا :-

”ماہ کیا کہنا ہو رام پور کے علاقے کو گانگ (آر) اور بھ کو بہل یا اس پیوند کے طعنے کو تازیانہ

اعد مجھ کو گھوڑا بنایا وہ علاقہ اور پیوند لوہارو کے سفر کا مانع و مزاحم کیوں ہو؟“

اور یہ بھی لکھا تھا کہ نومبر دسمبر میں قصہ کروں گا۔ نومبر دسمبر میں حملہ چل گیا بہتر در نہ

اگر دے زخمی دیدار و گریہ

بہر حال غالب لوہارو نہ آ سکے اور سوے عدم گئے مگر علانی کو آخر وقت میں یہ دُعا دے گئے اور کہ گئے

نہ کرو ہجر مدار اب من سیر تو سلامت

مولانا احمد حسن دہلوی نے نواب علانی کی مدح میں کئی قصیدے لکھے ہیں۔ اور اُن کے علم و فضل

خلق و مروت کی بہت تعریف کی ہو۔ چند شعر یہاں درج کیے جانے مناسب متصور ہیں :-

ہنر شناس و سخن ور دقیقہ پنج کلام رموز دان معانی یم سخن دانی

بش چو در سخن آید کشد خط بہ زیں ہزار جوہر گل باہم زباں دانی

بہ عہد نشت لوہارو نمونہ دہلی بہ ہند برد تقویٰ نہ جملہ اصصار

۱۔ شعر کا مطلب یہ معلوم ہوتا ہے کہ جس طرح بہترین کا پیر لال بیگ ہر جگہ غلٹی دکھا سکتا ہے آپ کی آمد بھی مرجائے

کے باوجود ہر جگہ ہو سکتی ہے اس کے لیے شیخ سدو کی طرح مرگ حرام ہونا لازم نہیں۔

۲۔ ”یادگار غالب“ مصنفہ خواجہ الطاف حسین حالی پانی پتی

۳۔ دیوان مرثیہ

ز شمر شست ہوید اکہ عرفی و طالب حضور تو نہ تواند بوند دعوی دار  
رواست گویمت از شاو شاعران زماں دین خطاب نہ باشد نکلفے درکار۔“  
صاحب نکل زار شاہی اپنی تصنیف میں لکھتا ہے :-

”نواب علاؤ الدین خان بڑے لائق، ہشیار، کار گزار، عالم فاضل، عربی فارسی انگریزی میں طاق  
بند و منکلی میں شہرہ آفاق، اس رئیس کی توجہ سے علم و ہنر کی طرف لوگ راغب ہوئے؟  
کتاب حالات فرمان روایان ہندو سی بہ فرات الاشباء ملے میں علّائی کو یوں دکھایا گیا ہے :-  
”بہل نیش ہجہ گل زار سخن وری طوطی خوش بیاں نہ شکر زار ہنر پروری رشک افزاے کلام ظہوری  
حسرت گرائے۔ ضامین انوری وحید العصر و زماں نواب علاؤ الدین احمد خاں بہادر۔ ان کے کمالات  
کے لکھنے کی زبان قلم میں لہاں طاقت ہو کلام معجز، نظم آپ کا ہمتن فصاحت و بلاغت ہو۔ نثر  
ایسی کہ نظم ثریا اس پر نثار اور نظم ایسی کہ سلک جواہر شرم سار۔ علاوہ اس کمال کے نظم عربی و انگریزی و  
تاریخ میں طاق ہیں۔ یہ ہیں ہمہ اوصاف خلق و مروت میں شہرہ آفاق۔“

نواب علّائی کو اپنی شاعری پر زیادہ فخر نہ تھا۔ فرماتے ہیں :-

شاعر نیم کہ مدح پئی جائزہ برم

طامع نیم کہ خواستہ ام کیسہ پُر ہزر

اس قدر فرصت کب ملتی تھی جو وہ اپنا وقت شعر و سخن میں گزارتے۔ ریاست کے کاموں میں زیادہ  
وقت صرف کرتے تھے بقول ۶

آں را کہ عقل بیش غم روزگار بیش

مگر ان کے فضل و کمال میں کسی کو کلام نہیں تھا۔

افسوس ہو کہ ان کی دولت سخن ارباب شوق کے ہاتھ نہ آئی۔ اور نثر بھی زیور طبع سے عاری رہی

۱۷ مطبوعہ سنہ ۱۸۹۸ء مصنف محمد ارتضیٰ خاں دہلوی۔ یہ کتاب ترجمہ ہو احترام الدولہ حکیم محمد احسن اللہ خان بہادر ثابت جنگ  
مدار المہام بہادر شاہ بادشاہ دہلی کی فارسی کتاب کا۔



ایک فارسی قطعہ ملکہ دکتوریا کے اعلان لقب قیصری کے موقع پر لکھا تھا، جو لندن میں طبع ہوا۔ اور جس کا ترجمہ مسٹر ولسن شاہی ایکادیمی آف آرٹس نے کیا تھا اس کا نمونہ آئندہ صفحات پر فارسی کلام میں درج ہوگا۔ ایک اردو قطعے میں خود لکھتے ہیں :-

جادو نفسی نام ہے اندازِ بیان کا

سب جانتے ہیں اس میں جو کچھ کو ہمارت

اور حق یہ ہے کہ فارسی شاعری سے ان کو خاص مناسبت اور اس زبان میں واقعی ہمارت حاصل تھی۔ نواب مددوح کے قصائد، غزلیں، رباعیاں ان کی بیاض میں موجود ہیں۔ اور فارسی کی ڈائریاں قابل دید ہیں۔ ہر ڈائری میں نئی صبح دکھائی ہے۔

### نمونہ کلام فارسی

وقت است کہ در عرض مطالب بہ تبرک  
از بال ملک تازہ کنم سازِ قلم را  
وقت است کہ از جوشِ سرت بہ خراشم  
جان و جگر دہم و غم دروئے الم را  
وقت است کہ زیں شیوہ بہ احباب دہم یاد  
آئینِ نواسنجی سحبانِ عجم را  
پیدا است کہ خود پیشہ من نیست دبیری  
بہ خشم شرف انا بہ قلم خط و رقم را  
کرزل اسکنز نے خراب کے چند شیشے حضرت غالب کو تحفہ ارسال کیے۔ اس کے ساتھ یہ منظوم رقعہ ان کی طرف سے غلامی نے لکھا تھا :-

در یوزہ کلام دبیرِ فلک کند  
از فیض جنبش لب جاں بخش تو مدام  
آبی کہ خضر در ہوش جان ہی دہ  
اسکندر ش بہجت دے اند تشنہ کام  
آبی چنان کہ گرفتارِ قطرہ بہ خاک  
صد گل و مد بہ روئے زمیں آفتاب نام  
آتش مزاج، آب فرج بخش، خوش گوار  
سرایہ نشاط مژ تاب اولہ نام

مرزا نے اس تحفے کے شکریے میں جو قطعہ لکھا اس کا پہلا شعر یہ ہے

از دوست بہر بندہ بی شیشہ ہای      از بندہ سوی دوست بہر شیشہ یک سلام  
اور ان کی فارسی کلیات میں چھپ گیا ہے۔

اعلان لقب "قیصر ہند" کے موقع پر ڈاکٹر لٹری تحریک سے حضرت علامہ نے ایک قطعہ لکھا تھا جو انگریزی ترجمے کے ساتھ لندن کے رسالے "الغله" میں شائع کیا گیا۔ اس کے بعض اشعار یہ ہیں

فرخندہ ساعتی کہ رسانند صبح و شام      از زہرہ آفرین و تھیت بہ مشتری  
بر مہر و ماہ گنج فشانانہ بر دہند      انقباس عطربیز بہ صد مہر گسری

دانی کہ سوکاری سحر نگار کلک      کامروز یافت منصب اندیشہ پردی  
اندوخت از کجا سرور برگ رقم چنان      در حرف دل نوازی و در لفظ دل بری  
آوازہ مبارکی و تہنیت دمید      صد جان تازہ در تن عالم بہ بر خوری

از حق شناسی تہنیت غیب و بر شمر      فرخندگی روز نخستین جنوری  
روزے فجستہ کہ بہ ہندوستان ہی      خوانند از شرف لقبش روز قیصری  
بگردد ز فکر سیزری و ذکر جونس      بہ گزار یاد جام جم و چتر سنجری

زیں پس من و علانی دہم لڑ در جہاں      با شیم جملہ قیصری و قوم قیصری  
بر گوی ہند را کہ بہ بالہ بہ خویشتن      از نیستے کہ گفتم شود ملک قیصری!

عنوان خط

آہ بہ کف نامہ مشکیں رقم دوست

کز حرف و سوادش دل و جان عطر شام است

ہکشادم و برخاندم و بوسیدم و دیدم  
 کزدوست بہ سویی من بل خستہ سلام است  
 ہر سطرے ازاں تاب دو زلف من بوی  
 ہر حرفے ازاں سطر خطِ عالیہ قام است

## رباعی

از جود تو خلقت حیاتم شاہا  
 چوں مشکل من بجز تو کشاید نہ کے  
 از لطف تو ایں ذات و صفاتم شاہا  
 دیں رنج کہ ہست وہ نجاتم شاہا

## دیگر

رنجے کہ ملاجش نبود آن مست  
 یارب الہی کہ چارہ بہ پزیر بود  
 در دے کہ دوا نخواست بہانِ مست  
 آں امر قضا مگر جز جانِ مست

## دیگر

اک چرخ چرا ستیزہ باما داری  
 خواہی کہ دہے نقش و جودم برباد  
 دانم کہ غلط نہ نہ بے جا داری  
 آری کہ مرا بہ دہر یکتا داری !

حکام انگریز کی مدح میں چند عمدہ قصیدے لکھے ہیں۔ دو تین پُروردہ قطعے ایک محبوب بیوی کے انتقال پر آنسو کی طرح قلم سے ٹپک پڑے ہیں، بعض لوگوں سے ناراض ہو کر ہجو کہی ہو۔ ایک مختصر مثنوی ”نیچر“ کے عنوان سے شابل بیاض ہو، جس میں فرنگ زدہ لہذا نہ خیال کے لوگوں کا خاکہ اُٹایا ہو۔ غزلیں کم ہیں اور معلوم ہوتا ہو کہ اس صنف کی طرف چنداں توجہ نہ تھی۔ لیکن اس میں کچھ کلام نہیں کہ فارسی شعر پر پوری قدرت رکھتے تھے بلکہ محوئی طور پر ان کا فارسی کلام اردو پر فوقیت رکھتا ہو۔ اردو میں بھی غزلیں کم ہیں۔ لیکن نظم کے بعض نمونے پیش کرنے سے پہلے ہم ان کے چند

مضامین میں سے جو بیاض میں محفوظ ہیں، ایک مجموعہ اقتباسات نقل کرتے ہیں۔ جس سے اتنی برس پہلے کی اردو عبارت اور خود نواب علاء الدین خاں کی طرز تحریر اور خیالات کا کچھ اندازہ ہوتا ہے:-

نقل اوس خطِ نثر کی جو نواب علاء الدین احمد خاں صاحب بہادر نے حسبِ ارشادِ کثر صاحب بہادر دہلی لکھی اور بتاریخ ۱۳۶۲ھ بمقام دہلی سوسائٹی میں پڑھی اور نہایت مطبوعِ حکام ہوئی

” بسم الله الرحمن الرحيم - نستعينه على ما يكون ونحمده على ما كان .....

ہم ہو کہ حمد و ثناء باری کے بعد نامہ نگار اپنے عزیزِ معارف کو سبیل بہ مدیت حاکم مہد کرنے ہیں پس لازم سرا کہ گزارشِ دعا سے قبل اور حمد و نعت کے بعد اپنے بادشاہِ وقت کی تائید و شاکر ہیں۔ تاکہ نقشِ مطلب دل پذیر ہو مگر نظرِ بینائی سیدانِ گفتارِ ادب ناطقہ کا عیاں گیر ہو سے

دل زنجبا دیں پرو بال از گنجا

من کہ و تعظیم جلال از گنجا

ہاں تبرکاً صرفِ ادا و رسمِ تعظیم، نام مبارک اپنے شہنشاہِ خدشید گاہ، مہرچہر، مریم جناب، بقیں نقاب، عیسیٰ دم کلیم کلام کا یتا ہوں سے

بزار بار بہ شوخم دہاں ز مشک و گلاب

ہنوز نام تو گفتن کمال بے ادبی ہست

غلامِ معتمد آسمانِ اوزنگ، آیہِ رحمتِ گبریا کوئن و کٹوریا سے

سرورِ شاہاں بہ توانا تری نام و در دہر بہ دانا تری

خداوندِ ظلال، علیٰ مفارقِ الانام الی یومِ القیام، کہ جس کا دامنِ عاطفت آج پیر و سارے ہاں ساکنانِ ہندوستان ہو۔ مجھ کو اور تمام اہلِ ہند کو اپنا وجود اس عہد میں موجبِ شرف و افتخار اور مستوجبِ شکر ایزدستان ہو۔

ہیں عبارت کہ یہ دولتِ جاوید طراز دۃ التاج اعصار و دہور اور انواعِ راحت کا اس میں دفور ہو اگر ہم اپنے زمانے کو ماحیِ آثارِ اسلاف و باعثِ نازشِ اخلاف کہیں تو بجا ہو۔ یہ کون کہتا ہو کہ ملکِ ہندوستان کبھی آباداں نہ تھا۔ لیکن بہ اعتبارِ آبادی و آراستگی و امن و کثرتِ تجارت کے جو آج اس اقلیم کو رونق حاصل ہو۔ فی الاصل نام اس کا ہندوستان جنتِ نشان تھا جب سے

اس ملک کی وسعت و فصاحت اعتبار میں ہو، اختلاف السنہ و مذاہب و لغات شمار میں ہو۔ مگر زمانہ باقی میں اس اقلیم کے لوگوں کی زبان شائستہ معبر قلمی اور وقار حساب و نجوم و سیات و اخلاق و انشا و طب اس میں منضبط اور مروج اکثر تھے۔ زبان سنسکرت ایک وسیع و فصیح زبان ہو بے شک اس کا حاصل ہونا رشوار اور بے تعلیم اس میں محکم و تلفظ دور اذکار ہو۔ افسوس تصور ہم و کئی اشتاق و بے التفاتی خاطر سے اکتساب و اشتغال میں وہن واقع ہوا اور شدہ شدہ یہ زبان حاصلہ کتب سے گئی۔ . . . .

افسوس اس ملک میں کچھ بہ وجہ انقلابات پڑ پڑی اور کچھ بہ وجہ عیش دوستی و کام رانی کے سلاطین سلامی و نایاب ہند میں ایسا جہل شائع ہوا کہ علم و عقل کا نقصان ہوتا گیا حتیٰ کہ اپنی خاص زبان سے سوائے سہو سے خاص کے اور پھر وہ بھی جو شائق و ناقل الی التہذیب بالبطع ہوئے، جمیع فرق و اہم ہند اُن سے بیگانہ ہو گئے کہ سب نے زبان اصلی ملکی مادری اپنی چھوڑ دی مختلف لغات موضوعی اختزائی پر محکم و تلفظ اختیار کیا اور یہ اختلاف ایسا اثر بخش ہوا کہ ایک گروہ دوسرے کی زبان سمجھنے پر قادر نہ رہا تا بہ اخذ مطلب و گفتار چہ رسد۔ چنانچہ زبان بنگالہ، زبان اوسط ہند سے اور زبان مارواڑ زبان پنجاب سے اور زبان سندھ زبان کرناٹک سے ایسی متفاوہ ہیں کہ یہ اقوام باہم گفتگو میں عاجز و متعیر ہیں۔ باآں کہ یہ تمام اضلاع ایک ہی قلم رو میں داخل ہیں مگر ایسے اختلافات رسوم و مذاہب و لغات جیسے اس قلم رو میں بکثرت ہیں اور اقلیم میں حاصل ہیں۔ یہاں سے مجھ کو گزارش کرنا لازم ہوا کہ بعد ترک سنسکرت اہل ہند کے زبان بھاکا اس کے نام نے شہرت فی الامصار پائی کیوں کہ سنسکرت معنی لغوی آراستہ و مزین کے ہیں اور اصطلاحی زبان آسانی و لسان اللہ سجاد اور بھاکا بولی کو کہتے ہیں۔ . . . .

پھر اسلامی سلاطین کی حکومت میں ہندی رعایا اور بیرونی حکام کے میل جول سے ’ اردو ’ زبان کے بننے اور عہد عالم گیر بادشاہ انار اللہ برہانہ میں ”ترقی پذیر ہو کر قریات و بلاد ہند میں شائع“ ہونے کا ذکر کیا ہو۔ اسی ضمن میں موسوی خاں معز فطرت، اور ولی اور جعفر زئی سے لے کر اپنے زمانے تک شہرہ شعراے ’ اردو ’ کے نام گنائے ہیں۔ اور یہ نظم شامل مقالہ کی ہو۔

نظم

ہاں دل نغمہ سنج زمزمہ ساز کیوں نہ کھولے در غزنیہ راز

بارے اردو کا کچھ بیاں ہو جائے	خام طوطی خوش بیاں ہو جائے
ہر دُور دُرجک بیاں ، اردو	زیور شہادِ زباں اردو
ہر زباں ایک اور چار مزے	اس کی ہر بات میں ہزار مزے
یوں تو ہر قوم کی زباں ہو خوب	اس کا اس رنگ میں بیاں ہو خوب
پر یہ ترکیبِ دل پسند کہاں	لفظ و معنی ہر ہند کہاں
دل رہا اس جگہ ہڈی پائے عجیب	جانِ قرا اس کے گتے پائے غریب
معنی و لفظ اس کے جاں پرور	حسن ترکیب خود جہاں پرور
میں کہوں کیا کہ یہ زباں کیا ہو	لطف کیا وسعتِ بیاں کیا ہو
آسانی زباں سے ملتی ہو	دبٹنے میں آساں سے ملتی ہو
ایک مانے نہ دیدہ ہند اس کو	آسانی کہیں اگر اس کو
ملکوت کی یہ زباں کب ہو	دہلی کا یہ کیچڑ پیاں کب ہو
خاصہ یہ اردو سے جہاں آباد	مستع کی ہو جن سے جہاں آباد
آساں پر اگر فرشتہ جائے	یہ زباں کے مزے کہاں سے لائے
لاکھ عالی ہو ہم سے شانِ فلک	ایسی سُٹری کہاں زباں ملک
ہم بنے خاص اس زباں کے لیے	نہ بنے یہ زباں جہاں کے لیے
یا خدا تار ہے زمیں و زماں	تار ہے ہند کا زمیں پہ نشان
اہلِ دہلی کی یہ زباں رہے	حسنِ تقریر اور زباں رہے
لطفِ حکامِ عہد سے یہ زباں	روقتی تازہ پائے اور متان !

مضمون میں اہلِ دہلی کی اردو دانی میں فضیلت اور خصوصاً مرزا غالب کی نئی طرزِ بھکاری کی بھی

سہ مطلب یہ معلوم ہوتا ہے کہ اپنی گری حالت میں یا کم سے کم بھی آساں کے برابر بلند ہو۔

بڑی تحسین کی ہو امداد آخر میں حکام انگریزی کی دعا پر اسے ختم کیا ہو۔

نمونہ کلام اردو

بڑی تقطیع کی وصلی پر لفظ اللہ کے طفرے کے ساتھ حضرت علّائی نے ایک قطعہ لکھ کر اپنے

والد ماجد نواب امین الدین خاں بہادر کی علالت میں پیش کیا تھا :-

میں درد جگر کی دوا بھیجتا ہوں

رہ دریافت کیجئے؟ کہ کیا بھیجتا ہوں

میں اک نسخہ کیسا بھیجتا ہوں

خداوند کو میں "خدا" بھیجتا ہوں

دیگر قطعہ

اللہ رے بے ثباتی عمر فنا پسند

شکوہ ہو کہوں، قبول میں گر ہو مضائقہ

دماں پزیر درد اگر ہو تو خاک ہو

بجھتا ہو یہ چراغ پلک کی ہوا کے ساتھ

آخر کسی گانا نام تو لوں میں دعا کے ساتھ

دیں جان کیوں نہ درد کے بدلے دعا کے ساتھ

ربانی

دولت اسے دے کہ ہو دے ملال دہشیم

من لے کہ ہو کہ آرزو نہایت آساں

دے مجھ کو تو بس رشتا خداوند کریم

غزل (نوشتہ سنہ ۱۸۸۱ء)

شت خاکستر ہو وہ بلبل کہ گلشن میں نہیں

ہر فراغ اہل زنداں اپنی ضعف و لاغری

داغ ہو وہ دل کہ خوں کے ساتھ دامن میں نہیں

دندہ کوئی منع دیواروں کے روزن میں نہیں

(سہ توہین کے الفاظ قیاساً لکھے گئے ہیں۔ طفرے میں صاف پڑے نہیں جاتے۔)

جوشِ دہشت سے اُبھر آئے ہیں کچھ تارِ نفس      تم جو کچھ ہو گریباں، میری گردن میں نہیں  
 ہر علاتی یہ غزل کچھ فیضِ غالبِ درن میں  
 بے تکلف ہوں وہ مشتِ خس کہ گلشن میں نہیں  
 قطعہ

کل عالمِ اسرار میں عبرت کی نظر سے      گلِ گشت کا موقع مجھے اک یار بن آیا  
 دینا کہ عجب وادی پُر خار ہو دُنیا      رہو جو پھراواں سے سودہ خستہ بن آیا  
 جو بیخ کو گل گونہ تباہ راہ سے گزرا      وہ شام کو پڑ مرودہ بہ زیرِ کفن آیا  
 موسم کی طرب خیزی سے آشفۂ سرائے      بنبُل نے کہا گل سے کہ وقتِ چمن آیا  
 سن کر یہ کہا گل نے کہ ادبے خبر از راز      کیا تیری طبیعت میں دہر، دیوانہ پن آیا  
 اس مہد میں کب تک دک (ہو رہ) زمرہ سخی      نزدیک سے لے عہدِ خزاں دل شکن آیا

اردو میں زیادہ تر قطعات، مثنویاں یا منظوم رقعے شاملِ بیاض ہیں اور مجموعی طور پر نہ صرف مقدار میں زیادہ بلکہ قوت و قدرتِ بیان کے اعتبار سے بھی بہتر کلام فارسی کا پایا جاتا ہے۔ افسوس ہے زیادہ علمِ پائی درن امید تھی کہ علم و ادب کی اور خدمت کرتے۔ آخر کار وہ بلند خیال امیر جو دعوا کرتا تھا کہ

منم کہ شہرتِ فضلِ رسیدہ تا آفاق

منم کہ صیتِ کمالِ رسیدہ برا خراب

۳۱ اکتوبر سنہ ۱۸۸۴ء روز جمعہ کو اسی زمین میں جہاں پیدا ہوا تھا، پیوندِ خاک ہوا۔ قبرِ قطب صاحب (مہرولی) میں ہے۔ منشی امیر احمد صاحب مینائی نے تاریخِ رحلت کہی :

”مزارِ سایہ یزداں علاؤ الدین احمد خاں“

(معلوم ہوتا ہے اس میں منشی صاحب مرحوم نے ”علاؤ الدین“ کی مشدود کو دو دفعہ شمار کرنا جائز



رہتا جس سے بہن وفات پھری ۱۳۰۲ برآمد ہوتا ہے۔

مضمون کے آخر میں ہم خاندان لوارو کی ایک تصویر شامل کرتے ہیں جو سنہ ۱۸۸۱ء میں لی گئی تھی۔ اس میں نواب علاؤ الدین احمد خاں وسط میں نشستہ ہیں، بائیں جانب اُن کے بھائی نواب علی حسین خاں بادہ اوڑھے بیٹھے ہیں اور دائیں ہاتھ پر علم زاد بھائی سعید الدین احمد خاں طالب رُخلف (نواب غیاث الدین احمد خاں تیر) اور اُن کے بعد نواب امیر الدین احمد خاں دلی عہد ریاست ہیں۔ جیسا کہ تصویر سے ظاہر ہوتا ہے۔ حضرت علّائی، شکل صورت میں ابرائے مغل کا نمونہ تھے۔ کشیدہ قامت، مضبوط بدن، سینہ کشادہ اور چوڑی ہڈی، رنگ گندمی، ستواں ناکہ اور آنکھیں روشن تھیں۔ سرکاری، دیہاری لباس وہی تھا جیسا اس تصویر میں ہے۔ یعنی چوگوشیہ زرکار ٹوپی، اُس پر زری کا طرہ۔ غنّس کی قبا اور اُس پر کارچوبی حاشیے کا نیمہ آستین۔ چوڑی موری کا سیدھا پاجامہ اور پاتوں میں سیاہ قل بوٹ۔ زریں پیٹی میں مریض دستے کی تلوار یا کرچ اور نیم آستین کی جیب میں اکثر طلائی گھڑی لگاتے تھے۔ دودھ کے لباس میں انگرکھا، سودن کاری کی ٹوپی یا سادہ مغل کی چوگوشیہ اوڑھے رہتے تھے۔

لباس و معاشرت میں نہایت صفائی پسند اور نفیس مزاج امیر تھے۔ کھانا اعلا درجے کا ہوتا تھا اور گرمیوں میں اس قدر برف پیتے تھے کہ اپنے بھائی کو ایک خط (مورخہ ۲۴ جون سنہ ۱۲۴۲ء) میں لکھا ہے کہ ”ان دنوں برف کو پگھلا کر میں پیتا ہوں، اس قدر سرد پانی ہوتا ہے کہ گلاس ٹوٹ جاتے ہیں۔ اس پر بھی مجھ کو تسکین نہیں ہوتی“ حکمت بھی بیان کی ہے کہ اس سے امراض معدہ کو نفع ہوتا ہے۔

ہمیشہ بہت صبح بیدار ہوتے اور ضروریات سے فارغ ہو کر کاروبار ریاست کو پوری ذمہ داری کے ساتھ انجام دیتے۔ اگرچہ ان کے مزاج میں غفّتہ بہت تھا اور مشہور ہے کہ بعض اوقات فرط غضب میں اپنی قبا پھاڑ ڈالتے تھے۔ لیکن عدل و انصاف اور حق رسی کا جذبہ سب پر غالب تھا اور اس باب میں سخی بلیغ فرماتے تھے کہ ان کی رعایا میں کسی کی حق تلفی نہ ہونے پائے۔ ایک مقتل مندرجہ

بستی کے بازار میں رکھا رہتا تھا کہ جو کوئی فریادی ہو اپنی عرضی اس میں ڈال دے۔ صندوق کی کئی خود  
 نواب صاحب کے پاس۔ بہتی تھی۔ ہر صبح چپڑاسی صندوق لاکر کچہری میں پیش کرتا اور خود بدولت اسے  
 کھول کر سب عرضیاں پڑھتے اور اپنی قلم سے حکم تحریر فرماتے تھے۔ ان کی انصاف پسندی کا یہ  
 واقعہ ایک مثل میں محفوظ ہو کہ کسی جلسے کے لیے اہل کاروں نے مٹھائی مٹھائی اور بہت رعزتیک  
 قیمت ادا نہیں کی۔ مٹھائی خود نواب صاحب کے ایما سے مٹھائی گئی تھی۔ لہذا حلوائی نے عرضی میں  
 مطالبہ پیش کیا تو اس پر حکم لکھا کہ چون کہ اس مقدمے میں خود میں فریق ہو گیا ہوں اس لیے فیصلہ  
 مرزا محمد علی بیگ ناظم ریاست کے سپرد کیا جاتا ہو۔ . . . .



# ترقی پسند ادب پر ایک نظر

(بقلم جناب عزیز احمد صاحب استاد ادبیات انگریزی جامعہ عثمانیہ حیدرآباد)

(۱)

## حقیقت نگاری

اردو ادب کی وہ جدید تحریک جو ترقی پسندی کے نام سے موسوم ہو، دراصل دو عناصر پر ترکیبی سے بنی ہو۔ دو دھارے ہیں، جو اس میں بل کر بہتے ہیں۔ لیکن ان کا تجزیہ آسانی سے ممکن ہو۔ کیوں کہ ابھی تک وہ آپس میں بالکل بل جل کر، بالکل غلط ملط ہو کر ایک نہیں بننے پائے۔ ان دو دھاروں میں سے ایک حقیقت نگاری ہو، اور دوسری انقلابی تحریک۔ یہاں یہ کہا جائے گا کہ ان میں سے پہلا دھارا اسلوب ہو اور دوسرا موضوع یا نفس مضمون۔ لیکن یہ توضیح غلط ہو۔ حقیقت نگاری اور ادب کی انقلابی تحریک دونوں اپنی اپنی جگہ الگ الگ اسلوب اور الگ موضوع رکھتی ہیں۔ اردو ادب کی ارتقائی اور انقلابی ضرورتیں کچھ اس طرح اس زمانے میں ہم آہنگ ہو گئی ہیں کہ ترقی پسند ادب میں ان دونوں کا جمع ہونا ناگزیر تھا۔

پہلے ہمیں حقیقت نگاری کا مطالعہ کرنا ہو۔ آپ میں سے بعض حضرات یہ سوال کریں گے کہ صاحب یہ حقیقت نگاری کیا بلا ہو؟ کیا آج تک کوئی بھی تحریر دُنیا میں ایسی لکھی گئی ہو جس میں حقیقت نہ ہو۔ اگر اس میں کوئی حقیقت نہ ہو تو وہ تحریر بے معنی ہوگی اگر وہ بے معنی ہوگی تب بھی وہ اپنے لکھنے والے کی دماغی حالت کی کسی نہ کسی کیفیت کو ظاہر کرے گی، کیوں کہ وہ ایک طرح کا رمز ہوگی جو اپنے مصنف کی دماغی حالت کا کچھ نہ کچھ بتا اسی طرح دے گی، جیسے کسی بڑے شاعر کا کوئی شعر۔

اور یہ چیز جسے آپ حقیقت نگاری کہتے ہیں کیا اس سے پہلے دنیا بھر کے ادب میں نہیں موجود تھی؟ کیا دنیا بھر کا ادب "ادب برائے زندگی" نہیں رہا ہو؟ اچھا مثال کے طور پر میں بلا ارادہ کلیاتِ دلی کو کھولتا ہوں۔ دیکھیے یہ شعر نکلا سے

گلی میں ہنس ستم گر کی نہ جاؤ دل، نہ جاؤ دل

کہ جاں بازی میں آفت ہو، قیامت ہو، خرابی ہو

اس شعر کے مضمون کو فارسی اور اردو شاعری کی صدیاں پامال کر چکی ہیں۔ غالباً یہ شعر دلی نے ذاتی تجربے کی بنا پر بھی نہیں لکھا ہو۔ ممکن ہو کہ اُس کا مشوق جس گلی میں رہتا ہو، وہاں جانے میں سرپینٹول کا بھی اندیشہ نہ ہو، جاں بازی تو ایک طرف رہی۔ پھر بھی کیا آپ انکار کر سکتے ہیں کہ یہ شعر اس زندگی کی طرف، اس تمدن کی طرف اشارہ کر رہا ہو، اس تمدن کی پیداوار ہو جس میں دلی پیدا ہوا، زندہ رہا اور مرا۔ یہ خاص حقیقت نہ سہی، عام حقیقت تو ہو۔ پھر آخر حقیقت نگاری کون سی نئی چیز ہوئی؟ اس کا جواب یہ ہو کہ بے شک کوئی تحریر جس کے سنی بھی ہوں، زندگی اور حقیقت سے خالی نہیں ہو سکتی۔ لیکن بہت سی تحریروں میں، بہت سی تصنیفوں میں، یہاں تک کہ کسی ملک کی صدیوں کی شاعری یا ادب میں زندگی اور حقیقت کا اظہار—خصوصیت سے طبیعی زندگی کا اظہار—تشنہ اور نامکمل رہ سکتا ہو۔ چنانچہ غدر سے پہلے تک کی اردو شاعری میں حقیقت تو یقیناً ہر جگہ، ہر شعر، اور شاید ہر لفظ میں موجود ہو، لیکن حقیقت کے بہت سے پہلو، بہت سے پرتو ایسے ہیں جو موجود نہیں۔

(۱) قدیم اردو شاعری عام حقیقتوں کو بیان کرتی ہو، اور خاص حقیقتوں کی طرف زیادہ توجہ نہیں دیتی۔

(۲) وہ "روایاتِ ماضی" کی بہت زیادہ پابند ہو۔ ظاہر ہو کہ زندگی اور ادب دونوں کی بنیاد ماضی

پر ہو، لیکن حال اور مستقبل زندگی کے اہم تر حقائق ہیں۔

(۳) حال اور مستقبل سے بے توجہی کی وجہ سے اس شاعری میں مجموعی طور پر سکونیت ہو، جود

سا ہو۔ یہ شاعری ساکن ہو، حرکت نہیں۔ اس میں جوش یا حرکتِ حیات کم ہو۔

(۴) یہ شاعری طبیعی (Physical) زندگی کو زیادہ اہمیت نہیں دیتی۔ یہ جب حقیقت

سے قریب تر ہونا چاہتی ہو تو بجائے طبعی زندگی کے، روحانی یا ادائیگی سے قریب تر آتی ہو۔ اس لیے اس میں رمزیت زیادہ ہو، اور اشیا، ماحول اور اجسام کا بیان کم ہو۔ ممکن ہو اس بات کو نفس نہ مانا جائے۔ صدیوں تک یہ بڑی خوبی بھی جاتی رہی۔

موجودہ حقیقت نگاری جو ہندستان میں یورپ سے آئی ہو، قدیم شاعری اور ادب کے ان چاروں رجحانات کو الٹ دینا چاہتی ہو۔ لیکن اس کی وجہ جواز دراصل یہ ہو کہ حقیقت کا جو اظہار قدیم ادب اور شاعری میں نہ ہو سکا، وہ بھی ہو جائے۔ خاص تحقیقتیں بھی بیان کی جائیں۔ ادب عال کا خاکہ کھینچے، اور مستقبل کی تدبیریں سوچے۔ طبعی زندگی سے، اشیا اور اجسام سے دل چسپی لے۔ اس طرح اگر دیکھا جائے تو حقیقت نگاری کی جدید تحریک، قدیم ادب کی دراصل مخالف نہیں، اگر وہ بظاہر مخالف معلوم ہوتی ہو۔ وہ پہلے کی کمی کو پورا کرنا چاہتی ہو، زندگی کے جو جو پہلو تشنہ ہو گئے ہیں، جدید حقیقت نگاری اب ان کو تفصیل سے پیش کرنا چاہتی ہو۔ جہاں تک ادبی روایت شکنی کا تعلق ہو وہ بے شک پُرانے ادب سے بغاوت پر مجبور ہو۔ مگر زرا اور زیادہ آگے بڑھ کے دیکھیے تو دونوں کا تہا ایک ہو۔ راستے الگ الگ ہیں۔

حال ہی میں بعض مغربی تعلیم پائے ہوئے نوجوان مصنفوں نے ”ادب برائے ادب“ اور ”ادب برائے زندگی“ کی بحث اٹھائی ہو۔ یہ مسئلہ جدید حقیقت نگاری کی روایت شکنی سے زرا مختلف ہو۔ بعض نوجوان اردو مصنفین پرانے اردو ادب کو ”ادب برائے ادب“ قرار دیتے ہیں۔ یہ ان کی غلطی ہو۔ اس میں کوئی شک نہیں کہ بعض اردو شعرا نے ”زبان“ کو بہت اہمیت دی ہو۔ لیکن بجز تیسرے درجے کے شعرا کے محض زبان کی خوبیاں کبھی کسی اچھے شاعر کے لیے مقصود بات نہیں بننے پائیں۔ ”زبان“ یا اظہار (تذرت بیان، جدت بیان، مضمون بندی) سب کا مدعا دراصل یہی ہو کہ وہ نفس مضمون، مطلب کے ساتھ اس طرح مل جائے، اس طرح ایک ہو جائے کہ پھر بیان اور مطلب میں کوئی فرق باقی نہ رہے۔ محض زبان کا چٹخارہ بھی کسی کسی زمانے میں انتہائی پیش پرستی یا زوال کے زمانے میں ضرور مقبول رہا ہو۔ لیکن اس میں اردو کی قید نہیں، ہر ملک میں

بھی ہوتا آیا ہو۔

اگر کوئی تاریخ یا جراثیم یا آئینہ سے یہ کہتا کہ صاحب آپ ادب برائے زندگی نہیں ادب برائے ادب لکھ رہے ہیں تو وہ بے حد پریشان ہوتے۔ ان کی سمجھ میں نہ آتا، اور نہ آج کسی کی سمجھ میں آسکتا ہو کہ زندگی اور ادب الگ کیسے ہو سکتے ہیں۔ ادب کے اجزائے ترکیبی کیا ہیں۔ زبان، کیا زبان میں زندگی نہیں؟ الفاظ میں معنی نہیں؟ اور معنی ہیں تو زندگی بھی ہو۔ بیان، کیا شاعر نے زندگی کی حرکت کے بغیر بیان پر قدرت حاصل کی؟ یہ ناممکن ہو۔ خیال، یہ تو سراسر زندگی کی حرکت سے پیدا ہوتا ہو۔ اُردو زبان میں کوئی ایسا شعر نہیں جو حیاتی یا حیوانی حرکت کے بغیر لکھا گیا ہو۔ اس لیے ہر شعر میں، ہر جملے میں زندگی ہو۔ اب رہ گیا یہ اعتراض کہ صاحب زندگی ہوگی مگر اس زندگی کا مقصد انسانی زندگی کے حرکات و سکنات بیان کرنا نہیں، انسان کی زندگی کے افادی پہلو پر نظر ڈالنا نہیں، بلکہ محض الفاظ کے اُلٹ پھیر سے ایک طرح کی ادبی شعبہ بازی کا تماشا دکھانا ہو۔ یہ اعتراض دوسرے درجے کی شاعری پر غالباً صبح اُترے، لیکن اُردو کے اعلا ترین شعرا نصرتی، ولی، میر، درد، آتش، غالب پر تو یہ اعتراض عام نہیں ہو سکتا۔

لیکن اصل میں ”ادب برائے زندگی“ اور ”ادب برائے ادب“ کی بحث قدیم اور جدید ادب کی بحث نہیں ہو۔ یہ دونوں نظریے یورپ کی جدید ادبی تحریکات سے مستعار لیے گئے ہیں۔ ”ادب برائے ادب“ کی تحریک فرانس میں شروع ہوئی۔ دسکر (Whistler) نے انگریزی ادب کو اس سے روشناس کرایا۔ آسکر وائلڈ نے اس کی سرپرستی کی۔ انیسویں صدی کے آخری دس سال میں انگریزی ادب ایک لحاظ سے رجعت پسندی کی طرف مائل تھا۔ یہ تحریک بہت مقبول ہوئی اس زمانے میں ایک بڑا فیشن اہل ادبی رسالہ (Yellow Book) نکلتا تھا۔ اس میں اس تحریک کو بہت اچھالا گیا۔ اپنی تنقیدی بنیاد کے استحکام کے لیے ان لوگوں نے والٹر پیٹر کے نظریوں کو اُلٹے سیدھے معنی پہنائے۔ ان تمام مباحث میں جانے کی ضرورت نہیں۔ انیسویں صدی کے آخری دس سال میں انگلستان کا ادب اپنے بعض بڑے بڑے ادیبوں اور شاعروں کے اثر سے محروم ہو چکا تھا جو دکتوریائی

جہد کے ادبی سزاج تھے ، اور بیوی بھائی کے بڑے بڑے ادیب ابھی تک اپنی پوری عظمت حاصل نہیں کرنے پائے تھے ۔ اس درمیان دہلے میں یہ تحریک مقبول بھی ہوئی اور ختم بھی ہوگئی ۔ آسکر وائلڈ نے دوسرا لارڈ بارن بنا چاہا تھا ۔ وہ سمجھتا تھا کہ اعلا سوسائٹی کو برا فروختہ کر دینا اس کے لیے کافی ہے ۔ بارن جمہوریت پسند تھا ۔ آسکر وائلڈ اس لیے اشتراکی نہ بن سکتا تھا کہ ولیم مورس اس کھیل میں اس سے کہیں زیادہ مشاق تھا ۔ سیاسی نہ سہی ادبی شعبہ بازی سہی ۔ اعلا اخلاقی اور حیاتی اقدار کا اُس نے مذاق اڑایا اور زندگی کو آرٹ کا منظر بن گیا تھا ۔ یہ تحریریں ضرور بہت دنوں تک فیشن ایل رہیں ۔ خصوصاً ہندستان کے کالوں میں جہاں ادب کے کلاسیکی ادب سے زیادہ فیشن ایل تحریکیں مقبول ہوتی ہیں ۔ اور اس کی وجہ ہمارا احساس کمتری ہے ۔

آسکر وائلڈ کا نوجوان ادیبوں پر جو اردو کے بے شمار رسالوں میں مضامین لکھتے تھے ، اچھا خاصا اثر تھا ۔ اسی زمانے میں نیاز فتح پوری نے یونانی علم الامنام اور انسائیکلو پیڈیا بریٹیکا کو دریافت کیا ۔ خدا کے وجود اور زندگی کے تمام اخلاقی اقدار سے انکار کرنے کے بعد انھوں نے رسالہ نگار کو معلوم نہیں پالا ہادہ یا بلا لہادہ — ادب برائے ادب یا ادب برائے ”عُش“ کی آماج گاہ بنایا ۔ اگر جدید اردو ادب میں واقعہ ادب برائے ادب کسی کا مسلک رہا ہے تو نیاز فتح پوری کا اور اس کا نتیجہ دیکھنے کے لیے ملاحظہ ہو ”شاعر کا انجام“ کا تہدید :-

”تقاضاے معلومت تو یہ تھا کہ میں ان ادراک کو کسی معزز وجود کے ساتھ منسوب کرتا ، اور اسی کے پُرشکت نام کو ان کا عنوان بتانا ، لیکن — ڈرتا ہوں کہ کہیں یہ جنوں خودشی ، یہ ہذیان محبت ، دولت کے نزدیک خراش سامعہ نہ سمجھت ہے ، اس لیے

او دل دیوانہ

تیرے نارہلے شکست ، تیرے پادہ اسے آہ ، تیرے ہی ساز بے خودی کے سامنے پیش کرتا ہوں ، خاکرے یہ عرض فخر ، تیری ہستی متالم کے حضور میں خجلت کاوش نہ ثابت ہو ۔“

بہر حال جس زمانے میں نیاز فتح پوری صاحب عبدالماجد دریا آبادی اور اُن لوگوں سے لڑ رہے تھے جو مذہب کے قائل ہیں اور علم فراست الید غالباً دل دیوانہ کے ساز بے خودی کی مد سے تالیف

فرما رہے تھے، "ترنی پنڈ ادب نے آہستہ آہستہ ان کی مقبولیت کو گھٹانے کی طرح کھانا شروع کیا۔ جو شکست انہیں پڑانے والا پرستوں کے ہاتھوں نصیب نہ ہوئی تھی، ان نوجوان دہریوں نے دی۔" "نجلت کاوش" "ہستی متالم" کو آہستہ آہستہ قوم گم نامی کی طرف لے گئی اور اردو ادب کو ان کی "ٹیگوریت" ان کی "یونانیٹ" ان کے نیم علم — سے بچا رہی ہو۔

نیا صاحب کے مکتب کے ہوا، اور کسی اداسے یا فرد کو جو زبانی نہ سہی لیکن اساسی طور پر "ادب برائے ادب" کی طرف مائل تھا، کوئی خاص مقبولیت حاصل نہیں ہوئی۔

حقیقت نگاری کی یہ جدید تحریک نواب اردو ادب اور شاعری پر اس طرح چھتی جا رہی ہو کہ اس کا اثر شاید ہی بست سکے۔ اس یورپ سے آنے والی۔ اچھی ہندستان میں اس نے اپنے آپ کو اچھی طرح پہچان نہیں لیکن اس کی تاریخ بہت دل چسپ ہو۔

"حقیقت نگاری" کی اصطلاح کو (Realism) کے ترجمے کے طور پر استعمال کیا جاتا ہو۔ یہ ادبی اصطلاح تو یورپ میں انیسویں صدی کے نصف آخر میں پہلی بار استعمال ہوئی۔ لیکن فلسفیانہ اصطلاح کے طور پر یہ سترہ سے رائج تھی۔

علم منطق میں (Realism) اس اصول کو کہیں گے کہ تصورات ٹکٹی، اپنے مطابق، خارجی حیثیت رکھتے ہیں۔

عملیات Epistemology میں Realism یہ اصول ہو کہ خارجی دنیا ہمارے عمل ادراک سے آزاد طور پر موجود ہو، اور واقعی طور پر اس طرح، جیسے ہم اس کا ادراک کرتے ہیں۔

"حقیقی" یا "واقعی" کے معنوں میں لفظ REAL لاطینی RES (بمعنی شے) سے مشتق ہو۔ اس طرح یورپ کی زبانوں میں اس لفظ کے غیر فلسفیانہ معنی میں "حقیقی" کے ساتھ "اشیا" سے تعلق رکھنے کا مفہوم برابر باقی رہا ہو۔ یہ معنی ایک صد تک قرون وسطیٰ کے فلسفیانہ محاکموں کی بھی یادگار ہیں، ورنہ شاید زبانوں میں معانی کی تبدیلی پڑانے تعلق کو بھلا دیتی۔ بہر حال انیسویں صدی میں جب فرض میں ایک ادبی تحریک کا نام Realism رکھا گیا تو اس کی بنیاد زیادہ تر تو لغت کے معنی پر تھی۔ یعنی



حقیقت یا واقعہ نگاری کی تحریک۔ لیکن اس معنی کے ساتھ اشیا (اور بالخصوص ذی روح مادی اجسام) کے تعلق اور ان کی حقیقت بیان کرنے کے گہرے معنی بھی مضمر تھے۔ فلسفیانہ طور پر یہ تحریک علیاتی اصطلاح سے زیادہ مناسبت رکھتی ہو۔ عملیات کی طرح اس کا بھی جدید سائنس سے گہرا تعلق ہو۔ وہ بھی علم انسانی کے ذرائع اور مفاد کی ایک طرح سے خدمت کرتی ہو۔ وہ خارجی دنیا کو اپنے عمل اور اک سے آزاد طور پر موجود تصور کرتی ہو، اور واقعی طور پر جس طرح وہ اُس کا ادراک کرتی ہو، اس کو ادب کی صورت میں پیش کرتی ہو۔

فرانس میں *Realisme* کی تحریک شان فلیوری *Champfleury* کی تحریروں سے شروع ہوئی اس کی سب سے قابل ذکر تعریف *Diagon de faience* سنہ ۱۸۷۱ء میں شائع ہوئی۔ بحیثیت مصنف کے شان فلیوری کا مرتبہ کچھ بالا نہ وہ ادراک نہیں۔ مگر یورپ میں ”حقیقت نگاری“ کی جدید تحریک میں اذیت کا سہرا اُسی کے سر رہا۔ فرانس میں یہ تحریک بہت جلد ”فطرت نگاری“ کی تحریک میں ضم ہو گئی جس کا تذکرہ ہم زرا دیر ٹھیر کے کریں گے۔

دراصل شان فلیوری نے ایک ایسے ادبی رجحان کو تحریک کا نام دیا تھا۔ جو ہر ملک کے ادب میں اُس زمانے میں نمایاں ہوتی ہو، جب تمدن حقیقتوں اور واقعات کے سچے بیان سے ہم دردی کرنے لگتا ہو۔ چنانچہ حقیقت نگاری، اصول، نہیں بلکہ ایک رجحان ہو۔ سائنس جس طرح سچائی سے اشیا اور اجسام کے خصائص کا معائنہ کرنا چاہتی ہو، حقیقت نگاری، ادب اور آرٹ کے ذریعے یہی کام کرنا چاہتی ہو۔ اسی لیے بعض ادبی مؤرخوں نے سنہ ۱۸۳۲ء سے سنہ ۱۸۷۵ء تک کے انگریزی ادب کو حقیقت نگاری کا ادب قرار دیا ہو۔ بہر حال انگلستان میں یہ تحریک — یا رجحان کہ لیجیے تو زیادہ مناسب ہو، قریب قریب اُسی زمانے میں مقبول ہوا، جب فرانس میں اس کو ایک نام دیا گیا تھا۔

غزلیت۔ جیسے کہ ہم غدر سے پہلے کی اردو شاعری کے متعلق کہ چکے ہیں — عام حقیقتوں سے بحث کرتی ہو۔ فطرت کو وہ اصول کے مطابق ڈھال لیتی ہو۔ روایت خاص حقیقتوں کو

پیش کرتی ہے، لیکن رومانیت کی ہمدرد عقلی نہیں ہوتی، اس میں ذاتی وجدان کا عنصر ضرورت سے زیادہ غالب ہوتا ہے۔ انفرادیت کو رومانی نقطہ نظر کی شاعری میں ضرورت سے زیادہ دخل در معقولات کرنے کا حق حاصل ہو جاتا ہے۔

”حقیقت نگاری“ اسلوب اظہار میں رومانیت کے برعکس ہے۔ ذاتی وجدان اور انفرادی نظر دونوں کی اہمیت یہاں بالکل گھٹ جاتی ہے۔ مگر رومانیت کی طرح ”حقیقت نگاری“ میں بھی خاص حقیقت ہی بیان کی جاتی ہے۔ ”حقیقت نگاری“ کا جوہر ”تصویریت“ *Imagism* کے برعکس ہے، غزلیت اور رومانیت دونوں میں تصویریت ہوتی ہے۔ حقیقت نگاری تصویریت سے ہمیشہ گہراتی ہے۔ وہ بھی زندگی کے گہرے پتے اصول کی ستلاشی ہو مگر اُس کا راستہ دوسرا ہے۔

حقیقت نگار جتنا ہی بالکمال ہوگا اتنا ہی اُس کا نقطہ نظر غیر شخصی ہوگا۔ اس میں رومانی ذاتیت کم سے کم ہوگی) سب سے پہلے وہ ناظر ہے۔ اُس کا پہلا مقصد یہ ہے کہ زندگی کی نقاشی کرے۔ وہ کچھ پوشیدہ نہیں رکھنا چاہتا، کچھ نہیں چھپاتا۔ نظریاتی طور پر وہ ”انتخاب“ یا ”تراش خراش“ کے اصول کا پابند نہیں۔ غیر متعلق تفصیلات کو البتہ وہ کم کر سکتا ہے۔ اس کا انداز بیان بہت صاف سیدھا ہوتا ہے۔ اُس کا اسلوب اس کے موضوع سے پوری مناسبت رکھتا ہے۔ وہ اپنی ذاتی رائے کا بہت کم اظہار کرتا ہے۔ روایت کا وہ پابند نہیں۔ (یہ خصوصیت اسے کلاسیکی سے ممتاز کرتی ہے)۔ واقعی زندگی سے وہ جتنا قریب ہو سکے وہ اتنا ہی بڑا حقیقت نگار ہے۔

تصویر نگار *Imagist* کے برعکس وہ مدعائی، وجدانی، اخلاقی یا جمالیاتی حدود کا پابند نہیں۔ جو موضوع اُسے پسند آئے، یا زندگی کے جس پہلو سے وہ اچھی طرح واقف ہو، وہ اپنی تعریف کے لیے استعمال کر سکتا ہے۔ ”ہستی“ کا سمیاد اس کے نزدیک زندگی کی ہستی نہیں، فن کی ہستی ہے۔ کیوں کہ زندگی کا گندے سے گندا پہلو بھی اتنا پست نہیں ہو سکتا کہ اُسے وہ بیان نہ کرے۔ وہ دعو کرتا ہے کہ اُسے غلیظ سے غلیظ باتیں لکھنے کی اجازت ہے۔ یہ اور بات ہے کہ وہ زندگی کی اس سے اچھی اور اہم حقیقتوں کو زیادہ اہم سمجھے اور پہلے انہی کو بیان کرے۔ یا برعکس سے غلیظ چیزوں یا

مغربی اخلاق باتوں کا ذکر نہ کرے۔

اس سائنسی دور میں اس اسلوب تحریر اور اس طرز تنقید کی تنقید ضروری تھی۔ اور حقیقت نگاری کی یہ تحریک پوری طرح کامیاب ہوئی۔ مگر اس میں کچھ ایسی خامیاں بھی تھیں جو یورپ کے اعلیٰ ترین ادیبوں اور نقادوں کو فوراً نظر آگئیں۔

۱) حقیقت کی ایک سے زیادہ سطحیں ہوتی ہیں۔ اس لیے وہ حقیقت نگاری جو خارجی حقیقت پر مبنی ہو، حقیقت نگاری باقی ہی نہیں رہتی۔ ایک طرح کا منطقی تضاد فوراً قائم ہو کے اس کی تنقیص کرتا ہو۔ انسانی زندگی کی حقیقتیں خارجی بھی ہیں داخلی بھی معاشی بھی ہیں اور دجہانی بھی، جسمانی بھی ہیں اور روحانی بھی، نفسیاتی بھی ہیں اور نامحسوس بھی۔ اس لیے اعلیٰ ترین ادیبوں نے ان پرتو پرتو اور پردہ پردہ حقیقتوں کو بیان کرنے کے لیے کہیں تو نفسیات تحلیلی کی مدد سے تجزیہ شروع کیا، کہیں ہلکی سی رمزیت (Symbolism) کو حقیقت نگاری پر شکر کی طرح چڑھالیا۔ آخر الذکر خصوصیت جدید دورے میں جابہ جابہ نظر آتی ہو۔ رابن، چوف، یوہین اویل سب کے پہلے حقیقت نگاری کے ساتھ ساتھ ایک ہلکی سی رمزیت بھی ہو۔ اس طرح کہ دونوں ایک دوسرے کو اجاگر کرتے ہیں۔ اور بیرونی حقیقت کے ساتھ ساتھ اندرونی حقیقت بھی نمایاں ہوتی جاتی ہو۔

۲) ”حقیقت نگاری“ اور اخلاقیات کی کشمکش — یہ دراصل آزادی کا مسئلہ ہو۔ حقیقت نگاری کا یہ دعا کہ اُسے اخلاق یا کسی اور بیرونی قدر کے استبداد سے انحراف کا حق حاصل ہو، اس لیے جائز ہو کہ سائنس کا اس قسم کا دعا بھی جائز ہو۔ آزادیِ رائے میں ہرج ہی کیا ہو۔ لیکن آزادی کی ہمیشہ ایک حد ہوتی ہو۔ ہر فرد کی طرح، ہر تحریک اور ہر ترجمان کی اصلی آزادی یہ ہر کہ وہ دوسرے فرد، دوسری تحریک یا دوسرے ترجمان کی آزادی میں خلل انداز نہ ہو۔ کیوں کہ پھر سیاسی یا ذہنی یا عقلی امن قائم نہیں رہ سکتا۔

اگر سائنس کی طرح، جس کے بل بوتے پر وہ پروان چڑھی ہو، حقیقت نگاری کا مقصد بھی انسانوں کی خدمت ہو، تو علم اخلاق بھی انسانوں ہی کی خدمت کے لیے، ان میں انصاف

اعتدال اور مساوات کے لیے بنا ہو۔ حقیقت نگاری کو اُس سے بے جا بگاڑ بھی نہیں کرنا چاہیے۔ اور یہ مشکل نہیں۔ حقیقت نگاری بُرے سے بُرے فعل کا نقشہ کھینچنے کی مجاز ہو، لیکن اگر وہ اخلاقیات کے ساتھ ہم کے انسانوں کی خدمت کرنا چاہتی ہو تو اُس کا فرض یہ ہو کہ یہ نقشہ اس طرح کھینچا جائے کہ اس سے اس بُرے فعل کی ترغیب نہ ہو۔ بلکہ اُس بُرے فعل سے منافرت معلوم ہو۔ یہاں یہ اعتراض لیا جائے گا کہ کیوں منافرت معلوم ہو؟ اس کا جواب یہ ہو کہ اخلاقیات انسانوں کے ہزاروں سال کے عملی تجربے کا پتلا ہے، انھیں آپس میں اچھی طرح رہنا سیکھاتی ہو، اگر اُس نے ایسی فعل کو بُرا قرار دیا ہو، تو یہ اتنے ہزار سال کے ہم درد انسانوں کا فیصلہ ہو۔ اس فیصلے کا ساتھ دینا بھی ایک طرح کی حقیقت نگاری ہو۔

ہمارے بعض ترقی پسند ادیب اخلاقیات کو اضافی قرار دیتے ہیں۔ میں اُن سے یہاں یہ کہوں گا کہ وہ اصول جو اخلاقیات کے جوہر ہیں، دُنیا بھر کی ہر قوم، ہر ملت، ہر طرزِ خیال میں یکساں موجود ہیں۔ جو اچھائیاں با برائیاں ثانوی حیثیت رکھتی ہیں۔ صرف انہی کی حد تک اختلاف ہو۔ اخلاقیات کی بنیادی اچھائیوں اور برائیوں کو اضافی قرار دینا بڑی غلطی ہو۔ اس غلطی کے مرکب جرم فلسفی ہی ہو سکتے ہیں، جن کے نزدیک حاکموں کے اخلاق، *Heavenmoral* اور ہوتے ہیں اور محکموں کے اخلاق *Heardenmoral* ان سے بالکل الگ۔ دُنیا کے تمام بڑے مذہبوں، اور بڑے فلسفوں کی طرح اشتراکیت کے اخلاق کا اساس بھی اُن تمام اچھائیوں پر ہو جن میں انسان کی اجتماعی بھلائی ہو۔ اور اُن تمام برائیوں کی ممانعت پر ہو جس سے انسانوں میں انتشار، تفرقہ، یا تنازع پیدا ہونے کا خوف ہو۔

(۳) حقیقت نگاری اور تصویریت (*Idealism*) کی کشمکش۔ حقیقت نگاری اگر محض مصوری ہو کر رہ جائے، جیسا کہ بالعموم اس کا رجحان ہو تو اُس کی "انسانی" قدر و قیمت گر جاتی ہو۔ وہ ایک حد تک بے مطلب سی ہو جاتی ہو۔ لیکن حقیقت نگاری اور تصویریت تو ایک دوسرے کے بالکل متضاد ہیں۔ ان دونوں کو ایک دوسرے کے قریب اگر لایا جاسکتا ہو تو اس طرح کہ حقیقت نگاری زندگی کے

عظیم الشان منظر کے صرف ایسے پہلوؤں کی نقاشی پر توجہ کرے جو انسان کے ارتقاء، اُس کی خوشی، اُس کی تسکین، اُس کے علم، اور اُس کے عمل کی ترقی کے لیے زیادہ ضروری ہوں۔ تصورات کی ضرورت کو یورپ میں بہت محسوس کیا جا رہا ہے۔ جہاں چہ متعدد ادیب جنہیں نوبل پرائز دیا گیا، ان کے متعلق نوبل پرائز کے اعلان میں یہ صراحت بھی کی گئی کہ ان کی تصنیفات میں اعلا درجے کی تصورات موجود ہے۔ تصورات کے قریب آنے میں حقیقت نگاری خود بخود اخلاقیات اور نفسیاتی رمزیت کے بھی قریب آجاتی ہے۔ حقیقت نگاری کو یہ نہ بھولنا چاہیے کہ حقیقت کوئی دائمی شے نہیں، وہ زمان و مکان کا ایک ایسا نقطہ ہے جس سے زندگی کے بے شمار امکانات پیدا ہوتے ہیں۔

اب ہم یورپ کی حقیقت نگاری کی اور دو شاخوں کا تذکرہ کریں گے۔ یہ دونوں تحریکیں الگ الگ اپنی پوری خصوصیات کے ساتھ تو اردو ادب تک شاید نہیں پہنچیں مگر حقیقت نگاری کے عام اصولوں میں ان ضمنی تحریکوں کے بہت سے جزئی اصول بل قبل کر ضرور پہنچتے ہیں۔ پہلے ہم فطرت نگاری (Naturalism) کا ذکر کریں گے۔

فطرت نگاری کی تحریک، جس کا آغاز ہر اہم ادبی تحریک کی طرح فرانس میں ہوا، دراصل حقیقت نگاری کا منطقی ارتقاء ہے۔ فطرت نگاری، حقیقت نگاری کی وہ قسم ہے جو زندگی کے ان پہلوؤں کو اجاگر کرنا چاہتی ہے جن کو روایتی روحانیت نے عمداً فراموش کر دیا تھا۔ وہ عقلی ثبوتیت کو ادب پر منطبق کرنا چاہتی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ اس تحریک کو زیادہ تر فردغ فرانس ہی میں ہوا جو ثبوتیت کے فلسفے کا بھی گہوارہ بنا۔ ادبی فطرت نگاروں میں ممتاز گسٹاف فلائیر، گون کوئر برلوران، ایمیل زولا، اور موپاساں ہیں۔ ان میں سے اکثر کی تصانیف کے انگریزی ترجموں سے ہمارے نوجوان بہت اچھی طرح واقف ہیں۔ اور ان میں سے بالخصوص موپاساں کا اردو مختصر افسانے پر بہت گہرا اثر پڑا ہے۔

فلائیر کی ”مادام بودری“ کا ترجمہ ہندستان کے کالجوں میں کافی مقبول ہے۔ یہ ناول جس میں مصنف نے بلا رو رعایت، بے محابا عشقیہ زندگی کی تصویر کھینچی ہے، حقیقت نگاری کا شاہ کار ہے۔ اس لحاظ سے اس کی وقعت اور بھی بڑھ جاتی ہے، کہ پوری زبان چھان چھان کے مصنف نے بالکل ”صحیح لفظ“

(*Most Juste*) کو صحیح موقع کے لیے انتخاب کیا ہے۔ اس کے باوجود اس کتاب میں اخلاق کا وہ ناقابل انکار نتیجہ بھی حاصل ہوتا ہے کہ عشق ہو یا کوئی اور جذبہ، اُس کا حد سے زیادہ گزر جانا نہیں اچھا۔ جو زندہ، چلتے پھرتے لوگ اس ناول کے کردار ہیں، وہ خارجی اخلاقی تلقین کی بنا پر نہیں، بلکہ حقے کی داخلی حقیقت کی بنا پر تجاوز کا ثیازہ کھینچتے ہیں۔ فلائیر کا ایک اور ناول جو بہت مشہور ہے، لیکن جو غالباً ہندوستان میں زیادہ نہیں پڑھا جاتا ”سلاسمو“ ہے۔ یہ قرطاجہ کی زندگی کے متعلق ایک تاریخی ناول ہے، جس کی حقیقت نگاری کی بنیاد تاریخی تحقیق پر ہے، اس ناول میں مصنف نے روایت کو فطرت نگاری میں بدل دیا ہے۔

فطرت نگاروں کے گروہ میں گون کور برادران کے ناول ہندوستان میں زیادہ مقبول نہیں ہوئے۔ ان دونوں بھائیوں کا مسلک یہ تھا کہ کسی کردار کی شخصیت کا نقطہ اس وقت تک کامیابی سے نہیں کھینچا جاسکتا جب تک کہ اس کی عادات، اُس کے انداز گفتگو، اور اُس کے گرد و پیش کے ماحول سے مصنف اچھی طرح دماغی واقفیت پیدا نہ کر لے۔

ایمیل زولا کی فطرت نگاری کا نظریہ ذرا مختلف ہے۔ وہ ناول کو ایک سائنسی تجربے کے ماثل قرار دیتا ہے۔ کسی کردار کی سیرت متعز کر دیجیے، اُس کی صحت جسمانی، اور اُس کے جُمنے کا تعین کر لیجیے، تو بس وہ فلاں فلاں موقع پر فلاں فلاں کام کرے گا۔ ظاہر ہے کہ یہ نظریہ بہت ناقص ہے۔ اور میرے خیال میں زولا نے زیادہ سنجیدگی سے اس کی پابندی نہیں کی۔ انسانی زندگی اور سائنسی تجربے میں بڑا فرق ہے۔ اسباب و معلل، خواہ وہ خارجی ہوں یا داخلی، ان کے سامنے انسان کا ردِ عمل خواہ اُس کی سیرت کتنی ہی متعین ہو، اس قدر پیچیدہ ہوتا ہے کہ اکثر و بیش تر وہ غیر متوقع کام ہی کر بیٹھتا ہے۔ اگر یہ نہ ہوتا تو انسانی زندگی حساب کا سیدھا سا سوال بن جاتی۔ زولا کی ذات کی حد تک اس نظریے سے ایک اور پیچیدگی پیدا ہو گئی ہے۔ فطرتاً اس کا رجحان قنوطیت کی طرف ہے، اس لیے جو کردار وہ پیش کرتا ہے، وہ بالعموم قابلِ نفرت ہوتے ہیں۔ اس کی ایک وجہ یہ بھی ہے کہ زولا انسانی وجدان اور جبلت کو بد قرار دیتا ہے۔

فطرت نگاری کی تحریک فرانسیسی مصوری کی ایک تحریک کے ساتھ ساتھ پروان چڑھی، جس کا سب سے اہم نمایندہ زولا کا دوست سیزان (*Jeanne*) تھا۔ اس تحریک کو اذیت (*Impressionism*) کہتے ہیں۔ اس نام کی ابتدا *Monet* کی ایک تصویر "ایک اثر" سے ہوئی جو سنہ ۱۸۷۳ء میں ممنوع تصاویر کی ایک نمائش میں منظر عام پر لائی گئی۔ اس تحریک کا اصل مقصد یہ تھا کہ فطرت کی نہایت صحیح نقاشی کی جائے۔ لیکن اس کا اسلوب یہ قرار پایا کہ روشنی اور رنگ اپنے پورے فطری بھدے پن کے ساتھ استعمال ہوں۔ اسی قسم کا ایک رجحان ہمیں زولا کی فطرت نگاری میں بھی ملتا ہے۔ اثری طرز مصوری میں ترتیب نہیں ہوتی۔ رنگ کے ڈھیر کے ڈھیر ہوتے ہیں اور ان میں بھی یکسانیت نہیں ہوتی۔ تصویر میں خطوط نہیں ہوتے، صرف دھبوں سے، اور موقلم کی کشش سے مصور تصویر بناتا ہے، تاکہ دیکھنے والے پر (لیکن دیکھنے والے کو یہ تصویر زرا دُور سے دیکھنی پڑتی ہے) وہی اثر ہو جو اصل منظر فطرت یا فطری شے کے دیکھنے سے ہوتا ہے۔ سیزان اشیا کے حجم اور ان کی کیت میں ان کی اصلی حقیقت محسوس کرتا تھا۔

حقیقت نگاری کی دوسری شاخ نے اطالیہ میں نشوونما پائی۔ یہ یورپ میں اظہاریت (*Expressionism*) کے نام سے مشہور ہے۔ اور اس کا سب سے بڑا نمایندہ اطالوی ڈراما نگار لوی جی پیراندلو (*Luigi Pirandello*) تھا۔ یہ تحریک فطرت نگاری کے بعد کی ہے، اور اس کی ابتدا اس زمانے میں ہوئی، جب یورپ خالص حقیقت نگاری اور فطرت نگاری سے بھی اُگتا رہا تھا اور بہت سی تحریکیں جیسے مابعد اذیت *Post-impressionism*، مستقبلیت *Futurism*، تصویریت *Imagism* وغیرہ بعض متنوع، اور ادبی اور دماغی جتنا شک کے بل بوتے پر پھیلتی جا رہی تھیں۔ لیکن ہم اظہاریت کا ذکر یہاں اس وجہ سے کر رہے ہیں کہ ایک تو حقیقت نگاری ہی کی وہ بھی ایک صورت ہے، دوسرے یہ کہ اگرچہ اظہاری مصنفین کی تصانیف اور نظریوں سے ہمارے اکثر ترقی پسند ادیب شاید ناواقف ہوں لیکن ان کی بہت سی خصوصیات مثلاً ادب کی بے حد و انتہا آزادی کی خواہش ہمارے نوجوان ادیبوں کا بھی عقیدہ بن گئی ہیں۔ یہ غالباً ان جدید انگریزی تصانیف کا اثر ہے جو اس اطالوی تحریک سے متاثر ہیں۔ اظہاریت میں آرٹ کا اصلی مقصد اپنا اظہار ہے۔ ناظر یا حاضر کے جذبات اور احساسات اس سلسلے

میں کوئی اہمیت نہیں رکھتے۔ مصنف یا آرٹسٹ جو لکھتا ہے یا بناتا ہے، اپنے لیے، اپنی مسرت کے لیے۔ ناظرین محض ایک بھڑ ہیں۔ اس لیے مصنف یا آرٹسٹ کو اجازت ہے، کامل آزادی ہے کہ وہ جو چاہے لکھے۔ اس سے اگر کسی کی دل شکنی ہو تو یہ پڑھنے والے کا قصور ہے، مصنف کو تو پڑا حق ہے کہ وہ جو چاہے کرے، ناظر کو تو وہ تسلیم ہی نہیں کرتا۔

اس نظریے کا اظہار ادیبوں نے کروچے کے فلسفے کو ماخذ بتایا ہے۔ کروچے کے نزدیک ظلم دو طرح کا ہو سکتا ہے، وجدانی اور منطقی۔ وجدانی ظلم کا ذریعہ تحمیل ہے، اور منطقی ظلم کا تعقل۔ وجدان اثرات کا عملی یا موثر اظہار ہے۔ ہر سچا وجدان، اظہار بھی ہے۔ وہ جو اظہار کے لیے اپنی تجسیم نہیں کر سکتا، وجدان نہیں بلکہ محض احساس یا ایک فطری کیفیت ہے۔ کروچے کے نزدیک جمالی فعل، ذہن میں کسی شکل کی تخلیق پر منحصر ہے۔ اس طرح آرٹ محض وجدان یعنی ذہن میں اثرات کا اظہار ہے۔ وجدان اس وقت آرٹ بن جاتا ہے جب نفس انسانی اس کے مکمل اظہار کی برابر کوشش کرتا ہے، اور اس طرح اثرات پر تحقیق کا رنگ چڑھ جاتا ہے۔ کروچے کے خیال کے مطابق ایک ایسا وقت بھی آتا ہے کہ آرٹسٹ اگر چاہے تو اپنے اظہار کو بیرونی طرز پر ادا کر سکے۔ لیکن اظہار کا یہ بیرونی طریقہ مثلاً شاعری، مصوری، سنگ تراشی وغیرہ) آرٹ کے اصلی اور خالص لائحہ عمل سے کوئی تعلق نہیں رکھتا۔ کیوں کہ آرٹ تو وجدان کا ایک اندرونی فعل ہے۔ یہ بقول کروچے ”یہ دوسری حرکت (بیرونی اظہار) اشیا سے پیدا ہوتی ہے، یہ ایک عملی ارتکاب فعل ہے، یا قوت ارادی کا ارتکاب فعل۔۔۔۔۔ لیکن آرٹ کی تصنیف (رجالی تصنیف) ہمیشہ اندرونی ہوتی ہے۔ وہ چیز جو بیرونی کہلاتی ہے، آرٹ کی تصنیف باقی نہیں رہتی۔ اس طرح تمام نقش کی ہوئی تصویریں، بنائے ہوئے مجسمے، لکھی ہوئی کتابیں کروچے کے نزدیک بیرونی ہو جانے کی وجہ سے خالصتاً آرٹ کی تصنیف باقی نہیں رہتیں۔ وہ محض یادداشت کے لیے ہیں جسمانی محرکات ہیں، جن کی مدد سے آرٹسٹ اپنے وجدان کو دوبارہ پیدا کرتا ہے۔

ظاہر ہے کہ کروچے کے نام نہاد مقلدین جو اپنے آپ کو اظہاری کہتے ہیں، اسی بنیاد پر اپنے نظریے کو قائم کرنا چاہتے ہیں۔ آرٹ کو اگر تجربے کی خالص اندرونی تعمیر سمجھا جائے تو وہ تنقید سے ماورا ہے،



اور وہ اپنی فطرت کے سوا اور کسی اصول کا پابند نہیں۔ یہ مان لیجیے تو اس سے یہ نتیجہ بھی نکلتا ہے کہ ہر موضوع آرٹ کے لیے یکساں موزوں اور جائز ہے۔ اس طرح ہر عجیب سے عجیب یا غلیظ سے غلیظ مضمون یا موضوع آرٹ کے لیے جائز ہے۔

لیکن جہاں اظہاریوں کا گروہ یہ نتیجہ اخذ کرتا ہے وہاں خود کردچے کا اخذ کیا ہوا نتیجہ اس کے بالکل برعکس ہے۔ کردچے بے شک نقاد کو آرٹ کی اندرونی تصنیف کی تنقید کی اجازت نہیں دیتا۔ یہ نقاد کے لیے ناممکن بھی تو ہے، نقاد کسی کے ذہن کے اندر کے مجسمے کو کیوں کر دیکھ سکتا ہے، لیکن جب یہ اندرونی تصنیف خارجی جسم اختیار کر لے، اور اس کا اظہار یا اس کی تجسیم بیرونی ہو جائے، تو یہ بیرونی تجسیم کردچے کے نزدیک نہ صرف نقاد کی تنقید، بلکہ اخلاقی پابندیوں کی گرفت میں بھی آسکتی ہے۔ کیوں کہ اب یہ اندرونی وجدان کا سوال نہیں رہا۔ اب یہ سوسائٹی کا مسئلہ بن جاتا ہے۔ آرٹ ایک بیرونی جسم بنا کے اپنے اصلی حلقہ عمل کو چھوڑتا ہے، اور عملی دنیا میں داخل ہوتا ہے، جہاں معاشیات، اخلاقیات اور سیاسیات سب کی اہمیت ہے۔ اسی لیے کردچے کے خیال میں خارجی تخلیق کے وقت آرٹسٹ کو زندگی کے معاشی حالات اور اخلاقی رجحان کا خیال رکھنا ضروری ہے۔ اس طرح ایک لحاظ سے کردچے حکومت کی مداخلت کو (یا رائے عامہ کی مداخلت کو) جائز قرار دیتا ہے۔ یہاں یہ یاد رکھنا چاہیے کہ اگرچہ کردچے سوشلینی کا ہم عصر رہا ہے، اور اگرچہ توسکائی نی کی طرح اسے سنہ ۱۹۴۳ء تک اطالیہ سے باہر خاک چھانی نہیں پڑی، پھر بھی یہ کہنا بڑی زیادتی ہوگی کہ اس کا یہ فیصلہ کہ آرٹ پر سوسائٹی کی گرفت جائز ہے، فاشزم سے اس کا اعلان مصلح ہے۔ کردچے نے دراصل ایک ایسی حیثیت کی اہمیت واضح کی ہے جس کے بغیر حقیقت نگاری نامکمل رہتی۔ آرٹسٹ کو من حیث الفرد خود مختاری حاصل نہیں۔ زیادتی رائے کے یہ معنی نہیں کہ وہ دوسروں کی آزادی رائے پر حملہ کرے۔ ایک قسم کا قحط، لحاظ، ٹھیراؤ، ضبط ہی وہ چیز ہے جس سے آرٹسٹ اگر وہ پروپیگنڈا کرنا چاہے، تب بھی دوسروں کے جذبات کو نہیں لگاتا، اور اپنا کام بھی کر جاتا ہے، اپنی بات بھی کہ جاتا ہے۔ سوڈٹ روس میں بھی اخلاقی اور معاشی موانع کی بنا پر ادیبوں پر وہی پابندیاں عائد ہیں، جنہیں کردچے نے جائز

تقسیم کیا ہو۔ ابھی ہمارے نوجوان ادیبوں کو اس سلسلے میں بہت کچھ سیکھنا ہو۔

حقیقت نگاری سے ایک اور بڑا اہم مسئلہ بہت گہرا تعلق رکھتا ہو۔ یہ جنسی موضوع کا مسئلہ ہو۔ یورپ کے جدید ادب میں بھی اس مسئلے کی بڑھتی ہوئی اہمیت کو بار بار محسوس کیا گیا ہو، اور اُن پرچہ ادب بھ کے ہزاروں برس کے ادب کو ایک لمحہ بھی عشق اور عاشقی کے افسانوں یا چرچوں سے خالی نہیں رہا، لیکن اب پھر یورپ کے جدید ادب میں جنس کے مسئلے کو وہ اولین معاشرتی اہمیت حاصل ہوئی جو اس سے پہلے صرف قرآن و سلا میں حاصل تھی۔ اِسَن اور دوسرے تحریکِ حمایتِ نسوں کے سرگرم رہنماؤں نے اس مسئلے کو ادب میں زور و شور سے اٹھایا ہو۔ جنس کے متعلق اتنی پیمانہ اور اتنی سائنسی نگہداشت ہوئی ہو جو اس سے پہلے کبھی نہ ہوئی تھی۔ فرائڈ نے نفسیاتِ تحلیلی کو دریافت کیا۔ گزشتہ جنگِ عظیم نے بھی جنس کے مسئلے کی اہمیت کو اور زیادہ واضح کر دیا۔ الغرض ان تمام حالات کے یک جا ہونے کی وجہ سے اور یورپ کی اس روز افزوں جنسی آزادی کی وجہ سے جس کی شکایتِ حروفِ صلیبہ کے زمانے کے عرب سوانح میں بھی ہو، بلکہ اس جنسی آزادی کے بہت زیادہ بڑھ جانے اور عورتوں کے دعوے سادات کی وجہ سے مرد اور عورت کے جنسی تعلقات کا پُرانا معیار بڑی حد تک متزلزل سا ہو گیا ہو۔

ہندستان میں پردے، عورتوں سے دوری، اور ذہنی ہوئی جنسی خواہشات کی وجہ سے کسی نہ کسی پیرایے میں، نقطہ نظر رجعت پسندانہ ہو یا ترقی پسندانہ، جنس ہمیشہ دل و دماغ پر حاوی رہی ہو، اور اب جب کہ یورپ سے جواز کا فتوا مل گیا تو پھر کیا پوچھنا۔ اقبال کا یہ شعر کبھی پُرانا نہ ہوگا۔

ہند کے شاعر و صورت گر و افسانہ نویس آہ بے چاروں کے اعصاب پر عورت ہو سوار جنسی مسئلوں اور پیچیدگیوں پر ادب میں ٹھنڈے دل سے غور کرنا، اور ان پر بحث کرنا، یا اُن کا مطالعہ کرنا تو بے شک اس عہد اور خصوصاً ہندستان میں ایک بہت مفید اور اہم کام ہو۔ لیکن جنسی موضوع کے حلسم میں گرفتار رہنا، جنس کو آوٹ یا ادب کے لیے مقصود بالذات سمجھنا ترقی پسندی کی نہیں بلکہ انتہا درجے کے متزلزل کی نشانی ہو۔ اور ہمارے ترقی پسند ادب میں ایک

ہی قسم کے جنسی موضوع جس سکوار کے ساتھ ساتھ بار بار دہرائے جا رہے ہیں اُن سے یہ اندیشہ پیدا ہو چلا ہو کہ شاید ہم پھر پُرانی داستانوں کے عشقیہ ماحول کی طرف واپس جا رہے ہیں۔ کبھی کبھی تو پڑھنے والے کو شک ہوتا ہو کہ خود مصنف کے نفسیاتی تجزیے کی بڑی سخت ضرورت ہو۔

اردو ترقی پسند ادب میں یہ جنس پرستی غالباً ڈی۔ایچ۔ لارنس کے اثر سے آئی ہو۔ سعادت حسن منٹوا اور عصمت چغتائی کے افسانوں میں یہ ابتداء کی حد تک بڑھ گئی ہو۔ انگریزی تنقید نگار اب ڈی۔ایچ۔ لارنس کی تصانیف کو وہ اہمیت نہیں دیتا جو اب سے چند سال قبل انھیں حاصل تھی۔ کیوں کہ اب نفسیات جمیلی کا علم ہی ترقی کر چکا ہو، اور اب یورپی ادب کی جدید ترین تحریکوں کا رجحان کھلم کھلا جنس پرستی کے بجائے رمزیت کے ایسے اسالیب کی طرف ہو جن میں جنسی مسئلوں کو پوری راجبی اہمیت تو حاصل ہو، مگر جنس کا سوال حد سے زیادہ متجاوز نہیں ہونے پاتا۔

یہاں ترقی پسند ادیب ریا اُن میں سے وہ دو یا تین ادیب جو جنسی عرباں نگاری کے بڑے حامی ہیں، یہ کہیں گے کہ اردو ادب کا دامن جنسی مضامین سے خالی کب تھا؟ داستانِ امیر حمزہ اور باغ و بہار پڑھیے۔ سودا کی شہنشاہ، گلزارِ نسیم، زہرِ عشق، بہارِ عشق اور مومن کا کلام پڑھیے۔ آپ کو جنسی ابتداء بھی ملے گا، اور جنسی موضوع مقصود بالذات حیثیت سے بھی، پھر ہم نے کیا قصور کیا ہو؟ اس کا جواب یہ ہو کہ اسی وجہ سے تو ترقی پسند ادب کو جنسی موضوعوں کی غلامی توڑنے کی اور بھی زیادہ کوشش کرنی چاہیے۔ جس طرح ترقی پسند ادیب بہت سی پرانی قدروں کو سرمایہ داری کا ”افیون“ قرار دیتے ہیں، انھیں یہ بھی سمجھنا چاہیے کہ جنس میں ہمہ وقتی آلودگی سب سے تیز افیون ہو۔ اس کے یہ معنی نہیں کہ وہ جنسی موضوعوں کو بالکل ترک کر دیں، نہ اس کا یہ مطلب ہو کہ وہ جنسی اصطلاح کی کوشش نہ کریں۔ لیکن میں یقین سے کہہ سکتا ہوں کہ ”محاف“ اور ”پھلسن“ جیسے افسانوں سے سوسائٹی کی جنسی اصطلاح نہیں ہو سکتی، جنسی تخریب ہوتی ہو نہ نا تجربہ کار لڑکوں اور لڑکیوں کے لیے۔ اور اس قسم کے افسانوں کا اثر یہی نا تجربہ کار لڑکے اور لڑکیاں لے سکتی ہیں۔ یہ افسانے تخریبی ترغیب کا باعث ہو سکتے ہیں۔ ان کی روبرو عمل اور غالباً ان کی نیت بھی ترقی پسندی کے

مقاصد کے عین خلاف ہو۔

جنسی مضامین میں تفصیلی حقیقت نگاری نہ سائنسی اہمیت رکھتی ہو، نہ ادبی۔ جنس کی تفصیلی حقیقت نگاری کا مقصد محض شہوانی ہو سکتا ہو۔ شہوانیت کا تجاوز قوم کے قوائے عمل پر برا اثر کرتا ہو۔ اول ہی رکاوٹوں اور پابندیوں کی وجہ سے ہندستان میں جنسی رجحان ضرورت سے زیادہ ہو۔ شہوانی ادب سے یہ رجحان اور زیادہ پستی، اور زیادہ رجعت کی طرف مائل ہو جاتا ہو۔

میں مانتا ہوں کہ غامدان یا گھریلو زندگی کا تصور پُرانے سرمائے دار دؤر کی قدور کا نتیجہ ہو۔ لیکن ہمارے ادیبوں کو یہ تو یاد رکھنا چاہیے کہ وہ سویٹ روس یا جدید انگلستان میں نہیں، بلکہ موجودہ ہندستان میں لکھ رہے ہیں۔ ہندستان میں تعلیم نسوان کی کمی کی وجہ سے جنس پرستی کے افسانوں کا خطرہ اور زیادہ ہو۔ وہ لڑکیاں جو ابھی اسکولوں ہی میں پڑھتی ہیں لیکن جو اردو اچھی خاصی طرح پڑھ لیتی ہیں، تعداد میں کالج کی پختہ تر لڑکیوں سے — جو ایسے افسانوں کو بحیثیت ادب، یا بحیثیت فلسفہ زندگی زیادہ تنقیدی نظروں سے دیکھتی ہیں — بہت زیادہ ہیں۔ یہ نوعمر لڑکیاں ان افسانوں کے نام نہاد ترقی پسند عنصر کو تو خاک بھی نہیں سمجھ سکتیں، لیکن شہوانی اور جذباتی عناصر ان پر براہ راست فوری اثر کرتے ہیں۔ ادیبوں بھی سچ پوچھیے تو اگر آزادی رائے، اور جنسی آزادی اور انفرادیت کے عناصر نکال بیجیے تو ان سب افسانوں میں بجز مریضانہ شہوانیت اور سستی گندی جذبات پرستی کے اور ہم ہی کیا جاتا ہو؟

بعض اردو افسانوں میں یورپ کی بعض ممنوعہ کتب کی تقلید کی وجہ سے جنسی غلط کاریوں، اور جنسی اصل کی دماغی بیماریوں کا موضوع اختیار کیا گیا ہو۔ کبھی تو ان افسانوں کے لکھنے والے اپنا بہانہ جواز حقیقت نگاری کو قرار دیتے ہیں، اور کبھی معاشرت کی اُن سخت گیر پابندیوں کو جن کی وجہ سے یہ غلط کاریاں پھیلی ہیں۔ اگر نقطہ نظر اصلاحی ہو تو شاید ان موضوعوں میں کوئی ہرج نہ ہوتا۔ مگر دن موضوعوں پر افسانے کچھ ایسا مزہ لے لے کے لکھے جاتے ہیں —

— مثلاً سعادت حسن منٹو کا ”دھنواں“ اور ”بلاؤز“ عصمت چغتائی کا ”خاف“ اور ”جال“، محمد حسن عسکری کا ”بھلسن“ اور ممتاز مفتی صاحب کے افسانے — جو کم و بیش کہیں نہ کہیں سے

ماخوذ معلوم ہوتے ہیں، — کہ نوجوان اور ’تاجر بہ کار ناظر یا ناظرہ‘ پر ان کا اثر جذبات انگیز ہی ہو سکتا ہو، نہ کہ اصلاحی۔ ایسے افسانوں سے جنسی جذبات اور زیادہ مرعضانہ ہونے لگتے ہیں۔ ایسی حقیقت نگاری جو زندگی کو مرض میں تبدیل کر دے کس کام کی ہو، اور اس پر حقیقت نگاری کا اطلاق ہی کیسے ہو سکتا ہو۔ ممکن ہو کوئی ادیب یا ادیبہ یہ فرمائیں کہ یہ معاشرت کے ناسور ہیں۔ ہم ان ناسوروں کو دکھا رہے ہیں۔ میں پوچھتا ہوں کہ ناسور کا کوئی علاج آپ کے پاس ہو تو ایک بات بھی ہو، علاج بتائیے، ناسور دکھا کے کیا کیجیے گا۔ اور چون کہ آپ کو علاج کرنا نہیں آتا کیوں آپ ان ناسوروں کو ہوشیار اور ماہر ڈاکٹروں کے علاج کے لیے نہیں چھوڑتے۔ زیادہ چھیڑنے سے ممکن ہو کہ معاشرت کے یہ ناسور بڑھ ہی جائیں۔

حقیقت نگاری اور جنسی موضوع کی بحث کے اس سلسلے میں، آخر میں مجھے یہ کہنا ہو کہ اگرچہ اعلیٰ ترین ادب کا موضوع بھی کبھی جنس کا کوئی مسئلہ ہو سکتا ہو (جیسے آتھیلو میں) لیکن بالعموم اعلیٰ ترین ادب، اور اعلیٰ ترین حقیقت نگاری کے موضوع اکثر مسائل جنس (جن کا اہم ترین پہلو مسئلہ افزائش و تعلیم نسل ہو) سے ماورا اور بالاتر ہوتے ہیں۔ یہ اب سے نہیں ہمیشہ سے ہوتا آیا ہو۔ زندگی کی اور بہت سی قدور ہیں۔ ایسی قدور جو انسان کو جنس کی محض حیوانی حدود سے بہت پرے لے جاتی ہیں۔ جنس کو بھی اس کی واجبی جگہ بے شک حاصل ہو۔ ہومر کا اصل موضوع میلن کا اغوا نہیں، بلکہ دو تمدنوں، دو طریقہ خیال، دیوتاؤں کے دو تسذرتی گردہوں، مسئلہ جبر و قدر کے عمل اور رد عمل، انسان کی خارجی اور داخلی شجاعت کی آویزش ہو۔ دستانے کا موضوع جنس نہیں، جنس سے بہت بلند ہو اگرچہ کہ بیاترچے فردوس میں بھی اس کی رہنمائی کرتی ہو، اور وہ شعلہ پوش جہنم میں پاولو اور فرانچسکا کو ہم آغوش دیکھتا ہو۔ شکسپیر کے ڈراموں میں ”آتھیلو“، ”آنتونی اور کلیو پٹرا“، اور ”رومئو اور جولیٹ“ کے سوا عشق کسی اور ڈرامے کا مرکزی موضوع نہیں۔ اور ان تینوں ڈراموں سے یہی نتیجہ نکلتا ہو کہ اور کسی چیز کی طرح عشق کا حد سے زیادہ تجاوز کس قدر خطرناک ہوتا ہو۔ دنیا بھر کے اعلیٰ ترین شعرا نے جس عشق کو سراہا ہو اُس میں جذبات جنسی کو صرف ایک مناسب جگہ حاصل رہی ہو۔ اور جس قوم پر جذبات جنسی اور جنسی مصروفیتیں ضرورت سے زیادہ حادی ہوتی ہیں، اُس کا زوال یقینی ہو۔ رومۃ الکبرا اور بغداد اور خود اپنے زمانے میں

فرانس کی تباہی ہماری نظروں کے سامنے ہو۔

(۲)

## انقلابی قد ریں

انقلاب انسان کی ’تفانی زندگی‘ کا سب سے بڑا نمونہ ہے۔ جب زندگی آنکھوں پر پٹیاں باندھے کسی پُرانی روایتی روش پر چلتے چلتے اکتا جاتی ہو، تو انقلاب آنکھوں کی پٹیاں کھول کے ایک نیا راستہ دکھلاتا ہو۔ اگر انقلاب اس قسم کا ہو کہ اس سے انسان کی اکثریت کو فائدہ پہنچے، تو وہ اپنے اندر بے شمار انسانی خوبیاں بھی رکھتا ہو۔ ایسا ہی انقلاب دراصل سدھ ہے۔

ادب جو زندگی کا پابند ہو، جو زندگی سے گریز کر ہی نہیں سکتا، انقلاب سے ہمیشہ متاثر ہوتا ہے۔ کبھی وہ انقلاب کا پیش رو بھی بن جاتا ہے، کیوں کہ وہ صاحب دماغ آدمیوں کا آئینہ کار ہوتا ہے۔

ادبی روایتیں (قدیم اسالیب ادب) جن کی جگہ کوئی ادبی انقلابی تحریک خالی کرنا چاہتی ہو۔ روایتوں کی شکل میں کبھی ظہور میں نہیں آتیں۔ پہلے وہ بھی انقلابی اسالیب ہوتی ہیں، جن کو قبولیت عامہ اس قدر رواج دیتی ہو کہ وہ بالآخر ادبی روایات بن جاتی ہیں۔ اور اپنی قدامت اور اسے عامہ کی سرپرستی کی وجہ سے وہ کبھی کبھی ماضی کو حال پر، اور زندگی کے نئی پہلو کو بادی پہنچو پر ترجیح دیتی ہیں۔

شروع شروع میں جب روایات شاعرانہ میں جان ہوتی ہو تو ان میں بڑی ملائمت، ڈھلنے کی بڑی صلاحیت پائی جاتی ہے۔ لیکن رفتہ رفتہ یہ روایات سخت ہوتی جاتی ہیں، اور جب وہ زندگی جو ان کو اندر سے ڈھالتی تھی، پہ جاتی ہو تو وہ صرف خالی ساکچے بن کے رہ جاتی ہیں۔ بہت سے شعرا جو پُرانی روایات میں جان باقی دیکھتے ہیں، نئی ترکیبوں اور ترتیبوں سے اور ان سانچوں میں نئی جان ڈال کے انہی روایات کو نباتتے ہیں۔ مثال کے طور پر حسرت موہانی کا تنقزل ملاحظہ ہو۔ جس کی اندرونی دھڑکتی ہوئی زندگی سے

۱۔ ادبی روایتوں اور بنیادوں کے سلسلے میں Loues کی کتاب Concutien and revuls in poetry

بہت دل چسپ ہے۔

انکار کیا ہی نہیں جاسکتا۔ لیکن جدت پسند شعرا، ان پرانے سانچوں کو نئی ادبی زندگی کی تخلیق کے لیے ناموزوں، اور ناکافی، اور کبھی کبھی سخت مضر سمجھتے ہیں۔ اور وہ ادب میں انقلاب کی تحریکیں شروع کرتے ہیں۔ کبھی پرانے روایاتی اسالیب میں نئے مضامین، نئے موضوع متعارف کیے جاتے ہیں۔ کبھی پرانے موضوعوں اور مضامین کے لیے نئے قالب ڈھالے جاتے ہیں۔

یہ ہر حال اسلوب ہو یا مضمون، جب ایک بار انقلاب آجاتا ہے، تو یہی انقلاب آہستہ آہستہ اپنی غلبت کھو بیٹھتا ہے، روایت بن جاتا ہے، اور پھر ایک نئے انقلاب کی ضرورت ہوتی ہے، جو اور نئی انقلابی قدیں لائے۔ اس طرح ارتقا کا کھیل جاری رہتا ہے۔

پُرانی ادبی روایات، کی اندرونی زندگی کثرت استعمال سے فنا ہو جاتی ہے۔ ایسے شعرا اور ادیب جن میں حرکت حیات کم ہوتی ہے۔ وہ نسلاً بعد نسل، متعین کے ڈھالے ہوئے سانچوں میں جواب خالی ہو چکے ہیں، اپنی تحریریں ڈھالتے جاتے ہیں۔ ہوتا یہ ہے کہ روایات کی فنا کے بعد، ادب میں خلا کی وجہ سے خود بہ خود انقلاب آتا ہے، لیکن اس انقلاب کو ایک محرک کی تلاش ہوتی ہے، اور یہ محرک زیادہ تر بیرونی اثر ہوتا ہے۔ مثلاً کسی اور ملک کے ادب کی مثال، سیاسی یا دھناتی ہیجان۔

جدت پسند قوت تخلیق کا وار و مدار، کسی بالکل نئی چیز کی ایجاد پر ہرگز نہیں۔ بلکہ یہ پرانی چیزوں کی ارتقائی تجدید پر ہے۔ کیوں کہ زندگی کا سلسلہ کہیں منقطع نہیں ہوتا۔ ادب کا سلسلہ بھی کبھی منقطع نہیں ہو سکتا۔ اگرچہ کہ مستقبل ماضی سے بہت آگے ہے، لیکن ماضی کے حاصل سے فائدہ اٹھائے بغیر مستقبل میں کچھ نہیں کیا جاسکتا۔ یہ جدید نظریہ کہ ایجاد ہی اعلا درجے کی تخلیقی قوت کا مظہر ہے ایک بڑی پست غلطی ہے۔ قوت تخلیق ایجاد سے آزاد ہے۔ وہ امکانات کی تلاش اور ان پر عبور کا نام ہے۔ قوت تخلیق نہ روایت کی غلامی کرتی ہے نہ ایجاد کی۔ اُس کا سب سے بڑا امتیاز اس کی انفرادی خصوصیت ہے۔

ایک انقلابی قدر اجتہاد ایسی ہے جو کبھی پرانی نہیں ہو سکتی۔ جو کبھی روایت نہیں بن سکتی۔ کیوں کہ اُس کا اور انسانی ارتقا کا ساتھ کبھی نہیں چھوٹ سکتا۔ یہ انقلابی قدر ادب کی ”انسانیت“ ہے۔ یہ نہ اسلوب ہے نہ موضوع بلکہ ایک طرح کا حُبِ نیت ہے۔ یہ ادب کی یہ نیت ہے کہ جو کچھ لکھا جائے اس کا مقصد انسان

کی فلاح و بہبود انسانوں کے لیے ایک اقتصادی انصاف کا تصور ہو۔ یہ انقلابی تحریک لازماً ہر بڑے ادبی انقلاب میں یہ کسی نہ کسی طرح ضرور شریک رہی ہو۔ اسی وجہ سے نشاۃ ثانیہ کی ادبی تحریک کو انسانیت پرستی بھی کہتے ہیں۔ یہی تحریک جدید رومانیت کی سیاسی رُوح عمل بن چکی ہو۔ اسی کی وجہ سے یونانی ڈرامے کی عظمت لافانی ہو۔ اسی کی وجہ سے بہت سے اشتهالی اخباروں کے نام ”انسانیت“ رکھے گئے ہیں۔ جب تک انسان اس دنیا میں ہو، اور ترقی کر رہا ہو اس وقت تک یہ تحریک کبھی پرانی نہ ہوگی۔ یہی موجودہ انقلابی تحریک کی جان ہو۔ ہم دیکھ آئے ہیں کہ ادب کبھی زندگی کے راستوں سے فرار نہیں کر سکتا۔ لیکن جو ادب انسانی قدور کا دوست ہو، وہ زندگی کا ممدو معاون ہو۔ وہ زندگی کا محسن ہو۔ وہ اگرچہ کہ ماحول کی پیداوار ہو، لیکن ماحول کے قیود سے آزاد ہو۔

ادب کی ”انسانیت“ کا نظریہ بہت پرانا ہو۔ تمام تر اخلاقیات کی اسی پر بنیاد ہو۔ اشتراکیت میں ”انسانیت“ کا اساس ”معاشی مواقع کی یکساں فراہمی“ اور یہ اصول ہو کہ ”کوئی انسان کسی اور انسان کی محنت سے ناجائز فائدہ نہ اٹھا سکے“۔ پرانا نظریہ ”انسانیت“ انسان کی اکثریت کے معاشی اور اقتصادی مفادات کو بڑی حد تک فراموش کرتا آیا تھا۔ یہ ”انسانیت“ کا ایک نیا پہلو ہو، اور اس لیے بہت اہم ہو۔

اشتراکی نقادوں کا یہ نظریہ کہ ادب ”معاشی ماحول“ کا پابند ہو، کوئی نیا نظریہ نہیں۔ ادب اور اقتصادی حالات کے تعلق کا تین *zaine* اور سینتیمو دونوں نے اچھا خاصا مطالعہ کیا ہو۔ اور اب تو ادب کی معاشی توجیہ بھی من جملہ اور طریقوں کے تنقید کا ایک اہم طریقہ بن چکی ہو۔ بورژا نقاد بھی سیاسی اور معاشی اثرات کو بہت اہمیت دیتے ہیں۔ لیکن دست چپ کے نقادوں کی تنقیدیں اور بورژا معاشی توجیہ میں بنیادی فرق یہ ہو کہ اول الذکر ادب کو طبقاتی کش مکش پر منطبق کرتے ہیں۔ یعنی سرمایہ داروں کا ادب، مزدوروں کے حقوق کے مقابل سرمایہ دارانہ اختیارات کی حمایت کرے گا۔ یا مزدوروں کی اہمیت اور ان کے حقوق کو نظر انداز کرنے کی کوشش کرے گا۔ اسی لیے اشتراکی نقاد ادب کے خالص ”جالیاتی“ نظریوں، اور آرٹ برائے آرٹ کے نظریوں کو درجہ ذنی الحقیقت بے بنیاد



ہیں، بہت اشتباہ کی نظر سے دیکھتے ہیں، اور کہتے ہیں کہ یہ ایک طرح کی "ادبی انیون" ہے تاکہ مزدور کا ذہن اہم اقتصادی اور معاشی مسئلوں کی طرف منتقل نہ ہو۔ اسی لئے اشتراکی تنقید جو اپنے آپ کو "تاریخی اصول تنقید" بھی کہتی ہو، طبقاتی کشمکش کے مطالعے کے اصول کو اپنی خاص محرک قرار دیتی ہو۔ تاریخی اصول تنقید، تاریخ تمدن عالم کو تین ادوار میں تقسیم کرتا ہو۔ جاگیردارانہ نظام، سرمایہ دارانہ نظام اور اشتہالی نظام۔ یہ تقسیم تاریخ یورپ پر بھی اچھی طرح منطبق نہیں ہوتی، تاریخ عالم کا تو ذکر ہی کیا ہو۔ مشرق کی معاشی تاریخ جب واقعی تاریخ اور تجسس کے بعد کھلی جائے گی تو معلوم ہوگا کہ اس معاشی ارتقا کے نظریے میں مزید اصلاح کی کتنی گنجائش ہو۔ لیکن بہر حال اس سوال کی اقتصادی یا سیاسی صحت سے یہاں ہمیں براہ راست کوئی تعلق نہیں۔ ادب کی حد تک یہ تقسیم محض نیم صحیح ہے۔ یہ ضروری نہیں کہ سرمایہ دارانہ ادب، جاگیردارانہ ادب کے مقابلے میں ہمیشہ ترقی پسند ہو۔ مثال کے طور پر تاسمور اور بیکن کے سیاسی خیالات کا مقابلہ کر لیجیے۔ اسی طرح یہ بھی ضروری نہیں کہ سرمایہ دارانہ دور کے ادب کے مقابلے میں انقلابی دور کا ادب زیادہ ترقی پسند ہو۔ مثال کے طور پر انقلاب سے پہلے کے روسی ادب کا، انقلاب کے بعد کے روسی ادب سے موازنہ کر لیجیے۔

کارل مارکس کی سی معاشی، اقتصادی اور سیاسی مسادات کی تعلیم، اپنے اپنے زمانے کی قیود کے باوجود افلاطون، مزدک، اور تاسمور بھی دے چکے ہیں۔ ان تمام مثالوں سے میرا مقصد یہ ہرگز نہیں ہے کہ اشتراکی نظریہ تنقید پر اعتراض کروں۔ میں صرف یہ کہنا چاہتا ہوں کہ قطعی اعتراضات سے پہلے اس کی بڑی ضرورت ہو کہ ہم دردی کے ساتھ قدیم ادب کا پھر مطالعہ کیا جائے، اس میں ترقی پسندی اور "انسانیت" کے بہت سے جوہر ملیں گے۔ اس پورے ادب کو طبقاتی کشمکش کی کسوٹی پر رد کر دینا ٹھیک نہیں۔ جہاں سے جتنی مدد مل سکے یہی چاہیے۔ اور مستقبل کی تعمیر میں ماضی کے انسانی اور ترقی پسندی کے جوہروں سے برابر اعانت حاصل کرنی چاہیے۔

یہ بھی نہیں بھولنا چاہیے کہ ابتدائی مارکسی نظریے نے ادب کو معاشی توجیہ کی حدوں میں ہرگز قید

سہ اس موضوع پر تفصیل بحث کے لیے ملاحظہ ہو نوجوان انگریز اشتراکی ادیب Philip Henderson کی کتاب *The poet and society*

نہیں کیا۔ دستِ چپ کی تنقید معاشی عناصر کے علاوہ، دوسری قوتوں کی بھی قائل ہو۔ اینگلز نے سنہ ۱۸۹۰ء میں لکھا تھا کہ میں اور مارکس ایک حد تک اس امر کے لیے مؤرد الزام ہیں کہ نوجوان مصنفین (ادب کے) معاشی پہلو کو واجبی حد سے زیادہ اہمیت دینے لگے ہیں۔ اینگلز نے یہ بھی لکھا کہ لاتعداد قوتیں ہیں جو ایک دوسرے کو قتل کرتی ہیں۔ ستوازی الاضلاع طاقتوں کا ایک لاقناہی سلسلہ ہے جو ایک مجموعی موصل پیدا کرتا ہے۔ یعنی تاریخی واقعہ ۱۔

لینن نے یہ بھی کہا ہے ”حقیقت کے کسی منظر کے تمام پہلوؤں کی کثیت ہی سے سچ تربیت پاتا ہے۔“ اس طرح یہ کہنا کہ اشتراکی تنقید تصوراتی، وجدانی یا دوسرے غیر معاشی پہلوؤں کے لیے کوئی گنجائش نہیں رکھتی بڑا غضب ہے۔ اگر محض انقلابی موضوع ہی ادب کی عظمت کا واحد معیار ہوتا تو غالباً ”کیمونسٹ مینی فسٹو“ ادب کا سب سے بڑا شاہ کار سمجھا جاتا۔ دستِ چپ کی تنقید، اور اب سوویت روس کی تنقید بھی ایک حد تک، معاشی توجہ کو ادب کا واحد زاویہ نگاہ نہیں بناتی۔ مگر اس کا شمار اہم ترین زاویہ ہائے نگاہ میں ضرور کرتی ہو۔ اور طبقاتی کش مکش اور اس کے ادبی اثرات کی طرف بھی پوری توجہ کرتی ہو۔

فرانز کی تحریریں یقیناً بورژوا ہیں۔ جان اسٹریچی نے انھیں بار بار بورژوا قرار دیا ہے، لیکن اشتراکی ادیبوں اور تنقید نگاروں پر نفسیاتِ تحلیلی کے اماموں فرانز، مینگ، آڈلر کی تحریروں کا بڑا اثر ہے۔ اس اثر کی وجہ سے اشتراکی ادب کو وہ باطنی قدریں مل گئی ہیں جو غالباً محض معاشی توجہ میں نہ ملتیں۔ دوسری طرف اشتراکی صحت مندی، نفسیاتِ تحلیلی کے اس مریضانہ مرجحان کو کم کرتی ہے جو بورژوا ادیبوں خصوصاً یوجین اونیل کی تصنیفوں میں موجود ہے۔ اسی لیے صحیح ترقی پسندی کے لیے جنس کا موضوع اُسی حد تک جائز ہے، جب تک یہ صحت مندانہ، اور اصلاحی ہو۔ جب ادب مریضانہ جنس پرستی میں مبتلا ہو جائے تو ظاہر ہے کہ وہ رجعت پسند ہو جائے گا۔ جنس کا مسئلہ نسل انسانی کی افزائش اور برومندی کا مسئلہ، انسانِ جدید کی تعمیر کا مسئلہ ہے۔ مریضانہ جنس پرستی کا جو زبحان ہمارے ترقی پسند ادب میں بالعموم بڑھتا چلا رہا ہے، وہ ایک سخت مضر عنصر ہے۔ اس کی بنیاد راہِ گم کردہ بدمانیت پر ہے، اور

اس کو نفسیہ تحلیل کے ہاتھوں صبح نہیں بلکہ غلط پرورش نصیب ہوئی ہے۔ لیکن یہ شکر کا مقام ہے کہ کم سے کم بعض ادیبوں کے یہاں جنس کی آزادی کے معنی فطرت سے ایک ہم دروانہ، صحت مند تعاون کے ہیں۔ پرانی حد بندیوں، اور معاشری غامیوں کے مریضانہ ردِ عمل کے نہیں۔ یہ آخر الذکر ردِ عمل اس حالت میں جب کہ ہندوستان پر ناگزیر معاشری مجبوریوں کا عائد ہے، حقیقی آزادی کی نہیں، بلکہ اور زیادہ مریضانہ جنسی گرم راہی، اور جنس پرستی کی ترغیب دیتا ہے۔ اور اس لیے ترقی پسندی کی رواجِ عمل کے لیے سموم ہے۔ جتنی تفصیل سے اس مریضانہ ردِ عمل کو اُجاگر کیا جائے گا، اتنی ہی شدت سے اصلاحی نہیں بلکہ مریضانہ اور ترغیبی پہلو بڑھتا جائے گا۔

ایک بار جب ہم معاشی توجہ کے ساتھ ادب کی دوسری قدروں کا وجود تسلیم کر لیں تو آزادیِ رائے کی اہمیت واضح ہو جاتی ہے۔ ہندوستان میں تو پھر ایک حد تک آزادیِ رائے ہو بھی، لیکن یہ مسئلہ پروتاری امریت کے لیے بڑا اہم ہے۔ اگر ادب پروتاری امریت کی آزادی کے ساتھ مدد کرے، تو وہ محکمانہ مدد کے مقابلے میں بہت اہم ہوگی۔

ایک اور اہم اصول، یعنی ارتقا بالضد کا اصول، ادب اور خیالات دونوں کی حد تک، آزادیِ رائے کا پابند ہے۔ آزادیِ رائے ہی سے ہر نظریے یا دعوے کا تضاد بھی پیدا ہو سکتا ہے۔ اور تضاد کے بغیر ترکیب و اشتراک ~~مطلوبہ نہیں~~ ناممکن ہے۔ اگر ادب کو آزادیِ رائے کی اجازت نہ دی جائے تو ارتقا بالضد کا قانون جو اشتراکِ اصول میں بنیادی حیثیت رکھتا ہے، عمل میں نہیں آسکتا۔ لیکن آزادیِ رائے، اسی وقت صبحِ آزادی بن سکتی ہے، جب وہ کسی اور کی آزادی میں سب راہ نہ ہو۔ اس طرح نہ صرف سیاسی، بلکہ ذہنی خود ارادیت کا جواز ثابت ہوتا ہے۔ اور ذہنی خود ارادیت، انفرادیت کا دوسرا نام ہے۔ لیکن آزادیِ رائے، اور ہر طرح کی آزادی کی طرح مجبور ہے کہ وہ ایسے رجحانوں کو ہرگز ابھرنے نہ دے جو آزادی اور انسانیت کے دشمن ہیں، لہذا تنہا ہی آزادی کوئی معنی نہیں رکھتی۔ بالخصوص انسانوں کی سماجی زندگی میں جہاں آزادی کے معنی دوسروں کی آزادی کے احترام کے بھی ہیں۔ ایسی آزادی جو دوسروں کی آزادی میں عمل نہ ہو، فی الحقیقت آزادی ہوگی، اور وہ اس کی پابند بھی ہوگی کہ آزادی چھیننے والی ہر تحریک کی دشمن

ہو۔ اس طرح وہ ادب جو اس اصول آزادی کا حامی ہو، ہمیشہ آزاد، صحت مند ادب ہوگا اور اس رجعت پسندی کا مقابلہ کرتا رہے گا جو آزادی اور انسانیت کی دشمن ہو۔ ادب کی اتنی آزادی بہت ضروری ہے۔ اور پھر کسی میا کو دسکی کی خودکشی کی ضرورت باقی نہ رہے گی۔

اس میں کوئی شک نہیں کہ اکتوبر کے انقلاب سے بہت پہلے لینن نے آرٹ اور ادب کی ”آزادی“ کا منہمکہ اڑایا تھا۔ مگر اس سے اس کا مقصد طبقاتی کشمکش سے آرٹ کی آزادی کا وہ نام نہاد دعویٰ تھا، جس کی آڑ میں حکمران طبقے پروتاری ادب اور تنقید میں براہ راست مداخلت کرتے تھے۔ لینن نے دراصل آرٹ کی آزادی کی نہیں بلکہ آرٹ کی آزادی میں غلط اندازی، اور اس کے گمراہ کرنے کی کوششوں کی مخالفت کی تھی۔

لینن نے لکھا ہے ”بورژوا ادیب، آرٹسٹ یا اداکار کی آزادی، زرپی، رشوت اور سرپرستی کی پوشیدہ (یا ریاکارانہ) نگرانی کے سوا کچھ نہیں۔ ہم سوشلسٹ اس ریاکاری کی قلعی کھولیں گے، ان غلط نشانوں کو پھاڑ پھینکیں گے۔ اس لیے نہیں کہ ہم بے طبقہ ادب یا آرٹ حاصل کریں (یہ تو صرف بے طبقہ اشتراکی سماج میں ممکن ہو)، بلکہ اس لیے کہ ہم اس آزاد ادب کا، جس کی آزادی ریاکاری کی ہے، اور جو درحقیقت سرمایہ داروں سے وابستہ ہو، اس حقیقی آزاد ادب سے مقابلہ کر سکیں جس کا پروتار سے بہت گہرا تعلق ہے۔“

لینن کی اس رائے کی روشنی میں ایک سوویٹ نقاد لکھتا ہے ”لینن کے یہ الفاظ اس اساسی فرق کو بالترتیب بیان کرتے ہیں جو سرمایہ داری کے آرٹ اور ان حالات کے آرٹ میں جبکہ اشتراکی سماج کی تعمیر ہو رہی ہو، موجود ہے۔ سرمایہ دارانہ حکومت میں آرٹ بڑی زحمت سے سرمایہ داری کے میسٹراس سے ”آزادی“ حاصل کرنے کی کوشش کرتا ہے۔ لیکن اسے صرف فریب دہ آزادی، آرٹسٹ بورجیہ کی دکھاوے کی آزادی ہی مل سکتی ہے۔ پروتاری آمریت میں آرٹ کا تاریخی طور پر ابھرتے ہوئے طبقے یعنی پروتار سے گھلٹم گھلا اور براہ راست تعلق ہے۔ اور وہ سچے معنوں میں آزاد ہو جاتا ہے۔ ہمیشہ کے

”اے اُس (نام نہاد) ”آزادی“ سے نجات مل جاتی ہو، جو آرٹسٹ کو سرمایہ دارانہ سماج کے حالات میں حاصل ہو۔“

یہاں ہمیں بہت ادب سے یہ کہنے کی اجازت دیجیے کہ محض اس قدر آزادی کافی نہیں۔ پروتاری امریت کو چاہیے کہ آرٹ اور ادب کو اس سے زیادہ آزادی دے۔

سوویت ادب اور آرٹ کا نظریہ دستِ چپ کے ادب اور آرٹ کے نظریوں سے مختلف ہو۔ ادب کے انقلاب کے بعد نشوونما کے پہلے دہائی میں سوویت یونین کا آرٹ لینن کے الفاظ میں ”دستِ چپ کی طفلانہ سوزش“ کے زمانے سے گزر رہا تھا۔ سوویت ادب کی سچی تاریخی نشوونما دستِ چپ کی تحریکوں سے الگ ہی رہی۔ اور اگرچہ کہ ابتدائی زمانے میں عملی طور پر بھی دستِ چپ کے ادیبوں اور فنکاروں نے انقلاب کی اور عوام الناس میں انقلابی تحریکیں پھیلانے کی، بڑی مدد کی، پھر بھی سوویت آرٹ اور ادب کے بانی اور پیرو اپنی تحریک کو دستِ چپ کی شاگردی سے آزاد سمجھتے ہیں۔ سوویت تھیٹر پر البتہ دستِ چپ کے اثرات سے انکار نہیں کیا جاسکتا۔

جب سوویت روس کا منظر ہلا۔ نئے حرفتی شہر ظہور میں آئے۔ ویران پہاڑوں میں بقی کارخانے قائم ہوئے۔ ذرائعِ حمل و نقل میں شینیت بہت بڑھ گئی۔ شہروں کی زندگی بدل گئی۔ زراعت میں اجتماعیت پیدا ہوئی۔ تو ظاہر ہو کہ سوویت آرٹسٹ پر یہ فرض بھی عائد ہوا کہ وہ سوویت یونین کی متعدد الام کے ترقی کرتے ہوئے قومی تمدن کی بھی ترجمانی کرے۔ ان کو ”عجیب اور غیر“ سمجھ کر ان کی جمالی توجیہ نہیں، بلکہ ان مختلف قومی تہذیبوں کی سچی خصوصیتوں کی گہرائی اور سچائی کے ساتھ نقاشی کرے۔

اس طرح سوویت حقیقت نگاری کا آغاز ہوا۔ حقیقت کی انقلابی ترقی کی سچی، تاریخی، ٹھوس تصویر کشی، جو مزدوروں کی تعلیم و تربیت میں، اشتراکی روحِ عمل کے ساتھ، مدد بھی دے سکے۔ یہ سوویت حقیقت نگاری روس کے آرٹ کا بنیادی تخلیقی اصول ہو۔ یہ اشتراکی حقیقت نگاری جمالی وجدان کو یا جمالی تشبیہ اور استعارے یا تخلیقی تخیل کو ہرگز رد نہیں کرتی۔ یہاں پھر سوویت نقاد لینن

کا ایک اور قول دہراتا ہے "سنت گیر سے سنت گیر سائنس میں بھی تخیل کے عمل اور اس کی طاقت سے انکار کرنا مست ہوئی"۔ مگر کسی نے بھی اسی لیے اس پر زور دیا تھا کہ اشتراکی حقیقت نگاری میں انقلابی رجحانیت بھی شامل ہو۔

یہ اشتراکی حقیقت نگاری اپنی افادیت، اپنی حرکت، اپنی مشکلات پر غالب آنے والی قوتِ ارادی کی وجہ سے اس روایتی حقیقت پرستی سے بہت مختلف ہو جو بورژوا تصوریت کی خصوصیت بن گئی ہے۔ کم سے کم اس سوڈٹ نقاد کا بھی خیال ہو جس کے خیالات ہم یہاں دہراتے ہیں یہ نقاد انفرادیت کے حقوق بھی ایک طرح سے تسلیم کرتا ہے۔ اشتراکی حقیقت نگاری مختلف راستوں پر چلتی ہو، اور ہر آرٹسٹ کی جگہ تخیلی خصوصیتوں کی عکاسی کرتی ہو۔ اشتراکی آرٹ کا ایک واحد اسلوب پیدا کرنے کے لیے انفرادی تخیلی اصولوں کا یہ باہم مقابلہ سوڈٹ نقاد کے نزدیک ایک بالکل نظری بات ہے۔ یہاں ہم پھر یہ کہنا چاہتے ہیں کہ اشتراکی حقیقت نگاری کو اس سے زیادہ وسعت کی ضرورت تھی۔ سنہ ۱۹۳۶ء سے یہ وسعت بھی پیدا ہونے لگی۔ ابھی مزید وسعت اور آزادی کی گنجائش ہے۔

اس موقع پر یہ بھی قابلِ غور ہے کہ کیا تمام تر روحانی ادب "امین" ہو، کیا وہ محض گریز ہے۔ اگر روحانی ادب زندگی کی تمام معاشی اور اقتصادی قدروں کو بیچ سمجھتا ہو تو یقیناً وہ ایک طرح کا گریز ہے۔ زندگی سے منہ موڑنا ہے۔ لیکن اگر یہ روحانیت مجاز یعنی عالم رنگ و بو کے پوارے تجزیے اور پوز مطالعے کے ساتھ ساتھ ہو تو یقیناً وہ ایک وجدانی کیفیت ہے۔ اور اس کو جائز قرار دینا انقلابی ادب کے لیے بھی بہت ضروری ہے۔ اس کے یہ معنی نہیں کہ انقلابی ادب وجدانی قدروں کی طرف توجہ کرے۔ اس کی کوئی ضرورت نہیں۔ وجدانی زندگی پر پہلے ہی سے ضرورت سے زیادہ توجہ ہوتی رہی ہے۔ لیکن اگر انقلابی ادب وجدانی ادب کی قدروں کو رد کر دے، ایسی قدروں کو جو وجدانی ہونے کے ساتھ ساتھ اقتصادی دنیا کو نہیں بھڑکی ہیں، یا انہی کا نتیجہ ہیں، اگر وہ ایسی قدروں کو بلا تجزیہ و امتحان مردود قرار دے تو یہ اس کی زیادتی ہو۔ ازمہ وسطا کی عیسائیت مذہبی زندگی کے تین عناصر قرار

دینی قصی۔ عملی زندگی، جس میں محنت کرنے والا آدمی اپنے پورے دنیاوی اور سماجی فرائض ایمان داری سے اہم دیتا ہو۔ دوسری فکری زندگی یا گیان و حیان کی زندگی جس میں وہ اعلاٰ و بیانی اور روحانی فرائض ادا کرتا ہو، مگر عیسوی اور اعلیٰ ترین زندگی مشترک زندگی ہو، جس میں علی اور روحانی یا وجدانی قدریں باہم مل جاتی ہیں۔ یہ زندگی غیر کثیر کے استحکام کے لیے شر کو مٹانا چاہتی ہو۔

انسان کا ہزار ہا سال کا وجدانی تجربہ محض دھوکا نہیں ہو سکتا۔ برگسان کی مقبولیت سے ظاہر ہوتا ہو کہ کچھ بھی وجدان کی انسان کو اتنی ہی ضرورت ہو جتنی ہمیشہ رہی ہو۔ اور میرا تجربہ ہو کہ اشتراکی ملک کا رہنے والا نیا انسان بھی جب تمام سماجی مسئلے حل کر چکے گا تو وہ ایک باطنی، اندرونی غلام محسوس کرے گا جس کے لیے وجدانی احساس کی ضرورت ہوگی۔

(۳)

## اردو ادب اور جدید تحریک

اردو ادب میں جدید عناصر کی ضرورت اب سے بہت پہلے محسوس ہوئی۔ روایتی مضامین کی زندگی جب کم زور پڑ گئی تو ایک نئے راستے کی ضرورت تقریباً ہر بڑے شاعر نے محسوس کی۔ میر کی انفرادیت غالباً امداد شاعری میں ایک نئی زندگی کی پہلی نشانی ہو۔ یہ انفرادیت پڑانے رسوم و آئین کی پابند ہو۔ لیکن ان رسوم و آئین کو، اور ان کے ساتھ پڑانے سانچے کو وہ ایک نئے شخصی جذبے سے ملو کرتی ہو۔ یہ جذبہ یاسیت، یاس انگیز رومانیت کا ہو، جس میں عشق اور موت بل کر ایک ہو جاتے ہیں، جس کی نوعیت مریضانہ ہو۔ پھر اس جذبے کی کیفیتیں انفرادی ہیں۔ ان میں ایک طرح کی قنوطی انسانیت ہو۔ میر اپنے ماحول کی قنوطیت اللہ اپنے افتادِ طبیعت سے مجبور تھے، اس کے باوجود ان کی شاعری میں جان ہو۔ اس سے انکار ہو ہی نہیں سکتا۔

یہ انفرادیت غدر کے زمانے سے کچھ پہلے غالب اور مومن میں پھر اپنی پوری شان و شوکت سے نمایاں ہوتی ہو۔ مومن کی عشقیہ شاعری کسی لحاظ سے بھی پامال اور پیش پا افتادہ نہیں۔ ان کے

اپنے تجربے، ان کے، انفرادی تجربے سے ان کے شاعری کے خمیر کی تعمیر ہوئی ہو۔ اسی لیے ان کی شاعری میں ان کا ذاتی سوز و گداز مدح کی طرح طاری و سادی ہو۔ کبھی کبھی وہ پُرانی روایتوں کو بھی نظر انداز کر جاتے ہیں۔ وہ ایسی باتیں، اپنی ظاہری اور باطنی عشق کے ایسے رموز اور نکات بیان کر جاتے ہیں، جن کے بیان کرنے کی اجازت نہیں۔

غالب کی شخصیت باوجود تنگ نائے غزل میں محصور رہنے کے ہر طرح آزاد ہو۔ وہ پُرانی معایتوں کو، عشق اور رشک کے ”مضامین“ کو بھی ”باندھتے“ ہیں لیکن محض روایتوں کی طرح۔ اور جب حقیقی شاعری کی طرف توجہ کرتے ہیں تو معلوم ہوتا ہے کہ شاعری کا کوئی کوہ کن ایک ایسا پہاڑ کاٹ رہا ہے جو ماضی اور حال کو مستقبل سے جدا کرتا ہے۔ ان کے حکیمانہ اشعار، ان کے تصوف، ان کی موعظت، ان کے طنز، ان کے مذاق، ہر چیز میں ایک ذوقِ نؤ، ایک جوشِ حرکتِ حیات کی جھلک ہے۔ جو اندرونی، داخلی طرز پر مستقبل کی طرف، ایک آنے والے دور کی طرف اشارہ کرتا ہے۔ وہ ایک طرح کے شاعرِ آخر الزماں ہیں، جن پر ہزار ہا سال کی پُرانی فارسی، اردو شاعری کا خاتمہ ہوتا ہے، اور جن سے ایک نئے، گہرے، باطنی، بارمز، باحقیقت اسبابِ ادب کا آغاز ہوتا ہے۔ غالب کی شاعری میں وہ حرکت ہے جو اس سے پہلے کے صد ہا سال کے سکون کو ختم کرتی ہے۔ مثال کے طور پر دیوانِ غالب کی ابتدائی تین چار غزلوں میں یہ شعر ملاحظہ ہوں:

جذبہ بے اختیارِ شوق دیکھا چاہیے      سینہ شمشیر سے باہر ہو دم شمشیر کا  
بس کہ ہوں غالب اسیری میں بھی آتش زیر پا      موئے آتش دیدہ ہو حلقہ مری زنجیر کا

تیشے بغیر مر نہ سکا کوہ کن اسد۔      سرگشتہ خارِ رسوم و قیود تھا

عشق سے طبیعت نے زیت کا مڑا پایا      درد کی دوا پائی، درد بے دوا پایا  
سادگی و پُرکاری، بے خودی و ہشیاری      حُسن کو تغافل میں جرات آنا پایا



میں عدم سے بھی پرے ہوں دردِ غافل ہارا      میری آہ آتشیں سے بالِ عتقا جل گیا  
 عرض کیجے جو ہر اندیش کی گرمی کہاں      کچھ خیال آیا تھا دشت کا کہ صحرا جل گیا  
 میں ہوں اور افسردگی کی آندو غالب کے دل      دیکھ کر طرزِ تپاکِ اہلِ دنیا جل گیا  
 اس میں کوئی شک نہیں کہ غالب کے کلام میں رجائیت زیادہ نہیں۔ اتنی بھی رجائیت نہیں جتنی  
 حافظ شیرازی کے کلام میں ہے۔ لیکن غالب کا زمانہ ہی یاسیت اور قنوطیت کا تھا۔ ہر طرف ادبار، زوال،  
 تباہی تھی۔ لیکن اس رجائیت کے فقدان کے باوجود غالب میں پست اور مریضانہ قنوطیت بھی بہت کم ہے۔  
 سخت سے سخت مصیبت کے وقت بھی وہ ایک قابلِ تعریف خودداری کو ہاتھ سے نہیں چھوڑتے۔ ان  
 کے اظہارِ تکلیف میں بھی ایک طرح کی آن بان ہے۔ اس کا بہترین نمونہ ان کا وہ فارسی ترجیع بند ہے جو  
 انھوں نے قید کے زمانے میں لکھا۔ اس کے یہ چند شعر ملاحظہ ہوں:

شمع ہر چند بہر زاویہ آساں سوزد      خوش تر آں ست کہ بر نفع در ایواں سوزد  
 عذوبن ہرزہ مسوزید و گر سوختنی ست      برگزاید کہ در ٹمجر سلطان سوزد  
 خانہ ام ز آتش بیداو عدد سوخت درین      سوختن داشت بز شمعے کہ شبتاں سوزد  
 منم آں سوختہ خرم کہ ز افسانہ من      نفسِ راہرو دہ زن و دہقان سوزد  
 منم آں قیس کہ گر سوئے من آید لیلہ      محل از شعلہ آوازِ حدی خواں سوزد  
 آہ ازیں خانہ کہ روشن نہ شود در شب تار      جز بیاں خواب کہ در چشم نگہباں سوزد  
 آہ ازیں خانہ کہ دردے نہ توان یافت ہوا      جز سوئے کہ خس و خابِ بیاں سوزد

ای کہ در زاویہ شب با بہ چراغِ شمیری

دل از سینہ بروں آر کہ داغِ شمیری

یہاں ”مجر سلطان“ بھی سخن گسترانہ بات ہے۔ غالب اپنی اصلی رائے کا یوں اظہار کر چکے تھے:

ہیں ز دودِ تو جو قربِ شہ کہ منظر را      در بچہ باز و بددولتہ اژدہا خفت است

یہی وجہ ہے کہ باوجود غبار سے تعلق رکھنے کے وہ دنیا کو خوش نہ رکھ سکے۔ ان کے قصائد اور مدحیہ

اشعار پھیکے ہیں۔ بار بار وہ گستاخیاں کر جاتے ہیں اور مجبوراً گستاخیوں کی معافی مانگتے ہیں۔ غدر کے بعد انھوں نے ملکہ منغلہ وغیرہ کی تعریف میں فارسی قصائد بھی لکھے۔ مگر وہ بھی سب روکھے پھیکے ہیں۔ یہ ایک ٹھن مل، تلخ ایام شاعر کی مجبور کوشش تھی۔ جو نہیں جانتا تھا کہ اپنے نئے مانوں کو کس طرح خوش کرے۔

نظیر اکبر آبادی کو ترقی پسند شاعر متفقہ طور پر اپنے پیش روؤں میں تسلیم کرتے ہیں۔ نظیر کا سب سے بڑا کارنامہ ٹھوس زندگی کی طرف توجہ تھی۔ اب تک اردو شاعری میں حقیقت، روح یا جوہر کی شکل میں پیش کی جاتی تھی۔ وہ مجرّد، ذہنی اور خیالی تھی۔ زندگی کے ”عام“ حقائق ہی سے اب تک اردو شاعری ملا تھی۔ نظیر اکبر آبادی کی ٹھوس شاعری میں جیتا جاگتا، ہنستا ہوتا، روتا ہوا ہندستان۔ العبادی شکل میں نظر آتا ہے۔ ٹھوس مادی زندگی پہلی مرتبہ اپنی بوتلوں اور رنگارنگ پیچیدگیوں کے ساتھ دکھائی دیتی ہے۔ نظیر کے اخلاقی، جمالی اور وجدانی محسوسات (ان کی غزلوں سے قطع نظر) اسی ٹھوس زندگی سے ابھرتے ہیں۔ یہ بہت بڑی کامیابی تھی۔

آزاد اور حالی نے مغربی شاعری کا کٹھن کھلا استقبال کیا۔ حالی کا ”معتدّہ شعر و شاعری“ اردو تنقید کے جدید دؤر کا، اور ان کا کلام اردو شاعری کے نئے دؤر کا باقاعدہ آغاز کرتا ہے۔ سیاسی تصورات اب کٹھن کھلا اردو شاعری کے موضوع بن گئے۔ اور ان کے ساتھ معاشی اور اقتصادی مسائل کا زیر بحث آنا بھی ضروری تھا۔ اکبر کی شاعری ایک طرح کا تضاد (Antithesis) ہے، کامل استخراج، Synthesis اور ان کی شاعری میں رونما ہوتا ہے۔

ساتھ ہی ساتھ نظم کی مقبولیت کی وجہ سے نئے اسالیب سخن میں تجربے ہونے لگے۔ طباطبائی مرحوم نے نظم عاری لکھنے کی کوشش کی، اور نوجوان شعرا نے اور بہت سے اوزان اور مغربی طرز کی نظم کے بہت سے طریقوں کو تجربتاً استعمال کرنا شروع کیا۔

اردو نثر میں بھی انقلاب آیا۔ ”باغ و بہار“ ہی سے اس انقلاب کے آثار نظر آ رہے تھے۔ سرسید نے اس کی تکمیل کی۔ سرسید کے یہاں نہ صرف متقی اور مسیح اسلوب کا کوئی سراغ نہیں بلکہ ایک نیا نثری وزن قائم ہو جاتا ہے، جس کی بنیاد روزمرہ کی بول چال پر ہے، جو دماغی اور ذہنی تصورات

کے اظہار کے لیے مغربی نثر سے قریب تر گنج آیا ہو، اور جس کا نفس مضنون بالکل بدل چکا ہو، سرسید کی اس نئی اُردو کا ساتھ تنقید میں حالی اور شبلی نے، ناول میں نذیر احمد، سرشار اور شرر نے دیا۔ اور متفان نگاری جو تقریباً ایک ہزار سال سے عربی، فارسی اور اُردو نثر سے چسپی ہوئی تھی۔ اب ہمیشہ کے لیے دفن کر دی گئی۔

نظم اور نثر کے اس انقلاب کی انتہا اقبال کی شاعری اور پریم چند کے افسانے ہیں۔ ان میں سے پریم چند نے سرشار اور شرر کی ماضی پرستی کو بلائے طاق رکھ کے سدھی سادی مگر بہت پُر اثر زبان میں گرد و پیش کی زندگی کا مطالعہ شروع کیا۔ اُن کے نقطہ نظر میں قوم پرستی، اور وہ جذبہ اصلاح ہو جو قوم پرستی کی پیداوار ہو۔ یہ جذبہ اصلاح کبھی کبھی پریم چند کی حقیقت نگاری میں غل بھی ہو جاتا ہو۔ مگر اپنے افسانوں اور ناولوں میں جتنے کو انھوں نے پہلی بار سیاسی اور قومی اصلاح کے لیے آواز کار بنایا ہو۔ اگر پریم چند نے اُردو افسانہ نگاری کو اتنی ترقی نہ دی ہوتی تو ترقی پسند افسانے کا یہ کام یاب دور تصور میں نہیں آسکتا تھا۔ آخر میں پریم چند نے ترقی پسند تحریک کا ساتھ بھی دیا۔ پریم چند دو دنیاؤں کو ایک دوسرے سے ملاتے ہیں۔ ماضی کی ستانت، اور دورِ جدید کا انقلابی جوش و خروش دونوں ان کے یہاں موجود ہیں۔

جس طرح پریم چند دو تمدنوں کو ایک پُل کی طرح ملاتے ہیں۔ اُسی طرح اقبال کی شاعری دو تمدنوں کو نہیں ملاتی، بلکہ دُنیا کے ہر تمدن کا جوہر اپنے اندر رکھتی ہو، اور اسی لیے بے زمان اور لامحال ہو، ترقی پسند شاعری کی سب سے بڑی محرک بنی۔ اقبال کی شاعری کے ترقی پسند عنصر سے ہم بعد میں بحث کریں گے۔ یہاں ہم صرف یہ کہتے چاہتے ہیں کہ اقبال کا آرٹ اور ادب کا نظریہ، ترقی پسند ادب کے نظریے سے بہت قریب ہو، اور اُس کا ایک بہت اہم رہنا ہو۔ تاریخی ارتقا اور ارتقا بالعد، دورانِ محض کی حرکت کے ساتھ ساتھ وجود میں آتا ہو۔ دورانِ محض اس ارتقا کو پرکھتا بھی ہو۔ اور کم عیار واقعوں اور حیثیتوں کو ختم کرتا جاتا ہو۔ کہیں کہ دورانِ محض اصل دن اور مات یا کسی اور خارجی پیمانے سے ناپا نہیں جاسکتا۔ اس لیے ہنر کے صرف وہی کارنامے باقی

ہیں گے جنہیں انسانِ کامل نے رحمت کی خیر کشیدری، اپنے عشق، یعنی پتے جذبہ تخلیق سے بنایا ہو۔

سلسلہ روز و شب	نقشِ گر حادثات
سلسلہ روز و شب	تاریخِ حریرِ دورنگ
سلسلہ روز و شب	سازِ ازل کی فغاں
سلسلہ روز و شب	تجھ کو پرکھتا ہو یہ، مجھ کو پرکھتا ہو یہ
سلسلہ روز و شب	موت ہو تیری برات، موت ہو میری برات
سلسلہ روز و شب	میرنی کائنات
سلسلہ روز و شب	تو ہو اگر کم عیار، میں ہوں اگر کم عیار
سلسلہ روز و شب	تیرے شب و روز کی بھر حقیقت ہو کیا
سلسلہ روز و شب	ایک نسل کی رو جس میں نہ دن ہو نہ رات
سلسلہ روز و شب	آنی و فانی تمام، ہجرہ ہائے ہجر
سلسلہ روز و شب	کارِ جہاں بے ثبات، کارِ جہاں ثبات

ہو مگر اس نقش کو رنگِ ثابتِ دوام جس کو کیا ہو کسی مردِ خدا نے تمام۔۔۔ (سجودِ قرطہ)  
تمامِ ادب، ہنر کی تمام پیداوار، دورانِ محض کی رو میں نیست و نابود ہو جائیں گے، مگر مردِ خدا  
لی بنائی ہوئی چیزیں باقی رہیں گی۔ یہ مردِ خدا، وہی اقبال کا مومن اور فقیر، عبدالکریم جلی کا انسانِ  
دل، برگسان کا (نیچے کا نہیں) کارِ تقویٰ انسان ہو۔ اُس کا تصورِ ستیتی جدید انسان سے  
بہت قریب ہو۔ انسانِ قدرت پر جتنا قابو پائے وہ اتنا ہی برگزیدہ ہو۔ فطرت کی قوتِ حافظہ  
اس کا راستہ مستقبل کے لیے گھلار کھٹے گی۔ قوتِ حافظہ اس کے فن کو بٹھنے نہیں دے گی۔  
لیحل کہ اس کے فن کا محرک عشق ہو، عشق جو روحانی اور جسمانی حیات کا جوہر ہو، اور جس کو موت  
نہیں آسکتی۔

مردِ خدا کا عمل، عشق سے صاحبِ فروغ عشق ہو اصلِ حیات، موت ہو اس پر حرام  
نشد و بیک سیر ہو گرم زمانے کی رو عشقِ خدا اک سیل ہو، سیل کو لیتا ہو تمام  
عشق، ہزاروں سال سے انسان کا محرک تخلیق ہو۔ یہ تقریباً وہی چیز ہو جسے برگسان نے جوشِ حرکت

حیات سے تعبیر کیا ہو۔ عشقِ ناسانی کی قیود سے آزاد ہو (جاوید نامہ) میں اقبال نے یہ بحث کی ہو کہ  
”مکان کی حدود سے بھی آزاد ہو“

عشق کی تقویم میں عصرِ رواں کے سوا اور زمانے بھی ہیں جن کا نہیں کوئی نام  
آرٹسٹ کے اس انفرادی جذبے کو جو عشق کی وجہ سے متحرک ہوتا ہو اقبال نے ”خونِ جگر“ کا  
نام دیا ہو۔ میری رائے میں یہ محض غلوں نہیں۔ اس میں فن کار کے تخلیقی جذبے کی پوری کیفیت شامل  
ہو۔ فن کار کی ”تصوریت“ اور سخت ترین محنت، اور اس کی پختی انسانی ہم دردی، بھی خونِ جگر ہی  
ہیں۔ ان کی وجہ سے پھر، موم کی طرح آرٹسٹ کی ذہنی تصویر ہی نہیں اختیار کرتا مودہ ولی کی طرح صحرانے  
بھی گلتا ہو۔

لنگ پہا خشیت و سنگ، چنگ ہو یا حرفِ صحت      معجزہ فن کی ہو خونِ جگر سے نمود  
قطرہ خونِ جگر سیل کو بناتا ہو      خونِ جگر سے خداوندِ معبود و سرود  
لیکن سیل، دل کیسے بن سکتی ہو، کس طرح انفرادی جذبہ تخلیق      یہ معجزہ سیل کیسے ہو، اس کے  
لیے خودی کے ساتھ ساتھ نئی افکار اور نئی قدروں کی ضرورت ہو۔

جہاں تازہ کی افکار تازہ سے ہو نمود      کہ سنگ و خشت سے ہوتے نہیں جہاں پیدا  
وہی زمانے کی گردش پہ غالب آتا ہو      جو ہر نفس سے کرے غر جادواں پیدا  
خودی کی موت سے مشرق کی سرزمینیں      ہوا نہ گئی خدائی کا رازداں پیدا  
لیکن انہیں آنے والی نسل سے ان نئی افکار، نئی قدروں کے پیدا کرنے کی توقع ہو، ایک طرح  
سے وہ آنے والے ارباب کا خیر مقدم کرتے ہیں۔

ہوائے دشت سے بے رفاقت آتی ہو      عجب نہیں ہو کہ جلی میرے ہم خاں پیدا  
”ادبیات“ میں اقبال ”عشق“ (جس سے یہاں مضیقہ شاعری مراد ہو) کے موضوع کے لیے یہ  
تبدیلیاں تجویز کرتے ہیں۔

عشق اب پروٹی عقلِ خدا داد کرے      کرے کوہِ خفاں میں نہ بہاد کرے

گہنہ پیکر میں نئی موع کو آباد کرے      یا گہنہ رُوح کو تعلید سے آزاد کرے  
کیا باطل ہی تصورِ ترقیٰ بسند شاعری کا نہیں ہو؟ ماضی کی وہ قدیں جو زمانے کی قید سے آزاد ہیں،  
اور ہمیشہ باقی رہیں گی اُن کا احترام بھی اقبال کے نزدیک ضروری ہو، لیکن اب جمود و زوال کا عالم ہو،  
اس لیے فن کار کو مشرق اور مغرب دونوں سے کچھ نہ کچھ سیکھنا ہو، اس امتزاج سے اگر زندگی کی شب  
تاریک سحر ہو سکتی ہو تو اس کی اجازت ہو۔

اس خاک سے اُٹھے ہیں وہ غواہِ معانی      جن کے لیے ہر بحرِ پُر آشوب ہو پایاب  
بُت خانے کے دعوازے پہ سوتا ہو برہن      تقدیر کو روتا ہو مسلمان تہِ محراب  
مشرق سے ہو بیزار، نہ مغرب سے مدارِ کر  
فطرت کا اشارہ ہو کہ ہر شب کو سحر کر

آرٹ کا کمال، فطرت کی پابندی نہیں، فطرت کی تسخیر ہو۔  
اس دشتِ جگرتاب کی خاموش فضا میں      فطرت نے فقط ریت کے ٹیلے کیے تعمیر  
اہرام کی عظمت سے لگوں سار ہیں افلاک      کس ہاتھ نے کھینچی ادیت کی یہ تصویر  
فطرت کی غلامی سے کر آزاد ہنر کو      میاد ہیں مردانِ ہنرمند کہہ نہ خیر  
(”اہرام مصر“)

ہنرستان کے موجودہ آرٹ میں رجعت، بے جان جسم پرستی، مریضانہ رمزیت اور تنزل کے جو  
آثار ہیں اُن کے متعلق اقبال کا فیصلہ یہ ہو۔

عشق و مستی کا جنازہ ہو حقیت اُن کا      اُن کے اندیشہ تاریک میں قوموں کے مزار  
موت کی نقش گری اُن کے صمغ خانوں میں      زندگی سے ہنرِ ان برہمنوں کا بیزار  
چشمِ آدم سے چھپاتے ہیں مقاماتِ بلند      کرتے ہیں رُوح کو خوابیدہ، بدن کو بیدار  
ہند کے شاعر و مؤرت گر و افسانہ نویس      آہ! بے چاروں کے اعصاب پہ عسرت ہو سولہ  
آرٹسٹ کے لیے پتہ و جد ضروری ہو، تب ہی وہ تسخیرِ فطرت کر سکتا ہو، اسی صورت میں وہ نئی دنیا

کی تعمیر کر سکتا ہے

ناداں ادب و فلسفہ کچھ چیز نہیں ہے  
فطرت کے نواہیں پہ غالب ہے ہنرمند  
ادب صاحب فن چاہے تو فن کی برکت سے  
وہ آرٹ ہی کیا جس میں حرکت نہ ہو؟

بے معجزہ دنیا میں اُہرتی نہیں قومیں  
جو جذبِ کلی نہیں رکھتا وہ ہنر کیا

اور

نہ ہو جلال تو حسن و جمال بے تاثیر  
سب سے آخر میں اُن کا نظریہ اُس آرٹ کو غلط اور مُضر بتاتا ہے جس میں "انسانیت" نہیں ہے  
وہ نغمہ سرودی خونِ غزل سرا کی دیں  
نوا کو کرتا ہے موجِ نفس سے زہرِ آلود

روسی ناول ہندستان میں ہمیشہ بہت مقبول رہا۔ انقلاب سے پہلے کا روسی ادب ہندستان کے کابلوں میں نصف صدی سے برابر مقبول ہے۔ انقلاب کے بعد اشتراکی تحریکیں نوجوانوں میں بہت مقبول ہونے لگیں۔ ان تحریکوں کو قوم پرستی کی تحریک سے بھی بہت تقویت پہنچی۔ لیکن قوم پرستی کی تحریک ہندستان کے ماضی کو عقیدت مندی اور پرستش کی نظروں سے دیکھتی تھی، اور اشتراکی تحریک انقلاب جو اپنے ابتدائی جوش و خروش کے عالم میں تھی، ماضی کی ہر قدر، سرمائے، مذہب، سماج کی قید، خاندان، ہر چیز کی دشمن تھی۔ تعمیر سے پہلے وہ تخریب کی ضرورت سمجھتی تھی۔ اقراءِ کامل کی طرح انکارِ کامل بھی، انقلاب کے لیے ضروری ہے۔ جب تک پرانی قدروں کے مقابلے میں نئی قدریں اپنا مخالفانہ محاذ نہ قائم کریں، ان کے دبا دیے جانے کا اندیشہ ہے۔ بہر حال اردو میں اس انقلابی تخریب کا پہلا اہم کارنامہ ایک مجموعے کی صورت میں شائع ہوا، جس کا نام "انگارے" تھا۔ اس کتاب میں ہزار نقائص سہی لیکن اس کی

اہمیت سے انکار نہیں۔ اس کی اشاعت سے نئے ادب نے خود مختاری کا علم بلند کیا۔ یہ سلج پر پہلا دخیانہ حملہ تھا۔ اور اگرچہ کہ اس حملے میں غیر ضروری خوں ریزی بھی بہت تھی، جس کی وجہ سے ترقی پسند تحریک کئی سال تک پنپ سکی، لیکن جیسے کہ ہم کہ چکے ہیں اس کتاب کا مقصد نئی قدروں کی تعمیر سے زیادہ پرانے اصولوں کی تخریب تھا۔ قدامت پرستی اور اس کی تحریک پر حکومت نے اس کتاب کو ضبط کر کے، اس کتاب کی اہمیت کو وہ چند کر دیا۔

”انگارے“ کو بندہ مزدور کی اوقات سے کچھ ایسا زیادہ تعلق نہیں۔ یہ متوسط طبقے کے شباب کا اعلان جنگ ہے۔ اس میں سجاد ظہیر، احمد علی اور رشید جہاں نے ان تمام اساسی اصول پر حملے کیے جو ہندوؤں کے نزدیک قابل تعظیم تھے۔ جنسی مسائل نے وہ جگہ حاصل کر لی، جس کا انھیں ایک حد تک حق تھا۔ پرانی تہذیب کی ہزاروں سال کی جھوٹی فلسفی جگہ جگہ سے کھولی گئی۔ ملاؤں کی جھوٹی مذہب پرستی۔ ایسی جس میں ایمان کو دخل نہیں، اور جو اپنے نفس کو، اور دوسروں کو دھوکا دیتی ہو، جس کی انبال نے بھی جا بجا شکایت کی ہو۔ بڑی شد و مد سے واضح کی گئی۔

”انگارے“ کا سب سے بڑا نقص احتیاط کا فقدان اور بے اصول انتہا پسندی تھی۔ اسی وجہ سے اس کتاب کا تخریبی مقصد تو پورا ہو گیا، لیکن یہ کوئی تعمیری کام نہ کر سکی۔ مذہب کو سرمایہ داری کی آڑ بنالیا تو بے شک رجعت پسندی ہو، لیکن مذہب پر بے اصول حملے، جن کو اشتراکی عقلیت بھی کسی طرح جائز قرار نہیں دے سکتی۔ اور ذات باری (جس کو کسی نہ کسی نام سے اکثر فلسفی ماننے پر مجبور ہیں جس سے لاادیت انکار نہیں کرتی، اور دہریت یا مادیت اگر اس کو نہیں مانتی، تو دوسرے انسانوں کا احترام کر کے اس کو گالیاں نہیں دیتی) کی امانت کسی طرح جائز نہیں تھی۔ سجاد ظہیر صاحب اسی انتہا پسندی، اور عدم توازن کی وجہ سے آخر تک اچھے ادیب نہیں بن سکے۔ یہ کہنے کی ضرورت نہیں کہ ”انگارے“ کے مصنفین، اور ان کے بعد بعض ترقی پسند مصنفین نے محض عہد اعتدال سے تجاوز (جو غیر ضروری تھا) اور عدم توازن کی وجہ سے ملک کے بہت سے عناصر کو اپنا دشمن بنالیا، جو غالباً ان سے ہم دردی کرتے اور ان کا خاتمہ دیتے۔



لیکن "اٹھارے" کا سب سے اہم کارنامہ خاندان 'اورجنی زندگی کے تعین کا اشتہار تھا۔ اس میں انھوں نے "کیونسٹ مینی فسٹو" کے ان بیانات کی روشنی میں ہندستان کی خانگی زندگی کی واقعی سچی تصویریں کھینچیں۔

"موجودہ خاندان" بورژوا خاندان کن بنیادوں پر قائم ہو؟ سرمائے پر، ذاتی منافع پر..... بورژوا اپنی بیوی کو محض ایک آلہ پیداوار سمجھتا ہے..... ہمارے بورژوا اپنے پروتادیوں کی بیویوں اور بیٹیوں کو اپنے استعمال میں رکھنے پر قلع نہیں، عام جیساؤں کا تو ذکر ہی کیا ہے۔ وہ ایک مفسرے کی بیویوں کی عصمت ریزی میں انتہائی لذت محسوس کرتے ہیں۔"

مجھے یاد ہے سنہ ۱۹۳۵ء میں ملک راج انند نے انگلستان میں مجھ سے انجمن ترقی پسند معنفین کے قیام کی ضرورت کا کئی بار ذکر کیا تھا۔ جب انگلستان میں یہ انجمن قائم ہوئی تو اس کے دو ایک جلسوں میں میں ان کی دعوت پر شریک بھی ہوا۔ اسی زمانے میں ہندستان میں بھی انجمن ترقی پسند معنفین قائم ہوئی، اور اس سلسلے میں "اٹھارے" کے معنفین پیش پیش تھے۔ بہت سے پراسنے ادیبوں اور بہنایانِ قوم مثلاً مولوی عبدالحق صاحب، منشی پریم چند اور پنڈت جواہرلال نہرو نے اس کی ہمت افزائی کی۔ اور پھر ترقی پسندی کی تحریک ہندستان میں اس تیزی سے بھڑک اٹھی کہ اُسے کسی انجمن کی ضرورت ہی نہیں رہی۔

(۴)

## ترقی پسند شاعری

اب ہم اہم ترقی پسند شاعروں اور ادیبوں کی انفرادی خصوصیات کا محل ذکر کریں گے۔ شاعری میں ترقی پسندی کی رائج عمل بہت عرصے سے سرگرم تھی۔

ان شاعروں میں سب سے اہم اور سب سے زیادہ مقدس نام اقبال کا ہے۔ اختر حسین صاحب رائے پوری نے اپنے مضمون "ادب اور زندگی" میں اقبال پر فاشطی ہونے کا الزام لگایا ہے۔ مسلسل نکتہ چینیوں پر بھی اختر صاحب نے اپنی غلطی نہیں تسلیم کی بلکہ ایک قطعہ میں تحریر فرمایا ہے۔

”اقبال کا فلسفہ زندگی کہتا ہے کہ دنیا کو سائنس اور مشینی صنعت سے منہ موڑ کر قدیم مذہبی نظام کی طرف آنا چاہیے جس کی تدوین مومنوں کے ہاتھ ہوگی۔ یہ نظام قائم کرنے کے لیے شاہین کی مثال پر عمل کرنا ہوگا یعنی بہ وقت ضرورت جبر سے کام لینا ہوگا۔ ظاہر ہے کہ مغربی سائنس اور صنعت کی مخالفت اور ایک بہتر اخلاقی نظام کے نام پر ایک اقلیت کی ڈکٹیٹری فاسی زم کے بنیادی عناصر ہیں۔ قالب میں فرق ہو سکتا ہے لیکن روح وہی ہے۔ اقبال کے کلام میں مشرق و مغرب کا تنازعہ کوئی ترقی پسند خیال نہیں۔“ (”ادب اور انقلاب“ ص ۱۱۰) ایک جگہ وہ اور بھی زیادہ تنگ نظری سے اقبال کی رحلت کو اپنے ایک مضمون کی اشاعت اور چند ترجموں کے ساتھ ساتھ ترقی پسند ادب کے فروغ کے اسباب میں شمار کرتے ہیں۔ اختر صاحب کی یہ غلطی اور بھی زیادہ افسوس ناک اس وجہ سے ہے کہ ان کا مضمون ”ادب اور زندگی“ فی الواقعہ بہت دل چسپ اور چند جزئیات سے قطع نظر بہت مفید ہے۔ لیکن ان کی اس اقبال دشمنی کی تین ہی وجوہات سمجھ میں آتی ہیں (۱) یا تو انھوں نے غور سے اقبال کا مطالعہ نہیں کیا ہے۔ (۲) یا وہ اقبال کے کلام کے پڑے اسلامی اور انقلابی امتزاج کو اچھی طرح سمجھ نہیں سکے ہیں۔ (۳) یا وہ محض ہسٹ دھری سے اپنی پُرانی رائے پر قائم ہیں۔ بہر حال پہلے تو میں ان کے اعتراضات کا جواب دیتا ہوں پھر اقبال کے کلام سے میں ان کی ترقی پسندی کے تصورات پر روشنی ڈالنے کی کوشش کر دوں گا۔

(۱) اقبال نے سائنس اور مشینی صنعت کی مخالفت نہیں کی ہے بلکہ ”مشینوں کی حکومت“ کے خلاف ان کی شکایت یہ ہے کہ انسان اگر مشین کا محکوم ہو جائے تو زندگی کے اعلا انسانی قدروں کو بھول جاتا ہے۔ یہ شریکین کی زبانی سرمایہ دارانہ حکومت پر معترض ہے جو مشینوں کے زور پر قائم ہے۔

(۲) کسی قدیم مذہبی نظام کی طرف رجعت کا اقبال نے کبھی پیغام نہیں دیا۔ جس طرح سوویت روس میں ہر قوم اپنے تمدنی خصائص کو فروغ دینے کی مختار ہے، اسی طرح کے اصول پر اقبال ایک ”تمدنی خود اختیاری“ اسلامی دنیا کے لیے بھی چاہتے ہیں۔ تمدنی خود اختیاری میں دماغی اور ذہنی خود اختیاری بھی شامل ہے۔ جس چیز کی طرف اقبال بار بار توجہ مبذول کراتے ہیں وہ اسلامی شہنشاہی یا سلطنت کا کوئی نظام نہیں، بلکہ اسلامی رُوح تمدن ہے۔ اور لطف یہ ہے کہ یہ رُوح تمدن، دُنیاوی اور معاشی اصولوں

کی حد تک تقریباً بالکل وہی ہو، جو اشتراکی جمہوریت کے نام سے موسوم ہو۔ اس اسلامی رویہ تمدن، اس ملک الہی اور اشتالیست میں فرق محض روحانی اور دہدانی تصورات کا ہو، جو اسلام میں اس لیے ہیں کہ وہ ایک مذہب ہو، اور جو اشتالیست میں اس لیے نہیں کہ وہ مذہب نہیں۔

(۳) اقبال کے ”مومن“ کے تصور کو سمجھنے میں بھی اختر صاحب کو غلط فہمی ہوئی ہو۔ اقبال کا مومن، یا جلی کا انسان کامل، یا افلاطون کا پختہ کار فلسفی یا برگسان کا ترقی یافتہ انسان جس کی حیاتیات بھی اسی قدر قائل ہو جس قدر میسائیت یا اسلام کوئی محض مذہبی حقوق نہیں۔ وہ دراصل سوویت کے انسان جدید سے بہت قریب ہو کیوں کہ اس کی حکمت خیر کثیر ہو۔ وہ خیر کا سخت پابند ہو، اسی لیے نیتشے کے فوق البشر سے اُس کا کوئی ناتا نہیں، وہ فقیر بھی ہو۔ اُس کا فقر اُس کی بے نیازی، اُس کا خلاص، اس کی جدوجہد، قصہ مختصر اُس کی ”انسانیت“ ہو۔ کیا اشتراکیت کے جدید انسان کا فلسفیانہ تصور اس سے مختلف ہو؟

(۴) اقبال کی ”شاہینی“ کو برقرار دینا بڑی غلطی ہو۔ جز ایک ایسے فلسفے کے لیے جو خیر و شر دونوں کا قائل ہو، اور اقبال قبل اسلام کے ایرانی فلسفے کے اثرات کی وجہ سے خیر و شر کے تنازعے کے عام مسلمانوں سے زیادہ قائل ہیں) ایک ہی معنی رکھ سکتا ہو یعنی دوسروں کے حقوق چھیننا، یا دوسروں کی محنت سے فائدہ اٹھانا۔ لیکن اقبال کا شاہین جو آسمان کو زیر پر رکھتا ہو، کبھی کبوتروں پر جھپٹنا نہیں رکھتا۔ وہ بنہ پروازی، اور خیر کی طاقت کا رمز ہو، جبر کا نہیں۔ طاقت اس لیے فردی ہو کہ اس سے انسان مظلوم نہیں بن سکتا۔ اور مظلوم بننا ایک ایسی کم زوری ہو جس کو اقبال اور قدرت دونوں بہت حقارت سے دیکھتے ہیں۔ کہیں اقبال نے دوسری قوموں یا دوسرے تمدنوں، یا دوسرے مذہبوں کے حقوق پامال کرنے کی ہدایت نہیں کی ہو۔ اپنے حقوق کی حفاظت کے لیے بے انتہا طاقت ہتیا کرنے کی البتہ ضرورت ملے دی ہو اور اگر یہ شاہینی طاقت نہ ہوتی تو کیا اسلین گراڈ کا تحفظ ممکن تھا۔ کیا آج سوویت فوجیں روڈو اور لیسک تک دشمنوں کا پیچھا کر سکتیں؟

(۵) " اقلیت کی ڈکٹیٹری " اختر صاحب کی تصنیف ہو۔ اقبال کی " پان اسلامی " تحریک کبھی غیر اسلامی علاقوں پر حکومت کرنے یا انھیں اپنا سیاسی یا معاشی غلام بنانے کی تلقین نہیں کرتی۔ اقبال اپنے اور ساری انسانیت کے لیے آزادی کے سب سے بڑے حامی ہیں۔ ہاں اسلامی ممالک کے لیے وہ ضرور ایک سیاسی، معاشی، تمدنی حق خود ارادیت مانگتے ہیں۔ سوویت یونین بھی اس حق کو جائز سمجھتی ہو۔ اب تو یونین کی چھوٹی چھوٹی جمہوریتیں افواج بھی رکھ سکتی ہیں، اور دوسروں سے برباد راست سیاسی تعلقات بھی قائم کر سکتی ہیں۔ اقبال اسلامی علاقوں کے لیے خواہ وہ ہندستان میں ہوں یا باہر یقینی طور پر خود ارادیت کے ساتھ ساتھ ایک طرح کا اشتراکی نظام بھی چاہتے ہیں۔ مزید تفصیل کے لیے جلد کے نام اقبال کے خطوط ملاحظہ ہوں۔ جن سے اس مسئلے کے سمجھنے میں مدد ملے گی۔

(۶) اقبال کے کلام میں مشرق اور مغرب کا تنازع دراصل خالص وجدانی اور خالص مادی قدروں کا تنازع ہو۔ مشرق میں ذوق عمل نہیں، جس کی شکایت انھوں نے بار بار کی ہو۔ مغرب کے مادی تعصبات میں سے اگر اشتہائیت اور چند اور فلسفیانہ مکاتب کی انسانیت پرستی نکال لی جائے تو محض جھوٹی چہل پہل باقی رہ جاتی ہو۔ یہی جھوٹی چہل پہل اقبال کا پیہم نشانہ ہو۔ مغرب نے سارے مشرق کو غلام رکھا ہو۔ اپنے خاکوں سے بغاوت کا رجحان تو غالباً ترقی پسندی ہی ہو۔

اختر صاحب کے اور اعتراضات کا جواب ہمارے مضمون کے آئندہ حصے سے مل جائے گا۔ یہاں میں یہ ضرور کہوں گا کہ تقریباً تمام صاحب دماغ ترقی پسند شعرا اور اکثر ادیبوں نے اقبال کی رہنمائی کو خراج عقیدت پیش کیا ہو مثال کے طور پر دیوبند رستیا رحمی کا افسانہ " میری زندگی کا ایک ورق " ملاحظہ ہو جس میں اقبال کی ذہنی شخصیت، اُن کا کھرا انسانی نقطہ نگاہ، ایک قنوطی کو ذہنی اور جسمانی خودکشی سے بچا لیتا ہو۔ یا فیض کی نظم " اقبال " ۷

اب دور جا چکا ہو وہ شاہ گدا نما      اور پھر سے اپنے دیس کی راہیں اُداس ہیں  
پر اُس کا گیت سب کے دلوں میں مقیم ہو      اور اُس کی لڑ سے سینکڑوں لذت شناس ہیں

اس گیت کے تمام محاسن ہیں لازوال  
یہ گیت مثلِ شعلہٗ جوارِ مُند و تیز  
مخدوم محی الدین نے "اقبال" کے عنوان سے ایک نظم لکھی ہے، جس میں یہ شعر بھی ہیں  
پھر اندھیرے میں وہی آتش نوا پایا گیا  
وہ نقیبِ زندگی شام و سحر گاتا گیا  
گیت سننے کے لیے خلقِ خدا آنے لگی  
نغمہٗ جبریل ہے انسان کا گانا نہیں  
عروش کی تبدیل ہے، اک آسمانی راگ ہے  
اس کا دھور، اُس کا خروش، اس کا سوز و ساز  
اس کی لپک سے بادِ فنا کا جگر گداز  
زندگی کے موڑ پر گاتا ہوا پایا گیا  
کوبہ کو، کوچہ بہ کوچہ در بہ در گاتا گیا  
گردنوں کو جنبشیں دے کر یہ فرمانے لگی  
صورِ اسرائیل ہے دنیا نے پہچانا نہیں  
راگ کیا ہے سر سے پائیک عشق کی اک آگ ہے

اقبال پر فاشسطیت کا اتہام لگانے کی ہمت غالباً ان کی نظم "سولینی" کی وجہ سے ہوئی، جو بال جبریل میں شائع ہوئی تھی۔ سکندر اور سولینی میں اقبال کو جو چیز پسند آئی وہ ذوقِ حرکت اور ذوقِ انقلاب ہے۔ مُحدثِ فکر و عمل ذوقِ انقلاب کا نام ہے اور اس سے معجزاتِ زندگی پیدا ہوتے ہیں۔ اس میں کوئی شک نہیں کہ فاشسطیت سرمایہ داری کی آخری پناہ گاہ ہے، لیکن جب اقبال نے یہ نظم لکھی تھی اس وقت تک فاشسطیت نے شہنشاہی نہیں شروع کی تھی۔ محض حرکت اور ذوقِ انقلاب سے سحر اقبال نے اس نظم کے آخری دو شعروں میں سولینی کی تعریف کی ہے۔ اور بھی بہت سے ترقی پسند شاعر اور ادیب کم زوری کے کسی گزرتے ہوئے لمحے میں ہلکیا سولینی سے سحر ہو چکے ہیں۔ مثال کی طور پر برنارڈشا کا "جینیوا" پڑھیے۔ لیکن محض اس نظم کی بنیاد پر اقبال کو فاشسطیت قرار دینا ایسی ہی سخت غلطی ہوگی جیسے برنارڈشا پر فاشسطی ہونے کا الزام۔ "ضربِ کلیم" میں بھی ایک نظم "سولینی" کے عنوان سے ہے جس کا طرزِ استدلال بالکل وہی ہے جو جوش کی اس نظم کا ہے جو "جنگِ یورپ" ایسٹ انڈیا کمپنی کے فرزندوں سے "کے عنوان سے شائع اور ضبط ہوئی تھی۔ یہ سامراج اور سامراج کا مقابلہ ہے۔ اقبال نے یہ نظم ۲۷ اگست سنہ ۱۹۳۵ء کو لکھی تھی۔ اُس سے چار دن قبل انھوں نے اٹلی میں

متعلق یہ نظم کتنی ہے

یورپ کے کبرگسوں کو نہیں ہو ابھی خبر  
ہر کتنی زہرناک ابی سینیا کی لاش

ہونے کو ہو یہ مُردہ دیرینہ قاش قاش

تہذیب کا کمال، شرافت کا ہو زوال

غارت گری جہاں میں ہو اقوام کی معاش

ہر گرگ کو ہو برہ معصوم کی تلاش

ای وائے آبروے کلیسا کا آئینہ

رومانے کر دیا سربازار پاش پاش

پیر کلیسا یہ حقیقت ہو دل خراش

مجھے تو یہ نظم کسی فاشسطی کی نہیں معلوم ہوتی۔

رغلاف اس کے سوویٹ یونین کے عروج سے اقبال کو ہمیشہ بہت دل چسپی رہی۔ جس کا نکتہ

اس نظم میں ہوتا ہے جو "لینن" کے عنوان سے "بال جبریل" میں شائع ہوئی۔ یہ لینن کے کردار کی

شاعری اور وجدانی ترکیب مگر ہو۔ تاریخی کرداروں کی اس طرح کی ترکیب مگر براوننگ نے بارہا کی

ہو اور غالباً براوننگ ہی سے اقبال نے یہ طرزِ استعارہ لیا ہو۔ یہ نظم اشتالیت اور مذہبی تصورات کے

انتہا کی کوشش ہو۔ اس طرح لینن اس مکرر ترکیب یافتہ کردار کی حیثیت سے خدا کے وجود کا قائل ہو

میں کیسے سمجھتا کہ تو ہو یا کہ نہیں ہو ہر دم متغیر تھے خرد کے نظریات

یہاں یہ یاد رکھنا چاہیے کہ اشتراکیت کی اسی لڑائی مذہب سے نہیں بلکہ اُس توہم پرستی سے ہو جس کو

مذہب کے جھوٹے پیشوا، عوام کے لیے افیون بنا کے پیش کرتے ہیں۔ اس توہم پرستی اور ریاکاری سے

دنیا کا ہر بڑا سچا شاعر ہمیشہ برسرِ پیکار رہا۔ اور اقبال اور دانستے سب سے زیادہ۔ مذہب اگر حوکی

۱۰ اقبال کی یہ پیشین گوئی سنہ ۱۹۴۳ء میں پوری ہوئی۔ آج نہ اطالوی فاشسطیت باقی ہو نہ مسیحی کا دلیج۔

نہ چہ، اگر وہ آزادی نہ چاہتا ہو تو وہ مذہب باقی ہی نہیں رہتا۔ یہ بھی نہ بھولنا چاہیے کہ سوڈیٹ لادیت  
اسی طور پر مذہب کے الہیاتی عنصر کی مخالفت بھی نہیں ہو۔ دوسری تبدیلی لینن کی اس ترکیب نگار  
میں یہ پیدا کی گئی ہو کہ مادی، معاشی اور طبیعی قدروں کی طرح وہ روحانی قدروں کی ضرورت بھی محسوس  
کرتا ہو کیوں کہ اس کے بغیر انسان کی حیات متعطلہ متوازن نہیں ہو سکتی۔ جانور اور انسان میں یہ فرق  
ہو کہ وہ پیٹ کے علاوہ عقل اور وجدان بھی رکھتا ہو۔ اگر محض مادیت ہی اشتراکیت پر عادی رہے  
— شروع شروع میں یقیناً اس کی بڑی ضرورت تھی — تو زندگی کا دوسرا پہلو زندگی کا باطنی اہم،  
اسی طرح تشنہ رہ جائے گا۔ جس طرح مشرق اور مغرب کے صدیوں کے استبداد کے دور میں نوام  
کی اکثریت کی معاشی اور مادی زندگی کا ایک پہلو تشنہ رہ گیا تھا۔ اسی لیے برق و بخارات کے ساتھ  
فیضانِ مادی کی بھی ضرورت ہو۔ اقبال نے مشینوں کو نہیں بلکہ مشینوں کی حکومت، کوہِ دل کے  
یہ موت قرار دیا ہو۔

ہو دل کے لیے موت مشینوں کی حکومت      احساںِ مروت کو نگہل دیتے ہیں آلات  
مشینوں سے خدمت لینا ترقی کا راز ہو، لیکن ان سمنوں میں مشینوں کا محکوم ہو جانا کہ مشینی  
پیداوار میں اپنے سرمائے کے فائدے کو پیش نظر رکھ کے دنیا بھر کو اپنا بازار بنایا جائے، محکوم  
بنایا جائے، بنی نوع انسان کا خون بہایا جائے، اپنی خود غرضی کی وجہ سے تمام تر انسانی مروت  
کو کھو بیٹھنا ہو۔ یہ تو سرمایہ دارانہ اور مہاجنی نظام کی نشانیاں ہیں۔ اس شعر کو اقبال کی فاشسطیت  
کی مثال کی طور پر پیش کرنا بڑی ہی وحشت ناک غلطی ہو۔

لیکن جہاں تک اصل اور اساسی سوال کا تعلق ہو اقبال اور لینن ہم زبان ہیں۔  
تو قاعدہ و عادل ہو مگر تیرے جہاں میں      ہیں تلخ بہت بندہ مزدور کے اوقات  
کب ٹوبے کا سرمایہ پرستی کا سفینہ؟      دنیا ہو تری منتظرِ روزِ مکافات  
”پیامِ مشرق۔ میں ایک نظم ”موسیولین اور قیصرِ ولیم“ ہو جس میں قیصر کا یہ اقرار ہے کہ  
غلامِ نازِ خیریں بے خریدار      اگر خسرو نہ باشد کوہ کن ہست“

ورنہل آدمیت (ڈکٹیٹر شپ) پر ہے۔ پروتاری آمریت کا تحلیل اُس وقت تک نیا تھا، امد اقبال کو یہ فہم تھا کہ کہیں انقلاب، اس کا بھی وہ حشر نہ ہو جو دانتوں، دوس پیر اور نہولین کے ہاتھوں انقلاب فرانس کا ہوا۔ اُس وقت تک اقبال نے انسانِ کامل کے تصور پر زیادہ توجہ بھی نہیں کی تھی۔ بعد میں وہ ایک طرح کی خیر پرست آمریت کے خواہناں ہو گئے تھے۔ اکثر وہ ایسے رہنما کے لیے، اپنے کلام میں دُعا مانگتے ہیں۔

”سجبتِ رذکھاں“، پیامِ مشرق، کی بڑی اچھی نظموں میں ہے۔ ٹاس ٹاسے، مارکس، ہیگل، مزلک، راشتر ایکسٹ کا قدیم ایرانی پنیر، ایک چھوٹے سے مباحثے میں حصہ لیتے ہیں قولِ فیصل کوہ کن کی زبانی سنایا گیا ہے جو ایسا مزدور ہے جس میں عشق کی روحانی تصویریت بھی موجود ہے۔ پھر بھی وہ دنیا بھر کو دعوتِ انقلاب دیتا ہے۔

اگرچہ تیشہ من کوہ را ز پا آورد  
ہنوز گردشِ گردوں بہ کلامِ پرویز است  
ز خاک تا بہ فلک ہر جہ بہت رہ پیاست  
قدم کشائے کہ رفتارِ کارواں تیز است  
کوہ کن کی طرح یورپ کا جدید مزدور بھی اپنے لٹ جانے کی فریاد کرتا ہے۔

ز مزد بندہ کر پاس پوش و محنت کش  
نصیب خواجہ ناکردہ کار رختِ حریر  
ز خرے فشانی من بعلِ خاتمِ والی  
ز اشکِ کودک من گوہرِ ستامِ امیر  
ز خون من چو زلو فرہی کلیسا را  
بہ زورِ بازوے من دستِ سلطنت ہمگیر  
لیکن مزدور ندائے انقلاب بلند کرتا ہے۔

بیا کہ تازہ نوامی ترا دو از رگِ ساز  
مئے کہ شیشہ گدازد بہ ساغرِ اندازیم  
مغان و دیرِ مغان را نظامِ تازہ دہیم  
بنائے کوکہ ہائے کہن بر اندازیم

سرمایہ دار فلسفے کے اُن نظریوں کو جو حکمت کے نام سے سرمایہ داری کے جواز کی طرح طرح کی تاویل پیش کرتے ہیں اقبال بھی اسی قدر شک اور جفا کرتے نظر سے دیکھتے ہیں، جیسے اشمالی رہنما۔ اگست کومت کی ثبوتیت پر ”نحاورہ مابین حکیم فرانسوی اگست کومت و مزدور“ میں اقبال نے



ثبوتیت کے فلسفے کے سرمایہ دارانہ محرک کو بڑی خوبی سے بے نقاب کیا ہے۔ کومت کا ”تین منازل“ کا قانون، انسانی تاریخوں کو تین ادوار یعنی (۱) مذہبی دور جو اشیا پرستی، کثرت پرستی اور وحدانیت کے تین منازل پر مشتمل ہے۔ یہ کومت کے نزدیک بنی نوع انسان کی اشتراکیت کا دور تھا (۲) دوسری منزل مابعد الطبعی دور کی ہے جو روشن خیالی کے عہد سے مطابقت رکھتا ہے۔ اس منفی یا مابعد الطبعی منزل کا حاصل یہ ہے کہ انسان کے قلب و ذہن میں ایک نمایاں فرق ہے۔ (۳) تیسرے یعنی ثبوتی دور یا منزل کا تعلق صرف تجربوں اور ان کے نتیجوں سے ہے۔ ثبوتیت میں مذہبی اور مابعد الطبعی منازل باہم مل جاتی ہیں۔ آزادی ضمیر کی ضرورت نہیں رہتی۔ ترقی کا رجحان مسکری بنیاد سے صنعتی بنیاد کی طرف ہے۔ انقلابی ”مسوات“ کے لیے اس تمدن میں کوئی جگہ نہیں۔ سرمایہ دار حکومت کی باگ ڈور ”صنعت و حرفت کے پکتوں“ کے ہاتھ میں ہونی چاہیے۔ اور اس کی چوٹی پر جہاں کا مقام ہے۔ سرمایہ داری کے ”خطروں“ کا کومت نے یہ علاج سوچا ہے کہ سماج کو اخلاقیات کی تعلیم دی جائے، اور پُر امن ہڑتالوں کے ذریعے اس کے خلاف احتجاج کیا جائے (سرمایہ دارانہ عمویتوں کے لیے اس سے زیادہ خوش آئند اور کون سا فلسفہ ہو سکتا تھا؟) چنانچہ کومت مزدور سے کہتا ہے

”بنی آدم اعضاء یک دیگر اند“      ہاں نخل را شاخ و برگ و بر اند  
 دماغ از خرد ز است از فطرت است      اگر پا زیں ماست از فطرت است  
 یکے کار فرما، یکے کار ساز      نیاید ز محمود کار بایاز

ظاہر ہے کہ مزدور فوراً پہچان لیتا ہے کہ ثبوتیت کے فلسفے کی آڑ میں سرمایہ دار اپنا آلہ سیدھا کر رہا ہے۔ وہ اس فلسفہ تسلیم کو فوراً رد کر دیتا ہے۔ اقبال نے مزدور کی زبان سے یہ شعر اس زور و شور سے ادا کیے ہیں کہ فردوسی کا انداز یاد آجاتا ہے

گند بھر را آبنایم اسیر      ز خارا برد تیشہ ام جوے شیر  
 حق کہہ کن دادی از کلمتہ نج      بہ پردیز پر کار و تابردہ رنج  
 خطارا بہ حکمت مگر داں مواب      خضر را نہ گیری بہ دایم سراب

بہ دوش زمیں، بار، سرمایہ دار      ندارد گزشت از خور و خواب کار  
جہاں راست بہروزی از دست مُزد      نہ دانی کہ این بیج کار است دُزد  
اسی طرح اقبال جب جمہوریت کو ایک ایسا نظام بتاتے ہیں جس میں ”بندوں کو گنا کرتے  
ہیں تو لا نہیں کرتے“ تو ان کا اشارہ سرمایہ دارانہ عمویت کی طرف ہو اور جب وہ یہ کہتے ہیں کہ  
”زمام کار اگر مزدور کے ہاتھوں میں ہو پھر کیا      طریق کوہ کن میں بھی جیلے ہیں پرویزی“  
تو اس سے پرورتاری حکومت مراد نہیں، اور نہ اس سے یہ مطلب نکلتا ہو کہ ”اقبال مزدوروں کی  
حکومت کو چنداں پسند نہیں کرتا۔“ یہ انگلستان کی لیبر پارٹی کی طرف اشارہ ہو، جس کا ہندستان کی قومی  
تحریک کو اچھا خاصا تجربہ ہو۔

ساشی شہنشاہی پر وہ اکثر روشنی ڈالتے ہیں کہ  
یارب یہ جہاں گزراں خوب ہو لیکن      کیوں خوار ہیں مردانِ صفا کیش دہنرمند  
گو اُس کی خدائی میں مہاجن کا بھی ہوا تھ      دُنیا تو سمجھتی ہو فرنگی کو خُداوند

دبا رکھا ہو اس کو زخمہ ور کی تیز دہی نے      بہت نیچے سُروں میں ہو ابھی یورپ کا داویلا  
اسی لیے دورِ جدید کا وہ انسان جو اس مہاجنی نظام کی پیداوار ہو اپنے پیدا کیے ہوئے بڑے  
نازک اور ہلکے مرحلے سے گزر رہا ہو کہ  
”عشق ناپید و جزد می گزوش صورت مار“  
ڈھونڈھنے والا ستاروں کی گزرگاہوں کا  
عقل کو تابع فرمانِ نظر کرنے کا  
اپنے اذکار کی دنیا میں سفر کرنے کا  
اپنی حکمت کے خم و پیچ میں اُلجھا ایسا  
آج تک فیصلہ نفع و ضرر کرنے کا  
جس نے سورج کی شعاعوں کو گرفتار کیا  
زندگی کی شبِ بایک سحر کرنے کا  
فرشتے بھی ذاتِ باری میں اس مہاجنی سماج کے دائرہ بیچ کی شکایت کرتے ہیں کہ  
خلقِ خدا کی گھات میں رند و فقیہ دیر و پیر      تیری جہاں میں ہو وہی گردشِ صبح و شام ابھی

تیرے امیر مال مست، تیرے فقیر مال مست بندہ ہو کوچہ گرد ابھی، خواجہ بلند بام ابھی  
لیکن اس تمدن کے مٹ جانے کا زمانہ زیادہ دُور نہیں ہے  
خبر ملی ہو خدایانِ بحر و بر سے مجھے فرنگ رہ گزرِ سیل بے پناہ میں ہو  
لیکن یہ سیل اُسی وقت کام یاب اور کارگر ہو سکتا ہو، جب محکوم، خواہ وہ معاشی غلام ہو یا سیاسی  
اپنی خودی کو اتنا بند کرے کہ اپنی تقدیر خود بدل سکے۔ کسی قسم کے مذہبی یا فلسفیانہ نظریہ جبریت کا اقبال  
قابل نہیں ہے

غلط ہو شکوہ تقدیرِ یزداں تو خود تقدیرِ یزداں کیوں نہیں ہو  
خودی کو کر بلند اتنا کہ ہر تقدیر سے پہلے خدا بندے سے خود پڑچھے بتا تیری رضا کیا ہو  
اس انقلاب کے معنی کسی پُرانے سیاسی نظام، کسی پُرانے مکتب فلسفہ کی طرف واپس جانے کے  
نہیں بلکہ نئی بستیاں بسانے کے ہیں، فرنگ کی خارجی طبعی زندگی کے عیش و سرور سے بند ہونے کے  
ہیں۔ اقبال فلسفی اور ملاح دونوں سے غرض نہیں رکھنا چاہتا۔ ملاح کا تو وہ خاص طور پر دشمن ہو۔ وہ دنیاوی اور  
مذہبی دونوں علوم میں آزادی چاہتا ہو۔ اور آزادی کے لیے ستیاگرہ کی نہیں بلکہ عصا اور ہتھیار کی ضرورت  
پر نند دیتا ہو

کریں گے اہل نظر تازہ بستیاں آباد مری نگاہ نہیں سوائے کوفہ و بغداد  
یہ مدرسہ، یہ جواں، یہ سرور و رعنائی انہی کے دم سے ہو محض فرنگ آباد  
نہ فلسفی سے نہ ملاح سے ہو غرض مجھ کو یہ دل کی موت، وہ اندیشہ و نظر کا فساد  
یکے ہیں فاش رموزِ قلندری میں نے کہ فکرِ بددست و خانقاہ ہو آزاد  
رشی کے فاتحوں سے ٹوٹا نہ برہمن کا ظلم عصا نہ ہو تو کلیسیا ہو کارِ بے بنیاد  
لیکن اقبال کے نزدیک حقیقی انقلاب وہی ہو جو معاشی کے سوا وجدانی بھی ہو۔ اس وجدانی انقلاب  
سے من کی دنیا آزاد ہوگی۔ من کی دنیا اصل انسانیت کی دنیا ہو۔ اگر یہ دنیا موجود ہو، تو اس پر کسی کا راج  
نہیں ہو سکتا، اس میں کوئی تفریق نہیں ہو سکتی، یہ انسانیت مکمل ہو، لیکن جہاں کوئی غلام بنا اہ اپنا سر

بھکا دیا۔ تو من کی دنیا باقی ہی نہیں رہتی۔ تن کی دنیا مٹاؤ سامراج کی دنیا ہو۔

من کی دنیا؟ من کی دنیا، نوز و مستی، جذب و شوق  
 من کی دنیا؟ تن کی دنیا؟ تن کی دنیا سودا و سودا کروندہ  
 من کی دولت ہاتھ آتی ہو تو پھر جاتی نہیں  
 من کی دنیا میں نہ پایا میں نے افزائی کا راج  
 پانی پانی کر گئی مجھ کو قلندر کی یہ بات  
 من کی دنیا میں نہ دیکھے میں نے شیخ و برہن  
 لیکن یہ وجدانی حقیقت بھوک کے شعلے نہیں بجھا سکتی۔ اس لیے فرشتوں کے نام خدا کا اہم ترین فرمان یہ ہو کہ

اُٹھو مری دنیا کے غریبوں کو جگادو  
 کاخِ امرا کے در و دیوار ہلا دو  
 اس بات کے لیے سوزِ یقین کی ضرورت ہو  
 گراماؤ غلاموں کا لہو سوزِ یقین سے  
 اس انقلاب کو، پر دلتاری جمہوریت کے غلبے کو وہ اس قدر ضروری سمجھتا ہو کہ اگر اس کے پہلے سیلاب میں  
 قدامت کے تمام نقوش مٹ جائیں تو بھی کوئی ہرج نہیں ہو  
 سلطانی جمہور کا آتا ہو زمانہ  
 جو نقشِ کھن تم کو نظر آئے مٹا دو  
 سماجی انصاف، اور انتقام کی اس سے زیادہ پُر شور تعلیم اور کیا ہوگی کہ  
 جس کھیت سے دھقان کو میسر نہیں روزی  
 اس کھیت کے ہر خوشہ گندم کو جلا دو  
 لائبریت نہیں، مگر مذہبی "افیون فروشوں" کے استیصال کی بڑی ضرورت ہو  
 کیوں خالق و مخلوق میں حائل ہیں پردے  
 پیرانِ کلیسا کو کلیسا سے اٹھا دو  
 پھر ایک اعلیٰ تر منزل خود بہ خود آجائے گی۔ کیوں کہ اقبال کا تصور انقلاب وجدانی اور باطنی قدر میں کو  
 نہیں بھولا ہو۔ کہ ظاہری عبادت اور انسانوں میں کسی مذہبی تفریق کی ضرورت نہیں رہے گی، اور اگر  
 عبادت باقی بھی رہی تو اس میں فطری سادگی پیدا ہو جائے گی  
 حق را بہ بخودے، صنماں را بہ طوائفے بہتر ہو چارخِ حرم و دیر بجا دو

میں ناخوش و بیزار ہوں مہر کی سلاطین سے میرے لیے مٹی کا حرم اور بنادو  
ادھر خدا کا یہ فرمان ہو، اُدھر انسانوں کی اکثریت کی زبانوں حالی دیکھ کر شاعرِ خدا سے پوچھتا  
ہو، کہ کیا اور جانوروں کی طرح انسان کی زندگی بھی کسی بند، اندھی گلی میں بھٹک گئی ہو، اور اب  
بجائے ارتقا کے نسلِ انسانی کی افزائش کا مقبوض محض تکرار ہو سہ

ہو نقش اگر باطل، تکرار سے کیا حاصل کیا تجھ کو خوش آتی ہو، آدم کی یہ ارزانی  
اس عرصے میں کارل مارکس کی آواز سربایہ دارِ سماشی حکیم کی توجیہوں پر اعتراض کر رہی ہو سہ

یہ علم و حکمت کی جھو بازی، یہ بحث و تکرار کی نمائش

نہیں ہو دُنیا کو اب گوارا، پُرانے افکار کی نمائش

بڑی کتابوں میں اوی حکیمِ سماش رکھا ہی کیا ہو آخر

خطوطِ خم دار کی نمائش، مرید و کج دار کی نمائش

جہانِ مغرب کے بُت کدوں میں، کلیساؤں میں، مدرسوں میں

ہوں کی خوں ریزیاں چھپاتی ہو، عقلِ عیار کی نمائش

روس کے انقلاب میں اقبالِ انسانِ جدید کی نئی زندگی دیکھ رہا ہو، اب وہ مسلمان سے مخاطب

ہوتا ہو کہ تیرے مذہب کی تعلیم بھی تو اسی سے ملتی جلتی ہو تو بھی جدتِ کردار کے ذریعے اسی قسم

کے انقلاب کا سا بن کر سہ

قوموں کی روش سے مجھے ہوتا ہو یہ معلوم بے سود نہیں روس کی یہ گرمی رنقار

اندیشہ ہوا شوخیِ افکار پہ مجبور فرسودہ طریقوں سے زمانہ ہوا بیزار

انسان کی ہوس نے جنہیں رکھا تھا چھپا کر کھلتے نظر آتے ہیں بہ تدریج وہ اسرار

قرآن میں ہو غوطہ زن اور مردِ مسلمان اللہ کرے تجھ کو عطا جدتِ کردار

اب ہم اقبال کی ”روحانی اشتراکیت پسندی“ کے اس نازک مرحلے کا ذکر کرتے ہیں جہاں

ان کی روحانیت اور مارکس کی مادہ پرست اشتراکیت میں تھوڑا سا بنیادی اختلاف ہو۔ اقبال ایک لمحے

لیے بھی یہ ماننے کو تیار نہیں کہ مذہب سماجی اور معاشی حالات کی پیداوار ہے۔ یہ وہ ہمیشہ مانتے آئے ہیں کہ سرمایہ دار مذہبی پیشواؤں اور ملاؤں کو رشوت دے کے اپنی اغراض کے لیے استعمال کرتا ہے۔ وہ اس کے بھی قائل ہیں کہ اگر مذہب میں حرکت باقی نہ رہے اور اس کی جگہ جمود اور سکون لے لے تو یہ مذہب کی رُوحِ عمل اور زندگی دونوں کے لیے مُضر ہے۔ اقبال کا مومن روح و بدن دونوں کی ضرورتوں کو نہیں بھولتا ہے

سکون پرستی رُعب سے فقر جو بیزار      فقیر کا ہے سفینہ ہمیشہ طوفانی  
پسند رُوحِ دُبدن کی ہے وانمود اس کو      کہ ہے نہایت مومن خودی کی مُربانی  
”اشتراک و ملکیت“ (جاوید نامہ) کی بحث میں اقبال کا لہجہ زرا سخت ہے لیکن اس سلسلے میں چند باتیں یاد رکھنی ضروری ہیں۔

(۱) یہ پوری بحث جمال الدین افغانی کی زبانی ہے، جن کی حیثیت یہاں ایک تمثیلی کردار کی سی ہے۔ یہ ضروری نہیں کہ یہ خیالات بہ جنسہ اقبال کے ہوں۔ ”جاوید نامہ“ میں ایک ”نوحہ ابوجہل“ بھی ہے، (۲) اعتراض صرف کارل مارکس کی حد سے زیادہ بڑھی ہوئی مادہ پرستی پر ہے، جس میں روحانی اور تصوراتی قدروں کی کوئی اہمیت ہی نہیں ہے جن کی وجہ سے انسان تمام حیوانات سے ممتاز ہے۔

”در شکم جویند جانِ پاک را

زنگ و بوازن نگیرد جانِ پاک      جز بہ تن کارے ندارد اشتراک

دینِ آں پیغمبر حق ناشناس      بر مساواتِ شکم وارد اساس

روحانی اور غیر معاشی قدروں کے فقدان کے باعث اشتراکیت پر بھی مغربی سرمایہ داری کی طرح یزداں ناشناسی کا الزام تو ممکن ہے کہ صحیح ہو مگر ”آدم فریبی“ کا الزام اقبال سے زیادہ افغانی کا ہے۔ اسی طرح یہ اعتراضات بھی زرا سخت ہیں ۶

این بہ علم و دین و فن آرد شکست

اور ملکیت اور اشتراکیت دونوں پر یہ الزام ۶ ہر دو راتن روشن و تاریک دل۔

(۳) آگے بڑھ کے جمال الدین افغانی نے حکومتِ الہی اور الارض للفقہ کے مسئلے پر بحث کی ہے، حکمت کو غیر کثیر قرار دیا ہے۔ وہ انقلاب جس میں محض "جلال بے جمال" ہو اس سے پناہ مانگی ہو۔ اور آخر میں ملتِ روسیہ سے خطاب ہے جس میں وہ کہتے ہیں کہ روس کی تقدیر مشرق سے وابستہ ہے۔

باز می آبی سوئے اقوام شرق      بستہ آیام تو با آیام شرق  
لیکن جب تک دجہانی انقلاب بھی نہ ہو معاشی انقلاب کو اثبات حاصل نہیں ہو سکتا۔ اسی لیے وہ روس سے کہتے ہیں

کردہ کار خداوندان تمام      بگذر از لا جانبِ آلا خرام  
در گزر از لا اگر جویندہ      تا برو اثبات گیری زندہ

(۴) آخر میں افغانی نے روسیوں سے یہ کہا ہے کہ اشتراکیت کے تمام اساسی اصول اسلام میں

ہیں

چیت تراں؟ خواجہ را پیغام مرگ      دست گیر بندہ بے ساز و برگ  
رزق خود را از زین بردن رداست      ایں 'متابع' بندہ و ملک خداست  
بامسلمان گفت جاں برکف منہ      ہرچہ از حاجت فزوں داری 'پدہ

(۵) اسی وجہ سے روسی نے ابتداء ہی میں مارکس کو "پینمبر بے جبرئیل" کہہ کے یہ راس ظاہر

کی تھی

زاں کہ حق در باطل او مضمر است      'قلب او مومن دماغش کافر است'

یہی بحث اقبال نے "ارمغانِ حجاز" میں "ابلیس کی مجلسِ شورا" میں پھر چھیڑی ہے۔ اس نظم میں ابلیس رومانی ہیرو نہیں، فی الحقیقت شر کا دیوتا اہرن ہے سرمایہ داری کا پورا نظام وہ اپنا کا نامہ

بتاتا ہے

میں نے دکھلایا فرنگی کو ملوکیت کا خواب      میں نے توڑا مسجد و دیر و کلیسا کا فتنوں  
میں نے ناواردوں کو سکھلایا سبقِ تقدیر کا      میں نے منعم کو دیا سرمایہ داری کا جنوں

اور اس اہرن کا شیر کہتا ہو سے

اس میں کیا شک ہو کہ حکم ہو یہ ایسی نظام  
ہو ازل سے ان غریبوں کے مقدر میں جو  
یہ ہماری سہ پیہم کی کرامت ہو کہ آج  
طبع مشرق کے لیے موزوں ہی افیون تھی  
اس شیر کی زبانی یہ بھی صاف صاف معلوم ہو جاتا ہو کہ جس جمہوریت پر اقبال کو اعتراض ہو وہ مجاہدی  
جمہوریت ہو سے

ہم نے خود شاہی کو پہنایا ہو جمہوری لباس  
مجلسِ بخت ہو یا پرویز کا دربار ہو  
تو نے کیا دیکھا نہیں مغرب کا جمہوری نظام  
چہرہ روشن، اندروں چنگیز سے تاریک تر  
اس دنیا کے تمام سیاسی طرزاے حکومت، ابلیس کی شرانگیزی کے شکار ہیں، مگر ایک راج، مزدور  
کا راج ایسا ہو کہ وہ اہرن کے شر کے قلعے کو مسمار کرتا ہو نظر آتا ہو، اس لیے ایک شیر پوچھتا ہو سے  
ہو مگر کیا اس یہودی کی شرارت کا جواب؟

وہ یکم بے تجلی! وہ مسیح بے صلیب  
کیا بتاؤں کیا ہو کافر کی نگاہ پر وہ سوز  
اس سے بڑھ کر اور کیا ہوگا طبیعت کا فساد  
توڑ دی بندوں نے آقاؤں کے خیمے کی طاب  
ابلیس کا چوتھا شیر اشتراکیت کے توڑ پر فاشیت کو پیش کرتا ہو، مگر تیسرا شیر جو سیاست کے  
کھیل سے زیادہ واقف معلوم ہوتا ہو فاشیت کو اشتراکیت کا علاج تسلیم نہیں کرتا اور کہتا ہو سے  
میں تو اس کی عاقبت بینی کا کچھ قائل نہیں جس نے افترگی سیاست کو کیا یوں بے حجاب  
پانچواں شیر شر کے دیوتا اہرن سے اشتراکیت کا علاج پوچھتا ہو جس کی وجہ سے دنیا میں مساوات

سہ کارل مارکس کی اس سے زیادہ تعریف اور کیا ہو سکتی ہو۔



پھیل رہی ہو، قبائے دولت چاک چاک ہو رہی ہو، انسانیت کا مشتبہ خباثت بھر پر چھایا جا رہا ہو۔

وہ یہودی فتنہ گر، وہ رُوحِ مزدک کا بروہر ہر قبا ہونے کو ہو اس کے جنوں سے تارتار  
 نارغ دشتی ہو رہا ہو، ہم سر شاہین و چرخ کتنی سرعت سے بدلتا ہو مزاج روزگار  
 چھاگنی آشفۃ ہو کر دسعتِ اطلاق پر جس کو نادانی سے ہم سمجھتے تھے اک مشتبہ خباثت  
 فتنہ فردا کی ہیبت کا یہ عالم ہو کہ آج کانپتے ہیں کوہِ سار و مرغِ دار و جوئے بار  
 میرے آقا! وہ جہاں زیر و زبر ہونے کو ہو

جس جہاں کا ہو فقط تیری سیادت پر مدار

لیکن شیطان اس لیے وہ کہ انسان کی باطنی، داخلی و جدائی زندگی کا دشمن ہو اسلام یعنی اسلامی

اشتراکیت کو مذہبی اشتراکیت سے زیادہ خطرناک سمجھتا ہو۔

دستِ فطرت نے کیا ہو جن گریبانوں کو چاک مزدکی منطق کی سوزن سے نہیں ہوتے رفو  
 کب ڈرا سکتے ہیں مجھ کو اشتراکی کوچہ گرد یہ پریشاں روزگار، آشفۃ مغز، آشفۃ ہو

جاننا ہو چہ روشن باطنِ ایام ہو

مزدکیت فتنہ فردا نہیں اسلام ہو

عصرِ حاضر کے تقاضاؤں سے ہو لیکن یہ خوف ہونہ جائے آشکارا شرعِ پیغمبر کہیں

موت کا پیغام ہر نوعِ غلامی کے لیے فی کوئی فغفور و خاقاں فی فقیر رہ نشیں

اس سے بڑھ کر اور کیا فکر و عمل کا انقلاب پادشاہوں کی نہیں، اللہ کی ہو یہ زمیں

شیطان کی کام رانی کی بس ایک ہی صورت ہو کہ اشتراکی مسلمان مذہب کی اصلی روح کو بھول کر،

جو اُسے احتسابِ کائنات، انسانی مساوات، معاشی ہم آہنگی کی تعلیم دیتی ہو، مذہب کی "اینون" کے  
 نٹے میں مشد رہے، عالمِ کردار سے بیگانہ رہے۔ شعرو تصوف اور مزاجِ خانقاہی اُسے تاملتے حیات سے محروم رکھیں۔

ہو یہی بہتر ایات میں اُلجھا رہے

یہ کتاب اللہ کی تلوینات میں اُلجھا رہے

ہن مرگیا یا زندہ جاوید ہو ؟      ہیں صفات ذاتِ حق، حق سے جدا یا میں ذات ؟  
 ہیں کلام اللہ کے الفاظِ حاش یا قدیم ؟      امتِ مرحوم کی ہو کس عقیدے میں نجات ؟  
 کیا مسلمان کے لیے کافی نہیں اس دفع میں      یہ البتات کے ترشے ہوئے لات و منات ؟  
 تم اسے بیگانہ رکھو، عالمِ کردار سے      تا بساطِ زندگی میں اس کے سب مہرے ہوں مات۔  
 ہو وہی شعر و تصوف اس کے حق میں خوب تر      جو چھپا دے اس کی آنکھوں سے تماشائے حیات  
 ہر نفسِ فرتا ہوں اس امت کی بیداری سے میں      ہو حقیقت جس کے دیں کی احتساب کائنات  
 مست رکھو ذکر و فکر صبح گاہی میں اسے

پختہ تر گردد مذاقِ خانقاہی میں اسے

اسلامی اشتراکیت کا تصور علاقہ جاتی ہے، لیکن رجعت پسند تو نہیں۔ اور اگر اقبالؒ روحانی  
 قدروں کا بھی قائل اور ان کا بھی پیروں ہو تو اس طرح ہو کہ اُس سے اس دنیا کے مٹاشی اور  
 سماجی انصاف، اور عالم گیر مساوات اور اخوت کے تصور کو مدد پہنچتی ہو۔ ایسے شاعر کو اگر ترقی پسند  
 ادیب اور شاعر بیگانہ سمجھیں تو یہ ان کی کتنی بڑی غلطی ہو۔

(باقی دارد)

# مغلوں سے پہلے ہندوستان میں فارسی ادب پر ایک نظر

( جناب محمد ابراہیم صاحب ڈاؤر استاد انجیل کالج، ممبئی )

شمس العلماء پروفیسر عبدالمننی صاحب اس سے پہلے بارہ ہمایوں اور اکبر کے عہد کی فارسی زبان اور ادب پر تین کتابیں لکھ کر ادبِ علم سے خراج تحسین حاصل کر چکے ہیں، ان کتابوں کی حوصلہ افزا مقبولیت نے انھیں اس بات پر آمادہ کیا کہ وہ مغلوں کی آمد سے پہلے ہندوستان کے فارسی ادب و شعر کا جائزہ لیں اور اپنی تحقیقات کی روشنی میں یہ بات پایہ تحقیق تک پہنچائیں کہ ایران اور ہندوستان کے درمیان سیاسی، تجارتی، تہذیبی اور معاشرتی تعلقات زمانہ قدیم سے قائم ہیں اور بالخصوص غزنویوں کی ہندوستانی فتوحات کے بعد یہ روابط اس درجہ استوار ہو گئے کہ گویا ہندوستان کے ان علاقوں میں جو مسلمانوں کے زیرِ نگیں تھے ایرانی تہذیب اپنی تمام دل کشیوں اور رعنائیوں کے ساتھ جلوہ گر تھی اس سلسلے میں شمس العلماء صاحب کا سب سے اہم علمی کارنامہ یہ ہو کہ وہ بعض مستشرقین کی اس غلط فہمی کو دور کرنا چاہتے ہیں کہ ہندوستان کے فارسی ادب میں صحیح فارسی چاشنی یکسر مفقود ہو اور بنا بریں درخور اعتناء و توجہ نہیں، یہ کھلی ہوئی بات ہو کہ یہ مغربی علما اپنی رائے میں دورِ حاضر کے بعض ایرانی مصنفین اور محققین کے خیالات سے متاثر ہیں، اس غلط فہمی کا ازالہ کتاب زیرِ بحث کا سب سے بڑا مقصد ہو اور کتاب کے مقدمے میں قابلِ مصنف نے نہایت خوبی سے اپنے اس دعوے کو پیش کیا ہو کہ قرونِ وسطا میں ہندوستان کا فارسی ادب کسی حیثیت سے بھی ایرانی ادب سے کم تر درجہ نہیں رکھتا، ہر انصاف پسند شخص کو فاضل پروفیسر کے اس دعوے سے اتفاق ہونا چاہیے اور ہم شروع ہی میں اس بات کا اظہار کر دینا چاہتے ہیں کہ ہم خود بھی اس معاملے میں ان کے ساتھ پورے طور پر متفق ہیں لیکن جو بات ہمیں کھٹکتی ہو وہ یہ ہو کہ یہ مسئلہ ان کے

دماغ پر کچھ اس طرح مسلط ہو کہ وہ اسے ثابت کرنے کے لیے بعض اوقات تحقیق کے دامن کو بھی ہاتھ سے چھوڑ دیتے ہیں اور نہایت ہی کم زور دلائل کا سہارا ڈھونڈتے ہیں، کبھی کبھی تو یوں محسوس ہوتا ہے کہ وہ مناظرانہ شان سے اپنے حریفوں کو مقابلے کی دعوت دیتے ہیں اور پھر بڑے فخر سے اپنی فتح مندی کا اعلان کرتے ہیں، اس قسم کی روش جدل و مناظرے میں کارآمد ہو تو ہو کم از کم علمی تحقیق کے میدان میں اس کی افادیت مشکوک سی ہے، اس کے علاوہ بعض تاریخی امور کی تحقیق میں شمس العلماء صاحب نے دقت نظر اور احتیاط سے کام نہیں لیا۔

کتاب کا ایک معتد بہ حصہ غیر متعلقہ مباحث کی نذر ہو گیا ہے مثلاً پہلے اور دوسرے باب میں جو صفحہ ۵ سے لے کر صفحہ ۵۴ تک پھیلے ہوئے ہیں ایسے امور سے بحث کی گئی ہے جن کا کتاب کے اصل موضوع سے دور کا تعلق بھی نہیں، طاہریوں، صفاریوں اور سامانیوں کے زمانے میں فارسی ادب کی حالت کو بڑی تفصیل سے بیان کیا گیا ہے، اس چیز کی اہمیت سے انکار نہیں لیکن اصل سوال یہ ہے کہ یہ تفصیلی بحث اس موقع پر کہاں تک مناسب ہے، عربی ادب و شعر پر فارسی زبان کا اثر بہ ذات خود ایک دل چسپ اور مفید موضوع ہو لیکن کیا مصنف علام بتا سکتے ہیں کہ اسے یہاں زبردستی ٹھونسنے میں وہ کہاں تک حق بہ جانب ہیں۔ غزنویوں کے دور کا آغاز ابوریحان بیرونی کے تذکرے سے کیا جاتا ہے، اس کے علمی کمالات پر کئی صفحے وقف کر دیے جاتے ہیں، اس کی مشہور عالم عربی تصانیف کا ذکر کیا جاتا ہے اور ساتھ ہی ساتھ یہ بلند بانگ دعوای بھی کیا جاتا ہے کہ فارسی ادب میں اس کا درجہ بہت بلند ہے حالانکہ قابل مصنف یہ بات ثابت کرنے سے یکسر قاصر رہے ہیں کہ بیرونی نے فارسی زبان میں اپنی کوئی تصنیف یا دو گار چھوڑی، شمس العلماء صاحب نے اپنے اس دعوے کی تائید میں کہ بیرونی کا درجہ فارسی میں بھی ویسا ہی بلند ہے جیسا کہ عربی ادب میں، بڑی عجیب و غریب ویلیس پیش کی ہیں، فاضل پروفیسر کا ارشاد ہے کہ ”بیرونی خوارزم کا ایک باشندہ ہونے کی حیثیت سے نسلًا ایرانی تھا، ایران کے فضلا سے اس کے گہرے تعلقات تھے اور خوارزم میں اس نے وہاں کے ممتاز اساتذہ سے سربز بدیئے فارسی زبان سیکھی تھی، چونکہ سلاطین غزنو کی دیباری زبان فارسی تھی ابوریحان اسی زبان میں لوگوں سے بات چیت کرتا ہوگا، اپنے بلند منصب کی بنا پر

اسے سلطان محمود اور اس کے جانشین مسعود کا قرب حاصل ہوگا اور ان سے ملنے اور ان سے اپنی اور ان کی مادری زبان فارسی میں گٹھو کرنے کے بہت مواقع ہوں گے، مزید برآں وہ اسی زبان میں غزنین کے باشندوں اور پڑے کئے لوگوں اور پنجاب کے مسلمان بیوپاریوں سے تباولہ خیالات کرتا ہوگا۔۔۔۔۔ فارسی زبان اور ادب میں ابوریحان کی استاد اس بات سے ہویدا ہو کہ وہ ایک ایرانی تھا اگرچہ اس نے اپنی کسی ادبی تصنیف میں فارسی کو اپنے اظہار خیال کا ذریعہ نہیں بنایا۔

یہاں فاضل مصنف نے یہ ظاہر کیا ہو کہ ابوریحان کی مادری زبان فارسی تھی حالانکہ صفحہ ۱۶۴ پر وہ اس بات کو تسلیم کر چکے ہیں کہ بیرونی کی مادری زبان نہ عربی تھی نہ فارسی بلکہ اس کی مادری زبان ایسی تھی جس کو کبھی ادبی تصنیفات کی زبان بننے کا شرف حاصل نہیں ہوا، اس تمام اعتراف کے باوجود شمس العلماء صاحب ہم سے یہ تسلیم کرانا چاہتے ہیں کہ فارسی زبان ابوریحان کی مضمون ہو اور اس زبان میں اس کا درجہ بہت بلند ہو، واقعہ یہ ہو کہ بیرونی عربی کے مقابلے میں فارسی کو علمی زبان تسلیم کرنے کے لیے تیار نہ تھا، وہ فارسی کو محض قصہ کہانی کے لیے موزوں سمجھتا تھا، فاضل مصنف تو فارسی زبان سے بیرونی کی شیفنگی کا ذکر دالہانہ اعاد میں کرتے ہیں، انھیں شاید بیرونی کی یہ رائے دیکھنے کا اتفاق نہیں ہوا:-

لغة المحبو بالعربية أحب إلى من الممدوح بالفارسية وسيعرف مصداق قولی من تأمل

کتاب علیہ نقل إلى الفارسی کیف ذهب رونقه وكسف بآله واسود وجهه وذال الانتقام

ہم، اذ لا تصلح هذه اللغة إلا لأخبار الكسروية والاضمار الليلية

اگرچہ چار مقالہ کے حاشی میں میرزا محمد قزوینی نے یہ خیال ظاہر کیا ہو کہ ابوریحان کی تصنیفات عربی اور فارسی میں ہیں اور انصمیم، بیک وقت عربی اور فارسی میں لکھی گئی ہو تاہم اس کا کیا جواب کہ بیرونی عربی میں جو کو فارسی میں مدح پر ترجیح دیتا ہو اور فارسی کے علمی زبان ہونے کا قائل نہیں۔

لغة ابرار البیان الجزء الثانی صفحہ ۵۵۱ از محمد کرد علی

لغة چار مقالہ صفحہ ۱۹۵

لغة صفحہ ۱۹۷، ملک اشرا بہار اپنی کتاب سبک شناسی جلد دوم صفحہ ۳۲ پر فارسی انصمیم کو عربی کا ترجمہ قرار دیتے ہیں۔

کتاب کے عنوان سے ظاہر ہوتا ہو کہ قابل مصنف نے اپنی کتاب میں فارسی ادب کے اس تمام سرمایے سے بحث کی جو ج مغلوں کی آمد سے پہلے ہندستان میں عالم وجود میں آچکا تھا اور کتاب کے فائدے میں خود مصنف نے یہ دعویٰ کیا ہو کہ انھوں نے پہلی مرتبہ اپنی تصانیف کے ذریعے فارسی ادب میں ہندستان کی ایک ہزار سالہ علمی سرگرمیوں کی منظم روہاد پیش کی ہو حالانکہ کتاب کے سرسری مطالعے سے یہ حقیقت آشکارا ہو جاتی ہو کہ مصنف نے ضیاء الدین برنی کے ذکر پر اپنی کتاب ختم کر دی ہو اور تصنیف کے عہد سے وہ آگے نہیں بڑھے، دوسری مایوس کن بات یہ ہو کہ مصنف نے نامی گرمی شعرا کے حالات سے تو کتاب کے صفحات مرتب کر دیے ہیں لیکن نثر کے سرمایے کی طرف کما حقہ توجہ نہیں کی، طبقات ناصری اور برنی کی تاریخ فیروز شاہی کا ذکر غور کیا گیا ہو اور ان کے علاوہ بعض نثر کی کتابوں کا نام بھی طو پر بھی آگیا ہو لیکن فارسی ادب کے ایک معتد بہ حصے کو یک قلم نظر انداز کر دیا گیا ہو۔ حتیٰ کہ عربی کے علمی کارناموں پر بھی ایک مستقل عنوان کے تحت میں کچھ نہیں لکھا گیا۔

تعب ہو کہ فاضل مصنف نے ان کتابوں اور مضامین سے استفادہ نہیں کیا جو اسی موضوع سے متعلق ہندستان میں لکھی گئی ہیں اور ہندستانی علما کی تحقیقات کا نتیجہ ہیں ڈاکٹر اقبال حسین نے سنہ ۱۹۳۸ء میں ہندستان کے قدیم فارسی شعرا پر اپنی قابل قدر کتاب شائع کی جسے علمی حلقوں میں بہ نظر امتحان دیکھا گیا، شمس العلماء صاحب نے اپنی ضخیم کتاب میں ایک جگہ بھی ڈاکٹر اقبال حسین کی تصنیف کا ذکر نہیں کیا۔ اسی طرح امیر خسرو پر ڈاکٹر وحید مرزا کی محققانہ کتاب کو شمس العلماء صاحب نے قابل التفات نہیں سمجھا، اگر ان کتابوں کے شائع ہونے کا فاضل مصنف کو علم نہیں تو یہ افسوس ناک ہو اور اگر اس علم کے باوجود انھوں نے ان کتابوں سے فائدہ نہیں اٹھایا تو یہ ان جیسے جویلے علم کے شایان شان نہیں، دوسری شکایت مصنف سے یہ ہو کہ جہاں انھوں نے دوسروں کی محنت سے فائدہ اٹھایا ہو وہاں انھوں نے ممنونیت کا اظہار نہیں کیا۔ مثلاً فارسی میں قدیم ترین شعر کے سلسلے میں وہ میرزا محمد قزوینی کے مرہون منت ہیں لیکن انھوں نے اس کی طرف اشارہ تک نہیں کیا، اسی طرح جہاں تک عربی ادب پر فارسی کے اثر کا تعلق ہو انھوں نے کہیں یہ ظاہر نہیں ہونے دیا کہ وہ کہاں تک اپنے پیش روؤں

کے مستون ہیں حالانکہ کمالی رہبروں کی رہنمائی کے بغیر ان کے لیے اس میدان میں قدم رکھنا بہت مشکل تھا۔

پیش تر اس کے کہ فاضل مصنف کے بعض بیانات سے اختلاف ظاہر کیا جائے یہ مناسب معلوم ہوتا ہے کہ ان تمام اسباب کا اجمالی ذکر کرویا جائے جو مصنف کے خیال میں ہندوستان میں فارسی کا ذوق پھیلانے میں مدد و معاون ہوئے۔

”نمانہ قبل از اسلام میں ایرانی مہاجروں نے پنجاب کے شہروں میں آباد ہونا شروع کر دیا، ان کے تعلقات ان کے ایران میں متیم رشتہ داروں کے ساتھ قائم رہے اور ان کے درمیان آمد و رفت کا سلسلہ برابر جاری رہا جس کی وجہ سے ایرانی تہذیب کی مثل پنجاب میں روشنی پھیلائی رہی، ان کے علاوہ ایرانی علما گروہ در گروہ ہندوستان کی قدر شناسی کی وجہ سے یہاں کھینچے چلے آئے، یہ تہذیب کوئی مستعار چیز نہ تھی بلکہ خالص ایرانی قسم کی تھی، افراسیاب نے خراسان کے جزائروں خاندانوں کو جلاوطن کر دیا تھا جو ملتان، دہلی اور لاہور کے اضلاع میں آکر آباد ہو گئے تھے، ان جلاوطنوں کی وجہ سے لاہور کے اطراف میں ایک نیا شہر آباد ہو گیا تھا جہاں سے سلطان محمود غزنوی کا پوتا سلطان ابراہیم ایک لاکھ ایرانیوں کو اپنے دارالسلطنت غزنی کی زینت بڑھانے کے لیے لے گیا تھا، غزنوی سلاطین ایرانی ادب و فن کے دلدادہ تھے اور علاء الدین کے مرنے اور قدردان، لاہور غزنویوں کی راج دھانی ہونے کے باعث ایرانی تہذیب اور ادب کا مرکز تھا، چوں کہ سندھ کے عرب و امویوں کا تقرر خراسان کے گورنر کے ذریعے ہوتا تھا اور وہیں سے انھیں ہندوستان بھیجا جاتا تھا اس لیے اس سے بھی یہاں فارسی کا شوق پیدا ہوا، سندھ اور ملتان میں دہلیویوں (دہلیویہ) کے نام کے فارسی خطبے پڑھے جاتے تھے، غزنویوں کی ہند میں آمد سے پہلے بھی پنجاب اور سندھ کے باشندے فارسی زبان اور تہذیب سے واقف تھے، رودکی پہلا ایرانی شاعر ہے جو ہندوستان کی فکر و دانش کا گرویدہ ہوا اور جس نے ہندوستان میں فارسی شاعری کی نشوونما پر اثر ڈالا، سلطان محمود غزنوی تھانیسر پر حملہ کرنے کے ارادے سے راجا اندھپال کے علاقے میں سے گزرتا ہے، راجا سلطان کو خوش کرنے کے لیے کئی ہزار نوکر اور بنجارے شاہی فوج کے ساتھ روانہ کر دیتا ہے، ضروری ہے کہ ہندوستانیوں نے ایرانی فوج کے ساتھ غلاما ہونے کی وجہ سے فارسی سے کچھ واقفیت حاصل کر لی ہوگی اور ایرانی رسوم و اطوار سے واقف ہو گئے ہوں گے، سالار مسعود غازی

کے ساتھ ایرانیوں کا ایک بہت بڑا گروہ تھا، کارواں سالار کی شہادت کے بعد بہت سے ایرانی ادیبوں کے شہروں میں آباد ہو گئے، یہی وجہ ہے کہ اس صوبے کے ہندوؤں میں تھوڑی دیر ہی بعد فارسی زبان اور ادب کا شوق پیدا ہوا اور غزنوی سلطنت کے زوال کے بعد ایک صدی کے اندر اندہ انہوں نے فارسی میں بولنا اور لکھنا شروع کر دیا، سلطان محمود کے لشکر کے ساتھ ہمیشہ چار سو کے قریب شاعر اور عالم ہوتے تھے، ظاہر ہے کہ شرا کی اتنی بڑی تعداد نے جہاں تک ہندوستان میں فارسی پھیلنے کا تعلق ہے بہت اچھا اثر ڈالا ہوگا اور پھر محمود کی قدردانی نے اس شوق کے بڑھانے میں خوب مدد کی ہوگی، غزنویوں کے دور میں ابو نصر فارسی نے جو ادیب کے لقب سے مشہور ہیں لاہور میں ایک خانقاہ قائم کی تھی جہاں مختلف علوم کی تعلیم دی جاتی تھی، اس خانقاہ نے ہندستان میں فارسی کا ذوق بھیلانے میں بہت بڑا کام کیا، غزنویوں کی زیر نگرانی دیوان رسالت کا قائم ہونا ہندوستان میں فارسی پھیلنے کا ایک بڑا اہم سبب تھا۔

ان مندرجہ بالا اسباب میں سے بعض فی الواقع ایسے ہیں کہ ان کی صحت پر کسی قسم کا شک وارد نہیں ہو سکتا۔ لیکن پھر بعض ایسے بھی ہیں جن کا درجہ نہ صرف تاریخی اعتبار سے پست ہے بلکہ وہ حد درجہ مضحکہ خیز بھی ہیں چونکہ ہمارے ملک کے مشہور محقق قبلہ شیرانی صاحب مظلہ العالی ان دلائل کی قدر و قیمت پر سیر حاصل بحث کر چکے ہیں اس لیے ہم ان مباحث کو نظر انداز کرتے ہیں اور فاضل مصنف کے بعض ان بیانات پر اظہار خیال کریں گے جن کا ذکر قبلہ شیرانی صاحب کے تبصرے میں نہیں آیا۔

”ایران کے ساسانی خاندان کے آخری تاج دار یزدجرد اور عربوں کے درمیان جو فیصلہ کن لڑائی نہادہ

میں ہوئی اس میں یزدجرد کی طرف سے پنجاب کے جاٹوں نے دادِ شجاعت دی۔“ صفحہ ۷۸۰

فہم العلماء صاحب کے اس بیان میں کوئی حیرت انگیز بات نہیں، تعجب صرف اس بات پر ہے کہ فٹ نوٹ میں انہوں نے ترمذی کے ابواب الامثال کا حوالہ دیا ہے، بھلا اس موقع پر جاٹوں کی موجودگی کو ابواب الامثال سے کیا سروکار ہے، واقعہ یہ ہے کہ فاضل مصنف نے مولانا سید سلیمان ندوی کی گراں پایہ تصنیف ’عرب و ہند کے تعلقات‘ سے خوشہ چینی کی ہے اور صراحتاً یا کنایتاً اس کا کہیں ذکر



نہیں کہنے دیا۔ سید صاحب تو ترمذی میں سے محض اس معنوں کی ایک حدیث نقل کرتے ہیں کہ حضرت عبداللہ بن مسعود صحابی نے آنحضرت صلیم کے ساتھ ایک خاص شکل و صورت کے لوگوں کو دیکھا تھا جن کی نسبت انھوں نے یہ بتایا کہ ”ان کا چہرہ جانوں کی طرح تھا۔ حدیث کے متعلقہ حصے کے اصل الفاظ یہ ہیں :-

سبحہ .... قَبِينَا اَنَا جَالِسٌ فِي خُطْبَى اِذَا اَتَانِي رَجُلًا كَاثَمَ الزُّرْطُ اشْعَارَهُمْ وَاجْسَاءُ مُحَمَّدٍ ....“

اس حدیث سے یہ کہاں ثابت ہوا کہ نہاد کی لڑائی میں یزدجرد کی فوج میں پنجاب کے جاٹ بھی تھے۔ بجائے ترمذی کے ابواب الامثال کے حوالہ دینے کے یہ کہیں بہتر ہوتا کہ شمس العلماء صاحب اپنے اصلی ماخذ کا ذکر کر دیتے۔

”بشاری مقدسی اپنے سنہ ۲۸۵ھ احسن التقاسیم میں سندہ کے ذکر کے ضمن میں لکھتا ہے کہ اس کے زمانے میں سندہ اور ملتان کی مسجدوں میں دیلیوں یعنی بنی بویہ کے نام کے فارسی خطبے پڑھے جاتے تھے۔ صفحہ ۳۹

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ احسن التقاسیم فاضل مصنف کے پیش نظر نہیں درج وہ اس قسم کا بے بنیاد دعوائے کرتے، یہاں پھر ان کا اصلی ماخذ مولانا سلیمان ندوی کی کتاب ”عرب و ہند کے تعلقات“ ہے۔ اگر وہ سید صاحب کے اصل الفاظ نقل کرنے پر اکتفا کرتے تو شاید اس مغالطے میں مبتلا نہ ہوتے، جہاں تک ملتان کا تعلق ہے بشاری صاف طور پر لکھتا ہے کہ ملتان والے شیعہ ہیں اور یہاں مصر کے فاطمی خلیفہ کا خطبہ پڑھا جاتا ہے، اسی کے حکم سے یہاں کا بندہ دست ہوتا ہے اور یہاں سے برابر تحفے تحائف مصر کو بھیجے جاتے ہیں۔ اب رہا منصورہ اس کے بارے میں بشاری لکھتا ہے :-

”منصورہ پر ایک سلطان کی حکومت ہو جو قریش کے خاندان سے ہو لیکن یہاں خطبہ خلیفہ عباسی کا پڑھتے ہیں، اور کبھی عضد الدولہ (دیلی) کا خطبہ پڑھتے تھے جس زمانے میں ہم شیراز میں تھے اس وقت یہاں سے ایک سفیر عضد الدولہ کے بیٹے کے پاس شیراز گیا تھا۔“

سنہ ۲۸۵ھ ترمذی مع اردو ترجمہ جلد دوم صفحہ ۲۹۲ و ۲۹۳ (ذول کشور پریس) سنہ ۲۸۵ھ احسن التقاسیم، صفحہ ۲۸۵۔

سنہ ۲۸۵ھ احسن التقاسیم، صفحہ ۲۸۵۔

خطبے میں خلیفہ بغداد کے نام کے ساتھ عضدالدولہ کا نام کیسے داخل ہو گیا، سید صاحب اس کی توجیہ یوں کرتے ہیں کہ "جب ۳۷۵ ہجری میں مقتدی یہاں پہنچا تو اس نے بھی اپنے پیش روؤں کی طرح یہاں بہاری خاندان کے ایک فرد ہی کو حکمران پایا لیکن اس دوران میں دینیوں کا ایک شیعہ خاندان جو فارس پر حکومت کرتا تھا اس کا اثر بھی بلوچستان کے راستے سے سندھ تک پہنچ رہا تھا تاہم خلیفہ بغداد کا نام بھی باقی تھا" یہ توجیہ ایک حد تک صحیح ہو تو ہو ورنہ اس زمانے کی تاریخ کی درق گردانی سے تو یہ ظاہر ہوتا ہے کہ عضدالدولہ کا عہد بنی بویہ کے انتہائی عروج اور شوکت کا زمانہ ہے، اس کی بے پناہ قوت کے سامنے خلیفہ الطائع مجبور محض تھا، اسی مجبوری کے عالم میں سنہ ۳۶۸ ہجری میں خلیفہ بغداد نے حکم دیا کہ خطبے میں خلیفہ کے نام کے بعد عضدالدولہ کا نام بھی پڑھا جائے۔ اس غیر معمولی اقتدار کے حاصل کرنے کے بعد ۳۷۲ ہجری میں عضدالدولہ رہ گرائے عالم ہادوانی ہو جاتا ہے، اس واقعے سے قدرتی طور پر یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ ۳۶۸ سے لے کر ۳۷۲ ہجری تک منصورہ میں عضدالدولہ کا خطبہ پڑھا گیا ہوگا، جیسا کہ ہم واضح کر چکے ہیں بشاری صرف عضدالدولہ کے خطبے کا ذکر کرتا ہے لیکن ہمارے فہم العلماء صاحب محض ایک عارضی واقعے میں تعمیم کی شان پیدا کر دیتے ہیں اور دلیلیوں کو اس امتیاز کا حق دار تسلیم کرتے ہیں، اس سے زیادہ تعجب خیزان کا یہ دعوہ ہے کہ دلیلیوں کے خطبے فارسی زبان میں پڑھتے جاتے تھے حالانکہ اصطری اور ابن حوقل صاف صاف کہہ رہے ہیں کہ منصورہ، لہان اور اس اطراف میں عربی اور سندھی بولی جاتی ہے اور مکران دالوں کی بولی فارسی اور مکرانی ہے، اصطری کے اصل الفاظ یہ ہیں :-

لسان اهل المنصورة والمملتان و لغات العربیة والسندیة و لسان اهل  
مکران الفارسیة و المکرانیة،

اصطری اور ابن حوقل کے صریح بیان کی موجودگی میں شمس العلماء صاحب نے کس طرح یہ عجیب و غریب دعوہ

کہ دیا کہ ان خطبوں کی زبان فارسی ہوا کرتی تھی، ان کے اصل ماخذ کی طرف رجوع کرنے سے یہ گنتی خود بخود سمجھ جاتی ہو، مولانا سید سلیمان ندوی نے بشاری کے مندرجہ ذیل الفاظ کا ترجمہ یوں کیا ہو :-

... بلع ماء مری و عیش و خفت و مرقہ و فارسیہ مفہومہ و تجارتات مفیدہ و

اجسام صحیحہ إلا انھا سبخہ بلیذہ و دوز ضیقہ و ہوا حارہ یا بس و دھرم

دوسو

ترجمہ۔ پانی اچھا، زندگی میٹ و مسرت کی اور خوش دل اور مروت ہو، فارسی زبان سمجھی جاتی ہو، تجارت کا نفع خاصا ہو، جسم میں تن رہتی ہو لیکن شہر میل ہو، مکانات تنگ ہیں، ہوا خشک اور گرم ہو، رنگ گندم گہ

اد سیاہ ہو۔

”فارسیہ مفہومہ“ میں لفظ مفہومہ کی وجہ سے قدرتی طور پر سید صاحب کا ذہن اس طرف گیا کہ یہاں فارسی زبان سمجھی جاتی ہو اور اس میں کوئی شبہ نہیں کہ مفہومہ کے لفظ سے خواہ مخواہ انسان کا خیال فارسی زبان کی طرف منتقل ہوگا حالاں کہ سابق و سیاق اس مفہوم کا مویہ معلوم نہیں ہوتا۔ بہر حال اگر قبلہ سید صاحب کے بتائے ہوئے معنی ہی صحیح ہوں پھر بھی ”فارسیہ مفہومہ“ کے مفہوم میں اتنی وسعت کیسے پیدا کی جاسکتی ہو کہ ملتان اور منصورہ کے خطبوں کی زبان فارسی تسلیم کر لی جائے، شمس العلماء صاحب ایسے فاضل کے لیے یہ مناسب نہیں کہ وہ اس قسم کے بے بنیاد دعوے کریں۔

”تاریخ کے مطالعے سے یہ بات صاف طور پر ظاہر ہوتی ہو کہ پہلی صدی ہجری کے تقریباً اختتام سے پہلے عرب مسلمانوں کو ہندستان میں کشور کشائی کا خیال نہ تھا، سب سے پہلے یہاں خلفائے راشدین کے زمانے میں مسلمان چھوٹے چھوٹے گروہوں میں تجارت کے خیال سے آئے، یہ لوگ سادہ اور پاکیزہ زندگی بسر کرتے تھے، اتفاقاً چند عرب تاجر ہندستان روانہ ہوئے اور سنہ ۱۶ ہجری میں صوبہ بمبئی

کے مقام تھانہ میں وارد ہوئے، اس کے بعد وہ اور گروہ بھروسہ اور دیبل پہنچے۔“ صفحہ ۳۹ و ۴۰

شمس العلماء صاحب ہمیں یقین دلانا چاہتے ہیں کہ عرب تاجروں کا ایک دستہ اتفاقی طور پر تھانہ پہنچ گیا



کی عمر ستوبیس کی تھی جب کہ اس نے سنہ ۹۲ ہجری میں سندھ پر حملہ کیا۔ اس حساب سے محمد بن قاسم  
جسٹھان سے روانگی کے وقت میں اکیس برس کا ہوگا۔ واقعہ یہ ہو کہ محمد بن قاسم کے ہلاک ہونے کے  
کئی سال بعد اس کا بیٹا عمرو بن محمد قاسم سندھ کے گورنر حکم بن عمار کی معیت میں یہاں آتا ہے، حکم کو  
اس کی دانش مندی اور حزم پر پورا اعتماد تھا، بلاذری اسی عمرو کو شہر منصورہ کا بانی قرار دیتا ہے۔

۱۔ دادہ پاری نے جسے تاریخ عبداللہ ابن المقفع کے نام سے جانتی ہے۔ سنہ ۲۳۷ء کے قریب  
فارسی میں ایک کتاب 'آئین بزرگی' لکھی۔ شاید فارسی نثر کا یہ قدیم ترین نمونہ ہو جو آج دست یاب ہو سکتا ہے  
مصنف اپنے بزرگوں کے ذکر سے کتب کا آغاز کرتا ہے۔ ایک فاضل ایرانی آقائی بہروز نے سنہ ۱۳۱۵ ہجری  
میں ایک مقدمے کے ساتھ اس کو طہران میں شائع کیا۔ صفحہ ۹۵ و ۹۶

یہ یہاں خود کیا حکم تھا کہ شمس العلماء صاحب اسے اور زوردار بنانے کے لیے فٹ نوٹ میں نہایت محکم و  
اذعان سے اس پہلے بنیاد دعوے کا اعادہ کرتے ہیں۔

پیش تر اس کے کہ آئین بزرگی کے متعلق کچھ تفصیل کے ساتھ عرض کیا جائے یہ مناسب معلوم ہوتا ہے کہ  
ابن المقفع کے بارے میں فاضل مصنف کی اس غلط فہمی کو رفع کر دیا جائے کہ وہ تیسری صدی ہجری تک زندہ  
تھا اور اس نے سنہ ۲۳۷ء میں 'آئین بزرگی' تالیف کی، بچاے ابن المقفع کو دوسری صدی ہجری میں دلوہے  
عماسی خلیفہ المنصور کے عہد میں موت کے گھاٹ اُتار دیا جاتا ہے، لیکن ہمارے شمس العلماء صاحب ہیں کہ اُسے  
مرنے کے بعد بھی ایک صدی تک زندہ بتاتے ہیں۔

عربی ادیب میں ابن المقفع کا درجہ بہت بلند ہے، کلیلہ و دمنہ کے عربی ترجمے نے اسے بقلے دوام  
کے دنیا میں ممتاز جگہ دے رکھی ہے۔ اس کے علاوہ ایرانی تاریخ سے متعلق اس نے کئی پہلوی کتابوں کا  
عربی میں ترجمہ کیا، اس کی 'الادب الصغیر' اور 'الادب الکبیر' بھی اچھی خاصی شہرت کی مالک ہیں، آج  
تک محققین اس کی کسی فارسی تالیف کا سراغ نہیں لگا سکے تھے۔ علمی دنیا کو شمس العلماء پروفیسر عبدالغنی کا  
ممنون ہونا چاہئے اور ان کی خدمت میں اس قیمتی انکشاف پر ہدیہ تہنیت پیش کرنا چاہئے کیوں کہ وہ

پہلے محقق ہیں جنہوں نے فنی و نون کی توجہ فارسی ادب کے اس اُن مول موتی کی طرف مبذول کرائی ہو۔  
شمس العلما صاحب کی گراں قدر تصنیف میں اہل ذوق کی ضیافت طبع کے لیے بعض نادر شہ پارے  
موجود ہیں لیکن پڑے یقین کے ساتھ یہ کہا جاسکتا ہو کہ ان کا یہ علمی انکشاف شاہ کار کی حیثیت رکھتا ہو۔  
شاید فاضل معترف کو اپنی کتاب کے بعض حصوں پر نظر ثانی کرنے کا موقع نہیں ملا ورنہ یہ کیوں کر ممکن تھا  
کہ ان کے یہاں لاہروائی کی ایسی بھونڈی مثالیں پائی جاتیں۔

’آئین بزرگی‘ کے ایڈیٹر آئی بہروز یا تو زردشتی ہیں یا پھر ایرانیہ کے ایسے گردیدہ کہ انہیں عرب اور  
اسلام سے خدا واسطے کا بیر ہو، سرورق کے بعد دوسرے ہی ورق پر ایک آتش کدے کی تصویر دی گئی  
ہو جس کے باہر ابن المقفع کھڑا یہ کہ رہا ہو۔ ۶

تن بروم و دل نہادم این جا بدردن

قابل ایڈیٹر نے اپنے مقدمے میں یہ بات ثابت کرنے کی کوشش کی ہو کہ ابن المقفع کو زبردستی حلقہ اسلام  
میں داخل کیا گیا تھا ورنہ درحقیقت وہ اپنے آبائی مذہب ہی پر قائم تھا، باوجود اس کے کہ ایڈیٹر ابن المقفع کی  
موت کا اصلی سبب اس ذاتی رنجش کو بتاتا ہو جو اس میں اور بصرہ کے حاکم سفیان بن معاویہ میں تھی پھر بھی  
عربوں کے خلاف فاضل ایڈیٹر اپنے غیظ و غضب کا اظہار اس طریقے پر کرتا ہو ۷

نمر تا چہ کردند این تازیان      بہ ایران و دانش ورانِ ہماں  
شتریاں کہ بر تختِ شاہی نشست      بہ از دانش ہرگز نیاید ز دست

مقدمے کے آخر میں لکھتا ہو کہ شاید ابن المقفع کی موت کا جاں گداز سانحہ سنہ ۴۲ ہجری میں پیش آیا۔

فاضل ایڈیٹر ذہن پروری اور انصاف پسندی تو اس مقدمے سے عیاں ہو۔ آئیے اب کتاب  
کے اصل مطالب اور زبان پر ایک نظر ڈالیں۔ یہ مختصر کتاب ایک دیباچے اور چار گفتار (مقالہ) پر مشتمل  
ہو، اس کی زبان شدہ فارسی ہو جس میں سے عربی الفاظ کو چن چن کر نکالا گیا ہو اور ان کی بجائے غیر معروف  
قدیم الفاظ کو جگہ دی گئی ہو۔ ایڈیٹر کو خدا اس بات کا احساس ہو کہ عام فارسی دان ان غیر مانوس الفاظ کو نہ  
سمجھ سکیں گے۔ چناں چہ انہوں نے حاشیے میں ان کے معنی بھی دے دیے ہیں، ان میں سے بعض الفاظ

یہ ہیں :-

ترغذ	بہ جائے	محال	استوار؟	بہ جائے	مستند
ہنگ	"	دقار	گوارش	"	شرح و تفسیر و عبارت
رسانہ	"	حسرت	پایندان	"	ضامن

یہ کتاب جدید فارسی زبان میں لکھی گئی ہے اور اس کا بڑا مقصد یہ ہے کہ ایرانی بچے اپنے وطن کے ایک "واناے پیشین" کے حکیمانہ اقوال و نسلخ سے بہرہ مند ہوں، ہم اب تک اس راز کے کھنچنے سے قاصر ہیں کہ جناب شمس العلماء صاحب نے باوجود ایک فاضل اور تجربہ کار پروفیسر ہونے کے یہ کیوں کر باور کر لیا کہ یہ کتاب فارسی نثر کا قدیم ترین نمونہ ہے حالانکہ اس کا اسلوب بیان اس بات کا اعلان کر رہا ہے کہ یہ دور حاضر کی پیداوار ہے۔ غضب تو یہ ہے کہ خود ایڈیٹر نے اسے فارسی نثر کا پُرانا نمونہ نہیں بتایا اور نہ ہی ایران کا ملک اشعرا بہار اپنی تازہ تصنیف "سبک شناسی" میں اس کا کہیں ذکر کرتا ہے، ہم گفتار دومین کے چند ابتدائی جملے محض اس لیے قارئین کی خدمت میں پیش کرتے ہیں تاکہ وہ بھی شمس العلماء صاحب کے اس بے بنیاد دعوے کی حقیقت کو ملاحظہ فرمائیں :-

"اگر شاہان و بزرگان را کار پرداز و ہم نشین آئی باید ہمارہ ہوشیار و بردبار و آرام و راست کار باشی و بدان جاہ و پایہ دی فریفتہ و نازاں ز گردی و ہر آں کلاہبت بہ چشم یگانگی بنگرند بہ چشم خداوندی شان بنگر و ہرچہ بر فرد پایہ ات افزایند بر فروتنی افراد ہر روز و ہر جانی را روشی در خود و سزا پیش گیر و کاری بہ گزشتہ مسخ و بہ دیوزہ چیز ہی خواہ، ز بہار تا کینہ و آزدگی زی شان در دل گیری کہ اگر خوشن و دار و فرزادہ ای آں چہ در دلت گزرد بر چہرات پیدا گردد و اگر خام و نادانی بہ زبانت آید و اگر چہرہ و زبان نہانت ہویدا سازد اندوہت در دل بماند و بی گمان با کسی در میان آید و بر خسروان و سران رسد از تو رنجند و تیمار و چاکری دیریزات از یاد دہند و باشند کہ ناں آزدگی سودی نبری و فردہ سرد آں نہ بر باد دہی"

واقعہ یہ ہے کہ شمس العلماء صاحب محض داد بہ فارسی کا نام پڑھ کر پھر تک اُٹھے اور اس غلط فہمی کا شکار ہو گئے کہ یہ فارسی داد بہ یعنی ابن المقفع کی اپنی زبان ہے اور انھوں نے یہ سمجھ لیا کہ وہ اس کتاب کو ابن المقفع کی تصنیف بتا کر ایک بہت بڑی علمی خدمت سرانجام دے رہے ہیں حالانکہ کتاب کے ایڈیٹر نے کسی جگہ اس کی

حرف اشارہ تک بھی نہیں کیا، جیسا کہ ہم اوپر بیان کر آئے ہیں ابن المقفع کی تصنیف 'الادب الکبیر' عربی ادب میں ہمیشہ سے مقبول رہی ہو۔ حال ہی میں طہریں کے 'کلامِ خاور' نے اس کتاب کا عربی متن اور اس کا فارسی ترجمہ شائع کیا ہو۔ ترجمہ محمد ہادی بن محمد حسین قاسمی بیرجندی کی محنت اور کوشش کا نتیجہ ہو، اب جب ہم 'آئین بزرگی' کے مطالب کا 'الادب الکبیر' کے مطالب سے مقابلہ کرتے ہیں تو یہ حقیقت روزِ روشن کی طرح عیاں ہو جاتی ہو کہ 'آئین بزرگی' میں ایڈیٹر نے 'الادب الکبیر' کے بعض مطالب کو نہایت اختصار کے ساتھ اپنے الفاظ میں پیش کیا ہو۔ ہم 'آئین بزرگی' اور 'الادب الکبیر' کے فارسی ترجمے سے دیباچے اور خاتمے کی عبارتیں ذیل میں درج کرتے ہیں تاکہ قارئین کرام خود اس بات کا فیصلہ کر لیں کہ شمس العلماء صاحب کعبہ کی بجائے ہمیں ترکستان لے جانا چاہتے ہیں۔

الادب الکبیر کے فارسی ترجمے کا دیباچہ

'آئین بزرگی' کا دیباچہ

ابو محمد عبد اللہ بن مقفع پارسی گوئیہ ہو۔

داد بہ گوئیہ :-

مردان پیشین را باقیم کہ آنان را حق باسی سطر تر ازا بود و با سطر ی تن خرد وافر تر و نیرو بسی سخت تر ازا بود و با سختی نیرو اتقان کار با نیکوتر دگر باسی دد اتر و به فضیلت تجربہ و حسن اختیار برخوردار تر۔ از پیشینیان آن کس کہ صاحب دین و از حزب روحانین بود در کار دین علما و علمائے از روحانین زمانہ ما پایہ بلند تر داشت و آن کس کہ صاحب دنیا بود اورا نیز بہ فنون بلاغت و فضیلت از انہائے زمانہ ما مرتبت بود۔ پیشینیان نہ تنہا خویشتن را بہ فنون فضائل آموختند بلکہ ہستی وافر از علم اول و آخر برای ما گزاشتند، کتاب با گزاشتند صحیفہ با انباشتند، مارا از زحمت تجارت و صدمت تجارت بلی نیاز کردند، ہرگونہ تجربہ را بہ کار بردند و از برای ہوش مندی و زیرکی ما بہ یادگار گزاشتند۔ پایہ اہتمام را تا آن جا رسانیدند کہ ہر گاہ مردی از کتابان را مدی از علم کشادہ گشتی یا

نیامان مادر ادا می ستر بہ و زیبا ہوش و خردی شایان داشتند۔ چون ازا نیرو مند تر بودند و دد اتر تر زیستند کار و آزمایش جہاں بہتر و بیش تر می کردند۔ پارسیان پیشین را پایہ دین و دانش آن از ما برتر و جہاں داران شان را پایہ کام رانی از ما فراہم تر بودہ است۔ ہرگز دانش و فرہنگ خود از کسی دریغ نمی داشتند آن چہ می دانستند و می یافتند مردم را می گفتند و می آموختند و ہم می نگاشتند و آئینہ گان را می گزاشتند۔ چہ نامہ های گزاش بہای کہ نوشتند و با اندہ ہائی سود مند می کہ بہ یادگار ان نہادند و مارا از آزمایش دگر بارہ بلی نیاز ساختند۔

چندان مدایں راہ و روش کوشش داشتند کہ اگر یکی از ای شان چیزی دریافتی دیا بہ ددی از دانش میدی و در پیمانی بوی از بیم آن کہ مبادا از یاد رود و آئینہ گان



زبان آگاہ نہ گزیدہ دریافتہ برسنگ با نوشی و محم دانش در  
 دیران اگشتی - ہر راستی نیالان را مہربان پدرانی توں گفت  
 کہ ہمارہ در بندہ اندیشہ فرزندان باشند و مردہ سختی شان  
 را اندوختہ ای نہند و روند -

سختی از صواب دست یاب شدی داد در وہ کہہ عالی از مردم  
 ہلی بودی یافتہ خود را برسنگی سخت نگار مادی تاسدا اجل  
 موعوش دریابد و مردم آیند آن علم و صواب را در نیاید -  
 ہمانا کار و کردار آنان در اندوختن علم و تجربہ برای آیندگان  
 مانند کار و کردار پدر ہرمان بود در اندوختن مال و مثال برای  
 فرزندان تا موقت طلب آنان را دوچار تعب نہ سازد یا پس  
 از رحمت طلب از دیک مطلب در اندہ سازد -

اگرچہ مندرجہ بالا اقتباسات ہمارے دعوے کو صحیح ثابت کرنے کے لیے کافی ہیں ہم مزید اطمینان کی خاطر خلتے  
 کی عبارتیں بھی ذیل میں درج کرتے ہیں تاکہ کسی قسم کا شک باقی نہ رہے -  
 ”آئین بزرگی“ کا خاتمہ

”مرا دوست از جہان رستہ ای بود کہ از ہمہ جہانیا نش برتر و گرامی تر داشتی ، چوں کہ آں چہ در دی دیدم در کس  
 نیافتم ، و اکنون نمونہ ای از منشیہای ستودہ دی ترا می شمارم تا بر شنوی و جانانہ بگوئی و چندان کہ تو فی فراگیری  
 تا کام یاب و کام ران گردی -

جان کہ ہرگز در بندہ شک نہ بود پس چیزی کہ نہ یافتی نہ خواستی ، اگر یافتی بسیاری نہ کردی ، بیچ گاہ فرمان شرم خود نہی برد  
 چہ دامن بکار ہای تنگین آلودہ نہ داشتی و آب آردم خویش در آن رہ نہ بختی -

ہمیشہ بجام زبان در دست داشت ، از آن کہ نہ دانستہ نہ گفتی و در آں چہ دانستی ستیزہ نہ کردی و با کسی در ستیزہ  
 ہم راہ نہ شدی ، و تا داور دی دادار و گواہی پاسے دار نہ یافتی داور دی نہ خواستی ، و تا درمان در نزد کس بختی و در دل  
 نہ نمودی ، جز با دوستان خود مند رای نہی زد و از کسی پند و اندرز درین نہی داشت ، بیش تر خاموش بود و اگر  
 گفتی گوی بیش بردی -

ہم چنین کسی را سرزنش نہ کردی تا پوز شش نیک نہ دانستی ، کینہ دوستان در دل نہ گرفتی و در برابر دشمنان  
 ہشیاری از دست نہادی ، و بے یاران چیزی بہ خود روا نہ داشتی ، در پیدایستی و ناتواں نمودی و  
 در روز رزم با شیرازیان پنجہ زدی و شکستی ، نہ بستہ می آمد و نہ غنیمت گین می شد و نہ از کسی داد چیزی  
 آزرہ می گردید و نہ از بخت و اختر و سختی و تنگی می تالید و می توسید گشت ؟

## ’الادب الکبیر کا خاتمہ‘

من تو ما خبری دہم: معاصی کہ در بزم من بزرگ ترین مردمان بود و سرآمد بزرگی ہائی او کہ اورا در نزد من علم  
ی داشتہ کو بکل دنیا در نزد او بود، از سلطنت حکم خارج بودی، چیزی کہ نہ یافتی نہ خواستی و از آن پہ  
یافتی بسیار نہ خبردی، دہم از محبت سلطنت فرج بیرون زیتی، فرج را برو مونی و اورا از آن گفتی نہ بوی  
نہ رای او را برای زشت کاری سست دہنوں بودی نہ تن اورا در چار کاوش و کاہش داشتی، از سلطنت  
جہالت بیرون بود پس اقدام نہ کردی مگر بکاری کہ اعتماد را شاید یا منفعتی از او آید، بیش تر روزگار او بہ سکوت  
گذشتی ولی آن گاہ کہ سخن گفتی بر ہم سخن غالب آمدی، ضعیف نمودی و مستضعف بہ شمار بودی بایں ہمہ آن گاہ  
کہ گاہ جہ بود تو گفتی شیر بہت حملہ کنندہ، نہ در دعوی داخل شدی نہ در جدلی شرکت کردی، تا قاضی عادل و  
ضمہ دی عدل نہ یافتی نہ گفت نہ نمودی و برہان نہ کردی بر چیزی کہ امکان عدلی  
در او بودی مگر آن گاہ کہ سخافت ہذر را دانستی، از درد شکایت نہ بردی مگر نزد آن کس کہ موجب بُری نزد او  
گمان بردی، معاصیت نہ کردی مگر آن کس را کہ بجائے نصیحتی برای خود در محبت او یا برای او در محبت  
خود داشتی، اظہارِ فحرت نہ کردی، روی سخط نہ نمودی، بہ چیزی تشبی نہ کردی، بہ کسی تشکی نہ بردی، از دوست  
انتقام نہ کشیدی، از دشمن غافل نہ بودی، قوتی کہ داشتی تخصیص بہ خود نہادی بلکہ ہر حیلہ کہ در کار خویش  
اندختی و ہر نیرو کہ در کار خود بہ کار بردی در کار یاران و برادران بہ کار انداختی، پس بر تو باد بہ کار بردن این  
اخلاق اگر تو را طاقت است و ہرگز طاقت نیست، لکن اندکی کہ توانی فراگیر کہ بہتر از ترک جمیع است و  
توفیق از خدای تعالی است۔“

ان عبارتوں پر ایک سرسری نظر ڈالنے سے یہ حقیقت واضح ہو جاتی ہے کہ آئین بزرگی و الادب الکبیر کے  
مطالب کا ایک آسان اور مختصر خلاصہ ہے جسے آقای بہرزد نے تیار کیا ہے اور اس کا نام ’آئین بزرگی‘ انھوں  
نے محض اس لیے پسند کیا ہے کہ وہ عربی نام ’الادب الکبیر‘ کو برداشت نہیں کر سکتے تھے۔

”یہ خاندان اسد کے باپ سامان کی وجہ سے سامانی کہلاتا تھا، سامان عرب تھا۔“ صفحہ ۱۱۵

سامانیوں کے ایرانی ہونے کے متعلق کسی قسم کا شک و شبہ نہیں، وہ اپنے کو بہرام چوہین کی اولاد بتاتے ہیں  
خدا جانے شمس العلما صاحب نے کس سند کی بنا پر ان کے مورثِ اعلا کو عرب بنادیا۔

۔ "یا قوت (مصنف نجم الاخبار) ابوریحان بیرونی کا ایک عربی قصیدہ محمود غزنوی کی مدح میں نقل کرتا ہے جس

میں بیرونی نہایت سفائی سے محمود کی بخشش اور علم و ادب کی قدردانی کا اقرار کرتا ہے۔" صفحہ ۱۶۶

سلطان محمود کا نام دیکھ کر شمس العلماء صاحب فوراً اس نتیجے پر پہنچ گئے کہ ہونا ہو یہ قصیدہ محمود کی مدح میں لکھا گیا ہے حالانکہ اگر ان کی نظر سابق و سیاق پر ہوتی تو وہ دیکھتے کہ اس قصیدے میں ابوریحان اپنی دو حالتوں کی کیفیت بیان کر رہا ہے، ایک اقبال و کام رانی کی اور دوسری بے قدری اور کس مہربی کی، یہ قصیدہ ایک دوسرے لحاظ سے بھی خاص اہمیت رکھتا ہے، اس میں وہ ان فرماں رواؤں اور حاکموں کا ذکر کرتا ہے جو اس کے سرپرست اور قدردان رہے ہیں۔ سب سے پہلے وہ آبل عراق کے لطف و کرم کو یاد کرتا ہے اور ان میں سے خاص طور پر منصور کی قدردانی کی طرف اشارہ کرتا ہے، میرزا محمد قزوینی نے "چہار مقالہ" کے حواشی کے سلسلے میں صفحہ ۲۴۷ پر آبل عراق کے حالات کے ضمن میں لکھا ہے کہ یہ خوارزم کا ایک قدیم حکمران خاندان تھا، میرزا قزوینی کی تصریح کے مطابق منصور وہی ابوالنصر منصور بن علی بن عراق مولی امیر المومنین ہے جس کا شمار چوتھی صدی ہجری کے مشہور ماہرین ریاضیات میں سے ہے اور جس نے بارہ کتابیں اور رسالے بیرونی کے نام پر لکھے ہیں، اس امر کا اعتراف بیرونی نے اپنی خودنوشت فہرست تالیفات میں کیا ہے جسے پروفیسر زخاؤ نے "الآثار الباقیہ" کے مقدمے میں شائع کر دیا ہے۔

آبل عراق کے بعد شمس المعالی قابوس بن وشمگیر کے اشتیاق اور نوازش اور اس سے اپنی بے انتہائی کا ذکر بیرونی مخزوم انداز میں کرتا ہے، یہ عالم اور ادیب قابوس وہی والی طبرستان ہے جس کے نام البیرونی نے اپنی کتاب "الآثار الباقیہ" معنون کی (ملاحظہ ہو الآثار الباقیہ) کے انگریزی ترجمے کا ویباچہ) خوارزم کے ملوئی خاندان میں سے بیرونی علی بن مامون کی بندہ پروردی اور اس کے بھائی ابوالعباس مامون بن مامون کی عنایات کی تعریف کرتا ہے۔ اب سلطان محمود کے جود و بخشش کی باری آتی ہے۔ یہ قدر اس کی خوش حالی کا زمانہ ہو۔ اس کے بعد وہ غزنی میں اپنی بے کسی اور ناقہ قدردانی کا شاکر ہے حالانکہ وہ اپنے تمام ہم عصروں سے علم و فضیلت میں برتر ہے، مشرق میں اہل ہند اس کے کمال کے معترف ہیں اور مغرب والے بھی اس کی

عظمیٰ کاوشوں سے ناواقف نہیں۔ تصدیق کے آخر میں وہ ابوالفتح کی خوش اقبالی اور درازی عمر کے لیے دعا کرتا ہے۔ یاقوتؒ محمد بن محمود نیشاپوری کی کتاب 'سیر التزویر' کے حوالے سے اس ابوالفتح کو ابوالفتح البستی بتاتا ہے۔

”محمد سعد سلطان کی ولادت سلطان محمد غزنوی کے عہد میں ہوئی لیکن اس کی شہرت کا آغاز سلطان ابراہیم کے زمانے سے ہوتا ہے، شروع شروع میں بادشاہ نے اسے اپنی عنایتوں سے سرفراز کیا لیکن بعد میں سلطنت سے موزور نقاری کی بنا پر اسے قلعہ نای میں قید کر دیا گیا۔ سلطان ابراہیم کے انتقال کے بعد اسے رہائی نصیب ہوئی لیکن پھر اس کے جانشین سلطان مسعود کے عہد میں قلعہ سو کے زندان میں ڈال دیا گیا اور دوسری بار رہا ہونے کے بعد اس نے سرکاری ملازمت کا خیال ترک کر دیا اور عمر کا باقی حصہ غزنی میں گزشتہ بیانیہ میں گزار دیا۔“ (صفحہ ۲۰۱)

مسعود سعد سلمان کے سورج زندگی بیان کرتے وقت میرزا محمد قزوینی کا محققانہ مقالہ شمس العلماء صاحب کے پیش نظر رہا ہوگا کیوں کہ وہ خود ایک فنٹ نوٹ میں اس کی طرف اشارہ فرماتے ہیں۔ ہمیں سخت تعجب ہے کہ فاضل پر دھیسرنے اس مقالے سے کماحقہ فائدہ نہیں اٹھایا اور زیادہ تر اپنی تحقیقات پر اعتماد کیا ہے، معلوم ہوتا ہے کہ انھوں نے مندرجہ بالا سطور نہایت لاپرواہی کے عالم میں لکھی ہیں وہ وہ ایسی غیر صحیح باتیں نہ لکھتے۔ میرزا قزوینی نے اپنے مقالے میں مسعود سعد کی ولادت کے متعلق ایک مفصل بحث کی ہے اور اس نتیجے پر پہنچے ہیں کہ مسعود سنہ ۴۳۸ھ، ۴۳۹ھ اور ۴۴۰ھ ہجری کے درمیان اس دنیائے فانی میں وارد ہوا مگر ہمارے شمس العلماء صاحب اس کی ولادت سلطان محمود کے زمانے میں قرار دیتے ہیں۔

اس کے مجبوس ہونے کے بارے میں بھی فاضل مصنف نے میرزا قزوینی کی رہبری قبول کرنے سے انکار کر دیا اور اسی لیے صحیح واقعات سے دور جا پڑے۔ وہ جا بجا دیوان مسعود کے ایک مخطوطے کا حوالہ دیتے ہیں حالانکہ آقائی رشید یاسمی نے بڑی محنت اور کوشش سے مسعود کا دیوان شائع کیا ہے اور اس کے مقدمے میں قزوینی کے مقالے کی مدد سے مسعود کے حالات کو کمال صحت کے

ساتھ مرقب کیا۔ مسعود سعد سلطان ابراہیم کے زمانے میں دھک، سرادھ نائی میں محبوس رہتا ہے، اس کے اپنے بیان کے مطابق سلطان ابراہیم ہی اسے قید سے رہائی بخشے ہیں چنانچہ وہ ایک قصیدے میں کہتا ہے

عفو سلطان نام دار رضی بر شیب من فکندہ نور قمر

سلطان مسعود کے عہد میں دوبارہ مرغ کے زندان میں اپنی محبوس کے دن کاٹتا ہے، اس کے جسب ثانی کی مدت کاتین یقین کے ساتھ نہیں کیا جاسکتا اس لیے کہ ایک جگہ وہ کہتا ہے

ہفت سالم بکرفت سود دھک پس از آنم سہ سال قلعه نائی

در مرغم کنوں سہ سال بود کہ بہنم دریں چو دونخ جائی

اور پھر ملک ارسلان کی مدح میں ایک قصیدے میں کہتا ہے

من بندہ سال سیزدہ محبوس ماندہ ام جان کندہ ام ز محنت در جس دور حصار

اس حساب سے اس نے کل تیرہ برس قید کی دھمت جھیلی مگر وہ ایک قطعے میں ابوالفرج کو مخاطب کر کے کہتا ہے

مر ترا ہیچ پاک نامہ از انک نوزدہ سال بودہ ام بندی

آٹائی رشید یاسمی کے خیال میں سیزدہ سال کتابت کی غلطی ہے اور سیزدہ کے بجائے نوزدہ یا ہیجدہ پڑھنا چاہیے۔

سلطان مسعود کے زمانے میں رہا ہونے کے بعد مسعود سعد گوش نشینی اختیار نہیں کرتا بلکہ سلطان کی طرف سے دارالکتب کا مہتمم مقرر کیا جاتا ہے چنانچہ وہ اپنے دیوان میں اس کا ایک سے زائد مرتبہ ذکر کرتا ہے

دارالکتب امروز بہ بندہ است معوض این عز و شرف گشت مرا رتبت والا

سلطان مسعود کی وفات کے بعد وہ ملک ارسلان اور بہرام شاہ کی مدح میں بھی قصیدے لکھتا ہے، بہرام شاہ کو مخاطب کر کے اس کے احسان کا یوں ذکر کرتا ہے

از دادہ تو اکنون چندان کہ بندہ راست کس رایسار و مال و ضیاع و عقار نیست

معلوم ہوتا ہے کہ بہرام شاہ مسعود پر بڑا مہربان تھا چنانچہ معزی ایک قلعے میں اس کی طرف اشارہ کرتا ہے

شاہ بہرام شاہ بن مسعود      خواجہ مسعود سعد را بہ نواخت  
صفحہ ۳۰۴۔ "ادیب صابر خود ستائی کے عالم میں مسعود سعد سلمان کے شانوار کمال کا یوں اعتراف کرتا ہے  
گزرا میں طرز سخن در شاعری مسعود را بودی      بہ جان صد آفریں کردی روں سعد سلمانش  
یہ ایک قسم کی شانوار تعریف ہے، مسعود سے اظہار عقیدت نہیں، البتہ ایک دوسری جگہ ادیب صابر معزی اور سعد کی برتری کا قابل نظر آتا ہے

زبان وضع معزی و رودکی است مزا      شتای دوست سلجوق و آل سامان را  
بہ وہ خود شعرا را تقدیمی نہ ہم      مگر معزی و مسعود سعد سلمان را  
رخن و خن و زن جلد اول، صفحہ ۲۵۱، فٹ نوٹ ۵۷)

صفحہ ۳۰۸۔ "ابوالفتح رودکی کئی تصانیف کا مالک ہے، ان میں سے عروض پر ایک رسالہ ہے اور ایک ضخیم دیوان اس نے دیوان اپنے سرپرست سلطان ابراہیم کے نام مکنون کیا، انتساب والے قصیدے کا مطلع یہ ہے

سپہر دولت و دین آنتاب ہفت آہیم      ابوالمظفر شاہ مظفر ابراہیم

یہ قصیدہ مطبوعہ دیوان کے صفحات ۸۶ و ۸۷ پر درج ہے لیکن اس میں کہیں تہدہ یا انتساب کی طرف اشارہ تک نہیں، خدا جانے کس بنا پر شمس العلماء صاحب ایسی بے بنیاد بات لکھ گئے حالانکہ اس کے دیوان میں سلطان ابراہیم کے جانشین مسعود کی مدح میں ایک چھوڑ کئی قصیدے ہیں۔ دیوان میں سب سے پہلے قصیدے کا مطلع یہ ہے

مزد گوارندہ باد شاہ جہاں را      ناصر دین راغی زمین و زمان را

چوں کہ اس قصیدے میں ممدوح کا نام بالصرحت مذکور نہیں، اس لیے روسی پر دفسر چاکیں مرتب دیوان نے یہ سوال اٹھایا ہے کہ آخر اس قصیدے کا ممدوح کون ہے؟ آقای محمد علی ناصح جنھوں نے دیوان کے آخر

میں ابوالفرج کے حالات لکھے ہیں اس سوال کا شافی جواب نہیں دے سکے۔ سب سے پہلی مشکل، ناصر دین کی وجہ سے ہو۔ غزنویوں میں سے سبکگین اور مسعود اول اس لقب کے مالک ہیں، اس مشکل کا حل محمد علی ناصح کے خیال میں یہ ہو کہ یہاں ناصر دین کا استعمال کسی بادشاہ کے خاص لقب کے طور پر نہیں بلکہ راعی زمین و زمان کی طرح ممدوح کی صفت ہو، یہ توجیہ بہت حد تک صحیح معلوم ہوتی ہو لیکن اصل سوال کا جواب آقائی ناصح کے لیے ایک بہت بڑا سمنا ہو، وہ ایک طویل بحث کے بعد اس نتیجے پر پہنچے ہیں کہ اگرچہ ابوالفرج رونی سلطان محمود غزنوی کا ہم عصر نہیں تاہم اس کی عظمت و شرف کو مد نظر رکھتے ہوئے اس کی مدح سرائی اس طریقے پر کرتا ہو کہ گویا سلطان محمود اس کا معاصر ہو۔ اس قسم کا نتیجہ نکالنا بظاہر مستبعد اور دلدازکار ہو لیکن یہی کہ اس قصیدے میں فتح قنوج کا ذکر ہو لا محالہ آقائی ناصح نے رومی پر تفسیر کے سوال کا جواب دیا جس کا ذکر ادب آچکا ہو۔

پیش تر اس کے کہ اس گنتی کو ایک حد تک سلجھانے کی کوشش کی جائے یہ نامناسب نہ ہوگا اگر قصیدہ مندرجہ بالا کے وہ اشعار درج کر دیے جائیں جن میں قنوج کی طرف اشارہ ہو ۛ

سوی فلک رائد شلخ ہای دغان را	رومی بہ قنوج کرد شعلہ حزمش
رای زنی پیر بود بر در ملہی	رای زن پیر گفت رای جوان را

.....

رائی بہ تدبیر پیر قلعہ بہ پرداخت  
ختم زد و بی کور (؟) کرد نام و نشان را  
ابراہیم مسعود سعد سلمان کے دیوان کی طرف رجوع کریں تو یہ گنتی بہت حد تک سلجھ جاتی ہو۔ مسعود بھی ابوالفرج رونی کی طرح اپنے ایک قصیدے میں قنوج اور اس کے والی ملہی کا ذکر کرتا ہو اور یہ بتاتا ہو کہ اس طرح والی قنوج نے سلطان کی خدمت میں ایک بھاری رقم پیش کر کے اپنی جان بچائی، یہ قصیدہ سلطان مسعود بن ابراہیم کی مدح میں ہو ۛ

کہ کافری ہمہ بر قطب او گرفت مدار	بہ ہند شاما قنوج دار الملک
کہ کعبہ شمنان بود و قبلہ کفار	حدیث و قفقہ آں حال نیست پوشیدہ

سپاہ و نعمت و پہل و صلح مہی را      کہ بود دالی آن عالمی و گر پندار  
 .....  
 بہت بہش و از چہ جاں چناں پنداشت      کہ بہت افی پچانش بر میاں زتار  
 .....  
 نہیب شاہ برو خلقہ کرد گرد جهان      کہ رہ نہ بودش پیش و پس و بین و یسار  
 شرافت خواست بہ خدمت زہرہ عز و شرف      و دوست کردہ بخش بندہ سان و چاکردار  
 دلی بہشتش سموت، کہ یک زماں بہ وہد      بجالش خنجر زہار مرا خوار تو زہار  
 وزیر جان را آخر بہ سیم و نہر بہ خرید      تو اس تجارت نیکو تجارتی انگار  
 بہ عالمی جو دگر سامانت شد راضی      بہ بندگی جو دگر بندگانت کرد اقرار

(دیوان مسعود سعد سلمان صفحہ ۲۴۷ و ۲۴۸، مرتبہ رشیدیائی)

ایک اور قصیدے میں بھی جو سلطان مسعود بن ابراہیم کی مدح میں ہے مسعود سعد سلمان فتح قنوج کی طرف اشارہ کرتا ہے۔

نہ دیر زود شود ہم چو بقعہ قنوج      بنائی بہت کدہ قندھار از آتش و آب  
 چوں کہ ابو الفرج رونی اور مسعود سعد ہم عصر ہیں، کوئی تعجب نہیں کہ دونوں ایک ہی واقعے کا ذکر کر رہے  
 ہوں اور ابو الفرج کے پہلے قصیدے کا ممدوح سلطان مسعود بن ابراہیم ہو نہ کہ سلطان محمود غزنوی جیسے  
 کہ آفاقی محمد علی ناصح ظاہر کرتے ہیں۔

”سنائی نے اپنی مشہور غنوی، حدیقة الحقیقة، سلطان ابراہیم (غزنوی) کے زمانے میں لکھی

اور اسی کی خدمت میں اسے پیش کیا“ صفحہ ۲۵۵

یہاں ابراہیم لکھنا غالباً شمس العلماء صاحب کا سہو قلم ہے، یہ غنوی بہرام شاہ کے عہد میں لکھی گئی نہ کہ ابراہیم  
 نے، اس غنوی کا دسواں باب بہرام شاہ کی مدح میں ہے۔ ایک مقام پر سنائی کہتے ہیں کہ

ای سنائی بگرد رضواں پوی      در آن از شنای سلطان جوی



شاہ بہرام شاہ بن مسعود کہ وجود جہان بدو مقصود

کہا جاتا ہے کہ حدیقہ کے بعض قابل اعتراض حصوں پر علما کی طرف سے بہت سخت رد و قدح کی گئی تھی، سنائی نے اپنی برادری میں ایک خط سلطان بہرام شاہ کو لکھا تھا جسے فاضل معصنف نے ہدیائی کی منتخب التواریخ سے لے کر اپنی کتاب میں نقل کیا ہے اس میں صاف طور پر بہرام شاہ بن مسعود شاہ بن ابراہیم شاہ بن مسعود شاہ بن محمود شاہ لکھا ہے۔ اس کے باوجود شمس العلما صاحب کی لاپرواہی ملاحظہ ہو کہ صفحہ ۲۵۵ پر دوبار بہرام شاہ کے بجائے ابراہیم لکھ رہے ہیں۔

”ایرانی لڑکی شارب نبات سے خواجہ حافظ کے عشق کی داستان بہت مشہور ہے، حافظ دالہانہ طور

پر اسے یاد کرتے ہیں۔“ صفحہ ۳۲۶

شمس العلما صاحب ایک سراب میں پھنس کر حضرت خواجہ معین الدین چشتی کے شاعرانہ کمال کے اس درجہ قائل ہیں کہ ان بزرگوار کو بحیثیت شاعر کے خواجہ حافظ پر ترجیح دینے کی خاطر بیل شیراز کے رنبر اہلی ہونے کے قصے کو بڑی آب و تاب سے بیان کرتے ہیں اور حافظ کی فرضی معشوقہ شارب نبات تک کا ذکر کرنے سے باز نہیں رہ سکتے۔ شمس العلما صاحب حضرت خواجہ معین الدین کے کمالات کا مؤرخ بن آہنگی سے چاہیں بھونگیں لیکن یہ تو کسی دھڑت میں بھی ان کے شایاں نہیں کہ خواجہ حافظ کو گرانے کے لیے وہ بازاری قصوں کی پناہ لیں، فرہنگ اندراج تاریخ کی نہیں بلکہ لغت کی کتاب ہے۔ اس کا معصنف شارب نبات کے بارے میں لکھتا ہے: ”... و نام معشوقہ خواجہ شیراز دین قولی عوام است“ تعجب ہے کہ شمس العلما صاحب اپنے تجربہ و نفیلت کے باوجود اسی قول عوام کو بارگاہ خاص میں شرف قبولیت سے مشرف کرنا چاہتے ہیں، دیوان حافظ کے ایک سرسری مطالعے سے یہ حقیقت عیاں ہو جاتی ہے کہ خواجہ اپنے قلم کو شارب نبات سے تشبیہ دے رہے ہیں چنانچہ اشعار ذیل اس دعوے کی دلیل ہیں۔

حافظ چہ طرفہ شارب نباتیست گلکوب تو کش میوہ دل پذیر تر از شہد و شکر است

گلک حافظ شکاریں شان نہایت بہ چیں کہ دریں باغ نہ بینی قرے بہتر ازیں  
شمس العلماء صاحب نے اپنی کتاب میں جا بہ جا فارسی شعرا کے کلام کے نمونے نقل کیے ہیں اور بعض مقامات پر پورے کے پورے قصیدے درج کر دیے ہیں مثلاً شہاب مہر کے تین قصیدے، عمید شامی کے چار قصیدے، خان شہید کی وفات پر امیر خسرو کا طویل مرثیہ، نثر کے اقتباسات دینے میں بھی انھوں نے کافی کٹا۔ دل کا ثبوت دیا ہے مثلاً امیر حسن دہلوی کا مرثیہ، شہور یا طبقات ناصری اور برنی کی تاریخ فیروز شاہی کے اقتباسات، حضرت خواجہ معین الدین چشتی علیہ الرحمۃ اور امیر حسن دہلوی خوش قسمت ہیں کہ ان میں سے ہر ایک کی کئی غزلیں نہ انگریزی ترجمے کے کتاب کی زینت کو دو بالا کر رہی ہیں، عام طور پر شمس العلماء صاحب کے ترجمے صحیح اور برجستہ ہوتے ہیں تاہم بعض جگہ مسامحت کی مثالیں بھی ملتی ہیں، ہم یہ قید صفحہ بعض مسامحتوں کو یہاں نقل کرتے ہیں تاکہ آئندہ ایڈیشن میں ان کی تصحیح ہو سکے۔

صفحہ ۷۲۔ صدر الافاضل و الکتاب کے معنی *The head of the learned & calligraphists* دیے گئے ہیں حالانکہ یہاں کتاب سے مراد خوش نویس نہیں بلکہ دبیر اور منشی ہے۔

صفحہ ۱۲۷۔ "چوں امیر نصرتین احمد مہرگان و ثمرات او بہ دیہ عظیمش خوش آمد" کا ترجمہ یہ کیا گیا ہے:-

*When Amir Nasir bin Ahmad saw its spring and its fruits,  
he was well pleased with it.*

تعجب ہو کہ اس تمام عبارت میں شمس العلماء صاحب نے مہرگان کو بہار کا ہم معنی ٹھہرایا ہے حالانکہ خود نظم میں عروسی سمرقندی جس کے چہار مقالہ سے مندرجہ بالا عبارت نقل کی گئی ہے بہار کے بعد مہرگان کا ذکر کر رہا ہے، خزاں کو بہار بنانا بھی خوب رہا، شاید فاضل مصنف کے ملاحظہ گرمی میں ادیب صابر کا یہ شعر نہیں آیا ہے

توئی کہ مہر تو در مہرگان بہار من است کہ چہرہ تو گلستاں و لالہ زار من است

پروفیسر براؤن کا چہار مقالہ، کا انگریزی ترجمہ موجود ہے، انھوں نے ہر جگہ مہرگان کے اصل لفظ کو قائم رکھا ہے، البتہ فٹ نوٹ میں یہ واضح کر دیا ہے کہ ماہ مہرزیں یہ جشن خزاں کے موسم میں اس وقت منایا جاتا

ہر جب کہ دن اور رات برابر ہوتے ہیں۔

صفحہ ۲۰۰ سے سوی مولد کشید ہوش مرا بویہ دختر و ہوائی پسر  
چوں بہ ہندوستان شدم ساکن بر ضیاع و عقار پیر پدر

ان اشعار کا ترجمہ شمس العلماء صاحب کے الفاظ میں حسب ذیل ہے :-

*"Towards my land of birth drew my thoughts  
The fragrant breath of my daughter & the longing for my son;  
Since in India I became a sojourner  
On the fertile and barren land of my old father ."*

بویہ سے مراد خوش بو نہیں بلکہ آرڈو اور خواہش ہے، انوری اپنے ایک مشہور قصیدے میں کہتا ہے :-

ای در حرم جاہ تو امنی کہ نیاید از بویہ او خواب خوش آہوی حرم را  
عقار کے معنی ہجر زمین نہیں بلکہ زمین اور جاہداد ہے۔ فاضل معتمد نے عقار اور عاقر کے تشابہ کی بنا پر ہجر زمین  
لکھ دیا ہے۔ مسعود سعد سلمان کے یہاں ضیاع و عقار کا استعمال کئی بار ہوا ہے مثلاً :-

نہ سعد سلمان پنجاہ سال خدمت کرد بہ دست کرد بہ رنج ایں ہمہ ضیاع و عقار  
از دادہ تو آئینوں چنداں کہ بندہ راست کس رایسار دمال و ضیاع و عقار نیست  
صفحہ ۲۲۰ سے صاحب قرآن عالم کافی توئی کہ ہست گل زار دار غلد نمودار شعر تو

اس شعر کا ترجمہ ملاحظہ ہو :-

*"Thou art the Sahib Qiram of the world; thy presence  
is enough since it is a fact  
That thy verses appear like the garden of paradise ."*

کافی توئی کے معنی *Thy presence is enough* نہیں بلکہ کافی سے مراد وہ شخص ہے جو امورِ سلطنت یا دوسرے امورِ قابلیت اور استعداد سے سرانجام دے۔ بعض سلاطین کے ذرا کافی الکفات اور

شمس الکفایت کے لقب سے مشہور ہیں۔ یہیں مالم اور کافی صاحب قرآن کی صفت ہیں۔

فاضل معتق نے تقی اوحدی کے حوالے سے ذی کاشغری کا مندرجہ بالا شعر ابوالفرج بن مسعود رونی کی تعریف میں نقل کیا ہے لیکن تقی کے ماخذ سے بہت پرانا ماخذ عوفی کی 'لباب الالباب' ہے۔ عوفی نے لباب کی جلد دوم میں ایسے دو شاعروں کا ذکر کیا ہے جو ابوالفرج رونی کے نام سے مشہور ہیں۔ ایک کو آل سلجوق کے شعراء عراق کے زمرے میں شامل کیا ہے اور دوسرے کو شعراء غزنہ و تاجور میں، دوسرے ابوالفرج کو وہ ابوالفرج بن مسعود الرونی کہہ کر پکارتا ہے لیکن یہ قول عوفی کے ذی (ریاضی) مراغی نے مندرجہ بالا شعر میں پہلے ابوالفرج رونی کو مضمب کیا ہے۔ تاہم یہ کہ تقی کے مقابلہ میں عوفی کی شہادت زیادہ وزنی ہو۔ اگر 'لباب الالباب' کے یہ الفاظ شمس العدا صاحب کے پیش نظر ہوتے: "کافی با فضلی وافی و ذہنی صافی بود" تو وہ کافی توئی کا ترجمہ 'تہری موجودگی کافی ہے' ہرگز نہ کرتے۔

صفحہ ۳۰۰۔ ۵۔ صدر سند ہر دل خیالیش کو زندہ تکیہ

کہ تم نہ بیای او بہر منظر نہ می گنجید

دوسرے مصرع کا ترجمہ یوں کیا گیا ہے:-

"Because the signet of his grandeur does not suffer every sight."

یہاں ٹہر کے رہ جائے اگر بہر بمعنی سوزج پڑھا جائے تو زیادہ مناسب ہوگا۔

صفحہ ۳۰۰۔ ۵۔ باز دل از شرف قصر ازل کرد نزل باز پرداز کناں میل یہاں جا دارد

شمس العدا صاحب کا ترجمہ یہ ہے:-

Again, the heart has descended from the heights of the

mansion of Eternity.

Again, soaring it has the inclination to go there.

یہاں باز دل کے بہ جائے باز دل پڑھنا چاہیے یعنی دل کو باز سے تشبیہ دی گئی ہو، اس غزل کا مطلع یہ ہے۔

صفحہ ۳۳۳ء ای فتنہ از نہیب تو ز بہار خواستہ      راہ پکشی کی دل میل بہ بالا دارد  
پرہہ برگیر کہ جان عزم تماشا دارد      تیغ تو مال و ملک ز کفار خواستہ

پہلے مصرع کا یہ ترجمہ دیا گیا ہے :-

"O thou, terror of anarchy terrified has sought shelter from thee,"

یہ ترجمہ بہت پیچیدہ اور مبہم سا ہے، اس مصرع کا تو مطلب یہ ہے کہ مدوح کے ڈر کے مارے فتنہ پنا  
معوذہ رہا ہو یعنی فتنے نے راہ فرار اختیار کی ہو۔

صفحہ ۳۴۱ء سرد سرد سو دای بیاں کرد حسن باز      ی خاک براں سر کہ درد درد سری نیست  
اس شعر کا مندرجہ ذیل ترجمہ صفحہ ۳۵۴ پر ہے :-

Hasan has once again given his thoughts to the love of  
the beautiful.

Oh, dust be on that head which has not the ache  
for some one's love.

سرد سرد چیزی کردن مشہور محاورہ ہے جس کا مفہوم کسی کی خواہش اور طلب میں ہلاک ہونا ہے مثلاً شیخ  
کہتے ہیں :-

صفحہ ۳۴۲ء نگہ رازی کہ سرت گرم و پایت بوسم      سر عاقبت اندر سردینار و درم کرد  
آخر ایں کار مرا بیچ سرد پائی ہست

صفحہ ۳۵۵ پر شمس العلماء صاحب اس شعر کا ترجمہ یوں فرماتے ہیں :-

"Thou dost not permit me to go round thee & kiss thy feet,  
Is there any beginning or end to my work?"

سکرسی مشتق مشہور محاورہ ہر جس کے سینے قربان ہوتا ہیں، مرحوم اقبال اپنی نظم طلوع اسلام میں کہتے ہیں سے  
سرت گردم تو ہم قانون پیش ساز دہ ساقی کہ خیل نقد پروازان قطار اندر قطار آمد  
صفحہ ۴۲۶ سے نقد جان در ششدر عشق بند عیار وار ایں چنین نزد سے نمی شاید ہراساں بافتن  
اس شعر کا ترجمہ صفحہ ۴۲۷ پر یوں کیا گیا ہے:-

*"Place the cash of life in the love-chamber having six doors."*

*Such a game-piece ought not to be so desperately moved."*

حالاں کہ شعر کا مفہوم بالکل اس کے برعکس ہو، شاعر تو یہ کہ رہا ہو کہ عیار آدمی کی طرح سے اپنے محبوب  
کے عشق کی بساط پر نقد جان رکھ دے مگر مردانہ وار اس کے عشق میں نقد جان ٹٹا دے، یوں ڈر  
ڈر کے نزدیک لینا سچے عاشقوں کا شیوہ نہیں، ششدر اصل میں نزد کے چھو خانے ہیں یہ لفظ کنایہ اس  
حالت اور جگہ کے لیے بولا جاتا ہو جہاں سے رہائی دشوار ہو۔

شمس العلام صاحب کی قابل قدر تصنیف میں جہاں تک فارسی متن کا تعلق ہو طباعت کی غلطیاں  
بکثرت ہیں، امید ہو کہ دوسرے ایڈیشن میں ان غلطیوں کو دور کر دیا جائے گا۔

آخر میں ہم یہ عرض کر دینا چاہتے ہیں کہ شمس العلام پروفیسر عبدالغنی صاحب کی تازہ تصنیف کے بعض  
تاریک پہلوؤں پر ہم نے اس غرض سے روشنی ڈالی ہو کہ یہ قابل قدر کتاب ان نقائص اور خامیوں سے  
پاک ہو اور اس کا دوسرا ایڈیشن دیدہ زیب طباعت کے ساتھ ساتھ قابل مصنف کے گہرے غور و فکر  
کا آئینہ دار ہو۔

# تیرھویں صدی کا اردو ادب

( قسط دوم )

( از جناب عقیل احمد صاحب جعفری )

## ۲۔ ریاض الاخبار

اگر عندیسیب رنگ ہمارا اڑائیو

تقلید میں بھی تا رہے ایجاد کا مزا

”ریاض الاخبار نے اپنے طرز میں جو نفاذِ اربیت کی نمود حاصل کی ہو وہ اس لائق ہو کہ زمانے کو اس پر ناز ہو۔ شاہد پرستان سخن سے اس کی قدر پوچھیے اور جو عودیں ذات کے نکھار پر بیٹھے ہوئے ہیں ان کے دل ٹوٹیے۔ شریوں نے ہرچند ابھی تیز چٹکیاں نہیں لی ہیں پھر بھی ہلکے ہلکے نیلے سارے نظر آ رہے ہیں۔ چٹکیوں نے ابھی چمکتا اثر نہیں ڈالا ہو پھر بھی کس مزے سے گدگدی اٹھ رہی ہو۔ سامان وہ فراہم ہوئے کہ طاؤس مینا کے رقص کے عوض اس کے دوق بھلے معلوم ہوتے ہیں۔ جنہیں شعرو ادب سے لگاؤ تھا وہ اس کی پرستش کرنے لگے جنہیں پولیکل مضامین کی چاہت تھی وہ اس پر مریٹے تاول کی شہرت کا وہ شور مہا کہ ہنگامہ محشر سمٹ کر یہیں آ رہا۔

اس پرچے کی خواہش ہو کہ اپنی حالت کو اپنے حوصلے کے موافق نبھالے۔ وہ بات پیدا کرے کہ ملک کو اس کے دغدغے سے فخر حاصل ہو۔“

ریاض الاخبار سنہ ۸۳ ع

ریاض الاخبار کیا تھا وہ ایک چمن تھا رنگا رنگ پھولوں سے آراستہ۔ ایک پھول تھا بھینی بھینی

دوش بڑے سے بڑا ہوا آؤ اس چمن کی زرا سیر کریں۔

سیر چمن ریاض الانہار کے سلسلے میں قبل اس کے کہ ہم دوسری روشوں (عنوانات - نوادر مشاہیر - مذاکرہ علمیہ - نقد الادب - گفتگو کی ایک "نوآبادی" وغیرہ) کی طرف مڑیں "حسن سررہ گزر" پر بھی ایک نظر ڈالتے چلیے۔

## الف - حسن سررہ گزر

### ۱۔ زریں کالم

ریاض الانہار نے ناوبند خریداران اخبار کے خلاف بہ طور پروٹسٹ ایک یہ جدت کی تھی کہ ایسے حضرات کے نام ذات انتقار گزر جانے کے بعد سیاہ جدول میں بڑے بڑے حروف سے شائع کرتا تھا اس کے برعکس خوش معاملہ مرتبوں اور موطیوں کو "زریں کالم" میں جگہ دیتا تھا۔۔۔۔۔ عنوان بالا کا ایک نمونہ ملاحظہ ہو :-

"دنیا میں وہ حضرات بھی ہیں جن کے نام خاص کالم کے نذر کیے جاتے ہیں اور کچھ اثر نہیں ہوتا ساتھ ہی بعض ایسے بھی ہیں جو اشخاص مندرجہ خاص کالم کی تیغ تغافل کے زخموں پر مریم رکھتے ہیں۔ ایسے لوگوں کے نام جس کالم میں درج ہوں اس کو زریں کالم سے تعبیر کرنا مناسب ہو سے کام آتی ہو حسینوں کے کما می میری جو مجھے دیں مرے اللہ خزانے پائیں جو لوگ اخباری دنیا سے بہ اعتبار ایسی مذاق کے واقف ہیں وہ زریں کالم کی جدت کو بہت ہی نگاہ قدر سے دیکھیں گے۔ ہم نے آئندہ کے لیے پسند کیا ہو کہ خاص کالم کی تریم سیاہ کالم سے کریں اور وہ سیاہ کالم زریں کالم کے دوش بہ دوش رہے کہ .... قدسے فاصلہ دارد کا مضمون صادق آئے۔"

### ۲۔ ذیل کی خبر ہرگز قابل اعتبار نہیں

اخبار "شعنہ ہند" میں ایک "سنسی خیز" خبر شائع ہوئی۔ "ریاض الانہار" تعلقات کی بنا پر اس خبر کو اپنے اخبار میں شائع کرنا مناسب نہیں سمجھتا تھا لیکن خبر اتنی دل چسپ تھی کہ بے شائع کیے



بھی نہ بنتا تھا آخر اس دل چسپ اور معنی خیز مندرجہ بالا سرخی کے ذیل میں وہ خبر شائع کر ہی دی ۔  
 در نواب بہاول پور، راول چٹائی کے افغانی دربار میں حسب دستور گزبھر کا اونچا عمامہ اور مرقع  
 سرخ باندھ کر تشریف لائے۔ انھوں کوڑے کے سونے کے زیور اور جوہر لے ہوئے انگریز افسر  
 نواب صاحب کو جب امیر کے ڈیرے میں لے گیا تو نواب کا پہرہ زرد پڑ گیا امیر نے کہا السلام علیکم  
 ----- جواب ہمارا

امیر نے پوچھا: حالت انتظام مملکتِ شامچیت ----- جواب میں خاموش ۔  
 امیر نے فرمایا: نواب چہ گوئے و چہ حال داری د ترا چہ شد ----- وہی سکوت  
 الغرض امیر جھلا گئے اور بہ آواز بلند کہا :-

ایں بے چارہ را راہ گزارید کہ باغظاں یا زناں بازی و ملاعبت نمایہ یا بگوئے و چوگاں مشغول شود  
 نواب صاحب یہ زبان حال شکر یہ ادا کرتے ہوئے خیمے سے نکل آئے ۔  
 اگر نقوشِ مسطور ہمہ ازیں جنس اند      محو از دیدہ بینا شک تن اعلیٰ

### ۳۔ تازہ ایجاد

اسپین میں اور اس کی وجہ سے کیوبا میں بلکہ یورپ کے نکل کیتھولک گرجا گھروں میں عبادت کے ساتھ  
 یہودیوں کے بھی مرقع ملتے ہیں۔ اسپین کی عورتوں میں ایک خاص کمال یہ ہو کہ وہ اپنی پنکھیوں کے  
 ذریعے سے عام جلسوں میں اپنے دوستوں سے باتیں کر لیتی ہیں۔ ایک صاحب حال میں کیوبا گئے  
 تھے وہ بیان کرتے ہیں۔ میں گرجا گیا میرے ہم راہ میرے ایک دوست بھی تھے انھوں نے مجھ کو  
 کچھ مال پنکیا کے ذریعے سے اظہارِ مدعا کی ترکیب کا سمجھایا۔

وہ کہتے ہیں ہم بیٹھے ہوئے تھے اتنے میں ایک نوجوان خوش پوشاک خوب صورت لیڈی  
 گرجا میں آئی۔ پہلے تو اس نے کچھ عبادت کی اس کے بعد چاروں طرف اس طرح دیکھنے لگی جیسے  
 کسی کو تلاش کرتی ہو۔ کچھ دیر بعد اس نے اپنی پنکیا کو پورا کھولا میرے دوست نے یہ بتایا اس کے  
 یہ معنی ہوئے کہ اس نے اپنے مطلوب کو دیکھ لیا۔ اس کے بعد اس نے پنکیا کو آدھا بند کر دیا  
 اس کے یہ معنی ہوئے کہ آؤ مجھ سے بلو۔ پھر اس نے بند پنکیا کے بالائی نصف حصے پر چار

انگلیاں رکھیں مطلب یہ کہ ساڑھے چار بجے۔ پھر یکایک اس نے پنکھیا گرا دی اس کے معنی مجھ کو یہ بتائے گئے کہ میں اس وقت تنہا ہوں گی۔

ریاض الاخبار۔ پھولوں کے رنگ سے معنی تعبیر کائنات سے ہے، انسانوں میں بھی اس کا ذکر ہے۔  
حرم سرا میں بھی۔

جہاں تک پھولوں کے رنگ سے معنی تعبیر کرنے کا تعلق ہے یہ ایجاد عربوں کی جدت طرازیوں کی یادگار معلوم ہوتی ہے اور جہاں سے یہودیگیوں کا سلسلہ شروع ہوتا ہے اسپینیوں کی بدلتی ہے۔

### ۴۔ ایک اُتچ

ایک شائق شہر نے لارڈ کرزن کو صدارت دی جو کہ دربارِ دہلی کے دنوں میں علاوہ بہت سے دوسرے فوجی تحصیل کرتوں کے شطرنج بازی کا اکھڑا بھی جایا جائے جس میں زمانہ حال کے بڑے بڑے مشہور شاطر شریک ہوں۔ لیکن وہ شطرنج زندہ شطرنج ہو۔ چوتھ ٹہرے سنگ مرمر کے سیاہ اور سفید رنگ کے بنائے جائیں جو خانہ بے شطرنج کا کام دیں ان میں سے ہر ایک مربع بیس بیس فٹ ہو۔ نصف مربع سفید اور نصف سیاہ۔ یہ فراخ بساط ۲۵۶۰۰ مربع فٹ رقبہ گھیرے گی ان خانوں میں بجائے بے جان مہرہ بے شطرنج کے زندہ ہاتھی اونٹ اور گھوڑے (سرخ، پس، اسپ) کھڑے کیے جائیں اور شاہ، وزیر اور پیادے کی جگہ آدمی ہوں۔ نہایت خوب صورت کرسیاں جن کے نیچے پیٹے لگے ہوں تخت رواں سمجھے جائیں جن پر ہر دو شاہان شطرنج تاج پہن کر بیٹھیں اور دو دو سوار موچیل بردار ان کی اردو میں ہوں اسی طرح دو چھوٹی کرسیاں وزیروں کے لیے ہوں اور زمین کے نیچے کوئی ایسی ترکیب کی جائے کہ ہند آدمی چسپ سکیں جو ”چال“ چھتے وقت ان کرسیوں کو ایک خانے سے دوسرے خانے میں حرکت دے کر لے جائیں۔ ایک طرف سامان روپہلا اور دوسرا مقابل کا سنہرا ہو۔ ہر اونٹ ہاتھی اور گھوڑے پر ایک ایک سوار ہو۔ جب چال چلنے کی ضرورت ہو تو وہ اپنے جانور کو ہانگ کر دوسرے خانے میں لے جائے۔ ہر چال ایک منٹ میں پوری ہو جائے۔ جب کوئی حریف کے ٹہرے

کو مارے تو اس وقت ایک خالی کارٹوس کا فیر ہو۔ دونوں طرف توپ خانہ تیار رہے تاکہ جب بادشاہ کو گشت دی جائے تو توپ کا فیر ہو اور کھیل ختم ہونے پر فتح یاب پارٹی کے لیے ۱۰ توپ کی سلامی چھوڑی جائے۔

نوٹ۔ فتح پور سیکری میں اس کا نقشہ پہلے ہی سے موجود ہے جہاں چوسر کیلئے میں گوٹ کا کام خواصوں سے لیا جاتا تھا۔

## ۵۔ خیالی محفل

[ مرزا فرحت اللہ بیگ کا خیالی مشاعرہ مشہور ہے جس میں انھوں نے ذاتی شرا کی تصویریں کھینچ دی ہیں — کج اس کی پیش رو ایک "خیالی محفل" میں بھی شرکت کیجیے۔

اردو کے ابتدائی لکھنے والوں میں "اشہری" ایک نام در انشا پرداز تھے انھی کا یہ مضمون ہے۔ ]  
 صاحبو دنیا میں بے شغلی سے بدتر کوئی چیز نہیں۔ مرزا غالب نے مشغلے ہی کے لیے دختر رز سے لگاؤ پیدا کیا آفرینش کی تمام مناعیاں مشاغلِ بوقلموں کا پتا دے رہی ہیں۔ پھر بے کار بیٹھے کیا کرتے ہو چلو دنیا کے حسینوں ہی کو دیکھ آئیں۔ آپ کہیں گے وہ کون سا مقامِ تعجب خیز ہے جہاں تفریحِ قلوبِ اہلِ افلاس کے لیے سامانِ جمع ہوں ہمارے یہ تجویز سن کر سب سے پہلے ہمارے مخدوم مولانا محمد عباس نے کہا ہے

بسم اللہ اٹھو بھی دیر کیا ہے وہ قافلہ ہے یہ نقش پا ہے

حضرت امیر مینائی سے ہمارا ادب ملنے اتھاس ہوا مگر سپیدۂ انوارِ صبحِ تجلی نے اس سہانے وقت میں وہ مزہ دیا کہ تمام خرد آشنا لگا ہوں کو یہی سوچھی کہ کچھ ہو جہاں منشی امیر اللہ تسلیم "شامِ غریباں" لیے ہمارے ساتھ ہوں وہاں صاحبِ صبحِ تجلی کا بھی ساتھ ہم سے نہ چھوٹے۔ حضرت ریاضِ بولے اگر ایسا ہے تو اپنی صبح و شام بڑے لطف سے کہنے لگی۔ ہمارے دوست جناب شہیر بھی چھڑی رذال لے کر آ بیٹھے۔ جناب ابو الحامد مولوی یوسف علی صاحب نے بھی جناب محسن کا کوروی کا ساتھ دیا۔ نیچرل پارٹی میں خواجہ حالی ہمارا ساتھ دینے

کو نکلے حضرت دلف سے بڑی آن ہاں سے تیاری کی جناب بنگال کھنوی نے کہا ہم بھی ساتھ ہیں منشی عبدالحکیم صاحب خیر، منشی نثار اور شیدا بھی تیار ہوئے۔ اسی طرح دس میں شوقین اور اٹھے۔ اُن خوب یاد آیا منشی فدا علی صاحب فارغ پہلے ہی سے نوٹ بک لیے ایک طرف کھڑے تھے کہ جیسے ہی یہ وہ روانہ ہوا شوق آگے بڑھیں وہ ایک ایک قدم کی تاریخ لکھتے جائیں۔ راستے میں گھڑیاں کی آواز آئی اور خیال کی ڈاک گاڑی جس کی ڈروری مرز فکر کے ہاتھ میں تھی، چوٹی۔

آنکھ چمکاتے ہی خراسان کے اسٹیشن پر آقا بیگہ کی قبر پر گئے جو محمد خاں ترکمان کی مشوقہ تھی۔ اُسے یہی آقا بیگہ ہی جس نے کہا ہے

زہشیا را بن عالم ہر کراویم غم دارد      دلا دیوانہ شو دیوانگی ہم عالمے دارد  
پھر سمرقند میں ایک قبر ملی جس پر لکھا تھا: اے بسا آرزو کہ خاک شدہ۔ معلوم ہوا آرزو سے سمرقند یہ کی قبر  
ہے جس کا شعر ہے

شہیم خاک رہت گر بہ درد مانہ سی      چناں رویم کہ دیگر بہ گرد مانہ سی  
پھر ایک جگہ دل آرام بانو کو جو خواب ناز پایا جن کا یہ مطلع آپ نے سنا ہوگا  
محو از دل خود ساز ہم نقش عدم را      منزل گہ اغیار کن فرش حرم را  
پھر سبزدار میں آقا دوست دفتر قیام سبزواری کی قبر پر کچھ دیر ٹھہرے۔ منشی ناصر علی صاحب صلا سے عام  
سے نثار پوچھ رہے تھے کہ تحقیق عشق میں آپ کیا فرماتے ہیں۔ قبر سے آواز آئی ہے

اے محتباں بوالعجب دردیست درد عاشقی

ہر کہ دامن گیرد ایں دروش ز دریاں بہ گزند

یہاں سے ہرات پہنچے دیکھا کسی کے عشق میں بے دلی کے ہونٹ پل رہے ہیں اور یہ شعر پڑھ رہی ہے

روم بہ بلغ دز زنگس دودیدہ دام کنم      کہ تا نظارہ آں سرو خوش خرام کنم

آگے بڑھ کر مضارب قصبہ خیاباں میں کیا دیکھتے ہیں کہ ایک قبر کے آس پاس لالہ خودز کے تختے بکھلے ہوئے

ہیں اور بنے دلی کی روز اپنی غزل کے اس مطلع کو پنجم کے سروں میں الپ رہی ہے

چشمِ پڑن و خیالِ خام آں دلبر در او      مجر بر آتش است و پارہٴ عنبر در او  
 ہاں خوب یاد آیا بلخ میں اُس شاعر کی قبر پر بھی دو منٹ ٹھہرنا ہوا جو ملا آصفی شیرازی کو ہر سال کچھ غلہ دیا کرتی  
 تھی ایک سال نہیں بیجا تو ملنے یہ قلعہ نکلا سے  
 یا عروسِ خطا بخش و جرم پوش برگو      کہ کہ وظیفہٴ مارا قرار خواہی داد  
 بہ وقتِ غلہ مرا گفتہ کہ بار دہم      سرمِ خدا سے درت چند بار خواہی داد  
 بگم خوش ہوئی اور المضاعف مقرر کیا۔ بلینہٴ شیرازی کی قبر کو بھی دیکھا۔ بانو بگم دہلویہ کے مزار پر بھی کچھ دیر  
 ٹھہرے۔ ہاں اس شعر پر کیسا کیسا دل ہلتا تھا ہے  
 گر میتر شود آں روے چوں خورشید مرا      پادشاہی چہ کہ دعویٰ خدائی نہ کنم  
 پھر بہت اصفہانیہ کی قبر پر فاتحہ پڑھتے ہوئے بزرگی کشمیریہ کی نوٹی قبر کو دیکھا۔ پہلے یہ رنڈی تھی اپنی ہی  
 تصنیف کی چیزیں گاتی تھی۔ ظالم کا شعر ہے  
 موبہ مؤ در نالِ ام گوی کہ استادِ ازل      رشتہٴ جانم بجائے تار در طنبور بست

## ۶۔ شیراز

[کیا مضائقہ ہو اگر اس "خیالی محفل" کے ساتھ آج کی نہیں آج سے پچاس برس پہلے کی اُس سرزمین  
 سخن و عشق کے باشندوں سے بھی کھڑے کھڑے بل لیجیے جو کبھی ایشیا کا "پارس" اور یورپ کی  
 "پیرس" کہلاتی تھی۔]

قبوہ خانے شیراز میں بہت ہیں۔ ہر قبوہ خانے میں ایک شخص فصیح البیان خوش الحان جو تاریخِ سلف سے  
 عمدہ واقفیت رکھتا ہو، مقرر ہوتا ہو جس کو "مرشد" اور قصہ گو کہتے ہیں۔ وہ قبوہ خانے میں ٹپکتا رہتا ہو اور  
 سلاطینِ ماضیہ کے قصص اور اہم سابقہ کے سیرِ آواز بلند بیان کرتا جاتا ہو اور موقع موقع پر اشار بھی پڑھتا  
 ہو ان قبوہ خانوں میں باہم تسخر اور ٹھٹھہ بازی بہت ہوتی ہو۔ قصہ گو کے خاموش ہوتے ہی تمام لوگ خوش طبعی  
 شروع کر دیتے ہیں۔ دل لگی عام ہو اور اس کو شوخی کہتے ہیں۔ جب کسی اجنبی سے آنکھ چار ہوتی ہو تو کہتے

ہیں غ مرزا رنجیدہ نہ شری ناشونی سے کسم۔

## ۷۔ خوش گیتی

ایک دوست عرصے کے بعد ایک دوست سے ملے پوچھا کیسے رہے۔ جواب دیا کچھ ایسے کچھ ویسے۔ دریافت کیا کیوں کر؟ جواب دیا شادی کی۔ اس نے کہا بہت خوشی کی بات ہو۔ جواب دیا نہیں عورت بڑی بد مزاج ہو۔ اس نے کہا تو افسوس ہو۔ کہا نہیں دو لاکھ روپیہ چھین لائی ہو۔ کہا کہ برابر ہوئے۔ بولا نہیں اس سے بھیڑیا لیں، سب مرگئیں۔ دوست نے کہا نہایت رنج کا مقام ہو اس نے کہا نہیں کھالوں سے سب وصول ہو گیا۔ کہا شکر ہو جواب دیا نہیں گھر میں آگ لگی سب مال جل گیا۔ کہا مجھے آپ سے ہم دردی ہو جواب دیا نہیں مال کیا ہو بد مزاج بیوی بھی جل گئی۔

## ب۔ نوادرِ مشاہیر

### ۱۔ لیڈی بدرالدین طیب جی

ایک پارسی خاتون اس محترمہ کی رحلت پر نکلتی ہیں۔ ان کی وفات سے سب کو رنج ہوا۔ عورتوں کے تمام کاموں سے ان کو کمال دل چسپی تھی ان کے خیالات بہت اعلیٰ اور صاف تھے اور وہ بہت زیادہ تعلیم یافتہ اور ترقی خواہ تھیں خاص بات یہ تھی کہ وہ اپنی جاہل بہنوں کی فرسودہ بحثوں سے دق نہیں ہوتی تھیں۔ وہ پردے کی سختی کو جائز اور روا نہیں سمجھتی تھیں میں نے ایک مرتبہ ان سے دریافت کیا کہ ب۔ آپ کا یہ عقیدہ ہو تو آپ یک قلم پردے کی رسم کیوں نہیں اٹھا دیتیں۔ انھوں نے کہا تنہا تو میں ایسا کر سکتی ہوں مگر اور عورتیں میرا ساتھ نہیں دیں گی اس لیے مجھے ابھی مناسب وقت کا انتظار کرنا چاہیے۔ ایک مرتبہ جب میں نے سنا کہ وہ لیڈیوں کے ساتھ فوٹو اتروانے کو بیٹھی تھیں تو ان سے کسی نے کہا آپ کو معلوم ہو اس کی نقلیں چھاپی جائیں گی اس کا انھوں نے اردو میں جواب دیا "کیا کرنا"

## ۲۔ محمد حسین آزاد

اس ہفتے (جولائی سنہ ۸۷۷ ع) میں ہمارا گزر اس سڑک پر ہوا جس کے کنارے باغ میں کتب خانہ آزاد بن رہا ہو۔ پروفیسر آزاد کو سامنے دیکھا اہتمام تعمیر میں عرق ریزی کے ساتھ مصروف ہیں۔ ہم ان کے پاس گئے اور شکریہ ان کی توجہات کا ادا کیا جو رفقاء قوم میں وہ کرتے رہتے ہیں۔ فرمانے لگے :-  
 ”فقیہ کا تکیہ ہوتا ہو اس میں ایک کٹھاں ہوتا ہو۔ پانی کا شکا بھرا ہوتا ہو۔ ٹھیکرے میں اُپلاسلگتا رہتا ہو کوئی مسافر آٹھلتا ہو حق بھر کر پیتا ہو پانی سے ٹھنڈا ہوتا ہو فقیہ آزاد کا تکیہ علم کا تکیہ ہو۔ کچھ کتابیں ہوں گی کچھ اخبار ہوں گے قلم دادات اور کاغذ رکھا ہوگا۔ درختوں کا سایہ بھی ہو، جن ہرے ہیں نالیوں میں پانی جاری ہو راہِ علم کے مسافر آئیں کتاب سے دل بہلائیں اخباروں سے شگفتہ ہوں۔ فقیہ آزاد دعا کے سوا اور کسی چیز کا طالب نہیں۔“

## ۳۔ سر سید احمد خاں

دیر سے کہے کو ڈرتے ہوئے ہم جاتے ہیں دیکھ لیتا ہو جو کوئی وہیں تنہم جاتے ہیں سید احمد خاں صاحب کا ذکر قصہ جج کے ساتھ اخباروں میں ہوا لیکن نہ انھوں نے صاف لفظوں میں اپنے عزم کی خبر کو شائع کیا اور نہ اس مشہور خبر کی تردید کی پھر ایک خط ان کا چھپا جس میں انھوں نے لفظ شیخ کی جگہ ”میر“ لکھنے کی درخواست کی ہو خط درج ذیل ہو:-

”مخدومی اڈیٹر صاحب۔ آپ نے جو اپنے اخبار میں میرے بیت اللہ جانے کی خبر کے اخیر میں شائع کیا ہو نہایت موزوں ہو لیکن اگر شیخ جی کی جگہ میری چھاپ دیتے تو اور موزوں ہو جاتا۔“

خاک سار۔ سید احمد ۱۷ جون سنہ ۸۷۷ ع

نوٹ من جانب اڈیٹر ”عالم تصویر“

”جب آپ بیت اللہ شریف تشریف لے جائیں گے اور وہاں کے عربوں سے آپ کو اور آپ سے عربوں کو خطاب کرنے کا موقع ملے گا اس وقت معلوم ہوگا کہ لفظ ”میر“ اچھا تھا یا شیخ۔“

## ریاض الاخبار، کا حاشیہ

”یہ صاحب کے ایک عقیدت مند کی تحریر سے پتا چلتا ہو کہ سید صاحب حج کو نہ جائیں گے۔ ان عقیدت مند کا نام محمد رمضان ہے جو سکریٹریٹ گورنمنٹ پنجاب میں ہیں۔

ن کو اور سید صاحب کو یوں سمجھیے کہ ایک ہی خاک کے چند ذرے ہیں جو سمٹ کر دو قالبوں میں کم دبیش جا بیٹے ہیں۔ عقیدت مند صاحب پہلے ”ایڈیٹر“ ”ریفاہ“ سے بچھے ہیں اور وہ تیرہ خیال جو دوسرے دل کی طرف دماغ میں گھٹنے ہوئے تھے کچھ ظاہر کیے ہیں۔

”یہ صاحب کے عزم حج کے شعلے آپ کے الفاظ یہ ہیں“ وہ اس قابل نہیں جو مکہ معظمہ کے مصائب اٹھا سکیں انھیں دس پلوں قدم چننا مشکل ہو چہ جائے کہ بیت اللہ۔ اونٹ کی سواری اور بیت اللہ کے گرد ننگ دھڑنگ تہمد باندھ کر برہنہ سرطاف کرنا بہت دشوار ہے۔“

اونٹ کی سواری گویا گدھے کی سواری سے بڑی ہوئی ہے۔ سچ ہی ماں کے پیٹ سے جو کوٹ پتلون پہنے نکلے ہوں ان کو ننگ دھڑنگ ہونا یا تہمد باندھنا کیوں نہ دشوار ہو

صاحب ”کشف الاخبار“ نے براہ راست سید صاحب سے دریافت کیا تھا۔ جواب ملا :-  
اس فریضہ اعلا کے ادا کرنے کا مثل اور مسافروں کے میرا بھی معصم ارادہ ہو لیکن بعد عید الفطر غلط۔ اخباروں کی نیک فال کا شکر گزار ہوں۔

مبارک بود فال مرخ زدن  
نہ بر رخ زدن بلکہ شرخ زدن

## ۴۔ امیر مینائی

[نئی روشنی پھیلنے سے پہلے تین طاقتیں ہندستان پر حکمران تھیں۔ بادشاہ، صوفی اور شاعر، آخر میں یہ تینوں طاقتیں ایک ہی شخص میں جمع ہوئیں اور بہادر شاہ ظفر کی شکل میں اپنا کامل جلوہ دکھا کر زوال پذیر ہو گئیں۔ اس کے بعد تصوف چھپ گیا۔ بادشاہت مٹ گئی صرف شاعری باقی رہی۔

امیر مینائی اس شاعری کا جو آگے چل کر اب اور کوئی صورت اختیار کرنے والی تھی، آخری نمونہ ہی نہیں ہندستان کے اس بدلے ہوئے مذاق کا جو آئندہ لیڈروں کے لیے جگہ خالی کر رہا تھا پہلا نمونہ بھی تھے۔

امیرالنگات کے لیے ہندستان کے دورے کے سلسلے میں آپ کا ہر جگہ جیسا شان دار استقبال ہوا ہو وہ شاعری کے حدود میں تو سرمایہ ناز تھا ہی آج کل کے لیڈروں تک کے لیے بھی قابل رشک



ہو۔ دیکھیے، حیدرآباد کا ایک اخبار آپ کا خیر مقدم کر رہا ہو [

آج کل ہمارا شہر خیراز و اصفہان لکھنؤ اور دہلی کو ملت کر رہا ہو یہ ہماری خوش نصیبی ہو کہ یہاں ناز مصلیٰ آیا ہو کہ کن؟ اردو زبان کے قالب مردہ میں ازسرنو جان ڈالنے والے قلم باذنی کہ کر اردو کو پنجہ ازل سے بچانے والے فخر شرا حضرت امیر احمد امیر مینائی لکھنؤ دام ظلہ و برکاتہ — اسٹیشن پر جس وقت ریل آئی جو صاحب استقبال اور زیارت چہرہ نورانی و مقدس کے لیے گئے تھے ان کے کچے ہاتھ بھر کے ہو گئے اور حضرت امیر مینائی نے اپنے فرسٹ کلاس سے پلیٹ فارم پر قدم رکھا اور ادھر لاقعداد و غیر محدود سفید پوش و درڑے اور استاد نامی کو گھیر لیا۔ نواب فصیح الملک بہادر داغ جن کے منشی صاحب قبلہ مہمان ہیں، مع اور معززین کے اسٹیشن پر آئے تھے ہجوم ایسا تھا جیسا لکھنؤ میں آٹھوں اور رام پور میں بے نظیر کے میلے میں یا دہلی میں پھول دالوں کی سیر اور کلکتہ میں نوروز کے موقع پر ہوتا ہو۔۔۔ والا خطاب ہمارا جا پیش کار بہادر نے سرشار کو کئی جڑی گاڑیاں لے کر اسٹیشن بھیجا تھا۔ منشی صاحب اور ان کے عزیز اور ہم راہی سوار ہو کر پہلے کلب گھر گئے جہاں ایک رئیس اعظم نے سامان ”پھول پان“ کا کیا تھا۔ وہاں بھی کئی سو شریف زادے اور شرا حصول سعادت کے لیے جمع تھے۔ آپ کی ”آہ کی رباعیاں“ اسٹیشن پر بھی سخن دانان گراں مایہ نے پڑھیں اور کلب میں بھی — نواب غلام آشاں کے بعد رئیس مال رام پور کی قدر دانی کی تعریف عام طور پر یہاں پھیلی ہوئی ہو کہ جہاں ایسا بالکال فخر ہندستان استادین قیام گزین ہو۔

(۴)

منشی صاحب مرحوم کے حیدرآباد میں اس استقبال کے ذکر میں ہم حیدرآباد ہی میں حضرت ریاض کے اس خیر مقدم کو بھی نہیں بھول سکتے جس کی کارروائی اپنے اخبار میں نقل کرتے ہوئے اس پر خود حضرت مرحوم نے مندرجہ ذیل نوٹ لکھا تھا :-

”ہمارے سفر حیدرآباد کے متعلق جریدہ ”روزگار“ مدراس نے جو نوٹ شائع کیا ہو ہم نہیں سمجھتے

اس کا شکریہ ادا کریں یا اس کے غلامند ہوں۔ جریدہ ”روزگار“ مدراس کا ایک بہت ہی معزز پرچہ

ہو اور حیدرآباد کا تو گویا ”لوکل کاغذ“ سمجھا جاتا ہو بلکہ لوکل پرچوں سے بھی زیادہ خدمات دکن میں

نام آہ ہو۔

جو تعلق و اتحاد باہمی جریدہ نمودگار اور ریاض الاخبار میں روزِ اجرا سے ہو وہی تعلقِ دونوں کے ایڈیٹروں میں ہو اس لیے بد ظاہر تو موقعِ شکر یہ ہی ادا کرنے کا ہو لیکن ہم نے شکر یہ ادا کیا اور گویا ہم کو اپنے لیے خود وادِ تماقت دینا پڑی۔

جریدہ — کو یا تو واقعی ہماری نسبتِ غلط فہمی ہوئی یا ہم کو بے طرح اس نے بنایا ہو۔ اگر ہمارے تعلقات اس سے بے چھبیس نہ ہوتے تو پچھلا خیال ہمارے دل سے ہٹ ہی نہیں سکتا تھا مجبور ہم کو یہ کہنا پڑتا کہ اس کہ ہماری نسبتِ غلط فہمی ہوئی اور اس نے ہمارے لیے اُن الفاظ سے کام لیا جن کے سزاوار ہم ہرگز نہیں ہو سکتے۔

ایک پاکیزہ ہنادِ بزرگ خضرِ صورت کے لیے تقاضے ہاں نوازی ہی تھا کہ وہ جوشِ دل سے ہمارے لیے عمدہ الفاظ استعمال کرتا مگر ضرور تھا کہ مبالغے سے اپنے الفاظ کو بچاتا کہ ہم کو جاننے والے اس کے الفاظ کو ہمارے لیے کھلا مذاق نہ سمجھتے۔

ممکن ہو صحبتِ شعر و سخن میں ہماری زبان سے نکلے ہوئے اشعار نے کچھ زیادہ شرفِ قبول پایا ہو اور غررِ زمانہ جنابِ گرامی کی واہ نے ہم کو زیادہ قابلِ اعتبار بنادیا ہو لیکن واقعتاً ہم اس تلاش کے قابل نہیں ہیں۔ گو موقع کے لحاظ سے دو چار شعر اپنے اور دوسروں کے ہم یاد رکھتے ہیں اور ممکن ہو دوسروں کے بھی اپنے ہی نام سے پڑھ دیں مگر کس لیے یہ

اتنے لیے کہ آؤ بھگت مکدے میں ہو  
پوچھا جو گھر کسی نے تو کعبہ بتا دیا

الفاظِ ستائش کے لیے بالیقین جریدے پر ہمارے فریب کا اثر ہوا اس لیے وہ ہر طرحِ شکر کے کا مستحق ہو اور ہم ملامت کے — انتخاب میں ہم جریدے کا نوٹ اور وہ غزل درج کرتے ہیں اس لیے کہ جریدہ سمجھے اس کے نوٹ کی ہم نے قدر کی اور غایت یہ ہو کہ بے وقوف بننے پر بھی اپنی تعریف بُری نہیں معلوم ہوتی۔ ناظرین ہمارے اس نوٹ کو ماہِ صیام کے زیرِ اثر سمجھیں

انساں ہوں فرشتہ ہوں سمجھ میں نہیں آتا  
میں اور سے کچھ اور ہوں ماہِ رمضان میں

حضرتِ ریاض کا یہ نوٹ ہم نے ان کا اندازِ انشا پر دوازی درجِ سنجیدگی اور ظرافت کا عجب شوق

اتحاد تھا) دکھانے کے لیے ناظرین اردو کے سامنے پیش کر دیا۔ اب ”دروہ بھیت آسودہ“ کے عنوان سے وہ اصل ملاحظہ ہو جس پر یہ نوٹ لکھا گیا تھا۔ اس تحریر کا انداز بھی خاص ہی۔ شالی اور جنوبی اردو کا فرق لیے ہوئے :-

”ہمارے قدیم معزز دوست جناب مولوی ریاض احمد صاحب ریاض اڈیٹر ریاض الاخبار گورکھ پور جن کو علوم ادبیہ میں سخن آفریں نے یدِ طولی عطا فرمایا ہو، جن اتفاق سے سح جناب بابو مہن سنگھ صاحب سکریٹری میونسپلٹی گورکھ پور ورنس بنارس دارو حیدر آباد دکن ہکر عالی جناب ہمارا جانشین کار بہادر دہم اقبالہ کے دولت خانے میں فرود کش وہاں ہوئے اور اپنے احباب دیرینہ کو ملاقات سے مسرور کیا مگر سلطان جغائیش نے ایام قیام کی گھڑیوں کو کچھ اس طرح کوتاہ کر دیا کہ ایک دو روز کے قیام کے بعد رخصت کا تذکرہ آگیا اور قدیم احباب کو رنجور کر دیا۔ منشی ریاض احمد صاحب کی لیاقت علیہ اور توغل ادبیہ کا حال ان کی تصنیفات سے ظاہر ہو جس کو مالک ہندستان میں ہر ایک شخص بخوبی جانتا ہو محتاج بیان نہیں۔ حقیقت میں خانی عالم نے علوم شعر و سخن میں ایسی ہی لیاقت بخشی ہو جو زائد موجود کے کل اہل سخن ان کا لوبا مانے ہوئے ہیں اور ہندستان کے کل غل دستوں میں ان کے اشعار نہایت آب و تاب سے طبع ہوتے ہیں اس کے علاوہ ”ریاض الاخبار“ اور ”دفنہ“ ان کی فطانت کی داد دیتا ہو۔ علاوہ اس کے خوش مزاجی و خوش خلقی و آزادانہ روش، مہذب پیرایہ ہر ایک اپنے موقع پر ریاض الفت و محبت و اخلاق کی ہر دم تازہ بہار دکھاتا ہو۔ زمانے کا باغبان بھی گلشن روزگار میں ایسا گل بہت ہی کم پاتا ہو۔ ہم تازہ غزل جسے ان کے باغ سخن کا ایک پھول کہنا چاہیے، درج اخبار کرتے ہیں تا طرف ذہن ناظرین اس بوسف گم گشتہ کی نشانی کو محفوظ رکھے اور محفوظ ہوتا رہے“

### ۵۔ پنڈت رتن ناتھ

افسانہ از افسانہ می خیزد۔ منشی صاحب مرحوم کے ذکر میں حضرت ریاض مغفور کا تذکرہ چھڑ گیا۔ منشی صاحب حیدر آباد پہنچتے ہی مرض الموت میں مبتلا ہو گئے کچھ روز علیل رہ کر حیدر آباد ہی میں مرحوم مدفون ہوئے۔

آپ کی وفات پر ہندستان بھر ہل گیا۔ شعرا کے مرثیوں کے علاوہ اردو اخبارات اور بعض انگریزی اخبارات سول اینڈ لیٹری گرٹ وغیرہ نے بھی اچھے خالص ماتی نوٹ شائع کیے اسی سلسلے میں پنڈت

دن ناتھ سرشار لکھنوی کا بہنوئی بھی یادگار ہو :-

### ہائے امیر مینائی وائے امیر مینائی

ارے یہ کیا غضب ہو گیا۔ حضرت امیر مینائی کے ذکر میں یہ ہائے اور وائے کیسا۔ افسوس کہ خرمین شاعری پر بجلی گر پڑی سرزمین سخن پر آسمان ٹوٹ پڑا۔ شاعری تو باقی رہے گی مگر استاد مٹ گئی ہائے ستم وائے ستم امیر مینائی جن کو ہم مظلہ العالی کہتے تھے ان کو اب آں جہانی (رحمۃ اللہ علیہ) کہتے ہیں ۱۹ جلدی الٹانی کو ٹور کے تڑکے یہ خبر شہر بھر میں مشہور ہو گئی کہ جلالت استاد مفتی امیر احمد مینائی کا چرلغ ہستی مغل ہو گیا۔ اتانہ وانا الیہ راجعون۔ ہزاروں حسرتوں کا خون ہو گیا لاکھوں تنائیں خاک میں مل گئیں کہاں رمل پڑ کہاں حیدر آباد گرمی تو یہاں کی بدی تھی۔

وقت سے حیدر آباد آنے کا اشتیاق جناب فشی صاحب بہرہ کو تھا۔ حضرت قدر قدرت فرماں روا سے ریاست خلد اللہ ملکہ کی قدروانی اور جوہر شناسی اور شوق شاعری کا حال سن کر اشتیاق کو اور ترقی ہوئی اور یہاں تشریف لاتے آتے ہی علیل ہو گئے۔ سسل بول کا عارضہ تو مدت سے تھا ہی یہاں آکے پیش ہو گئی اور اس ملک کی پیش سے توبہ ہی بجلی اللہ بجائے۔ پیش کے بعد بوا سیر کے مرض نے گھیر لیا نقاہت نے زور پکڑا ابن شریف بھی پچھتر کے قریب تھا جاں بردہ ہو سکے۔ خدا غریق رحمت کرے — ہم باقیات صالحات رونے کے لیے رہ گئے ہیں مشیت ایزدی، جبر کا نام صبر ہو۔ مگر ایک قسلی ہم پس ماندوں کو ضرور ہو وہ یہ کہ جناب استاد نور اللہ مرقدہ کی یہ دلی حسرت برائی کہ حیدر آباد دیکھیں چٹاں چہ خاک پاک حیدر آباد کے سپرد اپنی خاک کر دی — اعلیٰ حضرت قدر قدرت نے کئی بار فشی صاحب کی علالت کا حال بڑی ہم دردی خسروانہ کے ساتھ دہشتان و امین دولت سے دریافت فرمایا۔

اس وقت چار سو غزلیں اصلاح کے لیے جزدان میں موجود ہیں۔ رہے نام اللہ کا۔ اس علالت کی حالت میں انتقال پُر ملال کے چار پانچ روز قبل خاک سار کی ایک تاریخ دیکھ کر اصلاح دی تھی۔ میرا شعر تھا :-

ہم عمر دو روزہ کا کیا اعتبار نہیں اس میں سرشار کچھ قیل و قال

پلنگ پر لیٹے ہی لیٹے پہلا مصرع یوں بدلا ع

بشر باو مصر کی آگ موج ہو

جس وقت درگاہ میں دفنائے گئے مجھے استاد مرحوم کا یہ شعر یاد آیا ہے

جملہ گور میں سامانِ عروسی ہوگا لاشِ آرام سے سوئے گی سہاگن بن کر

## ج - مذاکرہ علمیہ

### حافظ نذیر احمد کا ترجمہ قرآن

[ ہم دہکمت یا بہ الفاظ دیگر سائنس اور قرآن میں یہ فرق ہو کہ سائنس کا تعلق علمِ انسانی سے ہو جو ناقص ہونے کی وجہ سے آگے اور پیچھے گھٹتا اور بڑھتا رہتا ہو اور قرآن علمِ الہی ہو جو ازل سے اب تک یکساں ہو۔ سائنس اور قرآن میں تجزیے اور یکیتے کا بھی فرق ہو۔ سائنس جزوی حیثیت سے ہر مسئلے کی ٹوٹنگائی کرتی ہو اور قرآن کلی طور پر حقیقی تحقیق ہو۔ ]

اگر ہادیِ اقطار میں سائنس اور قرآن کا کوئی مشترک اصول مگر تانا نظر آئے تو جیسا کہ تجربے نے ثابت کر دیا ہو خدا کے علم کے مقابلے میں ہمیں اپنے ہی علم کو ناقص سمجھنا پڑے گا اور جیسا کہ ڈاکٹر صدرا الحق صاحب کی بھی اس تشریح سے ثابت ہو کہ وہ مسئلہ جو تحقیقِ حال کے مطابق مولوی نذیر احمد صاحب کے پیشِ نظر نہیں تھا تاہم قرآن کے بلیغ الفاظ میں اس کی چمک موجود ہو کہ ڈاکٹر صدرا الحق صاحب اپنے نقطہ نظر کے ماتحت بھی نئی ریسرچ کو اس کے خلاف نہ پائیں گے۔

ڈاکٹر صدرا الحق صاحب اور حافظ نذیر احمد صاحب کی مندرجہ ذیل خط و کتابت مذہبی حیثیت کے علاوہ خالص علمی حیثیت سے بھی دعوتِ عقل و ہوش ہو۔ ]

### ڈاکٹر صاحب کا خط حافظ صاحب کے نام

مکرمی - تسلیم۔ گو مجھے آپ کی خدمت میں نیلذ نہیں حاصل ہو مگر آپ کی قیمتی تصانیف سے بیش تر سابقہ رہتے ہیں خاص کر جب سے آپ کا ترجمہ قرآن شریف دیکھا ہو کچھ اور آپ کی ذات سے ارادت مندی ترقی کر گئی ہو۔

میں دو ایک خاص مقامات کا تذکرہ کر کے ترجمے میں آپ سے کسی قدر تشریح چاہتا ہوں امید ہو کہ آپ میری پڑی تسکین کر سکیں گے۔ قبل اس کے کہ میں اپنے خیالات کا اظہار کروں یہ کہ دینا ضروری ہو کہ میں ایک معمولی استعداد کا آدمی ہوں مگر علم طب کی انگریزی تشریح سے کسی قدر واقف۔ میرے سوالات کا زیادہ تر تعلق اسی اصول سے ہو گا ہاں مجھے یہ بھی کہنا ہو کہ میں جو کچھ لکھوں گا اسے اس حیثیت سے فرض کیجیے کہ ایک شخص مخالف آپ کی مذہبی کتاب کے ترجمے کو نکتہ چینی کی نگاہ سے دیکھتا ہو اور آپ کو اس کی تسکین کرنی ہو۔

پارہ تیس سورہ زمر کے پہلے رکوع کی چھٹی آیت میں جہاں خداوند پاک فرماتا ہو..... جس کا ترجمہ آپ نے حسب ذیل کیا ہو۔ ”وہی تم کو تمہاری ماؤں کے پیٹ میں (بہ تدریج) ایک طرح کے بعد دوسری طرح تین اندھیروں میں بناتا ہو۔ حاشیہ پر فائدہ (۳) میں آپ نے جو ”ایک طرح کے بعد دوسری طرح“ اور ”تین اندھیروں“ کی صراحت کی ہو وہ مسئلہ تشریح زمانہ حال کے خلاف ہو۔ امر اول الذکر کی تشریح مندرجہ حاشیہ میں جو آپ نے لکھا ہو۔۔۔۔۔ یہ مراد ہو کہ پہلے نطفہ ہوتا ہو پھر لوتھڑا وغیرہ الخ اس سے معلوم ہوتا ہو کہ تبدیل حالت جس قدر ہوئی وہ سب ایک ہی مقام رحم میں۔ صرف نوعیت بدلتی رہی حالانکہ ایسا نہیں ہو بلکہ خون سے مادہ اگر انشیں رحم میں ایک مدت کے بعد دانہ بنتا ہو (یعنی پانی کی صورت سے منجمد ہو کر دانے کی صورت پکڑتا ہو) پھر وہاں سے منتقل ہو کر رحم میں آتا ہو جس میں اسے قریب ۳،۲ انچ کے مسافت طو کرنا پڑتی ہو۔ رحم میں آنے کے بعد منی کی مدد سے نشوونما پاکر بچہ بن جاتا ہو پس تشریح حال کے تبدیل حالت کے ساتھ مقامات بھی بدلتے رہے اور ہر مقام میں جداگانہ صورتیں پیدا ہوتی رہیں نہ کہ ایک ہی جگہ۔۔۔۔۔ امر آخر الذکر کے متعلق بھی آپ کی تشریح مندرجہ حاشیہ بہ اعتبار مسئلہ تشریح زمانہ حال خلاف ہوئی جاتی ہو۔ تشریح حال کے مطابق تین ظلمات اس طرح ہوتے ہیں کہ خون میں تولید کا مادہ موجود ہو اور وہی مادہ خون سے اگر عورت کے انشیں میں ایک دانہ بنتا ہو جب وہ دانہ بچتہ ہوتا ہو تب وہ رحم میں آتا ہو اور رحم میں اگر وہی دانہ منی کی مدد سے نشوونما پا۔۔۔۔۔ اور وہی مضغہ اور علق وغیرہ ہوتا ہو یہاں تک کہ بعد تکمیل مدت لڑکا

تیار ہو جاتا ہے پس اس تفصیل سے اول ظلماتِ خون دوسرے انشئین اور تیسرے خود رحم ہے۔  
 دوسرا مقام سورہ طلاق کی چھٹیں آیت ہے جہاں خداوند پاک فرماتا ہے خَلَقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ اِنْ  
 يٰہَاں ترجمے میں آپ نے ماءِ دافق سے مراد منی لی ہے حالانکہ دافق منی نہیں ہے بلکہ دافق خونِ شائین  
 ہے اور اس میں دافق کا مادہ ہے . . . . . میری انتہائی شکرگزاری کا باعث ہوگا اگر  
 آپ تفصیلی جواب مندرجہ پتے سے مجھے دیں گے۔  
 آپ کا نادیہ نیازمند

ڈاکٹر صدرا الحق از پٹنہ۔ ۱۰/۸

### حافظ صاحب کا جواب

السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔ ازل میں کہ میرا ہاتھ بہ تقاضاے عمر مرتش ہے اور میں اپنے ہاتھ سے  
 سطر دو سطر بھی نہیں لکھ سکتا آپ کے پاکیزہ خط کو میں نے بڑی حسرت سے دیکھا۔ موادِ خط اور  
 مضمونِ خط ایک سے ایک عمدہ۔ آپ کو آیت یَخْلُقُکُمْ فِی بَطْنٍ اَقْمَتُکُمْ اِنْ مِّنْ خَدَشٍ دافع ہوا  
 ہے۔ آپ نے لفظِ بطن پر توجہ نہیں کی۔ لفظِ بطن جس کا ٹھیک ترجمہ پیٹ ہے ظرفِ وسیع ہے اور اس  
 میں احشائے اعضاء اور رحم و ما تعلق بہ من الانشئین وغیرہا سب داخل ہیں۔ لفظ میں جو تبدلات ہوتے  
 ہیں انشئین رحم میں ہوتے ہیں یا خود رحم میں بہر حال اندرونِ بطن ہوتے ہیں۔ فار تغیر الاختلاف  
 خون میں تولید کا مادہ موجود ہوگا مگر اس کو ظلمت سے تعبیر کرنا تاویلِ دور ازکار ہے۔ منی میں دَفَق کا ہونا  
 تو آپ کو بھی تسلیم ہے کہ بعض قطرات بے دَفَق بھی خارج ہوتے ہوں مگر لاکھوں حکمِ الکل منی کو دَفَق کہنا  
 محلِ اعتراض ہو نہیں سکتا۔ جناب ڈاکٹر صاحب ایک ضروری العرض یہ بات ہے کہ قرآن جہلاے عرب  
 پر نازل ہوا اور اس کے نزول کی غرض صرف یہ تھی کہ خدا کی قدرتی یاد دلا کر ان کو خدا پرست بنایا  
 جائے اور کلمۃ الناس علی قدر عقولہم کے قاعدے سے جس طرح وہ لوگ سمجھ سکتے تھے ان کو سمجھایا گیا  
 وہ ان باریکیوں سے واقف نہ تھے کہ رحم میں بھی انشئین ہیں وہ اتنا ہی جانتے تھے کہ پیٹ میں بچہ ہوتا  
 ہے۔ قرآن کی بڑی عمدگی یہ ہے کہ جیسا وہ ایک جاہل کے لیے مفید ہے ویسا ہی ایک عالم محقق کے  
 لیے۔ الفاظِ قرآنی میں تین ظلمتوں کی تصریح نہیں کہ ان سے کیا مراد ہے اور نہ اس کی تصریح ہے کہ لفظ

میں جو تبدلات واقع ہوتے ہیں وہ کس کس جگہ ہوتے ہیں ہم لوگوں نے اپنی سمجھ کے مطابق محافل اور موقع تجویز کر لیے ہیں۔ اگر آپ کو ان سے اتفاق نہیں تو آپ اپنے طور پر تجویز کیجیے نفس مطلب کسی صورت میں بھی فوت نہیں ہوتا بلکہ میں تو یہاں تک بھی راضی ہوں کہ آپ حال کی تحقیقات کے مطابق ایک فائدہ تحریر کیجیے اور میں آپ کے نام سے دوسرے اڈیشن میں اس کو بڑھادوں گا۔ محافل چھپ رہی ہیں اور یہ مقام ابھی دور ہے۔

مجھ کو اس بات سے بڑی خوشی ہوئی کہ آپ ترجمے کو بہ نظر تدقیق ملاحظہ فرما رہے ہیں اگر آپ مجھ کو اپنے ندرشات سے وقتاً فوقتاً مطلع کرتے رہیں گے تو میں بڑی احسان مندی کے ساتھ اپنی غلطی کی اصلاح کروں گا۔

راقم

خاک سدا، نذیر احمد (دہلوی)

## د - نقد الادب

### ۱ - سرمایہ زبانِ اردو

[ "امیر اللغات" اگر کم یاب ہے تو سرمایہ زبانِ اردو پر ذیل کی تنقید کو نایاب سمجھیے — ]

برآر از بد بسم اللہ تیغِ فوشِ مقالی را

مختر کن سوادِ اعظمِ نازک خیالی را

ہم اس وقت سرمایہ زبانِ اردو کو دیکھ رہے ہیں جس کا دوسرا نام "تحفہ سخنِ دران" ہے۔ یہ لغت سید ضامن علی صاحب جلال لکھنوی کا ہے جن کا نام دیکھتے ہی لوگ چونک اٹھیں گے اردو زبان کی ایسی کتاب پر بڑے شوق سے دل لوثا ہے جو اصل زبان کی درست کرنے والی ہو اس سے پہلے ہم نے کچھ حصہ "ارمغانِ دہلی" "مخزن اللغات" اور لالہ چروخی لال کے لغت کا بھی دیکھا ہے۔ ان کتابوں کے مرتب کرنے والے ایسے ایسے چوکے ہیں کہ تو بہ بھلی۔ "مخزن" سے "ارمغان" پھر بھی غنیمت ہے۔ آج سرمایہ زبانِ اردو سے پالا پڑا ہے جلال کے نام سے اس لغت کو دیکھ کے نام بڑا مدش تھوڑے



یہ مثل ٹھیک اُتری۔

بات یہ ہر لغت کی راہ ایسی کٹھن ہو کہ سر کا پسینہ تلواروں کو آجائے تب بھی اکیلے آدمی سے شاید طو نہ ہو سکے ہاں کوئی ایسا ہو کہ پہلے مسودہ شائع کر کے ٹنک کے اچھے اچھے لوگوں سے رائے لے لے اور جب کوئی بھول چوک پر مطلع کرے تو ناک بھوں نہ کموڑے بلکہ کتاب کی مدتی پر متوجہ ہو لیکن یہ بھی جب کہ جب چند آدمی اسی پر اُدھار کھا بیٹھیں اور خرقی کرنے کو رہیں بھی رکھتے ہوں۔ جلال اکیلے اور پھر بوڑھے آدمی ان میں اتنا تنہا نہیں یہی سبب ہوا کہ سرمایہ زبان اردو " اور لالہ چودھری لال کی کتاب " مخزن المحاورات " کے ساتھ برابر کے پتے پر ٹٹلنے کے قابل ہو۔ بے شبہ رفتہ رفتہ لوگوں کو تجربہ ہوگا اور جو پھیڑ کے کتاب لکھیں گے وہ سبھل کے لکھیں گے لیکن وہ لغت پہلے شائع ہو چکے تب بھی جلال کو کچھ خاک تجربہ نہ ہوا عبارت ایسی پوچھ لکھی ہو کہ آج کل نو لکھتے بھی ایسی نہ لکھیں گے۔ کنایہ اور اشارہ یہ دو لفظ خدا جانے کس مولوی نے ان کو پڑھا دیے تھے جن کے چلتے ایسے محاورے جن کو مصدر کی شکل میں قائم کیا ہو انھیں ان کے معنی صورت مصدر سے علاحدہ دکھائی دیتے ہیں۔ ایسے لغات سے آج کل کے اُلٹا چوٹ ہوں گے اور دُور کے رہنے والے یہ سمجھیں گے کہ لکھنؤ کے شاعر جلال نے جو کچھ لکھا ہے صحیح ہے اس مجبوری سے ہم کو اس لغت پر ریویو لکھنا پڑا۔

اگر ہم اس سرے سے اس سرے تک اس لغت کے دیکھنے کا ارادہ کریں تو جی اکتا جائے اور ہم اپنے جی پر جبر بھی کریں تو یہ ڈر ہے کہ جن لوگوں کو زبان کا مذاق کم ہے وہ ہم کو کوئیں گے کہ کہاں کا ماگ مالا چھیڑا جس کا ادھر چھوڑ نہیں دے " الف الف نہ برآ " سے ہم شروع کرتے اور " یہیں " تک (جو لغت کا آخری لفظ ہے) پہنچ کے تمت باخیر لکھ دیتے تاکہ لوگ دھوکے کے جال میں نہ پھنسیں بہر حال ہم آج مدق اُلٹ پلٹ کے کچھ لکھے دیتے ہیں۔

" آدمی۔ کنایہ ہو نوکر سے "

اور جو نوکر نہ ہو اسے آدمی نہ کہنا چاہیے شاید حضرت جلال اس پر جانور کا اطلاق فرماتے ہیں۔  
" آنچل پلو۔ ایک قسم کا دوپٹہ ہوتا ہے کہ دکن اور بنارس میں بنایا جاتا ہے اور دلوں کنارے عرض کے

دری ہات ہوتے ہیں۔

معنی غلط۔ آنکھ پلو: دپٹے کا نام نہیں ہے ہاں دپٹے میں آنکھ پلو ہوتے ضرور ہیں۔  
”آنکھ پھوڑا پڑا۔ کنایہ ہے سخت بدسرشت و مفد سے۔“

شاید جلال نہ جانتے ہوں کہ دراصل یہ نام ایک قسم کے بوٹ کا ہے جو ”آگھر“ کے درخت پر رہتا ہے۔ مفد کو اس بوٹ کے اعتبار سے کہتے ہیں نہ کہ دراصل۔  
”آنکھ کا جاتی رہنا“

لغت میں کہنے کی ایسی غلط ترکیب سخت مضر ہے۔ آنکھ کا جاتا رہنا یا آنکھیں جاتی رہنا ہونا چاہیے۔  
”آنکھوں کا کھٹکنا۔ عبارت ہے دردِ چشم سے۔“  
یہ معنی غلط۔ کھٹک دوسری چیز ہے اس کو درد نہ کہتے ہیں نہ کہہ سکتے ہیں۔ کھٹک سے رو رو کے یہ معلوم ہوتا ہے کہ گویا کوئی چیز آنکھ میں چبھ اٹھی۔

”آنکھیں پھر جانا۔ کنایہ ہے اختصار کے وقت دونوں آنکھوں کی زینت بدل جانے سے۔“  
اور محبت کے بعد رکاوٹ کا آجانا، روزمرہ کی بات چیت ہے آپ کی آنکھیں پھر گئیں۔  
”آواز بھاری ہونا۔ عبارت ہے آواز کے گراں ہو جانے سے بسبب چھینے کے۔“  
حضرت نملہ وغیرہ سے بھی آواز بھاری ہو جاتی ہے۔

”اچھرنا۔ کنایہ ہے تھوڑی سی مقدرت پر کمینوں کے غور کرنے سے۔“  
اتنا کھانا یا پینا کہ سانس پھولنے لگے اس کو بھی اچھرنا کہتے ہیں۔

”اصیل۔ اچھے لوہے کی تلوار۔ زین طباطبہ و خدمت گزار۔“

کیا حضرت جلال نہیں جانتے کہ ”اصیل“ مرغ کے اقسام میں ایک مشہور قسم بھی ہے۔  
”اکا۔ اس نغینے کو کہتے ہیں جو بازو پر باندھا جاتا ہے۔“

نغینے کا اطلاق غلط ہے۔ اکا زیور ہے جس پر نغینہ جڑا ہوتا ہے۔ جلال نے خود ہی سند میں برقی کا

شعر لکھا ہے

دو چن داں ہو گیا زیور سے عالم اس پری مذکا  
گل خورشید ٹیکا اور قمر اگا ہو بازو کا  
پھر بھی نہ بجھے اور غلط معنی لکھ دیے۔  
”اسیٹھ۔ فریب کو کہتے ہیں۔“

غلط۔ کوئی حرکت جو چلتے کام میں روک ٹوک پیدا کرے اسیٹھ کہی جاتی ہو۔  
”اللہ تلے کرنا۔ عبارت ہو منفعت کا ڈپہ خاطر خواہ خرچ کرنے سے ؟  
منفعت کی تخصیص غلط۔ ضرورت سے زائد اصراف صحیح۔

”اوکل میں سر دیا تو دھمکوں کا کیا ڈر۔ ایک مثل ہو جو اس جگہ کہی جاتی ہو کہ کوئی کسی خوف ناک مقام  
میں دانتہ قدم رکھ کر بعد کو پس و پیش اور اندیشہ کرے ؟  
پس و پیش اور اندیشے کی حالت غلط۔ خود مثل کی صورت ان پہلوؤں کے خلاف ہو۔ صحیح یوں ہو کہ یہ مثل  
وہاں بولتے ہیں کہ جہاں کسی دھڑکے کے موقع پر بے دھڑک جرات کی جائے۔

## ۲۔ داغ کا ایک شعر

[ محمد علی شوکت علی کے بڑے بھائی مولانا ذوالفقار علی خاں صاحب گوہر نے اپنے استاد داغ کے ایک  
شعری توضیح بڑی خوبصورتی اور کلام یابی سے کی ہو ایک ایسے شعر کا جو عام طور پر ناقص سمجھا جاتا رہا  
ہو وہ پہلا دکھا دینا جو اس کو کامل ترین اشعار کی صف سے بھی کچھ آگے بڑھا دے کسی غیر معمولی ہی دماغ  
کا کام ہو سکتا ہو۔ شعری یہ تشریح جو حضرت گوہر نے کی ہو صرف ان کی ذہانت یا استاد پرستی نہیں  
ہو بلکہ حقیقی اور واقعی ہو۔ اس مضمون کا کمال یہ ہو کہ اس کے مطالعے کے بعد شعر کا نقص، حسن  
بن کے نظر آنے لگتا ہو۔ ]

جناب ایڈیٹر صاحب ’ریاض الاخبار‘۔ چون کہ آپ ایک معزز اردو اخبار کے ایڈیٹر ہونے کے علاوہ شاعری  
کی دنیا میں بھی ایک دقیق درجہ رکھتے ہیں اس لیے میرا دل نہیں مانتا کہ اردو نظم کے متعلق اپنے خیالات  
آپ کے سامنے ظاہر نہ کروں خصوصاً ایسی حالت میں جب کہ عرصے تک حضرت داغ مدظلہ کا ایک خاص  
مطلع شاعروں کی جولان گاہ رہا ہو اور جلوۂ داغ کے پردے میں حضرت داغ پر اعتراض ہوتے رہے ہوں۔

مجھے افسوس ہو کہ میں عین بحث کے وقت شدید بیمار ہو گیا اور خیالی دنیا سے اکثر نا بلند رہا لیکن مجھے معلوم ہوا ہے کہ ایک سلسلہ اعتراضات کا جلوہ دارغ پر اخبارات میں شائع ہوتا رہا ہے اخبار موجود ہیں ان کو دیکھ کر اسے قائم کروں گا۔ میر دست مجھے حضرت داغ کے مطبع مندرجہ ذیل پر کچھ عرض کرنا ہے۔ میں اس مقدمہ کو پھر عام شاعر کے سامنے پیش کرتا ہوں کہ ہم مصرع شری سے دہلی و لکھنؤ غور کریں اب زمانہ شاعری کے انقلاب کا ثمر ہے ہوتا ہے جیسا کہ میں آگے ظاہر کرنے کی کوشش کروں گا خدا سے دعا ہے کہ اس ساز سہی مشکور فرمائے۔ آمین۔ ۵

دل پر سے جدا ہو یا دل کو جدا کرنا اس سوچ میں بیٹھا ہوں آخر مجھے کیا کرنا

اس 'خلق کے مصرع ثانی پر یہ اعتراض کیا گیا ہے کہ "کرنا" کے بعد لفظ "چاہیے" اور چاہیے ایسا لفظ معتذر نہیں ہو سکتا بلکہ بے اس کے جملہ بے سنی رہا جاتا ہے۔

میں اس اعتراض کو کسی اور جگہ تسلیم کریتا اگر وہ صواب نہ ہوتی جو یہاں موجود ہے۔ ہمارے نازک فہم شعرا نے کچھ توجہ نہیں فرمائی کہ آیا لفظ "سوچ" کیا پہلو لیے ہوئے ہے اور کس قدر گہرا اثر اس ایک لفظ نے نکل ٹپے اور مصرع پر ڈال رکھا ہے۔ آفتاب عالم تاب کے مقابل اگر روشنی کو رکھا جائے ماند نہ بنی ہے اسی طرح لفظ سوچ اس مصرع میں ایسا آگیا ہے کہ اس کے بعد اگر حضرت داغ "آخر مجھے کیا" ہی کہ کر مصرع ختم کر دیتے اور کسی طرح وزن پورا ہو جاتا تو بھی میں یہی کہتا کہ عین نازک نیالی ہے۔ شلوک زبان الفاظ "کرنا" تک پابند رہی اور پھر وہ اپنے خیالات میں ڈوب گیا اور "سوچ" اس پر غالب آگیا اور ایک سوزی فہم کا شاعر بھی اس شعر کو سن کر کہہ سکتا ہے کہ قائل کے دل پر اس اہم مسئلے کا بہت بڑا بار تھا اور اس مشکل کا سہل کرنا کس قدر دشوار کام تھا۔ وہ اس کش کش میں پڑا تھا کہ کیا کرے۔ نہیں معلوم کتنے بار سے وہ اس گتھی کو سلجھا رہا تھا اور وہ نہیں سلجھتی تھی درمیان میں طرح طرح کی جنون انگیز خواہشیں پیدا ہو کر اس کو آگے نہیں چلنے دیتی تھیں۔ جب تفکر غالب ہو جاتا ہے تو انسان کا دماغ بہت سے ضروری فرائض ترک کر دیتا ہے اور اسی لیے دیوانے پر اور مجذوب پر قانون قدرت نیز قانون انسانی نے کڑی تعزیر نہیں رکھی ہے۔ چہ جائے کہ ایک ایسا شخص جس کے دل پر ہزاروں نشتر خن و عشق کے لگ چکے ہوں زمانے کی رفتار سے لاتے لاتے جو عاجز ہو گیا ہو فانی عالم نے جس پر آہستہ آہستہ فنا کا رنگ پھینکا

شرذم کر دیا ہو۔ موت جس کو دباتے دباتے قبر کے کنارے تک لے آئی ہو پس ایسے فکر مند پر اگر سوچ اور فکر نے غلبہ کر کے سلسلہ الفاظ سے اس کو ہٹا دیا ہو اور عالم خیال میں اس کو ڈبو دیا ہو تو اس کی تصویر ایک شعر میں اس طرح کھینچ کر کیا قابلِ داد بات نہیں؟ مجھے تعجب ہی ان پر، جو اس پر غور نہیں کرتے۔

اردو شاعروں نے اپنی نازک خیالی کہ اس قدر محدود کر دیا ہو کہ اگر کوئی شخص ذرا بھی اس محدود دائرے سے ہٹا تو لپ پٹ جاتی ہو ملک الشعراء شکسپیر نے اپنی ایک نظم میں ایک شعر لکھا ہو جو میں پیش کرتا ہوں :-

”اگر چہ دابہ کیا تو نے دیکھا ہو میری سیلیا کو اس طرف سے ہاتے۔“

اس کے رخسار جنبی کی طرح سنب ہیں اس کے ب گلاب کی پنکھڑی کی طرح سرخ ہیں :-

یہ عاشق نامراد جو اپنی سیلیا کو ڈھونڈنے لکھتا تھا چرواہے سے پتا پوچھتے پوچھتے اپنی مشوقہ کا حلیہ بیان کرنے میں کچھ ایسا محو ہو گیا سارا سراپا اس کا نہایت شوق بھرے الفاظ میں تفصیل سے بیان کر لے لگا۔

اب آپ غور کیجیے کہ اس کا کتنا دقت اس بیان میں صوف ہوا ہوگا۔ وہ اس بیان میں اتنا محو ہوا کہ حلوب کی تلاش کی گرامری اس کے دماغ سے جاتی رہی۔ یہ کیوں؟ اس لیے کہ دماغ کا سلسلہ کار بدل گیا اور تلاش کی فکر پر عشق کے جذبے نے اپنا رنگ پھیر دیا۔ اب شکسپیر پر کیا کوئی یہ اٹا اعتراض کر سکتا ہو کہ اس نے فطرت انسانی کا فوٹو نہیں کھینچا۔ ہرگز نہیں۔ اسی طرح دماغ کا یہ شعر ہو جسے حضرت نے نہایت پاکیزگی کے ساتھ اور گہرائی سے ہوئے لکھا ہو۔ لکھا کیا ہو یوں کہیے کہ فکر کے دقت انصاف سے کام لینے کی غرض سے اس نے ترازو کے پلڑوں میں علاحدہ علاحدہ ایک چیز کو رکھ کر وزن کیا ہو۔

جب دیکھا دونوں ہم وزن ہیں تو ہاتھ کانپ اٹھے دماغ پریشان ہو گیا۔ حواس میں اختلال پیدا ہوا اور دن کرنے والا اس شش دپنچ میں پڑ گیا کہ اب کیا کروں :-

دل پر سے جدا ہونا یا دل کو جدا کرنا      اس ”سوچ“ میں بیٹھا ہوں آخر مجھے کیا کرنا

۳۔ اردو کے نئے استاد

پنڈت بن زائن در نے سنہ ۱۸۹۹ء میں پڑانے زمانے کے ”ترقی پسند ادیبوں“ سے مخاطب ہو کر جو کچھ کہا تھا آج تقریباً نصف صدی گزرنے کے بعد جزوی تریم سے موجودہ ترقی پسند ادیبوں

کے لیے وہ قابلِ فخر ہے۔]

انصارِ پنجاب آبِ زرور کے شیخ عبدالقادر نے اس دل آویز رسالے کو جس کے قلمیے سے مضمون کا عنوان قائم کیا گیا ہے، مشہور کر کے ایک ایسا کام کیا ہے جن کی بابت وہ شائقینِ کلامِ اردو کے شکریے کے مستحق ہیں۔ میری رائے میں ان کی یہ شکایت صحیح ہے کہ شمالی ہندوستان کی ترقی پزیر نسل کے لوگوں کا بتاؤ ایک ایسی زبان کے بارے میں جو لسانِ انعام ہی نہیں ہو بلکہ جس کو نئی اسلامیہ تہذیب ہندوستان کا ایک پاسے وار نتیجہ قرار دیتا ہوں اور مخالفانہ نہیں تو بے پروایانہ ضرور پایا جاتا ہے۔ ترقی پزیر نسل کے لوگوں کی بے پروائی جو اردو کی نسبت جو قابلِ افسوس ہے اور میں اکثر یہ خیال کیا کرتا ہوں کہ تعلیم یافتہ اشخاص کا اثر جو طبائع عام پر اس قدر کم پڑتا ہے اس کی ایک وجہ یہ ہے کہ ایک بیرونی زبان جو خاص اپنی وضع کی خوبیاں اور مخصوص طریقے کے انداز رکھتی ہے اس کے حاصل کرنے کی حد سے بڑھی ہوئی سرگرمی میں وہ خاص اپنی مادری زبان کو ترقی دینے اور مالا مال کرنے میں قاصر رہے۔ جیسا دوسرے مقامات پر بارہائیں نے بیان کیا عمدہ انگریزی عبارت لکھنے کا شوق فی الجملہ ہماری جدتِ طبع کے حق میں مفید نہ ہوا کیوں کہ اردو کو جو ایک بیرونی زبان لکھنے والے کا ساتھ چھوڑتی ہے نہیں یا یہ کہیے کہ بہت کم چھوڑتی ہے بے اختیارانہ روانی خیالات و جذبات (آدہ) سے بھر ہے اور آدہ ہی دماغی درستی کی بنیاد اہلی ہے۔ اور نثر جو خواہ نظم ہر معقول قسم کے کلام میں راستی و دماغ ہی اصل عنصرِ تاثیر ہے۔ انگریزی دان معاصرین کی اس گمراہی (کیوں کہ اور اس کو کیا کہا جائے) کے سبب کا دریافت کرنا مشکل نہیں ہے اور مسٹر عبدالقادر نے اس کی جو وجہ لکھی ہے اس سے بالکل میں متفق الزائے ہوں۔ اس پر بھی جیسا انھوں نے آپ ہی بڑی ہوشیاری سے بیان کر دیا ہے خود اردو کلام ایک حد تک اس صورتِ معاملات کا جواب دہ ہے کیوں کہ بہتر سے ضروری اصناف میں وہ ایسا اتر جا ہلائے بلکہ قطعی طور کا ایذا رساں پایا جاتا ہے کہ نوعِ اشخاص کی طبائع کو جو بچپن ہی سے پرستانِ حکمت کی کہانیوں اور تجربہ روزگار کی حکایتوں کو انگلش زبان کے ذریعے سے سن سن کر پرورش پاتے رہے اس سے شوق کے بدلے نفرت کا زیادہ احتمال ہوتا ہے۔ اردو زبان کو اگر قائم رہنا ہے تو اصولِ تمدن و معاشرت زمانہ حال کے نئے حالات کے لیے اپنے کو موزوں بنانا چاہیے اور اس نظر سے مصنفینِ کلامِ اردو کے طبقہ جدیدہ کی

تنقید لطف سے خالی نہ ہوگی۔

یاد صفت انگلش تعلیم کی چمک دمک کے ہماری خاص زبان کا کلام ہم لوگوں کی نوعی حیات اس کے عواظ و مشاغل اس کی امیدوں اور امنگوں اور اخلاق و معاشرت اور روحانی خیالات کی تبدیلیوں اور اس کی خام خیالیوں کا اصلی آئینہ ہے اور چون کہ ہم لوگوں کو مغربی تہذیب کا سامنا ہے تو ایسی حالت میں خیالات اور جذبات کی جو نئی اور ہونے والی رغبتیں اس زمانے کے کلام اردو کی نسبت ظاہر ہونے لگی ہیں ان کی تحقیق میں انگلستان اور ہندوستان کے باہمی اثر کا مسئلہ ایک دل چسپ صورت سے منکشف ہو سکتا ہے۔

مسٹر عبدالقادر نے زبان اردو کے مصنفین زمرہ خاص کی بحث میں یہ نظر تنقید جو مضامین تحریر کیے ہیں اس سودمند تغیر کی وہ ایک عمدہ علامت ہے جو انگریزی دانوں کے برتاؤ میں اپنی خاص زبان کی تصنیفات کے متعلق پیدا ہو رہا ہے یہ کوئی خفیف امر نہیں ہے کہ من جملہ پانچ مصنفوں کے جن کا مسٹر عبدالقادر نے انتخاب کیا ہے چار نثر ہیں اور صرف ایک شاعر ہے۔

اس میں شک نہیں زمانہ حال کی نثر پر مغز موثر متنوع اور جامع ہے اور اس میں خاص صفت یہ ہے کہ خیریں ہو لیکن یہ ایسے استادانہ ہرگز نہیں ہے۔ یہ نثر ہم کو ایسے لفظ سے متحیر اور سرگرد نہیں کر پاتی جو نیا لیکن ناگزیر ہو یعنی مزدوں اور بے ساختہ۔ میں خیال کرتا ہوں کہ آج کل اردو نثر کا جہاں تک تعلق پایا جاتا ہے مسٹر عبدالقادر اور میں متفق الراسے ہیں۔ گو فروعات میں میری رائے مختلف ہے لیکن اصولاً ان تصنیفات کے باب میں جن کی بحث کی گئی ہے میری ان کی رائے ایک ہے مثلاً نثر غالب کی جو انھوں نے تعریف کی ہے اس میں ہر معقول پسند مبصر ان سے اتفاق کرے گا بلکہ میں کسی قدر تجاؤز کر کے یہ بھی کہنا چاہتا ہوں کہ تمام اردو کلام میں غالب کی نثر آپ ہی اپنی نظیر ہے۔ اسے اردو داں کبھی خوشی سے مرہ نہ ہونے دیں گے۔ اس کا استادانہ حسن، شاعرانہ نازک خیال، اس کی تلاش ایک پردے کے ساتھ بے ساختہ اظہار، سنجیدہ اور متین خیالات اور اس کے ساتھ خوش مذاقی کی وہ کیفیت جیسے بادلوں کے ساتھ وہ رہ کر آفتاب نکلتا آتا ہے — غالب کی تحریر دیکھیے اور بعد اس کے ہمارے حال کے مصنفین کی تحریر دیکھیے تو دونوں کا فرق معلوم ہو جائے گا۔ اس زمانے کی نثر میں خیالات بہت آگئے ہیں لیکن خوبی جاتی ہے۔ کلام کے کار آمد ہونے سے کچھ بحث نہیں۔





کو نئے طبقے کی اردو شاعری کی نسبت بھی کچھ بیان کروں شکل سے ختم کر سکتا ہوں۔ انھوں نے حالی کو منتخب کیا جو اردو اس میں کوئی کلام نہیں کہ بعض مقالات میں حالی کی شہرت ہو۔ مضمون موصوف بیان کرتے ہیں:-

”ہر سوں تک متواتر غور کرنے کے بعد انھوں نے ایک کتاب شائع کی جو ایک نثر نگار شاعر کا نمونہ پیش کیا جو اردو اپنے خیالات ایک ذریعہ منظومات کی حیثیت سے جس کا نام ’دیوانِ حالی‘ پر پیش کیے ہیں۔

میں اس کتاب کو ایک طبقہ ساز (یعنی طبقہ شاعر قائم کرنے والی) کتاب قرار دیتا ہوں۔ میں خیال کرتا ہوں کوئی دن ایسا آئے گا جب یہ بات تسلیم کر لی جائے گی کہ اسی کتاب سے وہ زمانہ شروع ہوا جب اردو شاعری نے وہ تکلفات کا بار جس سے وہ لہی ہوئی تھی اتار ڈالا اور ایک خاص طور کے کنٹرول پر اشخاص نے اس کے جو حدود قرار دے رکھے تھے ان سے وہ زیادہ بلندی پر پہنچ گئی۔“

اب ہم کو پہلے تو اس خطرے کی حفاظت کر لینا چاہیے کہ ذاتیات کو علمی امور میں خلل ملط نہ ہونے دیں حالی جس شخص کا نام ہو اس کو اس نظر سے پسند کرنا کہ وہ مسلمانوں کی حب الوطنی اور ان کی مذہبی اور قومی سرگرمی کو ابھارتا ہو اور زوال کے زمانے میں اس قوم سے ہم دوسری کرتا ہو۔ تعلیم میں گرم جوشی رکھتا ہو۔ مذہب اسلام کی تائید میں اخلاقی نسلخ کرتا ہو اس کے ہم مذہب لوگوں پر جو برائیاں اثر پیدا کر رہی ہیں ان کی مذمت کرتا ہو یہ باتیں اور ہیں اور یہ دوسرا امر ہو کہ حالی کو شاعرانہ حیثیت سے کوئی دیکھے اور اپنے اندازے کے موافق اس بات کی جانچ کرے کہ اس کی شاعری کی اصلیت کیا ہو؟

اس کے نکتہ چین اور معترف ایسا نہیں کرتے ورنہ مسٹر سید محمود نے اپنی ’تاریخِ تعلیم‘ میں ”وہ مشہور شاعر“ کے الفاظ سے اسے یاد نہ کیا ہوتا اور نہ مسٹر عبدالقادر نے ’دیوانِ حالی‘ کو ایک ”طبقہ ساز کتاب“ قرار دیا ہوتا۔ اردو شاعری کو تکلفات کی حد سے نکال کر انچری شاعری کی حد میں لانے کی بابت حالی کی تعریف کرنا یا حفظانِ صحت کے پرجوش طرف داروں کے لیے بے محابا محاورات کے موافق پڑانے طرز کی اردو شاعری کی مذمت میں پہ پہنا کہ دریا کی سطح پر بنج چیزیں تیرتی رہتی ہیں بہت آسان بات ہو لیکن جس دقت پانی ٹھیر جائے اور جب نارنگیوں کے باغات اور چنبیلی کی جھاڑیوں سے گزر کر برگد کے درختوں کے سارے میں پہ رہا ہو تو اس پر نگاہ کرو اور اس کی سوجوں سے جو نغمہ پیدا ہوتا ہو اس کو سنو اور مجھ سے پوچھیے تو

میں خود اقرار کرتا ہوں کہ میری طبیعت اس قدر شخص پر کہ مافی کے کلام میں مجھ کو یہ معلوم ہی نہیں ہوتا کہ کوئی نظم کی بات بھی پائی باقی ہو گو اس بات کا ضرور تعین ہو کہ نثر میں اس نظم کے مطالب زیادہ عمدگی سے بیان ہو سکتے ہیں۔ یہ کہنا کافی نہیں ہو سکتا کہ جن باتوں پر انھوں نے قلم اٹھایا ہو وہ نئی ہیں سوال یہ ہو کہ نظم کلام کے لیے وہ باتیں موزوں ہیں یا نہیں اگر ہیں تو شاعر صاحب نثر کی بہت سطح سے ابھار کر ان کو نظم کی بلندی تک نہ پہنچا سکے جس میں شاعری کا کوئی حسن پیدا ہوتا اور اس اعتبار سے وہ کوئی شاعر نہ ہوئے بلکہ نظم کرنے کی ایک کل ٹھیرے . . . . .

مجھ سے بڑھ کر اردو شاعری کے اس تنگ میدان سے کوئی شخص ناخوش نہ ہو گا جس کی پرانی رواج پرستیاں اور نامدوح خیال آرائیاں اس کا غلط فلسفہ اور اس سے زیادہ خراب اخلاق جو اس کے کاموں کو اور بگڑا کر دیتا ہو اور وہ ہر فساد اور ہلک اثر جو عام طبائع پر اس سے ہمیشہ پڑتا آیا اور پڑ رہا ہو۔ اسی کے ساتھ مجھ سے زیادہ کوئی اس بات کا خواہش مند بھی نہ ہو گا کہ ان بے وقت کا راگ لگانے والوں (اردو کے نئے استادوں) کو سکھایا جاتا کہ ان کے اس اعلا منصب کا فرض اور ذمہ داری ایک ایسے زمانے میں اور بھی بڑھ جاتی ہے جب عاسیانہ مشاغل اور مادی ترقی کا میلان ایک ایسی مصلح چیز کا تقاضا کر رہا ہو جس کو بوجہ اس امر کے کہ قدیم اخلاق کی آواز بند ہو گئی اور پرانے عقائد کے چراغ ٹھٹھانے لگے صرف ایک شاعر ہیٹا کر سکتا ہو جو پراسر وکی طرح اپنی طلسمی چھری سے نئے خیالات کے طوفان کی موجوں کو قابو میں رکھ سکے۔

زمانہ حال کی اردو شاعری قدیم شاعری کی نسبت طرز ادا اور خیالات دونوں باتوں میں ادنا درجے کی ہو شعر کا کہنا ایک قلبی امر ہو۔ محسوسات قلبی کو اس کا تار پود سمجھنا چاہیے اور خیالات کے لیے قبل اس کے کہ وہ شاعر کے کام آسکیں لازم ہو کہ جذبات کی کسوٹی پر خوب کس لیا جائے اس کے بعد یہ جذبات جس وقت خیالات کی شکل میں آئیں گے تو ضرور ان میں یہ قوت ہوگی کہ دوسرے لوگوں کی طبیعت پر بھی وہی اثر پیدا کریں اور اس طور سے شاعر وہ کام کر سکے گا جو کسی سے نہیں ہو سکتا اور اس قابل ہو سکے گا کہ طریقہ عمل اصل مخازن پر اپنا اثر پیدا کر کے ان کی حالت بدل دے جہاں تک کہ اس تاثیر کو دخل ہو اس سے کوئی بحث نہیں کہ شاعر کے محسوسات قلبی معقول یا غیر معقول اور اس کے خیالات صحیح یا غلط ہیں اگر وہ احساس

بھی مریا ہی کرتا ہو جیسا اس کا خیال ہو اور اس کا احساس بہ نسبت دیگر اشخاص کے زیادہ قوی ہو اور اگر اس کی طبیعت اس طور پر واقع ہوئی ہو کہ اس اور عقل کے مقتضیات اپنے موافق کے جذبات اس کے دل میں پیدا کریں اور اگر اس میں یہ قوت مودع ہو کہ ان جذبات کو خوش نما اور مترنم الفاظ میں ظاہر کر دے تو وہ سچا شاعر ہو اور بھلائی خواہ بُرائی پیدا کرنے کا ایک قوی آلہ ہو سکتا ہو۔ نداء غدر کے پیشتر کے شعرا اس امر کے اعتبار سے سچے شاعر تھے۔ ہم ان کو پسند کریں یا نہ کریں لیکن ان کی مقناطیسی تاثیر جو ہم پر اپنا اثر ظاہر کرتی ہو اس کو روک نہیں سکتے کیونکہ وہ سچی ہو اور ان کے دلوں کی اصلی تہ سے بچلی ہو۔ اپنی سمجھ کے موافق اس دُنیا کے متعلق ان کا جو خیال تھا اور جو کچھ اس کو وہ سمجھتے تھے ان کا شعر ان سب باتوں کی تاریخ ہو۔

ایک بہت بڑے بے رُوح شاعر کو اگر مردہ سلطنتوں کی دینی ماں کہا جاسکتا ہو تو ہم اس نئے استاد شاعر کو ان بچوں کا مصیبت زدہ باپ کہہ سکتے ہیں جو ابھی تک پیدا نہیں ہوئے اور انہی کی کتاب کے صفحات میں مدفون ہیں حسب الوطنی، نیچر، آزادی اور اسی طرح کی دوسری باتوں کا ذکر کرنا یا ان کا عشق پیدا کرنا اور بات ہو اور کسی دوسرے شخص کے دل میں ان خیالات کا پیدا کر دینا دوسری بات ہو۔

نئے زمانے نے ابھی تک اپنا شاعر اور دُ زبان میں نہیں پیدا کیا ہو۔“

————— (۲) —————

[ ” اُردو ادب کے نئے استاد“ کی طرح غم کے بعد مسلمانوں کے ”دماغی بحران“ کے سلسلے میں ”مذہب اسلام کے نئے استاد“ کا سبق بھی یاد رکھنے کے لائق ہو۔ جواب قاضی سرعوز الدین مرحوم نے اسلام کے مطابق تقیم حرک کے قانون میں کچھ اصلاح کرنا چاہی تھی اس کے جواب میں ڈپٹی عبدالقادر صاحب مرحوم (مولانا عبدالماجد صاحب دہلیا بادی کے والد ماجد) نے جو کچھ لکھا تھا اس پر وہ ہمارے پاس محفوظ نہیں۔ البتہ قاضی صاحب کے جواب میں ڈپٹی صاحب کا یہ عنوان اُردو ادب کو شاید ہمیشہ یاد رہے گا :-

”کیا آپ قاضی ہیں؟“

پہ سرفی کیا بجائے خود ایک بلینغ الزامی جواب ہمیں ؟ خیرہ جواب تو نہیں لیکن ایک اہد جواب جو

کمال اور نہایت دلکش ہر نام پیش کرتے ہیں۔]

ایک ایسے زمانے میں جب کہ فکرِ حاشیہ فکرِ حاد پر مقدم ہو تب کہ مذہب اور بانی مذہب پر برسرِ بازار نکتہ چیزیاں لی جاتی ہیں جب کہ مذہب کو بدنیا کچھوں کے بدسنے سے بھی زیادہ آسان ہو گیا ہو اور جب کہ ہر شخص زمانے کی تیز رفتاری کے ساتھ ساتھ پانچ پھڑے پہنچا چلا جا رہا ہو۔ بنیاب قاضی عزیز الدین صاحب کا یہ جملہ کہ ”اسلام کے مطابق جو تفسیر قرآن کے کا دستور ہو وہ غلامِ مصلحت و دقت ہو“ کچھ زیادہ غیض و غضب کی نگاہ سے نہیں دیکھا جائے گا۔ اس قسم کی آزادہ نویسی کے بانی اس اخیرۃ میں سرسید مرحوم تھے مگر وہ انہیں اسلام کو جملہ دیوب سے تبرہ اور حشو و زائد سے پاک اور ہر زمانے کے اقتضا کے موافق جانتے تھے اور مسلمانوں کے رسم و رواج اور ان کے افکار و اقوال کا جواب وہ اسلام کو نہیں قرار دیتے تھے۔

مذہب ایک ایسی شے ہو جو انسان کی آنکھوں پر ”اندھوٹے“ چڑھاتا ہو جس سے اسے اپنے دائیں بائیں دیکھنے اور نظر کرنے کی مہلت ہی نہیں ملتی بلکہ بے تماشائی اس سڑک پر دوڑا چلا جاتا ہو جو بانی مذہب نے بنادی ہو اور اس دوڑ میں اگر اسے سر نہ ٹک پہاڑوں اور ناپیدہ اسرارِ سمندروں کا سامنا بھی ہو تو وہ انہیں بھی ایک ہی جست میں پار کرنا چاہتا ہو۔ اس لحاظ سے بالکل قرین قیاس ہو اگر قاضی صاحب کے مذکورہ بالا جملے اور اسی قبیل کے بعض اور جملوں نے ان کے مضمون کو میرے راسخ الاستعداد مسلمان بھائیوں کے لیے مثل اس لوہے کے لٹھے کے کر دیا ہو جس کا کوئی چھوٹے سے چھوٹا حصہ بھی آگ پر رکھ دیا جائے تو پھر اس کا کوئی حصہ اس قابل نہیں رہتا کہ اسے چھوا بھی جائے لیکن میں ایسے مسلمانوں کی خدمت میں عرض کروں گا کہ اگر واقعی قاضی صاحب کا ”دل مسلمانوں کی حالت پر دکھا ہو“ اور آپ نے ”پتی ہم دردی اپنی قوم کے ساتھ کی ہو“ تو وہ مضمون ضرور اس قابل ہو کہ اس کی قدر اور اس کی طرف توجہ کی جائے اور اگر قابلِ عمل ہو تو اس کو عملی صورت میں لیا جائے۔ اگر زمانے کا اقتضا بھی ہو تو ہمارے فقہ کا ایک فطیر اشان جز۔ علمِ فرائض جس کی نسبت اس لحاظ سے کہ یہ علم ایسا ہو جس کی حاجت بعدِ موت کے پڑتی ہو اس حضرت علی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہو (تعلموا الفرائض و علوھا الناس فانھا نصف العلم) جائے یا رہے ہیں زمانے کے اقتضا ہی پر عمل کرنا پڑے گا۔

مگر دیکھنا یہ ہو کہ آیا تقسیم ترکہ کے اصول میں کوئی بھی ایسی بات ہو جس سے اس کا استعمال مفید ٹھہرتا ہو۔ اس نظر سے جب ہم اس قانون کو دیکھتے ہیں تو ہم کو نظر آتا ہو کہ اسلام نے اپنے نہایت منصفانہ اور بے نظیر اصول کے موافق کسی حق دار کو اس کے جائز حق سے محروم نہیں کیا۔ بڑا بھائی محض اس وجہ سے کہ وہ بڑا ہو اپنے چھوٹے بھائی کی نسبت ایک حق زیادہ نہیں پاسکتا۔ نہ بہن بھڑا اس وجہ سے کہ وہ پرانے گھر کی ہو اپنے حاجی خستہ سے محروم ہو سکتی ہو اب اگر کوئی ایسی صورت نکالی جائے کہ خاندان کا ایک شخص دوسروں کے حصے پر قابض رہے تو ضرور وہ اور حق داروں کو محروم کر کے جایدا کو اپنے ہی حق میں منتقل کرنے کی کوشش کرے گا اور ایسی حالت میں کہ وہ کل ریاست پر حاوی ہو ایسا کرنا اس کے لیے کچھ دشوار نہ ہوگا۔

اس کے علاوہ فرض کیجیے کسی جایدا کو چار بھائی حصے دار ہیں۔ ممکن ہو کہ سب ایک ہی طبیعت کے ہوں ممکن ہو بڑے بھائی کی نسبت چھوٹا بھائی اپنے حصے کو اپنی حوصلہ مندی سے ترقی دینے کی حسرت رکھتا ہو تو یہ نہایت بے جا ہو کہ اسے اپنی قابلیت کے جوہر دکھانے سے جبراً باز رکھا جائے دوسری طرف اگر بھائی آپس میں نباہ سکیں تو اسلام نے تقسیم حصص پر مجبور بھی نہیں کیا ہو بلکہ اپنے حکیمانہ اور عادلانہ اصول کے ساتھ اتفاق و اتحاد کی طرح طرح سے تاکید فرمائی ہو۔ خداوند تعالیٰ نے جس موقع پر مسلمانوں کو صلح و آشتی کی تاکید فرمائی ہو وہاں انھیں بھائی بھائی کہا ہو۔

اگر دراشت کا قاعدہ صرف اس وجہ سے نامناسب ہو کہ اس سے چند پشتوں کے بعد اولاد بالکل مفلس ہو جاتی ہو (حالانکہ یہ بجائے خود قوت عمل قائم رکھنے کی ایک حکمت ہو) تو یہ صورت اس حالت میں اور بھی جلد پیش آئے گی کہ اس قانون پر عمل نہ کیا جائے۔ مثلاً جیکب نامی ایک شخص مرا اور اس نے چار بیٹے جوزف، جیمس، جارج اور جان چھوڑے۔ بڑا بیٹا جوزف اپنے باپ کی جایدا پر قابض ہوا جس کی آمدنی فرض کیجیے ایک لاکھ پونڈ سالانہ کی ہو اب جوزف بارہ ہزار پونڈ سالانہ اپنے تینوں بھائیوں کو "معمولی گزارے" کے لیے دیتا ہو اور باقی اپنے علاوہ اپنی "خاندانی عزت" پر صرف کرتا ہو پھر اب اگر ان تینوں کے چار ہی بیٹے ہیں تو ہر بیٹے کو اپنے باپ کے بعد ایک ہزار پونڈ سالانہ میں گے خیال فرمائیے

کہ جس داد کی آمدنی ایک لاکھ پونڈ سالانہ تھی اس کے پوتوں کے صرف ایک ہزار پونڈ سالانہ ہیں لیکن ہماری شریعت کے مطابق انہی پوتوں کی آمدنی چھ ہزار دو سو پچاس فی کس ہوگی۔ ۶ بیویں تفاوت رہ ازکھاست تاہر کجا جو بزرگ یہ سوال کرتے ہیں کہ اسلامی قانونِ وراثت کے مطابق سلطنتیں قابل تقسیم کیوں نہیں شاید ان کی نظر اس پر نہیں پڑی کہ یہ سلطنتیں اس عہد کا ایک بڑا ہوا نقش ہیں جب سلطنتیں کسی خاص ذات کا حق نہیں ہوتی تھیں۔ سید القوم خادمہم ہوتا تھا اہل خلافت کی باگ جہور کے ہاتھ میں ہوتی تھی۔

اصل یہ ہے کہ قدرت نے جو سلسلہ تفوق کا قائم کر رکھا ہے وہ اسی کا مقتضی ہے کہ دو برابر کی طاقتیں محلِ واحد میں جمع نہ ہونے پائیں۔ انگلستان میں جہاں اب پولس کے ایک اڈا سپاہی کی اٹھلی کشت و خون کو آج واحد میں روک دیتی ہے۔ ہینٹار کی سات سلطنتوں کے زمانے میں برٹولاڈا (عابل کل) جتنے کے لیے ان سات سلطنتوں کے بادشاہ ملک میں کیسی قیامت برپا کرتے تھے۔ ولشد درمن قال وہ درویش در گلیے پہ خپند و دو بادشاہ در اقلیے نہ گنند۔

شعون اسائنس کا قول ہے کہ قوانین خواہ کیسے ہی عادلانہ ہوں جرائم کو موقوف نہیں کر سکتے جس گناہ کی بنیاد پڑ چکی وہ قیامت تک نہیں مٹ سکتی البتہ اس کی شکل بدل جاتی ہے۔

میں یہ نہیں کہتا کہ جائداد اور دولت قابلِ قدر چیزیں نہیں ہیں لیکن یہ کہنا کہ ساری دنیاوی عزت و دولت ہی کی بدولت ہے محض خلاف واقعہ ہے۔

میں مانتا ہوں کہ چھتاری اور دناولی کے مالی شان علاقے تقسیم ہو کر نسبتاً چھوٹی چھوٹی ریاست بن گئے مگر ایسی بھی بہت سی مثالیں ہیں جن سے میں خود اور قاضی صاحب دونوں بخوبی واقف ہیں مثلاً بھیکن پور ضلع علی گڑھ کے اولاد نے ترکے کو ترقی دے کر آباد اجداد کی جائداد سے اپنے حصے کو بڑھا لیا۔ ایک وجہ بالکل عجیب قسم کی قاضی صاحب نے تقسیم ترکہ کے خلاف لکھی ہے کہ مسلمان کثیر الاولاد ہوتے ہیں حالانکہ کسی قوم کا کثیر الاولاد ہونا اس کے اقبال مند اور مرفہ الحال ہونے کی دلیل ہے۔ فضول خرچی کا ذمہ دار قانونِ وراثت کو ٹھیرانا کسی طرح درست نہیں کیوں کہ اسلام نے میانہ روی کی تائید فرمائی ہے اور اصراف کرنے والوں کو افغان الشیاطین ٹھیرایا ہے اگر فضول خرچی کا سبب قانونِ وراثت ہے تو انگلستان کے امیر کیوں فضول خرچ

ہوتے ہیں۔ جن لوگوں نے گولڈ اسمتھ کا "ڈرڈنڈ ویج" پڑھا ہو وہ جانتے ہوں گے کہ اس نے ان امیروں کا کیا کچھ ردنا رویا ہو۔

قاضی صاحب نے اپنے مضمون میں لکھا ہو کہ "اب سے پہلے عرب میں مسلمانوں کی جو حالت تھی وہ اب ہماری حالت نہیں ہو اس زمانے میں مسلمانوں کے مقبوضات محدود تھے اور ان کی جائیداد چند اونٹ، کھجور کے درخت یا غلام تھے ان کو جس طرح چاہا بانٹ لیا" یہ بالکل ایسی ہی بات ہو کہ جیسے علی گڑھ منتحلی میں ایک بار ریڈیکل کے خفیہ نام سے ایک صاحب نے عربی لٹریچر کی نسبت لکھا تھا کہ اس میں اونٹ کی یٹکنیوں کی تعریف کے سوا اور رکھا ہی کیا ہو۔

قاضی صاحب کے جواب میں اب سے گیارہ سو برس پہلے کا اگر ہم تصور کریں تو سنہ ۷۲۲ھ پر پہنچتے ہیں یہ وہ زمانہ ہو کہ بنی عباس بغداد میں اور بنی امیہ قرطبہ میں تخت خلافت پر جلوہ افروز ہیں طباطبائی بعروہ میں، بنی زیاد یمن میں اور آل طاہریان خراسان میں اپنے ٹھاٹھ جمائے ہوئے ہیں ایک موقع پر حاجی قدا سہیل خاں صاحب نے متعدد پیشوں اور حرفوں کے نام بتائے ہیں جن میں خیر القرون کے اکابر مسلمین معروف تھے حضرت عثمان غنی کا غنا اس قدر مشہور ہو کہ ان کے لیے کسی سند اور حوالے کی ضرورت نہیں ہو۔ حضرت ابو بکر صدیق جس وقت مشرف بہ اسلام ہوئے ہیں تو چالیس ہزار درہم مسلمانوں کی امداد کے لیے دیے تھے۔ ان تمام معتبر شہادتوں کے بعد غالباً اس شبہ کی گنجائش نہیں رہے گی کہ مسلمان صرف چند اونٹوں اور کھجور کے درختوں ہی کے مالک تھے اور ان کے پاس دراشت کے واسطے کافی سرمایہ موجود نہ تھا۔

## د۔ لکھنؤ کی ایک "نوآبادی"

دیراڈ ٹیا برج کے حالات حضرت شاہ اودھ کے انتقال کے سلسلے میں

ایک نامہ بھار کے قلم سے

یوں تو ہر سال ایام گرم میں ہندوگان حضرت کا مزاج مہالوں جادہ اعتدال سے منحرف ہو جایا کرتا تھا مگر اس سال اواخر شعبان المعظم سے نزول نوازل حارہ کے سبب پہلے درو سراحق ہوا اور معالجہ مناسب سے

دو ذائق ہوا اور نیشیان اور تبوغ اور تغیر شدید کی شکایت ہوئی جس سے عنصرِ قدس کو بہت ایذا پہنچی جب یہ شکایت بھی رشتہ ہوئی تو بھان مادیہ قدیم نواسیہ سے تپ عارض ہوئی اور آخر کو دہلی نواسیہ نے برودہ کیا اور ہاشمہ بہت بے ہوش ہوئی مگر حفاظِ سمونی اور جی جرج نے ہوا۔ اطباء نے علاج کے بڑی دوائی اور مزاج دانی کے ساتھ تجربات و تعزیرات قلب اور صدمات سے بہترین وجہ معالجہ کی اس درمیان میں مزاجِ مصلیٰ و صحت ہو پلا اور شغالبِ کربابی و غیر جاری ہوئے (مرشالہ ۱۶۸۷) سے پھر تغیر اور اختلاطِ قدس کی شکایت شروع ہوئی اور ہر دہشت ایک الجھن اور انتشار عارض ہوا شدتِ ضعف اور قلبِ غذا کے ساتھ بے خوابی نے وہ زور لگایا کہ ہم بدوم کے مینی اور الجھن کو ترقی ہوئی اور نیشیان اور کف کی بھی شکایت دامن گیر ہوئی۔ اس حالات میں مزاجِ ہمایوں ایسا ناساز ہوا کہ ٹیبا برے میں ایک تلامذہ برپا ہو گیا اور تمام کارخانہ وہ دیوالا نظر آنے لگا ہوا پھر ایوانِ شہری پر تعلیمِ صدمات و غیرات سے اجتنافاً لنگر جاری ہو گیا ہرگز دناں درگاہ شانی مطلق میں دست بہ مجاہدہ تفرغ و تادیب رکافت و دہانی کلکتہ میں عرج طرح کی بے اصل افواہیں شہور ہوئیں صد ہا ہاشمہ گہن کلکتہ کا سڑک پر ہجوم رہتا ہر ایک استخبار مزاجِ ہمایوں کے جد صحت و سلامتی کی دعائیں کرتا۔ دو عین دن اسی اضطراب اور ہیج تاب میں گز سے باسے اللہ بے شک کہ ادھر یک پہنچے سے اگرچہ ازانہ مرض پر سے طور پر نہیں ہوا ہو مگر طیبیانِ مصلح یعنی اقدم اللطیف حکیم علی محمد صاحب اور حکیم مشرف الدولہ بہادر کہ کوششوں سے ایسا اتفاق ہوا کہ وابستانِ دامنِ دوست کی جان میں جان آئی۔

اب دو دن سے بندہ گاہِ اقدس واعلیٰ نے بندہ الاستخارہ معالج کی تبدیلی فرمائی ہو اور جناب حکیم آغا شکوہ صاحب معالج ہوتے ہیں امید ہے کہ جلد انشاء اللہ استمرانِ صحت و شغلے کامل حاصل ہو۔ خدا رکھے اسی ایک ذات سے مسطرب اودھ کا نام زندہ اور روشن ہے۔ — راقم س۔ ۱۔ از ٹیبا برج سابقاً اطلاق دی گئی تھی کہ جناب حذاقت مآب کا علاج شروع ہوا حکیم صاحب موصوف چھو دن معالج رہے اور اس درمیان میں کوئی اتفاقِ بین شکایتِ لاحقہ میں ظاہر نہ ہوا بھان مادیہ سے زبان اور منہ میں آہٹ پڑ گئے اس وجہ سے کچھ ثقلِ زبان بھی پیدا ہوا۔ ایک شب و صبح بین الکنتین سے بھی بندگانِ حضرت بہت بے چین رہے غرض کہ یہی اسباب سے ساتویں دن ان کا علاج موقوف ہوا اور پھر وہی اطباء کے قدیم



ماہر ہونے میں دن تک انھوں نے اپنی تفتیش اور تجربے کے موافق مناسب تدبیریں کیں مگر کوئی فائدہ  
مقرب نہ ہوا آخر کار جمیع معازرین حضور خصوصاً دارالفرمان نواب منبر الدولہ بہادر اور دار الفقار الدولہ جرنیل صاحب  
بہادر و عبد الدولہ بہادر نے بڑی خیر خواہانہ بات کے ساتھ شریک کی کہ حکیم عبدالعفی صاحب سے بہتر کوئی  
تجربہ کار اور لائق نسیب نہیں۔ اہلبائے شاہی کا تجویز اور استعارہ شیا برج ہن کے پسند من پسند ایک مرد ہو اور  
حکیم صاحب موصوف بہ الاستاذہ خاص طور پر لکھنؤ سے طلب کیے گئے ہیں۔ نئی کامالیہ ہونا چاہیے۔ المختصر  
بہ ہزار چہ و چہد دو ہفتے سے پھر حکیم صاحب ممدوح کا علاج ہو۔ بفضلہ تعالیٰ ہو کہ اور دیرم وعدہ میں تخفیف  
بین پائی جاتی ہو زبان کے تیل بھی منہ میں پہنچے ہیں البتہ تھیرا در بے خوابی کی شکایت بہ دستور ہو۔ حکیم  
صاحب موصوف اور اہلبائے سابق و امین دولت روزانہ و متناہ حاضر رہتے ہیں۔ ایک مرتبہ خود حضرت  
نے ارشاد فرمایا مجھے یقین ہو کہ انشاء اللہ المستعان حکیم عبدالعلی ہن کے علاج سے مجھے شفا ہوگی۔

راقم وہی راستہ گونا گونا گوار

۱۲۴۷ قمر کو ہم نے خبر سلطنت مزاج اقدس کی بائیں نسیل کھڑ کر بھی تھی اس کے بعد حکیم علی محمد صاحب  
لکھنؤ کا علاج چھوڑ کر راجہ اہلبائے قیامت مزاج سے دستور ہوئی تھیرا کی تہ تہیں اور دارالفرمان کتبہ کی ترقی تو دولت  
سے تھی مگر کبھی تپ کی شکایت اس پر سارا سے چار ہفتے کی صانت میرا نہ ہوئی تھی ۱۲۴۷ قمر کی رات کو ازہ  
نفیس کے ساتھ جب آئی اور اس تپ نے جب قیامت لکھنؤ جمیع سے پیاس بڑھ گئی اجابت مولیٰ کے  
عوض ایک دست آیا جس سے صاف نے قوت پر بڑا غلبہ پایا کیے پر نہ رکھ کے جو خاموش ہوئے تو تمام  
دن اسی حالت میں رہے زور سے کراہنے کی بھی طاقت نہ رہی۔ دس ہفتے رات کو پھر ایک ویسی ہی اجابت  
ہوئی اس سے اور بھی زیادہ غیر حالت ہوئی غرض کہ دو ہفتے پہنچے چاہ گنایا آفتاب سلطنت پر زوال آگیا  
اس وقت سلطان خانے میں جو قیامت برپا تھی کیا جان ہو ملازمین و متعلقین در و دیوار سے سرگراتے تھے۔  
بگناہ پشمر کے فرش پر پچھاڑیں کھاتی تھیں شیا برج پھر ہیں ہنگامہ محشر بپا تھا۔

تین بجے صاحب انجینٹ بہادر اور صاحب ڈپٹی کمشنر و سپرنٹنڈنٹ پولس پہنچ گئے۔ پہلے نقش دیکھی  
صورت و افوس کیا پھر تمام ایوانات و ابواب و دفاتر شاہی اور مکانات اہل کاران پر جا بجا پولس کے

پہرے معز کے اہل چہ گئے صبح کو سلطان خانے میں صبح ماتم بھی بھگاتہ لوحہ و فریاد دن بھر گرم رہا پھر کو پھر صاحب ایجنٹ بہادر آئے۔ نواب خاص محل صاحب اور شاہ زادگان نے اور مرشد زادوں نے تجہیز و تکفین اپنے اہتمام سے کرنا چاہی مگر صاحب ایجنٹ نے مناسب نہ جانا اور اجازت نہ دی خاص معارف شاہی سے یہ ذریعہ نواب منظم الدولہ بہادر و عطار الدولہ بہادر بندوبست کرایا شام تک سب سامان درست ہو گیا اور ۹ بجے رات کو غسل دیا گیا اس وقت پھر صاحب ایجنٹ بہادر آئے اور حکم گورنمنٹ دو کمپنیاں بہ طرہ گارڈ آف آرمز ہم راہی جنازے کے لیے ساتھ لائے۔ دس بجے مات کو سلطان خانے سے جنازہ بڑے شوک و احتشام کے ساتھ برآمد ہوا قصر البیضا سے، امام باڑہ سبطین آباد جہاں حسب استخارہ شمس العلامتی میر محمد عباس صاحب مدفن خاص قرار پایا تھنہ پبلک روڈ پر وہ جہیز تھا کہ کہیں تل رکھنے کی جگہ نہ تھی دورویہ دوکانوں پر اور ان کی پختوں پر ہزار ہا زن و مرد ہندو سلطان پیر و جوان مصروف نالہ و نغان تھے۔ آگے آگے گارڈ آف آرمز اس کے بعد جلوس و توتلین بہ لباس ماتمی مع نوبت خانہ وغیرہ رواں تھا۔ جب جنازہ امام باڑہ سبطین آباد کے پاس آیا کمپنی ۱۰ سلامی لی اور ماتمی باجا بجایا۔ بارہ بجے تجہیز و تکفین سے فراغت ہو گئی۔ ہر درخشاں نے بزیر خاک منہ چسپایا عالم میں اندھیرا چھایا۔ سچ ہو کہ

مرنے پہ بلا کفن کو دو گز کپڑا سلطان و گدا کا ایک انجام ہوا  
راقم۔ بیچ ملاں خستہ جگر، سید سراج الدین احمد

(۲)

### حالات حضرت سلطان عالم واجد علی شاہ سابق شاہ اودھ

سنہ ۱۸۲۱ء میں پیدا ہوئے سنہ ۱۸۴۷ء میں تخت سلطنت پر جلوس فرمایا تخت نشینی کے بعد کچھ دن تک طریقہ ملاحظہ کاغذات و صورتہ دربار بہ دستور زمان سابق رہی بعد ازاں ہر اتوار کو دربار ہونے لگا۔

صبح کو پانچ بجے ساڑھے چار بجے بستر استراحت سے بیدار ہوتے اور بعد رفع حاجت ضروری غازی صبح ادا فرماتے بروقت نماز ایک آدمی پیچھے کھڑا ہو کر چلا چلا کے رکعتیں گنتا جاتا تاکہ سہو نہ ہو جائے۔

بعد ادا کے نماز و انفراد و مخالف محقق جن کا خطاب "لب معشوق" تھا نوش فرماتے اس وقت بجز ان لوگوں کے جو کہ اس کو ٹھکی کے متعین ملازم تھے جہاں کہ حضرت تشریف فرما تھے دوسرا کوئی اہل کار اور کارکن شاہی سے نہیں حاضر ہو سکتا تھا اس وقت حضرت بعض فردی کاغذات ملاحظہ فرماتے اور دیگر عرض و مقدمے جات اور اقرار نامے جات وغیرہ ہر منج شبے کو ملاحظہ فرما کر بہ دستخط خاص مزین فرماتے۔ بعد نوش فرمانے لب معشوق کے چوں کہ آئے دن حضرت کے شوق سے نئی نئی عمارتیں بنا کرتیں جا بہ جا کوٹھیاں بھی پایا کرتی تھیں وہاں تشریف لے جاتے اور ان کی آراستگی کے اہتمام اور سیر میں مصروف رہتے بعد دوپہر قریب ایک بجے کے نماز ظہر ادا فرماتے۔ بعد ازاں خاصا تناول فرما کے حسب دستور پھر کام میں مصروف ہو جاتے ساڑھے چار یا پانچ بجے ہستان سے ان کاموں کے انجام دینے کا حکم فرما کر گاڑی پر سوار ہوتے۔ ازاں جلد ۱۲ محرم الحرام سے بالکل گاڑی پر سوار ہونا موقوف فرما دیتے اگرچہ حسب معمول ۲ بجے سے سواری در دولت پر تیار حاضر رہتی مگر حضرت "باد بہاری" یعنی دوپہر ہی پر سوار ہوتے۔ یہ قاعدہ ۱۳ محرم سے ۱۷ ربیع الاول تک جاری رہتا۔ انہی دنوں میں تمام ایوانات شاہی میں بجائے فرش سنگ مرمر کے قالین بچھ جاتے۔ گل کوٹھیاں اور باغات اور چکر اور پھاٹکوں پر سفید روشنی ہونے لگتی۔ انہی دنوں میں بعد جائزہ موجودہ گل کبوتران شاہی کے خرید کبوتران شروع ہوتی یہ خرید بھی اسی تین مہینے کے عرصے تک رہتی۔ بعد ان تین مہینوں کے حسب دستور سابق گل فرش قالین اٹھ جاتا اور فرش سنگ مرمر رہتا۔ گل ایوانات اور باغات وغیرہ پر سبز روشنی ہونے لگتی اور بجائے سفید پرکالوں کے سبز پرکالے بدل دیے جاتے کوٹھی کے اندر بھی سبز جھابے سبز جھاڑ سبز فانوس اور سبز کوتل روشن کیے جاتے تاکہ آنکھوں کو ناگوار نہ ہوں۔

ملاحظہ کاغذات کے وقت ہر شخص حاضر رہتا تھا اس کے بعد صحبت مقربان قدیم ہوتی تھی سواری میں دو ترک سوار صند وچھ لے کر چلتے تھے راستے میں جو مستغیث عمنی دیتا تھا صند وچھے میں داخل کر دیتے تھے اس کا نام "مشغلہ نوشیرانی" رکھا تھا۔ ایک مہینے کے بعد نواب علی نقی خاں کو اتنیس پارچے کا خلعت وزارت ملا اور یہ خطاب عطا ہوا۔

رکن و رکین خلافت و جہاں داری، اقتصاد سلطنت و شہریاری، امیر الامراء دار المہام و وزیر الممالک  
معتد الخاقان تلمیذ السلطان - سیف مسلول بازوئے شامینشاہی ربیع مصقول مرکز دشمن کاہی،  
صاعد و مصاعد یک رنگی نانبج و نانبج صداقت و وفا عید مرشد پرست، اخلاص گزین خانہ زاد  
عقیدت صفوت آئین - ختار ذی اقتدار یار و خدادار سپہ سالار، رستم ہند دار الدولہ منتظم الملک  
علی نقی خاں بہادر سہراب جنگ، قدوسی خاص جاں نثار - ابوالمنصور ناصر الدین سکندر جہا  
بادشاہ عادل قیصر زمان سلطان عالم داجہ علی شاد بادشاہ اودھ خلد افتد ملکہ و سلطنت۔

مصلح السلطان نجم الدولہ بہادر کو سفارت ریزیڈنٹ علی - حفیظ الدولہ مولوی باقر علی موقوف ہوئے اہتمام الدولہ  
حیدر حسین خاں کو اہتمام دیوان عام بلا - میر یوسف علی کو اہتمام الدولہ کی خدمت تفویض ہوئی - امیر الدولہ غلامنشین  
ہوئے - سیف الدولہ علی حسین خاں خدمت قدیم دیوان خانے سے برطرف کیے گئے - شیر الدولہ ہمارا جابا  
بال کرشن بہادر کو خدمت دیوانی اور راجا بہاری لال کو خدمت داخل باقی بہ دستور بحال رہی - بشیر الدولہ ،  
گلبن الدولہ ، دیانت الدولہ - احسن الدولہ - فیروز الدولہ کو وزارت مملکت مملکت علی حایت ہوئی - حاجی خریف خواجہ سرا  
کو رسالہ ترک سوار دیوان خاص اور کئی تنگہ پلٹیں سپرد ہوئیں اسی طرح ثابت الدولہ ، وایح الدولہ ، رضی الدولہ  
نجیب الدولہ ، قطب الدولہ ، انیس الدولہ اور مصاحب الدولہ ان سب ارباب نشاط کو خدمات عالیہ ملیں -  
نائب الدولہ نیاز علی خاں معرض عتاب میں آئے مگر وظیفہ شاہی بہ دستور رہا -

خلاصہ رفق و رفیق بہت سلطنت و واسطے دادرسی مستغنیان بنابر غفلت یا طبع عمال ایک کچھری تحصیل  
حضور مقرر ہوئی اس کے بہتم مولوی فضل حق خیر آبادی مقرر ہوئے -

بعد انترابع سلطنت جب سے حضرت میا برج تشریف لائے - کلکتہ کے پہلو میں رفتہ رفتہ ایک  
اچھا ناھا لکھنؤ آباد کر دیا سینکڑوں عمارات رفیع الدرجات تعمیر کرائے بہت سے فرحت خیز باغ اور  
خوش نما جانور خانے بنوائے - لاکھ روپے کی سلطنت نیت کی برکت سے ایسی چمکی کہ لاکھوں ہی کامرغ  
اور لمجا ہو گئی - صوبہ اودھ اور دربار دہلی کے شرفاء اہل کمال اور ہزاروں غریب و مفلوک الحال اسی

ماہن فیض مامن سے آکر لپٹے۔ علما حفاظ، اہل شعراء، خوش نویس، محرز، مصور، قرآن خواں، بحرئیت خواں، حدیث خواں، سوار پیادے، رکاب دار، جانور باز وغیرہ وغیرہ از اطاعتا ادا چار ہزار سے زیادہ نفر چالیس پچاس ہزار کے نوکر تھے۔ لوگوں کے علاوہ سینکڑوں آدمی علاقہ تعمیرات سے متعلق تھے سیکڑوں دانہ خوری جانور خانے سے رزق پاتے تھے۔ سیکڑوں محلات اور بیگمات کے کوسل کی بدولت گھر بیٹھے روٹی کھاتے تھے۔ اہل بازار اور تاجران کلکتہ اس سرکار کی بدولت ہر چہینے میں ہزاروں کا فائدہ اٹھاتے تھے۔ خاص کعبہ شریف میں ایک نائب الحج مقرر، کربلائے معلّٰی میں ایک طبیب مع مصادر شفاخانہ بیماروں کے لیے معین غرض کہ کہاں تک ان امور کی شرح کی جائے۔ ایک ذات ربوبیت آیات سرایہ خیر و برکات اور مجمع ہزاراں جنت تھی۔ مزاج میں یہ سادگی کہ کبھی طعام و لباس میں کسی طرح کا تکلف پسند نہ تھا اکثر پلاؤ قورمہ چھوڑ کر بقول اور اہالی دال نوش فرمائیے۔ جیسی پوشاک خواص خاص نے حاضر کی زیب تن فرمائی کبھی اپنی فرمائش سے پوشاک خانے سے نہ منگائی۔ غریبا کی طرف اکثر التفات رہتا رذیل خدمت ملازمین کو بھی ہمیشہ خطابات ملائم سے یاد کرتے۔ چمرکن یا چیں چیں ہونا یا تو تھکار کے بات کرنا۔ غلاب عادت تھا اگر کبھی کسی بے انتظامی سے کوئی تکلیف پہنچی تو ایسے کلمات دہانگیز سے تنبیہ فرماتے کہ خادموں کا دل بھرتا تھا صفائی کی بڑی تاکید رہتی تھی صفا خاک روپ اور ستے ملازم تھے جہاں دو کی ضرورت وہاں چار موجود۔ باغات اور چمنوں میں صفا بلغم بان معین ہر وقت ہر خیاباں صاف و پاک اور ہر روش بے خس و خاشاک رہتی۔ صوم و صلات کبھی بلا عذر شرعی قضا نہ فرمائی۔ زن نامحرم کو ہاتھ لگانا کیسا سامنے بلانا بھی گوارا نہ تھا اسی سبب سے ممنوعات کی کثرت تھی۔

جو شخص اس انتزاع کو صرف شاہ اودھ کی عیش و عیاشی پر محمول کرے وہ سفیہ ہو۔ پارینہ دفتر کے لٹنے سے اگر فرصت ہوتی تو ہم حالات منکشف کر دیتے اودھ ثابت کر دکھاتے کہ جو الزامات لگائے گئے ہیں وہ کہاں تک صحیح ہیں اور دفعۃً زبام سلطنت اپنے ہاتھ میں لے لینا گورنمنٹ کا کیسا افضل تھا

خون بہلاتا تھا مرا شاید بہانہ فصہ کا  
برچھیاں مایں رگوں پر کس نے نشتر کے عوض

سلطان عالم حضرت محمد واجد علی شاہ مغفرت پناہ فردوس آرام گاہ نے ۱۰ ارذیٰ قعدہ سنہ ۱۲۲۷ھ کو گلشن ہستی میں قدم رکھا ۲۷ صفر سنہ ۱۲۶۲ھ کو بہ عمر بہت و پنج سالگی سریر سلطنت پر جلوس ہوا۔ نو سال تین ماہ کے بعد گلزار سلطنت پر نواں آئی فرنگی مہنگار نے انتزاع سلطنت کی صورت دکھائی۔ اسی زمانے میں گردش تقدیر اور کشش خاک ۲۷ رمضان ۱۲۷۰ھ کو کشاں کشاں کلکتہ لائی۔ جون سنہ ۱۸۵۷ء میں حکم گورنمنٹ قلعہ فورٹ ولیم میں محتلف ہو کر دو سو ادویس کے بعد اس صبر بے جا سے رہائی پائی۔ اب ثیا برج کی تقدیر یہ رنگ لائی کہ حضرت ممدوح نے سو اسیس برس کی اقامت کلکتہ کے بعد ۳ محرم سنہ ۱۳۰۵ھ کی رات کو ۲۷ سال ایک ماہ ۲۲ یوم کی عمر میں چار مہینے اور تیرہ دن علیل رہ کر اس دنیائے ناپائے دار سے رحلت فرمائی ۷

اب کہاں وہ حضرت واجد علی شاہ اودھ	جن کے دم سے فخر کرتا تھا مقام لکھنؤ
جا چکی تھی سلطنت اب نام شاہی بھی گیا	ہند سے ہم راہ شاہ نیک نام لکھنؤ
جب سے حضرت نے بسایا تھا امنہ بنگال میں	شاق اہل لکھنؤ پر تھا قیام لکھنؤ
میش راحت لطف محبت سے عیاں تھا مذہب	صاف ثیا برج میں سب احتشام لکھنؤ

سال تاریخ اس بیان واقعی سے ہو عیاں

مٹ گیا لوہائے کلکتہ میں نام لکھنؤ

سنہ ۱۳۰۵ھ

## تبصرہ

### ادبیات

از جناب طاہر میر، معمولی چھوٹی تقطیع، ۱۷۶ صفحہ، مجلہ قیمت پونے دو روپے۔ ناشر دار النشر بھائی کھنڈر گیٹ، لاہور۔

یہ طاہر میر صاحب کے اٹھ افسانوں کا مجموعہ ہے۔ پلاٹ کی پردہ زدہی ہے جو آج کل کے افسانہ نگاروں کو بہت مرقوب ہے جس کا پس منظر جنسی جذبات ہوتے ہیں۔ عموماً دیکھا جاتا ہے کہ لوگ نام تو واقعت اور حقیقت کا لیتے ہیں لیکن جب پلاٹ آنکھیں پھیر لیتا ہے تو ذہنی خلفشار نظریں دھند پیدا کر دیتا ہے اور وہ مفروضات ذہنی کا سہارا ڈھونڈتے ہیں، جس سے افسانے کی تعمیر کھنڈر ہو جاتی ہے۔ مثلاً اسی مجموعے میں ایک افسانچہ ہے سزا۔ جس میں ایک نوجوان دھڑیر اپنی بہن کی خدمت کے لیے اس کے مکان پر بھیجی جاتی ہے۔ وہاں دھنسا بھائی دیکھتے ہی سالی پر عاشق ہوتے اور زبردستی اس کی عصمت دری کرتے ہیں اور وہ اُن کو قتل کر ڈالتی ہے۔ آپ ہی فرمائیے کون شریف ماں باپ کنواری جوان بیٹی کو اس طرح بیچ دیں گے۔ یہ نہ واقعیت سے نہ حقیقت سے واسطہ رکھتا ہے۔

اسی میں ایک کہانی ہے، کس کی بیوی؟ سارا افسانچہ پڑھ جائیے خاک پتا نہیں لگا سکیں گے کہ راجیش ور رانی کی شادی ہو جانے میں کونسا امر مانع تھا، اور مٹی اپنی بہن رانی اور راجیش کی محبت کا حال معلوم کر کے اتنا برہم کیوں ہو گیا؟ مگر کیا کیا جائے کہ ہر لڑکی ”حسن و ناز کا مجسمہ“ ہے۔ سلج سے شرافت طلاق لے چکی ہے، مذہب، ایمان، مین کے نیچے غزلے لے رہے ہیں۔ ملکی قانون معرض التوا میں ہے۔ لحاظ مروت، شرم، حیا کا جنازہ بھل چکا ہو، ضبط اور تہذیب نفس کے پھول ہو چکے ہیں۔۔۔ کچھ ایسا ہی معلوم

ہوتا جو کہ ہمارے ششی اور شاعرانہ کل ایسی ہی دنیا میں سانس لے رہے ہیں۔ یہ کھنڈر کیا آج کل کے سبھی کھنے والے ایسے ہی اخلاق سوز خواب میں پریشان ہیں۔

جب خیالات کی یہ پریشانی ہو تو زبان پریشانی سے کیسے نکال سکتی تھی۔ چند بے عنوانیاں یہاں دکھائی جاتی ہیں۔ صفحہ ۷ پر ہر 'نخل لگا کر' یہ ترکیب غلط ہو۔ 'نخل مار کر کھنا چاہیے تھا'۔ صفحہ ۱۲۷، "لذت نفسانی کا ذائقہ ہونے کے لیے" عجیب زبان ہو۔ صفحہ ۱۱۳، "ہاتھ چھٹ"، "صحیح ترکیب ہتھ چھٹ ہو"۔ صفحہ ۱۱۷، "جعفر بی"۔ "تہتہ زن ہو گیا"۔ یہ اسد شاہی ریختہ بھی خوب ہو۔ ایسی ترکیبیں کثرت سے ہیں مثلاً "گنگو کی آوازیں ساعت نشین نہ ہو سکیں"۔ "جس قدم صدر ہوا اندازہ اور جانچ اس کے گرد حلقہ زن نہیں ہو سکتے"۔ "کی کتنی جنت ہکنار اور کیف آفریں آرزوئیں خاک میں بدل گئیں" (مضامین) "امیدوں کے تمام کپڑے مجھ سے الگ ہو چکے ہیں" (صفحہ ۷۰)۔ "کئی غورتوں کی پارسائی ٹوٹی جا چکی تھی" (۳۲)۔ "جسمی عشق" (۱۳۰) وغیرہ۔ (ک)

مؤلف مولوی عبدالشکور صاحب ایم اے۔ کتاب خانہ دانش محل، امین الدولہ پارک لکھنؤ، قیمت عیار۔

### دُورِ جدید کے چند منتخب ہندو شعرا

اُردو زبان مختلف اقوام ہند کے سیل جول کی ضرورت سے پیدا ہوئی اور مختلف اقوام نے اس کی ساخت و پرداخت اور نشوونما میں حصہ لیا۔ لیکن اس سلسلہ تاریخی حقیقت کو سیاسی شور و شغب میں فراموش کرنے کی کوشش کی جا رہی ہو اور گاندھی جی نے تمام تاریخی شاہ اور ملکی ضروریات کے خلاف اُردو زبان کو مسلمان بادشاہوں کی زبان کہہ کر ایک نہایت نفاق انگیز غلط بیانی کو فروغ دیا ہو۔ اس لیے بار بار اس حقیقت کو سامنے لانے کی ضرورت ہو کہ اُردو زبان ہندوستان میں فرقہ وارانہ اتفاق و یک جہتی کے خیال سے پیدا ہوئی اور اسے کسی ایک ذوق کی زبان کہہ دینا تنگ نظری اور نفاق کی تخم پاشی کرنا ہو۔ کتاب زیرِ نظر سے کچھ اسی قسم کا مقصد مل ہوگا اس لیے کہ اس میں دُورِ حاضر کے موجودہ اور گزشتہ منتخب شعرا کے حالات اور ان کے کلام کا نمونہ دیا گیا ہو۔ ان ہندو شعرا کو مسلمان شعرا سے الگ کر کے نمایاں کرنے کی ضرورت اسی وجہ سے پیدا ہوئی کہ اُردو کے ساتھ جو مختلف فرقوں کے اتحاد کی روایات اور جذبات وابستہ ہیں انھیں پامال کرنے



اردو زبان جو ہندو مسلمانوں کا مشترکہ ادب ناقابل تقسیم دکھائی دے اسے تقسیم کر کے رٹانے کی کوشش کی جا رہی ہے۔  
 تلب زیر نظر میں دورِ حاضر کے ۳۱ ماضی و حال ہندو شعرا کے حالات دیتے گئے ہیں اور ان کے کلام کا نمونہ  
 دیا گیا ہے۔ جن میں سے ۲۲ اس وقت بقید حیات ہیں اور اردو زبان اور شعر و شاعری کی خدمت اسی خلوص سے  
 انجام دے رہے ہیں جس کی اپنے آباد اجداد کے ترکے کی قدر و حفاظت کرنے والے سپوتوں سے توقع کی  
 جاسکتی ہو۔ ان سب کے حالات زندگی اور نمونہ کلام پر سرسری نظر سے معلوم ہوتا ہے کہ اظہارِ خیالات کی  
 قدرت اور زبان کی باریکیوں پر نظر رکھنے میں یہ اپنے مسلم معاصرین سے پیچھے نہیں ہیں اور اگر کسی کو نام نہ بنایا  
 جائے تو یہ امتیاز نہیں کیا جاسکتا کہ یہ کلام کسی مسلمان شاعر کا ہی یا ہندو شاعر کا مثلاً

دنیا میں ظہورِ صبح ہوا، گلشن پر کیسا جوین ہو      خورشید کا غنچہ کھلنے لگا، اللہ کی قدرت روشن ہو  
 اگر کسی کو یہ معلوم ہو کہ یہ شرفی جوالا پرشاد برحق مرحوم کا کہا ہوا ہے تو اسے مثلاً سیلابِ اکبر آبادی کا شرمیلے  
 میں کسی کو کیا تامل ہو سکتا ہے۔ برحق ہی کی ثنوی کے یہ اشارے

اٹھلائی لہاتی مسکراتی      کس ناز سے ہو بہارِ آتی  
 کم سن، المرحومین، انیلی      چو تھی کی دلمن نئی نویلی

.....

ہریالی بنی وطن میں آئی      اک سبز پری چمن میں آئی

ٹھیک دہلی لکھنؤ کی زبان میں ہیں جو وہاں کے ہندو مسلمان سب بولتے ہیں۔

اسی طرح دیگر شعرا کے نمونہ کلام پر نظر ڈالیے تو ہندو مسلمان کا امتیاز بہت ہی کم نظر آتا ہے اور غالب  
 غالب ہی اشعار ایسے ملیں گے جن میں یہ فرقی یا نہ ہی امتیاز نمایاں ہوگا۔ صوفیائے کرام کا عقیدہ ہمہ دوست اور  
 ہمہ دوست جو مسلمان شعرا کا بنیادی جذبہ ہو وہی ہندو شعرا کے کلام میں بھی نمودار ہوگا۔ مگر یہاں مقدمات  
 و خیالات کی بحث نہیں ہو بلکہ طرزِ اظہارِ خیالات کی ہو جس میں تمام امتیازات تقریباً بالکل ہی معدوم ہو جاتے  
 ہیں۔

مرحوم شعرا میں سرشار، برحق (جوالا پرشاد)، شاد، نظر، سرور، چکبست، برحق (ہمارے بھاد)، ریش اور

معاں کے حالات زندگی اور نمونہ کلام اور موجودہ شعرا میں سحر، شوق، کینہ، ناشاد، جوش، محروم، وحشی، جگر، اندرجیت، قربا، وفا، فراق، ملا، قیس، فرقت، ہمیش، عرش، بیتاب، تاجر، سحر، معور، ہیر اور نسل کے حالات زندگی اور نمونہ کلام دیا گیا ہے اور کلام کے انتخاب میں سلیقے اور تمیز کا اظہار کیا گیا ہے جس سے کتاب کی افادیت میں اور اضافہ ہو جاتا ہے۔ مقدمہ کتاب میں زبان اردو کی پیدائش و ارتقا کے مختلف ادوار اور اردو شاعری کے مختلف ادوار کی خصوصیات پر بحث کی گئی ہے اور موجودہ رجحانات پر تنقیدی نظر ڈالی گئی ہے جو مفید اور دل چسپ ہے اور اس طرح جن شعرا کا کلام دیا گیا ہے، ان کا زمان و مکان سے تعلق بھی واضح ہو جاتا ہے۔

کتاب طباعت پر حشیت مجموعی معقول ہے گو صفحات کی ترتیب میں کاتب صاحب نے ایک جگہ اپنی بہت طرازی کا نمونہ دکھایا ہے جس سے پنڈت میلارام دفا اور پنڈت اندرجیت شرما کے نمونہ کلام میں غلط سمجھ ہو گیا ہے۔ تاہم بیک نظریہ معلوم ہو سکتا ہے کہ صفحہ ۱۲۴ کے بعد وہ مضمون ہونا چاہیے جو صفحات ۱۲۹ و ۱۳۰ پر ہے۔ یہ ہر نوع کتاب سے زمانہ حال کی ایک اہم ضرورت پوری ہوتی ہے اور ہر اردو خواں کے لئے اس کا مطالعہ مفید ہوگا۔

(ر۔ع۔۱)

(انگریزی) مترجم مسٹر ڈی سی دتا، سدھانا پریس بڑودہ۔ قیمت درج

## رباعیات ابوسعید ابوالخیر

یہ شاہ ابوسعید ابوالخیر کی ۴۴۴ رباعیات کا انگریزی نظم میں ترجمہ ہے۔ ابوسعید ابوالخیر فارسی کے سب سے پہلے صوفی شاعر ہیں جو گیارہویں صدی کے اوائل میں گزرے ہیں۔ ان کی رباعیاں عارفانہ اور سالکانہ خیالات و جذبات سے ملزوم ہیں۔ ان کا ترجمہ انگریزی میں اور پھر وہ بھی نظم میں آسان نہ تھا۔ فنر جبرالڈ نے رباعیات غریب کا جو منظوم ترجمہ کیا ہے اور جس سے غریب کو بین الاقوامی شہرت حاصل ہو گئی وہ دراصل ترجمہ نہیں ہے بلکہ مترجم نے شاعر کے خیالات کو لے کر اپنی زبان میں ادا کر دیا ہے اور محققین کی رائے ہے کہ مفہوم سمجھنے میں بھی اکثر مقامات پر فنر جبرالڈ نے غلطی کی ہے تاہم فنر جبرالڈ کا یہ ترجمہ ایک بین الاقوامی ادبی شاہکار سمجھا جاتا ہے اور حق یہ ہے کہ مترجم اس تعریف کا مستحق بھی ہے۔ مسٹر ڈی سی دتا نے اس ترجمے میں فنر جبرالڈ سے زیادہ احتیاط کی ہے اور باوجود فارسی میں خود دست گاہ رکھنے کے انھوں نے بعض علماء فارسی سے

نی ہو اور اصل کے مفہوم کو اچھی طرح سمجھ کر ترجمے میں اس کا زیادہ سے زیادہ صحیح چربہ اُتارنے کی کوشش کی ہو۔ اصل فارسی رباعیوں کے ساتھ نہ ہونے سے ترجمے کی صحت و خوبی کی نسبت کوئی قلعی رائے قائم نہیں کی جاسکتی۔

## افسانے

**پنکھڑیاں** | مولفہ مسٹر محمد رحیم حقین دہلوی، نیا کتاب گھر، اردو بازار، جامع مسجد دہلی۔ قیمت عام  
یہ مسٹر محمد رحیم حقین دہلوی کے دس مختصر اصلاحی افسانوں کا مجموعہ ہے جس میں مولف نے سماج کے مظالم کا پردہ فاش کیا ہے اور اصلاح کی رہنمائی کی ہے۔ مجنون رومی افسانہ نگار کی طرح نہیں جو ظلم کی بنیادوں کو اکھاڑ کر پاش پاش کرنا چاہتا ہے، بلکہ ایک واعظ و ناصح کی طرح جو دلیل و حجت سے کام لیتا ہے۔ افسانے زیادہ تر بچوں کے لیے لکھے گئے ہیں۔ اور مقدمے میں مولف نے یہ بھی بتایا ہے کہ ”میں افسانہ کیوں کر لکھتا ہوں؟“ چند افسانوں کے پلاٹ انگریزی افسانوں سے لیے گئے ہیں جنہیں اردو کے ماحول میں ڈھالنے کی کوشش کی گئی ہے۔ بعض انگریزی افسانے پلاٹ اور کہانی کے اعتبار سے بالکل پوچھ ہوتے ہیں اور انہیں صرف زبان اور طرز بیان کی شوخی سے افسانہ بنادیا جاتا ہے۔ اردو کے ماحول میں ایسے افسانے نہیں کہپ سکتے اور نہ انہیں منتخب کرنے کی ایسی ضرورت ہی ہے۔ کتاب کا پہلا افسانہ ”محبوبہ فرنگ“ کچھ اسی نوعیت کا ہے۔ باقی افسانے دل چسپ اور بحیثیت مجموعی سبق آموز ہیں۔  
مولفہ مولوی عبدالشکور ایم اے۔ کتاب خانہ دانش محل، امین الدولہ پارک لکھنؤ۔  
**دھوپ چھاؤ** | قیمت بیڑ۔

یہ مولوی عبدالشکور کے تیرہ مختصر افسانوں کا مجموعہ ہے۔ جس میں سے کچھ تفریحی اور کچھ سبق آموز ہیں۔ اکثر افسانے انگریزی طرز کے ہیں جن میں ایک نامکمل واقعے کو انداز بیان کے زور سے افسانہ کر دیا گیا ہے۔ اور نتیجے کی تشریح کے بجائے اسے قیاس و تخیل پر چھوڑ دیا گیا ہے۔ بحیثیت مجموعی افسانے دل چسپ ہیں اور خوب صورت جلد میں لمبوس۔

مولفہ واکٹر شفیق الرحمن - ناشر مکتبہ جدید لاہور، قیمت پانچ روپے

## شگوفے

واکٹر شفیق رحمن پنجاب کے ایک شوخ نگار افسانہ نویس ہیں جن کے افسانے عام طور پر دلچسپی سے پڑھے جاتے ہیں۔ کتاب زیر نظر ان کے گیارہ مختصر افسانوں کا مجموعہ ہے۔ اس کے پیشتر "کرنیں" کے نام سے ان کا مجموعہ شائع ہوا تھا، جو کافی مقبول ہوا۔ زیر نظر افسانے سابقہ مجموعے کی ترقی یافتہ شکل ہیں جو مولف کے ذہنی ارتقاء کو ظاہر کرتے ہیں۔ اور ان کے پلاٹ اور کردار زندگی کے واقعی حالات سے زیادہ قریب ہیں۔ یہ افسانے طبقہ اوسط کی زندگی سے متعلق ہیں یعنی وہ "بقیہ جو سرمایہ دار اور مزدور کا درمیانی درجہ ہے" اور ان میں اس طبقے کی زندگی کی جیتی جاگتی تصویریں نظر آتی ہیں۔ بعض افسانے کافی بلند پایے کے ہیں جو مغرب کے اداچی درجے کے افسانوں کے ہم پلہ کہے جاسکتے ہیں۔ "بڑی آپا" اور "دوتارے" جذبات سے مٹا اور جوش سے بھرے ہوئے ہیں اور دوسرے افسانے بھی خاصے دل چسپ اور متفکرانہ ہیں۔ کتاب کی ظاہری شکل و صورت خوش نما اور دیدہ زیب ہے۔ امید ہے کہ یہ مجموعہ کافی مقبول ہوگا۔

مولفہ مولوی الیاس احمد مجیبی، ناشر بچوں کا بک ڈپو، احمد منزل، کلاں محل دہلی، قیمت پانچ روپے

## حرکت میں برکت گل نار بیگم

ان دو کتابوں میں مولوی الیاس احمد صاحب مجیبی نے الف لیلہ کی کہانیوں کو مختصر اور عام فہم زبان میں بیان کیا ہے، جو بچوں کے لیے خاص طور پر مفید ہے۔ پہلے پہلی کتاب "حرکت میں برکت" سندھ جہازی کے قصوں پر مشتمل ہے اور دوسری کتاب میں سات دوسرے قصے اس الف لیلہ کے ہیں۔ الف لیلہ دنیا کی ان صدوں سے چند کتابوں میں ہے جس کا ترجمہ دنیا کی قریب قریب ہر زبان میں کیا گیا ہے اور ہر دور میں پڑا ہے۔ اس نے بچوں کے دل کو شوق سے پکڑ لیا ہے۔ چنانچہ انجمن ترقی اردو نے حال ہی میں اس کا ترجمہ اسل ورنی سے کرا کے شائع کرنا شروع کیا ہے جس کے چار حصے شائع ہو چکے ہیں اور دو حصے اور باقی ہیں۔ ان قصوں سے بچوں کو فائدہ کرنے کے لیے مولف نے یہ سلسلہ شروع کیا ہے جو قابل قدر ہے اور زبان کی سلاست اور روانی کے اعتبار سے اس قابل ہے کہ اسے بچوں کو پڑھایا جائے تاکہ ان کی علمی اور ادبی قابلیت بڑھے۔ چونکہ یہ کتاب خاص طور پر بچوں کے لیے لکھی گئی ہے اس لیے اس میں

زبان اور محاورے کا خاص لحاظ ہونا چاہیے تھا تاکہ بچوں کے کان اور زبان غلط محاوروں سے آشنا نہ ہوں اور اس سلسلے میں جو خامیاں رہ گئی ہیں ان پر ہمیں امید ہو کہ آئندہ اشاعتوں میں توجہ کی جائے گی۔ مثال کے طور پر ایسی بعض خامیوں پر جو سرسری طور پر نظر آئیں توجہ دانا چاہتا ہوں۔

حرکت میں برکت: صفحہ ۱۰، سطر ۴۔ ”سندباد کو ایسا لگا“ فصاحت کے خلاف ہے۔

صفحہ ۱۱، سطر ۱، ”جان کے االے پڑ پڑ گئے“ اس نقل کی اردو زبان متش نہیں ہو سکتی

صفحہ ۱۳، سطر ۱۳، ”بی کے سہارے پیرتے پیرتے“ تیرنا زیادہ موزوں تھا۔

صفحہ ۱۵، سطر ۱۳، ”تو آل بغداد میں کبھی نہ تھے۔ گویے لکھنا چاہیے تھا۔“

مولوی سعید انصاری صاحب، ڈاکٹر سید عابد حسین صاحب اور پروفیسر رشید احمد صدیقی کی تقریظات پر کتاب کی ابتدا میں دی گئی ہیں، اس کے افادے کی بہترین سند ہیں۔ اور ہمیں امید ہو کہ یہ سلسلہ کافی مقبول ہوگا

## متفرقات

مولفہ مولوی عبدالغفور لکھنؤ ٹریننگ کالج علی گڑھ۔ ناشر مکتبہ جامعہ دہلی

سونے کی چڑیا

قیمت ۸

مولوی عبدالغفور صاحب لکھنؤ ٹریننگ کالج علی گڑھ نے یہ نہایت دل چسپ اور مفید چھوٹی سی کتاب لکھی ہے جس میں ہندوستان کی عظمت پیش کو یاد دلایا ہے اور دکھایا ہے کہ صنعت و تجارت کی یہ کتنی بڑی منڈی تھی جو ساری دنیا کو ضروریات زندگی مہیا کرتی تھی۔ اور ہر جگہ سے سونا لدا ہوا یہاں پہلا آتا تھا۔ چوں کہ اُس وقت یہاں کی بنی ہوئی چیزیں ساری دنیا سے اچھی ہوتی تھیں اس لئے چیزوں کی قیمت میں چیزیں نہیں لی جاتی تھیں بلکہ سونا لیا جاتا تھا اور یہی وجہ ہے کہ ساری دنیا کی دولت کھنچ کھنچ کر یہاں آ رہی تھی۔ کتاب میں گیارہ مختلف عنوانات قائم کر کے یہاں کی مختلف مصنوعات اور پیداوار کا ذکر کیا گیا ہے جو دوسرے ملکوں کو جاتی تھیں اور جن کی ہر جگہ ویسی ہی قدر ہوتی تھی جیسی آج ہم دلاہتی

مال کی کرتے ہیں۔ اس یلودانی سے مولف کا مقصد یہ ہو کہ ہماری نوجوان پود اگر ان باتوں پر غور کرے تو وہ ہندوستان کے اُس جہم زریں کو واپس لانے کی پھر کوشش کر سکتی جو ہماری غفلت اور حکومت کی کوششوں سے ہم سے چھن گیا ہو۔ ڈھاکے کی ٹل، کالی کٹ، سلی ٹم اور ٹھٹھ (سندھ) کی چھینٹ ولایت میں امریکی زریب وزینت تھی، اور ولایتی کارخانے ان کی نقل بنانے سے عاجز تھے۔ البتہ جب انگریزی حکومت نے انھلستان میں ہندوستانی کپڑے کے رولج کو قانوناً بند کیا تو وہاں کے کارخانے رفتہ رفتہ بڑھنے لگے اور پھر حکومت چن کہ ہمارے اوپر انھی کی تھی اس لیے ہم پیچھے نہ گئے۔ مولف نے ایک ماہر تعلیم ہونے کی حیثیت سے کتاب کا انداز بیان ایسا رکھا ہو جسے بچے دل چسپی اور شوق سے پڑھ سکیں۔ اور ہمارے نزدیک یہ کتاب اس قابل ہو کہ عام طور پر بچوں کو پڑھائی جائے۔

Vol. 24

JULY 1944

No. 3

# THE URDU

The Quarterly Journal  
OF  
The Anjuman-e-Taraqqi-e-Urdu (India)

---

*Edited by*  
**ABDUL HAQ**

---

*Published by*  
**The Anjuman-e-Taraqqi-e-Urdu (India)**  
**Delhi.**

جلد ۲۲

اکتوبر سنہ ۱۳۳۶ء

نمبر ۲۰

# اُردو

انجمن ترقی اُردو (ہند) کا سہ ماہی رسالہ



ایڈیٹر: عبدالحق

شائع کردہ

انجمن ترقی اُردو (ہند) دہلی



# اُردو

جلد ۲۴

اکتوبر سنہ ۱۴۴۶ھ

نمبر ۴

## فہرست مضامین

نمبر شمار	مضمون	مضمون نگار	صفحہ
۱۔	اُردو یونیورسٹی	ایڈیٹر	۴۶۱
۲۔	آغا فہم (نظم)	مولوی سید ہاشمی صاحب	۴۶۹
۳۔	نیا ادب	جناب غلام یزدانی صاحب	۴۷۰
۴۔	ترقی پسند ادب	جناب عزیز احمد صاحب استاد ادبیات جامعہ عثمانیہ حیدرآباد (دکن)	۴۸۴
۵۔	سرسید خطوط کے آئینے میں	جناب خواجہ احمد فاروقی ایم۔ اے	۵۴۱
۶۔	تبصرے	ایڈیٹر و دیگر حضرات	۵۵۷

سید صلاح الدین جالی منیر انجمن نے جید پریس جی ماراں دہلی میں چھپوا کر  
دفتر انجمن ترقی اُردو (ہند) دہلی سے شائع کیا

## وقت کا اہم تقاضا:

## اُردو یونیورسٹی



مجلس ہند انجمن ترقی اُردو کانفرنس کے اجلاس ناگ پور میں ۲۰ جنوری ۱۹۴۷ء کو سب سے اہم قرارداد اُردو یونیورسٹی کے قیام کے متعلق تھی جو بالاتفاق منظور ہوئی۔ قرارداد یہ تھی :-

”اس کانفرنس کی رائے ہو کہ اُردو کی مقبولیت اور صلاحیت کے پیش نظر نیز اس کی افادیت کو مزید موثر بنانے کے لیے اس امر کی ضرورت ہو کہ برطانوی ہند کے کسی مرکزی مقام پر ایک چارٹرڈ اُردو یونیورسٹی قائم کی جائے اور انجمن ترقی اُردو ہند سے درخواست ہو کہ وہ اس کے قیام کے امکانات پر غور و خوض کرے اور اس سلسلے میں ابتدائی تدابیر عمل میں لائے۔“

یہ ہمارے ملک کی بد نصیبی ہو کہ ابتدا سے جدید تعلیم کا ڈول کچھ ایسا پڑا کہ جو فوائد اس سے مرتب ہو سکتے تھے وہ نہ ہوئے اور بعض اعتبار سے جو نقصان اس سے پہنچے اُن کی تلافی اب تک نہ ہو سکی۔ غیر زبان کا سیکھنا نہ تو کوئی بُری بات ہو اور نہ کچھ زیادہ مشکل، بلکہ ایک لحاظ سے مستحسن ہو، بقول گوٹے کے کہ جو صرف اپنی ہی زبان جانتا ہو وہ کوئی زبان نہیں جانتا۔ لیکن جب ہر مضمون اور علم کا سیکھنا کسی ایسی غیر زبان کے ذریعے سے لازم قرار دیا جائے جو بالکل اجنبی ہو تو وہ ایک عذاب ہو جاتا ہو۔ قوائے جسمانی و ذہنی مشعل ہو جاتے ہیں اور جدت و جودت مفقود ہو جاتی ہو۔ ایک وقت تو خود زبان سیکھنے کی ہو اور دوسرے اُس کے ذریعے سے مضمون سمجھنے کی۔ نتیجہ یہ ہوتا ہو کہ نہ تو زبان پر پوری قدرت حاصل ہوتی ہو اور نہ مضمون پر۔ اور وقت دُگنا بلکہ کئی گنا زیادہ صرف

ہوتا ہے۔ اور عمر کا سب سے عزیز حصہ اس اُبھن میں بے کار جاتا ہے۔ دُنیا کا شاید ہی کوئی ایسا مُلک ہوگا جو اس غم سے میں مبتلا ہو۔

۱ دوسرا بڑا عیب یہ ہے کہ انتہائی تعلیم تک ہر مضمون انگریزی زبان اور انگریز یا دوسرے یورپی مصنفین کی لکھی ہوئی کتابوں کے ذریعے پڑھنے سے طلبہ کے طرزِ فکر و خیال پر بڑا اثر پڑتا ہے اور غیر محسوس طور پر وہ اُسی رنگ میں رنگ جاتے ہیں۔ تقالی اور تقلید غالب آجاتی ہے۔ اس ذہنی تکبت کی وجہ سے وہ بے لاگ غور و فکر سے قاصر رہتے ہیں۔ اور اُن میں اور اُن کے ماحول میں مغایرت پیدا ہو جاتی ہے جو قومی ترقی اور نشوونما کی راہ میں بہت بڑی رکاوٹ ہے۔ اس باطنی کیفیت کا اثر ظاہر پر بھی پڑتا ہے۔

خیالات اور جذبات ادا کرنے کے لیے زبان ایسی ہی ضروری ہے جیسے انسانی زندگی کے لیے آکسیجن۔ زبان کے ہر ہر لفظ اور جملے میں قومی دعایات، تہذیب و تمدن کے شعار اور ذہنی و روحانی تجربے پیوست ہوتے ہیں۔ قوم کی ذہنیت میں اور اُس کی زبان میں ایک خاص تعلق ہوتا ہے۔ یہ تعلق غیر زبان سے پیدا نہیں ہوتا۔ ہماری جدید تعلیم نے ہمیں اس سے بہت کچھ محروم کر دیا ہے۔ انگریزی طرزِ بیان و طرزِ خیال اور انگریزی لفظوں اور جملوں کی ساخت و ترکیب ہمارے تعلیم یافتہ گروہ کے دل و دماغ میں ایسی رچ جاتی ہے کہ جب وہ کسی خیال کو ادا کرتے ہیں تو وہ ہماری زبان اور زبانِ دلوں کے لیے اجنبی ہوتا ہے۔ اُس سے لطف حاصل کرنا تو درکنار بعض وقت اُس کا سمجھنا بھی دشوار ہو جاتا ہے اور سخنِ بیان جو ادب کی جان ہے پیدا نہیں ہونے پاتا۔ یہ کس قدر افسوس کی بات ہے کہ ایک صدی کی تعلیم کے بعد بھی ہم اس قابل نہیں ہوئے کہ اُن علوم و فنون کو جو ہم نے انگریزی زبان کے ذریعے سے حاصل کیے ہیں اس ڈھنگ سے اپنی زبان میں منتقل کر سکیں کہ اہل مُلک اُن سے مستفید ہو سکیں۔ یہ علم گونگے کا گڑ ہو گیا ہے۔ تعلیم سے جو یہ نشا تھا کہ اُس سے علم کی روشنی مُلک میں پھیلے گی اور جو لوگ یونیورسٹیوں اور کالجوں سے پڑھ کر نکلیں گے وہ اپنی معلومات سے اہل وطن کو نہال کر دیں گے، پڑنا نہیں ہوا۔

ایک ایسے ملک کے لیے جو علم میں پس ماندہ بھی ہو اور مفلس بھی، ایک اجنبی زبان کو ذریعہ تعلیم قرار دینا نہایت مغرر رساں ہو۔ یہی وجہ ہو کہ تعلیم کی رفتار بہت سست ہو۔ ساہا سال کی تعلیم کے بعد بھی اب تک پورے ایک فی صدی اشخاص بھی یونیورسٹی کی تعلیم سے بہرہ مند نہیں ہوئے۔ اگر یہ تعلیم اپنی زبان کے ذریعے سے دی جاتی اور اُس میں علوم و فنون کی کتابیں تالیف و ترجمہ کی جاتیں تو دوسرے فوائد کے سوا اُن آزاد مدارس کو بھی بہت کچھ فائدہ پہنچتا جو سرشتہ تعلیم کے قواعد یا کسی یونیورسٹی کے نصاب کے پابند نہیں۔ ان میں سے بہت سی کتابیں اُن کے نصاب تعلیم میں داخل ہو جاتیں اور وہ بغیر کثیر مصارف کے جو یونیورسٹی کی تعلیم میں برداشت کرنے پڑتے ہیں، متمتع ہوتے۔ علاوہ اس کے وہ اشخاص جو یہ وجہ عدم استطاعت یا دوسری مجبوریوں سے اعلا تعلیم حاصل نہ کر سکے، ان علی کتابوں کو اپنی زبان میں پڑھ کر بہت کچھ فائدہ حاصل کرتے۔ اہل ملک کو ان فوائد سے اس لیے محروم رہنا پڑا کہ تعلیم غیر اور اجنبی زبان میں دی جاتی ہو۔

برٹش انڈیا میں جو ہم نے یونیورسٹی قائم کرنے کی تجویز پیش کی ہو، اُس کا ذریعہ تعلیم ہم نے اُردو زبان اس لیے قرار دیا ہو کہ شمالی ہند کے بہت بڑے علاقے میں یہ مادری زبان کی حیثیت رکھتی ہو۔ علاوہ شمالی ہند کے ملک کے بعض دوسرے علاقوں میں بھی اُردو کا عام رواج ہو گیا ہو اور وہاں بھی یہ ذریعہ تعلیم ہو سکتی ہو۔ ان علاقوں میں جن لوگوں کی مادری زبان اُردو نہیں اُن کے لیے بھی یہ اجنبی نہیں۔ علاوہ اُن لوگوں کے جن کی مادری زبان اُردو ہو، وہاں کا ایک کثیر حصہ کہادی اُسے بلا تکلف بولتا اور سمجھتا ہو۔ غرض اختلاف السنہ کے باوجود وسیع رقبوں میں اور کدروں اشخاص کے لیے اُردو جامعی زبان بننے کی بخوبی صلاحیت رکھتی ہو جس کے ذریعے اعلا تعلیم کو عام کر کے ہم صوبائی زبانوں یا مقامی بولیوں کو بھی آئندہ بہت کچھ ترقی دے سکتے ہیں۔ اس موقع پر میں اس معاملے پر تفصیل بحث نہیں کرنا چاہتا کیوں کہ بالفعل ہمارے پیش نظر شمالی ہند ہو جہاں ایسی یونیورسٹی کا قائم کرنا نسبتاً آسان ہو۔

اس وقت اُس پرانی بحث کا پھیلنا لا حاصل ہو کہ اُردو میں یہ صلاحیت ہو یا نہیں کہ وہ

اعلا تعلیم کا ذریعہ ہو سکے۔ اردو زبان کی صلاحیت کا بین ثبوت جامعہ عثمانیہ حیدرآباد دکن سے بڑھ کر کیا ہو سکتا ہے۔ یہ تو ہے اس وقت کی بات۔ لیکن اردو نے ایک صدی قبل بھی اپنی اس صلاحیت کا حیرت انگیز ثبوت دیا تھا۔ دہلی کالج میں تمام جدید علوم و فنون کی تعلیم اردو زبان کے ذریعے سے دی جاتی تھی۔ اُس وقت کے ماہرانِ تعلیم اور افسرانِ سررشتہ تعلیمات نے معائنے کے بعد اس طریقہ تعلیم کو بہت سراہا۔ پرنسپل کارگل اپنی سالانہ رپورٹ دہلی کالج بابت ۱۸۵۲ء میں لکھتے ہیں کہ ”مشرقی شعبے کے طالب علم اپنے مغربی شعبے والے حریف سے سائنس میں کہیں بڑے ہوئے ہیں“

آگے چل کر پرنسپل موصوف اسی رپورٹ میں تحریر فرماتے ہیں :-

”حال ہی میں اس کالج کا معائنہ کرنے کئی اصحاب تشریف لائے جن میں نہایت ہی ذہین و طبع افسانہ فوج، مشنری اور تعلیمی مسائل کا علمی تجربہ رکھنے والے اصحاب تھے۔ انھوں نے مشرقی شعبے کے طلبہ کا امتحان لیا اور ان سے علم نجوم، سائنس اور مذہبی اور عام اخلاقی مسائل پر گفتگو کی اور انھوں نے یہ رائے ظاہر کی کہ اس شعبے میں یقیناً بہت ترقی ہوئی ہے اور مختصر یہ کہ اس طرح کا نظام تعلیم ہندستان بھر میں کہیں اور نہیں ہے۔“ (پرنسپل کارگل کی رپورٹ بابت ۱۸۵۲-۵۳ء)

اس رپورٹ پر لفٹنٹ گورنر بہادر نے اپنے تبصرے میں لکھا کہ ”طلبہ (شعبہ مشرقی) کی سائنس کی ترقی کے متعلق یو تین دلایا گیا ہے اُس سے بے حد مسرت ہوئی۔“

تعلیم عامہ صوبہ بنگال کے سرکاری تبصرہ بابت ۱۸۵۳ء میں دہلی کالج کے متعلق حسب ذیل الفاظ ملتے ہیں :-

”ایک خصوصیت دہلی کالج کی ایسی ہے جس سے وہ شمالی اور جنوبی صوبہ جات کے تمام کالجوں پر فوقیت رکھتا ہے اور وہ یہ کہ اس میں بڑی حد تک تعلیم دیہی زبان (اردو) کے ذریعے سے دی جاتی ہے۔ یہ صورت خاص کر ریاضی اور اُس کی تمام شاخوں میں اور اُس سے کچھ کم درجے پر تاریخ اور اخلاقیات میں ہے۔ اس اصول پر پہلے مسٹر پوروس نے اپنی پرنسپل کے زمانے میں عمل کیا اور اُن کے جانشین ڈاکٹر اسپرنگ نے بھی اسی جوش اور سرگرمی کے ساتھ اُسے جاری رکھا اور اب دہلی میں یہ

طریق تعلیم مستقل حیثیت اختیار کر چکا ہے۔ یہ نہایت ہی اچھا ہو گا کہ اس نظام کو آزادی سے ترقی کرنے کا موقع دیا جائے۔ چند برسوں کے بعد ہم اس قابل ہو جائیں گے کہ اس کے نتائج کا دیگر تعلیمی نظاموں کے نتائج سے مقابلہ کریں۔ (تجربہ بر تعلیم عامہ صوبہ بنگال از جے گر حصہ دوم صفحہ ۷۷)

مسٹر فریڈرک موٹ (Mouvat) ایم۔ ڈی۔ ایل۔ ایل۔ بی فرسٹ فرزیشن میڈیکل کالج کلکتہ و سکریٹری کونسل آف ایجوکیشن بنگال نے اپنی رپورٹ میں دہلی کالج کے مشرقی شعبے کے طلبہ کی استعداد اور قابلیت اور خاص کر ان کی سائنس کی واقفیت پر بہت قابل تحسین الفاظ میں تعریف کی گورنمنٹ مغربی شمالی نے جنرل کمیٹی تعلیم عامہ کی رپورٹ بابت صفحہ ۷۷ پر جو رد و لیون لکھا اُس میں اُس کی طرف ان الفاظ میں اشارہ کیا ہے :-

”اُردو کے ذریعے سے دہلی کالج میں بوسائنس کی تعلیم دی جاتی ہے اُس کی مسٹر موٹ نے بہت تعریف کی ہے۔ ہرگز ایسی تعلیم کی جو اس ذریعے سے دی جاتی ہے اور خاص کر سائنس کی تعلیم کی بہت قدر کرتے ہیں۔“

کالج کی مجلس ترجمہ نے تقریباً سو اسو کتابیں مختلف علوم و فنون پر تالیف اور ترجمہ کیں اور علمی اصطلاحات کے ترجمے کے لیے ایسے اچھے قواعد وضع کیے جو اب بھی کار آمد ہو سکتے ہیں۔ اگر یہ کالج قائم رہتا اور حالاتِ زمانہ کے مطابق اس میں ضروری ترقی ہوتی رہتی تو یہی سب سے پہلی انڈیونی درسی ہوتی اور یہ ہمارا بڑا شان دار کارنامہ ہوتا۔ لیکن ۱۸۷۷ء کی شورش کے بعد وئی صوبہ پنجاب میں داخل کر دی گئی اور کالج توڑ دیا گیا اور اس طرح سالہا سال کی محنت اور آئندہ امیدوں پر پانی پھر گیا۔

اُردو یونیورسٹی کا خیال سب سے پہلے ہماری قوم کے عالی دماغ مصلح سر سید احمد خاں کو ہوا، جب کہ انھوں نے ۱۸۷۷ء میں برٹش انڈین ایسوسی ایشن کی طرف سے جس کے وہ بانی اور انزیری لائف سکریٹری تھے، اس بارے میں ایک عرض داشت گورنمنٹ آف انڈیا میں پیش کی۔ اس عرض داشت میں سر سید نے اس تجویز کی ضرورت اور اہمیت کو صاف اور سادہ زبان میں نہایت مدلل طور پر بیان کیا ہے اور اس افر پر خاص طور سے زور دیا ہے کہ جب تک جدید علوم ہم کو

ہماری زبان میں نہ پڑھائے جائیں گے، ہماری تعلیم ناقص، ناکافی اور غیر موثر رہے گی۔ پھر اُس طریقہ تعلیم کا ذکر کیا ہو جو اُس وقت ملک میں رائج تھا اور تھوڑے تغیر و تبدل کے ساتھ اب بھی رائج ہو اور اُس کے نقائص اور خامیوں پر بحث کی ہو۔ اور جو اعتراضات اور شبہات مجوزہ یونیورسٹی کے متعلق ہو سکتے تھے انہیں رفع کیا ہو۔ سرسید کی تجویز کا خلاصہ یہ ہو :-

مہگورنمنٹ ہند اعلیٰ درجے کی تعلیم علم کا ایسا سررشتہ قائم کرے جس میں بڑے بڑے علوم اور فنون کی تعلیم دیسی زبان کے ذریعے سے ہو کرے اور دیسی زبان میں انہی مضمونوں کا امتحان سلائے ہو کرے جن میں کہ اب طالب علم لکھنے کی یونیورسٹی میں انگریزی زبان میں امتحان دیتے ہیں اور جو سندیں اب انگریزی زبان کے طالب علموں کو علم کی مختلف شاخوں میں لیاقت حاصل کرنے کے عوض میں عطا ہوتی ہیں وہی سندیں اُن طالب علموں کو عطا ہو کریں جو انہی مضمونوں کا دیسی زبان میں امتحان دے کر کامیاب ہوں۔ حاصل یہ کہ خواہ تو ایک اُردو فریق لکھنے کی یونیورسٹی میں قائم کیا جائے یا مالکب شمالی و مغربی میں ایک یونیورسٹی دیسی زبان کی علامہ مقرر کی جائے۔

یہ عرضداشت ایسوی ایشن کے ممبروں کے دستخط سے (جس میں ہندو مسلمان سب شریک تھے) ہر کیسی لنسی دائسرائے و گورنر جنرل آف انڈیا ان کونسل کی خدمت میں پیش کی گئی اور اس بارے میں گورنمنٹ آف انڈیا سے مراسلت بھی ہوتی رہی۔ وزیر ہند نے بھی اس خیال کو پسند کیا۔ اخباروں میں بھی کچھ دُور تک اس پر بحث رہی لیکن انوس ہو کہ اُس وقت حالات کچھ ایسے تھے کہ یہ اہم تجویز جس میں ہندوستان اور خاص کر شمالی ہند کی علمی اور تہذیبی ترقی کے شاندار اور دقیق امکانات مضمر تھے، عمل میں نہ آسکی لیکن اب حالات بہت بدل گئے ہیں اور زمانہ ایسا آگیا ہو کہ وہ رکاوٹیں جن کو اُس وقت بڑی اہمیت دی جاتی تھی، باقی نہیں رہیں اور نہ اب اُن اعتراضات اور شبہات کا وجود رہا ہو جو اُس زمانے میں لوگوں کے دلوں میں جاگزین تھے اُس وقت یہ ایک انوکھی تجویز خیال کی جاتی تھی، لیکن اس زمانے میں محالات کے اعتبار سے، یہ ایک ایسی تعلیمی تجویز ہو کہ نہ تو اُس اصول سے جس پر یہ مبنی ہو کسی کو انکار

ہوسکتا ہو اور نہ اس کے عمل میں لانے میں کوئی غیر معمولی دشواری پیش آسکتی ہو۔  
شاید اب بھی نصاب تعلیم کے مسئلے پر کچھ رد و کد کی جائے۔ لیکن ہم آپ کو یقین دلاتے ہیں کہ یہ کھل ایسی نہیں جو حل نہ ہو سکے اردو زبان نے اس عرصے میں علم و ادب کے میدان میں بہت کچھ ترقی کر لی ہو اور ایسی نئی سلاحتیں اور ایسے نئے اسلوب حاصل کر لیے ہیں کہ اُس میں مختلف قسم کے علوم اور مختلف نوعیتوں کے مضامین ادا کرنے کی کافی قدرت پیدا ہو گئی ہو۔ اس کا بہت کچھ سامان تو جامعہ عثمانیہ نے مہیا کر دیا ہو اور باقی جو ضرورت ہوگی اُس کے مہیا کرنے کے لیے انجمن ترقی اردو بہر طرح آمادہ ہو۔

اس موقع پر یہ بھی جتا دینا ضروری معلوم ہوتا ہو کہ اس یونیورسٹی کے طلبہ کے لیے انگریزی زبان کی تحصیل نہ صرف قطعی طور پر لازم ہوگی بلکہ اُس کے پڑھانے میں زیادہ تاکید اور توجہ کی جائے گی۔ ہمارا خیال ہو کہ جب دیگر علوم اور مضامین پر سے انگریزی کی قید اٹھالی جائے گی تو نہ صرف انھیں انگریزی زبان کی تحصیل کے لیے زیادہ وقت ملے گا بلکہ وہ اُسے زیادہ شوق سے اور بہتر طریقے سے حاصل کر سکیں گے۔

اس تجویز کو عمل میں لانے کے لیے بعض امور خاص طور پر قابل ذکر ہیں :-

#### ۱۔ سرکاری کا سوال

۲۔ مقام، جہاں یونیورسٹی قائم کی جائے۔

۳۔ نصاب تعلیم اور اُس کی کتابیں۔

ان امور پر غور کرنے کے لیے ایک ایسی مجلس قائم کی جائے گی اور وہ خاص خاص شعبوں کے لیے ذیلی مجلسیں بنائے گی۔ لیکن نصابی اور دوسری ضروری کتابوں کے متعلق انجمن ترقی اردو ہند و ملوک کے ساتھ اس بات کا یقین دلاتی ہو کہ وہ اس ضرورت کے پورا کرنے میں کما حقہ کوشش کرے گی۔ یہ وہ اہم مسئلہ ہو جس کے متعلق رتدا سے شبہ ظاہر کیا گیا ہو اور اب بھی بہت سے لوگ اس سے مطمئن نہیں۔ چنانچہ جس وقت سرسید نے اپنی عرض داشت اردو یونیورسٹی کے متعلق گورنمنٹ آف انڈیا



میں بھی تو گورنر جنرل ان کونسل، سکریٹری آف اسٹیٹ اور ڈائریکٹر تعلیمات نے اسی دُشواری کا اظہار کیا تھا کہ نصاب کی اور نصاب کے علاوہ علوم و فنون کی دوسری کتابیں جو ٹیکسٹ بک کے لیے ضروری ہیں کہاں سے آئیں گی۔ انجمن ترقی ’اُردو‘ ہند پر خوشی اس بڑی ذمہ داری کو اپنے سر لینے کے لیے تیار ہو اور وہ اس کے لیے ایک خاص شعبہ قائم کرے گی اور جس طرح بن پڑے گا اس کام کو انجام دے گی۔ رہے دوسرے امور، سو ان کا فیصلہ اساسی مجلس اور اس کی ذیلی مجلسیں کریں گی۔

سب سے پہلے ہم ان یونیورسٹیوں کی خدمت میں اپیل کرتے ہیں جو ان علاقوں میں واقع ہیں جہاں ’اُردو‘ زبان رائج ہو کہ وہ اس تجویز کو قبول کر کے تدریجی طور پر یا جس طرح وہ مناسب خیال کریں عمل میں لانے کی کوشش کریں۔ اگر ان میں سے کسی یونیورسٹی نے اسے قبول کرنے کی ہمت کی تو وہ ایک ایسی بے بہا مثال پیش کرے گی جس کا نام ہمیشہ فخر و عزت سے لیا جائے گا۔ اور اگر بدقسمتی سے ان میں سے کسی یونیورسٹی نے بھی ہماری درخواست قبول نہ کی تو پھر ہم الگ یونیورسٹی بنانے کا ڈول ڈالیں گے اور جہاں تک ہمارے امکان میں ہو ہم کوشش کا کوئی دقیقہ اٹھانے رکھیں گے اور پوری قوت اور ہمت صرف کر دیں گے، اب یہ بات کہ یہ یونیورسٹی کیسی ہوگی، کہاں ہوگی، اس کے لیے سامان کہاں سے مہیا ہوگا؟ یہ سب باتیں ہماری اساسی مجلس طو کرے گی۔

## عبدالحق

مستند اعزازی انجمن ترقی ’اُردو‘ (ہند)

## معذرت

ہمیں افسوس ہو کہ رسالہ ’اُردو‘ (ماہ اکتوبر سنہ ۱۹۴۴ء) جس کی کتابت پوری ہو چکی تھی، جدید سرکاری احکام کی بنا پر نہ وقت پر شائع کیا جاسکا نہ مقررہ ضخامت قائم رکھی جاسکی۔ امید ہو کہ ناظرین ہمیں اس باب میں معذور تصور فرمائیں گے حکومت نے آخر اکتوبر میں جو منظوری دی ہو اس کے مطابق رسالہ چھاپ کر شائع کیا جا رہا ہو اور امید ہو کہ آئندہ اشاعتوں میں ہم کو کسی قدر اور خوشی کر کے رسالے کی ضخامت آٹھ جز یا کچھ اور زیادہ کر دی جائے گی تاکہ مضامین کی مقدار میں حتی الامکان کمی نہ آنے پائے۔ رسالے کا کاغذ سرکاری اجازت کے مطابق استعمال کیا جا رہا ہو۔ فقط۔

(ادارہ)

و بہ نستعین

## آغازِ مہم

(بہ قلم سید ہاشمی فرید آبادی)

ہر سمت سے منہ پھیر کے، باندھے ہوئے احرام  
 ہو کعبہ مقصود کی جانب مرا اقدام  
 ہمت ہو یہ اندازہ، دُشوارِ تنی منزل  
 بلتا ہو معویت میں سفر کی مجھے آرام  
 چھتے ہوئے کانٹوں میں ہو مہمیز کی تاثیر  
 افتاد میں رستے کی ہو برخیز کا پیغام  
 ایمائے کشائش مجھے ہر عقدہ مشکل  
 پرداز کی تحریک مجھے ہر گروہ دام  
 وہ مطلع عالی ہو مرے شوقِ گزیر کا  
 جاسکتی نہیں جس کی حدوں تک پہنچ خام  
 بخدا! اللہ نے تقدیر شکن دی مجھے تدبیر  
 اور عزم وہ حکم کہ جو ہوتا نہیں ناکام  
 صادق ہو طلب، پاک ہو دل، میری مہم کا  
 مسعود سرِ آغاز ہو مقبول سرِ انجام!

## نیا اردو ادب (۱۸۷۴ء تا ۱۹۴۴ء)

(بقلم جناب غلام یزدانی صاحب ناظم آثارِ قدیمہ حیدرآباد)

—————

[اس موضوع پر ہم رسالہ 'اردو' میں جناب عزیز احمد صاحب کے ایک سیر حاصل مضمون کی آخری قسط شائع کر رہے ہیں لیکن جناب غلام یزدانی صاحب جن کی فضیلتِ علمی اور کہنہ شقی مسلم ہو۔ یقین ہو کہ ان کے ذاتی تاثرات و نظریات کو خاص دل چسپی سے مطالعہ کیا جائے گا۔ ادارہ ]

ہم نوا بہنو اور ہم طریق دوستو! جب سے میرا وظیفہ ہوا ہے بعض لوگوں کو یہ خیال پیدا ہو گیا ہے کہ مجھے کوئی شغل نہیں رہا۔ لیکن حقیقت یہ ہے کہ میں پہلے سے زیادہ مصروف ہوں۔ فرق البتہ اتنا ضرور ہوا ہے کہ پہلے میں آثارِ قدیمہ سے چمٹا ہوا تھا۔ اور اب وہ خود مجھ سے پیٹ گئے ہیں اور کسی طرح پنڈ نہیں چھوڑتے۔ اسی لیے اگر کوئی کرم فرما کسی اور علمی کام میں پھنسا دیتا ہے تو میں اسے خلاصی سمجھتا ہوں۔ آج کے مضمون کے لیے بھی میں اپنے دو محترم دوستوں کا شکر گزار ہوں۔ مولوی میرزا فرحت اللہ بیگ صاحب اور قاضی عبدالغفار صاحب جن کے حکم کی تعمیل میں آپ کے سامنے حاضر ہوں اور اس وقت آثارِ قدیمہ کا کوئی تصرف اور قبضہ میرے دل و دماغ پر نہیں ہے۔ نئے اردو ادب کی ابتدا اور نوعیت پر بعض لائق مستفین بہت کچھ لکھ چکے ہیں۔ جن کی۔۔۔

اجالی کیفیت آپ رام بابو سکسینہ کی انگریزی کتاب 'تاریخ ادبِ اردو' یا پروفیسر عبدالقادر سمرودی کی عالمانہ تالیف 'جدید اردو شاعری' میں شاید پڑھ چکے ہوں گے۔ لیکن سوال یہ ہے کہ اردو ادب کے اس نئے دؤر کو آغاز ہوئے اگرچہ پورے ستر برس گزر چکے ہیں۔ تاہم پربانی طرز کے دل دادہ غزل، رباعی، قطعہ، مرثیہ، کے میدان میں قدام کے رنگ میں اب تک ڈوبے ہوئے ہیں۔

در جو ان میں ذہین اور طبیع ہیں ان کا کلام درد اور انسانی تاثرات کے اظہار میں، یا حقیقتِ نفس اور معرفتِ الہی کی جستجو میں، یا زندگی کے واقعات کو موثر پیرائے میں پیش کرنے میں، یا قومی یا انفرادی کارناموں کی سبق آموز داستان سنانے میں دورِ جدید کی نظم سے کسی طرح لم نہیں۔ مثال کے طور پر ان میں دو شاعروں کا نام لیتا ہوں۔ حضرت جگر مراد آبادی اور حضرت امجد حیدر آبادی۔ یہ دو نو قدیم طرز کے لکھنے والے ہیں۔ ایک غزل گوئی میں شہرہ آفاق ہیں اور دوسرے رباعی نویسی میں۔ کلام دیکھا جائے تو وہی پُرانی بحر ہے اور وہی الفاظ۔ لیکن ان کے اعلا خیال اور صنعت گر طبیعت نے انہی الفاظ کو الٹ پلٹ کر اس ترکیب سے سجایا ہے اور ایسے معنی پیدا کیے ہیں کہ انسانی زندگی کا ہر منظر ایک دل کش انداز میں آپ کے سامنے آجاتا ہے۔ اور عشق و محبت کے سوز و گداز کے علاوہ فطرت کے راز اور مابعد طبیعیات کی باریکیاں بھی آپ پر روشن ہو جاتی ہیں۔ نیا پُرانی کیر کا فقیر نہیں نہ نئی تحریکات کا دشمن۔ بلکہ ہر نئی چیز میں تازگی کی چاشنی کے علاوہ میں ترقی کی جھلک دیکھتا ہوں۔ میرا عرض کرنا صرف یہ ہے کہ آزاد اور حالی نے جب غزل گوئی اور پُرانی روش کو مذموم ٹھہرایا۔ اس وقت اردو شاعری کی حالت بہت زبوں تھی۔ غدر کے بعد نئی پچیس برس میں علم و فضل کی جتنی شمعیں تھیں سب بجھ گئیں۔ جو لوگ شعر کہتے تھے وہ صرف نقالی کرتے تھے۔ اور مغربی زبانوں خصوصاً انگریزی نظم کی جگہ گاہٹ نے ان مصلحین کی نظر کو خیرہ کر دیا۔ اور انھوں نے اپنے خیال میں مغربی اسلوب کو پیش نظر رکھ کر آئندہ اردو شاعری کی داغ بیل ڈالی۔ حالانکہ اس کی بنیاد کے لیے مسالا پہلے سے بہت کچھ فراہم ہو چکا تھا۔ نظیر اکبر آبادی تقریباً انہی بہت پہلے اپنے دناموں، میں تمدن اور تہذیب، رسم و رواج، مذہب و حقیقت، عشق و وارستگی، موسم و مناظر، غرض فطرت، قدرت اور معرفت کے ہر جلوے کو پیش کر چکے تھے۔ اور بحروں میں بھی تغیر و تبدل کیا تھا۔ اس کے علاوہ اردو کے قدیم قصیدوں میں بہاریہ رنگ، شمولیوں میں معاشرتی اور نفسیاتی کیفیات اور رباعیوں میں معرفت اور اسرارِ الہی کے خزانے پہلے سے موجود تھے۔ یہ ہر حال صاحبانِ انگریز کی تائید سے نئی نظم کی خوب سرپرستی ہوئی۔ نقد انعام ملے اور جتنے

پروفیسر اور ہیڈ مولوی نظم نویس تھے وہ تقریباً سب کے سب شمس العلماء یا خان بہادر بن گئے۔ غزل بے چاری صاحب بہادر کی فہم سے بالاتر تھی۔ اس لیے اس کی کچھ قدر نہ ہوئی۔ اور وہ مشرقی فنونِ شعر کی طرح قابلِ التفات نہ سمجھی گئی۔ غزل گوئی حقیقت میں ایک کٹھن کام ہے۔ دو مصرعوں میں ایک پارہ مضمون باندھ دینا۔ جس میں جوش بھی ہو دلولہ بھی۔ یاس بھی حیران بھی۔ خوشی بھی راحت بھی۔ خیال کی دنیا میں اسرارِ الہی کی تہ کو پہنچنا اور صحائفِ آسمانی کے دقیق نکات کی ترجمانی کرنا۔ پھر انداز بھی اچھوتا، ترکیبیں دلکش، زبان دل فریب، اور سب میں زیادہ قافیہ اور ردیف کا التزام رکھنا اور الفاظ کی لہروں سے ترنم پیدا کرنا، یہ مشرقی دماغ ہی کر سکتا ہے۔ اور مشرقی ذہن ہی اس کی داد دے سکتا ہے۔ یادِ جوڈ نئی طرز کی نظموں کی عالم گیر مقبولیت کے شاعرے غزل میں اب بھی نئی نڈا پھونکتے رہتے ہیں۔ اور یہ ایک ایسا ادارہ ہے جس سے غزل گوئی کے مُردہ ہونے کا اندیشہ نہیں مشاعروں میں البتہ اصلاح کی سخت ضرورت ہے۔ اول تو یہی طرح کے مصرعوں کا قائل نہیں۔ بتدریج کے لیے یہ اچھی چیز ہوں۔ جس کو اساتذہ کے کلام سے قافیہ ردیفوں کے علاوہ مضمون بھی تقلید کے لیے دل جاتے ہیں۔ طرح کے مصرع کی مثال کٹ کٹھنوں کی سمجھنی چاہیے جن سے بچوں کو لکھنا سکھایا جاتا ہے۔ لیکن مشاق طبعیتوں کو ایسی قیود کا پابند کرنا گویا ان کو بجائے جدت کے تقلید سکھانا ہے۔ شاعری ظلاً ہی نہ دریوزہ گری۔ اس طرح کے مصرع کی ابتدا شاید ایرانی بادشاہوں کے دربار سے ہوئی ہو۔ جو استادانِ فن کے کمال کو ایک ہی کسوٹی سے پرکھنا چاہتے ہوں۔ عام شاعروں کے لیے میری ناقص رائے میں طرح کا مصرع مانعِ ترقی ہے۔ ہر شاعر کو اجازت دی جائے کہ وہ اپنا تازہ کلام سنائے۔ 'تازہ' کی شرط میں نے اس لیے عائد کی ہے کہ بعض صاحبِ اپنا و قیادوسی کلام لے آتے ہیں۔ اور نئے کے لیے جِد و جہد نہیں فرماتے۔ متواتر جِد و جہد اور کادش ہی سے ترقی کی امید ہو سکتی ہے۔ دوسری اصلاح مشاعروں میں داد دینے کے طریقوں پر ہونی چاہیے۔ بعض استادانِ فن مشاعرے میں اپنے شاگردوں کی ایک فوج لے کر آ جاتے ہیں۔ اور بھی استاد کے مُنہ سے آدھا مصرع بھی نہیں نکلتا یہ محفل کو سُبحان اللہ اور مرجا کے نعروں سے

گو نجا دیتے ہیں۔ اور پھر کمال یہ کہ جب کوئی دوسرا شاعر اپنا کلام پڑھتا ہے۔ تو خواہ اس میں کیسی ہی خوبی اور لطافت ہو یہ ایسے چھکے بیٹھے رہتے ہیں گویا انھیں سانپ سونگھ گیا ہو۔ اس بے ہودگی کی وجہ سے اساتذہ میں اکثر چٹشک ہو جاتی ہے اور ابتذال پر اتر آتے ہیں۔ میں چالیس پینتالیس برس کا ذکر کرتا ہوں۔ اس وقت دہلی کی شریف بیگمات مشاعروں کو انھی لغویات کی وجہ سے منحوس سمجھنے لگی تھیں۔ مثال کے طور پر اپنے گھر کا حال بیان کرتا ہوں۔ سنہ ایک یا دو میں تیرا ہا بیرم خاں کے رہنے والے چند عزیزوں اور دوستوں نے میرزا فرحت اللہ بیگ کے مکان پر مشعرے کا انتظام کیا۔ چونکہ ہم کو رات کے وقت باہر جانے کی ممانعت تھی اس لیے میں نے اپنی والدہ سے چھکے سے پوچھا کہ فرحت اللہ بیگ کے مکان پر مشاعرہ ہو رہا ہو کیا میں بھی باذن۔ ان کی زبان سے بے ساختہ بھلا۔ ”اے ہے بہن حسن جہاں بیگم کو کیا ہو گیا کہ انھوں نے اپنے مکان پر مشاعرے کی اجازت دے دی“ میں نے کہا آخر ہرج کیا ہو فرمانے لگیں۔ ”منحوس ہوتا ہو۔ دیکھو لال قلعے میں ہوتا تھا۔ اس کا کیا حشر ہوا۔ فلاں نے نواب کے ہاں ہوتا تھا۔ اس کے گھر کی اینٹ سے اینٹ بیچ گئی“ اُس وقت تو نخس کی وجہ میری سمجھ میں نہیں آئی۔ لیکن اب سوچتا ہوں تو یہی معلوم ہوتا ہے۔ کہ انھی بے آیلیوں کی وجہ سے عناد اور رنجش کے بیج ایسی مجلسوں میں بو دیے جاتے تھے۔ جن کے نتائج سے وہ بدنام ہو گئیں اور منحوس سمجھے جانے لگیں۔ تذکرۂ حسن جہاں بیگم صاحبہ کا نام آگیا ہے تو میں ذرا واضح کر دینا چاہتا ہوں۔ یہ خاتون فرحت اللہ بیگ صاحب کی چھٹی تھیں اور بڑی نیک صفات کی بیوی تھیں۔ فرحت اللہ بیگ صاحب کی والدہ کا چونکہ ان کی شیرخواری کے زمانے ہی میں انتقال ہو گیا تھا اس لیے حسن جہاں بیگم صاحبہ نے ان کو نہایت محبت اور اُلفت سے پالا۔ اور جتنی خوبیاں میرزا صاحب کے کردار میں نظر آتی ہیں۔ یہ سب انھی نیک بیوی کے اخلاق کا پر تو ہیں۔ ضمناً ایک بات اور مشاعروں کے فرحت اللہ بیگ صاحب نے بھی اس مشاعرے میں غزل پڑھی تھی جس کا ایک مصرع مجھے یاد رہ گیا۔ ۶۔

ہم نے یہ بھبتی کسی لنگور پیرا ہن میں ہو

شعر کا پہلا مصرع آپ ان سے خود پوچھ سکتے ہیں۔ اس میں رقیب رؤسیا کا ذکر تھا۔ ان کی عمر اس وقت سولہ یا سترہ سال کی ہوگی۔ لیکن اس مصرع سے آپ ان کے مضامین کے ”اسیہ رنگ کا صبح پتا چلا سکتے ہیں۔ داد دینے کے لیے ہیں۔ صائب کے شہزادہ شعر پر عمل کرنا چاہیے۔“

صائبؔ زود چیز می شکند عذر شعر را

تحسین نا شناس و سکوت سخن شناس

صحیح قدردانی سے شاعر کی بہت افزائی ہوتی ہے اور اچھے کلام پر سامعین کا سکوت اس کے دل کو توڑ دیتا ہے۔ اگر کلام میں کوئی نقص یا لغزش ہو تو مناسب طریقے سے اس کو سمجھا دینا چاہیے لیکن بھری محفل میں مضحکہ اڑانا زیبا نہیں۔ جیسا کہ اکثر مشاعروں میں ہوتا ہے۔ کم از کم اس مجلس کے اراکین سے تو مجھے توقع ہے کہ وہ داد سخن میں نصیحت پسندی اندمچ ذوق کو کام میں لائیں گے اور عام مشاعروں کے اس برے رواج کو ترک کر دیں گے۔

نئے اسلوب کی نظم نے پچھلے پچاس ساٹھ برس میں خوب ترقی کی اور اقبال کی شاعری نے تو اس کو صراج پر پہنچا دیا۔ اس کے بہت سے اسباب ہیں۔ مغربی تعلیم کا عام رواج، ایک بیرونی قوم کے راج کی وجہ سے ملک میں حب الوطنی اور قومی ذہنیت کا پیدا ہو جانا، سیاسی اور اقتصادی کشمکش، اس صدی کی تین عالم گیر لڑائیاں۔ حالات کا شاعر کے دل و دماغ پر بڑا اثر ہوتا ہے۔ اور ملکی اور قومی امنگیں اور جذبے چشموں کی طرح ابل پڑتے ہیں۔ ان چشموں کے پانی کی روانی بے شک ول آویز ہوتی ہے لیکن جب تک ان کا منبع علم کی گہری سوتوں سے نہ ہو وہ پانی تھوڑی دُور پہر کر خشک ہوتا ہے۔ اور اس کی سیرابی عالم گیر نہیں ہوتی۔ میں شاعر کی بصیرت کو بڑھانے کے لیے علم کو نہایت ضروری سمجھتا ہوں اور ان الشعراء تلامیذ الرحمن پر صرف اتنا عقیدہ ہے کہ ایسا شاعر جو اکتسابی علم سے مستغنی ہو صدیوں میں پیدا ہوتا ہے۔ فکسیر اور ٹیگور خاص خاص زمانوں میں پیدا ہو جاتے ہیں۔ لیکن دانٹے، ملٹن اور اقبال اگر اکتسابی علوم سے بہرہ ور نہ ہوتے تو ان کو وہ شہرت اور بقاے

عوام حاصل نہ ہوتی جو اب حاصل ہو۔ علم سے شاہدہ اور تفکر کی حریت ہوتی ہو اور کسی قوم یا ملک کی شاعری کو بحیثیت نکل جب ہم چاہتے ہیں تو اسی قوم یا ملک کا ادب ہمیں پیش پیش نظر آتا ہو جو دولتِ علم سے زیادہ سرشار ہو۔

خدا کے فضل سے اس وقت ہندوستان کے ہر حصے میں نئی طرز کے اچھے شاعر موجود ہیں۔ پنجاب میں حلیف جالندھری، اختر شیرانی، تاثیر دہلی میں فیض۔ صوبہ جات متحدہ میں جوش، ساعر اور خود حیدر آباد میں بہت سی نمایاں ہستیاں ہیں۔ جن کا کلام ہم نے ریڈیو پر یا رسالوں میں یا ان کے مطبوعہ نظم کے مجموعوں میں پڑھا ہو اور جس کی تازگی، ترقم اور جوش نے میرے دل پر گہرا اثر کیا ہو۔ ان شعرا میں سے بعض خاصے کہنے مشق ہیں مثلاً علی اختر صاحب اور جناب فضل الرحمان صاحب اور نوجوانوں میں محکوش، مخدوم، وجد اور باقی، فضل الرحمان صاحب نے تو پچھلے جلسے میں اپنی عالمانہ نظم ”ابتدائے آفرینش“ سنا کر ہم سب کو بے حد محظوظ فرمایا تھا۔ اور بعض کے کلام سے ہم شاید آج مستفید ہوں۔ حیدر آباد کی بیبیوں میں بھی شعر و سخن کا ذوق ہو اور ہماری عزیز بہن لطیف النساء بیگم نے بچوں کی نفسیات پر غور فرمانے کے بعد چند سبق آموز نظمیں لکھی ہیں۔ یہ ایسے بچوں کی ذہنی تربیت کے لیے بے حد مفید ہیں جو ”لوریوں“ کی منزل سے گزر چکے ہیں۔

نئے زمانے کی شاعری کے ضمن میں ایک اور بات میں کہنا چاہتا ہوں۔ وہ ذوقی مسئلہ ہو اصولی نہیں۔ شاعری کا موسیقی سے گہرا تعلق ہو۔ موسیقی کی دو قسمیں ہیں ایک فقط گانے کی، چاہے آپ اسے لحن کہیں خوش الحانی اسی سے بکلا ہو۔ اور دوسری ساز کے ذریعے سے۔ اردو شاعری میں غزل اور گیت کے ساتھ تو ساز لازمی ہو۔ کیوں کہ ساز سے ان کا اثر دوبالا ہو جاتا ہو اور بغیر اس کے وہ بالکل پیچھے معلوم ہوتے ہیں۔ لیکن مذہبی نظموں کے ساتھ ساز زیادہ سے جوڑ معلوم ہوتا ہو۔ مثال کے طور پر نیا، مثنوی مولانا روم، کو پیش کرتا ہوں جس کو بعض معنی بغیر ساز کے ایسے موثر طور سے پڑھتے ہیں کہ دل ہل جاتا ہو۔ خود ہمارے محلے میں ایک صاحب حاجی قدرت اللہ تلمی رہتے تھے۔ بڑی مقدس صورت تھی۔ لمبی خانی ڈاڑھی، لمبی کتری ہوئی، روشن بڑی بڑی آنکھیں، ستواں ناک، گورا



رنگ، پوڑا سینہ، دھڑکا، گینگنوں کا جھوپار کرتے تھے۔ لیکن طبیعت سے صوفی مش تھے۔ شبنوی اس خوش الحانی اور درد سے پڑھتے تھے کہ مجلس پہ سنا چا جاتا تھا۔ میں نے ان سے بہتر کسی اور کو شبنوی پڑھتے ہوئے نہیں سنا۔ اور میرا ذاتی خیال ہو۔ کہ شبنوی مولانا روم اگر ساز کے ساتھ پڑھی جائے تو اس کا وہ اثر نہیں ہوگا جو فقط سخن سے ہوتا ہو۔ ساز پھر ایک مصنوعی چیز ہو اور شبنوی مولانا روم ایک آسانی صحیفہ۔ مولانا جامی فرماتے ہیں ۶ 'ہست قرآن در زبان پہلوی' ساز کے حامی شاید زبور Psalm کی نظیر پیش کریں۔ جن کا اثر کلیساؤں میں باجے کے ساتھ کئی گنا ہو جاتا ہو۔ میں جواب میں کہوں گا۔ کہ مذہبی عقیدہ ایک ذہنیت پیدا کر دیتا ہو۔ اسی وجہ سے تونس کے مفتیوں سے جب میں نے سورۃ الرحمن کو ساز کے ساتھ پڑھتا ہوا سنا تو مجھے بھلا معلوم نہیں ہوا۔ آپ نے بھی شاید اسی قسم کے عربی ریکارڈ سنے ہوں گے جو فرانسیسی کمپنیوں نے تیار کیے ہیں اور مغربی اسلامی ممالک میں کثرت سے پکڑے ہیں۔ مجھے بعض بعض صدقوں میں شاعری اور غنا کو صرف ساز کی حد تک علاحدہ رکھنے کا خیال اس وجہ سے پیدا ہوا کہ چند روز ہوئے حیدرآباد ریڈیو پر میں نے اقبال کا شکوہ اور جواب شکوہ قوالی کی دھن میں ساز کے ساتھ سنا۔ بعض طبائع کو پسند آیا ہو۔ لیکن شکوہ کے لیے میں ڈھولک کی تال کو بے ٹکھا سمجھتا ہوں۔ بہر حال یہ ایک ذوقی مسئلہ ہو چوں کہ مولوی فضل الرحمن صاحب کے نفیس ذوق کا میں بے حد مداح ہوں اس لیے میری ان سے التجا ہو کہ وہ مذہبی اور قومی نظموں کے لیے ساز کے لزوم یا غیر لزوم پر غور فرمائیں۔ حیدرآباد کو ان لطیف مسائل میں دوسرے اسلامی ممالک کی رہنمائی کرنا زیبا ہوگا۔

اب میں نثر کے متعلق چند باتیں کہنا چاہتا ہوں۔ نثر کی ترقی کے لیے ہم کو انیسویں صدی کی ابتدا میں ایسٹ انڈیا کمپنی کا شکر گزار ہونا چاہیے جس نے کلکتہ میں فورٹ ولیم کالج قائم کر کے اردو نثر کو فارسی تعقیدات سے پاک کرنے کی کوشش کی۔ جو ترجمے جان گل کرسٹ کی نگرانی میں ہوئے ان میں سلاست کا خاص خیال رکھا گیا۔ پھر بھی غدر تک اردو نثر میں مضامین کے اعتبار سے کوئی خاص ترقی نہیں ہوئی۔ جس کی وجہ زیادہ تر یہ بھی تھی کہ مغلیہ خاندان کے نام نہاد آفری تلج دور

تک سرکاری زبان فارسی رہی۔ جو کتابیں اس زمانے کی ہیں وہ یا تو تھکے کہانیاں ہیں یا کچھ مذہبی تالیفات۔ ایک دو اخبار بھی جاری ہوئے۔ لیکن ان کا اسلوب قدیم بادشاہی روزناموں کا سا تھا۔ تنقید یا ذاتی رائے کو کوئی دخل نہ تھا۔ زبان البتہ غدر کے قریب سُست ہو گئی تھی جیسا کہ ان ابتدائی اخباروں کی تحریر یا غالب کے سٹیشن کے بعد کے خطوط سے معلوم ہوتی ہو۔ انیسویں صدی کے آخری پچیس سال میں اردو نثر نے البتہ بے حد ترقی کی صوبہ جات متحدہ میں اس ترقی کا سہرا سرسید مرحوم اور ان کے قابل رفقا کے سر پر زیب دیتا ہو۔ اسی زمانے میں آزاد، ماسٹر پیارے لال، سید احمد اور بہت سے علمائے پنجاب میں ڈاکٹر لائیز کی سرپرستی میں اردو ادب کو مغربی علوم کی دولت سے مالا مال کیا۔ خود سرسید کے مضامین رسالہ 'تہذیب الاخلاق' میں اردو ادب کا بہترین نمونہ ہیں۔ یہ زمانہ انگلستان میں بھی مضمون نویسی کا تھا۔ مولوی ذکار اللہ نے 'بینک'، 'سماس'، 'شیل' کے مضامین کو پیش نظر رکھ کر اور بہت کچھ ان کے خیالات کا ترجمہ کر کے اردو ادب میں علمی اور اخلاقی مضامین کے ایک نئے باب کا اضافہ کیا۔ مولوی نذیر احمد نے اخلاقیات اور افسانے کو سمو کر قلعہ نویسی کا نیا ڈھنگ ڈالا۔ 'مرات العروس'، 'نبات النش'، 'توبہ النصوح'، 'اس طرز کی بہترین تصنیفات ہیں۔ ان میں اخلاقیات کے علاوہ امیدِ خانداری، عورتوں کی تعلیم اور سماجی اصلاح پر بھی نہایت پسندیدہ طریقے سے بحث کی گئی ہو۔ مولانا حالی نے بھی عورتوں کے توہیات کو رخ کرنے اور ان میں تعلیم کو رواج دینے کے لیے 'محاسن النساء' لکھی۔ ادبی حیثیت سے یہ 'نبات النش' سے بہتر ہو۔ لیکن نذیر احمد کی کتابوں کے مقابل میں اس کی زیادہ قدر نہیں ہوئی۔ مولانا حالی کا بہترین کارنامہ اردو نثر میں 'مقدمہ شعر و شاعری' ہو۔ اس کتاب نے اردو دانِ بلقے کو تنقید کے اصولوں سے روشناس کیا۔ گو آزاد نے 'آب حیات' میں پچھلے تذکرہ نویسوں کی ڈگر کو چھوڑ دیا تھا اور اپنی جدت اور ذوقِ سلیم کی مدد سے شعرا کے کلام کی نسبت بہت قابلِ قدر رائے دی تھی۔ پھر بھی اس رائے میں گول گول الفاظ لکھنے کا قدیم رنگ موجود ہو۔ آزاد کے طرزِ تحریر کی نفاست البتہ اُس زمانے کے اردو لکھنے والوں میں ہمیشہ ممتاز رہے گی انگلستان میں بھی اس زمانے میں نثر کے لکھنے کے لیے الفاظ کی موزونیت اور ان کا تزک و احتشام لازمی تھا

جو موجودہ صدی میں حرک ہو گیا ہے۔ آزاد انگریزی سے تھوڑے بہت ضرور واقف ہو گئے تھے۔ ان کی 'نیرنگ خیال' سے صاف حیاں ہو کہ بنین کی کتاب 'پلگرس پروگریس' (Bunyan's Pilgrims Progress) ان کی نظر سے گزر چکی تھی۔ علم تنقید کے ایک اور امام سرسید کے رفقا میں مولانا خلی تھے۔ ان کی شہستہ اور مقل تحریر نے اُردو ادب میں تاریخ کے لیے میدان صاف کر دیا اور سیرت پر جو قابل قدر کتابیں ان کے لائق تلامذہ نے اعظم گڑھ سے شائع کی ہیں وہ سب خلی ہی کے فیض کا بیج ہیں۔ حالی نے بھی سرسید کے حالات زندگی، حیات جاوید، میں لکھ کر اُسے نثر میں سوانح عمری لکھنے کا طریقہ بتایا۔ ادب کا ایک اہم شعبہ یعنی افسانہ انیسویں صدی میں پیدا تو ہو گیا۔ لیکن جن انگریزی ناولوں کے ترجموں پر اس کی بنیاد پڑی وہ نہایت ادنا درجے کی تھی۔ علاوہ انہیں خود اُردو زبان میں جو قطعے مانج تھے وہ زندگی کے مختلف پہلوؤں کے دور اذکار ہونے کے سوا فحش اور مبتذل بھی تھے۔ ہندستان کے رسم و رواج میں چون کہ جوڑے کے خود پسند کرنے کا رواج اب تک مفقود ہے اس لیے ہیرد اور ہیروئن کے عشق کی ابتدا اور اس کا نتیجہ مصنوعی ہی سا رہا۔ انیسویں صدی میں علوم و فنون پر بھی کتابیں تالیف ہوئیں جو مدرسے کے طالب علموں کے لیے تو بے شک مفید ثابت ہوئیں لیکن ان کی کوئی اہم ادبی حیثیت نہیں۔ پچھلی صدی کے مترجمین میں سید علی بلگرامی مرحوم کا اہم گرامی ضرور قابل ذکر ہے۔ انھوں نے مشہور فرانسیسی مصنف کی بان کی کتاب کا ترجمہ 'تمدن عرب' کے نام سے کر کے اُردو داں طبقے کو اسلامی فتن اور علوم سے مغربی زادی نگاہ کے مطابق روشناس کرایا۔ ان کے ترجمے میں ایک خاص علمی شان ہے۔

بیسویں صدی میں اُردو ادب نے جو وسعت اور وقعت حاصل کی وہ حیرت انگیز ہے۔ اس کے بہت سے اسباب ہیں۔ ملک میں تعلیم کی ترقی، اس بات کا احساس کہ مادری زبان کے سوا غیر زبان میں مہارت حاصل کرنی نہایت دشوار ہے، قومیت کے جذبے کا غم، اور سیاسی جدوجہد۔ انجمن ترقی اُردو نے مولوی عبدالحق صاحب کی نگرانی میں نہایت قابل قدر کام کیا۔ لیکن اس زمانے کا سب سے عظیم الشان کارنامہ عثمانیہ یونیورسٹی کا قیام ہے جو اعلا حضرت بدگاہ عالی فرماں روا سے دکن کی علمی

سرپرستی کی بدولت عمل میں آیا۔ اور جس نے اردو زبان کو دنیا کی اور علمی زبانوں کے ہم پلہ بنادیا۔  
 طنائیہ یونیورسٹی میں زبان اردو کو ذریعہ تعلیم قرار دیا جانا ایک بڑی ہم تنہی لیکن اس کے سر ہوتے  
 ہی اردو کا غلبہ تمام ملک پر چھا گیا۔ اور بعض کوتاہ نظر جماعتیں اس حقیقی ملکی اور قومی زبان کے  
 کتنے ہی مخالف ہوں لیکن ان کی کوشش اس کا ہال بیکا نہیں کر سکتی۔ میں اس زمانے کی ادبی ترقی  
 پر تبصرہ کرنے میں بعض علما اور ماہرین کا ذکر کروں گا لیکن اس سے یہ نہ سمجھا جائے کہ میرا تبصرہ مکمل  
 ہو اور جو نام مجھ سے چھٹ گئے ہیں وہ میں نے دانت چھوڑ دیے ہیں۔ بلکہ یہ ایک سرسری تنقید ہے  
 اہل میں صحافت سے شروع کروں گا جو ملک میں ہر قسم کی بیداری پیدا کرنے کے علاوہ زبان میں ادبی  
 صلاحیت پیدا کرنے کا بھی اچھا ذریعہ ہے۔ اس ضمن میں مولانا محمد علی مرحوم اور مولانا ابوالکلام آزاد کی کوشش  
 خاص طور سے قابلِ ستائش ہے پنجاب میں دہلیہ اخبار ، اور ، وکیل ، نے صحافت کا خاصا عیار قائم  
 کر دیا تھا۔ لیکن محمد علی اور آزاد کی کوشش سے اردو اخبار انگریزی اخباروں کی ٹکر کے ہو گئے۔ آزاد  
 چون کہ عربی کے فاضل ہیں اور معری صحافت کا ان پر گہرا اثر تھا۔ اس لیے ، البلاغ ، کی زبان کا اثر  
 تمام ہندوستان کی زبانوں پر پڑا اور ایک طرح سے اس اثر نے اردو اور ہندی زبان کی خلیج کو اور  
 وسیع کر دیا۔ لیکن محمد علی نے صحافت کے لیے ایک سلیس زبان کا نمونہ پیش کیا جس میں ان کے  
 عالمانہ تبحر کی وجہ سے ، زور ، اور ان کی خداداد شوخی کی وجہ سے ، لطافت ، پیدا ہو گئی۔ محمد علی کی  
 تقریر کا نمونہ آپ آج کل کی صحافت میں قاضی عبدالغفار صاحب کے مضامین میں دیکھتے ہیں جو  
 اس میدان میں مولانا مرحوم کے بہترین جانشین ہیں۔ تنقیدی ادب کی بنیاد جو حالی اور شبلی نے  
 ڈالی تھی۔ مولوی عبدالحق صاحب نے اپنے عالمانہ مقدموں سے اس کو اور استوار کیا اور پروفیسر  
 محی الدین قادری زور ، ڈاکٹر عابد حسین عابد ، میرزا محمد سعید اور محمد نجیب نے مغربی اصولوں سے مزید  
 استفادہ کر کے اپنے لائق پیش روؤں کی بنیاد پر ایک مستحکم عمارت قائم کر دی۔ چنانچہ حال میں جو  
 کتابیں اردو ادب پر تالیف ہو رہی ہیں ان میں تنقید کا معیار مغربی زبانوں کے معیار سے کم نہیں ہے  
 سید امجد حسین صاحب کی کتاب ، نئے ادبی رجحانات ، ڈاکٹر اختر حسین دے پوری کی تالیف

ادب اور انقلاب۔ پروفیسر یوسف حسین خاں کی تصنیف 'روح اقبال' جس میں شاعر کے کلام پر بحیثیت مفکر اور صنعت گر بحث کی گئی ہے اور ڈاکٹر رضی الدین کا اسی شاعر کے فلسفے کا گہرا مطالعہ موجودہ اردو ادب کے تنقیدی معیار کی چند روشن مثالیں ہیں۔

ہندوستان کی آب و ہوا گرم ہونے کی وجہ سے اس ملک کے رہنے والوں کی طبیعتوں میں محبت کے جوش کی کمی نہیں۔ اس لیے موجودہ اردو ادب میں انسانوں کی بھرمار ہے۔ بیسویں صدی کے آخری دور کی تنقید میں یہ عرض کر چکا ہوں کہ پردے کا رواج اب تک ہمارے نوجوان لڑکے اور لڑکیوں کو یہ اجازت نہیں دیتا کہ وہ مغربی مالک کے رہنے والوں کی طرح اپنے جڑے آپ تلاش کریں۔ تعلیم کی ترقی سے پردہ رفتہ رفتہ اٹھ رہا ہے اور ایک دن وہ اٹھ کر رہے گا۔ لیکن اس رواج کو مٹانے سے پہلے ہم کو پردے کے قیام کی وجہ پر غور کر لینا چاہیے۔ کردار کی پختگی اور صافیت اس دم کو بٹا سکیں گے۔ لیکن عریانی کا جذبہ خرابیاں پیدا کرے گا اور پردہ زیادہ عرصے تک قائم رہے گا۔ افسانہ نگاری میں بھی کیفیات زندگی کے بیان کرنے میں عفت اور وقار کو پیش نظر رکھنا چاہیے۔ ورنہ مجھے ڈر ہے کہ سادات حسن منٹو اور عصمت چغتائی کے ادب لطیف کے بے باک نمونوں کی تقلید ہمارے اور افسانہ نگار بھی تعزیرات ہند کی زد میں نہ آجائیں۔ ملک کے رسم و رواج کے مخالف ہونے کے باوجود کچھ پریم چند سرگ باشی نے افسانہ نویسی کے معیار کو نہایت خوش اسلوبی سے بلند کیا۔ غریبوں کی زندگی کے حالات اور سماجی خرابیوں کو انھوں نے بہت ہم دردی سے بیان کیا ہے اور جو انسانی خدمت انھوں نے اپنے افسانوں سے انجام دی ہے۔ وہ بڑے بڑے واعظین اور مصلحان قوم سے بھی پوری ہونی مشکل ہے۔ زبان اور فن کے لحاظ سے بھی ان کے افسانے اعلیٰ مرتبہ رکھتے ہیں۔ نشی پریم چند کے بعد موجودہ زمانے کے افسانہ نویسوں میں ایم۔ اسلم، سبدیشن، نیاز فتح پوری اور اشتیاق حسین قریشی کے نام شمالی ہند میں اور مولوی فضل الرحمان اور قاضی عبدالغفار صاحب کے اسماعیلی گرامی حیدرآباد میں خاص طور سے قابل ذکر ہیں۔ ریڈیو پر بھی افسانوں کے نمونے پیش ہوتے رہتے ہیں اور سینماؤں میں بھی ہم مات دن دیکھتے ہیں۔ یہ سب معاشرتی خرابیوں کے رفع کرنے کے

لیے اچھے ہیں۔ سینا کے افسانوں کی بنیاد اکثر مذہبی قصص یا قوی روایات پر ہوتی ہے۔ جس کا اخلاقی اثر تو بے شک مفید ہوتا ہے۔ لیکن دیکھنے والوں کے دل پر وہ اثر پیدا نہیں کر سکتے جو اصلی زندگی کے واقعات سے ہو سکتا ہے۔ اور مغربی اور مشرقی افسانے میں صرف فرق یہی ہے کہ ایک ہر طرح سے زندگی کی اصلی کیفیات کا آئینہ ہوتا ہے اور دوسرے میں بڑا حصہ محض خیالی۔

یہ عربی مقولہ ”المزاح فی الکلام کاہلکم فی الطعام“ تو آپ نے سنا ہی ہوگا۔ ادبِ لطیف کے لیے بھی طرافت لازمی ہے۔ قدیم اردو ادب میں یہ عنصر آپ عمر عیار کی حکایات اور مختلف چٹکلوں اور لطیفوں کی صورت میں دیکھتے ہیں۔ انیسویں صدی کے آخری زمانے کی تالیفات میں یہ رنگ آپ کو رتن ناتھ سرشار کے ’خوجی‘ کی کردار میں اور ’ادو پنچ‘ کے مضامین میں نظر آتا ہے۔ موجودہ زمانے کی مزاحیہ نثر میں سید امتیاز علی تاج کے ’چچا چھکن‘، خوجی ہی کے نئے خیال والے صاحب زادے ہیں۔ لیکن میرزا فرحت اللہ بیگ کا مرتبہ اس فن میں استاد کا سمجھنا چاہیے۔ انھوں نے مزاح کو اپنے معاشرتی مضامین کے تانے بانے میں اس کمال سے بٹن دیا ہے کہ لطافت کا ہر پھول اپنی جگہ پر موزوں نظر آتا ہے۔ اور مصنوعیت کا شائبہ نہیں رہتا۔ پطرس کے مزاحیہ مضامین میں بھی نفیس ذوق اعلیٰ افکار پایا جاتا ہے۔ لیکن میرزا صاحب کی زبان کی شادابی، روانی اور چاشنی پطرس کی زبان میں کہاں۔ طرافت کے لیے ذہانت کے علاوہ نہایت لطیف ذوق کی ضرورت ہے۔ جو ہر کس و ناکس میں ہونا مشکل ہے۔ اور اسی وجہ سے اکثر نام نہاد مزاحیہ نگاروں کی تالیفات محض بکواس ہیں۔ میرزا فرحت اللہ بیگ اور پطرس کے بعد اس رنگ میں نیاز فتح پوری، رشید احمد صدیقی اور امتیاز علی تلج کے نام ذکر کرنے کے قابل ہیں۔ حیدرآباد کے مزاحیہ نگاروں کی فہرست اگر مرتب کی جائے تو اس میں میرزا فرحت اللہ بیگ کا نام ممتاز نظر آئے گا۔ یہ سرکاری رسالہ ’رجیت‘ کے ایڈیٹر ہیں۔ ان کا مشاہدہ اچھا ہے۔ لیکن خیالات کے اظہار میں لطافت اور پاکیزگی کا زیادہ خیال کرنے کی بجائے یہ اپنے قدر دانوں کو محاورے اور زبان کے چٹخارے سے ہنساتے ہیں۔

ادبِ لطیف کے لیے عورتوں کی بول چال، اور اسی میں ان کے خیالات کا اظہار، خاص

اہمیت رکھتے ہیں۔ انیسویں صدی کے آخر میں مولوی سید احمد،OLF، فرہنگِ اصفیہ نے چند اچھی کتابیں شریف بیگمات کی زبان میں لکھی تھیں۔ موجودہ صدی میں میرے عزیز دوست آغا حیدر حسن نے اردو نثر کے اس موضوع پر خوب دل کھول کر طبع آزمائی کی ہے۔ اور چوں کہ وہ دہلی کے ایک اعلیٰ خاندان سے تعلق رکھتے ہیں اس لیے وہاں کی بیگمات کی زبان میں معاشرت اور خانہ داری کی نہایت پختی اور پُر لطف تصویریں کھینچی ہیں۔ آغا صاحب ہر فنِ لطیف کے دلدادہ ہیں ایسی وجہ سے ان کی تحریر کے بعض مرقعے بے شک لاجواب ہیں۔ ہمارے گھرانے کی ایک باندی فیضونامی تھی۔ میاں نظام الدین اسے غدر کے بعد حیدرآباد سے لے گئے تھے۔ نسل سے وہ بدن تھی لیکن اس کو اپنے حسن پر بڑا ناز تھا۔ آغا صاحب نے اس کا دل اس خوبی سے لکھا ہے کہ میں سن کر ہلکا ہوا۔ شاید وہ آغا صاحب کی کسی کتاب میں چھپ بھی گیا ہو۔ حاضرین میں سے جو چاہے اس مضمون کو پڑھ کر لطف اٹھا سکتا ہو۔

اس صدی میں اردو زبان کی بڑی حیثیت کو مستحکم کرنے کے لیے بعض قابلِ قدر کتابیں لکھی گئی ہیں۔ مثلاً مولانا عبدالحق کی 'قواعدِ اردو' اور انجی کے زیرِ نگرانی، 'اکسفورڈ کون ساؤنڈنگسٹری' کا ترجمہ، مولانا وحید الدین سلیم کی کتاب، 'وضع اصطلاحاتِ علمیہ' اور ڈاکٹر محی الدین قادری کی 'تالیف'، 'لسانیات اور صوتیات'۔ میں نے صرف چند نام گنائے ہیں لیکن اسی قبیل کی اور کتابیں بھی مرتب ہوئی ہیں۔ جن سے اردو زبان کو بڑی مرتبہ حاصل ہو جانے کے علاوہ اس کے لغت میں بھی بے حد وسعت ہو گئی۔

اردو ادب کو ترقی دینے اور زبان کو مانجھنے میں ماہانہ اور سہ ماہی رسالے بھی نہایت کارآمد ثابت ہوئے ہیں۔ ابتدائی رسالوں میں 'محزن'، اور 'زمانہ'، خصوصیت سے قابلِ ذکر ہیں۔ 'محزن' کو سر عبد القادر نے جاری کیا تھا۔ جن کو اب تک اردو زبان اور ادب سے بے حد شغف ہے۔ اور وہ ملازمت کی مصروفیت کے باوجود کسی نہ کسی طرح اپنی محبوبِ ملکی زبان کی خدمت کرتے رہتے ہیں۔ 'زمانہ'، منشی دیانادرین گلم کے زیرِ ادارت نکلا اور مرتے دم تک

نشی صاحب اس کے ایڈیٹر رہے۔ سرج کل بے شمار رسالے نکل رہے ہیں۔ بعض ان میں نہایت اچھے ہیں بعض اوسط درجے کے بعض ناکارہ۔ ان کے مقاصد کی نوعیت اور علمی اور ادبی معیار پر تفصیل سے بحث کرنا اس مضمون میں ممکن نہیں۔ کیا اچھا ہو کہ ہماری مجلس کا کوئی اور رکن اس مضمون پر اپنی عالمانہ رائے سے ہم کو آئندہ کسی اجلاس میں استفیہ فرمائے۔ اتنا البتہ کہنا ضروری سمجھتا ہوں کہ اردو ادب کی موجودہ ترقی کے یہ نظر ہم کو ایک ایسے رسالے کی شدید ضرورت ہو جو شیڈ کے مشہور انگریزی رسالے ریویو آف ریویوز (Review of Reviews) کے مثل ہو اور جس میں ملک کے تمام رسالوں کے اہم مضامین پر ایک جامع تبصرہ شائع ہوا کرے۔ اس سے دو فائدے ہوں گے۔ ایک تو یہ کہ اردو ادب کے شائقین ملک کے تمام ادیبوں کے کارناموں سے آشنا رہیں گے۔ اور دوسرے خود ان ادیبوں کو اپنے مضامین کے حسن و قبح پر صحیح تنقید حاصل ہو جائے گی۔ حیدرآباد میں اس وقت بہت سے ادبی اور علمی ادارے ہیں جو اپنی اپنی جگہ اردو زبان کی ترویج اور ترقی کے لیے نہایت گراں قدر خدمات انجام دے رہے ہیں۔ ریویو آف ریویوز (Review of Reviews) کے مثل اردو کا تنقیدی رسالہ اگر حیدرآباد کے کسی ادارے کی زیر نگرانی شائع ہو تو مجھے بے حد مسرت ہوگی۔ کام نہایت اہم ہو اور اس کے لیے نہایت لطیف ادبی ذوق اور علمی تبحر کی ضرورت ہو۔ ایسے رسالے کے شائع کرنے سے شاید آئندہ اردو اکادمی کی بنیاد کے لیے زمین صاف ہو جائے جو مشہور فرانسیسی اکادمی کی طرح اردو ادب اور زبان کے معیار کو ایک اعلیٰ پیمانے پر پہنچا سکے۔

گزشتہ چالیس برس میں ترجموں سے بھی اردو ادب اور زبان کو قوت اور بالیدگی حاصل ہوئی ہو۔ عثمانیہ یونیورسٹی کے دارالترجمہ کا کارنامہ ہی کچھ کم شان دار نہیں۔ لیکن شمالی ہند کے بعض اداروں اور علمائے بھی بیش بہا خدمات انجام دی ہیں۔ ان ترجموں کی نوعیت دو قسم کی ہو۔ ایک قسم نے اردو زبان میں علوم و فنون کا اضافہ تو ضرور کیا لیکن ان کی کوئی ادبی شان نہیں اور غیر بانوس الفاظ اور بے سلیقہ عبارتیں صاحب ذوق کے کانوں پر کھٹکتے ہیں۔ دوسری قسم کے ترجمے ان ادیبوں کے ہیں



جسوں نے اپنے ذوقِ سلیم اور طباعی سے اردو میں اجنبی زبان کے مضامین کو بہ اصطلاح مولوی سلیم الدین مرحوم اپنایا ہو۔ ان مترجمین میں مولوی عنایت اللہ مرحوم کا نام سب میں زیادہ قابلِ تعریف ہے۔ مرحوم کے والد بزرگوار مولوی دکار اللہ صاحب نے جن کا ذکر میں پہلے کرچکا ہوں زبان کی شستگی کا ایک خاص معیار قائم کیا تھا۔ سپوت بیٹے نے اس معیار کو کہیں اور زیادہ بلند کر دیا۔ ان کے ترجموں میں وہ سلاست اور روانی ہو کہ یہ خیال بھی نہیں گزرتا کہ اصل کتاب ہو یا ترجمہ۔ مولوی عنایت اللہ کے بعد میں اس میدان میں ڈاکٹر عابد حسین کو سمجھتا ہوں۔ ان کے ترجمے میں بھی ادبی شان نظر آتی ہے۔ ڈاکٹر صاحب اصل کتاب کے معنوں کا مفہوم ایسی صفائی اور موزوں الفاظ میں ادا کرتے ہیں کہ ترجمہ ایک اصل تحریر معلوم ہوئے لگتا ہے۔ ترجمہ ایک مشکل کام ہے اور خصوصاً علمی اور فنی کتابوں کا۔ بعض مترجمین نے دارالترجمہ کی تالیفات پر عربیت کا الزام لگایا ہے۔ میں اصطلاح کی حد تک عربیت، سنسکرت یا انگریزیت کا قائل نہیں۔ اصطلاح کا صحیح مفہوم ادا ہونا چاہیے مگر اصطلاح بین الاقوامی ہو یعنی ہر ملک کی زبان میں ایک ہی استعمال ہوتی ہو تو اس کے ترجمے کی ضرورت نہیں۔ اور اگر بین الاقوامی نہیں اور مختلف ممالک کی زبانوں میں اس کا ترجمہ ہوا ہو تو اردو میں بھی اس کا ترجمہ کر دینا چاہیے۔ اب واضحین اصطلاح کا فرض ہے کہ دیکھیں اس کا مفہوم کن مادوں اور لطافت سے اردو زبان میں زیادہ علم فہم ہو سکتا ہے۔ اس قسم کے اصول، دارالترجمہ کے واضعان اصطلاح کے زیرِ نظر رہے ہیں۔ افراطِ تفريط ضرور ہوئی ہے جس کو ماہرینِ کیندہ حدست کر دیں گے۔ سچ کل بڑی مصیبت یہ ہوگئی ہے کہ سیاسی جہد و جہد نے ملک کی ایسی زبان کو جس نے یہیں جنم لیا اور یہیں پرورش پائی صرف چند غیر مانوس الفاظ کی خاطر جو بد ملق طبیعتوں کے جذبے سے مائل ہو گئے ہیں ایک اجنبی زبان سمجھ لیا ہے۔ اور اردو اور ہندی کو علاحدہ علاحدہ دو زبانیں سمجھنے لگے ہیں حالانکہ دونوں کی ساخت ایک ہی ہے۔ لسانیات کے ماہر جانتے ہیں کہ زبانیں کس طرح پیدا ہوتی ہیں اور کس طرح ان میں ترقی ہوتی ہے۔ سنسکرت کو مرحوم ہوئے ایک ہزار برس ہو گئے جن لوگوں کا یہ گمان ہے کہ ہندی کے ڈھانچے میں یہ دوبارہ زندہ ہو جائے گی محض خیال ہی خیال ہے۔ نہ عربی و فارسی الفاظ کی بھرمار سے اردو

پردان چڑھ سکتی ہو۔ ہر زبان کی ترقی کے لیے علوم و فنون کا فیضان لازمی ہو جن کا ذخیرہ دو ہزار برس کی قدیم زبانوں میں بالکل محدود ہو۔ اس کے علاوہ زبان کو مدق اور شادابی فروت لفظوں کی ٹھوس ٹھاس سے نہیں ہوتی ہو۔ بلکہ نئی قلیں لگانے کے لیے ذوق لطیف کا مالی تازہ ثمر دار درختوں اور چلتے ہوئے پھولوں کے پودوں کی تلاش میں رہتا ہو۔ نئی اردو ہندی کے جھگڑے کو ایک عارضی بیماری سمجھتا ہوں جو سیاسی آب و ہوا صاف ہونے پر خود بخود زائل ہو جائے گی۔ ہمارے ہندو بھائیوں کی آبادی زائد ہونے کی وجہ سے اگر الفاظ کا ایک غیر مانوس ذخیرہ ملے زبان میں داخل بھی ہو گیا تو معنائتہ نہیں کیوں کہ ادب لطیف میں صرف وہ اسی وقت شامل ہو سکتا ہو جب صوت اور ساخت اور معنی کے لحاظ سے وہ گھل مل جانے کی صلاحیت رکھتا ہو۔ اردو کے حامیوں کو ہراساں نہ ہونا چاہیے یہ زبان اب بڑے کا تدار و درخت بن چکی ہو جس کی جڑیں اور شاخیں برابر پھینتی چلی جاتی ہیں اور سیاسی آنہ صیوں سے اس کے اکھڑ جانے کا ڈر نہیں۔

میں نے اپنے بڑے بھلے خیالات بیان کر دیے لیکن آپ میری جرأت اور بے باکی پر خیر نہیں دل میں کیا کہہ رہے ہوں گے کہ ساری عمر تو اس نے متی اور اینٹ کے گھر مندوں اور رنگوں اور پتھر کی پتلیوں کی پوجا میں گزارے اور اب اردو ادب اور زبان پر گفتگو کر رہا ہو۔ خیر معاف فرمائیے۔  
روضت ہوتا ہوں۔ آداب عرض۔

— (۱۰۰) —

**فن صحافت** اردو زبان میں فن صحافت کے اصول و ضوابط اور اخبار کی تیاری کے مختلف مراحل کے متعلق کوئی کتاب موجود نہ تھی اور اردو صحافت کا شوق رکھنے والے نوجوانوں کو انگریزی کا دست نگر ہونا پڑتا تھا اس ضرورت کو محسوس کر کے اور نیز اس خیال سے کہ فن صحافت کی باضابطہ تربیت کی طرف ہندوستان کی یونیورسٹیوں کو توجہ ہو چکی ہو۔ جناب چودھری جسم علی الہاشمی صاحب بی۔ اے نے جنہیں اخبار نویس کا پچیس سالہ تجربہ ہو اس فن پر پہلی کتاب تیار کی ہو جسے انجمن ترقی اردو (ہند) نے شائع کیا ہو۔ قیمت غیر مجلد ۵۰۰ مجلد ۱۰۰

## ترقی پسند ادب (۲)

(گزشتہ سے چوتھ)

[جناب عزیز احمد صاحب استاد ادبیات جامعہ عثمانیہ خیر آباد (دکن)]

(\*)

حسرت موہانی کی عشقیہ شاعری کا نفس مضمون پڑھتا اور سوچتا ہے اگرچہ اس میں غضب کی نفوذیت اور تازگی ہے، اور یقینی طور پر ہمیشہ یہ محسوس ہوتا ہے کہ شاعر کی ریم شاعری کچھ ہی ہو وہ اپنے دل کی بات کہہ رہا ہے۔ حسرت موہانی نے ہندستان کی تحریک آزادی کے سلسلے میں جو کچھ قربانیاں کی ہیں ان کا اثر، اور ایک طرح کا خلاص اور جوش کردار ان کی سیاسی شاعری کی جان ہے۔

او کہ نجات ہند کی دل سے ہے تجھ کو آرزو	ہمتِ سر بلند سے یاس کا السداد کر
قول کو زیہ و عمر کے حد سے بواہم نہ جان	روشنی ضمیر میں عقل سے اجتہاد کر
حق سے برعذر مصلحت وقت پہ جو کرے گریز	اُس کو نہ پیشوا سمجھ، اس پہ نہ اعتماد کر
خدمتِ اہل جور کو نہ قبول زینہار	فن و ہنر کے زور سے عیش کو خانہ زاد کر
غیر کی جدوجہد پر تکیہ نہ کر کہ ہو گناہ	کوششِ ذاتِ خاص پر ناز کر، اعتماد کر

اُد مشقِ سخن جاری چلّی کی مشقت بھی	اک طرہ تماشا ہے حسرت کی طبیعت بھی
جو چاہے سزا دے لو، تم اور بھی کھل کھیلو	پر ہم سے قسم لے لو کی ہو چو شکایت بھی

باطن میں ہیں آزاد، بظاہر ہیں نظربند      ہو دیدہ دل باز یہاں، دیدہ سر بند

فیضِ محبت ہو قیدِ محن میرے لیے ایک بلائے حسن

نیا جب اس نے کوئی شر اٹھایا      بری ایذا پسندی نے دُعا دی  
شبِ معراجِ مردانِ خدا ہو      بہ قولِ شیخ ، روزِ نامرادی  
مجازی عشق بھی ایک شو ہو لیکن      ہم اس نعمت کے شکر ہیں نہ عادی  
۱۹۴۲ء سے حسرت کی سیاسی شاعری پر اشتہائیت کا رنگ گہرا ہو گیا ہے  
نہ سرمایہ داروں کی نخوت رہے گی      نہ حکام کا جور بے جا رہے گا  
زمانہ وہ جلد آنے والا ہو جس میں      کسی کا نہ محنت پہ دھار رہے گا

جسے کہتے ہیں اہسا اک اصولِ خودکشی تھا      عمل اس پہ ، کوئی کہتا ، نہ کبھی عوام کرتے

اور باوجود انتہائی مذہبی اعتقاد کے وہ یہ بھی کہتے ہیں کہ  
ہدایت کا زمانہ تشنہ تھا ، اہلِ ستیت نے      دکھائی سب کو راہِ حریت بے خوف دیں ہو کر

لازم ہو یہاں غلبہٴ آئینِ ستیت      دد ایک برس میں ہو کہ دس برس میں

گاندھی کی طرح بیٹھ کے کیوں کاتیں گے چرخ      لینن کی طرح دیں گے نہ دُنیا کو ہلا ہم

لیکن اس انقلاب کا سب سے بڑا نہیں تو مجموعی طور پر نمایندہ شاعر جوش ہو۔ جوش کی شاعری میں ابتدا ہی سے حریت پسندی کی طرف کچھ کچھ رجحان تھا اگرچہ کہ وہ ان کے خردِ دائم کے بعد ثاوی حیثیت رکھتا تھا۔ لیکن حیدر آباد کی ملازمت سے برطرف ہونے کے بعد ، کچھ نفسیاتی وجہ ، اور شاید

لمبی رجحان کی وجہ سے انہوں نے عملی طور پر ترقی پسند معنفین اور شاعروں کے ساتھ کام کرنا شروع کیا اس میں کوئی شک نہیں کہ اس سے ان کی شاعری کو چار چاند لگ گئے، اور ایک ذہنی نفسِ مضمون جس کی ان کی لاابالی شاعرانہ ہیبت کو بڑی ضرورت تھی، انہیں مل گیا۔

جوش کی شاعری میں بہت جوش و خروش، اور ایک غیر معمولی ہمت اور مردانگی ہو۔ یہ مردانگی ان کی شاعری کی عظمت کی سب سے بڑی وجہ ہو۔ ہر طرح کی جسمانی اور ارادی کم زوری کو وہ بڑی حقارت سے دیکھتے ہیں۔

مرد کہتے ہیں اُسے او مانگ چوٹی کے غلام جس کے ہاتھوں میں ہو طوفانی عناصر کی لگام اسی وجہ سے ان کے تشبیہات اور استعارات میں آتش سیال کا سا اُبال اور جوش پیدا ہوتا ہو۔ ان استعارات کی حدت اور قدرت متحرک اور زلزلہ خیز ہو۔

بھوکوں کی نظر میں بکلی ہو، توپوں کے دہانے ٹھنڈے ہیں  
تقدیر کے لب کو جنبش ہو، دم توڑ رہی ہیں تدبیریں

آنکھوں میں گدا کی سُرنفی ہو، بے نور ہو چہرہ سلطان کا  
تخریب نے پرچم کھولا ہو، سجدے میں پڑی ہیں تعمیریں  
کیا ان کو خبر تھی، زیر و زبر رکھتے تھے جو روبرِ ملت کو  
اُبلیں گے زمیں سے ماہِ سیہ، برسیں گی فلک سے فم شیریں

کیا ان کو خبر تھی سینوں سے جو خون چُرایا کرتے تھے  
اک روز اسی بے رنگی سے جھلکیں گی ہزاروں تصویریں  
سنبھلو کہ وہ زنداں گونج اٹھا، جھپٹو کہ وہ قیدی پھوٹ گئے  
اُٹھو کہ وہ بیٹھیں دیواریں، دوڑو کہ وہ لڑیں زنجیریں

کون انکار کر سکتا ہو کہ ایسی نظموں کی پُر شوکت روانی، ان کے وزن، ان کے الفاظ کی بے محابا ترتیب، ان کے جذبات کی خود سری میں انقلاب کے آہنی قدموں کی چاپ صاف سنائی دیتی ہو۔ جوش

کی ایسی نظموں میں جمالی قدر پُرانی، صاف، سحری، پامال مثالوں سے بھل کر کثافت، بیماری، گندگی کو اپنے طبعی انقلابی سس سے جان دار، اور موضوع حسن شاعری بناتی ہو۔ کیوں کہ ایک بار جب اس کثافت یا بیماری کی بے درد معاشی وجہ سمجھ میں آجائے تو اس سے نفرت باقی نہیں رہتی، اس کی جگہ ایک طرح کا غیض و غضب، جوش اور غصہ پیدا ہو جاتا ہو، جس کا مقصد اس غلاظت کو صاف کرنا ہوتا ہو۔ جوش کی ان نظموں کے اسلوب، ان کے طرز بیان اور ان کی اس نوع کی تشبیہوں اور استعاروں کا بعض ہونہار نوجوان شعرا مثلاً احسان دانش اور محمد محی الدین پر اچھا خاصا اثر ہوا ہو۔

جوش کا ایک اور محبوب اسلوب ”نظم تکرار“ ہو۔ مسلسل غزل، یا قصبے کی تشبیہ کی طرح، یہ نظم — چسے سلیم مرحوم، آزاد انصاری اور خود جوش نے پردان چڑھایا ہو، کسی ایک موضوع کو مختلف اور متوازی مضامین یا تشبیہوں کی تکرار کے ذریعے ادا کرتی ہو۔ جوش نے بہت کام یابی سے اسے انقلاب کی خدمت کے لیے استعمال کیا ہو۔ مثال کے طور پر ”نظام نو“ ملاحظہ ہو جو میرے خیال میں ان کی *imagery* کی اعلیٰ ترین مثال ہو۔ چند شعر یہ ہیں —

کلیل، ہاں او نوبع انساں، ان سیر رلتوں سے	آج اگر تو ظلمتوں میں پا بہ جلاں ہو تو کیا؟
چل چکی ہو پیشوائی کو نسیم بارغ مصر	آج یوسف، بتلا سے چاو کنعاں ہو تو کیا؟
ختم ہو جائے گا کل یہ ناروا پست و بلند	آج نامہوار سطح بزم امکاں ہو تو کیا؟
ٹٹھیوں میں بھر کے انشان چل چکا ہو انقلاب	ابو غم، زلف جہاں پر بال جنباں ہو تو کیا؟
راہ میں ہو کارواں تشکیک اور تحقیق کا	آج اگر نادانی ادہام و ایقاں ہو تو کیا؟
کل یہی بندہ، الوہیت سے ہو گا شاد کام	آج اگر بہتان عبدیت پہ نازاں ہو تو کیا؟
کل جاہر سے گراں ہوگی لہو کی بوند بوند	آج اپنا خون پانی سے بھی انڈاں ہو تو کیا؟
آ رہی ہو آگ لٹکا کی طرف بڑھتی ہوئی	آج مادون کا محل، سیتا کا زنداں ہو تو کیا؟
دست غم خدای میں ہوگی کل زلم آب و دان	آج اگر ناہربانی میر ساماں ہو تو کیا؟
مین رہا ہو مصر و سیلاب خون ناشی	آج ابوسفیان کے گھر میں چہرغاں ہو تو کیا؟

ہو رہا ہے طبع فرمانِ حیاتِ جاوداں موت اگر اب تک لبِ جاں پر خراباں ہو تو کیا؟  
 نظم کی ساخت ، تضاد پر مبنی ہو ، اس تضاد کو واضح کرنے کے لیے شاعر نے روایتی رمزیت ،  
 عبرانی قصص ، انبیا ، ارضیات ، عورتوں کے سنگھار ، جدید سائنس کے تجرباتی رجحان ، فلسفہ ، جواہرات ،  
 دھارم ، روایات میزبانی ، تاریخ اسلام ، اور زندگی اور موت کی کشمکش سے اپنے مقصد کے لیے  
 تشبیہیں مستعار لی ہیں ۔ تقریباً ہر تشبیہ نادر ہو ، اور اگر کوئی نادر نہیں ، تو ترتیب الفاظ اُسے نادر  
 بنا دیتی ہو ۔

جوش جب شاعرانہ وجدان سے الگ ہو کے لکھتے ہیں ، تو ان کی شاعری ٹپس ٹپسی اُدھ اُدھ  
 کی شاعری معلوم ہونے لگتی ہو ۔ ان کے بلند کو ، میں بہ غایت بلند تو نہیں کہہ سکتا مگر پستش بہ غایت  
 پست کا اطلاق ان پر یقیناً ہوتا ہو ۔ اقبال کی طرح وہ شاعری میں ذہنی اُدھ فلسفیانہ قوت پیدا کرنا  
 چاہتے ہیں لیکن چون کہ وہ اقبال کے عظیم الشان علمی پس منظر اور ذہنی پیش منظر سے محروم ہیں ، اس  
 لیے جب جوش گہرائیوں میں اترنا چاہتے ہیں تو ان کی سطحیت اور نمایاں ہوجاتی ہو ۔ باوجود ان کے  
 اس تمام جوش و خروش اس تمام اہمال اور شورش کے کبھی کبھی ان کے خلوص ، اُدھ ان کے عقیدے  
 پر بھی شک ہوتا ہو ۔ اس کی وجہ جوش الفاظ کی فراوانی ، لیکن جوش کدھار کی کمی ہو ۔ پھر بھی اُردو  
 شاعری انقلابی نفس مضمون کو جاگزیں کرنے ، اور تشبیہات میں ایک ہل چل سی مچا دینے کی وجہ سے  
 انھوں نے اپنے لیے ایک نازوال جگہ پیدا کر لی ہو ۔

فیض کی شاعری ”وے بے فروخت جانے خریدم“ کہ کے انقلاب کے ماحول میں قدم رکھنے کی  
 کوشش کر رہی ہو ، لیکن خرید و فروخت کا یہ سلسلہ ختم ہی نہیں ہو چکا ہو ۔ عاشقی اور انقلاب کا دھیمیانی  
 خط فاصل ، جس کو وہ پار کرنا چاہتے ہیں ، کسی طرح پار نہیں ہو چکا ۔ ان کی شاعری عشق اور انقلاب  
 کے درمیان ایک گریز مسلسل بن گئی ہو ۔ ”خُب محبوب کا سیال تصور“ کسی طرح ان کا پیچھا نہیں  
 چھوڑتا کہ وہ ہمہ وقتی طور پر انقلاب کی خدمت کر سکیں ۔ ”مجھ سے پہلی سی محبت مرے محبوب نہ مانگ“

”سوچ“، ”رقیب سے“، ”چند روز اور مری جان“، ”موضوع سخن“، ”ہم لوگ“، ”مرے ہم دم  
مرے دوست“ سب کا موضوع ایک ہی سا ہے۔ شاعر کی طبیعت کی اس ختم نہ ہونے والی کش مکش  
میں عشقیہ زندگی کے نقوش ہیں۔ جن کو شاعر بھلا دینا چاہتا ہے، اور بھلا نہیں سکتا۔ زیادہ سچے،  
دافع، اور دل فریب معلوم ہوتے ہیں۔

یہ ترے حسن سے لپٹی ہوئی آلام کی گرد      اپنی دو روزہ جوانی کی شکستوں کا شمار  
چاندنی راتوں کا بے کار دکھتا ہوا درد      دل کی بے سود تڑپ، جسم کی مایوس پکار  
چند روز اور مری جان! فقط چند ہی روز

یا ”موضوع سخن“ کا یہ حصہ ہے  
آج پھر حسنِ دل آرا کی وہی دھج ہوگی      وہی خوابیدہ سی آنکھیں، وہی کاجل کی لکیر  
رنگِ رخسار پہ ہلکا سا وہ غارے کا غبار      سندی ہاتھ پہ دھندلی سی حنا کی تحریر  
یا ”مرے ہم دم، مرے دوست“ کا یہ ٹکڑا ہے

کیسے مغرور حسیناؤں کے برفاب سے جسم      گرم ہاتھوں کی حرارت میں پھل جاتے ہیں  
کیسے اک چہرے کے ٹھہرے ہوئے مائوس نقوش      دیکھتے دیکھتے یک لخت بدل جاتے ہیں  
کس طرح ماریں مجذب کا شفاف بلور      یک بہ یک بانہٴ احرار سے دھک جاتا ہے  
یکسے ٹھکتی ہو سہر خلیج سے خود بگ گلاب      کس طرح رات کا ایوان ہبک جاتا ہے  
اس میں کیا شک ہو کہ اس شخص نے واقعی عاشقی کی ہو، اور عشق اور دیدارِ حسن کے ہر لمحے  
سے ایسا جمالی حظ حاصل کیا ہو کہ وہ لاکھ اس سے گریز کر کے خالص جوشیلی انقلابی شاعری کو اپنا مسلک  
بنانا چاہے، وہ اپنے تجربوں کو نہیں بھول سکتا

لیکن میرا یہ مقصد ہرگز نہیں کہ ان کی شاعری کا انقلابی پہلو ناکام یاب ہے۔ ناکمل سی، مگر ناکام یاب  
ہرگز نہیں عشق سے انقلابی جذبہ سبق بھی لے سکتا ہے۔ اپنے رقیب سے نہیں یہ کہتے ہیں۔  
ہم نے اس عشق میں کیا کھویا ہے کیا سیکھا ہے؟      جز ترے اور کو سمجھاؤں تو سمجھا نہ سکوں



عاجزی سیکھی، غریبوں کی حمایت سیکھی یاس و جبران کے، دکھ درد کے سنی سیکھے  
 زیر دستوں کے مصائب کو سمجھنا سیکھا سرو آہوں کے، تنہا درد کے معنی سیکھے  
 ان کی خالص انقلابی نظموں میں سب سے زیادہ تعمیری، میرے خیال میں "بول" ہو سہ  
 دیکھ کر آہیں گر کی ڈکاں میں شہد ہیں شعلے، شریخ ہو آہیں  
 گھٹنے لگے قفلوں کے دہانے پھیلا ہر اک زنجیر کا دامن  
 بول یہ تھوڑا وقت بہت ہو جسم و زہاں کی موت سے پہلے  
 فیض کی شاعرانہ تشبیہوں اور تصویروں کا زندگی کی رفتار سے بہت گہرا تعلق ہو، یہ ان کی  
 شاعری کی سب سے بڑی کامیابی اور خصوصیت ہو۔ "تنہائی" اور "موضوع سخن" میں جو غالباً ان کی  
 بہترین نظمیں ہیں یہ خصوصیت اور زیادہ نمایاں ہو۔

"تنہائی" میں استعارہ نگار و دو پیش کا سارا ماحول شاعر کا ساتھ دیتا ہو سہ  
 ڈھل چکی رات، ایک کمرے کے گھاتاروں کا غبار لڑکھڑانے لگے دیواروں میں خوابیدہ چراغ  
 سو گئی راستہ تک تک کے ہر اک راہ گزار اجنبی خاک نے دھندلا دیے قدموں کے سُرخ  
 استعاروں کی سحر کاری، شاعر کے جذبے کا اتنا ساتھ دیتی ہو، کہ غلامی اور داخلی احساس ایک  
 ہو جاتے ہیں۔ اور فطرت اور انسان میں ایک حقیقی ہم آہنگی پیدا ہو جاتی ہو۔ اسی طرح "موضوع سخن"  
 میں یہ خبیثہ سہ

اُن کا آنچل ہو، کہ رخسار، کہ پیراہن ہو! کچھ تو ہو جس سے ہوئی جاتی ہو چلن رنگیں  
 اس ایک شعر میں رمزی تشبیہ کی وجہ سے مشرقی شاعری کی حیات عاشقہ کی صدیاں آباد ہیں۔ کتنی پابندیاں  
 کتنے دمک، کیسا صدیوں کا سنج شمع جمالی معیار اس شعر کے باطن سے جھانکتا ہو۔ یہ غالباً فیض کا بہترین  
 شعر ہو۔

ن۔م۔ راشد کا سب سے بڑا کاغذ یہ ہو کہ انھوں نے نظم آزاد کو اُردو میں مقبول کیا۔ نظم

ادی کے تجربے اُردو میں کچھ عرصے سے جو رہے تھے۔ غلامحسینی اور مجنوری مرحوم نے اس سلسلے میں کوشش کی تھیں۔ لیکن نظمِ عدلی کا سب سے کامیاب نمونہ عابد فلاح جنگ کا "ہینٹ" کے کچھ حصوں کا ترجمہ ہے۔ نظمِ آزادِ نظمِ عدلی سے کچھ زیادہ مختلف نہیں۔ عام اُردو شاعریا ناظر دونوں کو تقریباً ایک ہی سمجھتا ہے۔

انگریزی اور امریکائی شاعری میں - نظم آزاد" (free verse) کا تحریک تصویریت Imagism کے ساتھ زور بندھا۔ یہ تحریک، فرانسیسی رمزیت کے لہجہ اور سہل، پسندی کا رد عمل تھی۔ لیکن اس کی علم آزاد فرانس ہی کے مرزا، یعنی فرانسیسی ادب بالخصوص لافونگ نے زیادہ تر شاعری کی نظم آزاد کا رواج لایا۔ لیکن اس کی مرہونی منت ہوئی۔ ایس۔ ایلٹ جس نے نظم آزاد کو سب سے زیادہ کامیابی کے ساتھ استعمال کیا۔ فرانسیسی نظم آزاد اور حمد الزمہ کی انگریزی نظم ماری میں تقریباً وہی خصوصیتیں دیکھتا ہو اور دونوں کے ایک ساں قرار دیتا ہو۔ "لافونگ۔ جو یقیناً بہت اہم تکنیکی موجد تھا۔ کی نظم آزاد، زیادہ تر ماری طرح کی نظم آزاد ہو، جیسے شکسیر، روبسٹر، فمڈر کا آخری دور کا کلام نظم آزاد ہو۔ مہذب الزمہ اور جیکوین زلمے کی شاعری، نظم ماری کی بھر کہ پھیلاتی ہو، سیکڑتی ہو، اس کی شکل بگاڑتی ہو۔"

اُردو شاعری میں اظہار کی آزادی کا ترجمان بڑھتا جا رہا ہے اور اگر راشد صاحب نہ بھی لکھتے تب بھی ایک طرح کی نظم عاری یا نظم آزاد کی مقبولیت ضروری تھی۔ لیکن راشد صاحب نے اس طرز کی بڑی خدمت انجام دی ہے۔ اس میں کوئی شک نہیں کہ وہ اس نظم آزاد کو قافیے اور روئیے سے بالکل بے نیاز نہیں کر سکے۔ چاہے جان کو قافیے اور روئیے کا سہارا لینا پڑتا ہے۔

تیرے رنگیں رُس بھرے ہونٹوں کا لمس

جس کے آگے بیچ جرعات شراب

یہ سنہری پھل، یہ سیہی پھول مانندِ خواب

سوزِ شمع و گردِش پروانہ گویا داستان

نغمہ ستارگاہاں ، بے رنگ و آب

قطرۂ بے مایہ طغیانِ شباب

ایسی مثالیں بہکرت جلیں گی۔ ادب حیرت ہونے لگتی ہو کہ کیا واقعی اردو نظم نے بحر و قافیے سے وہ آزادی حاصل کر لی، جس کی وہ عرصے سے جویا قہی؟۔ یا کہیں ایسا تو نہیں ہوا کہ پابندی اور بڑھ گئی۔ اور اگر یہ بات ہو تو نظم آزاد کو ابھی اور زیادہ آزادی کی ضرورت ہو۔ راشد صاحب کی نظم آزاد، نظم میں وہ سوانی اور سلاست بھی نہ پیدا کر سکی، جو اس کی سب سے بڑی وجہ جواز ہو، مغلط ترکیبیں جو نامانوس بھی ہیں راشد صاحب کی نظم کا مفسر سہارا میں۔ انپر کی مثال ہی میں دیکھیے ”قطرہ بے مایہ طغیان شباب“ اسی طرح ”مژ تازہ و ناب“، ”ساعتِ دزدیدہ و نایاب“، ”بسترِ سنجاب و سمود“ اور ایسی بیسیوں ترکیبوں سے راشد صاحب کی نظم ذہنی اور شعری سہارا لیتی ہو۔ اس طرح وہ نظم کا فہنی وزن بڑھانا چاہتی ہو، اور یہ اس کی کم زوری کی نشانی ہو۔

بحیثیت طرزِ انہار نظم آزاد کی کامیابی سے انکار نہیں کیا جاسکتا۔ اس میں رمزیت کو پیش کرنے کی بڑی صلاحیت ہو۔ ”خودکشی“ اور ”زنجیر“ میں راشد صاحب نے اپنی نظموں کو رمزیت کا رنگ دیا ہو۔ مثلاً ”خودکشی“ کے یہ حصے ہ

”شام سے پہلے ہی کر دیتا تھا میں

چاٹ کر دیوار کو لکب زباں سے ناتواں

صبح ہونے تک وہ ہو جاتی تھی دوبارہ بلند“

محاورے کی خامی سے قطع نظر، اس ٹکڑے میں رمزی جدت ہو، اس سے زیادہ کامیاب یہ ٹکڑا ہو۔

”آتا جانا ہوں بڑی مدت سے میں

ایک عشوہ ساز و ہرزہ کار محبوبہ کے پاس

اس کے تحت خواب کے نیچے مگر

آج میں نے دیکھ پایا ہو لہو

تازہ و رخشاں لہو

بوسے کو میں بوسے خوں ابھی ہوئی“

"زنجیر" میں پڑی نظم کا بنیادی رمز زنجیر ہے۔ پہلے بند کی رحمت کی تشریح دوسرے بند کی عزت اور نیم تشریح سے، اور تیسرے بند کی صاف تشریح سے ہوتی ہے۔  
ان کی نظم آزاد میں غیر مانوس خیالات کے بیان اور ان کے پیہم اظہار کی بھی صلاحیت ہے۔  
"جرات پرواز" کا یہ بند ملاحظہ ہو۔

"میرے سینے ہی میں میچاں رہیں آہیں میری

کر سکیں مدح کو غریاں نہ لگا ہیں میری

ایک بار اور محبت کر لوں

سہی ناکام سہی

اور اک زہر بھرا جام سہی

میرا یا میری تمناؤں کا انجام سہی

ایک سودا ہی سہی، آرزو سے خام سہی :

نظم آزاد میں قافیے اور ردیف کی سخت پابندی سے نجات مل جانے کی وجہ سے نئی طرح  
ٹھوس تشبیہیں اور استعارے اپنا راستہ تلاش کر لیتے ہیں۔ یہ تشبیہیں، جتنی پرتق زندگی سے آئی ہیں  
کی بھی ان میں مشاہدہ اور احساس ایک ہو جاتا ہے جیسے :

تیرنی بڑی گاؤں کے تلے نیند کی جہنم کا نزول

جس سے وصل جانے کو ہو فائدہ ترا ۔ (اتفاقات)

تیرے سینے کے سن زانو میں اٹھیں لرزشیں

میرے انگاروں کو بے تابانہ لینے کے لیے (ایک رات)

مشق کا ہیجان، آدمی رات اور تیرا شباب

تیری آنکھ اور میرا دل  
عکسبوت اور اُس کا بے چارہ شکار  
(آنکھوں کے جال)

یا  
خیم کے سامے سے دیوار پہ محراب سی ہر  
کبھی کبھی ان تلبیہوں میں پتی جنت اور ندرت بھی نظر آجاتی ہو سے  
رقص کی یہ گردھیں  
ایک بہم آسیا کے دؤر ہیں  
(رقص)

اور

نیند، آغاز زمستان کے پرندے کی طرح  
خوفِ دل میں کسی موہم شکاری کا لیے  
اپنے پر تولتی ہو، چیتی ہو !  
(بے کراں رات کے تلے میں)  
اس نظم آزاد کی سب سے بڑی خامی یہ ہو کہ ایک ذرا سی بے احتیاطی، ذرا سی لغزش سے اس پر  
منہمک خیر نثریت پیدا ہو جاتی ہو۔ مثال کی طور پر ”خودکشی“ میں یہ حصہ سے  
”جی میں آئی ہم نکادوں ایک بے باکانہ جست  
اس دریچے میں سے جو

جھانکتا ہو ساتویں منزل سے کوئے دہام کو“

یہی وجہ ہو کہ اس کثرت سے نظم آزاد کی نقل اتار اتار کے ہنسی اڑائی گئی ہو۔ گھنیا لال کہہ  
اور چراغِ حقِ حسرت کی نقلیں خصوصیت سے بہت دل چسپ ہیں، اور مصلح بھی ہیں۔

لیکن تکنیک ہی پر ن۔م۔راشد کی سدی خوبیاں ختم ہو جاتی ہیں۔ ترقی پسندی ان کی کچھ ہی  
نظموں میں ہو مثلاً ”شرابی“، ”زنجیر“، ”دریچے کے قریب“ اور وہ بھی ذرا کم کم۔ صرف ایک آ  
بلکہ اس میں حقیقت جھلکتی ہو، ”دریچے کے قریب“ میں سے

”دیکھ بازار میں لوگوں کا ہجوم  
 بے پنہ سیل کے مانند دعاں  
 جیسے چنات بیابانوں میں  
 شعلید، لے کے ہر شام نکل آتے ہیں !  
 ان میں ہر شخص کے سینے کے کسی گوشے میں  
 ایک دامن سی بنی بیٹھی ہو  
 ٹھٹھاتی ہوئی، نخی سی خودی کی قندیل  
 لیکن اتنی بھی توانائی نہیں  
 بڑھ کے ان میں سے کوئی شعلہ جوالہ بنے  
 ان میں غفلت بھی ہیں، پیار بھی ہیں  
 زیرِ افلاک مگر غفلت سے جاتے ہیں۔“

لیکن چند مثالوں سے قطع نظر ان کی شاعری اور طبیعت کا مجموعی رجحان زندگی کی کشمکش  
 سے گریزاں اور مفرد ہو اور رجعت کی طرف مائل ہو۔ ”دادی پنہاں“ میں انھیں ایک ایسی  
 جگہ کی تلاش ہو جہاں خیر و شر کے تصورات نہ ہوں۔ ”رقص“ میں وہ اپنے فرار، اپنی بے طاقتی  
 کا صاف صاف اقبال کرتے ہیں۔

”بندگی سے اس درو دیوار کی  
 ہو چکی ہیں خواہشیں بے سوز و رنگ و ناتواں  
 جسم سے تیرے پٹ سکتا تو ہوں  
 زندگی پر میں جھپٹ سکتا نہیں!“

اس کی وجہ یہ ہو کہ صرف دو طاقتیں ان کے دل و دماغ پر مسلط ہیں۔ جنس، اور جنسی تشنگی  
 کی وجہ سے خواہش مرگ۔ جنس ان کے نزدیک زندگی کی سب سے بڑی قدر ہو۔ ”اجنبی عورت“ کہ

پڑھ کے شک ہونے لگتا ہو کہ جنس میں محویت ان کے نزدیک احتساب کائنات کا واحد ذریعہ ہو۔  
 "حزن انسان" سے معلوم ہوتا ہو جنس ہی کی وجہ سے انھیں تصویریت سے دشمنی ہو۔ راشد صاحب  
 کے نزدیک تصویریت کا واحد قصور یہ ہو کہ وہ جنس پرستی کو دھوکا دیتی ہو ۛ

آہ انسان کہ ہو دہوں کا پرستار ابھی

خُن بے چارے کو دھوکا سا دیے جاتا ہو

ذوقِ تقدیس پہ مجبور کیے جاتا ہو

مُسکرا دے کہ ہو تابندہ ابھی تیرا شباب

ہو یہی حضرت یزداں کے تسخر کا جواب

اسی ہمہ گیر جنس پرستی، جسم پرستی کی روشنی ہی میں راشد صاحب فطرت کو دیکھتے ہیں اور اس

طرح ایک سہل انگار لا اوریت کی طرف ان کا قدم اٹھتا ہو ۛ

پھول ہیں، گھاس ہو، اشجار ہیں، دیواریں ہیں

اور کچھ سارے کہ ہیں مختصر و تیر و تار،

تجھ کو کیا اس سے غرض ہو کہ خدا ہو کہ نہیں؟

یہ لا اوریت اس وقت دہریت بن جاتی ہو، جب راشد صاحب یہ محسوس کرتے ہیں کہ خدا کے نام پر

بنائے ہوئے تمام مذہبوں میں — انسان کی ہزار ہا سال کے مرتب کیے ہوئے قانونِ اخلاق کی

حد تک تو وہ افلاطون کو جواب دے ہی چکے ہیں — جنس کو قدرِ واحد اور زندگی کی سب سے

بڑی حقیقت نہیں سمجھا جاتا۔

میری رائے میں راشد صاحب کی اس بے حد و انتہا جنس پرستی کی تہ میں ایک گہرا جنسی

احساس کم تر ہو۔ "رقص"، "اجنبی عورت" اور "انتقام" میں یہ جنسی احساس کم تر ہو خصوصیت

سے نمایاں ہو۔ دیوارِ رنگ "اصل میں خدا ان کے دل و دماغ پر چھائی ہوئی ہو۔ اسی لیے وہ

ایک سفید نام عورت سے ہم بستر ہونے کو قوی انتقام سمجھتے ہیں۔ اگر انتقام اتنا سہل اور اتنا لذیذ

جیتا تو کیا کہنے۔ لیکن احساس کم زری کے سوا بھی، مجھے تو یہ بڑا ہی بورڈ و آ انتقام معلوم ہوتا ہے جس کی تعریف کیونٹ مین فٹو میں یوں کی گئی ہے۔ " وہ ایک دوسرے کی بیویوں کی عسست ریزی میں انتہائی لذت محسوس کرتے ہیں۔ " ظاہر ہے کہ یہ مریضانہ جنس پرستی کوئی حقیقی قوتِ تخلیق نہیں اس لیے اس کا انتہا ایک طرح کی مرگ انگیز مصانیت ہے۔

" صبح جب باغ میں رس لینے کو زہور آئے

اس کے بوسوں سے ہوں مدہوش من اور گلاب

شبھی گھاس پہ دو پیکرِ رخ بستہ نہیں

اور خدا ہو تو پیشیاں ہو جائے (" اتفاقات ")

جس زندگی میں جنس کے برابر اور کوئی قدر نہ ہو، اس میں موت کی خواہش ضروری ہے۔ یہ

فراہ کی انتہا ہے۔ چنانچہ راشد صاحب کے پہلے مجموعہ کلام کی مریضانہ جنس پرستی کا خاتمہ "خودکشی"

پر ہوتا ہے۔ اس صدی کے سب سے بڑے شاعر نے سچ لکھا ہے

نہیں ہنگامہ پیکار کے لائق وہ جواں جو ہوائِ نالہ مرغانِ تپن سے مدہوش

راشد صاحب کی بہت سی نظمیں سترھویں صدی کے انگریز METAPHYSICAL شاعر سے

ماخوذ ہیں۔ ماخوذ اس طرح ہیں کہ مرکزی خیال ان نظموں سے لیا گیا ہے، مگر اس کی تجدید کی گئی ہے

یعنی اس خیال کو راشد صاحب نے اپنی لاطینی جنس پرستی پر منطبق کیا ہے۔ اور ان نظموں کی

تمام وجدانی خصوصیتوں اور جالی خوبیوں کا خون ہو گیا ہے۔ چنانچہ " حزنِ انسان " ایک مد تک

DOUVE کی نظم EXTASIE سے متاثر ہے۔ اسی طرح " سپاہی " دُن کی سولہویں ELEGIE

کی ایک جدید شکل ہے۔ " زماں " MARVELL کی نظم TO HIS COY MISTRESS سے

ماخوذ ہے۔ لیکن راشد نے کہیں خیال یا موضوع کا حوالہ نہیں دیا ہے۔

اسرار الحق مجاز نے شاعری کو انقلاب پر قربان نہیں کیا۔ وہ کبھی نہیں سکتے تھے کیوں کہ



تغزل ہی سے ان کی شاعری کا خمیر بنا ہو۔ ان کی دو ابتدائی غزلیں جو شاو کے رنگ میں ہیں بہت اچھی ہیں۔ شقیہ شاعری ان کا فطری موضوع ہو اور اسی میں وہ جدت طرازیں دکھاتے ہیں۔ شاہدے اور بیان کی مہارت کبھی کبھی لطف دے جاتی ہو۔ جیسے ”بتاب حرم“ میں یہ شعر ہے

آہ وہ دوشیزہ لب، گل ریز لب، گل نار لب      آہ وہ لب آشناب، شوخ لب، خوں بار لب  
انقلابی رجحانات میں آزادی نسوان پر انھوں نے بہت زور دیا ہو۔ یہ ان کے لیے ایک نفسیاتی اور جمالی ضرورت بھی ہو۔ ”نوجوان خاتون سے“ اپنے لطف استدلال اور شوخی کے باعث بہت دل چسپ ہو رہا ہے

تری نیچی نظر خود تیری عصمت کی محافظ ہو      تو اس نشتر کی تیزی آزما لیتی تو اچھا تھا  
اگر خلوت میں تو نے سر اٹھایا بھی تو کیا حاصل      بھری محفل میں آکر سر جھکا لیتی تو اچھا تھا  
ترے ماتھے پہ یہ آنچل بہت ہی خوب ہو لیکن      تو اس آنچل سے اک پرچم بنا لیتی تو اچھا تھا  
عورت کی عصمت اور عمل دونوں کی مدح پردے میں نمایاں نہیں ہو سکتی ہے

قسم شوخی عشق سب جو گنا کی  
قسم جن کے عزم صبر آزما کی  
قسم طاہرہ کی قسم خالدہ کی

کوئی اور شاعر یہ عصمت نہیں ہو

”رات اور ریل“ ”خانہ بدوش“ اور ”خواب سحر“ اچھی نظمیں ہیں۔ لیکن مجاز کی بہترین نظم ”آوارہ“ ہو۔ یہ نظم ان کے انقلابی عقیدے اور تغزل کے امتزاج سے بنی ہو۔ اس کی رومانیت انقلابی ہو۔ ”آوارہ“ ایک خالص رومانی فرد ہو۔ چنانچہ انیسویں صدی کے جرمن ادب انگریزی رومانی راز میں بھی WANDERER اور WANDERLUST کو بڑی مقبولیت حاصل تھی۔ اب ہمارے وطن پسند ادب نے ”آوارہ“ کو اپنایا ہو، اور اپنی انقلابی رومانیت کی ایک ممتاز شخصیت بنایا ہو۔ کرشن چندر کے ایک ڈرامے ”نیل کنٹھ“ میں بھی ”آوارہ“ ہی حقیقی انسانیت کا نمائندہ بتایا گیا ہو۔ یہ

اتہال کے قلندر کی انقلابی روحانی صورت ہو۔ مجاز کی اس نظم کا زاویہ نگاہ شاعر کا داخلی احساس ہو۔ اسی لیے منظر کا احساس فوراً داخلی بن جاتا ہے۔

پھر وہ ٹوٹا اک ستارہ، پھر وہ چھوٹی ٹھیل جھڑی

جانے کس کی گود میں آئی یہ موتی کی لڑی

ہنک سی سینے میں اٹھی، چوٹ سی دل پر پڑی

اے غمِ دل کیا کروں، اے وحشتِ دل کیا کروں

”غمِ دل“ اور ”وحشتِ دل“ بھی داخلی احساسات ہیں۔ ”آوارہ“ کی ذہنی بغاوت کی محرک شہر کی

سرمایہ دارانہ خارجیت ہو۔ جس کی وجہ سے وہ اپنے کو بے گانہ اور آوارہ محسوس کرتا ہے۔

بڑھ کے اس اندر بچھا کا ساز و سامان پھونک دوں

اس کا ٹکشن پھونک دوں، اس کا شبتاں پھونک دوں

تحتِ سلطان کیا، میں سارا قصرِ سلطان پھونک دوں

اے غمِ دل کیا کروں، اے وحشتِ دل کیا کروں

مجاز کے ہوا یوپی کے دو ایک اور ترقی پسند شاعر قابل ذکر ہیں۔ جذبی کے اس ایک شعر کو

یاس پسند ہندوستان کے پورے طول و عرض میں لافانی شہرت حاصل ہو چکی ہے۔

جب کشتی ثابت و سالم تھی، ساحل کی تماکز کون تھی اب ایسی شکستہ کشتی پر ساحل کی تماکز کون کرے

مجاز کی کچھ نظریں میں نے ادھر ادھر سالوں میں دیکھی ہیں، کچھ ان کی زبانی سنی ہیں۔ یاس کا رنگ،

اور موت کا خوف غالب ہے۔ ان کے کلام کا مجموعہ ”فر وناں“ زیرِ طبع ہے، جب تک ان کا پورا کلام

پڑھ نہ لوں کوئی رائے نہیں دے سکتا۔ اسی طرح علی جوہر زبانی کے کلام سے بھی، بجز ان کی چند

نظموں کے جو سری نگر میں ان کی زبانی سنی تھیں، میں واقف نہیں۔

احسان دانش کا مزدور جلتے سے تعلق رہا ہے۔ اسی وجہ سے ان کے کلام میں دردِ اس قدر ہے کہ

وہ فن کی باریکیوں کا پابند نہیں ہو سکتا۔ ان کی شاعری مرثیہ گوئی تھی، اس میں حد سے زیادہ وقت تھی، لیکن ان کے جذبات سچے اور درد میں ڈوبے ہوئے ہیں۔ تمام اصنافِ شاعری میں سے مرثیے اور نوے کا ان پر سب سے زیادہ اثر ہوا اور اس کو وہ مزدور کے لیے استعمال کرتے ہیں۔ مرثیے اور نوے کے اسلوب یا شکل کو نہیں، اس کے طرزِ اظہار کو۔ مرثیوں کی طرت ان کے درد میں بھی ایک طرح کی بے بسی ہے۔ کیوں کہ مزدور طبقے کی بے بسی کو انھوں نے خود دیکھا اور خود محسوس کیا ہے۔ ”مزدور کی عید“، ”مزدور کی یوالی“، ”برسات اور مزدور“، اسی قسم کی نظمیں ہیں۔

کبھی کبھی جوش و خروش میں وہ مزدور کی بے بسی کا موضوع بھول کے، جوش کے سے اشتعال و خروش سے لکھتے ہیں جیسے ”باغی کا خواب“ اس میں مولویوں کا ذکر ان الفاظ میں ہے۔

ان کے ایمانوں میں رخنے تھے و خامیں داغ تھے      دل تھا ناقص و ابنِ صدق و صفائیں داغ تھے  
خانقاہوں میں دلوں کا تما بکتا رہا      مدتوں ان کی ڈکانوں میں خدا بکتا رہا  
اسی طرح ”اپنے شکاری دوست“ میں وہ جھگل کے خوں خواروں کو بستی کے خوں خواروں کے مقابلے میں بہت غنیمت بتاتے ہیں۔

یہ کبھی آبادیوں میں آکے غزاتے نہیں      یہ کسانوں اور مزدوروں کا حق کھاتے نہیں  
ان سے بڑھ کر وہ درندے ہیں، شقی دل، گرگ و خوک      چوس لیتے ہیں جو مزدوروں کی شہ رگ کا لہو  
ان سے بڑھ کر وہ درندے ہیں جو باصدِ اختتام      کالجوں میں نوجوانوں کو بناتے ہیں غلام  
ان سے بڑھ کر وہ درندے ہیں جو عشرت کے لیے      دام پھیلاتے ہیں، بیواؤں کی عصمت کے لیے  
لاکھ حیراں ہوں اُخت کو یہ کھو سکتے نہیں      شیر چیتے ایسے بے انصاف ہو سکتے نہیں

احسان دانش کے قطعات، نئی اور اچھوتی تشبیہات سے پُر ہیں۔ شاعری کی حد تک یہ ان کا ایک کام یاب کارنامہ ہے۔ کبھی کبھی وہ مناظرِ قدرت کی بڑی رنگینی سے تصویر کھینچتے ہیں۔ ایک طرح کی انقلابی حقیقت نگاری ان کی بعض نظموں میں پائی جاتی ہے جیسے ”ہسپتال“ جس

کے دو پہلو انھوں نے دخیل کیے ہیں۔ ایک طرف تو امیر مریضوں پر ڈاکٹروں کی پوری توجہ ہے  
 کہیں تپ دق کی جاں گزاری تو اس کے سانچوں میں عمل ہی تھی کہیں ہلاکت جھجک جھجک کر حیات کے ساتھ چل رہی تھی  
 نحیف سرسام کمپروں کے نشے میں بے خود پڑے ہوئے تھے برآمدوں میں قدم قدم پر بخار ہے ہوئے کھڑے تھے  
 دوسری طرف جنرل دارڈ میں مغل مریض سے

دوائیں باسی ، خراب پوشش ، نہ تازہ کھانا ، نہ صاف پانی نہ خون میں نرمی کی گرمی ، نہ سانس میں جاں فزا دانی  
 نہ کوئی آثارِ تن دہتی ، نہ کوئی خدمت گزار اُن کا نہ اُن پہ نرسوں کی ہیرانی ، نہ پاسباں غم سار اُن کا  
 وہ نوجواں خود پسند لڑکے ، ابھی جو تعلیم پارہے تھے غریب فاقہ کشوں کی جانوں کو تجربوں میں گنوار ہے تھے  
 اس معاشی تفریق ، عدل کے اس فقدان ، اس ظلم کا انھوں نے بہت قریب سے مشاہدہ کیا ہے ، اور اُن  
 کی قوت مشاہدہ تیز ہے۔ آج کل اُن کا کلام فیشن ایل نہیں رہا ، کیوں کہ اُن کی ترقی پسندی اکادمی ترقی پسندی  
 نہیں۔ لیکن وہ بہت سے اکادمی شاعروں سے زیادہ پُر خلوص ، جان دار ، اور سچے شاعر ہیں۔ ڈراما نگ  
 رمی میں بیٹھ کے مزدوروں کے متعلق شاعری کرنا اور پسپا ہے اور مزدوروں میں عمر گزار کے شاعری کرنا  
 دوسری بات ۔

مخدوم علی الدین کی شاعری ، تمام انقلابی شاعری کے مقابل اپنے خلوص ، جوش کردار اور انقلابی جذبہ  
 کی وجہ سے ممتاز ہے۔ خالص شاعری کی حیثیت سے بھی اس کے کھرے ہونے میں کلام نہیں ہو سکتا۔  
 اور یہ زبان ، محاورے اور اوزان کی بے شمار غلطیوں کے باوجود۔ نظیں تھوڑی ہی ہیں ، لیکن وہ عشقیہ  
 ہوں یا انقلابی ، ایک آتش فشاں اندرونی حرارت ایک سچا مخلص جذبہ اُن کا محرک ہے۔

مخدوم کے کلام کا مجموعہ جو ”سرخ سویرا“ کے نام سے حال ہی میں شائع ہوا ہے اُن کی ایک  
 ابتدائی عشقیہ نظم ”مطر“ سے شروع ہوتا ہے۔ ”مطر“ مخدوم کے لیے مجاہدی محبت کا ایک رمز ہے۔ یہ  
 اُس کا انتہائی نقطہ یا مقام یا کیفیت ہے جس کے اظہار کے لیے انھوں نے عشق حقیقی سے ایک  
 تسبیح مستعار لی ہے۔ مخدوم کا عشق جسمانی آرزوؤں کی تکمیل کا عشق ہے۔ اُس میں انفرادیت ہے۔ اور ان

دولوں جیشیتوں سے وہ حسرت موہانی سے متاثر ہو۔ اس عشق کی وارداتوں کے بیان میں ایک ناقابلِ انکار واقعیت ہے۔ ”سجدہ“، ”د انتظار“، ”وہ“ اور ایسی کئی نظموں کی جان بھی واقعیت ہے۔ ان نظموں کو پڑھ کے یقین آجاتا ہے کہ اس شخص نے سچ محبت کی ہے۔ ”لمحہ رخصت“ اور ”نامہ حبیب“ سے معلوم ہوتا ہے کہ اس نے اپنی محبوبہ کی نفسیات کا بھی مطالعہ کیا ہے، اور اس کی نفسیات کو اپنی داخلیت کی روشنی میں دیکھ کے، اس میں جوش و حرارت، انوکھا پن، اور جدت پیدا کر دی ہے۔

کچھ سنسنے کی خواہش کاؤں کو، کچھ کہنے کا ارماں آنکھوں میں  
گردن میں حائل ہونے کی بے تاب تمنا باہوں میں  
واردہ نگاہوں سے پیدا ہو ایک اداسے زلیخائی  
اندازِ تغافل تیور سے، رسوائی کا سماں آنکھوں میں (”لمحہ رخصت“)  
اور ”نامہ حبیب“ میں آوارہ ہواؤں کی زبانی، عاشق کی شکایتوں پر محبوبہ کا جواب ہے  
سنا ہے ضبط کو تم دل کی سنگینی سمجھتے ہو  
اداسے خوب رسوائی کو خود بینی سمجھتے ہو  
لیکن محبت ”کتنی کلی کی بے زبانی“ پر غالب آجائے گی ہے

جنوں پرورد ادائوں کے سنورنے کے ارادے ہیں  
خدا کے عشقِ نفست سے اُترنے کے ارادے ہیں  
زمین و آسمان کو ایک کرنے کے ارادے ہیں  
آخری شعر سے معلوم ہونے لگتا ہے کہ عشق میں بھی ایک انقلابی کیفیت بڑھتی جاتی ہے، ایک ایسا لمحہ آجاتا ہے جب شاعر کسی کی بھی، اپنے معشوق کی بھی، غلامی نہیں کر سکتا ہے  
آہ پہلے نارساتھی، اب کہیں رکعتی نہیں اب کسی کے آستانے پر جیس تجکتی نہیں  
اس کے بعد ایک مقام ایسا آتا ہے کہ انقلاب اور عشق ایک ہو جاتے ہیں۔

انقلابی خیالات کی رفتار شروع میں تو زیادہ تیز نہیں یعنی ”باغی“ اور ”جنگ“ میں لیکن ”مشق

میں اپنے ماحول سے بے زاری مخدوم کی انقلابی حرارت میں جوالاگھی کا سا زرد اور اشتعال پیدا کر دیتی ہو۔  
مشرق جس کا ڈاڈا اقبال نے آسمان سے جا بلایا ہو اس کی اصلیت اس نئے شاعر کے نزدیک یہ ہے  
وہم زائیدہ خداؤں کا ، روایت کا غلام پرورش پاتا رہا ہو جس میں صدیوں کا جذام  
اک مسلسل رات جس کی صبح ہوتی ہی نہیں خواب اصحاب کہف کو پالنے والی زمیں  
اجتماعی زندگی کی طرح خانگی زندگی میں بھی شاعر کو ہر طرف موت کے سڑتے ہوئے آثار نظر آتے ہیں  
گھر کے ہر ذرے سے ناسور کی بو آتی ہو قبر کی ، عود کی ، کافور کی بو آتی ہو  
اس اشتعال کا پہلا مقصد تخریب ہو ”اول آں بنیاد را ویراں کنند“ جوالاگھی کا پہلا کام اس پرانے نظام  
کو جلا کے خاک کرنا ہو

جان لو قبر کا سیلاب کسے کہتے ہیں  
ناگہاں موت کا گرداب کسے کہتے ہیں  
قبر کے پہلوؤں کی داب کسے کہتے ہیں (”موت کا گیت“)  
نہیں صرف نظام نو نہیں ، بلکہ پوری کائنات تباہ کر دیے جانے کی مستحق ہو کیوں کہ اس نے ایسا  
دھشت ناک نظام پیدا کیا ہو

پھونک دو قصر کو گر گن کا تراشا ہو یہی  
زندگی چھین لو دنیا سے جو دنیا ہو یہی (”موت کا گیت“)  
لیکن ”مشرق“ اور ”موت کا گیت“ دونوں تحریری نظموں کا خاتمہ ایک نئی انسان پرست اور عدل  
پرست دنیا کی بنیاد کے تصور پر ہوتا ہو۔ بہت جلد نئی دنیا کی تعمیر کے اہم فرض کا احساس ، اس  
ذمے داری کا احساس ، شاعر کے جوش تخریب کو ایک تعمیری راستہ دکھاتا ہو۔ ”جہان نو“ اور اس کے  
بعد کی نظموں کی مدوح عمل تعمیری ہو۔

جب ایک بار مخدوم نے یہ محسوس کر لیا کہ شاعری کا بہت بڑا فرض مزدوروں کے بڑے بڑے  
جھٹوں کو جگانا ہو ، تو ان کو یہ بھی معلوم ہو گیا کہ محض ذہنی گورکھ دھندوں کی انقلابی شاعری ، ترقی پسند

بورژوا حلقوں میں تو مقبول ہو سکتی ہو لیکن اپنا اصلی فرض انجام نہیں دے سکتی۔ انگلستان کے بعض ترقی پسند شاعروں نے بھی اس طرح کی نظموں کی ضرورت محسوس کی تھی جو کم بزم مزدوروں میں مقبول ہو سکے۔ ۱۹۳۷ء میں برنگھم میں ادون نے مجھے سترھویں صدی کے گیتوں کا ایک مجموعہ دکھلایا اور کہا تھا کہ اب میں اس قسم کی شاعری کا زیادہ تجربہ کرنے کی کوشش کر رہا ہوں، اس کے بغیر وہ عوام کے کام کی نہیں۔ مخدوم محی الدین نے انقلابی گیت کی اہمیت کو بہت جلد معلوم کر لیا۔ ”مسافر“ ”سپاہی“ ”جنگ آزادی“ اور ”بگال“ ان کے اچھے خاصے کام یاب گیت ہیں۔ ”سپاہی“ میں بلند تر دہنی شاعری کا پیرایہ اظہار ایسے سیدھے سادے الفاظ ہیں کہ عالم کی طرح ان پڑھ سپاہی بھی محسوس کرتا ہو کہ ساری کائنات، اس لڑائی کو خوف و عبرت سے دیکھتی ہو، جو غلامی کے لیے لڑی جائے لیکن اس لڑائی سے ہم وردی رکھتی ہو جو مساوات اور آزادی کے لیے ہو۔

کتنے سپہ ہوں ہمارے  
کیسے ڈر ڈر کے چلتے ہیں تارے  
کیا جوانی کا خون ہو رہا ہو  
نرخ ہیں آنچلوں کے کنارے

جانے والے سپاہی سے پوچھو

وہ کہاں جا رہا ہو

لیکن جو لڑائی مساوات اور آزادی کے لیے ہو، اس سے ساری کائنات ہم مدد دیتی ہو۔

گر رہا ہو سپاہی کا ڈیرا

ہو رہا ہو میری جاں سویرا

اد وطن چھوڑ کر جانے والے

کھل گیا انقلابی پھریرا

”جنگ آزادی“ مخدوم کا سب سے جوشیلا گیت ہو، جس کا کورس یہ ہو۔





برس کی تیرہویں صفحے کے صفحے سیاہ ہو سکتے۔ ۵

جھڑ چکے ہیں دست و بازو جس کے اُس مشرق کو دیکھ  
کھینتی ہو سانس سینے میں، مریضِ دق کو دیکھ  
مہشت، کہ تصویر کھینچنے میں شاعر کو کمال حاصل ہو۔ ۶  
ملک، الموت کے پہرے، تمہیں دیکھو

۵۔ ۶

جن کے دل کچلے ہوئے، جن کی تمنا پامال  
جھانکتا ہو جن کی آنکھوں سے جہنم کا جلال  
کبھی کبھی ان کی تشبیہیں اذکی، مگر اپنی اندرونی حقیقت کی وجہ سے بڑی سچی ہوتی ہیں۔ ۶  
خندہ زن ہو جس طرح عصمت پہ قحبہ کا جلال  
اثر استعدائے ایسے ہیں، کہ پوری کائنات ان کا پس منظر بن جاتی ہو، اور اس پس منظر سے پس ماندہ  
انسان کا درد اور زیادہ نمایاں ہوتا ہو۔ ۷

فلک پہ ابر کے اڑتے ہوئے جزیروں میں  
اداس رات ہو، افلاس ہو، غلامی ہو  
زمین کے درد کو اظہر بٹا رہا ہو قمر  
کفن سے مٹھ کو بکالے ڈار رہا ہو قمر  
۷۔ منہ خنور کی یہ غیر مرئی تصویر ملاحظہ ہو۔ ۷

دسترِ خواجگی، رُوحِ غارت گری  
موت کی ہم سفر، مرگھٹوں کی پری  
افسِ اوقات، ان تشبیہوں کے پیچھے علمی دنیا کا پس منظر ہوتا ہو، مثلاً یہ مصرع، جس میں آزادیِ مختار  
کے تقدیر کی سال دی گئی ہو، عبرانی اور یونانی علم الاصلنام کی یاد دلاتا ہو، اور تصویر کیسی دل فریب  
ہو۔ ۷۔ ۷

حیات بخش ترانے اسیر ہیں کب سے ۔ ٹھوٹے زہرہ میں پوست تیر ہیں کب سے  
یہی انقلابی استعارے اور تشبیہیں، مخدوم محی الدین کی انقلابی رمزیت کا راستہ کھولتی ہیں۔ "اندھیرا"  
اس کی بڑی اچھی مثال ہو۔ یہ اندھیرا سرمایہ دارانہ نظام کا ہو، جہاں ہر چیز مانگی ہوئی ہو، اصلی مالک  
سے بدل کی ہوئی ہو۔ ۷

رات کے ماتھے میں راک کا سر در پڑھ گری  
 یہ چپکتے ہوئے تارے، یہ دگلتا ہوا چاند  
 بھیک کے نذر میں، مائے کے اُبالے میں گمن  
 بھی بلینوس سڑسی ہو ہی ان کا کفن  
 اس کے بعد اس تمدن کے پیدا کیے ہوئے جنگ کی تصویریں ہیں، اور ایک تصویر بہت نئی اور  
 دہشت ناک ہے۔

لاش کے ڈھانچے کے اس پار سے، اُس پار تنگ  
 سرد ہوا

نوحہ و نالہ و فریاد گناں

یہیں تک کہ معاشی نظام کائنات بن کر پھر ماتم کرنے لگتا ہے۔  
 چاند کے، تاروں کے ماتم کی صدا  
 رات کے ماتھے پہ آزدہ ستاروں کا ہجوم  
 صرف خورشید درخشاں کے نکلنے تک ہے

”انقلاب“ میرے خیال میں محذوم کی کامیاب ترین اور سب سے زیادہ موثر نظم ہے۔ اس نظم میں  
 انقلاب اور عشق ایک ہو جاتے ہیں۔ سربراہ لوگ انقلاب نے نقیبِ اہل کا اس طرح انتظار کر رہے  
 ہیں، گویا وہ کوئی معشوق ہے۔ اس کی آمد کا انتظار، عشقیہ انتظار ہے، عشق، مہمن، نغمہ اور روحانی زندگی  
 کے تمام پرانے معیار، اُس کی سواری کے گزرتے ہی خاک بسر ہو جائیں گے۔

اے جانِ نغمہ چہاں سوگوار کب سے ہے

ترے لیے یہ زمین بے قرار کب سے ہے

ہجومِ شوق سہرہ گزار کب سے ہے

غزیر بھی جا کا۔ ترا انتظار کب سے ہے

اس انتظار میں حسن پر مردنی سی چھا گئی ہو، جمادات اور نباتات، دڑے اور بیڑے، ساری کائنات مغموم ہوئے

نہ تاب کی رُخ ہو، نہ کاکھوں کا جھوم

ہر دڑہ دڑہ پریشاں، کلی کلی مغموم

ہر گل بہاں متعفن، ہوائیں سب مسموم

گزر بھی جا کہ ترا انتظار کب سے ہو

”ہر دڑہ دڑہ پریشاں، کلی کلی مغموم“ اس مصرع میں وہ درد و سوز ہو کہ بیان نہیں کیا جاسکتا۔ کسی غزل میں یہ مہذب شاید کوئی خاص اہمیت نہ رکھتا تھا، لیکن شاعر نے اُسے عشقیہ موضوع سے اٹھا کر انقلابی موضوع میں کچھ اس خوبی سے رکھ دیا ہے کہ اُس کا گداز وہ چند بڑھ گیا ہو۔

(۵)

## ترقی پسند افسانہ اور ناول

مضمون کی طوالت بڑھتی ہی جا رہی ہے۔ اس لیے ہم ترقی پسند افسانے اور ناول کا اس تفصیل سے مطالعہ نہ کر سکیں گے، جیسے ہم نے شاعری کا کیا تھا۔ اسی لیے ہم پریم چند کے شعل بھی یہاں کچھ نہ لکھیں گے۔ سرسری طور پر ان کا ذکر کرنے سے بددھیا بہتر یہ ہوگا کہ ہم آئندہ کسی اور موقع پر ان کی فن کاری کا مفصل مطالعہ کریں۔ پریم چند کا اپنے آخری زمانے میں ترقی پسند تحریک کی طرف مائل ہونا اس تحریک کی بڑی خوش قسمتی تھی اس سے ترقی پسند افسانے کو وہ بہت، حقیقت نگاری، آبی، وہ سلاطیت نصیب ہوئی، جو آج اُسے ترقی پسند ادب کی سب سے کامیاب شاخ بنائے ہوئے۔ اگر ان کا افسانہ شعل راہ نہ ہوتا، تو بہت سے نوجوان اذراہ نگار۔۔۔ جو آج کامیاب قلم شہر ہیں۔ اندھیرے میں بھٹکتے پھرتے ہوتے، اور تقلیدی اسالیب کی مقبولیت اور بھی زیادہ بڑھ گئی ہوتی۔

قاضی عبدالغفار کا "لیلہ کے خطوط" پہلا ترقی پسند ناول ہے ، ناول کا اطلاق اس کتاب پر زرا مشکل ہی سے ہوتا ہے جو "انشا پر دازی"۔۔۔ پڑانے سنوں میں۔۔۔ سے قسطے کا کام لیتی ہے تاضی صاحب نے ناول کی اس نوع کی پیروی کی ہے ، جو اٹھارہ صدی میں فرانس اور انگلستان میں بہت مقبول تھی اور "خطوط کا ناول" کہلاتی تھی ۔ "قصہ پن" اور "قصے کی تفصیلیں زیادہ نہیں ۔ اور مصنف کا یہ مقصد بھی نہیں "مجھ پر ظلم ہوگا اگر ان صفحات کو ناول یا افسانہ سمجھ کر پڑھا گیا ۔ حقیقت یہ ہے کہ اس کاغذی پیرہن میں خراب آباد ہندستان کی نسوانی زندگی کے چند نقوش پیش کرنے کی کوشش کی گئی ہے کہ اگر اس بد نصیب ملک میں کچھ لوگ ان نقوش کے معنی سمجھ سکیں تو سمجھ لیں " اس مقصد میں اپنی سحر طرازی ، اپنے ہمہ گیر طنز ، اپنی فطرت شناسی کی وجہ سے مصنف کو غیر معمولی کامیابی ہوئی ہے ۔ ان خطوط کے لکھنے والی "لیلہ بنت لیلہ" ، بنت لیلہ ، پیشہ عصمت فروشی ، وطن ہندستان۔۔۔ سمجھ دار ، زود فہم ، چالاک ، ذہین ، شریہ ، بد معاش ، حرافہ۔۔۔ ۲۲ برس کی بڑھیا کھوسٹ۔۔۔ کوئی معمولی میوا نہیں ۔ وہ ایک مجسم استعارہ ہے جس کے پردے میں ہندستان کی زخم خوردہ اور مظلوم نسوانیت نظر آتی ہے۔

لیکن ان خطوط میں دوداد کی بھی جھلک نظر آہی جاتی ہے ۔ "ہم کہیں جارہے ہیں ، ریل کا اسٹیشن ہے ، میرے والد کے ساتھ ایک خوش رو جوان ہے ، مردانہ حسن کی ایک تصویر جو ہنوز مکمل نہ ہوئی تھی ۔ یہ میرا منگیترا ہے ، جس کے ساتھ میری جوانی ، میرا بڑھاپا گورنا چاہیے تھا ! میں اس کی طرف نیچی نگاہوں سے اس طرح دیکھ رہی ہوں کہ گویا دیکھ نہیں رہی ۔۔۔۔۔۔ پھر ایک ۲۲ سالہ جوان رعنا اس دریچے کے سامنے سے گزرا۔۔۔ یہ میرا پہلا مرد ہے جس نے مجھے عدوت بنایا مگر بیوی نہ بنایا ۔ جس نے مجھے میری شاخ سے چُن کر چند روز گھسے کا ہار بنایا ، پھر مسئلہ کر بدر رہی پھینک دیا ۔ جس ظالم نے میری دوشیزگی کو دہاں پہنچا دیا ۔ یہاں اب تم دیکھ رہے ہو ، جس نے

۱۷ "لیلہ کے خطوط" پر میرا تبصرہ "اردو" اپریل ۱۹۳۵ء میں شائع ہوا تھا۔ وہ میری طالب علمی کا زمانہ تھا۔ اور اب مجھے اس تبصرے میں کچھ نقائص نظر آتے ہیں۔ اس حقے میں میں نے اس تبصرے سے کافی استفادہ کیا ہے۔

مجھے اب وہ بنادیا جو میں اب نظر آتی ہوں۔“

رفتہ رفتہ لیلہ کی بیسویں شخصیت مکمل ہو جاتی ہے۔ جس کو قاضی صاحب کے سحر کار قلم نے ہزار طریقوں سے ظاہر کیا ہے۔ اُس کی شخصیت اتنی مکمل ہو جاتی ہے، اُس کی داخلیت پر دُنیا اور خصوصاً طرح طرح کے مردوں کے خارجی تجربوں کا منبع ایسا چرلہ جاتا ہے، کہ وہ اس سوداگری کے عالم میں بھی تماشائی ہو کے ہنہستان کے تمدن کا کھیل دیکھتی ہے۔ اور طنز، گہرے چُھپتے ہوئے راز سے اُسے محسوس اور بیان کرتی ہے۔ سینکڑوں قسم کے مرد اُس کے تصویر خانے کی زینت ہیں۔ ”زیرِ لبہ سو گدھوں کی طاقت“ والے ناشق، ”سور کی سرج سر جھکا کر سیدھا عملہ“ کرنے والے ناشق، اخبار نویس، طلسم ہوش رہا پڑھنے والے، گل زاہد داغ پڑھ پڑھ کر رونے والے، مولانا، لیڈر، افلاطونی، دوست، بھانت بھانت کے مرد جو اس کے خلوت خانے میں نہ صرف اپنے جسم، بلکہ اپنی روح کی ساری گندگی، سارے سُلجی پن، ساری بھوک، ساری خود غرضی کو عریاں کرتے ہیں۔ لیکن ظاہری اختلافات کے باوجود، بیسوا سے اُن کا رشتہ ایک ہی ہے۔ چپکتے ہوئے حُسن کی قیمت وصول کرنا جس کو وہ عشق کہتے ہیں وہ ایک غزل ہے۔ جس کا مقطع وہی ظلوب ہے ناموس ہے! جب وہ میرے پہلو میں آکر بیٹھتے ہیں، اور بسور بسور کر سوز و گداز عشق کا حال بیان کرتے ہیں، کہتے ہیں دین مرتا ہیں، میں تم پر جان دیتا ہوں، مجھے جیسی تم سے محبت ہے ایسی تو کبھی کسی سے نہیں ہوئی، تم میری دل و جان کی مالک ہو، تم بغیر میں زندہ نہیں رہ سکتا، میں دل میں ہنستی ہوں اور کن آنکھوں سے دیکھتی ہوں کہ اس اظہارِ التفات بے پایاں کے ساتھ اب وہ میری طرف کھسکتے آتے ہیں۔ اس عالم بے اختیاری میں اُن کا ایک ہاتھ میرے ماتہ کی طرف آتا ہے، اُن کا سر میرے شلنے کی طرف، اُن کا دوسرا ہاتھ میری کمر کی جانب، ریں اندازہ کر لیتی ہو کہ غزل کا مقطع قریب ہے۔ پھر چند روز ان کا عشق گرم رہتا ہے۔ تا آن کہ ہوس کا اشارہ کسی دوسری جانب ہوتا ہے اور میرے پاسی بوسوں کی تھکن وہ محسوس کرنے لگتے ہیں۔۔۔۔۔ کسی دن وہ غائب ہو جاتے ہیں اور پھر کبھی میری طرف نہیں آتے، کبھی سُن لیتی ہوں

کہ اب اُن کے عشقِ سمندرِ بادیا کی باگ کسی دوسری طرف پھر گئی ہے۔

لیلہ اپنے ایک مجنوں کی سسل الحاحِ دزدی کے بعد آہستہ آہستہ محبت میں گرفتار ہونے لگتی ہے۔ مگر وہ ہوس پرستی اور ہوسِ ناک کی اس قدر عادی ہو گئی ہے کہ اس بچی محبت کے جذبے کو ایک خطرناک اور نقصان رساں کم زوری سمجھ کے وہ اپنے عاشق کو چھوڑ کے چلی جاتی ہے۔ اور سال بھر تک دونوں میں خط و کتابت نہیں ہوتی۔ اس دوران میں وہ اپنے آپ کو اور بھی زیادہ بے احتیاطی سے، ایک مجنونانہ جذبے کے ساتھ، سفلی تعیش میں غرق کر دیتی ہے یہاں تک کہ اس کی شباب کی تازگی رخصت ہونے لگتی ہے۔ اس اتنا میں ایک مرتبہ حب اس کا عاشق بہت بیمار تھا وہ اس کی تیمارداری کرتی ہے۔ اس کے بعد رفتہ رفتہ وہ ایک نئی زندگی کا خواب دیکھنے لگتی ہے۔ چند روز اس نئی دنیا میں مجھے دم لینے دو جس کے دروازے میرے لیے کھلتے جاتے ہیں۔ اس دیرانے کو آباد ہونے دو۔ مجرموں سے میرے انتقام کا وہ وقت آئے گا جب میں بیڑی اور بان کے بغاوت کا علم بلند کروں گی۔ . . . .

میسواؤں کے متعلق اس سے پہلے بھی اردو میں اچھے اچھے ناول لکھے جا چکے تھے، جیسے "امراؤہان ادا" یا وہ بے مثل قصہ جس کا ترجمہ سجاد حسین کسمندوی نے "نشتر" کے نام سے کیا تھا۔ ان دونوں ناولوں میں خارجی حقیقت نگاری "لیلہ کے خطوط" سے زیادہ ہے۔ امراؤہان اور خانم جان کے کردار قاضی صاحب کی لیلہ کے مقابل زیادہ انفرادی ہیں، خارجی زندگی سے زیادہ قریب ہیں۔ لیکن ان پُرانے ناولوں میں میسوا کے وجود کو بلا احتجاج تسلیم کر لیا گیا ہے، توبہ کی بھی گنجائش تھی۔ قاضی صاحب کی لیلہ اس پیشے کی باطنی حقیقت ہے، اور وہ ایک انقلابی علم بلند کرتی ہے۔ اُن کی انفرادیت کے نقوش نمایاں نہ سہی لیکن وہ قاضی صاحب کی دیوتی (Diotima) ہے، اُن کا شمار ان کے شعبے سے ٹوٹا ہے۔ یوں تو انھوں نے مشرق اور مغرب کے بہت سے "مخائے" دیکھے ہیں، لیکن اس ناول میں ان کے تجربے نے مستقبل کی طرف قدم بڑھایا ہے۔

"لیلہ کے خطوط" پڑھ کے ایک اور خیال آتا ہے اور وہ یہ کہ کاش قاضی صاحب "مجنوں کی

ڈائری " اور " تین پیسے کی چھوڑی " اور اس قسم کی اور کتابیں نہ لکھتے۔

" انگارے " کے مصنفین میں احمد علی صاحب خصوصیت سے قابل ذکر ہیں۔ انہوں نے دہلی کی قدیم رجعت پسند زندگی اور اُس کے مشغلوں، خصوصاً کبوتر بازی کی بہت اچھی تصویریں کھینچی ہیں۔ کبوتر بازی کے سلسلے میں اچھی خاصی کردار نگاری کا بھی موقع مل جاتا ہے جیسے " استاد شمو خاں " ان کا ایک بڑا دل چسپ افسانہ " موٹر لاری کا سفر " ہے جس کا ڈھکا ہوا مگر بے پناہ طنز، ہندوستانی سلج کی جیسی بھوک کی تصویر بڑی نزاکت اور لطافت سے کھینچتا ہے۔ " انگارے " میں بھی بہترین افسانے احمد علی ہی کے ہیں۔ یہ یاد رکھنا چاہیے کہ احمد علی صاحب کے وہ افسانے جو " انگارے " یا " شعلے " میں شائع ہوئے ہیں، ترقی پسند تحریک، اور ترقی پسند افسانے کی تعمیر کے ابتدائی دور کے ہیں۔ اس لیے اگر ترتیب و ترکیب یا تکنیک میں کچھ خامیاں ہیں، یا اگر اُس میں وقت اتنی زیادہ ہے کہ اس سے افسانے کے فنی توازن پر اثر پڑتا ہے، تو یہ سب کم زوریاں قابل معافی ہیں۔ احمد علی صاحب کا ایک ناول *Twilight in Delhi* انگریزی میں شائع ہوا ہے، اور انگلستان کے چٹل کے ناول نگاروں مثلاً وجینا ڈولف اور ای ایم فارسٹر نے اس کی بڑی تعریف کی ہے۔ فارسٹر نے اپنے مشہور ناول " سفیر ہند " کے جدید ترین ایڈیشن (۱۹۹۷ء) میں اپنے ایک تازہ نوٹ میں ان کے اس ناول کا تعریف کے ساتھ ذکر کیا ہے۔ اس کا ذکر ہم نے یہاں اس لیے کیا کہ اُس کا اسلوب اُس پرانے طرز کے اردو ناول کا ہے، جو پریم چند سے پہلے بہت مقبول تھا، جس میں لا تعداد اشعار، قصے اور عمل کی مدد کرتے تھے۔ احمد علی کی ذہانت اور صلاحیت میں کوئی شبہ نہیں لیکن اردو کو ان کی بہت ضرورت ہے، اور اردو میں ان کی شہرت انگریزی کے مقابل محدود ہے، مگر بہت زیادہ پائے دار ہوگی۔

سجاد ظہیر نے لندن کے ہندوستانی طلبہ کی زندگی کے متعلق ایک چھوٹا سا ناول " لندن کی ایک

مات" لکھا ہو۔ شروع میں انگریزوں اور ہندوستانیوں کے سیاسی اور معاشی تعلقات اور نئی معاشی تحریکوں پر بحثیں ہیں، پھر راج کے ایک جلسے کا حال ہو، پھر سوشلزم کے رومان بھرے ماحول میں ایک ہندوستانی لڑکے اور انگریز لڑکی کے عشق کا ایک چھوٹا سا خاکہ ہو۔ اس خاکے کی بنا پر یہ تصنیف ناول ہونے کا دعوا شاید ہی کر سکتی اور مصنف نے اپنے تمہیدی نوٹ میں لکھ بھی دیا ہو کہ اس کتاب کو ناول یا افسانہ کہنا مشکل ہو۔ کتاب کا آخری حصہ دل چسپ ہو۔ نعیم کا کردار اس کتاب کی کامیاب ترین پیشکش ہو۔ وہ اُن شست طالب علموں میں سے ہو، جن کی جڑ یہ ہو "آخر تمھاری تھیسس کب ختم ہوگی؟" نعیم کی تھیسس کبھی ختم نہ ہوگی۔ وہ ساہا سال تک آتش دان کے پاس بیٹھا ناول پڑھتا رہے گا۔ ہندوستانی طالب علم اسے پسند کرتے رہیں گے۔ یہاں تک کہ بلا ڈگری لیے ہندستان واپس جانے کا زمانہ آجائے گا۔

پریم چند کی روایات کی سب سے زیادہ نگہداشت ادیپندر ناتھ اشک نے کی ہو، اور اپنے لیے موضوع اور بیان کے نئے راستے بھی تلاش کیے ہیں۔ پریم چند کی طرح انھیں بھی جھلے متوسط طبقے کے مصائب، مسائل، خرابیاں، بے ہودگیاں، پریشا بیان کرنے میں کمال حاصل ہو۔ پریم چند کی طرح ان کے افسانوں میں بھی ایک طرح کا ضبط اور ٹھیراؤ ہو۔ اگرچہ کہ بعض نئے افسانوں — مثلاً "ترغیب گناہ"، "چٹان" اور "اُہال" میں انھوں نے اس ٹھیراؤ کو گوارا نہیں کیا ہو، یہ شاید ترقی پسند افسانوں کے اس رجحان — جنس کے نفسیاتی مطالعے — کی بڑھتی ہوئی مقبولیت کی وجہ سے۔ عموماً ادیپندر ناتھ اشک جو لکھتے ہیں، بہت سوچ سمجھ کے۔ اسی وجہ سے نہ ان کے یہاں رقت انگیزی ہو، نہ تحریری افراط۔

افسانے کے "فن" کی طرف وہ بہت توجہ کرتے ہیں جیسا کہ "کونپل" کے مقدمے سے ظاہر ہو۔ وہ اس خیال کے حامی ہیں کہ افسانہ نگار "ایک کامیاب مقرر کی طرح پہلے ہی فقرے سے ناظر کی توجہ کو اپنی گرفت میں لے لے اور پھر جوں جوں افسانے کو بڑھائے، اپنے ناظر کی دل چسپی



میں اضافہ کرتا جائے۔ حتاکہ کلائمکس پر پہنچ کر وہ اس طرح افسانے کو ختم کر دے کہ جو اثر وہ اپنے ناظر پر ڈالنا چاہتا ہو، وہ تمام تر شدت کے ساتھ اس کے دل و دماغ پر مسلط ہو جائے۔ "ادپندر ناتھ" کو ان افسانوں پر اعتراض ہو جن میں "افسانویت" کم ہوتی ہو۔ پلاٹ کے مکمل اور قرین قیاس ہونے پر وہ بہت مصر ہیں۔ اور پلاٹ کی بے ترتیب روانی انہیں پسند نہیں۔ مگر اس کا کیا علاج کہ زندگی کے پلاٹ کی روانی بے ترتیب بھی ہوتی ہو۔ وہ اس کے قائل ہیں کہ افسانے کا مقصد بڑی اہمیت رکھتا ہو، اور واقعے کی حقیقت کو بھی بہ شرط ضرورت مقصد پر قربان کیا جاسکتا ہو۔ "فن" پر انہوں نے ہر افسانے میں کافی توجہ کی ہو، اسی وجہ سے ان کے افسانے کی ابتدا اس کی اٹھان، اور اُس کا خاتمہ سب ایک ترتیب کے پابند ہوتے ہیں۔ یہ پابندی افسانے کے داخلی مقصد میں خارج نہیں ہوتی، بلکہ اُس کے نقوش کو اور زیادہ واضح کرتی ہو۔

اس کی وجہ یہ ہو کہ ادپندر ناتھ اشک کے بہت سے افسانوں میں بڑی داخلیت ہو۔ پڑھنے والا محسوس کرتا ہو کہ وہ یا تو انسان نگار کی آپ بیتی، یا اُس کے احساسات کا مرقع، یا اُس کے گہرے مشاہدے کی چیز پڑھ رہا ہو۔ مثلاً "یہ انسان" کی داخلیت سے کون انکار کر سکتا ہو۔ ادپندر ناتھ اشک کا ایک محبوب داخلی موضوع ایک آرٹسٹ کی ایک کالج کی لڑکی سے ناکام محبت ہو۔ یہ ان کے ناول "ستاروں کے کھیل" کا موضوع ہو۔ گہری داخلیت کے ساتھ "ناسود" "ہارجیت" "شاعر کی شکست" کا بھی یہی موضوع ہو، اور صاف معلوم ہوتا ہو کہ اس کی بنیاد مصنف کے کسی ذاتی تجربے یا احساس پر ہو۔

بچے متوسط طبقے میں جنسی عدم مساوات اور طبعوں کے مقابل زیادہ نمایاں ہو۔ کیوں کہ اس طبقے میں بیوی معاشی طور پر شوہر کی زیادہ محتاج ہوتی ہو۔ یعنی نہ وہ مزدور عورت کی طرح خود اپنا پیٹ پالنے کی کوشش کر سکتی ہو، نہ اعلیٰ طبقوں کی طرح تعلیم یا رپڑ کی وجہ سے اس کی محتاجی کم ہوتی ہو۔ اس بچے متوسط طبقے میں عورت کی عدم مساوات، اُس کی تشنگی، اُس کی بے بسی، اور اُس کے شاذ و نادر انتقام کی تصویریں ادپندر ناتھ اشک نے کئی افسانوں میں کھینچی ہیں مثلاً "کونپل"

”قصہ“ ”چٹان“ ”چٹن کی ماں“ وغیرہ۔ ان نذرنا تھ اشک نے اس طبقے کی سماجی نفسیات کا اچھا خاصہ مطالعہ کیا ہے، یا کم از کم اس کے مشاہدے کا اثر ان پر اچھا خاصا گہرا ہے۔ اگرچہ کہ بنیادی طور پر وہ اس طبقے کے افسانہ نگار ہیں لیکن مزدور طبقے کے مصائب کے متعلق انھوں نے جو افسانے لکھے ہیں ان میں بھی بڑا درد اور خلوص ہے، اور سستی رقت انگیزی بہت کم۔ ان میں طبقاتی کشمکش بھی نظر آتی ہے، اور انفرادی نفسیات کا لطیف اور طنز آمیز مطالعہ بھی۔ ایسے افسانوں میں ”وہ میری منگیتر تھی“ ”تین سو چوبیس“ اور ”کاکڑاں کا تیلی“ بہت دلچسپ ہیں۔ ”کاکڑاں کا تیلی“ واقعہ نگاری کا شاہ کار ہے۔ طبقاتی تفاوت کا جنسی پہلو ”ابال“ میں نظر آتا ہے۔ اوپندر ناتھ اشک کے نزدیک ترقی پسندی کا مفہوم بلند اور وسیع ہے۔ ”ترقی پسندی مجھے مرثوب ہے۔ لیکن افسانے میں یہ ترقی پسندی کسی مزدور یا کسان یا بیسوا یا کسی دوسرے پسماندہ شخص کا قدمے فریاں نقشہ پیش کر دینے تک ہی ختم نہیں ہو جاتی۔ اور نہ افسانے میں دو چار دیدہ و دانستہ لکھی ہوئی کالیں یا کراہت پیدا کرنے والے مناظر کا ذکر اسے ترقی پسند بناتا ہے۔ ”حقیقت کسی افسانے کا ترقی پسند یا رجعت پسند ہونا مستف کے اپنے نقطہ نظر پر منحصر ہے۔ مگر وہ افسانہ لکھتا ہے یا جو اس کے افسانے سے اخذ کیا جاسکتا ہے۔“

اوپندر ناتھ اشک میں کچھ خامیاں بھی ہیں۔ آرٹ اور ترتیب پر بہت زیادہ دسیان کرنے کی وجہ سے ان کے یہاں وہ جوش اور روانی نہیں جو بندشوں کو توڑ دیتی ہے۔ اس سے قطع نظر اس میں کوئی کلام نہیں کہ اوپندر ناتھ اشک جدید دور کے دنیا میں بہترین افسانہ نگاروں میں ہیں۔

اوپندر ستیارتھی کے افسانوں پر افسانے، یادِ قصبہ، کا انطباق محض اس حد تک ہو سکتا ہے، کہ وہ ان گیتوں کا جدید پس منظر بن جاتے ہیں، جو ہندوستان میں صدیوں سے گائے جاتے رہے ہیں۔ ان کے اکثر و بیش تر ”افسانے“ ان کی خانہ بدوش زندگی کے واقعات ہیں۔ جن کو اپنے مشاہدے اور تجربے کے ذریعے انھوں نے گیتوں کی سماجی، معاشی یا واداتی کیفیتوں کو نمایاں

کرنے ... لیے ایک طرح کا افسانوی رنگ دیا ہو۔ جا بہ جا اُن کی ذاتی رائے، یا سفر کے معمولی معمولی تاثرات، ان واقعات کو شخصی رنگ دیتے ہیں۔ کہیں کہیں واقعے میں سچی افسانیت بھی ہوتی ہو جیسے ”برہم چاری“ یا ”میری زندگی کا ایک ذوق“ کبھی ایک یا کئی گیت ریل کے خود ایک افسانہ سناتے ہیں، جس کی جڑیں سینکڑوں سال پُرانی ہیں، اور جس سے کئی شاخیں پھوٹ چکی ہیں، جیسے ”تین گیت“، ”مامونٹی“، ”لاچی“ وغیرہ۔ آپ بیتیاں بھی ہیں جیسے ”دیا جلے ساری رات“۔

دیویندر ستیا رتھی کی ان تصنیفوں کو افسانہ کہہ لیجیے یا مضمون، لیکن یہ اُن گیتوں کی وجہ سے جن کے لیے یہ ایک طرح کی ’ذریعہ عمارت‘ کا کام دیتے ہیں، اُردو میں یہ یادگار رہیں گے۔ ان کی وجہ سے گیت، اُن کا ماحول، اُن کے تعمیری اسباب زیادہ اچھی طرح سمجھ میں آتے ہیں۔ اور اُن کے جانچنے کے لیے افسانوی معیار مقرر کرنا غلطی ہوگی۔ وہ بجائے خود ایک نئی صنفِ ادب ہیں، جس میں افسانہ، واقعہ، سفرنامہ، تبصرہ، تحقیق سب باہم ریل ریل کے ایک ہو گئے ہیں۔

تمام ترقی پسند ادیبوں میں کسی کا نام اس قدر توصیف اور عزت کا مستحق نہیں، جتنا کرشن چندر کا ہے۔ اس کی وجہ ان کی بے لوث، باخلوص انسانیت ہے، جو ان کی ہر تحریر سے مترشح ہے۔ اسی پر ان کے تحیل، اور اُن کے فن کی بنیاد ہے۔ اس انسانیت کی وجہ سے ان کی ترقی پسندی کبھی دل آزاری نہیں کرتی۔ وہ دلوں میں اتر کے اپنا کام کر جاتی ہے، سب کو متاثر کرتی ہے، لیکن کسی کا دل نہیں دکھاتی۔ یہ خصوصیت ترقی پسند ادیبوں میں شاید ہی اور کسی میں پائی جاتی ہو۔ یہ ایک خداداد نعمت ہے۔ ایک طرح کی بے غرض نفسیاتی کیفیت ہے۔

اس انسانیت، اس انسان پرستی کی وجہ سے کرشن چندر کے دل میں مظلوم انسان سے سچی ہم دردی ہے۔ اس ہم دردی کی بنیاد ایک طرح کی رومانیت، اور فطرت پرستی پر ہے۔ اسی وجہ سے وہ مزدور مرد سے زیادہ مزدور عورت کے افسانہ نگار ہیں۔ مزدور عورت کی بدقسمتی ہندستان میں دُہری ہو ایک تو طبقاتی اور دُوسرے جنسی۔ اُن کا محبوب ترین موضوع سرمایہ دار ہوں پر نافرمان عورت کی

قربانی ہو۔ اس موضوع پر انھوں نے بیسیوں افسانے لکھے ہیں، اور اس کی جدت اور اس کا تنوع ختم ہونے میں نہیں آیا۔ کیوں کہ ان میں سے ہر افسانے کا پس منظر مختلف ہوتا ہو۔ اس طرح "جنت اور جہنم"، "بندوانی"، "سفید پھول"، "ٹوٹے ہوئے تارے"، "اندھا چھترپتی" اور اس قسم کے کئی اور افسانے عورت کے جسم کی فروخت، اور اس کی روح اور اُس کے دل کی تباہی اور بربادی کے افسانے ہیں۔ ان افسانوں میں فطرت ان بد نصیبوں سے ہم دردی کرتی ہو۔ مناظر فطرت کا سُسن، اور انسان کی یہ تباہ کاریاں، ایک ایسا تضاد پیش کرتی ہیں، جن کو کرشن چندر کی مسافر نظر اور اُن کا سحر طراز قلم بہت اچھی طرح دیکھتا اور بیان کرتا ہو۔ یہ فروخت اور تباہی صرف مزدور عورتوں تک محدود نہیں، یہ کرشن چندر کے نزدیک ہندوستانی کی طبقاتی کش مکش، ہندوستان کے مہاجنی نظام کی بدترین لعنت ہو۔ "شکست" سے معلوم ہوتا ہو کہ اس قسم کا کوئی تلخ تجربہ یا احساس اس موضوع کی تہ میں کارفرما ہو۔ "شکست" ہی میں انھوں نے ہندوستان کی حورت کے متعلق یہ بے مثل فقرہ لکھا ہو :-

"رام اور لکشمی گنڈ وں کے اُجیلے میں تھے، لیکن سینا گنڈ پر ات کی ہولناک تاریکی مستط تھی۔ اور اُسے سینا، دھرتی کی بیٹی کے آخری دن یاد آئے۔ وہ چودہ سال اپنے خاوند کے ہمراہ جنگلوں میں گھومتی رہی تھی۔ وہ ایک ظالم راجا کے جنگل میں پھنس کر لٹکا کے ایک باغ میں اپنی عصمت کو بچاتی ہوئی برہ کے دن کاٹتی رہی تھی، اور جب وہ برہ کے دن پورے ہوئے، اور وہ بن باس ختم ہو گیا، تو مسرت کے چند مختصر آیام کے بعد ایک جاہل دھوبی کے کہنے پر اس کی زندگی میں پھر ایک نیا بن باس شروع ہوا، نیا، آخری، ابدی۔ وہ بن باس جو ایک دفعہ شروع ہو کر پھر کبھی ختم نہ ہوا۔ اسی لیے تو سینا گنڈ تاریک ہو، خاموش ہو، اُداس ہو، اتھاہ ہو۔ شام کو احساس ہوا کہ جیسے اس گنڈ میں صرف سینا کے ہی نہیں بلکہ سارے ہندوستانی سماج کی عورتوں کے آنسو چھلک رہے ہیں جن کی زندگیاں صدیوں سے تاریک، خاموش اور اُداس ہیں، اور شام کو اپنے احساس کی تلخی میں یہ بالکل مناسب معلوم ہوا کہ سینا گنڈ سب سے نیچے بنایا گیا تھا۔ نیلے آسمان کے مسرت بھرے نور سے دور، ایک چٹان کی سنگلاخ چھاتی ہیں، چادروں پتھروں کی دیواروں کے بیچ۔ یہاں روشنی کسی درز میں سے

”گزر کر بھی نہ پہنچتی تھی یہی ہندستانی عورت کی صبح جگہ ہو۔ سب کے نیچے، قدموں میں۔“

ہندستانی عورت کی اس مظلومیت کا، کرشن چندر کی انقلابی روایت نے رنگارنگ اسالیب میں اظہار کیا ہے، جہلم میں ناؤ پر ایک نامعلوم عورت کے چہرے پر بے پناہ غم اور اُداسی، دُور کی بھیل میں ایک ڈوگکا چلائے والی، ایک بچے کی ماں، جس کا شوہر تلاشِ معاش میں آسے بے آسرا چھوڑ کے بدیس چلا گیا ہے، اور وہ اپنے آپ کو پانچ رپڑ کے عوض بیچ ڈالتی ہے۔ پہاڑی عورتیں جو امیروں کے ہاتھ بھی جاتی ہیں، پڑھی لکھی عورتیں جن کی مرضی کے غلات شادیاں کی جاتی ہیں، اور ان کے معصوم دل توڑ دیے جاتے ہیں، ان کی خاموش زبانیں، اور گرم گرم آنسو۔ ”شکت“ کے کردار جیسے وقتی اور چندرا، یہ سب اس انقلابی روایت کے شاہ کار ہیں۔ ”موڑ کے آگے اور پیچھے، پیڑ اور دیودار کے گھنے اور سبز جنگلوں کے درمیان، چاندی کے تار کی طرح چمکتی ہوئی پتی سڑک پھیلتی جا رہی ہے۔ ایک میٹھے چشے سے دوسرے میٹھے چشے تک، ایک ڈاک بنگلے سے دوسرے ڈاک بنگلے تک، ایک امیر کی جیب سے دوسرے امیر کی جیب تک، یہ وہی نفرتی تار ہے جس نے انسانوں کے دل تار یک کر دیے ہیں، عورتوں کی عصمتیں ویران کر ڈالی ہیں۔ اور سماج کی روح کو آشک کے جہنم میں مچسا دیا ہے۔“

اس انقلابی روایت کی تہ میں ایک طرح کی انفرادیت، ایک رومانی شگتی اور تشنگی بھی ہے، جو کرشن چندر کے نقطہ نظر پر حاوی ہے۔۔۔ شاید ضرورت سے زیادہ حاوی ہے۔ ابھی وہ اپنے ذہنی نشوونما کے دمانی دور سے گزر رہے ہیں۔ لیکن ابھی سے انھوں نے اُردو افسانے میں وہ جگہ حاصل کر لی ہے، بس کو پریم چند کے سوا اور کسی نے حاصل نہیں کیا تھا۔ ان کا افسانہ پریم چند کے افسانے سے بہت زیادہ آزاد ہے۔ وہ ابتدا، درمیانی حصہ، انتہا کے پورے نشیب و فراز کی پابندی بہت کم کرتا ہے۔ بہت کم وہ پیشہ ور افسانہ نگاروں کے افسانوں کی طرح اٹھان یا کلائمکس کی طرف توجہ دیتا ہے۔ قدرت، مناظرِ فطرت، اور مصنف کی انفرادی نظر کے سوا وہ کسی اور قید کا پابند نہیں۔ اس میں زندگی کی سی آزادی ہے۔ کرشن چندر کے سحر نگار قلم پر اس کی

بنیاد ہو۔ اُس کا پس منظر کشمیر کے بلند پہاڑ، پنجاب اور ہندستان کے شہر اور اُس کا ہیرو تباہ حال، مظلوم، لٹا ہوا انسان ہو۔ اُس کا نقطہ نظر ہم دردی، طنز، تشریح ہو۔ اُس کا موضوع انسان ہو اور فطرت۔ ہانس بے انسان، حسین قدرتی مناظر میں رنگتا ہوا کیزا، جس کو اپنی روح کو نقصان پہنچانے، اپنی روح کا خون چوسنے کے بوا کسی اور کام میں لطف نہیں آتا۔ جو بس حسین، با وقعت، مہاں نواز، سچی اور کھری فطرت کی نہ تسخیر کرتا ہو نہ تقلید۔

منظر کشی میں کرشن چندر کا مقابلہ اُردو کا کوئی اور نثر نگار نہیں کر سکتا۔ کسی دیب یا شاعر نے کشمیر کے پہاڑوں، وادیوں، چشموں، ندیوں، جھیلوں، مرغزاروں، قصبوں اور دیہاتوں کی ایسی اچھی تصویریں نہ کھینچی ہوں گی۔ مناظر قدرت کرشن چندر کی نگاہ کو وہ وسعت اور وہ معیار عطا کرتے ہیں جن کی وجہ سے وہ انسان کو اور اچھی طرح سمجھ سکتا ہو، اس سے اور زیادہ ہم دردی کر سکتا ہو۔ اکثر انسا نے منظر کشی کے شاہکار ہیں۔

”وہ قصبے سے باہر کھیتوں کی طرف بھل گیا، آسمان پر تارے بکھرے ہوئے تھے اور فز زمین پر شبنم کے لاکھوں قطرے بیدار ہو رہے تھے۔ گم ہوتے ہوئے اندھیرے کی ٹٹکی میں ایک عجیب سی تازگی تھی، اور جاگتی ہوئی سحر کے نور میں ایک نیا شبنم۔ کیکر اور شیشم کے تنوں پر نہ دکھائی دینے والے بیٹے ابھی تک ہیں پس کیے جاتے تھے اور کوڑے نہ ملنے پر نہ کڑوا، کڑھوڑت رہا تھا۔ ہیر کی جھاڑیوں پر گھس کے تھکے ابھی سر پہ تھے اور پٹوں کے درمیان گول گول بیروں سے شبنم کے موتی اس طرح لٹے ہوئے تھے گویا دور کے مندر چلے ہوئے ہوں۔ زمین جیسے لپٹے لپٹے سانے لے کر بیدار ہو رہی تھی۔ کھیتوں کے کناروں پر آگے ہوئی گھاس بن نیلے نیلے پھول اپنی آنکھیں کھولنے لگے، پھر دند کہیں اُس نے بٹ کے چلنے کا۔“ (”زندگی کے موڑ پر ...“)

”تنگ کے باہر طوفان گرج رہا تھا، اور بجلی کے پدچھ حلقے زمین پر آگ کے بگڑوں کی طرح چلتے نظر آتے۔ ایک جتنی منظر تھا جس میں بادلوں کی گرج، ہوا کی دھیانہ جھنجھیں اور چوٹیوں پر سے گرتی ہوئی برف کے دھیانہ قہقہے سنائی دیتے تھے۔“ (”رجن کی ایک شام“)

کرشن چندر کے آرٹ کی طرح ان کی منظر نگاری کا کمال بھی ان کے ناول ”شکست“ ہی میں دیکھنے میں

آتا ہے۔ ماند زندی، جو گائو کو تین طرف سے گھیرے ہوئے تھی۔ تین چٹے جن کے نام ”چھو ہارا“، ”ہادام“ اور ”موتی چور“ تھے۔ رتی چور اور باقی دونوں چشموں کا پانی بل کر کھیتوں سے بہتا ہوا ماند میں جا گرتا تھا۔ یہاں منہ کے درختوں کا ایک بھٹ تھا اور دو پن پکیاں۔ منہ کے درختوں میں جھولے پڑے ہوئے تھے اور اس بھٹ کے سارے میں دوپہر کے وقت گڈریے اپنے ریوڑوں سمیت سویا کرتے تھے۔ کبھی کبھی جب ترنگ آتی تو چرواہیں پینگ بڑھاتیں اور منہ کی شاخوں کو چھونے کی کوشش کرتیں۔ گڈریے گھنٹوں تک پانی میں کھڑے ہاتھوں سے مچھلیاں پکڑنے کی کوشش کرتے۔“

منظر نگاری ”شکت“ کے پڑے قصبے کو ایک ایسا دل فریب رومانی رنگ دیتی ہے کہ گویا اس میں قدرت کی نجاتی زندگی کا رس اور نور بھر دیتی ہے۔ لیکن ”شکت“ اس سے بہت زیادہ ہے۔ غالباً وہ اردو کا بہترین ناول ہے۔ اور اس سے یہ اندازہ ہوتا ہے کہ کرشن چندر ناول میں افسانے سے بھی زیادہ کام یاب ہوں گے، بشرطے کہ وہ اس کی طرف اور توجہ کریں۔ اس ناول میں شام، ایک کثیری تحصیل ملہ کا بیٹا اور کالج کا طالب علم، مصنف کی شخصیت، اس کی رومانیت، اس کے بنتے ہوئے سیاسی عقیدے اس کی بے تعصبی، اور اس کے ذہنی اور نفسی انقلاب کی ترجمانی کرتا ہے۔ ناول میں دو عشقیہ سلسلے ہیں۔ ایک کا شام خود ہیرو ہے، اور اس کی محبوبہ دنتی، ایک ایسی عورت کی لڑکی ہے، جس کے جنسی کردار کو گائو کے پنڈت اپنی نظر سے نہیں دیکھتے۔ لیکن پنڈت سری کشن اپنے پانچ، بد صورت لڑکے درگا داس کی شادی دنتی سے کرنا چاہتے ہیں۔ اور اسی لیے اس کے ماموں کو رشوت دیتے ہیں۔ دوسرا عشقیہ سلسلہ ایک نیم برہمن، نیم پار لڑکی چندرا اور ایک چھتری نوجوان موہن سنگھ کی باہمی کشش کا ہے۔ اس سلسلے میں شام ایک حساس ناظر اور ہم درد دوست ہے۔ موہن سنگھ کو شکا۔ میں ایک جنگلی سونی زخمی کر دیتی ہے، وہ اچھا ہوتا ہے تو دیکھتا ہے کہ پنڈت جی کے بھائی صاحب اس کی محبوبہ کی عصمت کے بدلہ ہیں، ان پر وہ قاتلانہ حملہ کر کے گرفتار ہوتا ہے، پڑا، زخم ہرے ہو جاتے ہیں، اور وہ مرجاتا ہے۔ دوسرے دنتی کا بیوا درگا داس سے ہو جاتا ہے۔ جب بیوا ہونے لگت ہے، تو اس کی ماں روکنا چاہتی ہے۔ لیکن رتی کے ماموں کو تو رشوت دی گئی تھی وہ اُسے ایک کمرے میں بند کر دیتا ہے، اور وہ گرفتار طائر کی طرح ہندوستانی عورت

ہونے کی وجہ سے بے بس ہو کے پھر پھڑپھڑاتی ہو۔ " اردو مٹی کی دیواریں سب کچھ جانتی ہیں، حرکت کرنا نہیں جانتیں، وہ قید کر سکتی ہیں، لیکن راستہ نہیں دے سکتیں، وہ پناہ دے سکتی ہیں، لیکن آزادی نہیں دے سکتی۔ " دیتی کی دھکا داس سے شادی ہو گئی اور شام کی ماں نے مجبور کر کے کسی اور لڑکی سے شام کی نسبت ٹھیکرائی۔ شام کے شگن کے دن دیتی کی جینے کی طاقت، زندگی کی قوت، ارادی یک لخت ختم ہو گئی۔ اس کی موت کا منظر اردو نثر کے زندہ جاوید شاہ کاروں میں شمار ہو گا۔

" اور اس کی سہیلیاں زور زور سے چلانے لگیں۔ " دیتی۔ دیتی۔ لیکن دیتی وہاں نہ تھی، وہ دور بہت دور چلی گئی تھی، اور ایک لافانی گلشیر کی گہرائیوں میں سما گئی تھی۔ اور گو انہوں نے بہت شور مچایا، اور اس کے ہاتھ پاؤں ملے، اور اس کے سر و رخساروں سے اپنے گرم گرم لہو سے رواں دواں گال چھوئے، لیکن نہ دیتی کی گھنی پلکوں پر کوئی لرزش ہوئی، نہ اس کے لبوں کے کونے کانپے، نہ اس کے نغمنوں سے زندگی کا لطیف سانس پیدا ہوا۔ وہ ایک برف کی صورت کی طرح اس شہوت کے نئے کے نیچے پڑی تھی، اور ڈال ڈال پات پات ہرے ہرے توتے چلا رہے تھے۔ دیتی اٹھ، دیتی جاگ، دیتی آج تیرے محبوب کا شگن ہو، دیکھ دھند پہاڑوں پر پھیل رہی ہو، سورج کا سونا ندی کی آنکھوں میں چمک رہا ہو۔ تیری سہیلیوں کے دلوں میں محبت کے گیت رُکے ہوئے ہیں۔ اٹھ پیاری دیتی، لا جنتی، چھوئی موی ایسی نازک شرمیل، کنواری اٹھ، دیکھ تیرے محبوب کے ماتھے پر شگن کا سرخ ٹیکا چمک رہا ہو اور تیری مانگ سہاگ کے سینہ در سے دچی ہوئی ہو۔ اٹھ پیاری دیتی، دیکھ دُنیا کتنی خوب صورت ہو۔ شہوت کے پیڑ پر گلابی قرمزی شہوت لے لے آویڑوں کی طرح لٹک رہے ہیں، اور پہاڑوں پر دھند، محبوب کے نازک گدازلس کی طرح پھیلتی جا رہی ہو۔ .....

اور گو توتے دیر تک چلاتے رہے، اور اس کی سہیلیاں دیر تک شور مچاتی رہیں، تاکہ بہت سے لوگ وہاں جمع ہو گئے، اور گو کائنات اسی طرح خوب صورت تھی، اور نیلے آسمان پر ستبر کے بادل شہزادے اپنا لباس فاخرہ جس میں دھند کا ریشم اور کرنوں کے سنہری تار گندے ہوئے تھے، پہن کر خراماں خراماں گزر رہے تھے، لیکن دیتی کو فرصتِ نظارہ کہاں تھی۔ اس نے کسی کی طرف پلک اٹھا کر بھی نہ دیکھا، اور چپ چاپ برف کے گلشیر کی طرف بڑھتی گئی۔ " اس ناول میں کردار نگاری بھی بہت اچھی ہو۔ چھایا، نوران، چندرا، سب مین اور خصوصیت سے



چند اہم بڑی انفرادیت ہے۔ ہام دیو کا کردار 'مگالیوں' اور اپنی انسانیت دونوں کی وجہ سے اچھا معلوم ہوتا ہے۔ تھانے دار پارمہ پیسے کی نہیں، عورت کے جسم کی رشوت چاہتا ہے۔ اور موہن سنگھ وہ فیکڈ راج پٹ جو شاید چندا کے بعد اس ناول کا سب سے جیلا کردار ہے۔ علی جو ایک ہندو ریاست کا چھٹا سا مسلمان عہدہ دار، جس کا اصل اور سچا ہم درد ہندو تحصیل دار کا بیٹا شام ہے، اور جو علی جو سے سیاسیات پر بحث کرتا ہے، اور قدامت پرستی کی جگہ انسانی اشتراکیت اور اس بے تعصبی کے اصول سمجھاتا ہے جو اس ناول کی جان ہیں۔

کرشن چندر کا طرزِ تحریر اردو انسانی ادب میں ایک نئی اور بڑی ہی لطیف اور انوکھی چیز ہے۔ اس میں کہیں تغافل نہیں، کہیں طوالت نہیں۔ اس طرزِ تحریر کی کامیابی کی بنیاد انسان کی داخلی ضروریات اور فطرت کے خارجی اظہارات کی ہم آہنگی پر ہے۔ اسی ہم آہنگی سے کرشن چندر کے اسلوب میں وہ انقلابی رمزیت پیدا ہو گئی ہے، جو ان کی تحریر کی جان ہے۔ فطرت کا احساس چوں کہ شعورِ انسانی کی حدود میں اچھی طرح جذب ہو کے نمایاں ہوتا ہے، اس لیے وہ اپنے اظہار کے لیے نئی تشبیہیں، نئی نئے خطوطِ متوازی تلاش کرتا ہے۔ رومانیت اور انسان پرستی نے اس طرزِ تحریر کو لطیف اور مہذب بنا دیا ہے۔ اُس میں سختی یا کرشماتی کم ہے، اور اگر اُس کی ضرورت ہو تو طنزیہ خدمت انجام دیتا ہے۔ طنز جو دل کی گہرائیوں تک اتر جاتا ہے۔ اس طنز سے انسان کی غلط روی، اور فطرت کی دل کشی کے احساس کا تضاد اور زیادہ نمایاں ہونے لگتا ہے۔

مجھے یقین ہے کہ اگر کرشن چندر اس طرف لگے رہے تو شاید ایک دن ان کا مرتبہ پریم چند سے بھی بڑھ جائے۔ اس کے لیے بڑی ریاضت کی ضرورت ہوگی اور رومانیت کو کسی قدر دبانا بھی پڑے گا۔ انقلابی رومانیت سے جتنا کام لینا تھا وہ لے چکے، اب خدا کے بڑھنے کی ضرورت ہے۔

راجندر سنگھ بیدی کے افسانے اچھی بے لوث واقعیت کی وجہ سے ممتاز ہیں۔ یہ واقعیت ظنی

نہیں، اسے رومانیت اور نتیجہ خیز فحش کا امتزاج حاصل ہے۔ مگر ان کے پیشِ نظر میں خود بیدی متا

نے لکھا ہوا ”مجھے تخیل فن پر یقین ہو۔ جب کوئی واقعہ مشاہدے میں آتا ہو تو میں اُسے من و عن بیان لودینے کی کوشش نہیں کرتا۔ بلکہ حقیقت اور تخیل کے استزاج سے جو چیز پیدا ہوتی ہے، اُسے احاطہ تحریر میں لانے کی سعی کرتا ہوں۔ میرے خیال میں اظہارِ حقیقت کے لیے ایک روحانی نقطہ نظر کی ضرورت ہے۔ بلکہ مشاہدے کے بعد پیش کرنے کے اندازے کے متعلق سوچنا بجائے خود کسی حد تک

ایک روحانی طرزِ عمل ہو اور اس اعتبار سے مطلق حقیقت نگاری پر حیثیت فن غیر موزوں ہو۔“

بیدہی کے پہلے مجھ سے ”داندہ دوام“ کے افسانے ترقی پسند ادب میں ایک امتیازی حیثیت رکھتے ہیں۔ ان میں سے اکثر کا تعلق دیہاتی زندگی سے ہے۔ متبادل روایات کی ایک زیریں لہر ان افسانوں کو ہندستان کی ہزارہا سال زندگی کا ایک پر تو بناتی ہے، جس کا نقطہ نظر اب بدل گیا ہے۔ اس طرح ”بھولا“ ایک بیوہ ماں کا بچہ، اپنے بوڑھے نانا سے دن کو کہانی سنتا ہے، جس کی وجہ سے کوئی مسافر راستہ بھٹک جاتا ہے۔ بھولا خود کھو جاتا ہے، لیکن رات کو شمع جلانے وہ اپنے ماموں کو لانے گیا تھا، جو راستہ بھٹک گیا تھا، اور گئی رات تک نہ آیا تھا۔ دیہاتی زندگی میں یہ متبادل روایات بڑی ہی روحانی چاشنی رکھتی ہیں۔ ایک بھولے بھالے بچے نے اپنی ماں سے سوال کیا کہ میں کہاں سے آیا۔ ماں کے پاس بہت سے روایتی جواب ہیں، جن میں سے ایک بہت دل چسپ ہے: ”تمہارا باپ ایک سو بیالیس گھنٹوں والا جال لے کر رام تلای یا شاہِ بلور کے جوہر میں مچھلیاں پکڑنے گیا۔ وہاں نہ مچھلی تھی نہ کچھوا، صرف جوئیں تھیں۔ ایک ننھا سا مینڈک عمرو جولاہے کے گھر کے سامنے رُوئی کے ایک گالے پر آرام سے بیٹھا ہوا ہر سات کی خوشی میں گا رہا تھا، وہ تمہیں تھے۔ تمہارا باپ تمہیں اٹھا لایا اور ہم نے پال لیا۔“

”محل اشکاء میں ساجی اور دُونوی اس د سکون قائم رکھنے کا یہ فلسفہ پنڈت نے سنایا۔۔۔ مسکائی جو تیر مارنا چاہتا تھا، اُسے جانوروں نے اپدیش دیا۔“

ایک بیل مارنے کے	۱۰ بکریوں کا مارنا برابر ہے
ایک براہمن کو مارنے کے	۱۰۰ آدمیوں کا مارنا برابر ہے
ایک استری کو مارنے کے	۱۰۰ براہمنوں کا مارنا برابر ہے

۱۰۰ استریوں کا مارنا برابر ہو ایک گریہ وقتی (عاطفہ) استری کو مارنے کے

۱۰۱ گریہ وقتی استریوں کا مارنا برابر ہو ایک لگائے مارنے کے ...

بیداری کے افسانوں کا ماحول دیہاتی زندگی ہے۔ اس کے مسائل، اس کی گندی معاشرت، اس کے مصائب بیان کرنے میں کوئی اور ترقی پسند ادیب ان کا مقابلہ نہیں کر سکتا۔ ”پچھلے متوسط طبقے کی زندگی“ جو ہمیشہ تنہا ہی کے غار پر ایک دھماگے سے ٹکی ہوتی ہے، اُن کے افسانوں میں اپنے پورے انسانی درد اور دہشت کے ساتھ جلوہ گر ہے۔ اس کا انھوں نے اچھی طرح مشاہدہ کیا ہے، اسے بھگتا ہے اور اس کی تکلیف کو محسوس کیا ہے۔ ”بھولا“ کی ماں کی ولی اذیت میں اس کی جھلک ہے۔ پچھلے متوسط طبقے کی خانگی زندگی کا نقشہ شاید ہی کسی نے ایسا اچھا کھینچا ہو۔ اس کا کام یاب ترین نمونہ شاید ”مگرم کوٹ“ ہے۔ اس افسانے میں محبت، اور معاشی حاجت مندی کی وہ تمام زنجیریں، وہ تمام کڑیاں نمایاں ہیں جو ایک غریب متوسط درجے کے خاندان کے اذداد کو ایک دوسرے سے باندھے ہوئے ہیں۔ ہر ایک دوسرے کے لیے قربانی کرنا چاہتا ہے، برجز بچوں کے جو ابھی اچھی طرح دنیا کے مصائب اور مسائل کو نہیں سمجھتے اور مٹھائی اور کھلونوں کے لیے جائز طور پر ہنہ کرتے ہیں، اور ان کی ماں جو وقتی ہے کہ اگر اُس کے خاندان کو گرم کوٹ نصیب نہ ہوا تو شاید اُسے کچھ ہو جائے اور فاقوں کی نوبت آجائے اپنی ضد کرنے والی بچی کے منہ پر درد سے ایک تھپڑ لگاتی ہے۔ اس خاندان کے لیے دس روپی کے نوٹ کا گم ہو جانا ایک قیامت صغرا ہے، جس کے غم میں خاندان کے سردار کو خودکشی کا کچھ خیال سا آتا ہے، مگر اس موسم میں رادی کا پانی گھسنے گھسنے سے زیادہ کہیں نہیں ہوتا کیوں کہ سارا پانی تو اوپر سے اوپر باری دوا آب لے لیتی ہے۔ اس افسانے میں متوسط طبقے کی ہندوستانی بیوی کی بچی محبت اور ہم دردی کی تصویر ہے، ایک خاندان کے چھوٹے چھوٹے مسائل ہیں۔ جذبات، احساسات، ضروریات معاشی و شادیوں، محبت اور قربانی کی ایک دنیا آباد ہے۔

”چھوڑی کی لٹ“ میں خوشیاں اور آملگیں ایک طرف ہیں، جو سماج کی رسموں میں جھانکتی ہیں، تو دوسری طرف طنز اور تلخی ہے۔ ”غلامی“ پوسٹ آفس کے ایک کلرک کی نفسیات، اور اس کی

مری زندگی کے پس منظر کا بڑا ہی دل کش مطالعہ ہو۔ غلامی بھی ایک عادت ہوتی ہے جو کسی طرح نہیں ہوتی، سادی ٹمر پوسٹ آفس کا کام کر کے یہ کلرک پنشن پاتا ہے لیکن بیٹوں، بہوؤں، پوتوں میں اسے سترت نہیں ملتی، پھر وہ ایک چھوٹے سے پوسٹ آفس میں نوکری کر لیتا ہے، اس کو دمر ہے، اور وہ اسے تکلیف کے لوٹتا ہے، مگر اسے جو تلف آفس کی غلامی میں ہے، وہ کسی اور کام میں نہیں جلی سکتا۔ ”آلو“ میں ایک نوجوان کی اشتراکی تعصوبیت اور اس کے بال بچوں کی بھوک کا تقابل ہے۔ چھکروں سے وہ بچے کچھے آلو چمن کے جیب میں ڈال لیا کرتا تھا اور اس کی بیوی، اس کی بچی کامریڈ انھی آلوں کو اہال کے بچوں کا پیٹ پالتی تھی، مگر اس اشتراکی نے گاڑی بانوں کو ہڑتال کرنے کی تحریک میں مدد دی، ہڑتال ہوئی اور رزق کا یہ سلسلہ بھی منقطع ہو گیا۔ اس لکھی سنگھ کے بچے جن کو ماں یون بھر یہ کہ کے بہلا رہی تھی کہ شام کو باپ آلو لے کے آئے گا، پلک رہے تھے، اور جب باپ خالی ہاتھ آیا تو بچہ اور زور زور سے رونے لگا، لکھی سنگھ کی بیوی اس پر برس پڑی تو نوجوان اشتراکی اپنا سر دونوں ہاتھوں سے پکڑ کے اپنی بیوی کے متعلق سوچنے لگا۔ ”کیا بسنتو رجعت پسند ہو گئی ہے؟“

نیچے چلتے کی زندگی کے نقشے بھی انہوں نے بڑی خوبی سے کھینچے ہیں، اگرچہ کہ ایسے افسانے لکھنے میں ان کا نقطہ نظر اور طرز تحریر اس طبقے سے باہر کے آدمی کا سا ہوتا ہے۔ ”سن کی من میں“ ”دس منٹ بارش میں“، ”لچمن“، ”گرہن“، ”رحمان کے جوتے“، ”ہڈیاں اور پھول“ اور ”لاموے“ اس قسم کے اچھے افسانوں میں سے ہیں۔ ”لچمن“ میں بڑے طنز سے اس افسانے کے زنا عجیب اور مضحکہ خیز سے ہیرو کے کردار اور اس کی نفسیات کا نقشہ کھینچا گیا ہے۔ اس کی نفسیات کی تم میں ایک رومانوی مشق ہے، جس میں چتا کی آگ کے سوا کہیں کامیابی نہیں۔ ”گرہن“ گھریلو زندگی میں اس اجنبی رنگ کی مصیبت کی داستان ہے جو بہترین کے آتی ہے، کالیستوں کو چار بچے دیتی ہے، وہ نہ نہاب جادوی تھی نہ سرچھ جادوی۔ اسی لیے وہ ایک مکار شرابی کی جوس کا شکار ہو جاتی ہے۔ اور اس افسانے پر چاند گرہن کا پس منظر اپنی پڑی ہیبت کے ساتھ چھایا ہوا ہے۔ ”رحمان کے جوتے“ میں زندگی

کا طنز ہے۔ ”ہڈیاں اور پھول“ میں شک اور محبت اور بیماری کی لعنت ہے جو گھریلو زندگی کے شکوک و گمان کی طرح کھا جاتی ہے۔ اور شک اور رشک کبھی اپنا مقصد حاصل نہیں کرتا۔ ”لاروے“ اس قسم کے افسانوں میں سب سے زیادہ تلخ ہے۔ غریب اور گندے بچے طبقے کے انسانوں اور کیزروں اور مکوڑوں کی زندگی میں فرق ہی کیا ہے؟ دونوں غلاطت میں پیدا ہوتے، اور پلتے ہیں، اور غلاطت سے باہر زندہ نہیں رہ سکتے۔

بیدی کے افسانوں میں زندگی کی تلخی، اور اس کی مصیبتوں کے ساتھ تھوڑا سا دلطف بھی ہے، جو ان مصائب میں امید کی ہلکی سی روشنی پیدا کرتا ہے۔ یہ لطف محبت اور ہم دہی کا ہے۔ اس کی وجہ سے ہندوستان کے بچے متوسط طبقے، اور مزدور اور کسان کی زندگی قابل برداشت ہے۔

بیدی کے پاس طنز ہے، لیکن ظرافت یا ہنسی بالکل نہیں۔ طنز چمکتا ہوا، سخت اور ناخوش گوار ہے۔ تصور زندگی کا ہے۔ اس کے ہوا بیدی صاحب کی زبان بھی زرا غلطیاں کر جاتی ہے، لیکن یہ غلطیاں ان کے محاسن کے آگے بیچ معلوم ہوتی ہیں۔

علی عباس حسینی ترقی پسند افسانہ نگاروں میں بڑی اچھی جگہ کے مستحق ہیں۔ ان کا رجحان قطعی انقلابی نہیں، لیکن اصلاحی ضرور ہے۔ ان کے نقطہ نظر میں انسانیت دوستی اور قوم پرستی ہے۔ ہندو مسلم اتحاد پر اُردو میں ایک بڑا موثر افسانہ ”ایک ماں کے دو بچے“ ان کے شاہکاروں میں ہے۔ اس افسانے میں نفرت سے محبت کا، اور دشمنی سے برادری کا جذبہ پیدا ہوتا ہے۔ کلکتہ میں ہندو مسلم فساد ہو رہا ہے، وہاںٹ دے کی دکان سے ایک مسلمان کچھ خرید کے بھٹکتا ہے، ایک ٹیکسی والے کو آواز دیتا ہے، جب ٹیکسی میں بیٹھ جاتا ہے تو ایک ہندو جو اندر چھپا بیٹھا ہے اُس کی گردن پر پھری تاننا ہے گاڑی ایک خاموش جگہ جاتی ہے۔ مسلمان ہندو سے پوچھتا ہے کہ تم میرے خون کے پیاسے کیوں ہو؟ ہندو کہتا ہے کہ اُس کا بیٹا اپنے چھو ماہ کے بچے کے لیے غذا لینے کو بھلا ہی تھا کہ مسلمانوں نے اُسے مار ڈالا۔ ہائے انہی پھوٹی آنکھوں کے سامنے میرے بالک کے سر سے بھیجا رہ گیا اور میں

مڑا ہاتھ ہی ملتا رہ گیا۔ اب اس ظلم کے بعد تم کیسے امید رکھتے ہو کہ میں اپنے بس میں لانے کے بعد  
 اسی مسلمان کو زندہ چھوڑ دوں گا؟" یہ سن کے مسلمان اس سے صرف ایک خواہش اور کرتا ہوا: "بابا تم سے  
 برکت اتنی تنہا ہو کہ مجھے مارنے کے بعد جب تم یہاں مجھے بے گور و کفن چھوڑ جانا تو ذرا تکلیف کر کے  
 ڈکریا اسٹریٹ کے سلم ہوٹل میں نمبر ۲۰ کے کمرے تک چلے جانا، وہاں تم کو دو لاشیں ملیں گی۔ ایک  
 میرے نوجوان بیٹے کی۔ اور دوسری میری سال بھر کی بیابھی بیٹی کی! ہوٹل والے کو یہ میرا بڑا دینا وہ ان  
 کے دفن کا سامان کر دے گا۔ لیکن بھائیو! وہیں میری بیٹی کے پہلو میں اُس کا تین دن کا نوٹھال سسکتا  
 نلے گا۔ اُسے یہ لمن فوڈ پیٹ بھر کے بھلا دینا۔ اُس کے بعد اسی چھڑے سے جس سے ابھی مجھے ذبح  
 کرنے والے ہو اُس کو بھی مار ڈالنا۔ ظاہر ہو کہ اس کے بعد بھائی کو بھائی پر پیار کیسے نہ آتا۔ جسوت راتے  
 اس شیخ سعید سے پٹ گیا جسے وہ قتل کرنا چاہتا تھا۔ دونوں باکے شیخ سعید کے نواسے کو بہ وقت تمام  
 لے آئے۔ جسوت راتے نے شیخ سعید سے ان کا نواسا لے کر اپنی بیہوشی گد میں دبے دیا اور لوٹے۔  
 "ہو ایک مسلمان نے تیری مانگ کا سیندور چھینا اور تیری چوڑیاں ٹھنڈی کر دیں! دوسرے نے تیرے،  
 جلتے ہوئے دل پر پھایا رکھا اور اپنے لخت جگر سے تیری بھری گود اور بھر دی! لے یہ تیرا دوسرا بچہ ہو۔  
 جس کے دو دو بچے ہوں اس کو شوہر کا غم کیوں ہو" بھارت مانا کی طرح اس دیوی نے ان دونوں  
 بچوں کو سینے سے لگا لیا اور چپکے سے بولی "یہ میری داہنی اور بائیں آنکھیں ہیں۔ جب ان میں سے  
 ایک پھوٹی تو میں کانی ٹھیری، اور جب دونوں تو بالکل اندھی"۔ اسی طرح ہندو مسلم اتحاد  
 کے موضوع پر عباس سینہ نے اور بھی کئی افسانے لکھے ہیں جیسے "بوڑھا اور بالا" اور "دیش اور  
 دھرم" یہ افسانے دیہاتوں کی زندگی میں بسے ہوئے ہیں۔ اور ان کا موضوع فرقہ پرستی کے بہوت  
 کے سامنے انفرادی رفاقت اور دوستی کی فریاد اور قربانی ہو۔

یہ اپنی کی دیہاتی زندگی کا نقشہ کھینچنے میں علی عباس سینہ کی کمال حاصل ہو۔ دیہاتی زندگی کی  
 مصروفیتوں، اس کی صعوبتوں، اُس کی خوشیوں اور اس کی پریشانیوں کو وہ بڑی خوبی سے بیان کرتے  
 ہیں۔ نفسی شعبہ کی حد تک وہ تحلیل، اور جذبات کے تجاوز کو اس کا پورا موقع دیتے ہیں کہ وہ

واقعے کو دیہاتی زندگی کے عام نقوش میں واضح اور نمایاں کر کے دکھائیں۔ ”بہو کی ہنسی“ جذبات کے تھلوز اور اس ہسٹریا اور خواہش کی کہانی ہو جو اپنی اور دوسروں کی جان لیتا ہو۔ بعد کے افسانوں میں ترقی پسند تصویریت، دیہاتی زندگی کے مسائل کو ایک نئی روشنی میں پیش کرتی ہو جیسے ”عدالت“ جس کا موضوع ایک غریب لڑکی کو پھسلا کے دغا دینا، اور پھر اس لڑکی کا خوف ناک روحانی انقلاب ہو۔ ”شکاریا شکاری“ میں دیہاتیوں کی معیبتوں کا ذکر ہو۔ جس کا کم سے کم خراج انسانی ہم دہمی ہو۔ لیکن ”حق نمک“ اس قسم کے افسانوں میں اپنے درد، اپنی ذاتیت، اور اپنی معاشی معنی خیزی کی وجہ سے بہت ممتاز ہو۔ جس میں ایک کم بن زر خرید لوکر، چھوٹے سے پانچ امیر دادے کی جان بچانے کے لیے جس کی خدمت کے لیے وہ لوکر تھلا۔ اپنی جان گنوا بیٹھتا ہو، اور مرنے کے بعد جب اُس کے مالک اس کی اتنی تعریف کر دیتے ہیں کہ ”موتے موتے حق نمک ادا کر گیا“ تو ٹھکران تنک کے کہتی ہیں ”ہوندا اچھا کیوں نہ ہوتا! چھو برس کی جان کے لیے مٹھی بھر رپیہ نہیں دیا تھا۔“

چمر ٹولی کی زندگی کے متعلق علی عباس حسینی نے دو بہت دل چسپ افسانے لکھے ہیں۔ دونوں کا موضوع محبت، نفرت، خود غرضی، اور تعصب ہیں۔ ”سکھی“ کا موضوع دو نوجوان چارنوں کی دوستی ہو۔ جو اس دنیا میں ان دونوں کو راس نہیں آئی۔ تفصیلات کے بیان میں مصنف نے اس غضب کا جوہر دکھایا ہو کہ ان چارنوں کی جیتی جاگتی زندگی نظر میں پھر جاتی ہو۔ ”آم کا پھل“ ایک باہمت چور اور ایک بانگی لیکن بدنام اور مطعون چارن کی کام یاب محبت کی داستان ہو۔ دیہاتی زندگی کے مصائب ہی علی عباس حسینی کے پیش نظر نہیں، اس کے دل کی محبت بھری دھڑکن، اُس کی خوشیاں، اُس کا سہاگ، یہ سب انھوں نے دیکھا ہو۔ ”جھولا“ کا موضوع اس زندگی کی وہ تھوڑی بہت مسرت ہو، جو شوہر کی محبت میں ملتی ہو۔ ساس نندوں کی لڑائیاں اور گھر بھر کا کام کاج اور پردہ کی آگ کے بعد شوہر کے تدموں کی پہچانی ہوئی آہٹ آتی ہو۔ اب دیہاتی دلہن کا جھولا پڑ گیا۔ وہ دوشے ہوئے میاں کو مناتی ہو۔

ہندو اور مسلمان متوسط طبقے، اور زمینداروں وغیرہ کے متعلق بھی علی عباس حسینی نے اچھے خاصے

افسانے لکھے ہیں۔ کبھی کبھی وہ پُرانی قدروں کی حمایت بھی کر جاتے ہیں ، جیسے ”نہرو عشق“ میں پردے کی حمایت۔ لیکن یہ افسانے جو مسئلہء میں پہلی بار شائع ہوئے تھے ، ترقی پسند تحریک سے بہت پہلے لکھے گئے تھے۔ کہیں ”سینمائی“ یعنی ضرورت سے زیادہ خوش آئند ، اور کام یاب محبت کے قہقہے بھی ہیں جیسے ”سو بیگمے“ ، ”گونگا ہری“ وغیرہ۔ ”مر علی عباس حسینی کو متوسط طبقے کے مسلمان گھرانوں کی زندگی ، اور خصوصیت سے عشقیدہ زندگی کی تصویر کشینے میں یہ طولا حاصل ہو۔ ”ہاسی پھول“ اور ”انپکٹر کی عید“ اس قسم کے بہت اچھے افسانے ہیں۔ ”ہاسی پھول“ میں عشق چلن ، لذت دیدار ، اور اقربا محبت سے آگے نہیں بڑھتا لیکن دونوں کو گھن کی طرح دکھا جاتا ہو۔ لڑکی کی شادی کسی اور سے ہو جاتی ہو ، اس کا شوہر مر جاتا ہو ، اور اس کا پہلا پرستار آخر تک اس کے لیے اپنی زندگی وقف کر دیتا ہو۔ دوزخ میں اپنی محبت کا پھل پاتا ہو۔ یہ پاکیزہ محبت کی کہانی ہو ، جس کی تہ میں سچا خلوص ہو۔ ”انپکٹر کی عید“ بنت عم سے دالہانہ محبت کی داستان ہو ، جس کو ایک متوسط مسلمان گھرانے کا معاشی اتار چڑھاؤ ، اور طبلع کا اختلاف متاثر کرتا رہتا ہو۔

علی عباس حسینی کے افسانوں میں تنہائی ایک خاص موضوع ہو۔ اس کا بہترین اظہار ”تار بابو“ میں ہوتا ہو ، جو ایک کڑی کو اپنی محبوبہ کی طرح رکھتا ہو ، اور جب ایک حسین لڑکی اس کی تنہائی پر ترس کھا کے اُس سے شادی کرنے پر تیار ہو جاتی ہو تو کہتی ہو: ”آپ کو راج مانی (کڑی) کو بھانا پڑے گا۔ مجھے سوکن نہیں پسند“

ان کے اکثر افسانے ایک طرح کے شاعرانہ انصاف پر ختم ہوتے ہیں۔ اگرچہ کہ جرم کے بعد وہ عقوبت کے ضرور قائل ہیں۔ لیکن مصیبت کے بعد اپنے کرداروں کو خوش دیکھ کے اور خوش کر کے انھیں دلی مسرت ہوتی ہو۔ کاش فطرت بھی اسی اصول کی پیروی کرے۔

مجھے خواجہ احمد عباس کے افسانوں میں کوئی خاص بات نہیں معلوم ہوتی۔ ”فیصلہ“ ، ”ایک لڑکی“ اور ”ناگن“ کی روایت مریمانہ ہو۔ ”سرکشی“ کی قسم کے افسانوں سے بجائے



فائدے کے، اور زیادہ مخالفت، اس لیے اور زیادہ نقصان کی توقع ہو۔ "تین عورتیں" اور "معمار" البتہ انقلابی اور انسانی تصویریت کی وجہ سے اچھے معلوم ہوتے ہیں۔

سعادت حسن منٹو کے افسانے یقیناً دل چپ ہیں۔ اس دل چپی کا بڑا سبب ان کی تکنیک ہے۔ افسانوں کا انجام غیر متوقع ہوتا ہے، اور ناظر افسانہ ختم کر کے تعجب میں کھوسا جاتا ہے۔ یہ امریکی افسانہ نگاری کا بڑا کام یاب اصول ہے۔ او۔ ہنری نے بڑی کام یابی کے ساتھ اس اصول کو برتا ہے۔ سعادت حسن منٹو کے افسانوں کے موضوعات میں غضب کا تنوع ہے۔ اکثر و بیش تر فسانوں کی بنیاد ان کے مشاہدات پر ہے۔ دوستوں کی نفسیات، انڈین کرپشن عورتوں اور رنڈیوں کی نفسیات، اور ان کی زندگی اور خواہشات کے متعلق، فلم کمپنیوں کے شب و روز کے متعلق، اور اپنے تجربوں اور خواہشوں کی بنیاد پر انھوں نے بہ کثرت افسانے لکھے ہیں۔ شہری زندگی ان کا اصلی موضوع ہے۔ انھوں نے..... کی ایک آدھ لڑکی، اور بیگیا شیرد کی مالکہ سے عشق کی مریضانہ حکایات بھی لکھی ہیں۔ لیکن صرف ایک کہانی "نامنکمل تحریر" میں صحت مند، آزاد، اور زندگی بخشنے والا عشق نظر آتا ہے۔ وہ جنس کا ظلم جس میں ان کا شعور اور لاشعور چاروں طرف سے گھرا ہوا ہے، حد درجہ مریضانہ ہے۔ انھوں نے عنفوانِ شباب کے متعلق بہت سے افسانے لکھے ہیں جن کو اکثر ترقی پسند ادیب گھناؤنے بتاتے ہیں۔ "دھنواں" "پھابا" اور "بلاؤنز" میں واقعہ نگاری کے سوا کچھ نہیں۔ وہ واقعہ جو زندگی پر صحت مند اثر نہ ڈالے قدرت کا ایک فعلِ عبث ہے اور اس کا ذکر نہ صرف تضييع اوقات ہے، بلکہ انسانی بہبود کے لیے مُضر بھی ہے۔ "دھنواں" کسی کچی لکڑی کا دھنواں نہ سہی، لیکن میرے خیال میں یہ ڈی۔ ایچ۔ لارنس کو اچھی طرح ہضم نہ کر سکنے کی وجہ سے بدھمی کی ڈکار ہے۔ اس قسم کے افسانوں کی سماجی نقد نظر سے ایک ہی وجہ جواز ہو سکتی ہے اور وہ یہ کہ بچوں کو شروع سے جنسی تعلیم ملنی چاہیے۔ لیکن اس خامی کو واضح کرنے کے لیے ایسے ترغیب انگیز افسانے لکھنا، جن کو پڑھ کے بھی بچے جنس کو اور زیادہ مریضانہ نظر سے دیکھیں، انقلابی نقطہ نظر سے ہرگز جائز نہیں۔ جنس نے سعادت حسن منٹو کے

یہاں مذہب کی جگہ لے لی ہو۔ ”کیوتر والا سائن“ جو افسانے کی حیثیت سے بہت دل چسپ ہو، جس کی طاقت کو ایک مذہبی رمز کی طرح پیش کرتا ہو۔ عظیم بیگ چغتائی کی طرح — اور ان کی طرفت کے بغیر — منٹو صاحب نے لڑکیوں سے نوک جھونک کے افسانے بھی لکھے ہیں جیسے ”چوہے وان“ اور اس کا اور میرا انتقام“ کہیں کہیں منٹو کے یہاں قابلِ قدر محبت کے افسانے بھی ملتے ہیں جیسے ”بانجھ“ جس میں واقعے اور تخیل کا درمیانی پردہ اٹھ گیا ہو، اور طبقاتی کش مکش سے ابھر کے محبت اپنی آزادی کا حق منازکے خربان ہو جاتی ہو۔ یا ”شو شو“ جس میں لڑکیوں کا اھڑپن اور تخیل، اور ایک لڑکی کے اٹھتے ہوئے احساسات کا بڑا اچھا تجزیہ ہو۔ کاش منٹو صاحب جس کے متعلق ایسے افسانے لکھیں جن کو پڑھ کے کچھ فائدہ ہو، لوگ غور کریں، اور سوچیں۔ ورنہ مریضانہ جنس پرستی سے بڑھ کے ایک ایسے سماج کا اور کوئی دشمن نہیں، جو انقلاب کا خواہاں ہو۔ کرشن چندر کے افسانوں کی آزادی چاہنے والی، گھلی ہوئی ہوا میں پردان چڑھنے والی محبت کے تصور کا مقابلہ جب کوئی منٹو کی مریضانہ محبت کے تصور سے کرتا ہو، تو محبت کے انقلابی تصور، اور جنس پرستی کا فرق سمجھ میں آتا ہو۔

جس مصنف کے ذہن پر جنس چھائی ہو، جنون بھی اُس سے زیادہ دور نہیں رہتا۔ لارنس اور مہاساں کی مثالوں سے یہ ظاہر ہو۔ جنونِ سعادت حسن منٹو کا دوسرا محبوب موضوع ہو۔ ”اُس کا پتی“ میں ہم درد کو جنون ہو جاتا ہو، ”نعرہ“ میں نعرہ لگانے والے کو۔ افسوس تو یہ ہو کہ منٹو کا انقلابی ہیرو بھی، بجائے اس کے کہ سلجھے ہوئے عمل سے، محنت اور کوشش سے، تبلیغ سے، ملک کو کوئی فائدہ پہنچائے، بالعموم اپنے جوش جنون میں پاگل خانے یا مرگھٹ پہنچتا ہو۔ کاش وہ قید خانے پہنچتا۔ قربانی کا صحیح راستہ اُن کے انقلابی کو نہیں معلوم خواہ وہ منگہ کوچان ہو یا سلیم انقلابی یا گلِ نال سلج کی جو کیفیت منٹو کی سمجھ میں اچھی طرح آتی ہو وہ سبھی ہٹریا ہو، جس کی بڑی اچھی مثال ”آؤ، کا پتھا“ اور ”وہ خط جو پوسٹ نہ کیے گئے“ میں ملتی ہو۔

نفسِ مضمون کی حد تک سب سے بڑا اعتراض منٹو پر یہ عائد ہوتا ہو کہ اس میں انسانیت کا واضح عقیدہ کہیں نظر نہیں آتا۔ انسان اور انسان کی دوستی، ہم دردی، رفاقت، محبت، جس پر ہر

اچھے انقلابی فلسفے کی بنیاد پر، ان کے یہاں نہیں ہو۔ جنسی محبت اور کشش کی محبت میں فرق نہیں (ملاحظہ ہو "شیر و") انقلابی کو اگر جنون نہ ہو تو وہ خود کشی کا ارادہ ضرور کرتا ہو، دوست جمع ہونے ہیں تو اس لیے کہ اپنے رجعت پسند مریضانہ احساسات کا اظہار کریں۔ غٹو صاحب اپنے ساتھی ترقی پسندوں سے بھی خوش نہیں۔ "دھتوراں" کے پیش لفظ میں غالباً احمد علی اور رشید جہاں کی طرف اشارہ ہو۔ "ترقی پسند" جو ہجو کا شاہ کار ہو غالباً اردو ترقی پسند کے دو بہت بالا تر نمائندوں راجندر سنگھ بیدی اور دیویندر ستیا رتھی کا مذاق اڑانے کے لیے لکھا گیا ہو۔

عصمت چغتائی کو ترقی پسندوں میں شمار کرنا، ترقی پسند ادیبوں کی محض سرپرستی اور خاتون پرستی ہو۔ ان کا رجحان سعادت حسن منٹو سے بھی زیادہ رجعت پسند اور مریضانہ ہو۔ ان کا یہ دعو کہ عورت اور مرد برابر ہیں، بالکل صحیح ہو لیکن اس آزادی کے ثبوت اور اظہار کے لیے وہ جو مضامین انتخاب فرماتی ہیں، وہ شاذ و نادر ہی کسی کو نے سے ترقی پسند معلوم ہوتے ہیں۔ یوں عصمت چغتائی میں بڑی صلاحیت ہو۔ اُن کے طرزِ تحریر میں نسوانیت ہو۔ یعنی وہ اس طرح لکھتی ہیں جیسے کوئی عورت اپنے نقطہ نظر سے بلکہ وہی ہو ذہنی طور پر مرد بن کے نہ بلکہ وہی ہو۔ اسلوب میں عورتوں کی چلتی ہوئی زبان کی سی روانی ہو، اور اس پر انگریزی تحریر کا جدت پسند اثر پڑا ہو۔ ان کا یہ دعو غلط ہے کہ متوسط درجے کی مسلمان لڑکی کا ذکر، انھوں نے اس طرح سے کیا ہو جیسے گھر کا بھیدی لٹکا ڈھائے لیکن اُس کی نفسیات کو کبھی کبھی وہ اچھی طرح بیان کر سکتی ہیں جیسے "بھری میں سے" "داس" "پردے کے پیچھے سے" "اُت یہ بچے" اور اس قسم کے چند افسانوں میں۔

اگر اُن کے نقطہ نظر میں صحت مندی ہوتی تو یہ اسلوب، متوسط طبقے کی لڑکی کی نفسیات کے حقیقی مطالعے کا انھیں اور زیادہ موقع دیتا۔ لیکن ایک طرح کی غیر معمولی نفسیاتی جنس پرستی نے اُن کے ذاتی نفسی احساس کو اتنا ابھارا ہو کہ وہ ساری دنیا میں اپنے آپ ہی کو دیکھتی ہیں یا ساری دنیا میں ایسی ہی چیزیں انھیں نظر آتی ہیں، جن کی سب سے بڑی قدر جنس کی بے راہ روی، گم راہی،

غلط روی ہو۔ اس لیے بجائے اس کے کہ وہ اپنی ہم جنس لڑکیوں کی لہری زندگی کے ہر پہلو کا سائنہ کرتیں، انہیں ہر طرف جنس ہی جنس نظر آتی ہو۔ جنس سے متعلق طرح طرح کے امکانات اُن کی نظر پر حاوی ہیں۔ ”لحات“، ”بھول بھلیاں“، ”جال“ اور اس قسم کے دوسرے افسانوں کی واقعیت سے انکار کرنا تو محض حماقت ہوگی، لیکن سوال یہ ہے کہ زندگی کی ان غلط کاریوں کو ان افسانوں میں کس طرح پیش کیا گیا ہو۔ اس طرح پیش کیا گیا ہو کہ ترغیب کا پہلو زیادہ نمایاں ہو۔ مزالے لے بکے یہ رقصے لکھے گئے ہیں۔ ان کا انجام اور زیادہ گم راہی کے سوا اور کیا ہو سکتا ہو۔ اگر عصمت چغتائی کو انہی حقائق سے زیادہ واقفیت تھی، تو انہیں کم سے کم ان واقعات کہ اس طرح پیش کرنا چاہیے تھا کہ کراہت ترغیب پر غالب آئے۔ حقیقت نگاری کا اصلی مقصد زندگی کے بُرے امکانات پیدا کرنا ہو، نہ کہ پُرانے زمانوں کو گریہ گریہ کر انہیں اور زیادہ سڑانا۔ اور وہ یہ بھول گئیں کہ عورت کی زندگی کی ایک بڑی حقیقت اس کا ماں ہونا بھی ہو۔

بعض اور افسانے جو عصمت چغتائی نے ترقی پسندوں کو خوش کرنے کے لیے لکھے ہیں، اُن میں اگر پرو پاگندے کی قدر موجود ہو تو تفصیلی واقعیت باقی نہیں۔ اس قسم کے افسانوں میں ”میرا بچہ“، ”زدا اس کا علی عباس حسینی کے افسانے سے موازنہ کیجیے“، ”کافر“ اور ”خدمت گار“ شامل ہیں۔ تفصیلی واقعیت کی کمی کی وجہ سے یہ افسانے وہ اثر پیدا نہیں کر سکتے جو ان کا مقصد ہو۔

لیکن ان کے بعض افسانوں میں حقیقی ترقی پسندی بھی ہو، واقعہ نگاری بھی، اور اسلوب میں غضب کا جوش اور جدت بھی۔ اس قسم کے افسانوں میں سب سے اچھا ”جوانی“ ہو جو غالباً عصمت چغتائی کا سب سے مکمل، سب سے اچھا افسانہ ہو۔ اپنے مرحوم بھائی کو وہ مرلے کے بعد بھی اچھی طرح معاف نہ کر سکیں۔ غالباً عصمت کی جنس پرستی کی تہ میں کوئی شعوری یا لاشعوری فائدائی بھید ہو۔ اور انہوں نے ”باغی“ لکھ کے اردو ادب کی بڑی خدمت انجام دی لیکن اپنے بھائی عظیم بیگ چغتائی کا اُن پر اچھا خاصا اثر ہے جس کا نتیجہ ”پنکچر“ اور خصوصیت سے ”ایک شوہر کی خاطر“ جیسے کام یاب مزاحیہ افسانے میں ظاہر ہوتا ہو۔

اگر ان کی جنس پرستی میں زرا روک اور ٹھیراؤ پیدا ہو ، زرا اور توازن ہو ، اور زندگی کے دوسرے پہلوؤں کو وہ ان کی اصلی جگہ پر دیکھنے اور سمجھنے کی کوشش کریں ، تو یقین ہو کہ اپنی جدت پسند تحریر اپنی قوتِ شاہدہ ، اپنی بے جھوک جرات کی وجہ سے وہ درحقیقت اپنے لیے اُردو ادب میں جگہ پیدا کر سکیں گی ۔

تیس نے صرف چند اہم افسانہ نگاروں کا ذکر کیا ہے ۔ بہت سوں کا میں نے مطالعہ نہیں کیا ہے ۔ بہت سے ایسے بھی تھے جن کی تصانیف سے میں واقف تھا ، لیکن طوالت کے خیال سے ان کا ذکر نہ کر سکا ۔ ان سب سے میں معافی چاہتا ہوں ۔

(۶)

## ترقی پسند ڈراما

اگر آئی انڈیا ریڈیو کی سرپرستی نہ ہوتی تو شاید مختصر ڈرامے کی طرف ترقی پسند ادیب توجہ نہ کرتے ۔ اس سرپرستی کی وجہ سے اُردو میں ریڈیائی ڈراما وجود میں آیا ہے ۔ سب سے زیادہ ریڈیائی ڈرامے سعادت حسن منٹو نے لکھے ہیں ۔ " پیش لفظ " میں وہ لکھتے ہیں ، " میں چوں کہ اس میدان میں سب سے آگے ہوں اس لیے مجھے یقین ہے کہ مبتدی اور غیر مبتدی ڈرامہ نویس دونوں میرے یہ پندرہ ڈرامے پڑھ کر مفید معلومات حاصل کریں گے ۔ اور بھی اچھا ہوگا اگر یہ لوگ میرے ڈرامے ریڈیو پر بھی سنیں ۔ اس سے وہ میرے محاسن اور اپنے عیوب اچھی طرح معلوم کر سکیں گے ۔ میں اسی طریقے سے اپنے عیب معلوم کرتا رہا ہوں "۔

اس تعلق کو پڑھنے سے جو امید ہوتی ہے ، وہ ڈرامے پڑھ چکے کے بعد باقی نہیں رہتی ۔ اس میں کوئی شک نہیں کہ بعض ڈراموں کی ڈرامائی ترتیب اور پیرایہ اظہار میں بڑی جدت ہے ۔ جیسے " انتظار " اور " کیا میں اندر آسکتا ہوں " بعضوں میں لطیف رومانی ابہام ہے جس کی وجہ سے وہ

بمقام سرکار معلوم ہوتے ہیں جیسے ”کبوتری“ اور ”ایکلی“ اور کم سے کم ایک افسانے میں پُرستعجاب انجام کی تکنیک کو انھوں نے کامیابی سے استعمال کیا ہے۔ ”جیب کترا“ میں۔ لیکن ان کے سوا باقی تمام ڈراموں میں سطحیت ہے، اور تکنیک کے سوا کچھ اور نہیں۔ شاعر اور اس کی مجذوبہ کے متعلق تین ڈرامے ہیں، ”نیلی رنگیں“، ”ساڑھی“ اور ”نقش فریادی“ جن کی روایت بہت سستی ہے۔ ”ٹیرمی لکیر“ ”جرنلسٹ“ ”کمرہ نمبر“ میں زندگی سے کوئی خاص مناسبت نہیں پائی جاتی۔ دو فائرس (مزاحیہ ڈرامے) ابنتہ غنیمت ہیں۔ ”قانون کی حفاظت“ اور ”بہار“ لیکن ”تین انگلیاں“ میں ترقی پسند ادیب جاسوسی پر اتر آیا ہے اور ”تحفہ“ میں اپنے پُرانے افسانوی موضوع رومانی جنون پر۔

کرشن چندر کے ڈراموں کا مجموعہ ”دروازہ“ پڑھ کر بھی یہی خیال ہوتا ہے کہ کاش وہ ناول اور افسانے ہی میں لگے رہتے۔ ان کے اکثر ڈراموں میں سطحیت اور سرسری روایت ہے۔ لیکن کم سے کم دو ڈرامے واقعی اچھے ہیں۔ ایک تو ”نیل کنٹھ“ جس میں شہابی اور پاربتی آکاش سے اتر کر دنیا پر اس ذلیل انسان کی خود غرض زندگی دیکھتے ہیں۔ بالآخر وہ ایک مندر پہنچتے ہیں جہاں ایک آوارہ سادھو بچے پُرانے کپڑے پہنے آگ جلاتے بیٹھا ہے۔ پاربتی کو بھوک لگی ہے۔ آوارہ، ایک بدبودار سا روٹی کا ٹکڑا، جو ایک کتے نے سونگھ کر چھوڑ دیا، اور جسے آوارہ نے اپنے لیے اٹھا رکھا تھا۔ پاربتی کو یہ کہہ کے دیتا ہے کہ تمھاری بھوک میری بھوک سے زیادہ ہے۔ پاربتی اس بدبودار ٹکڑے کو لینے میں تامل کرتی ہیں تو شوچی کہتے ہیں ”یہ پھٹی پھٹی ٹکڑا ہوں سے کیا دیکھ رہی ہو۔ پاربتی! اسے سوچا کر کرو۔ یہ ایک بدبودار روٹی کا ٹکڑا نہیں ہے۔ یہی وہ امرت ہے پاربتی، جس کی خاطر ہم نے ادھر سب دیوتاؤں نے سمندر کا کونہ کونہ کھنگال ڈالا تھا۔ یہی وہ جیون کا آخری بھید ہے جسے ایک آوارہ سادھو اپنے کلبجے سے چٹائے ہوئے ہے۔“ کرشن چندر کے ڈراموں میں ان کے افسانوں کے مقابل خارجیہ بہت زیادہ ہے۔ ان کا دوسرا اچھا ڈراما ”سرائے کے باہر“ اس اصول سے مستثنیٰ ہے، اس پُر اثر ڈرامے میں آوارہ شاعر کے کمرے میں انھوں نے اپنے لیے جگہ تلاش ہی کر لی ہے۔ یہ ڈراما اپنی حقیقت بخاری، اور اپنے اسلوب اور ترتیب کی وجہ سے بہت دل چسپ ہے۔

ادب پر ناتھ اشک نے بھی ڈرامے لکھے ہیں، مگر ان کے ڈرامے بھی، کرشن چندر کی طرح ان کے افسانوں کے مقابل ثانوی حیثیت رکھتے ہیں۔

## ترقی پسند ظرافت

ترقی پسند تحریک نے صرف ایک اچھا ظریف اور مضحکہ بھار پیدا کیا ہے۔ کھنیا لال کپور۔ اس مضحکہ بھاری میں جو قوت ہے وہ سنجیدہ سے سنجیدہ تنقید، اور سخت سے سخت تنقید میں نہیں۔ ”رومان کی تلاش“ ”ایک آرٹسٹ“ ”مینی شاعری“ ”سنانے کا مرض“ سب میں ترقی پسند ادیبوں کے رجحانات کی طرف مزاحیہ اشارے ہیں، لیکن ”اردو افسانہ نویسی کے چند نمونے“ اور ”غالب، جدید شعرا کی ایک مجلس میں“ ان کے اہم ترین اور مقبول ترین مضامین ہیں۔ جدید افسانے کے سلسلے میں انھوں نے ترقی پسند افسانے کے ان رجحانات کا بھی مذاق اڑایا ہے، جن میں مبالغہ اور رقت انگیزی زیادہ ہے، اور خلوص اور زندگی کم۔ ترقی پسند افسانوں میں کھنیا لال صاحب کے نزدیک مزدور اور اس کی مظلومیت اور بیمار یوں کے متعلق افسانے محض پچیس فی صدی ترقی پسند ہیں۔ پچاس فی صدی ترقی پسند وہ افسانے ہیں جن میں مزدور پر ظلم اور مزدور کی عورت سے عشق کیا جاتا ہے۔ پچھتر فی صدی ترقی پسند وہ افسانے ہیں جن میں مزدور سرحد کی بیوی سے عشق کرتا ہے۔ سو فی صدی ترقی پسند وہ افسانے ہیں جن میں بیٹا ماں سے یا بھائی بہن سے عشق کرے! مصنف اکثر اپنے ذاتی تجربات کسی اور شخص کی زبانی بیان کرتا ہے اور ”بعض دفعہ تو اتنا بتانے سے بھی گریز نہیں کیا جاتا کہ آج کل مصنف کن جنسی امراض میں مبتلا ہے؟“ یہ تنقیدیں زرا سخت ضرور ہیں، اور شاید نامہربان بھی، لیکن یہ انقلابی تحریک کو ایک بھڑی، گندی روایت بن جانے سے ضرور روکیں گی۔ اس کے بعد کھنیا لال کپور نے اسی بے دردی سے جذباتی، نفسیاتی، دیہاتی، رومانی اور حقیقت نگاری کے افسانوں کا مذاق اڑایا ہے۔

ان کا دوسرا مضمون ”غالب، جدید شعرا کی ایک مجلس میں“ بہت زیادہ دل چسپ ہے کیوں کہ

از ضمیمہ 'نور الآفاق' نمبر ۱، جلد ۱ - ۲۲ نومبر ۱۳۴۲ھ

## نقل خط اول سر سید احمد خاں بنام سید امداد علی ڈپٹی کلکٹر (صفحہ ۲)

جناب ڈپٹی صاحب محترم و مکرم بندہ سلامت  
بعد سلام سنون الاسلام التماس اس کے آپ جو میرے مکان میں تشریف لائے مجھے کمال خوشی  
ہوئی کہ یہ ایک ذریعہ میرے یاد آنے کا ہوگا۔ بہر حال اگر ملاقات نہیں ہوتی تو مکان دیکھ دیکھ کر یاد  
کیا کرو گے۔ میں یہاں بہت خوش ہوں کام بہت کم ہے۔ تصنیف کتب کو بہت فرست رہا ہوں۔  
چھاپے خانہ فضل الہی سے جاری ہو گیا ہے۔ تفسیر چھپ رہی ہے۔ مجھ کو بڑا اشتیاق اس بات  
کے دریافت کر لے گا کہ آپ کے اور احباب ہمارے شفیق صدر الصدور صاحب بہادر  
ولی اللہ سے ملاقات ہوئی یا نہیں؟ میں منتا ہوں کہ جناب ممدوح بڑی دھوم دھام سے کپڑی  
فرماتے ہیں اور اگلوں کی نیک نامی مٹانا چاہتے ہیں۔ بیداروں ان یطفوا نورا اللہ  
بافواہمہم دیابی اللہ الا ان یلکم نوراً ولو کمرہ الکافرین۔ امید کہ آپ اپنی  
خیر و عافیت سے مطلع فرماویں اور اطلاع دیں کہ شفیق سوتی بہاری لال صاحب کے یہاں کون  
مر گیا ہو تاکہ میں تعزیت نامہ لکھوں۔ معلوم نہیں کہ حضرت صاحب خاص شہر وہاں ہیں یا اپنے  
گھر گئے۔ مولوی محمد حسین صاحب کی خدمت میں سلام نیاز اور یہ پرچہ ان کو بھی دکھلا دیجیے گا۔  
منصف صاحب امروہہ مراد آباد میں میرے بعد اگر آئے ہوں تو حال لکھنا کہ وہ کہاں رہے اور  
ملاقات ہو تو میری زبان سے یہ شعر پڑھنا

باسایہ ترانمی پسندم

عشق است و ہزار بدگانی

تحصیل دار صاحب مراد آباد تو ہم سے پہلے ہی خفا ہو گئے تھے۔ ان کی خدمت میں کیا لکھوں۔

خاک سار

والسلام۔

سید احمد سرجوئی ۱۳۶۲ھ غازی پور

اسی ضمیمہ 'نور الآفاق' میں ایک خط مولوی امداد علی کے نام ۱۶ جولائی ۱۳۶۲ھ کا غازی پور

۱۳۶۲ھ 'نور الآفاق' سر سید کی حویلی کے لیے ۱۳۶۳ھ میں جاری ہوا۔ اس پرچے کے مقاصد (بالی نوٹ اگلے صفحہ پر)



سے لکھا ہوا ہے لیکن وہ فارسی میں ہے (صفحہ ۲ تا صفحہ ۳)

## نقل خط سوم سید احمد خاں بہ نام سید امداد علی صاحب (ص)

جناب ڈپٹی صاحب مخدوم کرم بندہ سلامت۔

بہ سلام مسنونہ اسلام عرض یہ ہے کہ بندہ فضل الہی سے بہ خیریت ہے۔ اخبارات مراد آباد سے جو الفاظ غایت و شفقت آپ نے بعض اوقات نسبت میرے ارشاد فرمائے معلوم ہوئے۔ میں اس کا نہایت شکر گزار ہوں مجھے آپ کی صفائی اور یک رنگی سے یہی توقع تھی۔ درحقیقت آپ بہ نسبت حضوری کے غیبت میں زیادہ تر پاس و لحاظ محبت اور دوستی کا رکھتے ہیں۔ برخلاف بنائے زمانہ کے منہ پر کچھ اور پیٹھ پیچھے کچھ۔ میں ایک مسکین آدمی ہوں۔ کسی کی بُرائی میں نہیں۔ البتہ حکام اپنی قدردانی سے میری عزت اور قدر کرتے ہیں۔ پھر جو لوگ اس پر حسد کرتے ہیں وہ اپنی کیوں نہیں ایسی لیاقت پیدا کرتے کہ حکام کی آنکھ میں ان کی عزت یا قدر ہو۔ و اہیات بکنے اور کہنے سے کیا ہوتا ہے۔ میری تفسیر پہنچی ہوگی اس کو مطالعہ فرما کر جو نقص نظر میں پڑے اس سے مطلع فرمائیے اور پانچ روپیہ قیمت کے جلد بھیج دیجیے۔ اور ہمیشہ اور اپنی خیر و عافیت سے جلد جلد مطلع فرماتے رہیے۔ منشی امام الدین کا بہت دنوں سے حال معلوم نہیں ہوا۔ ان کے حال سے مطلع فرمادیں کہ کس رنگ میں ہیں۔ ہم سے تو وہ جہمی ناخوش ہو گئے تھے جب جناب پادشاه صاحب بہادر آزرودہ ہوئے تھے۔ مگر میں تو یہ دستور ان کا دوست ہوں۔ اس لیے ان کی خیر و عافیت چاہتا ہوں۔ والسلام

خاک سار

سید احمد غازی پور سرائے ۱۹۶۲ء

سید احمد خاں نے پہلے خط میں ”دل اللہ“ مولوی پینیر بخش کو بطور طعن کے لکھا ہے۔ مولوی صاحب

(بقیہ نوٹ صفحہ گزشتہ) حسب ذیل عبارت سے معلوم ہوں گے جو اس کے پہلے نمبر کے سرورق پر درج تھی کہ ان دنوں ہندوستان میں ایک قرن شیطان پیدا ہوا جس کے سبب سے عجب و فتنہ پیدا ہوا۔ درالحاد بانہ ہوا۔ . . . . . الملوی باتوں کے شائع کرنے کو ایک پرچہ اخبار نیا ایجاد ہوا اور بہ مصداق ”برعکس نہند نام رنگی کا فور“ بہ تہذیب الاخلاق نام نہاد کیا۔ بس حامیان اسلام کی طرف سے ”نور الافاق“ جاری ہوا۔ (ملاحظہ ہو نور الافاق نمبر ۱ جلد ۱: ۳۰ اگست ۱۹۶۲ء)

مراد آباد میں سید احمد خاں کی جگہ مقرر ہوئے تھے۔ دوسرے خط میں (جو فارسی میں ہے) مولوی پیغمبر بخش کی نسبت لکھا ہے کہ ”مردمان را عادت است کہ کہے کہ بہ عنایت ایزدی نام آرد وہ و نیک نام می باشد بر آں حسدی برہ و بدگوئی نیک نامی می کنند و نمی دانند کہ اذیں لغویات بیج فائدہ شاں و مضرت آں شخص نیست“

اسی فارسی خط میں مولوی عالم علی کے متعلق لکھا ہے کہ ”مولوی عالم علی از حد طمع و احسان فراموش اند۔ من در مرآ آباد شنیدہ بودم کہ او شاں شکایت من می کنند و دریں جا متواتر شنیدم ہٹاں چہ بہ جہت رخصت من ہم نیامدہ بودند۔ انجان او شاں فراموش کردند کہ بہ طفیل من وہ تصدیق جناب شیکسپیر صاحب از پھانسی نجات یافتند“

**خیالات و نظریات** | مردار مرغی کا واقعہ :- ان خطوط سے ہم سر سید مرحوم کے ذاتی اعتقادات بھی معلوم کر سکتے ہیں۔ ادب کی یہی وہ صفت ہے جس میں لکھنے والا اپنا دل چیر کر رکھ دیتا ہے اور وہ اپنا کیڑا مافی الضمیر اور اپنی سچی مائیں بلا کم و کاست ظاہر کر دیتا ہے۔ لندن پہنچ کر سر سید نے بے ذبح کی ہوئی مٹی کھائی اور اس کی اطلاع لوہاب محسن الملک مرحوم کو بھی گئی۔ ان کو بڑا رنج ہوا اور سختی سے محاسبہ کیا۔ سر سید اس کے جواب میں لکھتے ہیں :-

”جن لفظوں میں میں نے غی ذبح کی ہوئی مرغی کھانے کا ذکر لکھا اور جس سے آپ کو افسوس ہوا اس کا عذر کرتا ہوں اور معافی چاہتا ہوں۔ بات جو ذکر ہندوستانی نہ شرعی طور پر توبہ کرتا ہوں۔ افسوس کہ مجھے ایسے لفظ لکھنے نہ آئے جن سے آپ کو افسوس نہ ہوتا۔ برائے خدا معاف کیجیے۔ جب میں وہ لفظ لکھ رہا تھا۔ تم میرے دلی میں اور مہری آنکھوں کے سامنے تھے۔ میں جانتا تھا کہ تم ناپسند کر دو گے۔ بھائی کیا تم یہ بات پسند کرتے ہو کہ میں بڑا کروں اور اس کو اس لیے چھپاؤں کہ لوگ بڑا نہ کہیں۔ ہم کو اپنے خدا سے معاملہ ہو۔ جس کے ہاتھوں سے ایسے تنگ آئے ہیں کہ کچھ بیان نہیں ہو سکتا۔ جو کام کرتے ہیں وہ دیکھتا ہے۔ جو بات کہتے ہیں وہ سن لیتا ہے۔ جو دل میں لاتے ہیں جان لیتا ہے۔ ایسا پیچھے پڑا ہے کہ نہ جہاز میں پھوٹے

نہ زمین پر چھوڑے۔ نہ رات کو الگ ہو نہ دن کو الگ ہو۔ نہ غیر ذبح مرغی کھاتے وقت بیچھا چھوڑے۔ پس سب میں نے نہایت سچے دل اور درست اعتقاد سے ایسے دوست اور سچے رفیق خدا سے شرم نہ کی تو پھر بجائی مہدی علی سے کیا ڈرتا۔ میں اس کو قرآن مجید سے جائز سمجھتا ہوں نہ روایت شاذہ سے۔ بہر حال میں اس میں گفتگو نہیں کرتا شاید میں غلطی پر ہوں۔ صرف معافی چاہتا ہوں۔ اور آپ سے نہایت سچے دل سے التجا کرتا ہوں کہ بعض آقاؤں کے نہایت بدخلست اور بدکردار غلام ہوتے ہیں۔ وہ آقا اپنے غلام پر ناراض تو ہوتے ہیں مگر اس غلام کو غلام سمجھتے ہیں۔ اسی طرح گو آپ میری حرکات ناشائستہ سے ناراض ہوں مگر مجھ کو اپنا غلام سمجھتے رہیں۔ ”برسن منکر برکرم خویش نگر“ یہ الفاظ میں نے نہیں لکھے میرے دل نے لکھے ہیں“ ۱۰

لیکن دراصل سرسید کا پختہ یقین یہی تھا کہ بغیر ذبح کی ہوئی مرغی جائز ہو۔ چنانچہ آئندہ ایک خط میں جو محسن الملک ہی کے نام ہو، سرسید محمود کی طرف سے لکھتے ہیں :-

”سوائے تقلید کے اور سوائے مرغی والی بات کے باقی سب مانی جاویں گی“ ۱۱

نواب محسن الملک نے سرسید کی اس حرکت کے خلاف دوستانہ اور محبت آمیز المآز میں اعتراض کیا اور وہ کسی اخبار میں چھپوا دیا۔ سرسید نے اس کا جواب ظریفانہ دیا ہو لکھتے ہیں :-

”آپ نے جو کچھ میری مردار مرغی کھانے کی نسبت اخبار میں لکھا۔ آپ یقین کیجیے کہ اس نے عجب لطف مجھ کو دیا ہے۔ پہلے مجھے یہ بتاؤ کہ کبھی دولتِ عشق مجازی بھی تم کو نصیب ہوئی ہو کہ نہیں کیوں کہ بغیر اس کے آدمی میں اور مٹی میں کچھ فرق نہیں ہو۔ اب جو مزہ آپ کے الفاظ نے دیا ہے اس کی مثال بیان کرتا ہوں بعض دفعہ ایسا ہوتا ہے کہ عاشق اور معشوق میں آپس میں غفلت ہو جاتی ہے اور جوشِ محبت زیادہ ہوتا ہے اور ایک دوسرے کو ٹیڑھی ٹیڑھی باتیں سناتے ہیں۔ وہ لفظ تو بہ ظاہر ٹیڑھے ہوتے ہیں مگر ان سب سے جوشِ محبت اور نہایت مزے دار الفت ٹپکتی ہے“

لیکن سرسید کو خدا اور رسول سے جو محبت تھی اس سے انکار کی مجال نہیں۔ محسن الملک

کو لکھتے ہیں :-

”ان دنوں میں نرا میرے دل کو سوزش ہو۔ ولیم میر۔ صاحب نے جو کتاب آں سفر کے حاس ہیں لکھی ہو اس کو میں دیکھ رہا ہوں۔ اس نے دل کو جلا دیا۔ اور ان کی نا انصافیاں اور تعقبات دیکھ کر دل کباب ہو گیا۔ اور معصم ارادہ کیا کہ آں حضرت عظیم کی سیر میں جیسا کہ پہلے سے ارادہ تھا کتاب لکھ دی جائے اگر تمام تربیہ خرچ ہو جائے اور میں فقیر بھیک مانگنے کے لائق ہو جاؤں تو بلا سے قیامت میں یہ تو کہہ کر پکارا بناؤں گا کہ اس فقیر مسکین احمد کو جو اپنے دادا محمد معلم کے نام پر فقیر ہو کر مر گیا حاضر کرو۔ بارہا میں تمہارے شہنشاہی جس است“ سہ

سرمد کے دل میں احکام خدا کی محبت بھی پوری طرح جاگزیں تھی نواب وقار الملک کا ایک انگریز آفیسر سے نماز کے معاملے میں جھگڑا ہو گیا۔ ان کو ایک خط میں لکھتے ہیں :-

”بھائی شتاق حسین کل میں سارے دن متردد رہا کیوں کہ تمہارا کوئی خط نہیں آیا تھا۔ آج خط آیا اور حال معلوم ہوا گو میں کسی وقت کی نماز پڑھتا ہوں اور کسی وقت کی نہیں پڑھتا اور وقت بے وقت کا بھی خیال نہیں کرتا۔ دو دو اکٹھی ہلا کر بھی پڑھ لیتا ہوں۔ ریل میں لمبا سفر ہو تو مجھ سے ادا نہیں ہوتی۔ یہ سب باتیں مجھ میں ہیں۔ اور نالائق اور شامت اعمال سے ایسی سستی نمازیں ہو مگر تم نے اس معاملے میں جو پیش آیا نہایت لچر بنا کیا۔ نماز جو خدا کا فرض ہو اس کو ہم اپنی شامت اعمال سے جس خرابی سے ہو ادا کریں یا تف کر لیں لیکن کوئی شخص اگر کہے کہ تم نماز نہ پڑھو۔ اس کا صبر ایک لمحہ بھی نہیں ہو سکتا۔ یہ بات سنی بھی نہیں جاسکتی۔ میری سمجھ میں نماز نہ پڑھنے کا صرف گناہ ہو جس کے بچنے جانے کی توقع ہو اور کسی شخص کے منع کرنے سے نہ پڑھنا یا سستی میں ڈالنا میری سمجھ میں کفر ہو جو کبھی بخشنا نہ جائے گا۔ تم کو پہلے ہی اپنی طرف سے ایسا طریقہ اختیار کرنا تھا جو کبھی اس قسم کی بحث نہ آتی اور جب ایسا طریقہ اختیار نہیں کیا تھا تو پھر لہجہ مانا اور گرا گرا کر کیا۔ حضور رخصت ہی دیں۔ تنخواہ کاٹ لیں“ کہنا ایسا تو اتوارق سے استغفار دے دینا تھا۔ اور صاف کہہ دینا تھا کہ میں اپنے خدا سے عظیم الشان قادر مطلق کے حکم کی اطاعت کروں گا نہ آپ کی۔ کیا ہوتا تو کڑی نہ پست ہوئی۔ فاسقے مریجاتے۔ نہایت اچھا ہوتا۔ سہ

سرستید کی زندگی اور ان کی تحریک عہدِ وکٹوریہ کے مجملہ اثرات کی آئینہ دار ہو۔ اس زمانے میں مسلمانوں کا سیاسی اور روحانی انحطاط انتہا کو پہنچ چکا تھا۔ پُرانے نظریوں پر دوبارہ غور و خوض کرنے اور زندگی کے مسائل کو نئے اسلوب پر ترتیب دینے کی ضرورت تھی۔ سرستید نے مغربی خیالات سے پورا پورا استفادہ کیا اور اس اُری جوئی عمارت کو نئے طرز پر بنانے کی کوشش کی۔

عہدِ وکٹوریہ میں سائنس کے سیلاب نے مذہب کی بنیادوں کو کم زور کر دیا تھا اور عظم کی روشنی نے تاریک گوشوں کو منور کر دیا تھا۔ اسی زمانے میں جمہوریت کا شعور بھی پیدا ہوا اور تمام مسلمات پر سخت نکتہ پینی ہوئے لگی۔ ڈارون کے اصولوں نے جبلت اور عقل کے درمیان کش مکش پیدا کر دی تھی۔ اس کا لازمی نتیجہ یہ ہوا کہ سائنس اور مذہب کے درمیان معرکہ آرائی شروع ہو گئی۔ اس وقت ایسا معلوم ہوتا تھا کہ اس عقلیت پسندی کی رو میں تمام مذہبی عقائد خس و خاشاک کی طرح بہ جائیں گے لیکن ہنری ڈرمند اور میتھو آرنلڈ وغیرہ نے مذہب کی حفاظت کا جدید اور سائنٹفک طریقہ نکالا اور مذہب کو سائنس سے ہم آغوش کر دینے کی کوشش کی سرستید بھی ان خیالات سے متاثر ہوئے اور انہوں نے مذہب پھر اور سائنس کی حدیں بلادیئے کی سعیِ بلیغ کی لیکن یہ بات اصولاً صحیح نہیں تھی اس لیے کہ سائنس کے نظریات روز بروز بدلتے رہتے ہیں۔

اس سیلاب کا زور گھٹنے کے بعد سر آرتھر ایڈنگٹن، سر جیمز جینز، *The game jeans* اور سر محمد اقبال کی تحریروں نے عشق و عقل کے امتزاج پر زور دیا اور بتلایا کہ اس محفل کی رونق اسی مینائے محبت سے قائم ہے۔ لیکن سرستید کی ان تحریروں سے یہ ضرور فائدہ ہوا کہ ہمارا زاویہ نگاہ بدل گیا اور گفتگو اور بحث کے ایسے اسلوب نکل آئے جن میں عقلیت پسندی کا بھی اصول کارفرما تھا۔

سرستید تقلید کے سخت دشمن تھے اور اسے مسلمانوں کے لیے سخت مضر خیال کرتے تھے۔ خطوط تقلید میں اس کا جا بہ جا ذکر کیا ہے۔ نواب محسن الملک کو لکھتے ہیں :-

”بھائی جان سُنو اب یہ وقت نہیں رہا کہ میں اپنی مکتوباتِ منیر کو غنی رکھوں۔ میں صاف کہتا ہوں

کہ اگر لوگ تقلید نہیں چھوڑیں گے اور خاص اس روشنی کو جو قرآن اور احادیثِ صحیحہ سے حاصل ہوتی ہو نہ تلاش کریں گے اور حال کے علوم سے مذہب کا مقابلہ نہ کریں گے تو مذہب اسلام ہندستان سے معدوم ہو جائے گا۔

سریہ پردے کے حامی تھے اور اس حلقے میں مولوی عبدالحکیم شرہ کے سخت مخالف تھے۔ شرہ کہتے تھے کہ پردہ اسلام میں صرف ایک ساز اور مذہب لباس کا نام ہے۔ اور گھر کی چھل دیواری میں خوروں کو بند کر دینا پردہ نہیں بلکہ حماقت ہے۔ انھوں نے سن ۱۹۱۹ء میں "پردہ مصرت" نام کا ایک رسالہ بھی لکھنا سے جاری کیا تھا جس کا مقصد یہ تھا کہ مسلمانوں سے پردے کی رسم اٹھادی جائے۔ سراج الدین احمد ہیرسٹر ایڈیٹر "جوہویں صدی" اور سرمد گزٹ نے اس باب میں سریہ سے استفسار کیا۔ اس کا جواب ذیل میں درج ہے:-

"مخدومی بے شک نہیں پردے کی رسم کا متعدد وجہ سے نہایت طرط دار ہوں اور بالتفصیل ہندستان میں۔ اس میں میرا کچھ اجتہاد نہیں ہے نہ میں نے کبھی اس پر غور کیا مگر فقہائے اسلام کا یہ مسئلہ ہے کہ منہ اور ہاتھ پہنچنے تک اور پانچ لٹنے تک ستریں داخل نہیں ہیں۔ فقہائے متاخرین نے بسبب فسادات زمانہ منہ کو پردے میں داخل کیا ہے۔ مولوی شرہ صاحب نے یہی نسبت ایک لغو بات لکھ دی ہے میں نے کسی کے سامنے کہا کہ شرع منہ اور ہاتھ پردے میں داخل نہیں ہیں۔ ان کو چاہیے کہ خود فقہ کی کتابیں دیکھیں۔"

اسی طرح یہ بات بھی دل چسپ ہے کہ سریہ حدیثوں کے جانچنے اور صحیح قرار دینے میں اصولِ درایت کے قائل تھے۔ یعنی وہ راوی کے معتبر یا غیر معتبر ہونے سے قطع نظر کر کے نفسِ حدیث پر غور کرنا پسند کرتے تھے کہ وہ فی حدیث صحیح ہو سکتی ہو یا نہیں ایسے ہی

۱۔ مخطوطہ سریہ، ص ۵۵۔ اس کے علاوہ ملاحظہ ہو "اردو نثر: سریہ کے زیر اثر" (انگریزی) ص ۲۲-۲۳

۲۔ درجہ عسکری: تاریخ ادبِ اردو، ص ۱۴۵

۳۔ مخطوطہ سریہ، ص ۵۵

۴۔ مخطوطہ سریہ، ص ۵۵۔







## ترقی پسند تنقید

ترقی پسند تنقید میں ابھی ترقی کی بہت گنجائش ہے اور نشوونما کی بڑی ضرورت ہے۔ اختر حسین صاحب رائے پوری کا مضمون ”زندگی اور ادب“ اس قسم کا پہلا مضمون ہے اور اسے وہ پوری کامیابی حاصل ہوئی جس کا وہ مستحق تھا۔ اس مضمون میں جزوی خامیاں بھی ہیں، مثلاً اردو شاعری کے ساتھ عموماً اقبال کے ساتھ خصوصاً اس کی نا انصافی۔ اس پر ہم بحث بھی کر چکے ہیں۔ لیکن ان جزئیات سے قطعاً یہ مضمون ایک بہت بڑی تعمیری ضرورت کی تکمیل کرتا ہے۔ اختر صاحب کے تنقیدی مضامین کا مجموعہ ”ادب اور انقلاب“ کے نام سے شائع ہوا ہے، لیکن ان کا کوئی اور مضمون مد ادب اور زندگی“ کا نہیں پہنچتا۔

احمد علی صاحب کا ایک مضمون ”ادب کا ترقی پسند نظریہ“ رسالہ ”اُردو“ میں شائع ہوا تھا۔ یہ مضمون اعلا ذہنی معیار پر پورا اُرتتا ہے، اور شاید اردو میں اعلا ترقی پسند تنقید نگاری کی بہترین مثال ہو۔ احمد صاحب کو مغرب کے ترقی پسند ادب پر بھی اچھا خاصا عبور ہے اور وہ اکثر مغربی ادیبوں سے ذاتی طور پر واقف ہیں۔ انھیں چاہیے کہ اردو میں وہ ترقی پسند تنقید کی طرف اور زیادہ توجہ کریں۔

پھر کتابوں کے مقدمے ہیں، یا وہ مضامین ہیں جو رسالوں میں وقتاً فوقتاً شائع ہوتے رہتے ہیں ان میں سے سجاد ظہیر، شاہد لطیف اور فیض احمد فیض کے مضامین قابل ذکر ہیں۔ کرشن چندر نے اہم مصنف یا شاعر کے کسی نہ کسی مجموعے کا مقدمہ فرود لکھا ہے، اور اکثر تعریف کا کوئی نہ کوئی پہلو نکالا ہے۔

خواجہ غلام السید صاحب کا ایک مضمون اقبال کی ترقی پسندی پر رسالہ ”اُردو“ میں شائع ہوا ہے مجھے ایسوس ہے کہ یہ مضمون میری نظر سے نہیں گزرا، درنہ شاید مجھے اقبال کی حمایت میں اتنی طول بحث نہ کرنا پڑتی۔

# سر سید خطوط کے آئینے میں

(پہلے جہاں خواجہ احمد نانوتی ایم اے)

اُردو کی فضائے ادب جن روشن اور تاب نیک ستاروں سے مزین ہو ان میں ”فرزاد علی گڑھ“ سر سید احمد خاں کا نام بڑی شہرت اور وقعت رکھتا ہو۔ مولانا حالی نے انھیں ”نثر اُردو کا مورثِ اعلا“ قرار دیا ہو۔ اس لیے کہ انھوں نے تقریباً تیس برس کے اندر اُردو لٹریچر کا رخ پھیر دیا اور وہ زبان جو عشق و عاشقی کے جھگڑوں میں پھنسی ہوئی تھی اس میں اب یہ صلاحیت پیدا ہو گئی کہ وہ فنی، سیاسی، اطلاقی، تاریخی ہر قسم کے مضامین کو بخوبی ادا کر سکے۔ مولانا شبلی نے صحیح لکھا ہو کہ ”سر سید کے جس قدر کارنامے ہیں اگرچہ ری فاریشن اور اصلاح کی حیثیت ہر جگہ نظر آتی ہو لیکن جو چیزیں خصوصیت کے ساتھ ان کی اصلاح کی بدولت فزے سے آفتاب بن گئیں۔ ان میں ایک اُردو لٹریچر ہی ہو۔“ سر سید مرحوم نے باوجود اس کے کہ وہ امام بخش صہبائی کے جلیس اور ہم محبت رہے تھے اور ہر وقت ظہوری اور بے دل کا کلمہ پڑھتے تھے، قدیم تصنع نگاری پر ایک ضرب کاری لگائی اور نثر اُردو کا قصر، سلاست اور سادگی پر قائم کیا۔

اس وقت مغلیہ حکومت کا علم سرنگوں ہو چکا تھا اور تمام ملک میں انگریزی تسلط کی بنیادیں استوار ہو چکی تھیں۔ سیاسی نظام کے بدلنے سے تمام اجتماعی اور معاشرتی نظام متزلزل ہو چکا تھا اس وقت زندگی کی دوبارہ تنظیم، نظریات میں ضروری تبدیلی اور نئی باتوں سے تطابق اور ہم آہنگی

۱۔ ”سر سید مرحوم اور اُردو لٹریچر“، شبلی نعمانی

پیدا کرنے کی ضرورت تھی۔ یہ کس طرح ممکن تھا کہ ادب ان تبدیلیوں سے ہم آغوش نہ ہوتا۔ یہ قدم سرستید نے اٹھایا جو مدبر بھی تھے اور مصلح بھی۔ انہیں پوری قوم کو مخاطب کرنا تھا۔ وہ قوم جو حکومت جانے کے بعد اپنی شامیت اعمال کے نتائج بھگت رہی تھی اور جس کے پاس اتحاد و اتفاق، نظم و انتظام، تعلیم و تربیت، ضبط و خودداری، صداقت و حق پرستی، ہمت و بلند نظری میں سے ایک شے بھی باقی نہیں رہی تھی۔ اس کثیر التعداد مجمع کو (جس پر قوم کا اطلاق نہیں ہوتا) سادہ سے سادہ اور آسان سے آسان زبان ہی میں مخاطب کیا جاسکتا تھا۔ اسی لیے سرستید کی تحریروں میں الفاظ مطالب کے ماتحت ہیں۔ اور مضمون پیرائے سے زیادہ اہم ہے۔ اُن کا مقولہ تھا کہ تحریر میں معانی زیادہ اور تصنیع کم ہونا چاہیے۔

## خصوصیات

آدم نثر جدید، بانی مدرستہ العلوم، اور حامی ملک و ملت یعنی سید اعظم کو اگر برافگندہ نقاب دیکھنا ہو تو ”خطوط سرستید“ کا مطالعہ کرنا چاہیے۔ وہاں انھوں نے اپنا دل اور دماغ کھول کر رکھ دیا ہے۔ یہ خطوط ان کے اخلاق و عادات، اعتقادات و نظریات، اور عصری معلومات و تحریکات کا خزانہ اور گنجینہ ہیں۔

**قوم پرستی** | سیرت :- سرستید کو اپنی قوم سے بڑی محبت تھی اور ان کا کوئی لمحہ اس کی اصلاح اور دوستی کے خیال سے علاحدہ بسر نہیں ہوتا تھا۔ ایک رہنما اور مجتہد کو بہت سی دشواریوں کا سامنا کرنا پڑتا ہے وہ سرستید کو بھی کرنا پڑا۔ سینکڑوں کا بُرا بھلا سنا، بہت سے مولویوں نے کفر کے فتوے دیے۔ ہزاروں نے اُن پر طرح طرح کے اتہامات رکھے۔ لیکن اُن کی دل سوئی اور محبت قومی میں کبھی فرق نہیں آیا۔ نواب محسن الملک کو لندن سے لکھتے ہیں :-

”افسوس کہ مسلمان ہندوستان کے ڈوبے جاتے ہیں اور کوئی ان کا نکالنے والا نہیں ہے۔ ہمارے افسوس امرت تھوکتے ہیں اور زہر نکلتے ہیں۔ ہمارے افسوس ہاتھ پکڑنے والے کا ہاتھ جھٹک دیتے ہیں۔“

اور مگر کے منہ میں ہاتھ دیتے ہیں۔ اسی بھائی بھئی ! کچھ نہ کرو اور یقین چلو کہ مسلمانوں کے ہونٹوں تک پانی آگیا ہو اب ڈوبنے میں بہت ہی کم فاصلہ باقی ہو۔ اگر تم یہاں ہوتے تو دیکھتے کہ تربیت کس طرح ہوتی ہو اور تعلیم اولاد کا کیا قاعدہ ہو اور علم کیوں کر آتا ہو۔ اور کس طرح ہر کوئی قوم عزت حاصل کرتی ہو۔ انشاء اللہ تعالیٰ میں یہاں سے واپس آن کر سب کچھ کہوں گا اور کروں گا مگر مجھ کا فر مردود و گردن مروڑی ہوئی مرغی کھانے والے۔ کفر کی کتابیں چھاپنے والے کی کون سنے گا : ۱۰

نواب عادم الملک کہ لکھتے ہیں :

”جناب مجد کو قوم کی طرف سے اور اس کی بھلائی اور ذاتی کی طرف سے بالکل مایوسی ہر دیکھنے اس خیال سے کہ کوشش کرنا ہمارا فرض ہو، کیے جاتے ہیں : ۱۱

مولوی نیاز محمد خاں وکیل نے سید حامد مرحوم کے انتقال پر تعزیت کا تار بھیجا۔ اس کا جواب دیتے ہیں اور اس آزمائش کے وقت بھی قوم کے خیال سے غافل نہیں ہیں :-

”مخدومی و دگر می نیاز محمد خاں صاحب آپ کا تار ہم دردی پہنچا جو دل محبت اور عنایت آپ کی مجھ ناچیز پر ہو اس کا میں صرف ٹکڑا گزار ہی نہیں ہوں بلکہ میں بھی اس کو نہایت محبت اور قدر سے دیکھتا ہوں۔ اگرچہ سید حامد مرحوم کے انتقال سے سخت صدمہ ہوا ہو لیکن خدا نے مہربانیاں اور حکم دیا ہو کہ قوی بھلائی کے کام میں زیادہ مصروف ہو۔ کیوں نہ وقت موت معلوم نہیں ہو اور تو بھی جلد کالے والا اور دنیا اور عزیز قوم کو چھوڑنے والا ہو۔ پس قوی بھلائی میں زیادہ کوشش کرو : ۱۲

کم ظرف قومی لیڈروں میں غرور اور تکبر کی شان پیدا ہو جاتی ہو۔ اس لیے کہ وہ ہزاروں اور لاکھوں آدمیوں کی نظروں میں وقعت یا اہمیت حاصل کر لیتے ہیں۔ سرستید اس نقص سے بالکل بے ہیں۔ ایک مرتبہ مولوی سید شرف الدین بلخی کو معلوم ہوا کہ سید سید نماز مغرب میں جو مدرسے کی مسجد میں ہوتی ہو شریک نہیں ہوئے۔ انھوں نے شکایت کی اور طرح طرح کے سوالات کیے۔ اس

کے جواب میں سر سید مرحوم نے لکھا :-

” میں صرف ایک گنہگار ظرم سار آدمی ہوں۔ اونا سے اونا مسلمان بھی مجھ گنہگار سے ہزار دفعہ بہتر ہے۔“ ۱۵

اس کے بعد خاتے پر لکھتے ہیں :

” بہر حال میری اندرونی تفتیش بے جا ہے۔ نہ میں مقدس ہوں نہ مقدس ہونے کا دعوا ہے۔ نہ کسی کا ہادی بننا چاہتا ہوں۔ ایک گنہگار آدمی کے حالات کی تفتیش کیا۔ البتہ مسلمانوں کی بھلائی اور ترقی کا خیال ہے اس میں کوشش کرتا ہوں۔“ ۱۶

مولوی سیّد امداد علی سر سید کے سخت مخالف ہیں۔ ان کو خطاب بلا ہے۔ اس سلسلے میں نواب محسن الملک کو لکھتے ہیں :

” بلا تصحیح آپ سے عرض کرتا ہوں کہ مولوی امداد علی صاحب کی نسبت ”اشد آت اندیا“ تجویز ہونے سے بے انتہا غشی ہوئی۔ عین آرزو مسلمانوں کی ترقی اور عزت کی ہے خواہ اس کو کوئی میری ضد سے حاصل کرے خواہ میرے ضد سے۔ خواہ میرے ذیل کرنے کو۔ چشم ماروخن دل ماشادہ ۱۷

ہادی اور مصلح کا کام بڑا سخت ہے۔ جو صدیوں کے ادہام اور بُری رسوم کی **اعتراضات پر تحمل** اصلاح کرنا چاہتا ہو۔ اُس کی ہر ہر بات کو شک اور شبہ کی نظر سے دیکھا جاتا ہے اس کام کا بیڑا اٹھانے کے لیے لوہے کا دل اور پتھر کا کلیجہ چاہیے۔ تاکہ لوگ اعتراضات کرتے رہیں لیکن مصلح کے پیر زرا بھی نہ ڈگمگائیں۔ سر سید میں یہ صبر و تحمل پوری طرح موجود تھا۔ انھیں کافر و زندیق، کرشان اور دجال کیا کچھ نہیں کہا گیا۔ لیکن ان کے پاسے استقامت میں ذرہ برابر بھی لغزش نہیں ہوئی اور انھوں نے ان لعنتوں اور ملامتوں کا بُرا نہیں مانا۔

نواب محسن الملک کو لکھتے ہیں :-



اپنے عزیز دوست محسن الملک کو بڑے رحم طلب انداز میں لکھا ہو:

”اسید ہو کہ تم مجھ کو اگر اپنے پاس نہ بیٹھنے دو گے تو اپنی جوتیوں کے پاس بیٹھنے دو گے۔ اگر اپنے ساتھ بٹھلا کر دکھانے دو گے تو کتے کی طرح دوسری رکابی میں آگے رکھ دو گے ورنہ اور لوگ تو مجھ کافر کو روٹی پانی دینا بھی کفر سمجھنے لگے ہوں گے“ ۱۷

سرسید کی مخالفت اتنی بڑھ گئی تھی کہ ان کے دوست اور ہم نوا بھی بُری نظر سے دیکھے جانے لگے تھے۔ نواب صاحب کو ایک خط میں لکھتے ہیں: —————

”مولوی امداد علی صاحب نے جو کچھ آپ کو لکھا اس سے کیا ہوتا ہو۔ دونوں کی صورت بھلاو اور پوچھو کہ چاند کا سا کھڑا کس کا ہو۔ پھر چاند پر کا تھو کا منہ پر آتا ہو۔ مگر مجھ کو اپنی شامت اعمال پر افسوس ہو کہ مجھ رو سیاہ کی محبت سے میرے دوست بھی لعنت علامت مٹتے ہیں ۱۸۔ اس مجموعہ خطوط میں ایک جگہ جام صبر چھلک گیا ہو۔ نواب وقار الملک کو لکھتے ہیں:- ”میں نے مولوی سی۔ رخ کے ساتھ وہ برتاؤ کیا کہ شاید کوئی شخص جس میں زما بھی نفس انسانی ہو نہیں کر سکتا۔ لیکن اب مجھ سے نہیں ہو سکتا اگر کسی مجلس میں میں امداد وہ جمع ہو جائیں گے تو آپ سن لیں گے کہ وہ معاملات پیش آئے جو پاچی سے پاچی اور شہدوں سے شہدوں میں بھی نہیں ہلے اور کیا عجب ہو کہ دونوں فرج داری کے حوالات میں تشریف لے جاویں۔ میں قبول کر لوں گا کہ تمام نالائقی میری ہو بہتر۔ میں ہی نالائق پاچی جو کچھ کہو سب سہی“ ۱۹

اس موقع پر ہم سرسید کے دو ایسے خط درج کرتے ہیں جو ”خطوط سرسید“ مطبوعہ نظامی پریس میں موجود نہیں ہیں اور جن سے سرسید کی سیرت امداد ان کے معاصرین سے تعلقات پر مزید روشنی پڑتی ہو۔

اپنی ولایتی خاومہ کا ذکر ابن الفاظ میں کرتے ہیں ”اگر یہ عورت جو نہایت غیب آدمی اور بھیل گیری کی لڑکری کی محتج ہو اور دن رات ہماری خدمت میں حاضر رہتی ہو اگر ہندستان میں جاوے اور اچھے سے اچھے امیر آدمیوں کی عورتوں سے ملے تو ان کو محض جانور سمجھے اور تہایت حقارت سے ان سے نفرت کرے۔“

اشار آف انڈیا کے تمغہ ملنے کی الطارغ نواب محسن الملک کو اس طرح کرتے ہیں :-  
”مجھ کو یقین ہو کہ اس امر سے آپ سب سے زیادہ خوش ہوں گے۔ اس لیے کہ باقی حضرات کو عقل زرا کم ہو۔“

لندن سے جو خطوط لکھے گئے ہیں ان میں عمائدین سے ہاتھ بٹانے اور دعوتوں کی شرکت پر جو اظہار مسرت ہو اس کو پڑھ کر تعجب ہوتا ہو لیکن اس سے بحث کرتے ہوئے ہمیں انیسویں صدی کے مخصوص حالات سے چشم پوشی نہیں کرنا چاہیے۔

سرحد کا انگلستان جانے کا مقصد یہ تھا کہ وہ مغربی ملکوں کی شائستگی کے عجیب و غریب نمونے اور اس کی ترقی کو چشم خود دیکھیں، محسن الملک نے خوب لکھا تھا کہ ”اس شخص کا ولایت جانا قوم کے واسطے تھا۔ رہنا قوم کے واسطے اور واپس آنا قوم کے واسطے“ انھوں نے انگلستان کو قبوہ خانوں کی بجائے انجمنوں اور کتب خانوں میں دیکھا اور اپنا تمام وقت علمی تحقیقات اور مشاغل میں صرف کیا۔ علی گڑھ کالج کا نقشہ یہیں تیار ہوا۔ ’تہذیب الاخلاق‘ کا بلاک بہ قول حالی ”یہیں بنوایا گیا“ کتب خانہ اسکندریہ کے جلانے کا ملزم جولیس سیزو ہو اس کی تحقیق یہیں کی اور میور کی کتاب کا دندان شکن جواب یہیں لکھا۔

سرحد نے انگلستان پہنچ کر ہر چیز کو عبرت اور حیرت کی نظر سے دیکھا۔ کتب خانہ انڈیا آفس کے متعلق لکھتے ہیں۔ ”کتب خانہ نہیں کتابوں کا شہر ہو“ برٹش میوزیم کے بارے میں لکھتے ہیں :  
”ایک بڑا کتابوں کا جنگل ہو“ لندن کے متعلق لکھتے ہیں ”لندن جنت ہو اور حوروں کا ہونا بچ ہو۔“





## تبصرہ

### ادبیات

(مؤلفہ پروفیسر کلیم الدین احمد صاحب - دائرۃ ادب باغی پور، پٹنہ - قیمت دو روپے)  
**فرین استاں گوئی** | آٹھ آئے

اس کتاب میں 'طلسم ہوش ببا'، 'بوستان خیال'، 'مختصر داستانیں اور منظوم داستانیں' بحث میں آئی ہیں۔ مختصر داستانوں میں 'باغ و بہار'، 'فسانہ عجائب' اور 'آرائش محفل' اور منظوم داستانوں میں صرف 'مثنوی میر حسن' اور 'مغل زار نسیم' کا ذکر ہے۔

داستانیں، فسانے، قصہ کہانیاں ہر زمانے میں مقبول رہی ہیں اور اب بھی ہیں۔ لیکن ہر زمانے کے حالات ٹھہا ہوتے ہیں اسی لحاظ سے داستانوں اور فسانوں کی نوعیت ہوتی ہے لیکن اس سے یہ لازم نہیں آتا کہ جو کتابیں اس قسم کی پہلے زمانے میں لکھی گئی تھیں وہ اب قابلِ اعتنا نہیں۔ پروفیسر کلیم نے ہماری بھولی بھری داستانوں کو جو ہمارے ادب میں خاص درجہ رکھتی ہیں اپنی تنقید سے ازسرنو زندہ کرنے کی کوشش کی ہے اور ان کی خصوصیتوں اور خوبیوں پر گہری نظر ڈالی ہے۔ اردو ادب کا یہ کہنا سچ معلوم ہوتا ہے کہ "اگر ہم غور سے سوچیں تو شاید یہ حقیقت سمجھ میں آجائے کہ اردو میں افسانوں اور ناولوں کے مقابلے میں داستانوں کا زیادہ قیمتی سرمایہ ہے۔ یہ ہماری نامحسوس اور لاعلمی ہے کہ ہم اس قیمتی سرمایے کی قدر و قیمت سے بالکل واقف نہیں۔ اور اس کی طرف کچھ توجہ نہیں کرتے۔"

'باغ و بہار'، 'فسانہ عجائب' اور 'آرائش محفل' کے محاسن و معائب کا مقابلہ بھی خوبی سے کیا ہے۔

اس میں کچھ شبہ نہیں کہ بعض اعتبار سے 'باغ و بہار' ہماری زبان میں بے مثل کتاب ہو۔ شنوی اور 'گل زاہر نسیم' بہت کچھ لکھا جا چکا ہو۔ لیکن پروفیسر کلیم کی تنقید بھی پڑھنے کے قابل ہو وہ کہیں کہیں ان شنویوں کے بیانات کا مقابلہ میرا تن کے قصے سے کرتے ہیں تو باغ و بہار کی قدرو قیمت اور بڑھ جاتی ہو۔

ہمیں ان سے کامل اتفاق ہو کہ "اردو میں اچھے ناول بہت کم ہیں۔ اور شاید بہت اچھے تو کوئی بھی نہیں" وہ کج کل کے جدید افسانوں سے بہت بیزار ہیں اور ان کی بیزاری کچھ بے جا نہیں۔

مرتبہ مولوی امتیاز علی خاں عرشی صاحب ناظم کتب خانہ ریاست رام پور۔

### انتخاب غالب

نواب کلب علی خاں والیہ ریاست رام پور نے فارسی و اردو کے چیدہ اشعار کی ایک بیاض مرتب کرنے کے سلسلے میں مرزا غالب سے فرمائش کی کہ وہ جلد اپنے اردو اور فارسی کلام کا انتخاب کر کے بھیج دیں۔ مرزا صاحب نے اس فرمائش کی تعمیل میں اپنے کلیات اردو اور فارسی کے انتخابات نواب صاحب کی خدمت میں پیش کر دیے۔

یہ ہو اس انتخاب کی شان نزول۔ ۲۵ اگست ۱۸۶۶ء کو فرمائش ہوئی اور ۱۸ ستمبر ۱۸۶۶ء کو

اردو کا اور ۲۴ ستمبر کو فارسی کا انتخاب ارسال کر دیا۔ یہ مرزا صاحب کی عمر کا آخری زمانہ تھا، بہت ضعیف و ناتواں ہو گئے تھے اور اکثر بیمار رہتے تھے، اس پر تعمیل کی جلدی۔ ایسا معلوم ہوتا ہو کہ اردو فارسی کلیات پر نشان کرتے گئے اور انتخاب نقل کرنا بھیج دیے۔ اس وجہ سے متعدد اچھے اشعار انتخاب سے رہ گئے۔ عرشی صاحب نے ایسے کچھ اشعار ضمیمے میں درج کر دیے ہیں، ان میں کچھ اور اضافہ بھی ہو سکتا ہو۔ اس انتخاب سے ایک بات اور بھی معلوم ہوتی ہو وہ یہ کہ مرزا صاحب نے نواب صاحب کے خیال سے اس میں کچھ مصلحت سے بھی کام لیا ہو۔

عرشی صاحب نے اسے بڑی خوبی اور سلیقے سے مرتب کیا ہو۔ علاوہ دیباچے کے آخر میں بعض اشعار کی شرح بھی لکھ دی ہو اور اس میں کہیں کہیں بڑے لطیف نکات بیان کیے ہیں۔ شرح کی تائید میں اکثر مرزا صاحب کے بیان ان کے رقعات وغیرہ سے نکال کر دیے ہیں۔ شرح کے بعد

اختلافِ نسخ بڑی محنت سے مرتب کیا ہو اور سب سے آخر میں اشاریہ ہو۔

”اختلافِ نسخ“ میں عرشی صاحب نے اس شعر کے متعلق

ہم نے ہانا کہ تغافل نہ کرو گے لیکن ناک ہو جائیں گے ہم تم کو نہر ہوتے تک  
یہ لکھا ہو ”ہونے تک۔ اسکا طرح تمام جدید الطبع نسخوں میں پایا جاتا ہو۔ لیکن یہ جدید محاورہ ہو۔ پڑانا  
محاورہ وہی ہو جو تمام قدیم قلمی اور مطبوعہ نسخوں میں لکھا گیا ہو۔۔۔ بے شک ”ہوتے تک“ صحیح  
ہو اور ہم نے بعض اُن حضرات سے اس کی تصدیق کی ہو جنہوں نے خود مرزا صاحب کی زبان سے  
اسی طرح سنا تھا۔ لیکن عرشی صاحب کا یہ کہنا کہ یہ پڑانا محاورہ ہو صحیح نہیں۔ ہوتے تک اور  
ہونے تک میں نازک فرق ہو۔ ہوتے تک میں ایک تسلسل پایا جاتا ہو جو ہونے تک میں نہیں۔  
اس کا لطف اہل زبان ہی سمجھ سکتے ہیں۔

یہ انتخاب عرشی صاحب کے سلسلے کی دوسری کتابوں کی طرح نہایت پاکیزہ خطِ نسخ میں چھپا ہو  
لیکن اس کی صفائی اور نفاست دوسری کتابوں پر نسبت لے گئی ہو۔ دیکھ کر آنکھیں روشن ہوتی ہیں  
اس سے فاضل مرتب کی نفاستِ ذوق کا بھی پتا لگتا ہو۔

مجموعہ نظم مولانا ظفر علی خاں۔ پبلشرز یونائیٹڈ۔ لاہور۔ قیمت چار روپے آٹھ آنے)

## منگراستان

مولانا ظفر علی خاں کا جب کبھی خیال آتا ہو اور جب کبھی میں اُن کی کوئی تحریر یا  
نظم دیکھتا ہوں تو اس خیال سے دل دکھتا ہو کہ وہ کیوں ادبیات کے دائرہ سے چل کر سیاسیات کے  
میدان میں جا پہنچے۔ اگر وہ ذوقِ ادب ہی کی پرورش کرتے تو اردو کی عظیم الشان خدمت انجام دیتے۔  
لیکن سیاسیات میں جا کر بھی انہوں نے اپنا ادبی ذوق نہیں چھوڑا۔ اور حقیقت یہ ہو کہ سیاسی شلوی  
کی بنیاد انہوں نے ڈالی۔ اور اپنے اخبار کے ذریعے سے اس رنگ کو جو کبھی کبھی بہت شوخ  
ہو جاتا ہو، ملک میں پھیلایا۔ عجلت ان کی فطرت میں ہو۔ وہ جلد بولتے، جلد چلتے، جلد لکھتے،  
جلد سمجھتے ہیں۔ دل میں کسی خیال کے آتے ہی معاملہ کر بیٹھتے ہیں۔ یہی حال شعر کہنے کا ہو۔  
خیال آیا اور شعر حاضر۔ کوئی موقع ہو نظم تیار۔ ان کا مجموعہ نظم ایک عملِ دستہ ہو جس میں طرح

طرح کے پھول ہیں۔ یہ سچ ہے کہ ان میں سے اکثر نظمیں وقتی ہیں لیکن وہ وقت کے اقتضا کو بتاتی ہیں۔ کچھ واقعات کے متعلق ہیں اور کچھ اشخاص کے متعلق رجن میں دوست دشمن سب ہیں، کہیں باہمی چٹکیں ہیں اور کہیں سیاسی آمیزشیں۔ اکثر فی الہدیہ ہیں۔ ان کی طبیعت کی شوخی جگہ جگہ نظر آتی ہے اور بعض جگہ بڑا لطف دیتی ہے۔ مولانا کو زبان پر حیرت انگیز قدرت ہے۔ کیسی ہی سخت زمین ہو، کہیں بند نہیں۔ قافیے ایسے نکالتے اور اس طرح نبھاتے ہیں کہ بے اختیار داد دینی پڑتی ہے۔ مذہبی جوش اور حمیت ہر جگہ نمایاں ہے۔ نظم کسی موضوع پر ہو روانی، زور بیان اور لطف سے خالی نہیں۔

اس سے قبل ان کا ایک مجموعہ 'بہارستان' کے نام سے شائع ہوا تھا۔ یہ دوسرا مجموعہ اب 'نگارستان' کے نام سے شائع ہوا ہے۔ دونوں پڑھنے کے قابل ہیں۔

## EUROPEAN & INDO-EUROPEAN

### POETS OF URDU & PERSIAN

اردو اور فارسی کے یورپین اور انڈو یورپین شاعر۔ مصنفہ راسے بہادر رام بابو سکینہ لکھنؤ۔

ایل ایل۔ بی، ایف۔ آر۔ اے۔ ایس۔ (لندن) وغیرہ۔

راسے بہادر رام بابو سکینہ صاحب کا نام محتاج تعارف نہیں۔ ان کی تالیف "تاریخ ادبِ اُردو" انگریزی اور اردو میں بہت مشہور ہو چکی ہے اور ہندوستان کی یونیورسٹیوں کے نصاب میں داخل ہے۔ اور سچ ہے کہ ادبِ اردو کی تاریخ پر اس وقت بھی ایک مکمل کتاب ہے۔ اب یہ ان کی دوسری کتاب شائع ہوئی ہے جو اپنے انوکھے موضوع اور تحقیق و جستجو کے اعتبار سے پہلی تالیف پر بھی سبقت لے گئی ہے۔

یوں تو اردو ادب اور اس کی تاریخ کے شائقین اس قدر ضرور جانتے تھے کہ کچھ یورپین ایسے بھی تھے جو اردو فارسی میں شعر کہتے تھے۔ لیکن یہ کسے معلوم تھا کہ ہرے ایک سو سالوں

یورپین ادیبین یورپین ایسے ہوتے ہیں جنہیں ہماری زبان کے شعر و سخن سے بڑا شغف تھا اور جن میں سے بعض کے پورے دیوان موجود ہیں۔ یہ سکینڈ صاحب ہی کی ہمت تھی کہ پورے پندرہ سال اس دھن میں لگے رہے اور کہاں کہاں سے اور کس کس طرح اور کیسے کیسے جتن کر کے ان بھولے پسرے یورپین اردو شاعروں کو ڈھونڈ نکالا ہو۔ سچ پوچھیے تو انہوں نے مردوں کو زندہ کیا ہے۔ ان میں خالص یورپین اور (ینگلوانڈین شاعروں کے علاوہ ارمنی، انڈو برٹش، انڈو پرتگیز، انڈو فرنجی، انڈو جرمن، انڈو آلمین نیز انڈو یورپین خولیں بھی ہیں جو اردو زبان میں شاعری کرتی تھیں۔

ان تہم حالات کی حقیقت میں فاضل مصنف نے کوئی دقیقہ اٹھا نہیں رکھا۔ ان شاعروں کے مطبوعہ دیوان جو کسی زمانے میں طبع ہوئے تھے اور اب نایاب ہیں اور لوگوں کو بہت کم ان کا علم ہو بہم پہچانے۔ ان کے علاوہ ان کے غیر مطبوعہ قصے دیوان یا نظمیں مسلسل اور مستقل جدوجہد اور جستجو کر کے حاصل کیں۔ تمام تذکرے جن میں ان لوگوں کا نہیں ذکر آیا ہو مطالعہ کیے۔ اردو کے وہ نئے پڑانے رسالے جن میں کہیں ان کے کام کا حال تھا، نیز انگریزی ادبی اور تاریخی رسالے، قلمی بیاضیں جن میں بعض ایسی کام کی چیزیں ملیں جن کی توقع نہ تھی۔ ان سب کو پڑھا۔ پھر ہندستان اور انگلستان کے کتب خانے، نجی کتاب خانے، ایسی ریاستوں کے کتب خانے اور سرکاری دفاتر چھان مارے۔ گرجاؤں کو بھی نہیں چھوڑا اور ان کے قبرستانوں میں اپنے مطلب کے کتبے اور ان کے رجسٹروں میں سے اپنے کام کی باتیں ڈھونڈ نکالیں۔ گزیٹر، سیاحت نامے، سوانح، مدنی، لغات، کتب استناد، لائبریری، نجی کاغذات سب کھدکال ڈالے۔ اور ہزار ہا خطوط دریافت حالات میں مختلف لوگوں کو جگہ جگہ لکھے اور جہاں کہیں سے کوئی بات باقی آئی قلم بند کر لی۔

فاضل مصنف نے ان شعروں کے حالات اور خانہ دانی تذکروں اور شجروں ہی پر اکتفا نہیں کی بلکہ اس زمانے کی معاشرت اور حالات پر بھی نظر ڈالی ہے جو پُرار معلومات اور دل چسپ ہو کتاب کی تکمیل کے بعد جو معلومات حاصل ہوئیں وہ ضمیموں میں شام کر دی گئی ہیں۔ یہ تعداد میں گیارہ ہیں۔ اصل کتاب تقریباً سواتین سو صفحے کی ہے۔ اس کے ساتھ ان شعرا کے کلام کا انتخاب بھی

ہو۔ جو چار سو صفحے پر آیا ہو۔

اس موضوع پر لکھنے کے لیے سامان بہم پہنچانا نہایت دشوار تھا۔ سکینہ کی ہمت اور شوق تحقیق پر آفریں اور صد آفریں ہو۔ انھوں نے اردو ادب کی تاریخ میں ایک بہت بڑی کمی کو پورا کیا ہو۔ ہم سے زیادہ اینگلو انڈین جماعت کو ان کا محن ہونا چاہیے کہ ان کے بندگان کے اس کمال کو چسے وہ خود بھلا چکے تھے کیسی محنت اور جستجو سے ایک مدت کے بعد روشن کیا ہو۔ اینگلو انڈین اصحاب کو اپنے بزرگوں کی مثال سے سبق حاصل کرنا چاہیے اور اس سلسلے کو جو وہ ایک عرصے سے منقطع کر چکے ہیں پھر تازہ کرنا چاہیے۔

کلام کا انتخاب دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ ان یورپین اور اینگلو انڈین شاعروں نے اردو زبان کو بڑے شوق سے سیکھا تھا۔ ان کا کلام ہر صنف شعر میں پایا جاتا ہے۔ تصنیف، رباعیاں، شہزاد، غزلیں سبھی کچھ لکھا ہے۔ ان کے اور کسی ہندوستانی شاعر کے کلام میں مطلق فرق نہیں معلوم ہوتا۔ وہی تشبیہیں اور استعارے وہی تلمیحات، وہی روزمرہ اور وہی محاورات، وہی اسلوب بیان، کہیں کہیں وہی ہیام گوئی۔ آج کل یورپین اور اینگلو انڈین مدارس میں اردو زبان کے سیکھنے کی طرف زیادہ توجہ کی جا رہی ہے۔ یہ صرت امتحان پاس کرنے کے لیے نہیں سیکھنی چاہیے بلکہ اسی شوق اور جاد سے سیکھنی چاہیے جیسے ان کے بزرگوں نے سیکھی تھی۔ انھیں اب ہندستان میں رہنا ہے اور ہندوستان میں رہنے اور ہندوستانیوں سے میل ملاپ اور تعلقات بڑھانے کے لیے زبان سب سے بڑا ذریعہ ہے۔ اور جو زبان انھیں ہندستان میں ہر جگہ اور ہر موقع پر کام دے سکتی ہے وہ اردو ہے۔

اس باب میں فاضل موقوف کی سنجیدہ رائے کا خلاصہ خود ان کے الفاظ میں نقل کرنا مناسب ہے۔ کتاب کے پندرہویں باب کے آخر میں لکھتے ہیں : (ترجمہ :-)

”ان یورپین اور اینگلو انڈین شعراء کرم کی گراں قدر شاعرانہ بلند پروازیوں سے اردو ادب کے تنوع اور ہمہ گیری کا پتا چلتا ہے یہ ایک بھر و قرار جس سے بہ کثرت چٹھے نکلتے ہیں، اس خوش رنگ نمونے میں مختلف خوش نما رنگ جھلکتے ہیں۔ اردو ادب

کسی ایک ہی قوم کی ملکیت نہیں ہے یہ ایک مشترکہ ترکہ ہے۔ یہ تمام فرقی خاندانیت اور سیاسی جھگڑوں سے بالاتر ہے۔ ہنگامی مجبوث اور جماعتی مناقشوں سے اسے کوئی سروکار نہیں ہے۔ باہمی شکر رنجی میں اسے پھنسانا درست نہیں ہے۔ یہ اتحاد اور باہمی محبت کا نشان ہے اور دیر دست متحد کرنے والی قوت ہے اس میں ان مول سوتیوں کا خزانہ ہے جس کی ہمیں حفاظت اور قدر کرنی چاہئے، ہندو، مسلمانوں، یورپیوں اور انڈیورپیوں نے اس کی تعمیر میں اپنی اعلیٰ ترین کوششیں صرف کی ہیں ایسے مشترکہ ترکے کو جو ناقابل تقسیم ہے ہمیں کسی حال میں ضائع نہ کرنا چاہیے۔“

دارالاشاعت نشاۃ الثانیہ، جدید ملے پٹی، حیدر آباد (دکن) چھوٹی تقطیع ۱۹۲ صفحات  
**دہنی زلزلے** | سادہ جلد منقش گرد پوش۔ قیمت دو روپے چار آنے۔ چند افسانوں کا مجموعہ ہے جس کے مصنف جناب نیتم صاحب صدیقی مدیر معاون رسالہ ”دکٹر“ (سابق مسلمان) اب دارالاسلام پٹان کوٹ میں مقیم ہیں۔ کتاب کا ”افتتاحیہ“ ان الفاظ پر ختم ہوا ہے۔

”اس کتاب کا مصنف موجودہ سماج سے مطمئن نہیں ہے۔ وہ اس کی ساری تعمیر کو بنیاد تک اکھاڑ پھینکنا چاہتا ہے اور مستقبل کی سوسائٹی کا عمل ایک نئے نقطے سے بنانا چاہتا ہے۔ مگر اس کا نقشہ ان نقشوں سے بالکل مختلف ہے جن کا پروپیگنڈا کرنے میں وقت کے اکثر اہل قلم معروف ہیں۔ یہ معروف فکری بغاوت کے اندر ایک نئی فکری بغاوت کا آغازی اقدام ہے۔“

لاحق مصنف کا تعلق شاید مولانا مودودی صاحب کی اس جدید جماعت سے ہے جو دین اسلام کے محکم سیاسی عقائد و اعمال کو جمود و رسمیات کے بند سے نکالنا چاہتی اور مسلمانوں کو ازسرنو ایک ولولہ انگیز دینی زندگی کی دعوت دیتی ہے۔ اس تحریک نے یورپ کی جدید تہذیب، الحاد و مادہ پرستی اور نفسانی بلکہ حیوانی مقاصد پر بھی سخت ضرب لگائی ہے اور ان سب وجہ سے مسلمانوں میں خاص قدر و منزلت کا استحقاق حاصل کر لیا ہے۔ نوجوان مصنف افسانے کے پیرائے میں اسی تحریک کے علم بردار معلوم ہوتے ہیں اور ہندی مسلمانوں میں جو مذہبی ردِ عمل پیدا ہوا ہے اس کے ادبی دنیا میں بہت اچھے



نمائندے سمجھے جاسکتے ہیں۔ زیرِ نظر مجموعے میں ان کے بعض افسانے جیسے ”کیسائی تناسل“، ”جیگر“، ”دماغ کی اسپل“ وغیرہ ہر اعتبار سے دل چسپ اور کامیاب فسانے ہیں جن کی ابھارِ فوقِ دلو دیے بغیر نہ رہیں گے۔ کتاب کی عبارت میں کہیں کہیں مولویانہ ثقالت اور زبان کی بھی خفیف غلطیاں پائی جاتی ہیں لیکن یہ یقین ہے کہ معمولی توجہ اور مشق سے نوجوان مصنف ان کی بہ خوبی اصلاح کر لیں گے۔ ایک عمدہ افسانہ نویس کے لیے اصل ضرورت یہ ہے کہ اعلیٰ درجے کی تخیل اور مشاہدے کی توفیق رکھتا ہو۔ قلم میں ربط و دل کشی پیدا کر دے اور اداسے مطالب میں جدت و لطیف بیان پر قادر ہو۔ ہمارے خیال میں صدیقی صاحب میں یہ سب اوصاف موجود ہیں اور کوئی وجہ نہیں معلوم ہوتی کہ وہ بہت جلد مقبول افسانہ نویسوں کی صفِ اول میں شمار نہ ہونے لگیں۔

کتاب میں الحاد و دہریت، فحاشی و بدکاری کی تردید و تذلیل کے ساتھ کہیں کہیں معاصرین پر کھلی ہوئی چوٹیں بھی کی گئی ہیں۔ اس کا جواب دینا دینا صدیقی صاحب کے حریفوں کا کام ہے۔ البتہ اگر وہ اجازت دیں تو اس قدر ہم ضرور عرض کریں گے کہ گو مذہب کے حقائقِ عالیہ کی صداقت میں کوئی شبہ نہیں، لیکن ان کو سمجھنے سمجھانے میں غلطی اور اختلاف کی بڑی گنجائش ہے۔ اصلاحِ عقائد و اخلاق، انبیاءِ معصوم کا منصب رہا ہے۔ خالی انسانوں کو اپنی اسبابِ ماسے اور محبتِ علم پر جو وثوق ہو جاتا ہے اس کا سبب کبھی کبھی قصورِ فہم اور فریبِ نفس ہوا کرتا ہے۔ قتال۔

س۔۵

## تاریخ

ہندوستان کی فیصلہ کن جنگیں | بقلم جناب محمود خاں صاحب محمود مولف ”سلطنتِ خدا داد“  
 ۱۹۲ صفحات - چھوٹی تقطیع - قیمت پچاس روپے - مہارک علی

نک بک ڈپو کلتے زئی بازار، لاہور کے پتے سے مل سکے گی۔

انگریزی زبان میں اس قسم کی بہت سی کتابیں مختلف ممالک کی بڑی جنگوں کی نسبت لکھی گئی

ہیں اور ہندوستان کی جنگوں پر بھی۔ لیکن یہ اتنا بڑا ملک ہو کہ اس کی فیصلہ کن لڑائیاں قرار دینے میں ذاتی پسند و مذاق کے اختلاف کی بڑی گنجائش پائی جاتی ہو۔ ان آٹھ سرکوں میں جن کی تفصیل زیر نظر کتاب میں درج ہو، جنگ تالی کوٹ یا پلاسی اور آخریں سرنگاپٹم کے معرکے کو پورے ہندوستان کی فیصلہ کن جنگ قرار دینا، تکلف سے خالی نہیں ہو۔ نوجوان مولف پرجوش اور شگفتہ اشیا پرداز ہیں اور جنوبی ہند پر ان کی تاریخی کتابیں کافی دل چسپ ہیں لیکن ہم ہندوستان کی اور وہ بھی صد سال کی تاریخ سے بحث کرنے کے لیے زیادہ وسیع مطالعے کی ضرورت ہو۔ اس کے واسطے انگریزی درسی تاریخیں، رسالہ ہتایوں، کا سفرمن اور تاریخ، کارائندہ پر مہر کرنے سے کام نہیں چل سکتا جن سے مولف صاحب نے اپنے مآخذوں کا کام لیا ہو۔ شیرشاہ اور ہمایوں کی جنگ تونج کے مآخذوں میں تاریخ ”فیروز شاہی“ بھی درج ہو (صفحہ ۵۵) حال آں کہ وہ فیروز شاہ تغلق کے زمانے میں مکمل ہو گئی تھی۔ غرض تاریخی اعتبار سے مولف صاحب کی یہ کوشش کسی بلند پایہ محقق کا نمونہ نہیں نظر آتی۔ البتہ اولی لحاظ سے خاصی دل چسپ اور لکھائی چھپائی میں بہ خوبی دیدہ زیب کتاب ہو۔ س۔ ۵

مولفہ محمد کلیم اللہ، ناشر ماڈرن بک ڈپو، سلطان بازار، حیدرآباد دکن ۳۲۰ صفحہ ۱

## سویت روس

قیمت ۷۰

موجودہ جنگ عظیم سے پیش تر سویت روس کے نظام حکومت و معیشت کا ساری دنیا میں شغف کو اڑایا جاتا تھا اور کمیونسٹ نظام اقتصادیات کے ناقابل عمل ہونے اور اس کی ناکامی کی پیش گوئی پر ہر جگہ موشگافیاں کی جاتی تھیں۔ لیکن اس جنگ میں اس کے نظام حکومت و معیشت کی کامیابی ثابت ہو گئی کہ اس میں مزید دلیل و حجت کی گنجائش نہ رہی۔ اس عالم گیر انقلاب رائے نے سب کی نگاہیں اس کی طرف متوجہ کر دیں اور لوگوں کو اس نظام کی تفصیلات اور اُن حالات کے معلوم کرنے کی فکر ہونے لگی جن سے اتنی شان دار کامیابی حاصل ہوئی کہ ملک کا فرسودہ نظام معاشرت نئی زندگی کے ساتھ جاگ اٹھا اور حکومت کے طرز عمل نے حاکم و محکوم کو ایک مقصد اور ایک نصب العین پر متحد کر دیا۔ چنانچہ یورپین زبانوں میں بکثرت کتابیں اس مضمون پر لکھی گئیں اور ترجمہ کی گئیں لیکن

اردو زبان میں ابھی اس قسم کے لٹریچر کا ذخیرہ ہی کم ہے اور سارے نظام حکومت و معیشت پر ایک جا معلومات کی تو شاید کوئی کتاب اردو زبان میں نہ تھی۔ اس لحاظ سے مولوی محمد کلیم اللہ کی یہ کوشش مستحق تحسین ہے کہ انہوں نے اردو دان پبلک کے لیے مختصر اور جامع طور پر سوویت نظام کی تفصیلات جمع کر دیں جن کے پڑھنے سے ان اسباب کا تعین کیا جاسکتا ہے جو انقلاب روس کے بعد سے اس پس ماندہ اور فلاکت زدہ ملک کو تیز گامی کے ساتھ ترقی کی منازل پر آگے بڑھاتے رہے اور جنہوں نے مختلف قومیت، مختلف زبان، مختلف مذہب اور مختلف تمدن کی ایک وسیع آبادی کو ایک رشتہ اتحاد میں منسلک کر دیا۔ کتاب شروع سے آخر تک پڑھنے کے قابل ہے اور موجودہ گرائیوں کے زمانے میں اس کی قیمت زیادہ نہیں ہے۔ کاغذ عمدہ اور جلد خوبصورت ہے لیکن کتابت و طباعت اگر اس سے بہتر ہوتی تو اچھا تھا۔

ر۔ ع۔ ۱

## متفرقات

افادات جناب مولانا عبدالمجید صاحب دریابادی - ۱۳۲ صفحات - چھوٹی تقطیع - سا  
 مسائل و قصص | جلد مع گردپوش - قیمت ایک روپیہ بارہ آنے - ادارہ اشاعت اردو - حیدرآباد دکن  
 سے طلب کی جائے۔

اصل میں یہ ان دو مقالوں کا مجموعہ ہے جن میں سے پہلا رام پور اکاڈمی کے جلسے میں اور دوسرا اسلامیہ کالج پشاور کی ایک خاص مجلس میں پڑھ کر سنایا گیا تھا۔ اخبار صدق، لکھنؤ میں باقسط و طفا چھپے لیکن اب ضروری ترمیم اور نظر ثانی کے بعد کتابی صورت میں شائع کیے گئے ہیں۔

فاضل مصنف ایک مدت سے قرآن مجید کے انگریزی ترجمے کے ضمن میں تفسیر کا مطالعہ کر رہے ہیں اور انہیں خدا کے فضل سے دینی مسائل میں خاص بصیرت اور تجربہ حاصل ہو گیا ہے۔ ان کی انشاپردازی ایک مدت سے ملک میں مقبول و مسلم ہے اور متین شوخی اور سنجیدہ گرم گفتاری کا نادر نمونہ

ش کرتی ہو۔

ان مقالوں میں مولانا نے قرآن مجید کے چند تاریخی مباحث پر روشنی ڈالی ہو اور قوم بنی اسرائیل، بعض بزرگ انبیاء کے حالات میں ایسے ایسے علائقہ نکتے بیان کیے ہیں جو اہل ذوق سے داد لیے بغیر نہ رہیں گے۔ کتاب فحامت میں کم فحامت میں کہیں بڑی ہو۔ ہر مذاق کا آدمی اسے پڑھ کر غلظت و مستفید ہو سکتا ہو۔

س۔ ۵

پتلم جناب پروفیسر نواب علی صاحب قریشی، صدر شعبہ تاریخ و تمدن مسلم کالج، کان پور۔ درسی کتب کی تقطیع کے ۲۷۶ صفحات پر خاصی صاف چھپی ہو اور مددہ اسٹیشنری مارٹ، چوک، کان پور سے بہ قیمت دو روپے آٹھ آنے دست یاب ہو سکتی ہو۔

### اصول تمدن

فاضل مصنف نے انگریزی اصطلاح "سوسائٹس" کا اردو مرادف "تمدن" پسند کیا ہو جو اب تک "بوی بڑے شن" کے لیے استعمال ہوتا رہا ہو۔ ہم سمجھتے ہیں کہ "مدنیات" بہتر ہوتا۔ یا کتاب کے دوسرے باب میں "جگہ" "شہریات" لکھا گیا ہو، اسی کو اختیار کر لیا جاتا۔ بعض دوسری اصطلاحات کی نسبت بھی گفتگو کی جائیگی لیکن مجموعی طور پر لائق مصنف نے بہت غور و محنت سے ہر انگریزی اصطلاح کا صحیح ترجمہ ہم پہنچایا ہو اور ہر جگہ انگریزی حروف میں اصل لفظ بھی تحریر کر دیا ہو۔ اگرچہ یہ انگریزی الفاظ بڑے عبارتیں بہت صاف اور صحیح چھاپی گئی ہیں لیکن تصحیح کی چھپائی میں وہ صفائی کہاں آ سکتی ہو جسے انگریزی ٹائپ میں دیکھنے کے عادی ہیں۔ اردو کتاب میں جا بجا یہ اجنبی رسم خط اسے مطبوعہ کی فائزوں سے مشابہ بناتا ہو اور خوش نما نہیں نظر آتا۔ مگر چونکہ کتاب ایف اے کے طلبہ واسطے لکھی گئی ہو اس لیے غالباً یہ اہتمام ضروری سمجھا گیا۔ ہمارے خیال میں بہتر ہوتا کہ کتاب آخر میں ایک فرهنگ کی صورت میں انگریزی الفاظ اور ان کے اردو مرادفات دے دیے جاتے جنہاں حواشی میں انگریزی اصطلاحات متن سے الگ کر کے لکھ دی جاتیں۔

معنوی اعتبار سے کتاب نہ صرف طلبہ بلکہ عام شائقین کے واسطے بھی نہایت مفید معلوم ہوتی ہو اس کے اٹھارہ ابواب میں شہری زندگی کے آغاز اس کے نشو و نما، شہری حقوق و فرائض، مملکت،

حکومت اس کے آئین و دستور پر کافی وضاحت سے بحث کی گئی ہو۔ لائق مصنف اپنے مضامین سے اعلا درجے کی واقفیت رکھتے ہیں اور ان کی کوشش یہ ہو کہ جو کچھ خود سمجھا ہو اسے اچھی طرح ناظرین کو سمجھائیں۔ اس میں انھیں بڑی حد تک کامیابی ہوئی ہو یا اگرچہ وہ ایک خشک مضمون کو زیادہ دل چسپ اور شگفتہ نہ بنا سکے ہوں۔

جامعہ عثمانیہ حیدرآباد کی مصطلحات اور اردو تراجم غالباً مصنف کے پیش نظر رہے ہیں۔ انہوں نے "پدر سری" اور "مادر سری" جیسے دو فلفلی لفظ بھی اختیار کر لیے ہیں لیکن اقتصادیات کی بجائے "معاشیات" کو پسند نہیں کیا جو نسبتاً جدید اصطلاح ہو ڈومک ریزی کا مرادف "جمہوریت" لکھا ہو جو قدیم سے "یہ بک" کے واسطے آتا تھا۔ پہلی اصطلاح کا ترجمہ حکومت عوام یا عوامیہ شاید لائق ترجیح ہوتا۔ دوسری اصطلاحات پر بھی آئندہ زیادہ تفصیل و تدقیق سے نظر ثانی کی جائے اور انھیں صحت معانی کے ساتھ عام فہم یا اردو محاورے سے قریب تر لانے کا خیال رکھا جائے تو کتاب کی افادیت کے ساتھ اس کی ادبیت میں بھی ترقی ممکن ہو۔

بہر حال اس میں کچھ شک نہیں کہ یہ کتاب مغربی علوم کو اردو میں بخوبی اور خوش اسلوبی سے منتقل کرنے کا ایک اچھا نمونہ پیش کرتی ہو اور ہیں امید ہو کہ اہل علم میں وہی قدرو مقبولیت پائے گی جس کی وہ مستحق ہو۔

س۔ ۹۔

مولفہ مولوی فصیح الدین احمد ایم اے۔ شائع کردہ ادیب بک ڈپو۔ نیا کتاب گھر اردو  
تاج دار رقاصہ بازار دہلی۔ طبع ثانی قیمت مجلد چار۔

یہ ایک فرانسیسی ناول کا ترجمہ ہو جو مولوی فصیح الدین احمد صاحب نے کیا ہو۔ اصل فرانسیسی ناول کا نام نہیں دیا۔ مگر اس سے کتاب کی دل چسپی میں فرق نہیں آیا جو نہایت سلیس اور صاف زبان میں ہو۔ یہ ایک رقاصہ کا افسانہ ہو جو چمکے کی تاریک اور گندی زمی کے محل کر شاہی محل تک پہنچتی ہو اور شہنشاہ جیمین کی ملکہ بن کر وسیع سلطنت روم پر نہایت مطلق اعلیٰ اور سخا کی سے حکومت کرتی ہو، اور اپنی پھولی ناہاک زمی کے تاثرات و اثرات مٹانے کے لیے نہایت ہی بے رحمہ مظالم کی

جنگ ہوتی ہو اور بے وقوف جیشین اس کے خن جہاں سوز کا اتنا گرویدہ ہوتا ہو کہ سارا کھعباہر  
حکومت اس کے سپرد کر دیتا ہو اور امور سلطنت اسی کی رے اور حکم سے انجام پاتے ہیں۔ اس  
"کامیاب" زندگی کے بعد جب موت حزر پر آتی ہو تو اس کے نقشہ ہائے مظالم کی مدحیں اس کے  
سامنے آکر اس کی خوف ناک عاقبت کا نقشہ پیش کرتی ہیں۔ اس سفاک غلہ کے ساتھ ہی اس کا عاشق  
زہر جیشین بھی خود کشی کر کے فنا ہو جاتا ہو۔ اور روم کو ایک پڑھول دور حکومت سے نجات مل جاتی  
ہو۔ سداقتہ دل چپ اور عبرت انگیز ہو۔

ر۔ ع۔ ۱

## نئے رسائل اور خاص نمبر

ہم درو صحت دہلی دہلی جو طبی مضامین عام فہم انداز میں شائع کرنے کی شہرت  
حاصل کر چکا ہو اپنے جدید خاص نمبر میں خود اپنی سابقہ اشاعتوں پر فوقیت  
لے گیا ہو۔ یہ خاص نمبر جو جنگ اور طب کے نام سے موسوم کیا گیا ہو  
تقریباً دوسرے صفحات کی کتاب ہو جس کی زیریائش و افادیت میں اس گرانی اور مشکلات کے زمانے  
کے ہیں بھی کوئی کسر نہیں اٹھا رکھی گئی ہو، اور یہ سب آٹھ آنے کی قیمت میں واقعی حیرت انگیز بات  
سمجھنے کی۔ "جنگ اور طب" میں یہ دکھایا گیا ہو کہ اس جنگ عظیم کے دوران میں جو ۱۹۳۹ء  
سے جاری ہو اور نہ جلنے آئندہ کب تک جاری رہے گی فن طب یا تشخیص و علاج کے مختلف شعبوں  
میں کیا کیا ترقیوں ہوئیں اور کیا کیا انقلابات رونما ہوئے۔ ظاہر بات ہو کہ اس وسیع اور شاخ و شاخ  
مضامین پر ماہر انداز سے لکھنا کسی ایک شخص کے بس کا کام نہیں ہو سکتا تھا، اس لیے کہ اس میں لکھنے  
والوں کی فہرست خاصی ممتاز و معزز ہو لیکن تحریر کا سب سے زیادہ بوجھ رسالے کے نگراں اور دواخانہ  
ہم درد کے مالک حکیم حاجی عبدالحمید صاحب نے خود اپنے کاندھوں پر لیا اور رسالے کا حصہ اول جو  
۱۱ صفحات پر مشتمل ہو اور جس میں مقدمہ فن جراحات کے تقریباً تمام عنوانات فن طب کے آگئے ہیں،  
تہم و کمال موصوف ہی کا لکھا ہوا ہو۔ علم و فن جراحات کا حصہ ڈاکٹر جے گرے ٹرڈ کی مشہور کتاب

”موجودہ جنگ کے دوران میں علم و فن و فن جرات کے تفتیشات اور اس کی ترقیاں“ کا ترجمہ ہو جو فاکٹر محمد عثمان خاں صاحب رکن دارالترجمہ جامعہ عثمانیہ حیدرآباد دکن نے کیا ہے۔ اس کے علاوہ بعض دیگر ماہرین کے مضامین اور تراجم بھی ہیں اور آخری حصے (سوم) میں ادبیات جنگ کے عنوان سے ان مضامین پر نظر ڈالی گئی ہے جو اہل ادب کی دل چسپی کے ہیں اور جس میں ایم ایم اسلم صاحب، کٹر صاحب چاندپوری اور سلطان حید صاحب جوش نے اپنا اپنا زور قلم دکھایا ہے۔ اور بعض مضامین ادارے کی طرف سے بھی لکھے گئے ہیں۔ غرض کہ یہ خاص نمبر ہر لحاظ سے مفید پُر از معلومات اور دل چسپ ہے اور ترتیب و طہارت کے لحاظ سے کافی دیدہ زیب بھی ہے۔ اہل فن اور عالمی دونوں اپنی اپنی حد تک اس سے استفادہ کر سکتے ہیں اور آٹھ آنے کی قیمت میں اتنا لٹریچر بہت ہی ادنا ہے۔ ہم ادارہ ”ہم در وصحت“ کو ان کی اس کامیابی پر مبارکباد دیتے ہیں اور ہمیں یقین ہے کہ اس خاص نمبر کو خاص مقبولیت حاصل ہوگی۔

ر۔ ع۔ ا۔

ماہنامہ، لوہارو۔ مدیر مرزا صلاح الدین صاحب۔ چندہ سالانہ کے

### امین للادب

ہزہائی نس نواب صاحب بہادر فرماں روا نے لوہارو کی زیر سرپرستی یہ نیا ماہنامہ نکلتا شروع ہوا ہے جس کے دو نمبر اس وقت تک شائع ہو چکے ہیں۔ خاندان لوہارو نے اردو علم و ادب اور شاعری کی جو خدمات کی ہیں۔ ان سے دنیا واقف ہے، حضرت سائل دہلوی اسی خاندان کے چشم و چراغ ہیں۔ ہم اس رسالے کا خیر مقدم کرتے ہیں اور اس کی کامیابی کے لیے دست پہنچاتے ہیں۔ اور دل سے چاہتے ہیں کہ یہ رسالہ ادب کی خدمت مقتضیات زمانہ کے مطابق، لیکن اسی بلند معیار پر انجام دے جو خاندان لوہارو کی روایات کو تازہ رکھ سکے۔ زیر نظر دو اشاعتیں ہیں جن میں زبان کا کافی جوش و خروش دکھایا گیا ہے۔ ہم امید کرتے ہیں کہ آپندہ مضامین میں بھی زیادہ سنجیدہ تنقید اور اعلا تحقیقات کی صورت میں اس کا عملی ظہور ہوگا۔

ر۔ ع۔ ا۔

سہابی، حیدرآباد دکن، مدیر محمد غوث صاحب ایم اے، ال ال بی رشید

### مجلہ طیلسانین

چندہ سالانہ

انجمن طیلسانین جامعہ عثمانیہ حیدرآباد دکن کا یہ علمی و ادبی سہ ماہی رسالہ اپنی زندگی کے آٹھ سال گزار چکا ہو اور اس کا تازہ نمبر (جولائی ۱۹۴۳ء) جدہ ششم کا تیسرا نمبر ہو، جو اپنے اعلیٰ علمی اور ادبی مضامین کے لحاظ سے اس معیار پر قائم ہو جو ابتداء سے اس کے پیش نظر رہا ہو۔ زیرِ نظر اشاعت میں کئی علمی تحقیقی مضامین ہیں، خاص کر خواجہ محمد یوسف الدین کا مضمون قدیم زمانے کے کتب خانوں پر اور پنڈت دتتی دھر انکار کا مضمون بہ عنوان اکبر الہ آبادی ہندی میں نہایت پُر از معلومات اور دل چسپ ہیں۔ قائد ملت مولوی محمد بہادر خاں کی وفات کا غم حیدرآباد کے علمی اور ادبی حلقوں میں کئی پُر درد نظموں سے ظاہر کیا گیا ہو۔ اسلامی معاشی نظریات، ہندوستان کے وسائل نقل و حمل پر جنگ کے اثرات اور ہندوستان میں صنعتی مزدوروں کی کارکردگی کے مسائل سے سیر حاصل بحث کی گئی ہو۔ اردو زبان میں ایسے رسائل کی ضرورت ہو اور ہمیں یہ دیکھ کر خوشی ہوتی ہو کہ طیلسانین جامعہ عثمانیہ اپنے نامزد بھر اس خدمت کو انجام دے رہے ہیں۔

۱-۲-۱۹

### تیار دور

دو ماہی، مدیر محمد شاہین، ۱/۲ رانجی راؤ روڈ، بسون گروہی، بنگلور سٹی چند سالانہ سے

بنگلور کا یہ دو ماہی رسالہ جو ریڈروں کے سائز پر خوب صورت اہتمام و طباعت کے

ساتھ شائع ہوتا ہو اپنے نام کی رعایت سے ادبِ جدید کا علم بردار ہو اور ترقی پسند ادب کی حمایت

کے لیے چال چلے اس ادب کے ایک پُر جوش حامی فیض احمد فیض کا ایک مضمون ترقی پسند ادب پر

اشاعتِ زیرِ نظر (اگست و ستمبر ۱۹۴۳ء) میں شائع ہوا ہو جس میں معترضین کو جواب دے کر

ترقی پسند ادب کی زبردست حمایت کی گئی ہو۔ اس مضمون کے علاوہ رسالے میں اور کئی مضامین ہیں

بحث اور تحقیق سے لکھے گئے ہیں۔ نظموں میں جدید و قدیم دونوں طرز کی نمائندگی کی گئی ہو۔ ہندوستان

کے اس طور افتادہ خطے سے اس اردو ادبی رسالے کی اشاعت اُردو زبان کی عموماً اور ہمہ گیری

کی ایک بڑی مثال ہو اور ہمیں امید ہو کہ یہ رسالہ ملک میں مقبول ہوگا۔

۱-۲-۱۹



Vol. 24

October 1944

No. 4

# THE URDU

The Quarterly Journal  
OF  
The Anjuman-e-Taraqqi-e-Urdu (India)

---

Edited by  
ABDUL HAQ

---

Published by  
The Anjuman-e-Taraqqi-e-Urdu (India)  
• Delhi.

